

Liac

sięgnai

Debeat dimensionare ad usmyericz per V

fronte boua ipsorum pertingunt
~~alio~~ szęgło 1446 **AGZ.**
AGZ. XI. 264.

V medium non tangendo campos ex utra-
que parte usque ad flumen Tasse-
myera et ~~119970~~ ~~priszreduschy~~ ad flumen
Tassemyera debet transire granicies po
linequ ab illa parte a villa Lodrina tem
alte

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1446 str 264

314

sięc

prynci

Sięc
Sięc

~~547~~... Damnum erit ^{um} ~~meum~~ ⁿ in quo
cumque iure me attingerit ~~alias~~ al.

szaglyby 1442 ~~LAGZ XIV~~ ~~LAGZ XIV~~ 48

Acta in 918 b 50 prynci ten przytad

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1442. str 48

82

Siac cf. ^xDosiac

Siac cf. ^xOsia_c
Pon_c^x

Siac of. Przesiac^x

Siac of. Pysiac

Size of. Hypothesis

Siege of Lapryysiac^x
Laniac

Yiac d. ^{Yigac!} Donigac, Pnenigac,
Pnyigac, Zapnyigac, Zesigac,
Yigusc, Donusc, Osigusc, Po-
sigusc, Pnenusc ^{Pnyusc} Zapnyusc-
usc, Zapnyuscusc

x

Siadnac'ef. Osiadnac'

'pousic'

Sigkač' cf. Osigkač'

Siakaé cf. Wsigkaó

Siąść - sedere

Rzekł jest gospodyni gospodarwo
memo: Siedz na prawicy mojej
(sede a dextris meis)

Fl 109, 1, sim. Pul, MKO

BP. usiądź po mojej prawicy; należy mieć godność równą temu kto zasiada na
tronie

Sieć ^{siac} ~~siac~~ = sedere

Sessata na prawici bosowa

Psalm 109, 1
meo [sede a dextris meis]

M. W. 87 a.

Prasé
Liebe

Amma s porogem przesey, a proi tem
stóma nayestoz

Stola w. 17

~~Arch. III. 499, sp. 1410.~~

~~Stola.~~

c 1410. JA. 14. 499.

~~Liasie~~ ^{Liasie} Siesc'

Mnogy ydre za stol,

szobrze kanym ycio wol

~~Stola. N. 20~~
~~Arb. IV. 499. Apr. 1410.~~

~~1410. JA. 14. 499.~~

stola

Siąść

Mnogy yescze przed dzwyrzmy bódze, czszo
na yego masto szódze Słota w. 44

siasci
siesc

Montezas, verxaw ihus gromadi, wsta-
pil na gora, a gdi syadl^v, prxistapily
k nyet^{iv}. veremoniczi zego

~~XV~~ XV, R. XXII, 233.
[med.]

v (cum sedisset that 5,1)

BP: widoczny tłumy wchodzi na gors. 17 ludzi usiadł, podawali do niego uchwyci

Siašć

Schaad sxaadl

(stad riadt - casus considit)

Park 414

Siąsć
Sied

A gdy zawał krzyży, wnosyl
salw^vnie y syad* (sedit Luch. 20)

~~Ev. ex. XV d. 1111 207~~
Ev Zam

DP: mungorny rroj oddat go studre i usiako

Siąć - sedere

Posadzi drzewo pod drzewem... y gylde
prez. y sygdze ot nyego na dostrze-
lenyu (seditque e regione procul quan-
tum potest arcus iacere)

BZ Gen 21, 16

BP: odesa usiadłszy opodal w odległości stary z tuku

Siaść - sedere

Skrila modli pod wielbłódowim
gnazem y syadła sama na nyem
(sedit desuper)

BZ Gen 31,34

BP: umieściła je w stable wielbłąda i usiadła na nim

Šiašč - sedere

It on poštyloni y styadl na
lozov (sedit in lectulo)

BM Gen 48.2

BP: zebraš sily i vniadl na lozu

Siaść - sedere

Wstaw s zemię y syadl na
loszu (redit super lectum)

BZ I Reg 28.23

BP: podniósł się z ziemi i rozstąpił do stoła

(ps)

Siąść - sedere

Gdzie siedł (cumque sedisset) król
na swym stole... a w to dobie
powstał Jonatas a Abner y siedliasta
(surrexit Jonathas et sedit Abner)
z obu stron pole króla Saula

BT I Reg 20, 25

BP: król zasiadł na swoim miejscu, J. nie miał usprawy, Abner obrońca Saula
Lry: gdy usiadł król na stolicy swej (po przesłaniu)... : stał się z boków Saulowi

Siaść - sedere

Król izraelski a... król Juda syadla-
sta oba, kaszdi na stoloto swem
(sedebant... in solio suo)... na myestototo
podle bronii samarskiej

BZ III Reg 22, 10

Pr. król Izraela i król Judy ubrani w szaty siedzieli, każdy na swym tronie na planie

Siqsc'

Sedit, med'gest, populus
comedere et bibere (Ex 32, 6)

(sedit populus manducare et bibere Ex 32, 6)

XV med. RRf XXIV 3 62

W. 165r

Siać - sedere

Gdist przissedł krol David a syadł
przed bogem (cumque... sedisset
coram domino), vřekl

JBz I Par 17.16¹

BP: przissedł wiec D., usiadł przed Jahwe i vřekl

Siać - sedere

Gdistem vslissal słowa taka,
stedlem (pro stedlem, sedi) a pla-
kalem, a lkalem

BZ Neh 1, 4

BP: skoro uslyszalem te słowa, vsialdem z placem i proz wrole dni truntem ^{truntem} 10

-----34a
/26/ gdje ya ortel mam na
/27/leszcz tesz wyrzekną /
przy/28/szaszniczy Na them
mye/29/szczv gdje nalaszl
przy/30/szasznyk ten czo
thobye /31/ ortel wydal Te-
dy daley /32/ ma rzecz:pa-
nye woycze /33/ szodpuszcze-
nym yvsz ją /1/ Szyada a
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
bye wyrzekam /3/ Zaprawo
podlug mayd/4/burku prawo
/5/ Pytalysczye nasz /6/
tesz o wyny czo /7/ Sprawa
przychodza /8/ woythowy

yako wyelkye są wyny
OrtOssol 32,3,w.26-33

32,4,w.1-8
sim. OrtOssol 32

Sigis

Сіац
Тісе

Іаньє вояце се одпусценым, у всі (про:
: усе) уа сьяду.

Ост. Кат. 199

~~У 1 XV Лібел. Ост 199~~

Siać

Przyštedl (x. Jerus) do onee stodnyee...,
szjadl na krawadry wolems stoby
odpocynac

XV ex. MPIC] II 318

sijsic
Sicic = sedere

Tako przyšli są ku jednemu drzewu
palmowemu i siedli pod niem barzo
utrudziwszy się [ad palmarum arborem
tandem veniebant sub qua multum sitien-
tes ferrigue sedebant] Rom. 83.

spazic'
Liesic' = resideo

A siaduszy mily Jesus wezwat k sobie dwa-
nascie apostołow [et residens vocavit duodecim]

Rom. 370.

^{Sieć}
Sieć na ryby

Pilat... siadł na stole a miłemu Jesusowi
dał stać przed sobą. Qorm. 775.

Si quis
sicut

szadl (apparuerunt illis dispartitae linguae tanquam
1449 ignis seditque supra singulos eorum Act 2,3)
R. XXV 165

sp. lwow. szadl - scilicet SK) 189

Wuj: i usiadł na kaszpie i niel z osobna

Siąć

Sioś

^x wyrostkiem
Nye ertoyeerensthrem the badze, ^a duch ^u wryathy w tholze
^{madze}
~~ryadze R. III, 52.~~

XV med. PFIV 593

Siaci - sedere

Gdist syddrest (cumque sederis),
okopast duolo ozebye a layna
pyerscto prtikrigest

BPZ Deut 23, 13.

Wuj: gdy wsiadiesz, wykopasz dołek, a wykopana ziemia przetrzyskasz to, czego potrzebujesz
BP: gdy będziesz wyładował na prawo, wykopiesz nie, (lepiej) dołek, a oddadźcie
przekopiesz twój nieczystości

Siąść

Z yutra weszol nikt ne bōdze, alysz gdi
za stolem szōdze, tosz wszego nislēna zbōdze
dze Słota w. 15

Siaść

V wody szó poczina czescz, drzewey nisz ~~gdz~~

gdi szódó gestcz Słóza w. 57

Siaść - discumbere

Postly. acz gy przywydō, bo nyc
sydrem k stolu (nec... discumbere-
mus), doird on nyc przidze

BZ I Reg 16, 11

BP: bo nie rasi, drcimy do ucoty, dopoli on nie nadojdzie.

Siašć - sedere

Krol syadl (sedit) za stolem
gescez duleb

BZ I Reg 20.24

BP: rasiadl krol do stoda, by ustowac

Siaść - sedere

Gdzieś siedł ku stółu (cumque
sederet ad mensam), przemówił
pan ku prostej

BZ III Reg 13, 20

TP: gdy oni siedzieli przy stole (jedząc)

Siąść - discumbere

3 du m

Gdyz gyci porocy, abt k stolu
syadla (cumque hortaretur eos
discumbere ad prandium), postedo
Thobias recre

BZ Tob 7,9

BP: kiedy... najli miejsce przy poristku

siac
Siac

~~jjk~~

* gyeser, * szycer kugedzenyr discumbere

ca 1455 JA. XIV, 492

~~406~~

ARCHTCMXIV str. 492 ~~ok. r. 1455~~

siad

Sięć = recumbo

Jeden zyd... prosit jego, aby s nim jadt, a
on wreduszy w jego dom i siadt [rogant illum
quidam Pharisaeus, ut pranderet apud se, et
ingressus recubuit] Rom. 305.

BP: wredus wize i usiadt przy stole

się
Piesic' = discumbro

A gdyż była już godzina wieczery,
szedł) Rom. 529.
(discumbuit)

Sjari

Liesie = recumbens

Kto jest miedzy wami, ktorzyby miał
sluge ..., ktorzyby natychmiast jemu rekni,
gdzyby sie wrocil od roley: idri, siardi [qui
regresso de agro dicat illi: Gratiam tranxi,
recumbet] Rom. 398.

Siadje

Sieste = sedere

~~Spide gozpedim Fl. 28, 9 (sedebik)~~

~~Spide na prawyckoy moyey Fl. 109, 4 (sedo)~~

Sadl ier na stolery, ienize spozive prawdy

Fl. 9, 4. v (Pis: szyallos)

1 (sedisti super thronum)

BP: zasiadles na tronie jako sedria sprawiedliwy

Siaść - sedere

Sōdre (sedebit) gospodrin cōd
na weky

Fl 28,9, sim. Puš

BP. Jakwe tei bzdria panowat jako kōd na wśeli

Siasc

Siesc - sedere

Przysłowia

V Sydzre na stolcu w krolewstwie swego B2 Deut. 17, 18.

~~Aty sydzrem k stolcu fux ditewombomofit. I Reg. 16, 11.~~

~~Sydzre sinowye tuoy na kodyowye stolca ib. 14 Reg. 10, 30.~~

~~Gdyz sydz krol... powstal Jonatas a Abner y
sydzatka. I obu stronu pale krola. I Reg. 20, 25.~~

V (sederit in solio)

V, popytare sobie... kxydygy prawa tego to

7388

BP: a gdy już zasiadnie na swym krolewstwie tronie

Siaść - sedere

Syðð sinowye twoy na kro-
lyowye stolcro (sedebunt super
thronum Israel)

Isz IV Reg 10, 30

BP: będy zasiadać na tronie izraelskim

Siaść - sedese

Przewyedy kodya z domu bozego...
y syadł na krolewskim stolcu
(sedit super thronum regum)

BM IV Reg 11.19

BP: Joas variadł na tronie królów

Siazie
Piesc

Archelaus... siaduszry na stolcu krolew-
skim i rekt [sedensque pro tribunali,
dixit] Rom. 11.

Siaść

Mnodzy na tem nycysz ne dadzò, szòdze,
gdze go ne posadzò Słota w. 40 .

Siąść

Chcze szō sam poszadzycz wyszey, potem
szōdze welmy nyzey Słota w. 42

Siaść

Ten ma s prawem wyszey szescz, ma nan kaszed
dy wloszycz czescz Słota w. 50

Siaść - sedere

Przidżesz na to myasto... y syódżesz
w kamieniu (sedebis iuxta lapidem),
gemu ymysz gest Ezel

BZ I Reg 20. 19

Wry: bydziesz siedział w kamieniu

BP: przydziesz na miejsce, gdzie się słowaleś, stojąc się obok skały Ezel

~~MAJ ^{siac} 1901, 1902~~

'sioć'

A wśród koniec theme bandre,
gdy lekarz w mey scdye sxandre

De morte w. ~~MAK I. 1901 314.~~

~~Desm. 314 814~~

^{Siasc}
Siesc

Godze c glossu meec ne bōdze, v mas̄to gego
tham k szōndze

~~2 p 11~~ Park. 413

Yestli c barzo grubeye, thako pismem exas visnaye,
gdy przypissano bōdze, ch chvalebne thako szōndze

ib. ~~413~~

Siaść - sedere

Te slymy nye styedz

(non sedebo, Fl: ne bōdō sedzeca)

Put 25, 5

Fl: nie rasiadam pōstōd ludzi kramliwōd

Siać - sedere

Gdist odstedi y syadl nad po-
tokem Karit (redit in torrente
Carith)..., prinosyly genu gawrony
dileb

BZ III Reg 17.5

BP: postedi si oriadl nad potokom Karit

V (quando... iure Theutonico est locatus,
Sul 61: kiedy kmyecz prawem nymy-
myeczskym gest osadzon)

Siępi

48d

panowā winā czāste dzeczskowany, moga zbiczec od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz ye mesze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze budowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktoi kmyecz wolā przygany pod ktorym panem, tedy le lat bādze vszywal woley, tyle lat na panv yplaczyez czynsch podlug polskyego prawa. Aezko-
pliby spadl na nymyeczskym prawie, tecz nyc
ezze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath,
le woley vszywal; a gescze taky nyc mesze ed
ana gydz, alysz nyaste syebie take bogatego

Dział. 62

Siasi

Sieti - loani

Aerkaibay knyur syadl na nyemchenstkyem porawie, fer nye
matre adydz drias. 62

Srešć ¹⁹³⁸
Siadio

Jaco Okanere bilo Gotarthowo a syadlo
po danyu prawa na Rakowe.

1435 Zap Wanz nr 464, sim. ib.

Sięć
Sieść

~~Jako ya tho wem ere~~ *Sluszewca~~†~~ wiohya
bila GoFARTHowa a syadla po danyo
prawa na Sluszeve.

1435 Zap Warsz nr 465, sim. ib.

siaść

Sieść - praesidere

Crassus 11thorego

√ Sandra Sandze na 14^o V Sub. 8. Seandee
~~indice 1402 25~~

V (eo tempore, quo iudices praesident, ad locum, in
quo praesidebunt), nye samyycze procr pozow
pristampier

Siaść

Ustawyami, abi ko myestow slocha-
nya rzeczy, na lthorem sandree san-
drioz rada, (in quo iudices praesidebunt),...
powad a samperz... wystochany... maya,
bycz

Sul 25

Siać - sedere

Opytać drugiego dnia sędzi
(sedit) Thoystest, abi sędził lud

BZ Ex 18, 13

BZ: następnego dnia M. zasiadł, aby sprawować sądy nad ludem

*v (his oportet inducitur expositum
procedibile et iudici efficere inis
cautelam)*

Si quis

-----21c
/18/ DAley pytalyscze /19/
nasz gdy by m/20/yesczyanyn
albo gosc za/21/lowal by o
rola albo /22/ o stoyacze
gymyeny etc /23/ NA to my
przyszasz/24/nyczy Smaydbur
/25/kv mowimy pra/26/we my-
esczanyn albo go/27/szcz kt-
ory rolą albo stoya/28/cze
gymyeny sządzą al/29/bo
woythem zapowye/30/dzal al-
bo przymarle sto/31/yacze
gymyeny prawy /32/ then
muszy tho prawicz /33/ prz-
ed prawem gdy Sañ/34/dzą
szyadzye na dzyen /35/ po-
loszonego prawa-----

f. Ligas
Ligas

Gosce, ktory... prymarle stojace gymyeny
prawy then muszy tho prawyc przed
prawem, goly sandra, szyc drye na
dryen poloszonego prawa.

Ort. Kat. 135

~~II 2 IV Silber LXI 135~~

Siec

Gdy przydce poloxony dren prawu ledy
... ma na stolecz sryescz woyth s
pryszraszynyky na lawycy.

Ord. Kal. 309

~~II⁷ XV 1/2 let. LXI 309~~

-----34b
yako wyel/9/kye są wyny
/10/ NA to my przyszasz/11/
nyczy Skrakowa /12/ mowimy
prawo /13/ Gdy woyth szyć-
dzy nay /14/ gaynem szan-
dze albo /15/ gyndze szyan-
dze /16/ mv przepadn-
ye Ten ma /17/ gyemu poku-
pycz osszm /18/ szlagow po-
spolnych do/19/brych gyda-
czych pyanya/20/dzy anycz
wyączey ale /21/ wetrzech
wylkych San/22/dzech gdy
bywaya Gy/23/eden naszwy-
thego Ja/24/ną y pawła dzy-
en V (Orthuc 32: szadry),

Siąsć

V (super scamnum se locare
debent)

-----162a
Czyly gych kgedney wyaczy
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-
ko wyele wyaczy /3/ a gdy
przydze dzen pra/4/wu pra-
wy wylozo/5/ny ktora go-
dzyna a /6/ kako dlugo
przyszasz/7/nyczy powynny
sza sz/8/yedzecz woythowy
ksa/9/dv podlug prawa /10/
Gdy przydze po/11/lozony
dzen pra/12/wu, tedy podlug
/13/ maydborszka ma Na
/14/ stolecz szyescz woyth

sprzyszasznyky nalawyczy ✓
ama pytacz woyth przysza-
sznykow gesth ly czasz Sad
gaycz

OrtOssol 86,4,w.1-14

sim. ortOssol 117

Siagc

Siajć

Gdy przyjdzie polozony czas albo dryem
szadu albo praw, tedy podlug naburazka
ma na sztholycer szyeser woyth spry-
~~prys~~ szaszmyky ma lawyora a ma
pythac

Ort Mac 117 (d)

Siaci - praesidere

<G>dyby mykito ko myescrow, gdzert
to sadze myedlyby ko sadzenyo (ad
locum, in quo praesidebunt, Sul 25: na
kthorem sadza),... wstapyl

Dzial 13

Sięć

woscz, tedy w sporze odstapvya od pothwarzy. V-
 stawiany, aby kyedy my s swym dworem krolewskym
 do Poznanya abe Gnyezna wgedzemy, sadza kromye
wszego samyesskanya do naszego dworu ma bycz y
syescz na sadze / a poznacz o wszythky rzeczy dzie-
 dzynne przed nany abe kromye nas z naszego przy-
 kazanya; ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky
 pospolite podlug obyczaya o dziedziny mayą bycz
 trzymany y chowany.

V (fenebitur... iudicio pncipi-
 dere, sul 63: ma... sadzia)

/116/. O pysarzv ziensken.

/V/stawiany, aby pysarzowie przy sadowych
Dzial. 47

Sig. 10'

Sieci - praesidere

Sąda kromy@ wtrego zamysłkanya ma syeser na sądze.
Diat. 47.

^{sniesi}
Siese

Źly tho cynek kostyore schyadł
~~Źly po uschi do pyekta upadł. Mac: Dod. 137.~~

Źly to cynek kostyore siadł

§ Si assid
Onese

Ueloz... p... v... h... t... e... s... t... u

5

Quando § propriam ^avoem retinet
et quodammodo ^vintersumit, ... tunc
debet scribi per ss, convulsura aut
longum geminatum et h. Exem.
plur: p~~h~~ano, p~~h~~emp, s~~h~~ adlo —

2 1/2 xv chky II, 411.

~~2 p xv~~ Park. 411

* 1/2 ^{PTO}adm.: convolutum mkky II 423 ~~82~~.

~~ssz aadt 2 p xv ib 414~~

Signi' cf. Obsigic'

Siasc' f. Osi^xsc'

Siac'c' of. Praesiac'c'
Prysiac'c'

liqsc' cf. Rossigsc'

Usiā's'c

Sigō' cf. Hoiā'x'c

Sugsi of Mysigoo^x

Siqic of Lasigic^x

Siajśc' of. Thiasc'

Yiatśi

Yoxiatśi


Wsiadśi

Yiadśunśi

Yeidneć

Siqzen' ef. Saqzen'

Sicis

Sycere = inven^u 

~~B. sycere iunci~~

wat. lub.: sycere iunci

Is 35, 7 (in cubilibus, in quibus prius dracones habitabant,
(oriatur viror calami et iunci Is 35, 7))

1471. MPKJ. V 93

sycere - iunci B.

ib. 93

Uzd.
Przej: w łoziskach smoków, kedy legali; trawa, trzcina i sitowia
rosć będrze

- Fys: amieni nę... na trzcinę z sitowiem

Sicie

~~Situm - /~~

S. Wycze = junceus B.

mar. Kal.: schitowye 1471

MPKJ: 790

(deficient flumina, attemabuntur et siccabuntur
rivi aggerum, calamus et iuncus marcescet Is 19, 6)

Gol: I pójdá na wstecz rzeki, opadnú, i powysychają potoki;
groblami ryżte, trzcina i sitowie umiędnie.

Is 19, 6

Tys: trzcina i sitowie powiędną

v. sitowie

rośnięt języcznik

Licie = *M. Scirpus lacustris* L.

szycie

iuncus

n. 2242.

{ 1978 } Ros.

cf. Sitowie

ROST. Symb r 1478

2242

^{ist.} ~~chyt~~ ^{ist.} ~~trzcina~~, ^{piszczałka} Phragmites communis Trin.?

Sicie

Arundo szicze

ca 1420 Wok Tryd nr 189

Jony: arundo, -inis f. trzcina, ostroca;

Kn: trzcina, piszczałka, strąta, pióro pisarskie

Sicci cf. Sit

Jacobiński

~~Janusz jest postać z naszego Koźwe, postać z rodziny
Syczyński z sz. naszego zawołana Gero 1419. AKH. III, 321.~~

Janussius dictus Cosmalez asseruit se esse nobilem... zawołana
Gero, genealogie vero a. postacy Syczyński, elenodium vero
trium parium a. stuky in clipeo et glaucum signum a-
szolli strich eiusdem clipei; tereciam partem clipei rubeam.
1419. AKH. III, 320.

Sidlac' of. Absidlac'

Sidlic

{ gl. lapidis.
n

gens mala! Te loris erroris

deterioris hunc magis irretis, gl.

illaqueas szydlysch, unde cauere
petis

1466 Rxx1125

ops 304

Lidic

Szydlysch = irretiv / 1456 / R. XXII, 25?

^{mirgor}

Cuspide fulminea plectere corda huic magis
irretis, szydlysch, unde cavere petis

np 304

siidlić (?)

siidlis ?

Uzd. występek itego jest mm siidtem
Lys: w gniechu itego orłownika - pusta pka.
Lry: gnieczyczego mija niezprawiedliwego unikle
siidto

Opantha srydly (kal: oschidly)
(percentem visum iniquum involvet laqueus Prov 29,6)

MPK7 Rp v 46 r

Involvet opantha srydly MPK7 v 46 r

Involvet opantha oschidly 0477 MPK7 v

Prov 29,6

Siddlic' cf. Osiddlic'

~~Osiddlic' & Siddlic'~~

Siddlic' of Msidlic'

Siedlisko

cf. Siedlisko

Sidlo

W sidle (in bagues) w tem, iess są scity,
włapona iest noga gich

Fl 9, 15, sim. Fur

Wuj. w sidle tem, które byli skrycie zastawili

Widto = laqueus

~~Prevedi iema widlo v. l. 34, 9 (veniat illi laqueus). Widto nago-~~
~~tawali nogam magim v. l. 56, 8. Wiewozze me s widla v. l. 30, 5.~~
~~W widle ... wlapana iest naga grich v. l. 9, 10. Zastopila w me~~
~~widla v. l. smertna v. l. 17, 6. pline na gresznie widla ogen~~
v. l. 10, 7. (pluet super peccatores laqueos)

Int: Dszodrycz bedrye na gresznyky szydlo)

Znij: wogleje jakto deszur na gresznyki widla

Solto

Bolescy pkechne ogarnóli mne,
zastópila sô me sidla smertna
(praeoccupaverunt me laquei mortis)

Fl 17, 6, sim. Ps

Zhuj: upredrity miz sidla smierci

Siołto

Ziwe dresz me s sidła (de loques),
iesz sō mi sciti

Fl 30, 5, sim. Put,
Fl i Put 24, 16, 90, 3. 123, 6.

Zuj: ogni dresz mōz sidła tego, które mi zobergli

Sidło

Bo za dar sciti są mi spadnucie
sidła (lagnei) swoiego

Fl 34, 8, sin. Rub

Uj: bez przyrzyni krygli na mie, zatracenie sidła swego

Sidło

Przidni iennu sidło (lagneus), iegoss
ne we

Fl 34, 8, sim. Put

2huj: niechajre manı przidnie sidło, oktorem me we

Sidto

~~Sidto (laguerum)~~

Sidto ^{laguerum} nagotowaly nogam mojim

Fl 56,8, sin. Fut,

sin Fl i Fut 118, 110. 139,5

2hij: zastanili sidto na nogi moje

~~in~~
Sido = laqueum

Posuerunt praesumpti sidro

mihi [posuerunt peccatores laqueum
mihi]. Psal 118, 110

M. W. 32. 10.

Sidła

Molwili są bicho, poroti sidła
(narraverunt, ut absconderent lignos)

Fl 63, 5, sim. Pisk

Huj: mamawiali są, żeby zokryli sidła

Sidto

Woodl ies is sydlo (in laqueum)

Pl 65, 10, sin. Pub

Unj: pygmio oltes nous is sidto

Sidlo

Bedr stol gich pred nyini
w sidlo (fiat mensa eorum coram ipsis
in laqueum)

H. 68, 27, sim. Put

H. Put 138, 6

Zny: nichoj bedrie stot ich pored nini sidlem

Sidlo

Sydlo staryano gest (lapneus contritus est)

H 423, 7, sin. Put

Thy: sidlo sis potazato, a mysim rybaueni

Sidlo

Streszy mój od sydla (a laqueo)

Fl 140, 10, sim. Pub

21: staci mój od sydla, ktore na mój zastawili

Siatko

* Skrytyj s[ł]o physany sydlu ^(Lagnum) ~~inne~~

Fl 141, 4, sin. Pub

25uj: zakryli siatko na miez

Sidto .

Laqueis sidli

Laqueis sidli

XV m.

I $\frac{1}{2}$ XV

R. ~~XX~~ abg.

Sidto +p 260

~~W. H. L.~~

~~systema~~

Luqueo system

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 158~~

~~polowa w XV~~

~~Let. 1475 k 26a~~

XV nied.

kol. XV, R. XXV, 158.

1471

Sidło

Texente aranca reciaculum artis sue
na marg.: Reciaculum, id est reticulum, parvum
rethe szydło

XV med. RRp XXIII 279

k. 263

wg Wojasa

Sidło

Tendo igitur laqueos, inquietis pono retriaculum,
gl. meum laqueum szydło, fatⁱus

XV med. RRp XXIII 279

k. 265

wg. Wojasa

hiolto

Inveni a maiore me morte
mulierem, que lapueus, szidlo,
venatorum est, sagena cor
eius (Eccles 7, 27)

1461-7 serm 945 v

Uj: idomatem, iē miewiasta gorcijsera jest miēli simiē, klāva
jest siātem towcōw, a serce jej miewōd, rece jej na pęta

Sidto - laqueus

Szydla -- wykupyl

(ab) laqueo -- redemit

Ecce natus est, qui nos ab hoc laqueo, szydla,
infernⁱ redemit
1/2 XV SKY V 258.

sp 805.

Siddo-laqueus

Acz

Boże ięć sydem swich ocz⁵, na mię wroględnę
Pz Judith 9, 13. (capiatur laqueus oculorum
suorum in me)

7035

Sidlo = laqueus
~~FS~~ sido

Sidlo łowczow
(laqueus venatorum)

ca 1461-67. Sermon. 445.v.

~~1424 / 108 M Mns. P 445~~

650

Sermones r. 1461-67
Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

šidlo, 41

Toč^{*} j^{*}oss^{*} tr^{*}ij^{*} s^{*}ob^{*} d^{*}uch^{*}ij^{*} v^{*}yd^{*}ro,
na m^{*}ija me gr^{*}eehy w^{*}sw^{*}ija,
m^{*}aj^{*} d^{*}vs^{*}ij^{*} ry^{*}thla st^{*}av^{*}ija^{*}ij^{*}

Skarga Poc. 5.76 De morte w.

~~MPK J. T. 1997.~~

~~Zab. univ. t. Mr. A. 9295~~

Si dlo

Tam szam moye pcy glqcar,
Trzy silye duchy wiczø.

~~me~~ drszy szydla staveya

~~XV p. post. Sob. III 345/6 Skarża kroc w. 51~~

zyhdar Skarża Poc

1105

Quando ab hominibus capitur (sc. ^{galandus} ~~glauco~~) eculeo,
sydlem, mox captivitatis sue oblita vix unius hore
spacium sine cantu pertransit
eculeo

sydlem R. XXV, 172.

~~Osset. 774 n. 202~~

XVp. post.

~~Brückner Kaz. srw. 3.
Rozpr. 25, str. 172~~

1908

Sid^do

Incuristi laqueos, sy^dla, fortissimos

ca 1500 JARp X 149r

Lidło = laqueus

A taki porucznik Ty istne pienizke
srebrne w kościele, wne dny... i obiesi[?] sie
siedem [et proiectis argenteis in templo,
recessit, et abiens laqueos se suspendit
Mat. 27,5] Rom. 761.

Dzi: ipromedony, obiesi sie

Sidĭa

Schidla xalogy - insidias

1471 MPKj V 129

war. lub: insidias sydlu zalogy

(induite vos armaturam dei, ut possitis ^{stare} ~~resistere~~
~~in die malo et in omnibus perfecti stare~~
adversus insidias diaboli Eph 6, 11)
Luj: obleciecĭe sĭ, w supĕrnym zbroju, boju,
abyście mogli stać przeciwko zasaďrkom diabelskim

Eph

~~Gal~~ 6, 11

Sidlo

Schydo = decipula

~~Do sydo~~

war. lub.: decipula sydo

~~(iniquitates vestrae declinaverunt haec, et peccata vestra prohibuerunt bonum a vobis Jer 5, 26)~~

1471

MPKJ.V.88

(sicut decipula plena a vobis, sic domus eorum plena dolo Jer 5, 27)

27: jako klootka pełna ptaków, tak domy ich pełne zdrady

Jer 5, 27

Sidlo

Sidlo est proscriptus pro homicidio

1371 Accas. 26

Sidto cf. Zydto

sie (= jieti)

A ere tho mylossyerdre, sije nje bi-
wa cristo ot marney fati, a proscyje
porze bog a ku bosrey fale, tegda
gest darmo

1/2 XV R. XXII, 241.

Palinowski: por. slznie se = jieti

Sie cf. Siebie

Siebie
sę

②

A tacz na czwora sęz okazuje:
... sębie scharnego ny zacz nę
nęc, anę wazicz

1/2 XV R. XVII, 236.

met.

Sicilia

A pneto mi nye mscy mi
syebye (et nos ergo
(non ulciscamur nos) pro his)

nad Tim (pro his) / czso czyryymi

BZ Judith 8, 26

Siebie
Sie

Czto Jasiek zalowal na Jaranta o rany, thich mu
Jarantn ran ne dal, alle ge sam oth sebe ima
1391 Kube 26.63. Pan Himaka ~~otpowedal ot sebe~~
~~by ad drevi 1395 Lekur F. N° 2059. Ot tego vpli~~
~~szabe rok gini do Utroszina 1395 N° 2059.~~

Siebie
Sig

tedi pan Hinczka otpo-
uedzal otzebe¹³) | hý od dzezi¹⁴),
ifze to geft stara rzecz | ne rad
e.d bich [od to p] oto otpouedzal |
(151) ý dzezi nizli bich fczal
schal fbicz¹⁵) | podlug fzemfzkego
praua
...

1395 Gozu nr 187
Leluz I nr 2059
JA IV 182

Siebie

On (10 152) thamo
szebe (z siebie) stano skoró
szeme

Jan 1726

Siebie

Bogadstwo jest był
oTh szebe ostruczył

gn 173 a

Siebie

tego podle siebie ma, tego s rzeczó nagaba
na chce dobrej mowy dbacz, ny ge da dru-
gemu sluchacz Słota w. 66

fr. l. w.
Sio

gen = ?

mýafto fzebye⁸ [a kyedy] tedy | []
nyeflal do domv pana gila⁹ aby c
byezal zanye|przyaczelmý¹⁰ a¹¹ny¹¹ r
vyedzal¹² anýffa¹³ przet¹⁴ panem¹⁴ s
| ftarosta, wýfnal aby do nýego¹⁵ e
pan Barthoff | flal

1424 Kościan^{NV} 1064

Się Sicbie

Cool qy ostawit uzasto wyebya

14 2y Przyb. ~~Kość.~~ 6

Się = semet Siebie

Non enim loquetur a semet ipso, sed quaecumque
audiet, loquetur... ^(Jp 16, 13) bo nje bądze movil kam ot
sebye, alye ktorekoli vslichy; bądze movil. 1444
Grzil. IV 590.

V_{sc} - duch prawdy)

się Siebie

Mysłossijendze rzadnie poezima
sija ot syebye

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 240.

Lie Sicbie .

Ista vinea tele tot palmites otrogy, latoroszek
protulit puscila syelnye. c. 1450 Br. Fil. IV 569.

(leg. z sicbie)

(obojczy)?

lic

Tha naswyathora nyegdy nyepłodna zyemya
roszka sz sryebze wipusczy. MW. 576:

dzi jelo sm.

Lig

Luc 8,8

[et ortum fecit fructum centuplum]

(leg. z siebie)

Wzrnydaacz przinoslo syebye sto wsritka. p. 1450
On Fil. IV 570.

Siebie

A me ipso non loquor od szyebye sa-
mego, pater autem in me manens prze-
bivayący ipse facit opera 1456 Zab-
UPozn 104

Sp

17

-----111b

Maya ly zaprzane y od
pryszazone

gymyeny racz/17/cze wza-
ncz namyesczką /18/ pot-
rzebą Czyly ge ma/19/ya
wzancz ponym ge/20/go

blyszhy przyrodze/21/ny
szlowye gego dzew/22/ka
bo masz they tho /23/

dzyewcze dwoycz szye /24/
zaprzal przed raczcza /25/

my od szyebye y od /26/

(more)

szwey zony przeto ysz /27/

raczcze chczely od nye/28/

go zaplathy

thych dlusznym szosow

Sie

OrtOssol 66,2,w.16-28

712. 0522 88

~~собо, собо, се~~
сиз

Рацк мусрык ох срелые косра,
ацр свога глава похныоска

De morte m.

~~МАКГ. I. 184, 101.~~

~~De m. 101~~

Się

Myaślho szyćbyc Janą gyey dal $\frac{p. \overline{xix} 89}{ex. \overline{xv}}$

118

Łasrdi gnyewywi gest wsczyeteli,
oderzi, czo w raku ma; Łocz sye-
boye nje włodzen

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 237.

op.

Liq

odp. loc o

gen.

Nie przedawaj exansy dryedryny exebye
mocniejszemu, ale przedaj za mniejsze
pieniądze równieyszemu szyebye. II 1/2 XV

R. I. XLV.

m.

Się

od siebie- ab inuicem

Wstawiamy... aby którzykole braera...
w rodzaju oboga cih szelje^(ab inuicem) rozdzielony...
Thacy brada otdaleny Suł. 53

Dziś: bnh odp - ku

Siebie

Paknyaly powod a szajyens
szaj otk sebe, daleko rozidny (ab in vicem
... sunt distantes), Dział 46: bądz od
siebie daleko), Tedy nye gyszca dawaocz...
powod... otkpazda nysz Tylko Inechlethna

Seul 53

czy zlosmyczy nye mnoazyli, vstawiamy, aczby
 o zlodzeystwo abo zboy przed sadem byl na-
 wion, a gdyby ten, ktory namowy, y ten namo-
 ny bylubi w gedney dziedzynye abo pod gedną
 urrochia y mszey slvcha- 46/ ly / tym obi-
 gagem badze myecz dawnoscz namowyony, mymo ge-
 n rok; ale gdy ten, czso namowy, y tesz namo-
 ny bądą od syebie daleko, tedy gynsza daw-
 oscz namowyonemv nye mosze bycz, gedno trzy la-
 , a ow, czso tako zamyeszka, dla swego lenywstwa
 Dział. 45-46
 ra mylczcz.

Siebie

Vstacujemy, ysz kedy ktho,
mayacz ~~bez~~... dąbrowy oth szekye
dalaykoz (a se distantem), Dziń 59:
od syebie daleko)

Sul 59

A gdyby ten, czge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-
by nye tamo, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,
tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz
prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

/G/dyby kto mayacz lyas abo dabrowa od sy-
bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez-
gymyenyne pana gynszego na pastwa do swego lya-
sa, ten kromye woley gegu nye ma gnacz gynady,
gedne droga, ktora gydze do lyasa. Tez chcze-

się ne

Taco mý po^a) etc. ifz bawor ne
puńczal na | ianufza przizogø na
tem vgefzdze czo gy | fobe wolne
wybrala

a) L. 1694: pomoszy.

1ny67

1394 Koscian nr 12

sichre

Sie



[ottego] ottego | vøli
szobe rok gini do vtrofzina⁶) | ne-
e.d. schodno gich listom. Jako do Vtro-
fzina szobuftroni⁶) przigeli tako
rzecli | gednacze pana hinczkoui

1395 Pozn - nr 187

Lekiz I - nr 2059

JA IV 182

Sicilia

Chwały szóbe czynisz
gest on bil ne olal (re. resan)

Gr 2.6.

Sobie
w.

Tho, cho wth bogu
*poszódz[ę]gò (~~leż~~ ~~poistajis~~), tegoż
ony iszobe ne strzymngò

gn 11a

Siebie

Sobie dat.

(diviserunt sibi)

Rozdzielili sobie podzielenie

onye

Fl 27, 49, sim. Pud

Ličbi

dat.

Ustali so' preciso mne
~~svatove~~ svatove knyuz y selgala
iest lichota sobe (sibi)

Fl 26, 18, mim-Put

Lig

III 14
Spr

W rzeczach tego nje korys^zczy, boska lastka
thako s^zobye wys^zczesz. ex. ~~AV Spr. I 159.~~

Dec III 14.

Lič Siebie

zw

Grossza swego stworzycyela, byerwcz zrobye na po-
moer pannu Mariv, matwchna yego, aby raczył
weyrzeć oczyma swego mylosyerdzia na mya.
~~ex. xv list. I 149.~~

Spaw 3, \$ 6.

Się

~~Proszę ^zrobić na pomoc dyrektorze
panny Stary ze wszystkich swian
aby była daczyla przyrzynier za mną~~

Spaw 5.

apend.

Sil
~~so~~bie

mw

Chęby dla, cłowece, dal bog przekłocx
srobe ranxe, nodze obe Bogut. B-F.

mm %

die

2pr

~~Local tradition of grobye dal proclouiri solye
bok, rancere, nodre obey. na stawone tho-
bie, ky'eloyon. ^{I¹}XV R. XXII. 334.~~

XV p. pr.

Sichie

Sobie

924 Tako gym pomoz bog yfwanthi †
yaco | to fwaczezą yaco to czizo
fmÿ rambili | to fmy [rabili] ne-
fzobe rambili ale fmÿ | droga prze-
czynali

1417 Pan w 924
~~924~~

Siz

sp

A poddeli so, s~~ta~~ dve peckeli na prito
kaplarkih ~~1402~~ Malh. 117
XV in.

* Tedo so podawa pod vsitko sve
nymene gencoli pro mo... mik sobe
ne ^{*} ostavagih ib.

XV in. Malh 117

Się

sobie

NR

szam szobyę lysth napyszał (sc. Aleksey)

Aleksey n. 188

-----34a

/26/ gdye ya ortel mam na
 /27/lescz tesz wyrzekną
 przy/28/szasznyczy Na them
 mye/29/szczv gdzie nalaszl
 przy/30/szasznyk ten czo
 thobye /31/ ortel wydal Te-
 dy daley /32/ ma rzecz pa-
 nye woycze /33/ szodpuszcze-
 nym yvsz yą /1/ Szyada a
 rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
bye wyrzekam /3/ Zaprawo
 podlug mayd/4/burku prawo
 /5/ Pytalysczye nasz /6/
 tesz o wyny czo /7/ Sprawa
 przychodza /8/ woythowy

yako wyelkye sza wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -

32,4,w.1-8

in. ort stec 32

mpy

bie

two

-----51d
a to szyć spv/32/szczam kt-
hemv vkogo /1/ Tthen koyn
byl y kumo/2/gym xagam kt-
hemv rzekl /3/ on czlowyek
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
lowyeka gest moze /5/ on
szam szoby szwyathczicz?
/6/ czyly czo gest prawo
nate /7/ rzekl woyth Gdysz
nykth /8/ moze podlug pra-
wa za/9/powyedzyecz gedno
woy/10/th albo gego pospo-
lny /11/ poszel
azaly moge zapowyedanye
nye ma myecz moczy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -
40,3,w.1-11

OrtOssol 45: sam
(sibipxi)

ms
Sien

mpw

te/11/dy ona tego zostanye
 /12/ bez szkody y bez
 odmya/13/ny szwey szkody
 rzeczy /14/ To prawo layal
hannus /15/ przesz szwego
Rzecznyka /16/ y przyszagl
przesz ortela /17/ nalawy-
czy y wyrzekl /18/ taky
szoby ortel albo /19/
 prawo :Gdy hannus n/20/ye-
 chce wyerzycz they /21/
 panyey aby thy pyena/22/
 dze szgey rzeczamy szgy/
 naly bez gey wyny al/24/
 bo nyeprzyszrenye

Sig

 OrtOssol 56,1,w.10-24

two *sim. art dec 70*

Sir

Bya, eya, duska mozija, ...
nije mask vjernijesega k srobyje,
verijn dobre srama srobyje.

Shengaloe w. 19. 20

~~MPKJ. I. 197e.~~

~~Salomacrie Nehr. A. L. 193~~

~~keke, vake, se~~ sie

Osram mýjar plothma, sxiyethm sethop w grobye,
thom thýlo vyrabýl srobye.

Shanya Noc w. 28

~~MPK J. I. 1979.~~

~~Kale unior.g. Mehr. A. S. 294~~

Lig

Picé

Kauseat obrydrylly szobye pyczye. II $\frac{1}{2}$ XV
Gr Fil. III 288.

Się

(olli niki?)

Grubamy sobie siwsectwa, a o to, co
pytamy, to on sam paa Rom. 726.

-----26a
Mr czo /24/ Sprawa gesth mye-
dzy /25/ thymą dwyemą /26/
NA to my przyszasz/27/ny-
czy zmaydbur/28/kv mowye-
my pra/29/wo Czokoly masz
gyda/30/czego gymyenia sz-
wey /31/ zenye poky byla
zywa /32/ kxobye wszal my-
al y /33/ dzyerszal To ma
myecz /34/ ydzerszecz ale
stogyaczye /35/ gymyeny
ygyne nyesto/1/yacze kto-
re masz nyedzer/2/szal za
zywotha zony swey

Sien
Tho przydze gey brathu S-
prawego prawa-----

lac o
OrtOssol 29,2,w.23-35 -

29,3,w.1-2

min. Ort Mar 26

szalował na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-
dzyl y zdał. Tedy my vszczawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychowy, ysz podług prawa
wezynyl.

/59/. O pvszczynye kmyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay wszaly nyedzy sobą ze-
myanye, ysze gdy ktori kmyecz varze nyenayacz
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvszcziną ge-
go dobr. ksobie przygnwyą. Vstawiany, aby z gy-
myenya tako vmarlego, gestly takye gymyenyne,
kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-
dział. 29

V (Jul 40: sudyel) Tor o

Się
Siebie

1384. (285^v) Jakom Ja przeszszewe (!) sziny nyeoral naia-
novye narszyszku dwyema pluziczamy gwalthem navyenye
nyeboszky (!) anny voczyehoveyh Srudnika (?) napyelaszcovye
kthore vyano on o-kupyl Sprzyszvolenyen (!) Blyszych nyeszparwh
gego pravem anym obroczył vzythcowh jego kszobyę Jaco dwye
kopye gr. in $\frac{1}{2}$ gr.

1474 Zap. Wawoz nr 1384

Się

1p-

Spłyły maszkryna... sz dzyewka, co
proszna gest albo szolye wolna, a potem
ya poymye w malszenstwo ~~119~~

~~Out. Kal. 182~~

Out Onol 30, 1, im. Out Mac 28

~~119 119 119 119 119 119~~

112

Robyem byl scroth, bogis srkapij

(Sheratoc w. 38

~~MPKJ. I. 198k.~~

~~Zate umier. k. Nehr. A. S. 294~~

Sobie

dat.

sp.

wysmarwał z maria polewona (?)
sobye szonę brzenyenna,

Ev. ex. XV DF XIII 292

Się

Żeby jego były silno białe, nie irby
to sobie nierównie stojące ... ale
wszystki dostatkii mające [et non
inequaliter ab invicem distabant] Rom.
151.

Niebie

1396

Taco gym pomoz bog †. Jaco | to
fwaczými JIze bodzatha Nyeuer |
fky neyachal nadzedzyna grabowo |
gwaltem ymocza schefcza fobye |
rownich afdzefzacza podlefyck
yne | wIzal Jandrzeyewi dwu konu |
taco dobrich iako pyancz grziwen |
— — —

1432 Pozn nr 1396

się 6, 2

2977. (11^v) Jakom ya ondrzegewi gdysch gechal szmyastha
nyezasthapył dobrowolnye drogi ssamotrzech ssobyę rownymy
anym < go > szbył anym mv othbył trzech koopp szyla gwalthem

1469 lat Warsz nr 2977

Siebie

mod.

Sobie

Ku Tobie leśm wolał, gdy

Sobie stisowało serce moje (dum
Anxiaretur cor meum, Ps. 137: 1) gdy styskowało

Azyerze moje

W. gdy się przesowało

Sie
sobi

W

Pamyotay, tho sobye vyele, by exeryl
szwyatko y nyedryetko

Deh ^{III} 15, 29.

siębie

Ale przisła gozina (kara), ze kardii,
ktoz zabye was, domni^{ca}wa sobe
posslugi; wczyn<i>cz bogu (arbitratur
obsequium se praestare des).

ca 1425 EWK Reg 43 ToA 16, 2

23

~~abcđdefghchijklmnaopqrstuvwz~~

~~Licbve~~
~~Niesprawiedliwie~~
(dal. ethicus)

~~testamus, ixe~~ Maczek kmech niesprawyedliwye
sobyje vezinil; any goszczinnego dal wladarzowy,
any go oth nego wladarz wsał.



144 Kopek II № 2927

~~140 Kopek 1441~~

Lig

mp

Lubovalem szobye {Haeialat} pp. xv. Q. xvi, 334.

Lig

2W

Neque respiciat sobye ne despicias te ipsum. c. 1450
Orfil. IV 569.

Liq

242

Back to robe quilibet pelne. c. 1450 Prof. IV 576.

Lie

nr

Staaprawyleem sohye robothy, nasyedlileem.
c. 1450 Gr. Fil. IV 577.

Się

mw

solie

Instawszu solie srew grego,
prowego syna gedingo,
Rosial powrim kemyam lud

Aleksy W. 125

Sie

Sobre: bal. ethnicas

Dozrolasta qego proyer, abi raerit poloaiced...
wqerz y mwxerz sobre B2 Job. 12, 5. Dozrolasta
sobre xoni ib. Gen. 11, 29. Hela potpylloby, ib. 11 Reg. 16, 9.

√ Abram a Nachor

√ (duxerunt)

7002

λ (habens)

Się

11b

/30/, Złośnyk podług zasług ma czyrpyecz.

/P/rzydawa są czastokroc, ysz gdy nyo-
terzy bywają pozwany przed naszą oblycznoscz
nyektore vini, the gest o gwałt abo złedzey-
two, wzięli sobie obyczay, ysz the nye swą
olą, ale przykazanym swych panow abo starszych
zyną, kteraszte wymową od złości y od smyer-
zy czastokroc byli wyzwoleny. Czo szesmy v-
nali, ysz the byle przeczywkę sprawiedlywosczy
oszey, przeto bożazny boga mającz przeczyw to-

Dział. 16

Jul 54: obywateli
(consumenten)

Sig

32a

zessyacz lath.

/114/. O potwarzy y o potwarzaczach.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, bo
niekterzy wsaly sobye w obyczaj potwarze potwa-
rzac lyvd nyewynny o maszeboystwo przed 47/
dawny my lyathy wczynyone y przed sadem / przy-
ganycz, dla ktorey dawnosczy lyat y starsosczy
wzeczy oczyszczenie nye moglo bycz, abo acz bylo,
ale szyną czaskosczą, przeto vstawiamy, aczby
to ehczal o maszeboystwo kogo gabacz abo glowy

Dział. 46-47

 pozyskowacz, tedy to ma czynycz do trzech lath,
 nysz wynyda trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby
 po trzech lyeczach chesal czynycz, tedi dawnescz
 tho odtraczy.

/115/. O sadzach. Capitulum.

/G/dysz przy sadzech wierny sadze nye maja
 nyecz any baczycz gnyewow any lasky any darow,
 gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sadzycz
 skazowacz, a te od tych, ktorzy na naszym stol-
 czu sa posadzeny; bo gdy sadza vkazuje sprawiedli-

Julia

mod. 2/11

Sie (Wynalazacz)

45a

sobie dziwna prawa; przeto taky podług pyrwych statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo vrazy, za to od vraszonego abo od gege przyaczela nygedney myerszaczky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczu bydlyacza.

/V/stawiamy tesz, acz kte nyewczone bydlyą zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye trzy grzywny, za szrzebca tesz trzy grzywny.

Dział. 57

(adinventum modis exquisitos)

pana, ma pozbyć syekyri. Aczlyby ten, kto bye-
rze syekyry, podług prawa gych nye nyai gdzie
chowaez, tedy do blyszszego dwory naszego ma
go daez.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ ipha, ktora gest strata naschego gyny-
nya, vstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
naszem przez gedem tydzem od grzywny wiaczey /
57/ gedno grosch, nye wzał.

/138/. Gdy kto perąby drzewo w czvdzen lyesye

/N/ yekterzy swą smyalesczą wgechawssy w

sig

Chovay srobye poerthy srooye,
rosidrasnyr mya ^{tyle,} ~~tyle~~ dwoye

~~MPKY.T. 185, 153.~~

De Monte w.
~~185, 153~~

siz

Wrythky moya kosra skame,
panye y ~~to~~te nyevyastny,
er sobye krynye rozrasty

De merte МПКЗ. I. 189, 278.

Ph. om. 273 278

się .

Dam czy przy... w szemy zakopacz,
alye ora pewno potrzepya,
geth srobye kowra szclerya

De monte w.
~~MAK J. T. 1921.361.~~

~~D. sm. 315/361~~

Liz

Na drodze świadectw Twoich wybowalem so-
bye (*delectatus sum). MZK 5b
Psal 118, 14

Liç

17m

Nemo debet

Desperare respicere morte. II $\frac{1}{2}$ XV h. vi. III
289.

Lig

Przyaczelem szobyę my lyer^v, który exye oery-
wyserye chwaly. II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XLIII.

v(amicum non reputes)

Mc

~~sub~~ sub sic.

myli thatha, subbay
srobye conera, bar nye
spelna napyszano

~~Brackner Kaz k w 2~~

~~Rozpr 2, str 101~~

~~Set. I. 236. p. 157. 1674~~

~~Sienecowski dr pol w XV~~

2 pol. XV, R. XXV, 161.

Się
sobie

Gdysz thy rzeczy sobye rosvaszam

ca 1500 JARP X 223r

się

Mieć sobie

Utencras ta istna dziewczka miata sobie dwa z
nacie lecie, kiedy wkrzeszona a martwych [anno-
rum tunc duodecim fuit hec puella quando fuit
suscitata mortis a procella] Rom. 297.

Sey 'sobie'
~~2 (3x)~~

Ze

1506

Tako mÿ | pomofzy bog etc. yfzem
był fofzon | prawa Nÿemoczą oth-
boga przepu | fczoną anÿefefmiflo-
ną [ftr] ftenczałz | kyedÿm myal
roku [pro] patrzacz | (138v) fpanem
barthofchem fponÿecza ow | Ja-
ftad (!) yokopcze | — — —

1428 Pozm nr 1506

Sej 'sobie'
Ze

1503

Tako mi pomofz | bog yfwyanthi †
Jako dzÿſcſheſcſheÿ datÿ | naro-
czech wyelkych thu nÿemoglem¹⁾

bÿcz | tegodla yfzem nÿemo-
ezen²⁾ byl[a] prawa | nyemocza ---
othboga fofzona [anyefſmiſlo | na]
anyefefmi[i]flona | — — —

¹⁾ Końcowe m oddane znakiem †.

²⁾ nyemoczna przerobiono na nyemoczen.

1428 Pozm nr 1503

Liz

(oc. cizowick)

Sam sebe | wspomone Niv. or 16. Osobe
~~agiedne pice no ymai' or 18.~~

Sibir

By nauczył księdza
yego yako sam sebe (nic
semetipsum)

FL 104, 21, in. Pub

Lič

Davam sja vymyjen bogu..., yssem... nye myloval...
blysnego jako stran syelge ~~xx. xv spr. I 149.~~

Spaw 3-5.

Lig

now

Mitui... jako sam srebyl ^(og) swego bliźniego.
~~1417 Hist. Kat. Nr 1456.~~ Delz IV 1

Się

Miłuj... bliźniego twego jako sam siebie
[diliges... proximum tuum sicut teipsum]

Rom. 331.

Sie
siebie

syn

a iako ssyelye ssamego
Mylvy tez swego blysnego
ca 1150 Pam Lit. IX 318

Się

3p

2 min.

Na to postawił, aby srebrne szramo albo gównie po-
szyćki podala, puszczyla. c. 1450 Profil. IV 570.

Seebü

rw

— acc

Poswydźczce syebye
z ixtra (sanctificamini in crastinum.)

BZ Jos 7, 13

Siebie

Xps szybie wczynyl

nyemayóczego y wbozego

Prz 40 arz.

Sübi

Cristus... czlowykiem
naukę dal, przez yósz by
gy poznal y szyebye nauczył.

Pat 93 arj.

Siebie

Gen. acz rzeczy z yanthswa
szcbye dzirszamezego (a captivitate
detentoris), bankoie praw

Sul 7

Siebie

A ja jestem bardzo zmęczona
i wrażliwa, tyse sobó psiczka
me flodzo;

gl.
ju/71a

Sic
soba₂

M

Et volens scobā, o ziemya - et elisus ad Terram

1421 MPKYV 121

(elisus in terram voluntabatur spu-
mens Marc 9, 19)

Marc 9, 19

Sig bre

Taco etc. ifz to fwaczø ifz mar-
gazretha | nepollala wifzacha rof-
cladacz roku med|zi wolferame^m
^{inter me}
amedzi maø szobø

L. 1778.

1395 Kościan nr 26

Sie leu

(sc. Augustus)
Veletz gest on szem, masth,
grodot, fszy y Tesze ludzy pool
szobó mal byl

ju 3a

Sobaz

deuck...

Abycz... ~~szobó~~ / szobó (leg. z sobaz) Thj to
dan przynosl bil (~~sc. orzovak~~)

gn 3a

Sibi

Sto myczeref... ona szobó

(leg. z sobaz) male

gr 5 u

Siebie
Soba,

(~~leg. 2 sob₂~~)

~~Clouck ... sob₂ tego dan propozet był Gn. 3 a. My stramy~~
sob₂ tego Dostawier ne mozemy Gn. 174, a, sim. 16.

1 b. 172 a;
174 a

Siebie

gdzieś szó nad szobó

Tako velikó swatłosc byly ony

wszely

In 1766

Siebie

przed sobą

Lecz riczerz albo panosza czczy szensko
twarz, ..., czszo masz na stole lepszego
przed szobõ, czczy yõ, ysby zyla s tobõ

Słota w. 78

Siebie

my

Winięszczye koczery me
odtōd̄t̄ s sobōd̄ (vobiscum)

BZ Ex 13, 18

Sic

rw

Praizly do Yerusalema pře s rjko dobrj
boga swego nad sobj (super-se) 132 Eser 7, 9

Liébie

170

maider wyale ty^vdréi podserbá
042 ^h ~~Na~~ 3,8

Sic

Ort Mac 95

Sam s sobą albo całowycyem

~~Ort Mac 95 371~~

Ort Mac 95

Ort Mac 95

Ort Ornel

~~Ort Mac 95 371~~

-----131d

/1/ Kyedy maya dw/2/a
myedzy szo/3/bavmvrowana
sczyana /4/ a tha sczya-
na koszdego /5/ gest sz-
nych polowycza /6/ A ge-
den chczal by sczyan /7/
szachta kopacz Szlowye
/8/ szracz czynycz maly
po/9/czacz od szwey polo-
wycze /10/ mvrv szwego
szaszysada /11/ kopacz
trzy stopy albo /12/ oto
czso zaprawo gesth

nie

OrtOssol 74,3,w.1-12

v (inter se)

*rim. ib. 19,1,
OrtOssol 100*

-----12a
/8/ Gdy kto komv byerze /9/
gego gymyeny y yescze /10/
ktemv wyączzey o gygra /12/
Kyedy maya dwa mye/13/dzy
szoba murowaną sczy/14/aną
a tha sczyana kazde De lau-
dis pena per consules et
totam comuni/17/tatem O wy-
elkrzv /18/ Mozely myaste
szlow/19/ye raczczye sposp-
olstwem /20/ vczynycz wyk-
yecz besz /21/ wyedzenya
pana swego /23/ Gdy czlowy-
ek czyr/24/pyal rok y dzyen
y dale/25/ko wyaczey asz
woda /26/ szryunny gyala cz-
yecz-----

(pauzi possunt sua bona
bene dividere)

-----138d

mvszy szye tego sam szwa
rąką sprawycz

szlowye przysz/21/acz a
to gednacz ocz /22/ praw

bandze a maly /23/ tego
szwyadeczstwo /24/ albo

mozely myecz /25/ sszadv
natego nyem/26/oga wthore

tesz rzeczy /27/ zalowacz
podlug prava /28/ Dzyeczy

moga /29/ szwa oczczysna
/1/ Albo przymarlle gy/2/

myenye rowno mye/3/dzy
szobą dzyelycz

ale nyzadne znych moze gy-
myenye... komv oddacz

OrtOssol 77,2,w.20-29 -

77,3,w.1-3

sim. At Noe 104

Sier

Sie

y
Jusz koor swyathych patriarchow sz szezje-
bye [s.] ma oszroblywe weszele, gdy sz maya
(Jana szoba) swyathego. MW. 93b.

Sig

Kul 290

Tweo

120

powiedzenyv przyposwan, dayacz genw pewny rok
y nyseszczesz; a gdy nys stanye kw odpyranyv, te-
dy sądzą pedlvg szaleby powoda na skazacz a te-
go nyestalego zdacz.

/33/, O dzieczkowanyv dw wolv.

/D/owiedzelysny są, kake gdy nyekteri zie-
nyanyv o nyeposluszenstwo zdan bądźse na dziecz-
kowanye, tedy gdzieby nyano wżacz szeszcz wolv,
thv wozną trzydzesseszy abe czterdzesseszy, a
nyszli ge przywyoda tan, gdzieby s prawem nyeli-
stacz, tym ge nyedzy sobą rezerwą; przeto
Dział. 17

Sig

6b

akony sądze y gych vrzadnyczy, isze gdy nyc-
tory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
y byora zaklady a przez wszego zamieszkania
nyedzy sobą dzela, lasky any mylosyerdza sza-
nego nyemayacz. Przeto my chezcz ten obyczay
atraczycz, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo opravcza, albo ktoricole
nych namyestnyk zaklad weszmye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nyc maya rozstargacz
Dział. 9

118
solaz

0

Którym obyczajem maya, władcy między sobą
prymolaczi

1484 Reg. 720

6mk line.

Sig²
Soba₂

Panele brukowany przed domem,
nie mający nad proba przykrycia:
litosstratos, id est structura de lapidibus,
Hebraice gol galka.

2 1/2 xv katwin. 275.

V (pro litostratos)

*Się
sobą*

Takoż zasobą i przedsobą był tako silnie ubit, iże w jego
wszytkim żywocie począwszy od głowy aż dopięt nie-
było miesca całego; Rozm. 822.

Siebie

O potę myjedne pece ne

ymwid
1

Kis kr 18

Siebi

On król szylncym gne-
tem gest na szobc pwe ~~atse~~
odzene naszal byl

gn 173 a

Siebie:

A licz fszytky clonky
mud gest byl f szobe. sfusóthy
Barthomey

In 176 a

323. (54^v) Octoran puszczinan na man Jan zalowal tey ya
nyemam niczsz przisoby^e. — Jako ya tho wem octoran puszczi[nan].

14282ap Warszawa nr 313

Siebie (2x)

1404

Taco my etc. Jfzem | nyemal pe-
nadzy Cotowich Newfta | powich
prizobe tedy kedyma Szare | bi
zona potrowikego poziwala any |
potem povmarczu pana potrow-
fkego | nyeothmenilem listow nako-
towi pe | nadze anigich dzisz przi-
zobe mam |

¹⁾ *Może Zaręby. Por. też Leksz. II. 1760.*

1432 Pozn w 1404

397. (131) Jako ya Jachnyna bydla nemam przysszobe
zadzesszcz kop. — Jako ya tho wem Margorzatha nema Jachnyna
bydla przysszobe zadzesszcz kop.

1432 Zap Wanz nr 397

siehe
o. solie

nyozete nyepesam wadom essebye

(nihil enim mihi conscius sum
1449 R. XXV 163)

I Cor 4, 4)

siz

Belouzek ma tloczick, yaco more,
calinda omowa o schobije y o ginem
 $\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 247.

Liz

ms

Any radnego w probye skazenia mayo in-
corruptibiles. p. 1450 Gr. Fil. IV 577.

Sie,

w sobie

Two srod, krasne prthymy swycere staly,
pro srod wyaw wszobye swyathi
ogyeny myali.

Aleksy W. KRO

Sie

toro

lut 21 0 5c

obroczona, a wszakosz pyrwsze brzegy myedzy
dziedzinyamy graniczą czynną.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ry-
czerzow mającz na sobie riczerską czeszcz, gdy
na grodzech naprzeczyw nyepriaczelon badaą po-
posadzeny abo na walkach, wszali obiecay nye
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pvachek albo stroszey są vchowali, ktorasz
to stroszą gynszy panowie podlug vrządu gym po-
stawionego, myedzi sobą poczynayą. Abogem zly gest
człowiek, ktory nye przyiage swemu czialy, przeto
Dział. 7-8

Siebie

na sobie

Rozdani na sobie (scidit
vestimenta sua) odrenye swe

BZ III Reg 21, 27

Sie

Nye szostawily po sobie dryecy,
tedy ten jego brath gest po nyem
lilyory Ort Essal 61, 4

Them brath... ~~ma~~ wszycacz gymyemye
po jego szmyerocy acz nye ostawy po
szobye dryecy

sim. Ort Mac 80(g)

(ni absque liberis munitur)

Sig

cu regis botan

Statuta.. xięrazoria Konrada (!)...

Ktosi maiażer fmi sobie wri tek senat
radi xięstua tego wstawil iesth
w czerstku [privilegium.. ducis

Konradi.. editum cum dominis
suis .. in Czerstko] 1498 ellac Hps VI

272.

Lie

290 a

Tu comedes quices...

Squamosos mayacre na szobye husky.
II $\frac{1}{2}$ XV Brit. III 291.

Siêci

is nobie - bo.

Bomżczy is szoby nye

malazla nyez dobrego

Nac 88

Siebie

Ffratres, hoc sentite in vobis, quod in X'
Ihu, czwycze a wyadomoscza vsznaycze na
sobye, qui, cum in forma dei esset, w poma-
zanyczv XV p.post. GlDom 51

(Phil 2, 5)

Die

~~XXXX~~

~~Aidut.~~

Terra bona est, sed

(terra habet) cultores

inque in omnibus rebus

habetur

R. XXV. 176.

habet fortissimi-

~~Brückner Kap. 8 p. 8.~~

mos

XV
p. 176.

~~Repr. 25. str. 176~~

~~mos 404 B 197~~

2220

Siebie
sabile loc.

oko mozy 12 sam o sobie 2

Ev. ok. ok. 17 VIII 199

(de tempo fo 1,22)

Sig

(nc. Maria)

Kupycerka jest franna lodrya,
chleb żywy w sobie nosząca,

knijey schyż wschyschery veryekajmy,
pokarmu odniej zadajmy.

ex. ~~kon.~~ xv. Pr. Fil. v. 104.

Się

o sobie

magnanimus, ... wielkomyślny, wiele o pro-
bie przyrzaczy

c. 1500 Err. słow 93

Sis

no sobie

Rosna mya, cyl schye vel rozzielonyt schye
w schye miseruit suocer populeni

ca 1500 R XL V4 355

Sie

Szethmy darow Szwygtego Ducha
myala w szolyc boxa mathka
ca 1500 SprJNWV9

Liebre

samo w sobe; in semed
ipsum R. xxiv. 72. (Luc 11, 17)
xviii.

~~gag. iii. 1294 H. 23.~~

~~Pr. Kar. s'w. I. 35.~~

Rozpr. 22/str. 72 pocz. w. XV

905

Lig = se

samo w sobie

in se ipsum

ca 1461-67. Sermon. 98. v.

Liç #1

Sam w sobie = intra se

Wirąc to licemierik, rekt sam w sobie

[videns autem Pharisaeus... ait intra se dicens]

Rom. 319.

Się
w sobie

Bo jako mówią mistrzowie przyrodzenia, iż w każdym człowiece cztery sta sześć dziesiąt i dwoje kości a takich zliczono w miłem Jesusie, a tam nie był nijeden staw, któryby osobnego razu niecirpiał a każdy raz krew osobno przelał a każdy raz trzy razy w sobie miał: Rozm. 819.

Sobie

(wszystki trzy osoby
pospolycze rekrywscze sobie)^(mili) są
y równe

FL Ath 24, min. - Paul

(wizel, muel)

Siebre

novili apreto medii
soba = dixerunt ergo

ad invicem R. xxiv, 73.
XVim.

~~Jag. nr. 1297 / K. 36~~

Pr. Kaz. 8740, I 36

Rozpr. 22 str. 73 poz. w. XV

1130

(Jo 16, 16)

siebie
sób

Dwa z uczenników... gidechu do města, ... thedy
moluili spolu w tem... , gesio sã sialo,

y stalo sã, kdys mowily sobe (sami

~~fabrykant~~ a spolu < sã > pitaly, thedy
Jesus przybyzyw sã gydzeze s nym! (

ca 1425 Uw K Reg ⁴¹ / (Luc 24, 15)

sis Siebie

A gdy duse albo trzy bracia nasz-
dual między sobą wzięły

Jul 67

sim.

Gdyby dwa albo trzy

bracia między sobą wzięli, a potem jeden
z nich zmarł, tedy any bracia any dziecży brata

-Dział. 54-

-V (inter se)

 vmarlege nye megą wzruszycz, aczkolyby taky dzal
 przez nas abo naszego starostą nye byl peczwyrdson.

/133/. © sabyczv slachetycza y knyecz. /

55/ /A/ezkoli podlug prawa gest vstawione, y-
 sze kte kego sabyge, tedi glowa za glową, ale ny
 ehczasz the vlsycz, vstawyany, acz kte sabyge ry-
 ozerza, ten na daez gego oczezv y naczerzy trzy-
 dzessczy grzywien a dzeczen abo przyaczelon
 scheseszdzessyath grzywieng, a kte rany w rąką a-
 be w nogą abo w nos, pyathnascze, a za gynszy palec

sig

'urijanne'

Člások pomozte, albo platno, tobije
gine s soba gednace a pocojce, gdi
w stwy duschi gest walka grzeschna

1/2 XV R. XXII, 242-~~3~~.

sz

Nadza a blogo stojja przecriw
schobije jako gorzkije a slotkije

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 248.

Siebie

sibi - dat.

Zapinyssy; glasta sy; cba
so bye (perensusque ambo foedus)

BZ gen 27, 27

Siebie

Tedy mi wszystkim za jedno
krzyknij a syebye ponóka yócz (se
mutus cohortantes) wszyscy syó
na nye

BZ Jas 8, 16

(liberos mutuo procent)

dedy miesz poymye zoma ...

-----27d

/18/ A maya szobą dzyeczy

/19/ Ten masz obadwa vm/20/
 rą mogą ly gych dzye/21/
 czy gyemyenye wszancz /22/
 czyli czo praw gesth albo

/23/ NA to my przyszasz/24/
 nyczy zmaydburku /25/ mow-
 ymy prawo /26/ Spyly masz-
 czyszna sznye/27/wyastą a-
 lbo szdzyewką /28/ czo pr-
 oszna gest albo szo/29/bye
 wolna a potem ya /30/ poy-
 mye wmalszenstwo

Sig

Dzyeczy czo szobye szobą
 myely wmalszenstwe Thy o-
 bu dwv wyeszma Gyemyenye

OrtOssol 30,1,w.18-30 ,mm
 ort dec 28

Się
soba.

Gdy masz poymie zona, ... a maya soba
dzyecy, ten masz [i z ona] obadwa umra,
mogą ty gych dzyecy gye myonye wzancz

~~z. pot. XV G. B. Urteł 118~~
s. m. G. B. VI 347 -

Ø31/ Dzyeczy czo szoby
szobą /32/ myely wmalshen-
stwe /33/ Thy obu dwv wye-
szmą /1/ Gymyenye pogych
szo/2/bą szmyerczy ale dz-
yeczy /3/ czo szobą myely
przed m/4/alszenstwem czy
nyemogą /5/ gymyenya mye-
cz Sprawa /6/ Gdy by geden
/7/ czlowyck zat/8/wyerdz-
on wnaszem pra/9/wye rok
y dzyen Oglo/10/wą albo o
rany albo oczo/11/kolwye
takyego

Sien

a wthem czasye nyeprzy-
szedl kuprawye -----

OrtOssol 30,1,w.31-33 -

30,2,w.1-11

Się
sobie sobą

Dzyczy, co s^zoby s^zobą myty w malszenstwe,
thy obu diow wyes^zma g^ymyenye po g^ych s^zob^z
s^zmyeray

~~II XV~~ Gr. Vtel 119

-----28a

Ø31/ Dzyeczy czo szoby
szobą /32/ myely wmalshen-
stwe /33/ Thy obu dw wye-
szmą /1/ Gymyeny pogych
szo/2/bą szmyerczy ale dz-
yeczy /3/ czo szobą myely
przed m/4/alszenstwem czy
nyemogą /5/ gymyenya mye-
cz Sprawa /6/ Gdy by geden
/7/ czlowyek zat/8/wyerdz-
on wnaszem pra/9/wye rok
y dzyen Oglo/10/wą albo o
rany albo oczo/11/kolwye
takyego

Sim
a wthem czasye nyeprzy-
szedl kuprawye

OrtOssol 30,1,w.31-33 -

30,2,w.1-11

sim. Ort Ossol 28

Się
sobą

dzysary, co sobą myły przed małżeństwem,
czy nie mogą zmyślenia myce. s prawa

~~111~~ Ori. Vtel 119

-----31a
/30/ sznyewyastą gyną bez
/31/ malzenstwa tako asze-
by /32/ tho bylo yawno al-
bo a/33/sze by zastano ya-
wno albo /1/ Azby zatho
yawną poku/2/thą przyymo-
wal a yego /3/ zona wmrze
athen masz /4/ poymye oną
nyewya/5/sthą wmalzenstwo
czo sz /6/ nyą spal y prz-
ebywal /7/ bez malszenst-
wa agdy by /8/ myely szobą
dzyeczy mo/9/galy thy dzy-
eczy

wszacz gych gymyenyie czy-
ly nyemoga

OrtOssol 31,2,w.30-33 -

31,3,w.1-9

-----31b
wszacz /10/ gych gymyenyne
czyly /11/ nyemoga albo
kto ktem/12/v prawo mą
/13/ NA to my przyszaszny
/14/czy Smaydburku pra/15/
wo mowimy Gdy ten /16/ mą-
sz poyal wmalenzenst/17/wo
szwoya mamką acz /18/ nyk-
th przeczywko nyeod/19/my-
awyal thedy thy dze/20/
cży czo szobą myely potem
/21/ yako są poyaly wmal
/22/szyenstwo są malszen-
sz/23/kye dzyeczy

Sig
amogą wszacz gymyenyne gy-
ch sprawego prawa-----

-----31d
/3/ NA to my przysząsz/4/
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-
ydburkv /6/ wyleganyecz a-
ny gego /7/ dzyeczy nyema-
yą tego /8/ wszego myecz
yako mal/9/zenszky dzyeczy
y ludzyc /10/ malzenszky-
czy mayą ale /11/ poymye-
ly wyleganyecz /12/ zoną
szmalzenszkyego ro/13/dv
a mayą dzyeczy szobą /14/
thy dzyeczy mogą wszyt/15/
ko myecz jako dzyeczy /16/
czo są szmalzenstwą v/17/
rodzony podlug prawego pra

Sieg

(wzajemnie)

✓ (nabli)

-----70a

towarzyszą onego /7/ jego
 niemocznego a py/8/tał go
 przed tymy to /9/ ludzyny
 sznaly szys te/10/go dare-
 wanyą y zaw/11/yaszanyą
 gesose Jako szo/12/bye/th-
 ym yawnym prze/13/rzeczonym
 pyszmem za/14/pyszaly Tedy
 rzekl ten /15/niemocny
 czlowyek /16/ thak Snam
 nego da/17/rv yzawyaszanyv
 sto/18/bą yako stoy pyszano
 /19/ wthen the yawnem /20/
 zapyszanyv Tedy lepak

Sig

OrtOssol 48,4,w.6-20

mm. Ort Dec 59

Two

-----157d

przeto ysz ony byly
sz/21/oba az doszmyerczy
w /22/ malzenstwe any zad
/23/nym prawem roszwye/24/
dzeny podlug prawa /25/
DAley pytaly/26/scze nasz
o pr/27/awo o tasz rzecz
tako /28/ nyegest obyczay
aby /29/ wyano przed pra-
wem /30/ dawano ale tako
gdze /31/ szye maya poya-
cz tedy /1/ gey yawno
przed gey /2/ przyyacze-
lem

Siem

y przed dobrymy ludzmy
wyano daye

OrtOssol 85,1,w.20-31 -

85,2,w.1-2

nim. Ort. No. 115

Się ^{Tei} ^{recemny} ^{sd}
Lul 23: iana persona są
gynsze szwierzą, s szkoda podlug osaczowania
maja odloszyez, a y z wyną pyathnadzesza, kto
ri acz chce, szaczvnk zakladv swym samnyenym
na poprzysyade.

/14/. O pyeczacy oczeczowey y synow./
10/ /D/la tego, ysze synowie s oczeczem gedna
krwya są spoyeny a yakoby gedem czlowiek nyc-
dzi soba są, przete czwyrdzini, aby, poky o-
czecz ryw, szadny syn swey pyeczacy nyc no-
szyl, gedno oczeczowey pyeczaczi vszywaj.
Dzial. 9-10

szalował na Indrzychu, yszby tego mlinarza są-
dzyl y zdał. Tedy my vszczawszy rostargnyenye,
przysądzyliśmy Indrzychowu, ysz podług prawa
wezynyl.

/59/. O pvsczynye knyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay wszaly nyedzy sobą ze-
myanye, ysze gdy ktori knyecz varze nyenayacz
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvsczyną ge-
go dobr. ksobie przygnwyą. Vstawiamy, aby z gy-
myenya tako vmarlego, gestly takye gymyenyey,
kyelych za poltery grzywny do czyrekwie, do kto-

Dział. 29

Włk o

Włk o

Się

Dwa kostarze... ~~Wagresch był~~ (Rok. XV)
W Budzynia zroba wygraly. Mac. Dod. 137.

Się

Miedzy sobą = invicem

A tci tedy wiele sie ich pogorszy,
będą się między sobą zdradzać [et
tunc scandalizabuntur multi, et invicem
tradent] Rom. 481.

Mat 24, 10

Lig

Miedry sobą - in vicem

Toc' jest kaïn moja, byście sie miłowali
miedry sobą, jakom ja miłowat [hoc est
praeceptum meum: ut & diligatis invicem,
sicut dilexi vos] Rom. 568.

Sobie

do swego domu

k sobie

Ony tego Ths aduentu
milego Xpa szó xobe (leg. k sobie)
prigócz bily perzódaly

Gn 2a

Sigbie

Jako Jacup poslal swe ludky
do Gorazdowa do pana czerznika
y swf sz gemu czloweka gwaltem
mocem swymi konmy y wozem
y wozl gy do rzebe

1412 Pyzdr nr 337
Rban list XV 75

siebie (gen.)

"olla siebie, do
mojego przyjaciela"

2760. (205) othore dzesancine gerne namye voytek szaloual tem ya sgego vole dosyebye wzel. — Jaco ya tho wem othore dzesancine yerne voytek na Staszca szaloual te on sgego wolye dosyebye wzel.

1427 Zap Wana nr 2760

Siebie

Wydział jest Laban w.
ssnyje gospodzyna k sobye przy-
chodzącego

BZ Gen 31, 24

brak obrotu.

~~sie~~
~~'sabe, sabe, is~~

Banca krasnatha albo grubye,
worytky* ya pobyeru k sobye

De mntew.

~~MCKJ. I. 186, 183.~~

~~Ed. osm. 180 183~~

Siębie (gen.)

'ob oborne'

Druhého dnja vydzjal Jan
Nesusa prychodzączego do szyćbyc
^{Jo 1,23}
(ad se) y zekl

EvZam 301, ^{7,52}sim. ib. 302
(ad se)

L. do siebie

↓
ku sobie

217. (302^v) Jakom ya Margorzathą vrzandzyl vsyebye Jusze polthora lyath. — Jako ia tho wem Falislaw Margorzatha vrzandyl (!) vsyebye Jusze polthora lyatha.

1427 Zap Wamz nr 217

Siebie

Jakom ya krovi nye dal do Nadarzina do
swego shurzey rodzonego bladney, kthora
bi myela przicz staroszcze ... any vye-
prza bladnego zachoval hy sszebye w domy,
kyedhi pony starostha przissilal 1455
ZapWarsz nr 1018

Siebia

Zarys gego ^(pener me) syeloye zaiste

mam

BZ Feb 5,3

Jobie

Āro scharno ~~o~~ soby nosczie
spoute mesurur

1471 MPKJ V 93

var. lub.: czo ssamo od ssybye noszye
comede hoc anno puae spoute mesum-
tur Is 37,30

Sij -

Alle

tego sram od syebye nyecr

nye moga - Xv. Mac. Dod. 35.
(med.)

przes danu ducha svyanthego

100
Lul 0

Się

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawycznye pospolstwo czyny czastokrocz
rostargnyenye, w ktoremszeto bracza abo gynszy
przyaczele na gnyew abo swar czastekrocz przy-
45/ chedzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
ludzy wzięły to w obyczay myeszkać w osobnosczy
swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
slvsza z rozdzeljenja oczczyzny, a to przez przy-
aczele, aczkole tego dzalv przed oblycznosca
króla abo xandza nye przywyoda. Ale czastekrocz
sya przygadza, ysze geden pylnyeyszy gest syebye

obeszrzenya y syedlenya, nysz drvgy, a tako ow
rospuszczony y tess nyedbayący dla polepszenya
y zbvdowanya dzal przez przyaczele vloszony,
wzrzvca, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
byczaya domownyk czastokroc odtrący są od bv-
dowanya y polepszenya swego gymyenia. Przeto my
chcząc ten obyczay zatraczycz, vstawyamy, aby
gdy bracza abo przyaczele blizszy abo daleczy
rozdzelayą są, a wtem dzale bądą myeszkaç
przez trzy lyata y trzy myesyące w mylezenyv
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy

Sil 1/ Poczynayą są statuta króla Kazimira
w gynyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
pysma navky wszelky czlowiek w mlodoszy gest
podobnyyszy kv zlemv, y wszelkye stworzenye
swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,
ale przyrodzenye czlowieczne rychley są sklo-
ny podług swiata kv grzechv, nysz podług
swiathlosczy kv bogv; aczkoly podług zrzą-
dzenia boskyego stworzeny myelibi bycz czsry,
wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-
pvszczone lakomstwo, aczby sprawiedlywoscza

Dział. 1

*(omnis creatura consistat sub vitiis
sub o*

siębil
~~W~~ W sobie = in se

?

Rzekł (pro: rzekl/ iest krziwi, abi ne zgrzešil
Sam w sobie Fl. 35, 1 (in semetipso). Gier se
buezpłł, nie bępłł powiszeni Samy w sobie Fl. 65, 6, n.p.
(in semetipso). Ono szamo f szobe difne bito 4n. 3, a.

Tesoy gest (se. omicij. lto)

V.

Sukii

A napierawecz jest ono szarno
f szobe difne leilo presto, iszcz
then to kwil, yensuecz jest bil parszo
viroki, ten pocy pró, jest on dlyora verinil
~~le~~ parszo nizky

Ja 3a

ort do wo

Ex G

o nuyen sam

-----19a

przed prawem /4/ jako szyć
rzecz wszoby /5/ ma ale
ya nyewyem /6/ mały tą mo-
cz sprawa /7/ dacz gey tho
wyano sz /8/ gymyenia thy-
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz
gey nye /10/ wyanowano pr-
zed pra/11/wem ytesz tych
dzyeczy /12/ then ortyl
mają ysze b/13/lyszczy są
kthemv przicz /14/ przysza-
gą gyedną raką /15/ ysze

gych oczecz nycz nye wya-
nowal gych maczyerzy

OrtOssol 26,3,w.3-15

Się

Opiekalnik mowy: wyem o they zenye, wyenye...
y Iho wysznawam przed prawem jako sxye rzecz
w szybye ma

~~2. pot. nr~~ 601. UrTel 117

Lię

He reer myedzy namy gvesth nemala, przetho
ysze myloser gvesth w probye wye lmy dzywna.
1447-1462. Lab. 544.

Się
w sobie

Patnij obecada mego... Bog v nyem kaszde
slobko Thobe fissmem rozni glos da Vssobe

2. p. XV Part. 413

Lię = se

Lakomosez gyesi szama²
w szobye, mozeszobycza ...

Lakomy szam w szobye wpada, a gynie
nye nye trawy. $\pi \frac{1}{2} \sqrt{R}$ R. I. \sqrt{L} I.

Siebie

Współokaz srebrna --- drewno ---
czyngócz owocie ---, yegon srebrne

W robye samem (in srebrTipso)

~~byde~~ bódok na srebrny

BZ gen 1, 11, rām. 16.

1, 29

Siebie

Sam o sobie

Pakli kto na polu^v dotknie
marchi zabitego człowieka albo samego
o sobie zmarłego (cadaver occisi hominis
aut per se mortui) - ...; myccia. Gdzie
za siedm dni

BZ Num 19, 16

Sic
Sobies

O przywłaszczeniu soby, która dowyada
sya: nunc de usurpatione ditatis
exanimat 2 1/2 XV Kalum. 245.

4.

2 (nie powiem sam siebie)
(weryfikacji)

Siebie

Alye Thus

(non credetis semetipsum Jo 2,24)

✓ nie wyznał sam siebie, gym, 8

~~Ev. 2. 11. 1. 11. 304~~
Eozam

~~wydał Jan Jezusa przychodzącego do
swojego i b. 301. sm. i b. 302~~

✓ dla tego yszc on znał

wszystky

W. = nie wiem sam siebie im

Diebie

Quarto oratio debet esse ^{wskafna} ^{attenta} |
ut homo ^(vniuersal lobę) intendat ei

XV med. Gł Wroc 37 r

Się

promittis eam U. habere in uxorem:
promitto, a. slubuya ya, solbye myeca
sa szona,

1455 M. M. Ae XVI nr 522 .

-----4a
/19/ Daley pytalyscze nasz
/20/ o ortel czo gy wyrze-
cze/21/nyv wyrzekl wasz
przy/22/szasznyk /25/ Da-
ley gedna maszath/26/ka o-
zalowala swego /27/ maza
ysz ya porzuczyw/28/szy po-
yal szobye gyna /29/ zona
/1/ Od starego dawnego o/2/
byczaya wwaszym myescze /3/
raczczye roczny wybyera/4/
ly przyszasznyky /6/ Daley
sstarego dawne/7/go. obyczaya
nasschy wo/8/ythowye al-
be Sandze

Sien

OrtOssol 13,2,w.19-29 -

13,3,w.1-8

-----15d

/19/ Pytalyscze tesz nasz
czo /20/ albo przy albo ma-
my /21/ pozlacz za ortel
/23/ Mogaly przyszaszny szo
/24/bye myecz osobnego py
/25/sszarza procz radczczk-
yego /27/ GEden czlowyek
szam /28/ szye obyeszyl czo
sznym /29/ maya vczynycz
ludzye /1/ GEden czlowyek
zabyl /2/ swa zona yprzyny-
osl /3/ rosgreszyeny albo
/5/ Mozely woyth besz ga/6/
yonego sandv rok odlo/7/
zycz do zayvtrza gdy szye

Ort0ssol 21,2,w.19-29 -

21,3,w.1-7

-----23a
/34/ NA to my przyszasz/35/
nyczy Smaydbur/36/kv mowy
my pravo /1/ Mozely tha ny-
ewyasta /2/ vkazacz podlug
prawa /3/ ysze ten dom ye-
sth gyey /4/ oczczyszna by-
la aona ten /5/ dom szwemv
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-
dy spusczy/7/la Tedy ona
then dom /8/ murowany ma o-
szandna/9/cz przetho ysze
then masz /10/ poko byl
zyw szobye o /11/ tho muro-
wanye nye vt/12/wardzyl Sp-
rawa podlug prawa

OrtOssol 28,1,w.34-36 -
28,2,w.1-12

Ø31/ Dzyeczy czo szoby
 szobą /32/ myely wmalszen-
 stwe /33/ Thy obu dwv wye-
 szmą /1/ Gymyeny pogych
 szo/2/bą szmyerczy ale dz-
 yeczy /3/ czo szobą myely
 przed m/4/alszenstwem czy
 nyemogą /5/ gymyenia mye-
 cz Sprawa /6/ Gdy by geden
 /7/ czlowyek zat/8/wyerdz-
 on wnaszem pra/9/wye rok
 y dzyen Oglo/10/wą albo o
 rany albo oczo/11/kolwye
 takyego

Sig

a wthem czasye nyeprzy-
szedl kuprawye

OrtOssol 30,1,w.31-33 -

30,2,w.1-11

-----28c
 /22/ NA to my przyszasz/23/
 nyczy szmaydburkv /24/ mow-
 ymy prawo Tego dla /25/ e-
 sz czlowyek badze zatw/26/
 yerdzon kuprawu o prze/27/
 rzeczone rzeczy anyemo/28/
 gą szyć panowye spraw/29/
 nye podyącz tego gymye/30/
 nyą ale tho ma gyego /31/
 zoną albo przyrodzony /32/
 albo on komv tego przy/33/
 yaye oszyescz ytesz szwe
 /34/ gydące gymyeny moze
 /1/ Wywyescz ydacz szobye
 /2/ przywyescz wgyne prawo.
 Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

-----47b
/19/ NA to my przyszasz/20/
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-
my pra/22/wo Ten ortel czo-
sz gy /23/ przyszasznyk sz-
gynymy /24/ przyszasznyky
wyrzekl /25/ gest moczny a
ostogyszye /26/ przeszewsz-
ythkyey od/27/myany a tho
wszythko /28/ sprawa prawe-
go may /29/ DAley Gedna /30/
maszathką oza/31/lowala sw-
ego /32/ maszą gysz ya po-
rzvcz/33/ywszy poyal szobie
gina /1/ zona wmalzenstwo
y tho /2/ ten wysznal na
myloscz

OrtOssol 38,2,w.19-33 -
38,3,w.1-2

Siem

-----69d

/25/ pyszmem y wzathy po
/26/dług duchownego pra/
27/wą obyczajem a tho /28/
tako stalo myedzyny/29/my
twardo y vstawycz/30/no
wyele lath pothem /31/ ye-
den Snych w krako/32/wye
zoną poyal adrv/33/gy sbye
rosznyemogl /1/ Tedy ten
Szdrowy thow/2/arysz wszal
szobye raczce /3/ y dobre
ludzy kthorych /4/ byl pr-
oszył kthemv a/5/by sznym
poszly kloszv /6/ tego to-
warysza-----

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

Sien

Sie Siebie

80

ustawiany, aby odtychnyast sądsie kaszde sady
abo roky sądzili peczęwszy sde szarany ass de
dsowyatey godziny, to gest de polvónya; a gdy-
by tego dnia wszystkie rzeszy nys dokonali, to-
dy krenys wszaszony stron yvstrzoyszego dnia
de teysze godziny naya posywane rozprawyas.

/22/. O rozgłoszenyv rzeszy w sądszech.

/A/by łącznyy rzeszy w sądszech odprawa-
li, choseny, sbi sądsie nyewaszęs sobis person
bogatego abo vbozego, ale podlug vrszady posy-
wających, to gest szpierza z gyszczen wewwaw-
wyslochali

Dział. 12

Sie

15a

powodowy, y dacz wwyższanye. Aczlyby zastawa
nye stala za thý pyenyadze, w ktorých by by-
la zastawyona, a powod abo czyge byli pye-
nyadse^{1/}, nye vczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygal w pyenyadzech, tedy
na ymyecz dosycz na tey zastawie; ale acz
sobie wymowy ktorą przyczyna przy zastawie
malego abo wielikyeo gymyenia, tedy naly

1/. W tem miejscu napisal dalej pisarz przez
pomykę: "wktorych by byla sastawyona",
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne.

Dział. 20

sir

Gdy przyda namyleyszy k thoby;
 tedy barsko sreecznyesz srobye

MOK J. I. 182, 62.

Dyal. o 3 menci 62

siz

chereshly yezore usnyavya tobye,
gethno byere na rosvom ~~ty~~ srobye

MPK Y. T. 187, 220.
~~Al. Sam. 217, 220~~

si

Werythky srobye na myce vaska

MOKJ. T. 193,400.

~~St. o sm. 992,400~~

Się

Stiskal schotbye - apparatus.

1471 MPKYV 96

Siebie

Ne si homo carnem reciperet sev recipere
debet forsitan abhorreret vlg. szthyszkal-
by szobe XV p.post. GlKórn II 191

1702. (570). Jako my tho vgyednaly Sthanislavem Misczinskyem
gy Spawlem Lysiczkyem ysze mykolay kalysch myal rosdzyelycz
gymyeny dambrowka na trzy cząsczy, kthorego gymyeny on
myal myecz dwye cząsczy a andrzej trzeczą, kthorą by sobye
vybral < swey cząsczy > a cząszcz schvmowską napoly rosdzyelycz
gy tho vgyednanye myely sobye wyescz wkxągy (gy dzy) na
pyrwschych Roczech po vgyednanyv gy dzyerzecz gye nyeporus-
chnye pod pyączyadzyesyath kop zakladv kthore on gothowh byl
wpysacz (gy) < a on > bratha swego mykolaya kv przyswolenyv
nathen zapysz postavycz thako nam pomozy bog etc. —

490 Zap Wan2 nr 1702

Siebie

Barbara ... prorogavit al. otkladala
solye roku infirmitate

1483 Vis IV Waris 1 ^{nr 975}
~~207~~

Siz
solis

Yakyege a kogo... sobyę mayaj mabycki

namexyoxyla

1484 Reg. ix 718

Sie
sobie

tha, ya szobyje droga, szaczvya, yako pol szlothego

ex. XV sl. Arch. I, pril. 23

Liç

Отравыдем гимназия vyele, svkayaczy stro-
bye myley. ex. xv Tab. 444.

Się

sohie

Ipsa se finxit, ona szobye smyslyla, coram
sacerdote, quod eam prorogauerat

ca 1500 JARp X 134r

Się

Ty dziewczko ludka mego, opasz się we wbo-
sienicy, ... urzyc sobie ptacz jedynego syna twego
[luctum unigeniti fac tibi] Rom. 736.

Fig.

Herod a Pilatēm o dtychmiast byli sobie
przyjaciele [et facti sunt amici Herodes et
Pilatus in ipsa die Luc. 23, 12] Rom. 802.

*Się
solie*

A jako przywiedzion do Pilata tako sromotnie, Pilat użrawszy ji tako zbitego, snęzonego a ono jego święte oblicze zsiniało, oczy i wargi opuchły, wszytek ubit jako trędowaty, aże przedwieliką młdością (!) niemógł nanogach stać, począł sobie myśleć: Rozm. 835.

Sic'is

'G. swin. oyster'

A Taktó szám a szobye telko

Tego chwala (sic in semetipso

tantum gloriam habebat gal G, 4)

1448

R

XXV

166

Siebie

sam 15 sobą

Dzeliły się (se. nieprzy-
jacieli) sam 15 sobą (coincident
intra semetipsos)

BZ Neh 6,16

gd. upadło im brzocho pierze

Się

Ustypaę to licemiernicy żydowie i rekli
sami w sobie [Pharisei ergo dixerunt ad
semetipsum] Łoum. 448.

Się

Mypię sam w sobie

Herod... porządku mypię sam w sobie, nekając:
by ten człowiek był mądry, ... mówił by se mną
Rozm. 800.

sig

Ladni, gen ma w scholoye jaloz
marna na cem cole, tego nije telko
nije vxiniyer, ale ij xirpyez nije
moze

1/2 XV R. XXII, 247.

Siebie

Et merita in se, w sobye, habuit

1456 ZabUPozn 94

Siebie

Niechmocy myly panie... mye rucz bacye
na nase szwarye ale daj nam [gyn]
wzorne wyposadowanie lichoys mas
f sobye fytlo mylesence y mylowance

xv ex. gylp 69

Lię

Thamo była jedna rzeka ogniewa, mająca
w sobie czworakę rozdzieloną. ex. XV Tab.
536.

Siebie

sobie

Flores non detulit sic totam fructus dulce-
dinem intra semetipsam, gl. se ipsam w szobye,
recondit

1436 RRp XXIII 278

k.123r

663. (410) Oktore ymene Jachnino visslaw na mya zalowal tegom ya prziszobye nezachowal. — Jaco ya tho wem oktore ymene Jachnino visslaw na Mirosława zalowal tego on nezachowal prziszobye.

1435 Zapiski nr 663

Się

przy sobie

A yesthlyby rzeczy kthore przy sobye erudze
myal... [ma do] sziczi verynyzi

1484 Reg. 707

Sic

Konichas opud

~~niebie, sobie~~ Folgo wai 3

« u siebie, u swego boku »

ipsi observabant eum
pry sobye go folgo-

dr. prot. XV

waly

~~Brückner Kaz. św. 3~~

R. XXV, 14²

~~Rozpr. 25 str. 142~~

~~Petr. 1. 222. ołwista~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr. pol. 404~~

-----2c
/7/ DAley gdy ktho kogo /8/
zabył albo ranył a tho /9/
by szamoszyodmo doszw/10/
yathczono ysz on tho vcz-
nył /13/ Pytalyszczye nasz
o pra/14/wo Geden poczesz-
ny czło/15/wyek nasz myes-
czanyn /16/ vmarł a zоста-
wyl poszo/17/bye szwa dzye-
wka gy /18/ brathą rodzone-
go /21/ Pytalyszczye nasz
da/22/ley Gdy by gednemv
/23/ wydano prawo czo by
/24/ go nye lvbył a nyech
/25/cze myecz zaprawo

515
OrtOssol 12,2, w.7-25

-----7a
/6/ GEsthly czlowyek dlu/7/
zen a wydze zmatha slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa /10/ Gdy czlowyek wydze
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
dzely czlowyek na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobyę do/17/ma
gymyenyę /19/ Pytalysczye
gdy woith /20/ albo przysz-
asznyczy szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalyse-
cze nasz opra/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugiego daro-
wal szdo/29/brey woley-----

-----8d
/27/ Daley wmarl geden /28/
czlowyek y szostawyl /29/
poszobye szyrothnego
syna /32/ Gdy by ktory cz-
lowyek /1/ myal woythostwo
/2/ dziedzzy wmyesczye wpra
/3/ Gdy by ktory krol al/4/
bo gyny pan albo dzye/5/dz-
yczny woyth myal /6/ woyth-
ostwo dziedzzy/7/czne wmyes-
czye /10/ Pytalysczye o pr-
awo /11/ Geden czlowyek vm-
rl' /12/ ten byl kupyl Sol-
thys/13/stwo co leszy wmay-
d/14/burszkyem prawye a
/15/ stego szluza krolowy

OrtOssol 16,3,w.27-32 -

16,4,w.1-15

Sie

-----10a
/12/ GEden czlowyek v/13/
marl zostawyl posz/14/obye
dwogye dzyeczy /15/ y zoną
pothem vmarlo gedno /18/
GEden czlowyek v/19/marl y
szostawyl po /20/ sobye
swa zoną y dwo/21/gye dzye-
czy malych /24/ Iako zeny-
no gyda/25/cze gymyenyne cz-
lowy/26/ek byerze albo mo-
ze bracz De exactione ali-
as /28/ Schosowanyv /29/
Czlowyek czo przy/30/szagl
przed raczczamy /31/ ysz
on prawie szchoszoval

Sien

-----10a
/12/ GEden czlowyek v/13/
marl zostawyl posz/14/oby
dwogye dzyeczy /15/ y zona
pothem vmarlo gedno /18/
GEden czlowyek v/19/marl y
szostawyl po /20/ soby
swa zona y dwo/21/gye dzye-
czy malych /24/ Iako zeny-
no gyda/25/cze gymyeny cz-
lowy/26/ek byerze albo mo-
ze bracz De exactione ali-
as /28/ Schosowanyv /29/
Czlowyek czo przy/30/szagl
przed raczczamy /31/ ysz
on prawie szchoszoval

-----+0b
/2/ Gdy zaprzane y od/3/prz-
yszazone gy /6/ Gdy komv s-
prawa /7/ przyszaga zkażą o
dlug /8/ albo o layanye /11/
Iako maya dokonacz /12/ na-
kogo krzywoprzystwa /13/ al-
bo czo on za tho ma /16/ Um-
rzely czlowyek /17/ a zоста-
wy poszoby /18/ rowno rod-
ne dzyeczy /19/ ygymye yda-
cze y stojacze /22/ Iako wy-
ele lath /23/ mamyecz dzyees
cza a /24/ wktorych leczy-
ech /25/ mogą gye sandzycz
/28/ MOgaly dzyeczy pra/29/
wem przyczysznaż /30/ aby
swe dzyeczycztwo /31/ prze-
dal-----

Sied

-----11b
/1/ Gdy czlowyck bandze /2/
ozalował o przyszagą /3/ o
glową albo o rany /5/ Gdy
by czlowyck/6/k oczkoly my-
al przyszą/7/gacz a nye wy-
erzcke przyszagy /10/ Gdy
by czlowyck masz /11/ albo
zona nalezon nye /12/ wmal-
zenstwe slowyck /15/ Gdy vm-
rze czlowyck /16/ bandz ma-
szczyszna ban/17/dz zency-
szną ama poszebye /21/ Ban-
dzely maszczyszna /22/ albo
nyewyasta owy/23/noną slo-
wyck o myarą /24/ gedzenyą
pycza albo o wagą

-----12b
/29/ Gdy czlowyek ma /30/
szwyathczycz bandz o /31/
glowa bandz o dlud /33/ Mo-
galy raczcie gynym /34/ lu-
dzem czo są szlowie /1/ Z-
gynego myastha albo /4/ Py-
talysczye nasz opra/5/wo
Geden czlowyek v/6/marl y
zostawyl poszo/7/bye male
dzyeczy szące /8/ y druge
male /10/ Gdy kto odnasz
prysz/11/aszaznykow chce
kv szw/12/yadeczstwo o wsz-
danye roley /15/ Gedna nye-
wyasta v/16/rodzyla dzyecz-
ya atho /17/ myeny zoszmya
gynych dobr-----

OrtOssol 19,1 - 2, w.29-17

Sien

-----16d
/1/ GEden czlowyck vmarl /2/
y zostawyl poszoby /3/ sw-
ym dzieczom opyeka/4/lnyka
dzieczą tego op/5/yekalny-
ka czlowyeka mo /7/ Kyedy
czlowyck ma /8/ doszwyt-
czycz szamoszo/9/dm albo
szamotrzczech ma/10/ly woyth
y przyszazny/11/czy kaszde-
go szwyatka /12/ osobno
pytacz oczo to

big

Ort0ssol 22,1,w.1-12

-----18c
/4/ PRyaczelsz/5/ ky pokl-
on na/6/przod myly /7/ prz-
yaczyele py/8/talysczye
nasz o /9/ prawo takymy sz-
lowy /10/ Gdy mąszczyszną
poymye /11/ zoną a szwey
zenye wya/12/nvge naszwe
gydaczem /13/ gymyenyv Stho
grzyw/14/yen albo mnyey lu-
bo w/15/wyączzey przes szá-
dv aten /16/ tho masz vmrze
yszosta/17/wy poszobye dlu-
gy ydz/18/yathky czo lath
nyema/19/yą ybratha albo
szyostry masza

OrtOssol 26,2,w.4-19

-----22b
Tedy then masz prze/31/dal
they zenye oczczysz/32/na
szwą A wsząwszy /33/ pye-
nadze thy y gyne gey /34/
gydacze gymyeny ytesz /1/
Swoze pyenadze ysz/2/mvr-
owal then szgorz/3/aly dom
Then tho masz /4/ vmarl y
szostawyl poszo/5/bye dzy-
eczy sthą zoną a /6/ tha
nyewyasta poszla /7/ zagy-
nego mąsza tedy rze/8/kly
dzyeczy

cin

OrtOssol 27,4,w.30-34 -
28,1,w.1-8

-----24c

a /11/ then tho zostawyl
poszo/12/bye nyedorosza
albo /13/ czo nyema lath
dzyewka /14/ A then szye
gyey podyal /15/ opyekald-
nykyem bycz a /16/ nyevcz-
ynyl poczeszna lycz/17/ba
bo on nigdy natho /18/ po-
trzebowan albo przy/19/cz-
yaszon A on opyekal /20/
szye gymyenyem they to /21/
dzyewky Thako dlugo /22/
asz ya wydal zamasz

Big
zakthorego ona chczala

OrtOssol 28,4,w.10-22

za/14/stawyszy poszoby
 don /15/ a gymyenyne poko
 on /16/ nyegesth domą ny-
 kth /17/ moke gego gymye-
 nya /18/ bracz zalugely
 ktho na/19/yn moga gego
 blyszy /20/ tho odmowycz
 take dlu/21/go asz on szye
 dodomv wroczy /22/ atho
 sprawą /23/ PJtalysczye na
 /24/sz o prawo gdi /25/
 woyth albo przy/26/szasz-
 nyczy szyedza ku /27/ pra-
 wu a Sandu nye /28/ gaya

/17/ NA tho my przyszą/18/
 sznyczy Smayd/19/borku pr-
 awo mo/20/wymy Czo koly
 ten vmar/21/ly szwych rze-
 czy albo gy/22/myenyą dal
 swemv to/23/warzyszowy za-
 szywotą /24/ szwego wracze
 y myal to /25/ wdzyerzenyv
 tho gemv /26/ ma zostacz
 ale zostawyl /27/ ly ten
 vmarly poszoby /28/ sto-
 yące albo nyestoyące /29/
 gymyenyę czosz myal we
 /30/ szwem dzyerzenyv Asz
 do /31/ szwey szmyerczy

-----90c
/12/ Umarl czlowy/13/ek y
zostawil /14/ poszoby Sz-
yestrnego /15/ szyna czo
byla od gedne /16/go oczcz-
a y od gedney ma/17/czerze
y tesz brathnego czo /18/
gemv byl brath yedne /19/
pomaczyerzy anye po /20/
oczczv kthory thu gest bly
/21/szky ku gymyenyv tego
/22/ vmarlego czlowyeka sty
/23/ch to dwu podlug prawa

OrtOssol 57,4,w.12-23

-----98d
/1/ ysz gey the dzyedzyczs-
two /2/ przed gayonym szan-
dem /3/ wszdano tako ona z-
lomy /4/ they drugey pany-
ey w/5/wyżazanye przetho y-
sz /6/ ona wczasz ge odwol-
ala /7/ y przeczyw themv
mo/8/wyla podlug prawe/9/
go prawa maydborsz /10/ WA-
sche pyta/11/nye o prawo
/12/ gesth takye Ge/13/dna
pany myalą dzye/14/dzyczst-
wo y nyewyescze /15/ rze-
czy y vmarla y zosta/16/wy-
la poszobye gedne/17/go
szyna

-----99b
a gedney szyostry szlo/2/
wye czo mv byla szyo/3/st-
ra od gedney maczerze /4/
y od gednego oczczą dze/5/
czy kthory stych czlowy/6/
eką tego po gego szm/7/ye-
rczy mayą myecz y /8/ poz-
ywacz gego gymye/9/nya po-
dlug prawa /10/ Gego bra-
th acz od /11/ gednego o-
zczą /12/ ma wzancz gego
gy/13/myenye pogego Sm/14/
yerczy nyeszostawyly /15/
po szobye dzyeczy

Big
tedy ten gego brath gest
po nyem blyszy podlug pra

OrtOssel 61,4,w. 1-15

-----106a

/12/ GEden czlowiek /13/
vmarl zostav/14/y1 posso-
bye dwoge dzye/15/czy y
zona pothem vmar/16/lo
gedno dzieczą gyego /17/
czasz od vmarla na mat
/18/ką pothem thą nyewya
/19/sthą poszla zamasz y-
dzye/20/lyla szye szwogym
dzye/21/czaczem y szzego
opyeka/22/ldnykyem O wsz-
ythko /23/ tho czo na nya
spadlo

od gey dzieczaczą A wthych
dzelných rzeczach byl ge-
den srebný korczak

OrtOssol 64,2,w.12-23

Sig

-----107b

gdy ten korczak... namyą
po mey zenye przyszedl a
nye na gey dzieczą

gdysz to /8/ gest gydacze
gymyenyne /9/ albo nyegy-
dacze czo to /10/ gesth
prawo podlug pra /11/ TEn
szrebrny kor/12/czak szlu-
uszą na /13/ they vmar-
ley pa/14/nyey blyszą ze-
nszka tw/15/arz bo szlu-
szą ku nye/16/wyesczkyem
rzeczam po/17/dług prawa
prawego /18/ GEden czlow
/19/yek vmarl /20/ y szo-
stawyl poszobyę /21/ zona
y dwogye dzieczy

OrtOssol 64,4,w.7-21

Jtesz ten vmarly czlowyiek
zo/20/stawyl poszobye dlu-
gy /21/ a thy dlugy ford-
rowa/22/ly albo prawyly
po/23/spolu tych dzyeczy
o/24/pyekaldnyczy J masz
/25/ tey zony tych dзецzy
/26/ oczczym ten to dlug
za/27/powyedzan od gynych
/28/ ludzy czosz szye mye-
ny/29/ly prawo myecz kthe-
mv /1/ Przeto dlugowy prz-
eto /2/ zapowyedz polozono
o thy zapowyedne pyenadze

Ort0ssol 65,2,w.19-29 -

65,3,w.1-2

Sien

-----110a

/15/ Tthy pyenadze /16/
czo ge tha pan/17/y posz-
obye zo/18/stawyla v thy-
ch dlu/19/sznychow czo yv-
sze do/20/foldrowany ma-
ya /21/ ge daczy zapla-
czycz /22/ gey mazowy a
nye /23/ dzyeczom podlug
prawa /24/ KAKo zenyno
/25/ gymyeny /26/ gyda-
cze czlowyek by/27/erze
albo moze bracz /28/ w-
szwa obrona szlow/29/ye
tako

acz by tho po gey szmyer-
czy gemv Przyszlo

OrtOssol 65,4,w.15-29

Sien

tako nayn dokonano krzywoprzysząstwą

/1/ J straczył szwa cze-
sz J pravo /2/ a gesth
zostal bez prawą /3/ Wm-
rzely czlow/4/yek a zos-
tawy /5/ poszobye rowno
dwo/6/gye dzyeczy rodne
albo /7/ wyaczey y gymye-
nye /8/ gydacze y stoya-
cze aty /9/ dzyeczy mayą
mathką /10/ Stych dzyeczy
vmrze /11/ gedno

A zaly gego czasz gymye-
nyą... od vmrze ly na ge-
go mathka

Sig

-----124d
/22/ Gdy vmrze cz/23/lo-
wyek bandz /24/ mąscysz-
na albo zencz/25/yszna a
mą poszobye /26/ dzyada
albo przedzyada /27/ ban-
cz po oczczv bandcz /28/
pomaczerzy agyma /29/ te-
sz oczczowych y macze/1/
rzysznych dzyeczy /2/
kthory sthych maya o/3/
dzyerszecz tego to vmar/4/
lego czlowyeka gymye/5/
nye dzyeczynne pod/6/lug
prawa maydbor

Sien
OrtOssol 71,3,w.22-29 -
71,4,w.1-6

-----129a
/25/ GJdacze gymye/26/nye
zenyno /27/ poszmyerczy
/28/ przydze na gey ma/29/
zą gdy poszobye dzy/30/e-
czy nyezostawy wy/31/ąw-
szy nyewyeshkye /1/ Rze-
czy slowye gyerda /2/ a
tesz moze dobrze zo/3/na
zaszewgo zywotą /4/ mazo-
wy szwemv odda/5/cz zasz-
wego zywothą /6/ mazowy
szwemv dacz /7/ szwe gy-
dacze gymye/8/nye

Sie
przesz przyswolenią szwy-
ch blyszych przyrodzonych
Sprawa

OrtOssol 73,2,w.25-31 -

73,3,w.1-10

-----134d
/26/ Pytalyszczye /27/ ~~xxx~~
nasz tesz o pr/28/awo
thymy /29/ szlowy Geden
czlow/30/yek vmarl azos-
taw/1/y1 poszobyje male
dzye/2/czy szące y dru-
gye ma/3/le nyedorosze
lath /4/ dzyeczynych mo-
zely te/5/go vmarlego cz-
lowye/6/ka blyszky przy-
rodzo/7/ny gymyeny ytegc
/8/ dzyeczy wzancz wszwą
/9/ opyeką bez woley
y dzaky gych mathky bandz
ona szla zagyny mąsz ban-
dcz nyeszla

Ort0ssol 75,3,w.26-30 -

75,4,w.1-9

-----139a
Dzyczzy mogą szwa oczczy-
na... równo między szobą
dzylejcz

ale /4/ nyzadne znych mo-
ze /5/ gzymyeny ezo m v na
/6/ gego czascz od vmarlo
/7/ komv oddacz albo prze
/8/dacz przesz drugyeh

dzyle/9/czy przyszwolelya
po/10/dlug prawa prawego
/11/ Gden myescz/12/any
vnasz /13/ vmarl a zоста-
wyl po /14/ szoby gzymy-
nye stoya/15/cze y nyes-
toyacze wtho /16/ gzymy-
nye wyaszal sz/17/ye ge-
den myesczany

Ans

-----142d
nyszly przyszedl dzen zap-
laczenia tego czo gymyeny
wszem dludze zapo/9/wyiedz-
al tedy zapow/10/yedanye
ma mocz m/11/yecz przed
szyą podlug /12/ prawego
prawą mayd /13/ NJsadnemv
czlo/14/wyekowy po/15/trz-
ebyszno vka/16/zanye albo
szwyadecz/17/stwa gynego
kv blysz/18/kosczy przyro-
dzenyą Ny/19/szly tako gdy
vmrze a /20/ zostawy posz-
obye gy/21/myenye przydzy-
ely /22/ kto a lyczy szye
temv /23/ vmarlemv przyro-
dzo/24/ny

tedy ma czlowyek wymyenyecz
blyszkosczy-----

OrtOssel 79,1,w.8-24

Sien

-----157a
potem ten masz vmarl

y zostaw/17/yt tesz posz-
obye dzyeczą /18/ pyrwey
zony ta poszle/19/dnya
zona prawylą v /20/ pasz-
yrbow szwe wyano /21/ y
czaszcz oczczyszny gey /22/
dzyeczaczv ten to pasz/23/
yrbowo na przeczyw /24/
temv rzekly nassa ma/25/
thka krzczyła dzyecza /26/
naszey maczosze a nye /27/
mogła nassza maczo/28/cha
zanaszym oczczem /29/ bycz
wmalzenstwe a nyegego zo-
na była

OrtOssol 84,4,w.16-29

-----189a
gego żoną nyema dzalv w
them domv przetho ysz ten
dom

wzdam gemv /7/ a y gego
dzyeczom po /8/ nym dzye-
dzyecznye my/9/ecz a ysze
byl sobye zo/10/stawyl
wolne panstwo /11/ swego
gymyenia poko /12/ on zyw
przeczyw themv /13/ mowy
ta pany Moy /14/ masz v-
czynyl mnye dz/15/yedzy-
czka poszobye prz/16/ed
gaynym sandem po/17/dlug
spyewanyą mego /18/ lystą
a nyeszlomyl

mnye on tho thym Jsż on
dal ten dom wzdacz szobye
y_gego_ponym_dzeczem-----

OrtOssol 97,1,w.6-18

Sien

Się

I rosthawy po szolyc... bratha

Ort. Kań. 187

~~II 7 II S. 261. cxi 187~~

Się

Sobie

Si vero mens bene conscia (consciens?)
sibi vlg. bądzyeli myecz dobre ssąmyenye o ssobye
terrena carcere resoluta, celum libera petit

XV p.post. RRp XXIV 374

k. 187r

Lię

Czekaj pomocy od boga, który
przycwał na tym świecie przez o sobie.

II 1/2 XV R. I. XLVII.

Się
sobie

Quia quando homo cognoscit in se, na szobye,
grandia pecata

ca 1500 JARp X 217v

Sobie Siebie

Bandzie na schoby wloschi rwacz - excuciet comas

147MPKJ v̄ 101

(simul ut leones rugient, excutient
comas veluti cartuli leonum Jer
51, 38)

Jer 51, 38

4

031/ Dzyeczy czo szoby
 szobą /32/ myely wmalshen-
 stwe /33/ Thy obu dwv wye-
 szmą /1/ Gymyenye pogych
szo/2/bą szmyerczy ale dz-
 yeczy /3/ czo szobą myely
 przed m/4/alszenstwem czy
 nyemogą /5/ gymyenya mye-
 cz Sprawa /6/ Gdy by geden
 /7/ czlowyck zat/8/wyerdz-
 on wnaszem pra/9/wye rok
 y dzyen Oglo/10/wą albo o
 rany albo oczo/11/kolwye
 takyego

Sig

a wthem czasye nyeprzy-
szedl kuprawye

 OrtOssol 30,1,w.31-33 -

30;2,w.1-11

Fig
soba

?

Dzyecry, czo szolrye szobra myely w matszen-
stwe, thy obu dwu wyeszma gymyeny
pogych szobra szmyerxy

~~l. pot. XV br.~~ Vtel 119

Siebie

Quia dominus Przedbor hic super meo iurat,
et meum est super ambas partes na lewo i
na prawo, i odszedl mi moye sedliszka i
studnó, et conculcavit michi frumenta mea,
i odszedl vsithky moye sobe ge sobò met
vicessimus et sexdecim granicias sipavit,
vlg. vsul 1425 KsMaz II nr 973

siebie

Conculcavit michi frumenta mea, i odszedl
vsithky moye sobe² go sobo met vicissimus
et sexdecim granicias sipavit vlg. vsul

1425 KsMaz II nr 97~~2~~3

Sic Et nemo ei ita sollicitè de necessa-
riis providisset sicut ipse, si eum

Za sobą zostawyl -

post se reliquisset

$\frac{1}{2} \times \bar{r} \text{ skg } \bar{v} \text{ 256}$

Sie

ca solus "27/28"

La schobae - retrosum.

1471 MPKY 98

(factique sumi retrosum

et non in ante per 7,24)

per 7,24

-----174a

Mvszy ly woyth thy przy-
szagy wzancz

a mozely /1/ Takyemv myr
wzlom/2/czy odpuszczycz a-
by szye /3/ sznym szged-
nal a moze/4/ly tesz woy-
th o gednei /5/ taką rze-
cz wzancz przysz/6/aszga
adrugye dacz szye /7/ ~~sz~~
szobą szgednacz a kto ma
/8/ prawo kthym pyenadz
/9/om czo gednacze vczy-
nyą

sz
ysz ge maya dacz za bes-
prawną rzecz szlowye za
glową za czyaszkye rany
albo ocz koly takyego

OrtOssol 91,1,w.31 -

91,2,w.1-9

Siebie

Gdy zagryme, nie zabycene
wszego s. nobd.

Pat 48, 18

Tuc. i Fl: \emptyset volp.

Sirbie

Testly brat nasz pošlye k nam
Davidu thedy zassya David wernyje
s soba od naschey strony w fusel-
sthuwe Bowlyeteka

1500 list Fat 174

Się

Pilat... wiodł ją w swój dom [2] sobą Rom.

775.

Sig

Vieš co z toho

Herod by byl necht: Ten si jist smego pan-
stava, jaé ji chce vieš [2] toho do Galileje
a tamo ji chce sdric Rom. 799.

fię

A także szedł potem w wietnicę, pojąwszy [z]sobą mi-
łego Jesucrista, ktorego był wywiodł z domu przed
wietnicę, i rzekł ku mi(843)łemu Jesusowi: Rozm.
842—~~843~~.

Się

z sobą;

Abi nypsi srebro s sobą y złoć yesz krol y jego
raccze dobry, wlyb bogu israhelskemu otrytowaly

52 | Psal 7, 15

(ce noty)

Siebie

Jaco oczecz moy ... bil*ot swa* glow

na woynye a Pozheyowy Wyaczslavowy ~~xxkx~~

ssobv bycz kazal 1456 ZapWarsz nr 1050

Lis

Paulus... (Tobyesanda)... nye gonyl ... any go
w blotho deptal, any lystha kscharego, ktho-
ry ssoba myal ... gemu smarzal sila, gwal-
them

1407 Spr JNW. VII 2, 34

Sieber ~

Czudny byłoby przeżyło mię
a mocny hukaby si! dźwięk może
a mię polozylly boge przed sobą

(ante conspectum suum, Fl: przed
oblicem meum)

Put 53,3, min. 26. 55,8
85,13
89,8

Się

Pilat... siadł na stole a miłemu Jezusowi
dał stać przed sobą - Rzym. 775.

Się

sobą

O Tem jako Pylat mylego Jhu Krysta kazał
przed szyć przywieszyć y przed szobą
postawycz (Rozm. Jam. 476
2. p. XV)

Się

Mowicie iłi rydownie, aby się on krolem
wzynał, a my wiecie, że on uciekł od nich,
którzy ji chcieli nad sobą krolem wzynąć
Rozm. 791.

Sir

(Dominabuntur) eorum - mathw sobd

~~XIV~~ / ~~XV~~ Profib. IV 752.

ca 1400

Się

Miedzy sobą = mutuo

Ludzie... będą jako maleni a nie będą
moc mowić miedzy sobą [nec poterunt
mutuo loqui] Rom. 479.

Się

23b

kromy roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w
tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten
gysti maya nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

Dziat. 30

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-
czył pyenyądy, za to tesz oczecz nyczs nye
ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby kto-
ri wczynyl którą vmową o ktorekole rzeczy abo
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddze-
lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-
macz.

/81/. Kostek nye mayą gygracz na zakład.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach
Dziak. 36

siebie
się

< A rzecz do nich, które są to rzeczy, jesto
mowice między sobą śródyc, a jeszcze smółtni) ?

ca 1425, EWK Reg ^{42/} (Luc 24, 17)

< > koniektur. egdan

siębie

ly rzekku mezi sobo (ad invicem),
wzako serze nase gorzalo wmas, kdysto
mluwese ~~ly~~ (

ca 1425 UWK Reg⁴² (Luc[#] 24, 39)

siebie

patrzona między sobą

1449

l. XXV 165

-----690
y gynnne rzeczy /12/ szdob-
rey woley y szchv/13/mysz-
kv y zavyaszali /14/ szya
tako ktory by mye/15/dzy-
nyny vmarl pyr/16/wey tego
rzeczy y dobra /17/ maya
ostacs temv czo /18/ szos-
tanye nyedsynym/19/y zyw
bess wschey pra/20/wey od
nowy gego blys/21/kych y
powyedyely to /22/ zavya-
szanye myedzy /23/ szobą
y yawnym pysz/24/arzom y
gych yawnym /25/ pyszmem

Sie

Ort0ssol 48,3,w.11-24

wzruszyc, ktorzy myedzy sobą oczeczowa czascz
 rozdzyła. Ale gdyby oczecz dzal wezynyl s syn-
 ny tym obyczagem, yace pyrwey, a potem druga
 szoną poyal y myal s nyą syny gynsze, tedy sy-
 nowie przy sznyerczy szony kw czasczy oczcze-
 wey nye mogą przystapycz, ale ta czascz spad-
 nye na syny wtorey szony. Aczlyby byli dzewky,
 tedy ma gyn bycz obrządzone tym obyczagem, yako
 przedtym postawylene o posag. Gdyby dwa abo trze
 bracza myedzy sobą dzal wezynyli, a potem geden
 s nych vmarl, tedy any bracza any dzieczy brata

/V/stawiany, gdy nasz po snyeresy szony
swey swege syny oddzely z gynyenia, kterynte
dzalw nye mogli odmowycz, a gdyby taky dzal przed
nas abo starosti naszego nye byl vezvyrdzon, po
snyeresy oczezowey synowie taky dzal moga

-Dział.54-

Sie.

60

any dzielisz między sobą, ale gesty zymie, tedy za tydzień, a gesty lecze, tedy za dwie niedzeli mają być chowany, a to lubo sprawnye lubo niesprawnye zakład będzie wziął. A wszakosz ten, czygy gest zakład we dw niedzeli na gy wyprawyc; pakliby nye wyprawyi any chczal wyprawyc, tedy ten zakład tyto sądzi elvsznye między sobą mają rozdzielcz. Pakli bi czy yszczy sądre abo gynszy, ktorzy na wyrzech są wypisany, przeczyw naszej woley wozynyly, a zakłady przed czasem vstawionym między sobą rozstargali, te-
oĩ temv, czygy gest zakład, lubo będzie kon abo

Dział. 9

any dzielisz między sobą, ale gesty zymie, tedy za tydzień, a gesty lecze, tedy za dwie niedzeli mają być chowane, a to lubo sprawne lubo niesprawne zakład będzie wzięt. A wszakosz ten, czygy gest zakład we dw niedzeli ma gy wyprawycz, pakliby nye wyprawyli any czego wyprawycz, tedy ten zakład tyto sądzi siewszynie między sobą mają rozdzielycz. Paklibi czy yszczy sądze abo gynszy, ktorzy na wyrzch są wypieany, przeczyw naszej woley wezynyli, a zakłady przed czasem vstawionym między sobą rozstargali, te-
di temy, czygy gest zakład, lubo będzie kon abo

any dzielisz między sobą, ale gestly zymie, tedy za tydzień, a gestly lecze, tedy za dwie niedzeli mają być chowane, a to lubo sprawnye lubo niesprawnye zakład będzie wzięt. A wszakosz ten, czygy gest zakład we dw niedzeli ma gy wyprawycz; pakliby nye wyprawyl any chciał wyprawycz, tedy ten zakład tyto sądze słysznye między sobą mają rozdzielcz. Paklibi czy ysczy sądze abo gynszy, ktorzy na wyrzchv są wypisany, przeczyw naszey wolej uczynily, a zakłady przed czasem wstawionym między sobą rozstargali, te-
di temv, czygy gest zakład, lubo będzie kon abo

lakony sądze y gych wżadnyczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
myedzy sobą dzela, lasky any mylosyerdza sza-
dnego nyemayacz. Przeto my chezcz ten obyczay
zatraczyez, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład wesznye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye mayą rozstargacz

Siebie

W Zawolskuyey ondre, rosstarguąly syaz
panowye myedry sobą y zabraly
baran y s polowicra, baranow po-
schly do Czirkass. Enwoya polowicra
rosstargala syaz myedry gyny

1500 dist Sat 175

Siebie

+

I tho dyenaca gozywem ^{zaladu,} fnaya
myedy szoba o then to dyal

1478 RK7£ VII 59

obroczona, a wszakosz pyrwsze brzegy myedzy
dziedziny graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

B/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ry-
czerzow mającz na sobie riczerską czescz, gdy
na grodziech naprzeczyw nyepriaczelom bada po-
posadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pvschek albo stroszey syą vchowali, ktorasz
to stroszą gynszy panowie podlug vrządu gym po-
stawionego, myedzi sobą poczynają. Abogem zly gest
czlowiek, ktory nye przyiage swemu cziału, przeto
Dział. 7-8

Liebre

~~sam sebe = me ysum R. xxiv, 72.~~
~~+++ — +++ XV am.~~

~~Jag m. 1297 A. 29~~

~~Pr. Kar. sw. I. 35.~~

Rozpr. 29 str. 72 pocz. w. XV

1003

siobis

122
sam sebye odspawjedliwosy, rozubela, swodczy

[ipse se seduci SK] 112]

gal 6,3

1449

R. XXV 166

~~atoko sam wsebye telko tego chwala~~

~~12. 166~~

~~ei sic in seme ipso tantum gloriam habebit SK] 112~~

Siebie

Miluyete gy katszdi

nako sami sebe (vosmet-
ipsos)

BZ Lev 19,34

acc.

rom niku

-----96d
/16/ wmyescze anymamy /17/
stego przyszastwa ktore/18/
go vszythku any pla/19/tu
Mozely szam szyebie /20/
przyszasznyk szadzycz /21/
przesz guba swego obe/22/
sczą Czyly nyemoze /23/ a-
lbo czo gesth prawo /24/
Gdy ktho przym/25/ye przy-
sząstwo /26/ na szwą przy-
sz/27/agą Tako ysz on kt-
he/28/mv przyszące dokto
/29/regu czassv agdy cza-
sz /30/ przydze

Tedy on tego przysząstwa
wolen y proszen gest

Sie

Mozely przyszyasz mi szam szybkie
szadrycz prze szogubę szwego obescrya
czyly miye moze ?

Ont Mac 83(d)

Siebie

Nam sibi - Acc.

Nam quia semetipsam, bo gdy szyć sa-
ma syebye, grauter erubescēbat intus,
nichil, za nycysz, esse credidit,
nye waszyla, quod, yszby, verēcundare-
tur foris, zewnōtrz 1456 ZabUPozn 114

Siébie

Prorok sam pnyetnye

v pomynna

Part 145 arg.

Sicbi

paan sicbi - ecc.

Szam syebye offyarowal

Naw 103

sum sibi - acc.

Siebie

Pro nostra defensione ipsum quasi clipeum,
obronyenia sam syebye tarcza, in cruce appo-
suit, zastawyl XV p. post. GlDom 42

Siebie

szama siebie - acc.

Nyc Ielko szama szycebye

szoboszyła, alye y Adama w nędzi

szostawyla

XV ex. MPK^g II 317

Hebre

te ipsum

lychakrr vsdrow sam

sryebye | ex. XV | P. XXIV, 96.

Zam. Q/M1119

Br. Kaz (srw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3838

Siebie

acc.

Si ego, yestly ya, glorifico meipsum, sam
syebye, gloria mea nihil est (Jo 8,54)

ca 1500 JARp X 2v

się

0 c. 27.

siebie

Vt ostenderet (sc. Christus) se esse, szam
syebye, illum, de quo propheta Zaharias dicit

ca 1500 JARp X 3lv

Się

Święty Jan... nie dbając sam siebie,...
natychmiast się nasie wroci? Rom. 658.

Liz

Judas radniej siebie chciat stracic, niz
pieniqdze, bo kosciołu pieniqdze wrocil
a sam siebie sybienicy oddal Rom. 761.

Siebie

48d

Sie

o panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn knyecz nye nasze zbieszecz, gedne alyszby dem dobrze zbudowal y ogredzil a dobrze osadzil. A gdy ktori knyecz wolā przygny pod ktorym panem, tedy tyle lat bādze vszywal woley, tyle lat na panu wyplaczyez czynsch podlug polskyego prawa. Aczkoliby syadl na nyenyeczskyem prawie, tecz nye nasze edydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, tyle woley vszywal; a gescze taky nye nasze od pana gydz, alysz nyaste syebie tako bogatego

Dzial. 62

posadz

o panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale krōmye tych wyn kwyecz nye mesze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudewal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktori kwyecz wolā przygnye pod ktorym panem, tedy yle lat bādze vszywal woley, tyle lat na panv wyplaczyecz czynsch podlug polskyego prawa. Aczkoliby awadl na nyenyeczskym prawie, tysz nye mesze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, yle woley vszywal; a gescze taky nye mesze od pana gydz, alysz nyaste syebie tako bogatego

Siebie

1537

Tako gim [po] bog pomofz † Jako
tho | fwyathcimi Jfze pan woczach
Splawfky | Nyewfzal wemlÿnie wko-
bilempolu | dwunacze czewerczey
makÿ | panÿey dorothiey wgyey po-
lowiczÿ mlÿnã | czfzo by nanÿa flu-
chalo gwaltem mocza | wfzchelfczÿ
fobye rownÿch avdzefchÿancza |
podleyfchych

1432 Pozn nr 1537

Siebie

[47]

1451.
ed 1

... pany Februnja ne vrabyła
poltorasta pmerabli... gwałtowne
we dwunaszere szobe rownich a w
oszmidzesanth podleischil...

1435 Pozn w 1451

Niebie

a dru | dzy V yfze
tho fwyaczymy, pyrwy | Swya-
dek ma pryfchacz thą Rothą yfz |
Gawel pryal na dziedzyna {nyego-
lewo} ziednym | foby Rownym
a X podlyeyfchimy | y dal gefł San-
dzywogewy polyczek | y krogulcza
wfchął gwałtem moczą

1651
h

1435 Poru w 1651
Przyb 24

Niebie

1579

ywýdzer | zalgÿa dobrowolnyę za-
gÿch ocza yzanÿch | tako dawno
ÿako wffÿrakowÿe szÿedzÿ | a nÿe-
bila wÿanczenÿczewa anÿ gego
ocza | a nÿmv geÿ poffekl vpÿaczÿ
lobye rovnÿch | (175v) a vpÿaczÿ-
dzeffath podleffÿch | — — —

1436 Pozn m 1579

Się
Sobie

1528. (449) Jakom ya nyevyverl szkotha (gvalthem) sobory szamosoth szsobye nyerownymy oth kmyecza Maczyeya weszdzarach nagymyenyv ksyadzya(!) biskupa posznanykyego (k)gvalthem tako my bog pomosz. — Jako(m) ya tho vyem ysche chezon(!) szlomyeny nyevyverl szkotha ut supra tako my bog pomosi etc.

1480 Zap. Warszawa nr 1528

Się
Sobie

1765. (W 7, 585 r. 1495) Jakom ya nyewyranbyl drew wlessye
wgyego gwalthowne Samopyanth ssobye nyerownymj zaogrodem
zagyego wpuchalach (wza) waznosczy yako dwanaczczye kop. —
.Jako my tho vyemy.

1495 Zap Kana nr 1765

Lie

Nolite esse prudentes apud vosmet ipsos nye mycke
mandrosxyji samy sobye. e. 1450 Gr. Fil. iv 569.

-----79a

Tako nam bog /17/ pomozy
y wszythka /18/ szwyaczą
Kthorzy /19/ sza. albo mo-
gą /20/ szwamy bycz naro-
strop/21/nyeyszy podlug
prawą /22/ MJstrzowye kth-
orzy /23/ pozywają czno/24/
szy jako ony na/25/lepyey
vnyeyą albo /26/ mogą bogv
kvczczy y /27/ szamy szo-
bye y wazyt/28/kym ludzem
navzytek /29/ podlug tego
iako bog /30/ przykazal
Taczy ludze /31/ mogą sz-
wamy bycz ysz /32/ są
narostropnyeyszy

Się

Mystrowye ktorzy wyedra prawo y
pozywaja emosczy... boge ku ccy y
szamy szoby, wzytkym thesz ludzyom
na wzythek na wszyszthek szwyat...
thaczy ludzye moga sz wamy bycz

Ant Mac 64(d)

Się

Nigdy nima sam sobie śmierci radawać

Rom. 719.

Siebi

Toab zrozumias, isze boy
lódze precyws sobye (contra se)

---, szuszi szó precyws systemu

BZ T Par 19,10

Siv

Против сибире-алтинсеус.

14H MPKY 50

się Gre

Taco is efm priftem bil gdczes
prifbek | butował globe kon^{b)} aothern
kon stracil Janus Swoy kon

a) Zapiska cała skreślona.

b) L. 1850; kona.

c) 'przywłaszczył sobie' z niem. *Beu*

1396 Koscian ur 79

Się

Nyc lóaz nasz gresznych oth szyebe
Mc nasz przyłóczy k solyc —

ca 1440 ixix 100

-----59d
/9/ chcemyly a gest nam
/10/ tesz kthemv podtrzeb
/11/yen yvzytheczen wy/12/
byeramy go wradą y /13/
byerzemy kszobye wsze/14/
dzaczą radą agest spra/15/
wego prawa maydbor /16/
Pytalysczye tes /17/ nasz
o pravo /18/ thymy szlowy
/19/ dwie rodzone Szyostry
/20/ gednego oczcza y ged-
nei /21/ maczerze przysz-
ly przet /22/ nasz a mlod-
sza prawy/23/la na star-
szyey

Sie

oczczyszny y maczerzyszny

OrtOssol 44,1,w.9-23

-----73d

Czy tho maya /29/ gynne
przyszasznyky /30/ kszoby
wybracz anye /31/ Raczcze
a tesz raczcze a/32/ny za-
dny czlowyek ma /1/ Sza-
dycz przyszasznyka /2/
przegyny vrzad przesz /3/
gego vyny Daley tesz ba/4/
dzely kthory przyszasz/5/
nyk wszata wgyny v/6/rzad
od radzecz moga kte/7/mv
przyszwoycz gyny /8/ prz-
szasznyczy atho ro/9/szv-
mem gdy to nyegest /10/na
przeczyw gysthym przyszan
dze

Siz

OrtOssol 50,2,w.28-32 -
50,3,w.1-9

-----136d

acz by geden maszczyszną
nyemyal

/11/ przythem bycz a mo

/12/galy tho nyewyasty

/13/ przez maszczyszny

szw/14/gathczycz Czyly

mvsą /15/ kszobye naszwy-

adzcz/16/stwo myecz ma-

szczysz/17/ną A kako wy-

ele albo /18/ czo gest

prawo prawe /19/ MOzely

ta nye/20/wyastą myecz

/21/ szwyadeczstwo /22/

gynych dobrych cznych /23/

nyewyasth ysz szye dz/24/

yeczją zywo narodzy/25/lo

OrtOssol 76,3,w.11-25

Handwritten signature

gww

-----146b
/14/ Maly nyewyasta /15/
szwoy dlug za/16/placzo-
ny prawo /17/ czynycz ,
Tho ona ma /18/ vczynycz
szamotrzcza /19/ zedwye-
mą maszomą /20/ kszobye .
■ a owynyly /21/ ya kto
po vmarley. ra/22/cze
themv ma bycz pra/23/wa
na .krzyszv szama /24/
szwa raką podlug prava

Siz

OrtOssol 80,3,w.14-24

Się
sobie

Ġya duszo moye,
oczuci sa, dlugosz spale,
ny masz uerueszego ke sobie,
uczyn dobrze szobę

~~XV p. prot. Sob. III 345~~ Skarga Wrocł w. 32-3

Niebie (2x)

1306
Taco gym pomoz bog † Jaco |
fwacza Jaco maczek Rogalinfky |
vicupyl polpląfcza ypolozily tamo |
kdze schobye wirzekli przedyed-
naczmi | przecziff tym braczyey
czofz zobye | rzekli przedyednacz-
my | — — —

1428 Poznań nr 1306

Liz

Na pisanie perzynye damy sobyje do role pyrna
y medu. I $\frac{1}{2}$ XV cant.

Liq

(Sermones), quos confertis ad invicem gesz solye
powadaixe. p. 1450 Gr. Fil. IV 573.

Sic

A weszmeye gy szobye | quod autem
mortuum est, ipsius erit, (Ex 21, 34)
XV p. post. Katusim 284

Sicbie

... zasnuocyfny dawas rozgromie poczenie
bo kogo twierdzes kiego sobie mocz
lices

xv̄ex. qm̄p 69

Sig

Othpusty... otymayscye sobyc

NV ~~Sp. D. I 150~~ (SKJ.)
ex.

Lis

[Na poczathku słowa mojego proszą sobie
Boga wszechmogącego. ex. XV Lab. 536.

Sie
solie

'dla siebie'

Me nie uwolczył bostwu pan nasz... Jesus christus
tani cudzego solie przemieniał Rom. 838

gyadaess s wojny de domow swych albo we wlosnych
 potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
 schege rzady lyvdze, soby nye maja nyczs gwaltem
 bracz any szadnego gwaltu czynycs any maja przy-
 padzacs koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
 rseczy swych vszywacz, jako mv lyvbo.

/161/. Gyadaez na wojną, vmyerny pokarm na
 bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nyrzadnego ryczerstwa
 wyaczey wlosną syemya nysa nyeprzyiaczelską
 zwykly spvsteschacz, vstawyany, aby gydaez na
 Dział. 65

siole
sie
3

Jacofmÿ przytem bily Jaco Mar-
gretha² kazala | Gunczerzewÿ cupicz

fukna izobye³ plasczewÿ | zpÿancz⁴
grzywen y⁵ za ffelcznacze⁵ groffy
a | ftego gÿ flubÿla wÿprawicz
Alii in testimonium.

1422 Kościan^{n^v} 935

Srebie

~~Srebie~~
Sobie

1147 Taco mu pomolz bog etc. yaco do-
bro | goft nezachowal trzech kony
lobe | yacodwadzeffcza grziven ani-
gych v | zythku ma |

1423 Pom nr 1147

Siebie

1150

Taco mý pomofz bog etc. yaco pof-
fagu Swey | zony wnoflzem pancz-
dzezanth grziven voczy | fno do-
glaboczca atým obroczył napofpo-
lithe | dobre Micolayewo ydobro-
goftowo a zobem nycz | neoftawil |

1423 Toru nr 1150

Się
sićkie

Jaco to fwateza yaco pan wýffak
nye poffyadl {Michalowý | Sze-
powfkemv} | dw fladv na [[kocz-
gach] {wloczągach} czffo yego dzath
ffobye [[wýa] wýyál [[aný yego bliff-
cofczý trzyma] | [*domini fecerunt*
adv] a wyffeý nye trzyma nilli |
czffo yego list omawýa

1424 Koscian^W 1078.

nie
sie

Jaco tho fwatczo yaco pan Wÿffak
Mÿ|chalowÿ Szczepowfkemv nye po-
ffyadi | dw fladv nawloczangach
czffo yego | dzath lobye wy [a]
ya], [domini] a wÿffeynÿe | trzyma
gedno czffo yego list oma|wÿa
Domini fecerunt addere etc.

1424 Koscian^{nr} 1245

Siebie

1186 Taco my pomoz bog yaco | czo moý
rzacza Micolay wfzal Szmo | fchy-
ny Cone ygynnye¹⁾ rzeczy tom |
wfchitko dał narankoyemstwo
anyecz | fzobe neoftawyl |

1424 Poznań nr 1186

Siebie (2x)

1318

Taco my pomoz bog † Jaco ezom |
raczyl Abramowj Zydowy zabra |
ta derfka lulinfkyego tychem ya |
pyenyadzy izobye nycz nyewzal |
ale ye dzerzek zobye pobral | — — —

1429 Pozu w 1318

Siebie

Tace my pomoz bog † Jfzem ya |
nyeraczil zafto grziwen zaftwa zo |
na Jadwiga panu dobrogoftowa |
1364 Symaⁿcowa anylifta dacz [a] naty |
gifte fto grziwen any^mgo pyazacz |
kazal any^mgo othpyzara wfal yfzo |
bem go nyezachowal | — — —

1430 Pozu nr 1364

Siebie

Jacom ya nye kazal Ofczinim ludzem so-
bye rabcz silo 1434 ZapWarsz nr 448

339. (198 r. 1430) Jakom ya Ondrzewy (!) vymorzil w schesczi wlokach pelno ya < ko > ysobyę. — Jakom ya przitem bil (Jacub) kedi Jacub Ondrzewy vymorzil wsczy (!). — Jako ya tho wem kedi Jacub.

1430 Zap. Warsz nr 339

112

Na poczatkku slova mego protra szobye na pomoc
boga uszyehmocznyego ~~u truzary jedynego, ty~~
~~my ruzny makabaz dazyz dar ducha swatnego~~
~~u truzary truzary i nabyeskego Mac. Dod.~~
~~120~~ 1450 Mac. Dod. 120.

Siebie

159v lw

secunda desponsacio est... eciam triplex. Prima est, qua unigenitus Dei filius desponsavit sibi carnem humanam

(oblubil [zobe przebitek czloweczy desponsavit sibi carnem humanam)⁵

XV med. Gł. Wrocław 1530

sig

Milostyerdze gest myloscz serdeckna
a crista, ijzsch celowjek caszdemu
chce dobre, ijaco schobye

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 240.

Sig-

Sobye kuppy -
compared fibr'

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ svy} \bar{r} 264$

Siebie

Yacom ya po Yechnye dal ...*za Stanisla-
wowy ..., yedy ya sobye za *nu bral

1454 ZapWarsz nr 980

Się

solie

Mily szynv, kasza z łobye,

podym * podye goz szony szobye

Aleksy W. 41

Się

solnie

czabral szobyje srebra, szłotha doszier

Aleksy w. 89

Siebi

(7161)

Uci nyl gesz sobyel bogy

cudze

B2 III Reg 14, 9

-----16c
gedna pany przysla /15/ sw-
ym mazem przed /16/ gayny
sand y wszala /17/ go szyo-
bye opyekalny/18/kyem y ws-
dala mv /21/ GEden czlowy-
ek sto/22/yacz przed gayn-
ym sa/23/ndem wszdal swey
ze/24/nye polowycza swego
/25/ gymyenia dobrowol /27/
Przydacz geden czlo/28/wy-
ek przed prawo rz/29/ekl
Jam myal swogey /30/ zony
wszyczko gydacze /31/ gy-
myenye

OrtOssol 21,4,w.14-31

-----26d

A wszda/29/ly gey tesz czo
swego yle /30/ stoyaczego
gymyenia /31/ przed gayon-
ym Sządem /32/ tho tesz pr-
zydze y^{33/} tesz to wszythko
ma szo/34/bye wszancz czo
gey przy/35/marlo od gey
rodzyny ./1/ A ku gynemv gy-
mye/2/nyv swego maza obro-
ną /3/ nyema Sprawa prawe-
go /4/ Gdy by geden /5/ cz-
lowyek sta/6/ra dawna przy-
szedl w /7/ naszą zemyą

sig
a nayne by poszla rzecz by
byl wyleganyecz-----

OrtOssol 29,3,w.28-35 -

29,4,w.1-7

Lie

To wszystko ma szoby wspane, ero gey
prymarło od gey rodziny.

Ort. Kat. 181

~~17 1/2 Silber. 181~~

-----41a
gyna/7/rzadzyl ge
kv strzelanyv /8/ yszosta-
wyl szobye dwie /9/ a gedno
trzeczą dal krolo/10/wy
czo on za tho ma czyrpyecz
/11/ NA to my przy/12/sza-
sznyczy Smayd/13/burku mo-
womy pra/14/we Gdy ten my-
esczanyv /15/ przed pelna
rada wysznal /16/ aby szo-
bye dwye stawyl /17/ y sz-
chawal a trzeczą krole/18/
wy dal Tho bylo szlodzey
/19/stwo

Siem
OrtOssol 35,4,w.6-19

-----41a
gyna/7/przadzyl ge
kv strzelanyv /8/ yszosta-
wyl szoby dwye /9/ a gedno
trzeczą dal krolo/10/wy
czo on za tho ma czyrpyecz
/11/ NA to my przy/12/sza-
sznyczy Smayd/13/burku mo-
womy pra/14/we Gdy ten my-
esczanyn /15/ przed pelna
rada wysznal /16/ aby szo-
bye dwye stawyl /17/ y sz-
chował a trzeczą krole/18/
wy dal Tho bylo szlodzey
/19/stwo

-----49b
nyekthorzy xanząta/8/ y pa-
nowye szwa mya/9/sta posta-
wyly y dzyersz/10/ely yte-
sz nyekthore mya/11/sta sz-
obye wyszwołyly /12/ a wsz-
ythkym obyczayem /13/ tak-
ye prawo y wyelkyerz /14/
popolszku vchala ymye/15/
ly yaky my mamy wna/16/sz-
em myesczye agdy my /17/
nyewyemy waszego /18/ myas-
ta obyczaya yw/19/yelkrzow
popolszkv prz/20/yszwole-
ną nyemozem /21/ wam na to
od pyszacz /22/ gynako-----

Siz

OrtOssol 39,2,w.7-22

-----53c
/4/ Pytalysczye tesz nasz
/5/ o prawo thymy /6/ slo-
wy pyothr zawo/7/lal szyą
naprawo myko/8/layą thymy
slovy a tho /9/ naszlugą
swego ysz gemv /10/ dal s-
we pyenądze A on /11/ szw-
ych nyzadnych myal /12/ a
wszdy przylyczył szobye /13/
pyathnasczye grzywyen /14/
szyszku na swą perszoną /15/
na tho od powyedal My/16/
kolay a rzekl ya sznam
yse ya nyemyal szwych pye-
nadzy

Sie
OrtOssol 41,2,w.4-16

-----56a
/16/ Gdysz ya mam czwar/17/
tha cząszcz tego domv po
/18/ swey zenye a zona mo
/19/ya szobye na swą cza
/20/szcz nyzadnego opyekal
/21/nyka wybrała any /22/
mogla mymo myą /23/ spra-
wa wybracz wtey /24/ rze-
czy tego ya czyrpyą /25/
gwalth od pyotrą na /26/
swey czwarthey cząsczy /27/
ysz on przesz mey wo/28/
ley wczągnal wthen /29/
dom

Sig

OrtOssel 42,2,w.16-29

-----88a

na gedno myesz/20/ye thv
gdze tha pany /21/ kazala
dacz szwey dzyew/22/cze
kthorey on wyerzyl /23/ a-
gdy gemv myano w/24/roczy-
cz dzyeszacz grayw/25/yen
y dwa szlotha agdy /26/ te-
n goacz kaszal szobye /27/
wroczycz thy pyenadze /28/
nyewroczone mv gych /29/
Tedy rzekla mloda pa/30/
ny anna ysz szgynaly /31/
o tho szye zaszmaczyl /32/
ten gosc

Sig

Mozely on szwym gymyeny
dzyedzycztwem stoyaczym y
nyestoyaczym

czo sz/15/wym dorobyenym

szo/16/bye dobyl, czynycz

czso /17/ chce y szkazano

ysz mo/18/ze szwym gymye-

nym /19/ czo gye zarobyl

czo chce /20/ vczynycz

Tedy Jan po/21/leczył opy-

ekanye swe/22/go gymyenyą

wszyt/23/kyego poszwey sz-

myer/24/czy Tey doroczyc

swey /25/ zenye wszythky

szwe /26/ przyrodzone wy-

yaw/27/ywszy y poleczył gey

szwe dzieczy chowacz do

lath pelnych

Diez

-----170b

/19/ PJszarz nasz /20/
byerze od ka/21/sdego
Szepszelynka ge/22/den
grossz a od lysthv /23/
cztyrzy grosse czo ge on
/24/ pysse a my zapyeczą
/25/tamy Maly on szobye
/26/ thy pyenyadze myecz
/27/ czyly nyemą albo ma-
my /28/ gych tesz cząszcz
myecz al/29/bo ktory dzal
na nasch /30/ trud albo
czo gest prawo

Ort0ssol 89,4,w.19-30

-----174c
WOldrugely woyth syrothna
glową... albo czokoly ta-
kyego bezsprawnego czo
masczyszny nyemaya przy-
rodzonego

czo by /23/ tho foldrowal
a ostan/24/yely komv wyną
da/25/na a bandzely gemv
/26/ szkazano od przysza-
ncz /27/ szye tedy przy-
szagy ma /28/ woyth przy-
yacz y czso /29/ nagedna-
nyv kaza dacz /30/ y ged-
nanye moze sam/31/pyerzem
vczynycz doko/32/nale tho
moze szobye /1/ dobre
wzancz

Sies
nyeprzydzely ktory mascz-
yszna przyrodzono tego v-
marlego

OrtOssoð 91,2,w.22-32 -
91,3,w.1

powynien ly ten opyekald-
nyk sprawycz dlugy tych
dzyeczy

ytey /22/ panyey a maly
albo /23/ mozely szoby
wzancz /24/ zyszk albo v-
robek za /25/ szwoy trud
czo vrobey /26/ szgych gy-
daczym gymye/27/nym a ma-
ly tesz vpew/28/nycz gy-
ch gydacze gy/29/myenye
szwym stoya/30/czym gy-
myenym albo /31/ czo gest
o tho zaprawo

-----181b
/29/ PRzydze zakaszdy /30/
ortel czo po pra/31/wo
szleczye gedem /32/ Rynsz-
ky szlothy czyny dw/33/a-
dzyesczą szyrokych grossy
/1/ MOgaly przy/2/szasz-
nyczy so/3/bye myecz oso-
bnego py/4/szarza czyly
nyemogą al/5/bo czo ~~xxxx~~
gest o to zaprawo /6/ Py-
ssarza dzyerszecz /7/ ge-
st wolno komv /8/ go
trzeba
a to mozczye y wy trzy-
macz wyelkrzem yako szye
wam podoba

OrtOssol 93,4,w.29-33 -
94,1,w.1-8

-----187a
przeto wy nyemozeczye szw-
yathczycz thym gednym
czlowyeken

/1/ Any spomoczą tego p/2/
rzyszasznego pyssarzą to

/3/ zapowjedanye sprawa

/4/ Pytalysczye nasz /5/

oprawą tymy /6/ szlowy Ge-

dna pany prz/7/yszłą swym

maszem p/8/rzed gayony sa-

nd y wżą/9/la go szobye o-

pyekald/10/nykyem J wszda-

la mv /11/ swe wszythko

gymyenyne /12/ poswey smye-

rczy

dzyedzycznyne myecz thym o-
byczagem

OrtOssol 96,2,w.1-12

Sier

-----188b
tha pany ma szye ostacz
przyszwem gymyenyv podlug
gey zapyssv

Ja/32/ko przed gaynym sa-
dem /1/ Sobye wymowyla po
/2/dlug prawa maydborszak
/3/ GEden czlow/4/yek st-
oyacz /5/ przed gayonym
sandem /6/ wzdal swey ze-
nye polo/7/wyczą wszego
szwego /8/ gymyenyja stoy-
aczego /9/ y nyestoyacze-
go czo w /10/ then czasz
myal y czo/11/by pothem
mogl mye/12/cz Thako aby
ona tho /13/ wzała
y myala dziedzyczne po
gego szmyerczy-----

OrtOssol 96, 3, w. 31-32 -
96, 4, w. 1-13

Sien

-----188c
aby ona tho wzała

y myała dzye/14/dzyczne
po gego szmyer/15/czy be-
sz wschey odmo/16/wy gego
przyrodzonych /17/ przy-
yaczol a thako ysz /18/
on szobye tego wszego /19/
gymyenyą wymow/20/ył yza-
dzerzal albo zo/21/stawyl
panstwo poko /22/ on zyw
czynycz y nye/23/chacz
czo on chczal po/24/them
wszdano gemv /25/ geden
dom

przed gayonym sandem czo
gy kvpył

Ort0ssol 96,4,w.13-25

Licz

-----189a
gego zoną nyema dzalv w
them domv przetho ysz ten
dom

wzdam gemv /7/ a y tego
dzyeczom po /8/ nym dzye-
dzyecznye my/9/ecz a ysze
był sobye zo/10/stawyl
wolne panstwo /11/ swego
gymyenia poko /12/ on zyw
przeczyw themv /13/ mowy
ta pany Moy /14/ masz v-
czynyl mnye dz/15/yedzy-
czka poszoby e prz/16/ed
gaynym sandem po/17/dlug
spyewanyą mego /18/ lystą
a nyeszlomyl

mnye on tho thym Jsz on
dal ten dom wzdacz szoby e
y_gego_ponym_dzeczem-----

OrtOssol 97,1,w.6-18

Sie

-----189b
Moy masz vczynyl mnye dz-
yedzyczka poszobye przed
gaynym sandem podlug spy-
ewanyą mego lystą a nye-
szlomyl

m/19/nye on tho thym Js z
on /20/ dal ten dom wzda-
cz szo/21/bye y gego po-
nym dze/22/czem gdzem ya
gego v/23/czynyona y po-
czwyer/24/dzoną ponym dz-
yedzy/25/czka a sthą mo-
czą czso /26/ sobye zos-
tawyl panst/27/wo swego
gymyenyą /28/ zazywothą
mnye w/29/yecznye gye od-
dal

a thego davanya mnye Prz-
ed gayonym sandem nigdy
nyeodmowyl

Ort0ssol 97,1,w.18-29

Siz

-----189b
Moy masz vczynyl mnye dz-
yedzyczka poszobyie przed
gaynym sandem podlug spy-
ewanyą mego lystą a nye-
szlomyl

m/19/nye on tho thym Jsz
on /20/ dal ten dom wzda-
cz szo/21/bye y gego po-
nym dze/22/czem gdzem ya
gego v/23/czynyona y po-
czwyer/24/dzoną ponym dz-
yedzy/25/czka a sthą mo-
czą czso /26/ sobyie zos-
tawyl panst/27/wo swego
gymyenyą /28/ zazywothą
mnye w/29/yecznye gye od-
dal

Die

a thego davanya mnye Prz-
ed gayonym sandem nigdy
nyeodmowyl

OrtOssol 97,1,w.18-29

-----189d
/8/ Gdy ten czlowyck /9/^{czlowik}
ostawyl szobye /10/ myecz
y panstwo /11/ swego gym-
yenia gdy /12/ go zapyss-
al y dal swe/13/go polo-
wyczą gymye/14/nyą swey
zenye poge/15/go szmyer-
czy a potem /16/ kupyl
ten dom y przy/17/yal gy
gdy mv wzda/18/no przed
gayonym /19/ szandem a
zona gego /20/ wzdawanyv
zamyicza/21/la

Siey

Tedy ta zona nye mą dzya-
lv ktemv domv podlug pra-
wa

OrtOssol 97,2,w.8-21

Siebie

Quod bo deus, qui futurum angelum
sibi preuiderat przesrzal sobye

1456 ZabUPozn 102

Się

79

przed sądem sobie rzecznyka zrzędził, czsoby
gego rzecz przewiodł.

/19/. O rozgódzenyv sadzy.

/I/sze rozmagiczi sądze rozmagicze ortel
wydawaya, a rzeczy czastokreos podlug swey wo-
ley rozsądzaya, przeto chczen, aby sadza gedem
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadomyrzv; a gdi ny w ktorą zenyą przerzecz-
ną wgodzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
tv na naszem dworze mayą bycz wstawycznys, moos
sądow y rzeczy przed nany wyznawayancs. & o

Dział. 11

dalono, aby gdy ony kogo pozwą albo / go kto
 pozwie na nysektor rok albo prawa, tedi chczen,
 aby sądzę swego podsadka abo gynszego nanyst-
 nyka tey panyey y s gey sampierszen do gey gospo-
 dy na posłacs, przed ktorymszetho rzecę na pole-
 czycę swą sweny rzecznikowy abo rzandczy abo ko-
 ny są gey bandze lwyces.

/18/. O pospelnem rzecznikv.

/I/sze gdy wszelky czlowiek san swey rzeczy
 drugdi nye nosze przewisscs, przeto chczeni, a-
 bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla banda.

Siebie

Się

24d

sluszebnyesi kv nykteremv zabitemv na polv abe na drodze byly przywolany, prawem swym rzeczonym krwawne, odzenie, w kterem zabyty byl, sebie brali. Ale sya the nam nye wydzale za prawo, bo nykt dwiema ranoma na bycz vdraczen. Przeto odtychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wzaczy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych lupow, ale za robeta swą grossze naya wzacz od tego, kto go wzowie, take dluge, asz naszebeystwe bądze swiadczenstwem dekenane.

/68/. O spasyenyv sbossa.

Dzial. 32

Su-----45c
syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo
konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
zastawycz, a druge ma dacz na rakoymye, a znak
ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zaklad.

/143/. O wyrąbienyv dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv gedem abo dwa
dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Dział. 58

Sig -

rostanta sobye quath base

1463 R XXII 382.

Lis

Yakom ya listha nye zachoval, ktori slu-
schil Boguslavovy z drathkam yego, anym
go ssoby na pomoc choval

1464 Spr JNW. VII 2.29

Siebie

3008. 166^v r. 1471) Jakom ya Jacobą gwalthem nyeodegnal oth pozithkow gego kthorich en vzival kthore sza nagymyenv gego zakthore gymyeny szthoba zamyana vczynyl y kthore vzithky en szobye zachoval anym go vschkodzil Jako dzessancz koopp polgroschkow Tha ko mi etc.

1471 Zap Warsz nr 3008

Sibbie

2974. (262) Jakom ya nyewynowath cztirech koopp y dwadzescza (!) groschi polgroschkow po Jachne sszyestrze Janowey any gych trzimam gwaltem < ssobye prziwlaszczayacz > anym go vschkodzil wthilv schkody Thako mi pomozi boog y.

1472 Zap Warsz nr 2974

Się
Sobie

1389. (314^v r. 1475) Jakom Ja panv mjcodayevy Radzy-
cowszky nyevkrathl Ryp Sszadzem swody, kthore on sobye
kupotrzebye sweyh Chowal anym gych kuvzythcovy swoyemv
obrodzyl(!) Tako my Bog. — Jako Ja tho vyem.

1475 Zap Warsz nr 1389

Się
Sobie

1615. (49) Jakom ya nyekazal ssobye kmeczem gych robycz
gwaltem anym gych vmnyeyschil wrobothach yako polkopy podla
poszwv, thako etc.

1487 Zap. Kana nr 1615

Siebie

Testyby thes kthori thowaris chesial
solye kabath... sprawyca aly thaki
nye smyal sprawyca esly lydo do-
puszczenie czechmistrow

1491 RK72 VII 58

Item pan wysyiel miody vka-
zalszye naoszmy konech
Sam wkopynyczey Sbroy zvpe-
lnyey aczeladz wstrzyelcz-
ey Tenze pan wysyiel vka-
zal cztherzy konye nyeboz-
czyka brathowych lyepsye
zosthawyl shobye yeden Shy-
wy kopynyczy brathow, drv-
gy Strzyelczy Sywy dobry
kthory prywey byl vbratha
yego kopynyczym Trzyeczy
Strzyelczy Shyvyfrowny Czwa-
rthy gnady Strzyelczy row-
ny ynochodą Slapye a mas-
tho thych czo podlyeyshygh
pozial cztherzy dadom

GórsJaz 277

k.6r

Siabie

4495

Się
sobie

Gene pan wyszedł ~~z~~ ukazał cithery house...

Lycpsye ~~[house]~~ mosthawyl
shobyē

1495 Gón Jar 277.

Lie

(Przedal... 220)

~~Ło~~ było Mychalouo, nyszcz szobye nyc
ostawgayer. 1498 Apr. III 335.

Sigbre

Yakosm ia nye wszyōla pōsasznich pyenandy

Janowych, anich ^{Sze} gich zobyōsala chowacz y nye

sostawyalasm (j) yoh soby grzywny ani gych

wsitka mam

1421 Pyzdr nr 697

Siebie

Bo ktocz ge chce szobe zachowacz, bōdō gy
wszytky milowacz Słota w. 80

(~~as terkiety: 2~~)

Siebie

971

Taco gim etc. yaco to fwaczcza yfze
Wichna | wyfla zopekana waczen-
czewego ywfzala fzo|be ginnego
opekadlnika a temu minaly crzy |
lata awtem go nezazywala otą dwa-
naczfe | grzywen

1419 Poznań nr 971

Sigge
2

Jacom ja wezinil tok myedai
Fyemka, a myedai Bartlomyegem,
ysze nye mala stawacz koni...,
a on gye casal soby postawicz

. 1414 Pyzd nr 423

Siębie

678 Tako mu pomozi bog | fwanti †
Jacomø¹⁾ Jan po|ffall. dowancen-

cza²⁾ abimu | dwojë coni przepra-
wil. | przefprzewoiz affobÿ (!) trze-
dze | wffzøl.

~~146~~

1411 Pozn w 678

Piek vj w 1440

Siebie

Sobie

Благославони ... люд, iensze
jest wibrat w dziedzicstwo sobe (2162)

Fl 32, 12, sim. PWT

Siebie
Jobie = mihi, tibi, sibi....

8 nim. Pw

Gród (pro: bódz) ręką twoją... nad sinem, człowiekiem,
iegoz ies podzwerdzil (!) Jobe Fl. 79, 18 (quem
confirmasti tibi). Pologodawoni... ~~had, ienizie iast~~
~~wzbral w dziedzicstwo Jobe Fl. 32, 12 (elegit... sibi).~~
~~Rozdzetibi Jobe odrono moie Fl. 21, 19 (dividerunt tibi).~~
~~Ka Jobe isom wolal, gdi Jobe stiscowalo serce moie~~
~~Fl. 60, 2 (dum anxietur cor meum). Proza, Jobe~~
~~na pemon (pessant, or) Gn. ap. 3, a. Pamya, tay to zrobye~~
~~Gn. ap. 3, b. Szp ge ony Jobe byly strawy Gn. 183, a.~~
~~Szpe ge byly Jobe nalesty Gn. 183, a. Jegoz ony Jobe~~
~~ne strymagq Gn. 11, a. Ony... xpa szp Jobe przigra byly~~
~~porzdaly Gn. 2, a.~~

Wuj.: Ktozyoi nobie emoeni

Sie bie

Nad sinem czlowieczim, jegosz
ies poczwerdzil sobe (quem con-
firmasti Tibi)

Fl 79, 16, rim. 1^o

Siebie

Wrobel znalazl sobie dom ^(sibi)

Fl 83, 3, sim. Part

Się

— bo ne sobe ale naam na vsritek na ze[mφ
priszedł]. XIV Poca. 231.
ex.

Siebie

Sobie - dat.

— Jho miłosierdzie bosze, chociaż
szó, że my sobie bydy stracyły, chociaż
my szaszó szócz że bydy szobę
naleśly

9n 183a

Sis,
Sobie

przešlo ya U.V. sporyedam, yze them dobry
ezlovjek... nycz nye kryw... a wszakoz Byenya
them soby nycz nye popravy

ex. xv sl. Arch I, pril. 20

siz

Dzięci schami sjebye ni swich
verinkow a obicraŭow ni je wjedra,
ani znaja

1/2 XV R. XXII, 244.

Sic

Odpowiedział miły Jesus Pilatowi... : o [d] siebie
li to sam mówisz czy li inni powiedzieli tobie o
mnie? [a temetipso hoc dicis, an alii dixerunt
tibi de me? Jo. 18, 34] Rom. 793.

Fig

Sam od siebie

Rzekł Pilat: ja sam od siebie tego nie
wiem ... ale rydowi dają o to Tobie winę

Polon. 777.

Lię-

Sam od siebie

Pilāt rehb: ... dajcie im dieriec cho-
rogwie. Tedy więc więc li, sbylq. Lić się
sami od siebie Pozn. 756.

Sig

Sam od siebie

Odpowiedział miły Jezus...: Sam li to od
siebie mówisz, czy ci inni o mnie powiedali?
czyż ja byłem krol?
[Et tunc ipso hoc dicit, an alii dixerunt
tibi de me? Jo. 18. 34] Rom. 776.

Się

A oni odpowiedzieli Pilałowi: ... kiedyśmy
dzierieli chorągwie, bawiamy nam o d
się schyli się i dali jemu chwata i
modła Roman. 755.

Siebie
Sam siebie - gen.

A nyecyatham mazathim,
(non habeat)

gdysz nye maye samych szebye)

Esse ipsius, Dicitur: samy w sobie)

Volney moczy gure mure gych,

dzeszacz path byezecz maye

o dawnoscz gim.

Sul 54

wany, dawnoszą mogą odbywacz.

/113/. O dawnoszy maszskyem.

/G/dysz równoscz myedzy stadlem gest rozma-
oscz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy to
t maszowie nyszly szenysczyzny, przeto aby
zdy o swej rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
nycz, krothcosczy nyemayacz w dawnoszy, wsta-
my, aby kaszdy masz myal dawnoscz za trzy lya-
a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
moscz za szesz lathę ale maszathky, które *samy*
y w soby wolne, dawnoscz mają myecz za

zessyacz lath.

/114/. O potwarzy y o potwarczach.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, bo
 nyekterzy wsaly sobye w obyczay potwarcze potwa-
 rzacz lyvd nyewynny o maszeboystwo przed 47/
 dawnymy lyathy wczynyone y przed sadem / przy-
 ganyez, dla ktorey dawnoseczy lyat y staroseczy
 w rzeczy oczyszczenie nye moglo bycz, abo acz byle,
 ale szyną czaskoscą, przeto wstawiamy, aczby
 to chezal o maszeboystwo kogo gabacz abo glowy

Lig

Disputiens zbyyayawer z zoryehye. II¹/₂XV
Pr Fil. III 287.

-----60b

yako gych m/7/nye wyelye
nato trze/8/ba albo bąndze
potrze/9/byszna ku praw a
ona /10/ moją cząszcz vszye-
bye /11/ ma y tho vnyey
pra/12/wyą podlug prawa
/13/ Na tho odpowędzal
/14/ barbarzyn masz star
/15/szey szyostry rzekacz
gy/16/myenye stoyacze od
/17/ oczcza y od maczerze
przi/18/marło zenye mogey
/19/ y tho gest mnye sznyą
/20/ dano

Sie
a druge mvszylem fordrow-
acz a to czyem dzyerszal

OrtOssol 44,2,w.6-20

Się

co swoim postanowienim

Ona moja, ciałem uszłyby ma y tho
onyey prawya

Act. Or. r. 357

~~Act. Or. r. 357~~

-----108c

przeczyw themv rzekly opy-
ekaldnyczy Gdysz thy pye-
nadze gescze

/8/ nygdy wgego obroną /9/
przyszly A zaly ty pye/10/
nadze nyepodobnyey /11/
przydą gey dzieczem n/12/y-
szly gey mazowy ten /13/
masz Gdysz masz gemv /14/
szlvbyono thy pyena/15/dze
zaplaczycz yvsz by/16/ly
wgego obronye ta/17/ko do-
brze yako ge vsz/18/yebye
myal Jtesz ten /19/ vmarly
czlowyek
zostawyl poszobyie dlugy

Ort0ssol 65,2,w.8-19

Sig

-----109d

aszą ly thy pyenadze yv-
sz nyebyly wgego obronye
tako dobrze

Jako by ge /6/ vszyebye
doma myal /7/ Przeto my-
eny ta chcza/8/cz czaszcz
czosz szluszala /9/ na
gego zona ta przy/10/
dze nayn anye nagey /11/
dzyeczą Gdysz to gest
/12/ gydacze gymyeny ~~PRK~~
pro/13/szimy wasz navcz-
cze /14/ nasz czo o to
gest prawa

Big

OrtOssol 65,4,w.5-14

Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
 v syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./
 59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
 pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
 za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
 ry dw wieprzv, a za trzeczy wszystkie swynye za-
 yawszy, ma dacz naszymv dworv nablyszschemv,
 ktore s namy na poly ma rozdzelycz, a ma znak
 wyrabyecz na drzewie tamo, gdzie swynye zaval.

Lis

Nye othbyl schabye yako dwadzesna
gr — amy yey v sryebye mamy

1475 Wolff Lowz. 3, 498

Się
Sobie

1603. (944) Jakom ya nyepobrala gymyenia Russayaczego (Bydla) zytha triticum Bydla Rogathego ynyerogathego (post) Apolonyey syessrze¹ nanya Sluschayaczego post manum defunctam olim Jacobi patris utriusque nostrum in valore triginta sexagenarum gr. in $\frac{1}{2}$ gr. < any thego vszyebye mam > thako my etc. — Jako my tho wyemy.

1485 Zap kanz nr 1603

Się

Gothowe pienyadze albo gymne gydacz
gymyemye szwe moze czlowyek dobrze dacz
na szwey szmyerthmey poscryely tako, ysz
on tho od sryelbye da y od myego po-
nyosza

Ortillac 80 (100)

-----99d
albo /31/ acz mogą tho od-
wo/32/lacz gego blyszy pr-
zy/1/rodzeny albo czo prz-
eczyw /2/ ma bycz themv a-
lbo czo /3/ gesth sprawa
prawego /4/ G0thowe pyena
/5/dze albo gynne /6/ gyd-
ące gymye/7/nye swe czlo-
wyek mo/8/ze dobrze dacz
naszwey /9/ szmyertelney
posczeley /10/ tako ysz
on od szyebye /11/ da y
odnyego ponyoszą /12/ ale
od kazely czo-----

OrtOssol I 61,4,w.30-32 -

62,1,w.1-12

.. / Siez

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-
woy dlug y dobycz przed
prawem

czyly moze on /5/ czo mv
zaraką podan /6/ stego wy-
acz ysz ten gest /7/ mowy
zaklad wmem /8/ dludze ta-
ko dlugo asz /9/ my gy za-
placzy albo /10/ czo gest
otho zaprawo /11/ Pwsczyly
kto od /12/ szyebye wolno
/13/ swego dluszny/14/ka

czy mv zaprawa raka podan
na gego szlub tego moze
gyny czlowyek przed prawem
ozalowacz

OrtOssol 82,2,w.4-14

-----191b

ale gdysz brath they pa-
nyey mowy jsz gego syos-
tra

swego gymyenyą /15/ od
szyebye swemv ma/16/zowy
wobrona nigdy /17/ nyeod-
dala thv gdzie by /18/ tho
gymyenyę mocz m/19/yalo
a tho gymyenyę /20/ ma w-
szwey obronyę /21/ tedy
gest on blyszy do/22/ka-
zac obrona tego gy/23/
myenyą y myecz ~~maxxxxxxx~~
myecz /24/ nyszly gey ma-
sz ~~maxxxxxxx~~ podlug pra

Sig

OrtOssol 97,4,w.14-24

812

Tako mý pomozi bog etc. Jaco czlfo
Sobek | zyna fwego flal domnyé
togý flal zam | othfzyebye anye
othkmecha wyrancza|yacz kmecha
mego napanfkye skaza|nyé

1478 Kościan nr 391

Sie
siehè

Maya od syebye odwozyeny... przypra-
wy sryata tego 1484 ^{Reg. II} 790

-----86c
ytesz /25/aby ona kluczow
od szy/26/ebye nyeoddala
Tedy /27/ ona ma rzecz
Sznam a1/28/ho nyesznam
thoyą mo/29/wyą szmaydbor-
szkye /30/ pfawo natho
proszy/31/my waszey nauky
gest/32/ly tego rzecznyka
Ortel /33/ na przeczywko
naszemv /1/ ortelowy a k-
thory ortel /2/ szyą ma
ostacz podlug /3/ prawa
Chczely thą /4/ pany sza-
ma prz1/5/szacz szwą raka

Sig

OrtOssol 56,1,w.24-33 -
56,2,w.1-5

-----86a
/32/ maly ona thego do/33/
kazacz ysz ona kluczow /1/
Od szyebye nyedala Tedy
/2/ na tho woyth pytal o
pra/3/wo a takyesz przysz-
aszny/4/czy wyrzekly prawo
Sm/5/yely ta pany dokazacz
/6/ yako gest prawo szlow-
ie /7/ przyszancz ysz thy
pyena/8/dze szgynaly y sz-
gey rze/9/czamy pospolu
besz wyni /10/ albo nye-
pryszrenym

nie

OrtOssol 55,4,w.32-33 -
56,1,w.1-10

-----85d
nyemyala ona /19/ tego do-
kazacz Na tho /20/ od po-
wyedzal andrz/21/ey wersz-
ung czego on /22/ gey nye-
chcze wyerzycz /23/ o tho
gemv chce pra/24/wa bycz
Panye woy/25/cze on gey
nyechcze/nyechcze wyrzyecz
a 27/by ona kluczą nyeda
/28/la od szyebye a tako
/29/ gey nyeprzyszrzenym
/30/ thy pyenyadze szgyna
/31/ly pytam prawa nye ma-
ly ona thego dokazacz

Sig

Liebia

6

Tedy ona then dom muirowany ma oszandnacz porze-
tho, ysze then mass, pokos byl zyt, srobye s tho muiro-
wanye nye utwardryl s prawa ~~podobny prawo~~ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ bit.

Dot. Votel 118.

~~1 glosa~~

~~Sis~~

Sobieto'wka

Proverbium Tak prawy sowlca
solycy ryc lowka

1347 JA. XV. 475.

sig

Bogom mye ^{dal} s szbije vynuř

Skraňaloc w. 36

~~MPKJ. T. 197 i.~~

~~late numer i Kehr. A. S. 194.~~

Lis

Stabilieris vstavylby w szobye. $\parallel \frac{1}{2} \overline{xv}$ \overline{wz} \parallel
291.

się
siebie

Sola enim encium sua, gl. ipsius szyebye, gau-
dent noticia

XV med. RRp XXIII 279

k. 254

wg Wojasa

Sic ~~gg~~ J

de aspectibus

Et sic est finis huius tractatuli... Hali Habenragel,

Hali goszdi szobye galj Amen 1470

Hist. nr 2620

Katal. Rękop. Bibliot. Jag.

nr 2620. w. XV r. 1470

1099

Liq

Posnag kasdy a poczwvy stateczne do se-
be. ex. XIV Tab. 520.

Svebre

6

Sam w sobotnic⁽¹⁾ intrase
R. XIV, 74.

~~Jan. m. 1297 K 57~~

Prkaz. sw. I 37

Rozpr. 2⁴ str. 74 poz. w. XV

1367

Sig ~~SW~~

wzwie szobyę
assumet (alias 7 spiritus nequiores)

ca 1461-67. Sermon. 98. v.

174

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 24/108 Mns. karta 98 v.

Sis
sobie

Cziscyeny kaplany y nawczeny... y wsietci
socz cziscy ku obywatowanyu baranka
wyehkonocznego wsietkim sinom ixcstwa...
y kaplanom y solye (purificati enim
fuerant sacerdotes et levitae ...; omnes
mundi ad immolandum pascha universis
filiis transmigrations... sacerdotibus et sibi)

B2 I Esdr 6, 20

Siebie

Jakosmy thako zjednaly Stanislava z On-
drzeyem z yeney strony a Paszka z Jacu-
bem ... s drugyey strony od granicze do
granicze tady, kandy sobye stribovaly
i znakj polozyly przez vrzandnikj 1452

ZapWarsz nr 952

Siebie

Vel sic : Non rapinam, nye przypysshował
sobye tego, czym nye był, iako Luciper,
chczacz sye bogv rownacz XV p.pest. Gl-

Dom 51

-----81d

/15/ ortel wyrzees na szwe
/16/ prawo acz on prawy
/17/ nyeszgodlywa chcezą
/18/ on ku prawu nyepri-
szagl /19/ Kthorymy szlo-/
wy ortel lay/20/acz mayą
ktho /21/ gy chceze layacz
ortel Ten /22/ ma stoyacz
tako rzecz /24/ Ten ortel
czo maye wy/25/rzeczon ten
ya layą y /26/ chcezą szob-
ye sprawyed/27/lywszy nay-
dez a proszą /28/ tego pr-
zyszasznyka w/29/stacz czo
ten ortel wyrzeel

Sig

Ortossol 54,1,w.15-29

Siebie cf. Sobiepan

liebi cf. Sobiewalnie
Sobiewodny

Siebie of. Zanie

Zasig

Zasiewykupienie

Siebiec. Kasiedźwig

Siebie J. Nasierowa

Siebie J. Podsiękacie

Siebie of. Podsiebaje

Siebié cf. Posiebieze

Siabr of Siaber

Siec czy ~~Ziec~~

Kusarkiewicz ryta:
i siekt

Yze Michal yal... na... zandra opatowa
~~[Inayng aa]~~
dredzyna y ssekt, by scyzrbini
w jego mecz gwaltem y dral yego
capiczer 1423 Koscian nr 993

Siec

24. yacom przitem bil yfz thø løkø
[[fekl andrzej] | cupil Andrzej vna-
ftkÿ¹ yfdzalem yfzekl yø

¹ Hube 20: Nastkam, Vnastky.

1401 Kal nr 24

1/2 = 1/2 + r

Siec
24

235. Taco mi b po ad sancta¹ cruz
{itho fzwathczimi} iaco Gregorius |
nefzekl vice^{nt}towi [[me]]lokø nocznø
rzczo | ale fzecl fzwø

Zapiska skreślona w rkp.

¹ Hube 9: Gregorius, sanctam.

1401 Uel nr 235

ini v 84

Liec

Czram srebrn. 10 k^o, Lam srebrn. way^o 1402
Ks. M. I nr. 207.

siac

sim

Jacom tegy lanky wftawø vfø|dzi-
woga neprzyanl czfofmø^{a)} fzekl |
ale mi yø darmo dal

a) Piek. 572: iurait, czsosz.

1403 Kościan nr 213

Siec

Jarom tegy lanky w [↔]staw[↔]... ne prziyant,
ersosm ^{Lib}szekl, ale mi yč dasmo dal

1403 Piek. ~~Kośc.~~ 169.

Sier-falcare

isim

ye

Pre Procrslaw od pancryname lath seve the
lanka

1420 AKGr. VIII ~~21~~ ~~800~~ 155

Sieu

Yre ^{ad pincerynare lath} Prochslaw & seke the banks
1420 mpy. 1,301.

Siec - secare

Comendator debet pacifice sua
prata secare vly. seca inter Stre-
szino et Koziszewniki

1406 KsZ Pozn nr 2713

Siec

Siec

683 (203v) Tako gim pomozi bog y fwã-
ti † Jaco | to fwatezø Jacub ne-
fzekl lanky¹) teg | czfzogø ma
Swanfzek nazwem | lÿfcze.

1412 Pozn nr 683

Siec

O ktore kossy Sierbeytha na mój zalowala, tym ja
wzial w mem, kiedy gyny szeciono 1415 Czrs. 146.

~~Pani Helena nyc posyeka loty panu Yandreyetay, ale
ezso szekla, tho syekla na swem 1425 przyb. 19.~~

siec

(27v) oczczecz potrcow¹⁰. nezaftawil.
Swan|thowÿ. te lankÿ. czfzo ona
*Petrassius*¹¹ | *agit*¹². nizlÿ czfzo¹².
ÿo fzeklÿ *Albertus*¹³ | *Mathias et*
*Johannes*¹³, tho ÿo feklÿ¹⁴ gw|altem.
*Et testes*¹⁵: Jako¹⁶ tho fwateczo¹⁶
¹⁷*Domino Janussio canonico causam*
commiserunt erga eundem Pjotrco-
*nem*¹⁷

1416 Koscian nr 618

Siec

Yakosim nye kasal swym ludzem szyecz

Janórzeyewey lanky

1418 Pyzdř nr 536

Liec (?) (Zec?)

~~Prucz rzekl Domenyk:~~

~~(Ch²⁷(a)ere schor ^wWafryner gwarz)~~

~~- 7 1/2 XV on PKJ V 437~~

XV in. Cyr Ploc

Rrekl Domenyk: *Cheere *schecr

XV in. Cyr Ploc

Liec
(2x)

Jako czsom szyekl, thom szyekl na swem
prawem

1420 Pyzdr nr 619

Siec
(2x)

Czso szyekl Thomislaw, tho szyekl na swem
prawem

1420 Pyzdr nr 620

Siec

sim

1061 Jaco to etc. yfze xącz Mirofzek
neyal vedvudz | efzthu any kafzal
Gwaltem ynepobral fza | ną czoge
blafzey fzekl igrabil yfcozil nadze |
dzine Miroflauicze any tego vfzytku
mął |

1420 Pozn m 1061

on sicc sim.

on nje v|czinil gedno czffo oral albo
ffekl albo | fyano bral to oral
a bral y ffyano fzekl | na fwem
gdze yego lyft przyfandny o|mawya
a tego bil wdzerzenyv ot wyazanya |
aze do dzyszego dnya

1425 Kościan ms 1129

Siec
(2x)

Yako pany Sądka nye poszyekla laky pana
Yódrzeyewey, ale czso syekla, tho syekla na
swem na prawem w swem dzerszenyu

1424 Pyzdr nr 774

Siec

yako pani Helena nye posyekla loby
pam Yandreyevy, ale orso srekla tho
syekla na swem

1425 Ryb 18

Gyrdry

Sice

Jako cesso Scednyk zalowal na Jasska ..., aby mu ...
szano pobral ..., tego on nize verinil, jedno cesso)

Oral albo sekl ~~albo~~ albo szano bral, ~~na swem.~~
to oral a bral y szano sekl na swem

1428, Przyb. ~~1818~~ .19

Koscian

siac

crasso oval albo sschl

1425 Kościan nr 1121

Siec

seccauerunt al. sekli

1429 Arch Castr Crac III 1032

1429 Cstr.

1032

siec

Thakomy pomofzy bog etc. Jako |
czom wfanla dwoye konÿ ywofz |
Ikoffzã Thom wfanla nafzwey pra-
wey lancze Naiurkowye an mÿ
fhecze

a) Zam. a on.

1432 Koscian^{IV} 1438

Liec

Jacrem lipycer, srodny v sadrye: tu sryec
szano wrelky gydrye

ca 1455 Dobr. ~~12~~ 329

Siec

3010. (169) Ja kom ya pruess Jeronima szmirdzigrochow
lak kxandza pyssarzowych gdy wymyenv nyebil neprzedala gwal-
them anym gych szyecz kaszala anym go vschkodzila Jako
polkoppi groschi polgroschkow Tha ko mi pomozy boog y szwan-
thi Crzisch.

1440 Zap Warsz nr 3010

siec

Ma kosra vysz, trawa sryecnye,
proeth myr mykth nye vzeceye

~~MAPK J. T. 183, 79.~~

~~Sl. o sm. 79~~

De morte n. 79

Siec

Gidryk onysz schycerye

1471 CytKob 444

Siec

3088. (Z 9, 249 r. 1477) Jakom ya nyeszyekl lanky gwalthem Olexego kthorą lanką (mnye) Oczecz moy gemv zasthawyl anatho zapysz kxang ma any schkody ma yako dzeszyacz (koop) < gro-schi > polgroschkow Thako.

1477 Zapławsz nr 3088

Sicc = meto

Podług prawa innych dni niżli w sobotę
mogł każdy wrywać praxima albo ryta na
polu swego bliźniego, rżąc albo sicc [alia
die licebat secundum legem edere grana
segetis propinquorum, sed non metere fal-
ce] Rom. 325.

Siec

Thwoya kosra wrythky reore,
tako
~~thaka~~ srlachta yako kmjexce

~~MPK 7. T. 191, 345.~~

~~Sh. o san 839 345~~

De mostle n. 345

Siec

Jako czom vszal vosz hy dvoze koni, koszą,
szyrp y plachty, hi szekyry, tom vszał f szvem
za puszcze v szagayon (em), oboranem, ysz v nyem
szeczono hy szatho

1444 Pyzdr nr 1259

Roan list XV 246

Die

~~Die~~

~~1111~~ ^{Cyrtlob} ~~1111~~

Day nam Madwigo Luky Kapusta, 1977 ^{Cyrtlob} ~~1111~~ ¹¹¹¹

1977 ¹¹¹¹ ~~1111~~

Siec

~~Siec~~

Sycocerie = ~~cedite~~ ~~caedite~~ lignum

mont. lub.: cedite sycocerie

(caedite lignum eius et fundite circa Jerusalem aggerem
1471 MF 117 86 Jer 6, 6)
Fys: jej odnawa zetrnijcie i wad mypcie

Jer 6, 6

Sięc

nye kthorri srekly roszdre

^{XV p. postę}
z drewna R. XXIV, 94,
z słaby na drodze

Pet. Zac. F. 1353 okładka

Br. Kaz. św. 1 str. 57

(alii autem caedebant ramos de arboribus
et stenebant in via

Rozpr 24 94

Mat 21, 8)

3230

Siec

Erce

Jasiek nie biegał na dom Adamow... ani tamo szekl
wroth 1417 Mac. Pam. II, 344. Jasiek przyjechał na
~~Embrichowó gospodó z dobitim męcezem y syekt
pan gwałtem 1421 Mac. 411, № 2412.~~

Siec

606

Takomi pomozÿ bog yfwãthÿ † |
yako tho fzwathczã yfze wãczencz |
lathowfkÿ przÿfzedl gwaltem | wno-
czÿ fzedwema kmeczema | yfzam
trzeciÿ do gego domu ywÿ|wabal
gÿ fzlÿmÿ fzlówÿ ywro|tha gego
fzekl ykolÿ

1417 Kal nr 606

1 mi 5 flk

siec

im.

Tako gim etc. yz Wanchno Pafzirz-
biczfky | zeczfirmy paniczmy. azecz-
firmy. pod|leyfizimy bezal nadwor
paneŷ Cle|mencie y Jana ŷeŷ mǎfza
ŷfzekl|ploty ŷ korýtha ŷey. gwaltem

1420 Košcian m 753

siec

Jacofmý przytem bili² Jaco Sýban |
lubonfký nýe ýal gwaltem [[fzeczã
pa]] | fzoffmÿa³ panicz a fpÿacza⁴
dzefand pod|leÿffich na dzedzÿna
Sowinÿ ale ýal dla | zaplacenÿa
pÿenãdzy⁵ za⁶ dzedzÿna⁶ anÿ |
wroth rambil a⁷ nÿ⁷ plotow⁸ fzekl⁶
tamo

1421 Kościan nr 917

siec

sim

Jaco to fwyatcza Jaco woczach
paffirzbicz|fký nye byezal gwaltem
w dwor My|chalow y ne ffekl yego
wroth

1422 Kościan^{nr} 968

sic

Thakomý pomofzy bog | <...ia>kom
przytem byl yfze Tho<ma Kxa-
ginf>ky famo[[dzewanth]]{fcht} przy-
byezal | <gwalthem mo>czą napana
Borkow dom | <...> go ybil nadom
ymordował | <y pany>cza wdomu
ranil ydrzwý fchekl | <...>y py-
lathyky wdom czyfkal ato czo <...>
o ygemu doftalo tho fchą ftalo
[[iego]] | <ye>go poczathkem

Testes: Jako tho | [[fwath>czą — — —

a) Brzeg karty silnie uszkodzony.

1428 kościan^{n^v} 1404

siec

sun

schechl drzewy y paniera uranil

1429 Kościan ur 1405

Siec

1383. Tacy my pomosz bog Jacom [przitel] przy tem
byl Isze Thoma Kraginsky Szamedzowath przy-
bygl gwaltem mocza na pana Borcoff dom y
na stryja yego y byl na dom y mordowal y
slachoziczu w domu ranyl y drzwi schekl y
okna y pilatiki w dom cziskal a to czo sza
stalo y co mu dostalo to scha [still] stalo
za yego poczatkem. Testes: yaco yaco to
swacza

1432 Pozn nr 1383

Aiec

1384

Taco nam pomofz bog † JIze Ja-
fchek | kxaginſky bezal Szamooſm
napana | borkow dom gwaltem mo-
cza ynayego | ftrriya¹⁾ yfchekl
drzwi yokna ypanicza | vranil
atam czomufza doftalo to | mufza
doftalo zaiego poczanthkem | przy-
tem gwalcze etc. |

¹⁾ Przyb. 23 z 1430 r.: striya.

1432 Pozu nr 1384
Pocz 23

Sięc

1386. Tęco my pęnosz bog Jacom przi tem był Isze
Thoma Kraginsky Szamodnowyatk przibęgl gwa-
ltem nocza nę pana Borkow dom y bil mordo-
wał w dom v slachczicza w domu ranył y
drzwi schęł y okna y pylatki w dom ci-
schkal a to czo scha stalo to chę na yego
poczantkem w yego domu y v strywowem
Testes: Jaco to swacza

I432 Poan nr 1386

Siec

483. (W 3, 233 r. 1442) Jacom [ya] (234) nyegonil zayancza podzapowedze w Stanislaowe czansci ani soszek syekl sile. — Jaco ya tho wem Eze Micolay nyegonil zayancza podzapowedze w Stanislaowe czansci ani soszek syekl sile.

1442 Zap Warsz nr 483

Sic

~~Syeko (!) = periculis... deuter 1466 / R. LXII, 26.~~

Guby, sryeeye = trahit... ruina / 1466 / R. LXII, 16.

sp 217

Omne genus vna ruina trahit guby,
sryeeye

Vir nemus impugnat lassans in cote
secu rym,

Arboris omne genus vna ruina trahit,
gl. destruit, secut guby, sryeeye

Siec

1839. (562) Jakom ya nyewschal plussycze Stanislavovy
brath(!) Szzalazy anym ye Szekk(!) Gwalthem wdomv yego. —
Jakomy tho vyemy isz Jacob nyewschal ut supra.

1499 Zap. Kana nr 1839

siec

Jaco to fwatcza jze Michal jal
zyednym taco | drobrim(!) jaco
fzam aftrzezym^a) podleffym |
na [jyego] {[w] xandza opatowa}
dziedzyna y ffekl [najn y da] trzy
fczorz|bini wgego mecz gwaltem
[y dral] jdral yego capicza

1423 Kościarn m 993

Siec

arty

Meere s obu stronu sekcyje w rękach gych Fl. 149, 6
(gladii ancipides in manibus eorum) sin. Pres

siac

~~Osom vszol vy(?)dvooge koni, 'kossa,
szyoh, i plechty, hy vskyoy, tom
vszol frzey!) zafussze, v szagayo
y * oberanyem, ysz w nym rabano,
* szeczeno hy szatho. Rzdoy, Ross~~

1441-1447

hist. XV. 246.

Siec

Esz Jancisch przybył na Embrichow
gospodę z dobitim mycczem y syekl
nam gwałtem

1421 Praw VII nr 2412

Liec

Okłhore sbyere zalował pan Pawel ... esłozeka xan-
siego Maczega ...)

Tho udrelal za yego poczathkyem, gdy zy gonyl
y schehal mamy

~~XV~~ ^{med.)} Raf Poz. 27

Siec - concidere

3) Szedł iest Amalechitski... bypór ze a sekpór
y pódzór asz do Horma BZ Num. 14, 45.

(et percutiens eos abone concidens persecutus est
eos usque Horma)

Zhuj: i pobiwany je i posiekany gonit je az do Hormy

7056

Uec

839
yakořmý byli przytem atyest | czo
[[vczil]] vczinil pudek czoffo | vczýnil
to vczýnil zařanowým | początke
yffe naprzod nam | mýecza dobył
yffekl

1423 Kel nr 839

1/2 5 8/10

Siec².

830. (1186) Jacom ya pyotra neyal anym go kaszal zecz. —
Jaco ya to wem pyotr pyotra neyal any go kaszal zecz.

1448 Zap Kansa nr 830

Sicc

Perucio (dente) syeko

Struxi, ^{an} el. sc. ego satan, 1466R xxii 26
 lucnis colta superba meis...

~~It~~ Vitone leo fulminis ^{an} (sc. satan), el.
 perucio sc. omnes *syeko, dente meo

siec

(oc. śmierci)

Wytyła siebra y koscy, groszno
szyeonye ponesz luthoscy

~~MPK J. T. 182, 42.~~

~~Dyak. o śmierci 42~~

De morte w. 42

Isela, je, see siec

Dyrusa kosa na reystre
szuka doctory y mysse thre

MCKJ. T. 184, 106.

Sl. vsm. 106

De moete n. 106.

siec

Yacc these kos^w szyka sylky

~~M.K.J. T. 192, 382.~~

~~De sm. 1976 382~~

De moete w. 382

siac

Arca^{sz} nye czystal...,
yako panny mordovano,
szyecrono y byczovano

~~MPK J. I. 195, 486.~~

~~De sm. 479-486~~

De morte w. 486

Siec = percussio

Zwoleńscy... rekli: Gospodnie, mamy li
sie bronić albo siec mieczmi? ~~Polak. Polak~~

[Domine, si percussimus in gladio?] Romu.

636.

Siec

Yako)

Jan nye szbyl... Mathiam Kolaczka, ...
any yemv zadal dw ranv srye. cronv

1470 Wolff Zap. 71

Sicc cf. 2 sickac
(Lsg (M. rank.))

~~Sicc albo L¹~~ ^{premissione}

~~L¹~~ Sicc da L¹sicc.

(Act 27, 32) MPK 7 V 136

Succ of Dosi^xcc

Zrec SIEC

wg uyle niekyc

~~42~~

Schiekaner = concidam 1471

Sschiekaner concidam

pres. concidam
ed.

MPKJ: V: 25

szyekacz (wer. kal i: sschiekaner) concidens (descenditque Amalecites ... et percussit eos atque concidens persecutus est eos usque Harone Num 14, 45)

BZ: selkpcz

Hambro 41

~~112~~
~~..... XIV~~, 45

Spec of Nasiree

Site of Odsiec^x

Sicc cf. Osiec^x

==

Size of. ~~Ox~~rec

14. 10. 10

Sieć cf. Podsić^x

18. 10. 1910

Tric of. Posic^x

Spec of. ^xRorsitec

Spec of Music

Spec of Wysesec

Spec of Gasinc

Siec of.

Zsuc^{*}

Yekwi

Ponikwi

Pnynikwi

Zsiekwi

Siecia cf. *Siec'*

Sieczehow

Pani Wysłkowa szwój radę ne widala eona pana
Siezechowa 1411 Hube Lb. 91

Sieczemie

pro falcatione prati
al. siechene

1427 Arch Jer Crac CXCVI 21, 37

27 x

Pr. IV. 21. 37.

Sieczenie

1790. (776) Jako gya przez katherzyna zona vychodzacza szdomu yszaszya wchodzaczze yprzes szyny Jana dzyerska Jacuba Nyeszegal Gwalthem szrobothy gyego kmyeczy de Myednyk othszyeczenya lank yothoranya rol anym go vskodzyl — — any szya wroczył wdom szegnawszy. — Jako My tho vyemy.

1497 Zap Wanz nr 1790 .

siexeme

~~siexeme~~

wyfnawam tho ifze pan Borek
vkafal Mi naflaczcyczu nazwem
chleboieczczu raną | rzekacz aby-
muya Thomą fwymy pomocznik <y> |
dal gwalthrownye nadrzwyach fche-
czenie yn <a> | oknyech

a) Brzeg karty uszkodzony.

1428 kościan^{nr} 1403

Niecxenie

sim.

1382

vínawam to Jfze pan borek | wka-
zal Mną naflachczizu nafwem |
chleboieczczu rana rzekacz aby-
muja | Thoma fwymy pomoczniky
dal gwal | townye ynadrzwach lze-
czyeny[m] yna | oknyech.

1432 Pozu nr 1382
Przjb 23

Sieczemie

Pan Borek wkazał mnie, na slachozieru na swoim
chleboiczeru rana, rzekaer, aby mu ya Thoma
swymy pomocemiky dal gwaltownye y na drzwiach
szereenye y na oknyech 1430 przyb. 23.

Wom na 1382

Nieczenie

[Handwritten flourish]

1385

Jfze pan Borek | vkazal mna na-
flachcziczu nafwem | chleboieczcu
rana rzekacz abymuya | thoma fwy-
my pomoczniky dal | ynadrzwach
fheczenye ynaoknyech. | *Et quando*
ministerialis recognoscet extunc testi-
bus rota fieri debet.

1432 Pozn no 1385

Siecreñ

dominus Yathen sive)

Sechen(?) february ~~###~~ Calend. crac. M^oPH. II, 912.

XV

2

Februarius, dominus yathen ^{gl.} sive
sechen XV MPH II 912.

Sicreni-februarius styreni?

Provinciae, Sechen, unior ~~XX~~ XIII s. A. L. L. III, 144.

2) Sieć 'rete'

(relictis relictibus Mat 4, 22)

Ony natych^{h)}myasth ~~opusczywszy~~ ^{opusczywszy} szyc^{h)}czy; ~~naszladowały sa yego.~~

~~lo. ex. xv 92 72 72 72 72~~

Ewlam 303

Rom 213: opusczywszy szyczy

φ φ

Siec'

218. Jako voczech¹⁾ ne wanl fzeci
chanzzebno | rzecza¹⁾ Janowi, vge-
go domu ani tego vzitka ma.

1397 Pan m 218
Lehn | m 2399

Sieć

380. Tako mi pomozi bog yfwanthi
krziz yako (efzm¹) nedal micolayovi
tich fzeci [alfmmuÿe | przedal tich
mi nezaplaczil] ale ye vmne | kupit
[tich mi nezaplaczil] zadzefzancz

grzi|wen tich mi nezaplaczil Pro
melle iurabit:

1398 Pan w 380
Lehn i w 2640
Flube 76 w 364
JA IV 186

Siec'

Przybieramy łofy se jay y teke srebrny y wlozdek
ony dy Gn. 179, b.

Sieć^a = reticulus

* Pado~~X~~ w siecy jego grzesny Fl. 140, 11 (cadent
in reticulo).

Pub. w siecy

" siec nic ma

(cadent in reticulo eius peccatores,) w siecy

Siec'

501, Tako gim pomozi bog yfwanti † |
tu gdzie Mikolay nafwey czanfci |
pol¹) ftawu vkazal tam pani Ochna |
kazal fwim ludzem moczø gwaltem |
szeczi pobracz |

1401 Pan w 501
Piech VI w 128

Siec'

10

506, Jaco to fwacczo iaco *Tiborius* |
nepocradl. Sedzi Maczeyewi | ine-
nofl dofwey szoni dodomu | [ne]
ani tego vzftka¹) ma |

1401 Pozn m 506

Piek v̄ m 139

Sięc

747

Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iaco to fwatczø iaco Jan|drzey Jan-
drzeyevi wzal. | Secz. nakrzizewni-
czech [ate] | atemu minøla trzi
lata |

1404 Pozn w 747
sieh vi nr 655

Liec

(leg. z Starcowic)

Jacowia ne wigol ~~1408~~ Starcowich
Szeci - 24 czerwca 1408 K. A. Inr. 1095.

Sieć

Jacom szecei ne uszan

Томе чфрзепнф рзeczф

1413 Pyzdry nr 367

479. Jacoto fuatcimi iaco Micolay na
 ianoue | alenartoue dzedzine po
 szapouedzi ne | [[gonil]] myotal [[a]]
fzeczi anÿ pogich lefze | gonil.

1415 Kol nr 479

ini o sly

siać

Jaco² tofwaczy² Jaco czffo Jan³
{Janowy}³ pobral fzeczÿ⁴ | ÿcone⁵
carchowfkÿe[mv]⁶ to⁷ wſzał⁸ na
{gego} [[fwem]] | [[a]] naprawem a on
tho fwimÿ⁹ przotkÿ vÿ|trzy¹⁰mal¹⁰
mimo¹¹ trzy a trzy defzczÿ¹² latha

1421 Koscian^{nr} 862

sieć

Jaco Marczin² nye dal czagnacz na |
Jezerze pana [[Gwronfkjyego] {Ger-
laffina}³ [[anÿ tamo | XVI] XVI
[[przelamby] {[przelam]} {przeramli}⁴
a⁵ XXV loketh {na yego} {z Szefczÿ
nacze⁶ rÿbacow⁷} anÿ⁸ | tamo yego
ludzÿ byli⁹ anÿ¹⁰ yego ffzecz anÿ |
tego vzytek¹¹ mÿal

1422 Kościan^{NW} 955

sieć

Jaco czlfo namyã panÿ zalowala
abych | ffzeczÿ² mÿal czlfo³ by³
kv⁴ nÿe⁵ przÿfluchalÿ⁶ | to⁷ mÿ
trzÿ ffzeczÿ⁸ panÿ ftarofczÿna⁹
vrad|fka pozÿczÿla¹⁰ a pan Cunrad
[[ÿedne]] dw

1428 Koscian nr 987

siec

Jaco czffom yal Michala lagowskego
tom | yal na biffcupyem Jezerze {a
on} ffawyã cluczem | ffeczÿ na nyem
Graniciebus non nocendo.

1425 Koscian^W 1124

Siec'

Yako cason wszy^ł szycz, thom wszy^ł na mego
pana vodzye y na dzedzine na Biscupiczach

1426 Pykdr nr 818

Sicc, Siccia

Und das garn, adit necere, das man nemet
schedra 1428 Wash Pozn I 169, ~~sim. it. 1429 it.~~
178

Und das garn, das man nemet schecra
1429 Wash Pozn I 178

Siec'

retae al. secrij

1432 Arch Terr Crac CCCXII 420, 3

1432.

Let. ii. 420, 3.

Sieć

636. (350) Jaco mnye pyotr dal dywe szyeczy. — Jako
ya (thowem) < przitem byl > eze pyotr dal andreyewy dywe szeczy.

1435 Zap Warsz nr 636

Sieć

469. (519) Jacom ya nyeseslal odganacz swerza othpyotrowich
secy anim gemv czloweka sbil. — Jaco ya tho wem Eze pael
nyeseslal odganacz swerza othpyotrowich syeci ani(m) gemv
czloweka sbil.

1436 Zap Warsz nr 469

Siec'

Yakom ya tobye nye mal doszicz vozinicz ssa
szyeozy tako dobre yako dzyeszaom grzywyen

14372 yzdr nr 1133

Wiec

460 Tako my pomoz bog yfwanthy krzyfch. Czfo wfzaly
parobczy moy trzi. konye | yfzeczy pelen wofz ka-
myenfkemv, tho wfzaly namem. naprawem |

1438 Poznan nr 1600

Sic

Smolicki concessit et indulgit
Gozimate et suis filiis... cum una
rette al. et sycum piscare et pisces
prendere

1443 Aug 2 XI 78

Sieć

A Q

Jacom ia Kmyerza ni⁴erbil...
anyu mu w xazem
syewi w⁴gal. 1449 G⁴ros. LXXXIII

Siec'-rete

(sc. stara palopalenia) ^{nyedryan}
I bronk^o g^o p^odobn^o s^ory^oz^o ^v ~~nyedryan~~ Ex. 38, 4.
(reticulumque eius in modum retis fecit aeneam)

Uzy: I kratz jego na listodt sieci nerynit niedrionca,
a pod mi^o wposrod stara ognisko

7357

Sieć

2931. (138^v) Jakom <ya> lowczewi paną szandzyego gąsschi
oth szyćci przischewschy napole nyewessgnął szyla gwalthe
(s) anym mv groszył wyszywayanczi kv byczv Tha ko my etc.

1469 Zap Warsz nr 2931

Sić

Jako Rawa... w xawzeyi pusczyey... sycery
any stampyca na swyera nye stawyca [s.]

1471 Tym Groc. 197

Sieć

Jako / Mykolaj... * swyasa kxawzego thymy sryczamy
amy stampyramy nye pokrathl

1471 Tym Groc. 198

Sieć

3039. (241^v) Jakom ya kmyeczyewy macziewi(!) ondrze-
yowemv szchyeczi gwalthem nyewzal any gey trzimam Thako
my etc.

1471 Zap Warsz nr 3039

Sieć

Jako ya nye szeihl na dzedyzthwo
na Komorowo do sthawt szecza samym
wlowyl szuk szu pol kopy
1480 Zap Warsz. nr 1505

nr 1504 do sthawo szoszcza!

Sieć

1745. (126) Jakom ya wschesczynacze vosmy sobye rownych
a vosmy nyerownych nyepobral syeczy Rybythwom Swarschewy
Gwalthem anym lodzey ssyeczk(!) na rzecze vyslye y nayezerze
vgoczlawya waschnosczy pyaczdzesyath kop grossj Thako. — Jako
ya tho vyem.

1493 Zap Kawa nr 1745

Liec

Pro canapis na ssedzu Cst. Pro antigna
ssedri $\frac{1}{2}$ ~~8~~ sex. 1436 Wazsch Pozn I 416

Siccia Sicc

~~Und das ganz, adit sicca, das man nennt siccia~~

~~742 8² Knochlein I 169~~

Und das ganz, das man nennt schecca,

do man schlegt fische mit eisen voren, das

~~sol der esenante molter haben ein gebrauch und fische folgen alle
sicken, als im mittelalter in Warsch. I 148.~~

Ita siccum in suborn pro capiendis
prescribus 6 gr. 1496 Warsch. I 418. →

~~Ita siccum do suborn 6 gr. 1496 ib. 419 →~~

(Juli 17) ~~Ita siccum panapis pro siccum 7 gr.~~

~~1496 ib. 420.~~

(Keth)

(A) sissione siliginis ^{laboratoribus} 1 m. 4 gr.

Siec

Na ssedzi do Luboma 6 gr.

1496 Nasch Pom I 418

Siec

Za Rythm canapis pro sedra

785.

4996 Handelborn I 420

Sicc

Na sseci 3 gb.

1986-97 Lincoln Form T 432

Sicci 'rete'

Thus... vydryal... Symona... y Ya dnaya...
puszczające sycery v more
(mittentes rete in mare Mat 4, 18)

~~lv. a. XI PZ FZ XII 802~~

EvZam 302

sim Rom 213: myszcząc sycery
v more

Siec / symon i Andrij

A oni natychmyasth opuszczajacy sycery
(relictis retibus Mat 4, 20), naszladowaly
sa yego

(Romm 213: sycery)

Ew 200-303

stieć 'rele'

(Posredový zoznam)

(Vynal... Takoba... y Jana..., skladayace
sycery svozyc

(reficientes relia sua Mat 4, 21)

~~Ev. et. Xr. Pz. Ft. Xr. 303~~

Ev Zam 303

sim. Rom 213: rozpravayacy
sycery zchr

Sicé

~~(in verbo autem tuo laxabo rete duc 5, 6)~~

3) ~~wsłowie thowym rosnyma szycer.~~
Ew Zam 306
~~Ev. ex. XV 17 XII 306~~

1) Ryby thoy wyotaply y plo kaly sce
szycer. ~~ib. 306~~

Ew Zam 306

(piscatores autem descenderant et lavabant
retia Luc 5, 2)

2) rosnyczye szycery wasre na yacrye (laxate retia
vestra in capturam duc 5, 4)

Sieć

25 slovye thvoym rosvoyna sryecz
(in verbo autem tuo laxabo rete duc 5,5)

EwZam 306

Sicc 'rete'

(rethe, sycer)

ca 1500 Etr. Sp. 93

Sieć, rete

Jesus reae... ku dzieciom: natrapajmy
tych ryb. Odpowiedzą jemu: a jako
je złcemy jać kiedy nimamy ani
sieci ani wędrice [quo modo possemus
ipson comprehendere cum rete non
habemus] Rom. 130.

Sic² Sic'

Nicolaus... cum filiis patris sui... (daja... no jerione)

Blandino (wolni towienie ryl siccianni);;

~~Sicciani~~ „slampi, wysche sicre” . (1408) 1468

ant 1582-6 Kod Wp. V 135.

reger ↓

gulgustis rlg. vassy, cosche
et *zayassa (1408) 1468-586

Kod Wp. V 135

Vici

Rele cervorum vlg. jelena secz in centum cupitis nayedrona
1417 | Cris 170.

Falislans... recognovit, quia tenetur... Paulo...
rethe cervorum vlg. dictum jelena secz in
centum cupitis nayedrona

1417 Cris 170

Sicé

rethe min^{ori}/al. gonna srecera.

Kozic / Rp / Inct / Cosm / 1494 / 71

Sieć

1789. (776) Jakom gya nyewzyanl trzech syeczy szyarnych (!) przez szyna swego Jacuba vychodzaczego Sdomu ywchodzanczego wdom (prz) wwoythka kmyeczya vewszy cavyeczynye Gwalthem. — Jako my tho vyemy.

1497 Zap Wansz nr 1789

Sieć = sagena

Też podobno krole w two niebieskie sieci
nie woda wpuszczające mu w morze [iterum si:
mle est regnum celorum sagenae missae in
mare] Rom. 343.

Niec'

Tom 218

~~Hoczek ne want seers 1397 deku. T. N^o 2399. Kacal
seim ludzem macip gualtem seers pob raze 1401
dick. N^o 128. Jandrey Jandrey [e]wi wopl seer na
Krizemnick 1404 16. N^o 655.~~

Siedelny cf. Siodelmy

Siedem
Siedm

Viť ranešil Maarkowi za sedm grziwen 1397 dekret. II,
N^o 1035. O tho strazde szedmp grzywen 1400 lb. N^o 2495.
Rimarzewski wikupyl Bena S szedmy wlok 1403 ~~dekret. II, N^o 1035.~~
Przi tem byl s yednym s tako dobrim, yako sam, a
szedmemi podlegrimij 1412 lb. 404.
1415 syedr w 313

Siedem

✓

A • the stradze szedmp grzywen 1400 Kō-
ścian nr 147 ✓

L. 2495

Taco Potencia rozczila Jandaa
chow za ... wiozlene idzedziny
Monawozewo , a tego mu ne rozci-
nila a o the stradze szedmp
grzywen

2/10

Liedem
Liedm ~~o. 51. 11~~

Kaid se tere, izem se dopuscil sedm smertnich
grzechow. in. ~~XV Wst. Lat. Nr 1681.~~

Spow 2.

Siedem
Liedm

y tész czoim szgreszył, yssaem nye
popelnył szjedmy vczynkow mylosyer-
nych Spow 3

Tész sya davam vynyen deo omnipotenti..., yssaem
nye popelnył szjedmy vczynkow mylosyernych.

~~ex. XV Sp. 7 149.~~

Spow 3+4.

Szyethmargę ib. 6.

Davam sya vynyen deo omni-
potenti szjedmy (leg. z siedmi) szyer-
telnych greckow Spow 3

7 siedem
Liedm

Davam sja vynyen deo omnipotenti syedmy szmyer-
telnych grzechow ~~ex. xv Spr. I 149.~~ (deg 2 siedmiu)

Spow 3, 4.

Davam s che fische vynna.
*ychem *schwedzka sziedmy (2)
gr(z)echow szmerthelnych
Spow 4

Siedem

Szkowiyadam szya...

Czom greszyl, ysrem nyejapelnia (L)
szyth moga mylossyeroda bozego
nasz gladzenie szyedmya gresch
sz(m)yerthelnyk Szpar 6.

Czom greszyl szyedmyo szyer
thelnyy gresch

Siedem

22. czomi røczil Janus szafedm grofy
tÿ<ch> | nedal wczas otho mam
trzi grziwn<i> se<zodi>

¹ Hube 18: om.

1401 Kal nr 22

ju rSStp jako sin -

Siedem

Hasack ... ranil Jacuba y dal mu siedm
ran

1403 Kal mr 89

scedem

yacc Potr cupit v Prz(y)bley
yey exansoz sza szedn graven

1415 Kol nr 475

siedem

Jaco [[czffo]] dla nyewyprawÿenÿa
rancoÿemftwa | pana przetpelka
do pana Szczepana ftrawÿlem | [[tom]]
Szedm conÿ ÿaco dwÿefcze grzywen
*Ad minus potest, sed ad maius⁴ non
et dominus Przetpelk commisit cau-
sam Nicolao Bandlewskÿj.*

1423 Kosciuszki nr 1007

siedem

Jaco czfso xandz Jan zalowal na
mÿą ot | pana Czemy² fprocura-
tornÿm lÿfte^m o [XX] | ffedm
defka³ yaco XX *grossi*, temv ywil |
trzy lata wyflly⁴

1424 kościeln^{nr} 1034

nr

siedam

Jaco coss Szednyk zeto wal na Jaske
aby nr...

szedm coss po dwa razy na gego
lankę poslal

1425 Kościan nr 1121
nr

Siedem
Siedm

Szedm con fo ... na gęgo lancy postal

1425 Przyb. ~~Kość~~ 19

Rvic.

siadam

Taco nam pomofzy bog yfwonti^{b)} † |
jaco to fwacczimi^{b)} Jacob) fgyacuf-
fze|wego domu ne wy yano yne |
wfwzonto kana^{b)} Slawfkowy zatrzy |
grzywny any Szedmę grzywen |
any tego wfwzitka ma.

a) *Zapiska skreślona.*

b) *Piek. 209: swanti, swatezimi, iaeo,*

1401 Koscian nr 170

siedem

Jaes Nicolay ne obycal
Hindrichovi sedmi grinen
pzes osm skot

1408 Kel nr 293

siedam

Jaco negabal Janek ani gego |
dzieci Jacuba anigego Szoni o |
lzedm grziwen afz trzi lata mi|noli

Piek. 944.

1/2
1405košcian m 275

siedem

Thako mÿ pomofzy bog etc. Jako
dla | szedmy grzyw[y]en nyezapla-
czenya | gem scodzen pyandz grzy-
wen scod.

1429 Kościan nr 1377

Am

siedem

yako Jancusz Rinszewski
wiskupyl Bena s szedmy
wlels w Gessorkach

1403 Pielt 177

siadam

Jaco Thoma fwim finowczem |
zmaczerø ifzoftrø flubil | nigdi
lati nepofbiwacz pot|rea [[oti penna-
dze] ofzedm | grziwen [m]

Piek. 922.

1405 Koiciam nr 263

Siedem

Siedem

Jaco ne gabal J... Jacuba... o siedm grsiwen.
Jainek...

1405 ~~Piek. Kość. 270.~~

Kościan nr 275

siedam

Jaco Michal | dal fzedm grziwen
micufzewi na | Maczeszinskø czøszcz

Piek. nie notuje.

1406 kościem w 296

2/2

siedem

Tako mi pomozi boog. y fwāti †. |
Jakom Panu Borcowi ne | ranczil
za fedm grziwen, *sex* | *in latis*
grossis et I. pecunie communis |
monete in regno decurrentis pro
Czew|legio anÿ^m zane proffil roku.

1417 Košian m 632

siedem

Jacom przitem bil, ifz mi|colaŷ
nebefzal gualtem | docarczmi inedal
mu fze|dmi ran.

Piek. 1113.

1406 Kościan nr 328

Siedem
Siedm.

Ne dal mu sredmi ran.

1406 Piek. Kość. 812.

Josef Mikolaj ne beszal gualten
do carczni i ne dal mu
szedmi ran

1406 Kościan nr 329

siedem

Tako nam pomoz̃y bog yfzwanth̃y | †
Jaco to etc. Jaco pan ftoyflaw | nye-
dal kmyothowiczv philipo|wi zolfzẽy
fzedm̃y ran czffo | oñe nan zalowal.

1427 Kościeln nr/273

Siedem
Siedm

627. (317) Jako katharzina moya mathca newnoszla szedmy kop na moya oczczyszna. — Jako ya tho wem katharzina mathca Margorzanczyna newnoszla szedmy kop na yey oczczyszna.

1434 Zap Wawa nr 627

siedem

Jaco pafzek byefzal Gwaltem moczo |
fetrzemi paniczi affzedmø kmoth^{a)} |
napaneÿ dom iranil yey fina pirz |
weÿ nifz yey mofz zabith iwtem |
iø obnyeczczil

a) *Piek. 1360*: kmet.

1409 Kosciuszki ul. 4/4

Siedem

Siedm

Byezal... i szedmp kmeth (!).

1409 \ Piek. ~~Koss~~ 390

Jaco Paszek byezal gweltem,
moerz se krenni paniesi
e s szedmp kmeth ne
paney dem i renil yey-sina
pinwey miss yeg nize
zebith 1408 Roscion nr 414

siedem

yako Dobek yachal szanopant
takie dobrimi a szednió kmoth
ne pancow *dzedzino Jurkowó
i sipal copeze

1407 Kal nr 223

sixdem

nieza. — kota:

Tako¹ etc. ýz xandz opath². cupil
v Jacuba folý zafzedm³ werdun-
cow⁴. athemu nezaplaczil.

1418 Kosián nr 690

nr.

ſiedem
ſiedm = ſeptem

Kupitem rola od... syna stryha
mego ... i waiytem jemu prebro siedmiq-
waq trzydzieci prebrnikow [et appendi ei
argentum ſeptem ſtateres et decem argen-
teos Jer. 32.9] Rom. 765.

siedem

Jaco to swatezinni caso Phalibog Jagneszere poszieril
sedmi griven

1407 Kal nr 269 ~~str. 1408 il.~~

~~nr 293~~

siedem

Yocom przytem bil kiedy szej
wysnal Cheloda Woytkosowy
o siedmy goryzen o leyn[...]

1417 kal nr 550

Siedem
Siedem

Jacow ya zaplaui Macze^u y^uzi przedm esowow
goczmenu 1409 Kult. T. nr. 1291. ~~Jacow ya~~
~~no winowath Anrozcowi sedkai goczny.~~
~~1412 ^{ib.} nr. 1808.~~

Siedem
Siedm

Dorothka winowata zaplaciła
trinaście kopy przeszedł górszow.

1411 Cers. ³⁵⁴ ~~Hoff~~ v. 9

Jaco Dorothka winowata zaplaciła
trinaście kopy przeszedł górszow
górszow za długi mego ocrza

1411 Cers 354

Siedem
Siedm

Kyedy tã, drywkã, vyelyebnã
pddoyoch y vchovas^z~~z~~ do syedmy
lyath, tako ya, dasch do
Kosryola Rom. v. 4.

Siedem
Siedm

Y przykazał Joachimowi, kiedy ja-
już siedmi- lat dochowało, aby ja-
rasie do Jersalem przywiedli

Rozm. 14.

Siedem
Siedem

299. (26) Jako vmne oczecz nyeodumerl szedmicop grosschy
na Janovan czszancz (!).

1428 Zap Wanz nr 299

Siedem
Siedem

Jakom ya nye wryala Hyenczenhemv... syethmy
horovy zitha

Cesrk 1455 Syn Proc. 275

Siedm

3060. (285^v) Jakom ya sszamoczwartha dogospody Stany-
szlawowey nyeszbilem (!) go gwalthem anym mv zadala sszyedmy
raꝋ sszynycz (!) kthore woszny ogladal anym vnego vschkodzila
weczlonczech Jego Jako osszim koopp polgroschkow Thako my
pomozi boog etc.

1472 Zap Wanz nr 3060

Siedem
Siedm

1588. (293^v) Jakom ya nyeszadzyla any sesslala Syedmy person obczych nye-znayomych do domu Jana Jezewskyego wnoczy gyego Schvkacz y dobywacz chacz (!) gy sbycz thako my pomozy bog. — Jako my tho wyemy.

1488 Zap Wasz nr 1588

siudem

Ota Barthomyeya swego rancosy-
naya wyprawy gotowymy pyemem-
dzmy szyedmy opywyen na
nowe lato

1717 kal nr 543

sedem

ysz mychal myssat klascyowy
mycha jako sedm przyrzen
~~z szezony~~

1422 Rol nr 833 sim. 1427

ib. nr 967, 1438 ib. nr 1078

Siedm

3040. (241^v) Jakom ya sszynem moym dodomv malgorzaczinego przischethwschi nyewzalam gwalthem gymyenia poszmirczi maza gey blazeya thako dobrego Jako szyedm koopp groschi polgroschkow anym gey szdomv vybyla Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Warsaw nr 3040

Siedem

siedm grzywien

Statuimus, ut si aliquis quercum exciderit
rit in bonis alterius domino invito,
valentem ad axem ... penam, que dici-
tur syedm grzywien, solvat illi domino
cui sunt incisa 1478 AKPr IV 247

2 pr.

Siedem

siedm grzywien

Si vero actor in primo termino nec per
se nec per alium suum nuncium paruerit,
ab accione sua cedat cum pena VII mar-
carum, que Polonice syedm grzyven nun-
cupatur 1478 AKPr IV 256

spw.

Siedem

siedm

Si vero actor in primo termino nec per se
nec per alium suum nuncium paruerit, ab
accione sua cadat cum pena septem marca-
rum, que in Polonico szedm grzywyen nun-
cupatur 1472 AKPr II 253

XV p. post.

ms.

Siedem

siedm grzywien

In termino tercio si non comparuerit,
causam perdat, ab eccione cedat cum pena
sex marcarum, que Polonico sedm grziven
nuncupatur 1474 AKPr IV 675

XV p. post " —

1475

Siedem
Liedm

Coenam, quae dicitur syedm grzywen, illi
solvat. 1478 Bandt. Jus Pol. 83.

ARPr IV (213-267)
- (603-617)
(585-598)

siadam

6) szedm graywen

Jaco o nyenypraxenye ^{wy} nancyemstwa
Sobca ... yem scodzen septem ⁶ ~~marcas~~ ⁶
szedm graywen

1423 Koscian nr 1008

Siedm
Siedm

93. (119^v) Jako mene Michal podyel se za oczcza szedmi
kop placicz. — Jakom ya przythem byl esze Michal podyel se
.Jacuszevi zaoczczaz sedmi kop placicz. — Jako ya tho wem.

1424 Zap Wansz nr 93

Siedm

Siedem

189. (255^v) Jako (mne) Szczepan myal dlusnykom zaplaczycz
setm cop przedwoyowey a trzy copy nagody a ony skodny nemali
bycz dzeczy.

1426 Zap Wawa nr 189

Siedm

2918. (283^v) Jacom ya sina mego wocecha nyeposlala doza-
uische abi zame mironegowi o-breczil syethm copp. — Jaco ya
tho wem Eze katharzina (nyeposlala) sina swego wocecha nye-
poslala dozauische abi zane mironegowi obranczil syeth(!) copp.

1429 Zap Warsz nr 2918

Siedem ^{siedem}

Jako ya to wem, este Kelen uszant
na Yanye dwogya, szethin kop za genim
Kapschem 1444 Prof. VIII, 18.

PF VIII 18

Siedem

Siedm granices ... vadunt ... per flu-
vium, que vadit ... usque

Ad tiliam dictam sedmy lip. 1447 Bial Podk. 23

Lub Podk 23

Siedem

Siedm - seplen

Vyna, yaxz rzeerona szetkny grziyem, to gest pyzner
grozy przez dwu kwartynku theme [ma] zapla =
eryer sul. 48.

syedem

Otkrosch makrotose masch

o syedmyorim blogoslawyenykoye,
lye gest. Wyec ze takye, ezec
ny — zedni celonyek k nym price
nye moze, genu, alisch syedm
smertnich grechov z zuge
ss syebye i ss. wlecae.

XV med. R XX 248

siedem
siedm Wyewz ze falkye, ezeoz
100.

Ńij zadni czlowyek k nym przicz
nije more, geno, alisch siedm
smertnich grzechow xxuzę ss sje-
boje a swleczę

1/2 XV R. XXII, 248.

Siedm

Uwaga grzechow ssiedm bycz
teze ktore wiada do pye lona fluske
ca 1450 PamLit. ix 319

siedem

y napelnyly ryb, sód, siedem
dny potem gdiesz bil. zwraszyl.
pom. melody (impletique sunt
septem dies, postquam percussit
dominus fluvium)

B2 Ex 7, 25

siedem

Tako vznikne na každí
dzen ^(per singulos dies septem dierum) s sedmi druhou ¹² lev
podmnožením ogyzovemu

B2 Num 28, 24

niedem

Yzay przyyodl syedim ^(septem) / ^(sinon)
swich przed Samuels

B2 I Reg 16, 10.

siedem

Odliczisz sobie ^(septem) siedm
rebrow, to jest ^(septies, septem) siedm
gisz to spolv ^(septem) siedm
a czterdeszei lyat exami dziewczyc

B2 Lev 25, 8

siedem

Bódo was karacz sedmyj
naw. ^(septem plagis) prze grechi wasze

B2 Lev 26, 28

-----121b

tedy ten porancznyk ma
zayn zaplaczycz wargelth
the szą o glową

osszmyńasczye /10/ funth-
ow a woythowy /11/ wyną
osszm szelagow /12/ pye-
nadzy ale o rany /13/ acz
o czyaszkye porankz/14/n-
yk ma zaplaczycz po/15/
lowyczą wargeltho to /16/
gest dzyewyącz funthow
/17/ a woythowy szyedm
/18/ szelagow wyny amyę
/19/nyly ktho szwą nyewy
/20/nnoszcz ten moze szam
/21/ odcyz szwą ranką

Siedem

Ort0ssol 70,2,w.9-21

Siedem

Ale o rany czyaszkię rakowymya ma
zaplaćczyer polowycza wgarqyeltu ...
a woytowy szyedm szelagow wyny

Ort Mac 93 (d)

Siedem
Siedem

... in quo arvo continentur septem quatuordecim, alias skyedm przymyarkow ad latitudinem...

St. LB. R. 480.

Siedm

gedly sinowye israhelsci... y czynyly
swyqto przesnycz za syedm dny (w) wysyely u
(et fecerunt solemnitate mzymorum
septem diebus in laetitia) 132 I Esdr 6, 22

Siedm ^{si}edem

1159. (886) yako tho < pole bozechy > dzyrschy grzymka
hy sdzczmy zywymy vszyedmy kop groszy szyrokyh wzasthawye
hanyezadzyrzala trzech dzessath lath.

1462 Zap Wawa nr 1159

^{Siedem}
Siedm. septem

Brackya... maya morichi
syedmy godzyn od prava duchownego
vstharvano 1484 ^{Reg.} Popil. IX 714
syedm paczyeray. i. b. 714

[za] kolczdz godzyna syedm paczyeray
prycazynayazoz i. b.

Siedm
Siedm

Ilem pass za szyedm sobotnych

1493 Pr. Fil. IV. 663.

Siedm
Siedm

1680. (447) Jakom ya (Nyenayachal) < nyenasedl (?) > nadom
yego gwalthem sbronya ostrą samosyodm anym mv syedm ran
synych zadal podluk mandatu posw Thako my pomozi bog. —
Jako ya tho vyem.

1494 Zap Warsz nr 1680

Siedem

Siedm-

Uszlysch, myly panyc, proszba yego prer
shwey matky szym radyszay Now. 7b.

783
117.

~~Iskra~~ ^{ziedm}
Iskra ^{ziedm}

Dem myar plotna, srijethm
sethor w grobje,
thom thjso vyrbyl srobye.

MPKJ, I. 1979.

Zak umier g. Nekr. A. I. 294

Skarga Ploc w. 27

Siedem
Siedem

Anna ...

szyła a maszyną swoją
szedem Lyath.

Ev. ex. XV DF XIII 295

Ewżaim

Sied(e)m

Szepty darow Szwyjzego Ducha
myala w szolys boza mathka

ca 1500 SprSNW V 9

Siedem
Siedm

Dziwica dostojna Marja po siedmi
lat da[na] do kościoła ku sławie
Bożej Aorm. 15.

Siedem
Siedm

Nie oddalaj (nye oddalay aye) od nie
siedmi radości, która jej przy Turynie
poręciu powstała Rom. 498.

siedem

Sara... rygodzi bila oddana
porząd siedmiu mężom.
(tradite fuerat septem viris)

Bz Tob 3, 8

Siedem
Siedm: septem

Kiedy dziewicę Marię do Nazaret bi-
skupi postali, oddali ją siedmi pan-
nam *Roem. 39* (*ei associaverunt septem...*
virgines) *Roem. 39*.

siedem

Szpowadami szó bogw... yszeszami
szgzeszili szednió samerthnini
gzechi

Spow 1.

Siedem

Szprowadami są bogu naszym
mulem yszemi szgrewili szedmó
szmorthwini grzecki

Spow 1, 5, 6.

Sedm ib. 2.

Syedmy ib. 3, 4.

Siedem

Jakom ya vidal szethomy kop
przes stin groschi na Szestronkoma
czanscz 1435 ks Mar III. 424
nr 1386

G. Siedem
Siedm

Opowadami szp...., yszeszmi
~~szp~~ szgzeszili szed m6 sz merzhniami
gzechi, in. XV Wist. Kat. Nr 1299.

~~X 299. Nr. 1299. K. X~~
~~B. X. Szp. szp. 1. 43~~

~~Rozpr. 24 str. 80 poz. w. XV~~

Opow.

1991

gest geye /25/ y zageyey
 pyenyadze /26/ kupyone
 czo ge ona prz/27/ynyosz-
 la kszwemv ma/28/zowy y
 tho ona chce /29/ dokona-
 cz schaszyaay /30/ szyedm-
ya y stako wyel/31/my dob-
 rymy ludzmy /32/ czosz
 gey gych bandze /33/ trze-
 ba ku prawu ytesz /1/ Rze-
 kla aby gey wszda/2/no a-
 le gey lysty szgorza/3/ly
 y pytala acz ona nye /4/
 gest blysza

Siedem

ku dokonanyv nyszly by ya
 kto mogli od szandzycz

OrtOssol 61,1,w.24-33 -
 61,2,w.1-4

siedem

Yaecom ya me winowath
Kwozconi seth mi grossy
1412 Ksllor I nr 1808

siedm
Siedm

659. (400) Jacom ya neszbyl szedmy czlowecow xyasznych
aoszmezo ne zabył. — Jaco ya tho wem eze pael neszbyl szedmy
czlowecow xyazychn a oszmezo nezabył.

1435 Zap Warsz nr 659

Siedem
Siedm

Sborowsky... sedm ran knawych... Miko-
lajowy zadal

1428 AKGr. VII ~~2/1389~~ 140

siedem

Jaco Maczek moy fzoltys Szlufkowo
zayal | ofznoronacze fkota afzedm
kop drobnego | przefz troyga kme-
czem fzrogaczewa na | prawey za-
kazny

22 Poty. Kofeiońskie

1427 Kościanⁱⁿ/1136

sym

Sied(c)m

Farras, krol wydrome myal,
gdz przyethm kloxow cudnych wydzyal
ca 1500 SpojNW \perp 9

Siedem
Siedm

174. (241^v) Tako mi pomozi bog y swanthi krzisz okthora
syethm cop psyenycze (!) dzirsek na mya zalowal theyem mu ya
nevkradl any yey vzytka mam.

1426 Zap. Kana nr 174

Siedem
Siedem

694. (503) Jaco mnye woyczech wynowath kopa yszedm grossy. — Jaco ya to wem eze woyczech wynowath Stanislaowy kopa yszedm grosszy.

1437 Zap. Kars nr 694

Siedem

Thako nam pomozsy bog y swōthy, jace szmi
przi them byly, kedy Nicelay Celniszky rōczil
Jōdrzichowy Celniszskemu same wther za seden-
dzesōd grziwen y szu szethu

1412 Kocioian nr 456

ms

sielom

Jelzem pri tem byl gdy Symon
casal s nym ludzem smano-
moer vii smanon granicznich
y sem pri tem byl s yednym
s tako olobrim yako sem
e (s) syednemi podlejsimy
1410 Pyedr nr 313

siedem
siedm

Saudkeij byadi zalowanije ij wskmo-
zenije pod [i]uk mozi zaleri
w siedmij wozinzech mylossyer-
drja

1/2 XV R. XVII, 240.

XV ined.

niedem

(septem assorum)
~~out 2000~~

W syedny lecyech / led 7000
gdiss pcezl hodyowacz

BZ II Par 24, 1

Siedm ^{siedem}

962. (115) Jakom ia (ied) viednal eze dasz spuczicz(!) myal Jacuschowi szyedliska yłanki ku szyedliskom a polye myal dzi-rzecz wszyedmi kopach. — Jako ia przithem byl eze dasz < tako ziakuschem viednan ze iakuschovi szyedliska > spuszcicz myal Jacuszowi szyedliska yłanki. — Jako ia tho wyem dasz Jacuszowi spuczicz(!) myal szyedliska yłanki kuszyedliskom apolye myal dirzecz(!) wszyedmi kopach.

1451 Zap Warsz nr 962

Siedem
Siedm - septem

Napelały były 144 siedm dny Ps. 7, 25.
Uzay przywydł siedm sinow ib. Reg. 16, 10.
Ja gem Raphael auyol, i lich siedmy ge-
den gysz zawodzi słoyami przed bogem. ib. Job. 12, 15
Bit rolem syw Naturale siedm a siedm dziesięt
lat ib. Gen. 5, 25. Odliczeń sobze sedm tidnyow
rokow, to jest sedm sedmi (septies septem) gyszto
spolu wrini dziesięt a czterdzieci, lyat. ib. Lev. 25, 8.
Jako ucinieka na kardi dzen i sedmi dnyow ib. Num. 28, 24.
Bila oddana po rzęd siedmy mpram ib. Job. 3, 8. Bpdy was
karaw sedmyq rann ib. Lev. 26, 28. W siedmy lezyech
bil Joas ib. II Par. 24, 1

V (unus ex septem)

7360

siidem
siedm

Tj vezinkj exinijez, gest bicz mý[lo]-
syerdnim exjelnije. Ale dusehne sa
gýne, takije sýedm

1/2 XV R. XXII, 240.

XV med.

Siedm ^{siedem}

90. (118) Jakom ya nevkradl micolaievi sedmi kop ydiw-
dzesthu. — Jako ya tho wem esze Jan nevkradl micolaievi szedmi
kop y diwdzesthu.

1424 Zap Warsz nr 90

Siedem
Siedem

642. (368) Jaco moy oczecz newynowath swanthoslaowy
cztyrdzeszczy y szedmy grosszy.

1435 Zap Warsz nr 642

siedem

Si vero actor in primo
termino nec per se nec
per alium suum nuncium
comparuerit, ab actione
cedet cum pena sex
marcarum, que in plerisque
scedm gringyer nuncupetur.

1453 ARPr IV 311

Siedem

Siedm

Gest bil zyw Set osunsel
a szedm lat BZ Gen. 5,7
(octingentis septem annis)

siedem

Bil potem zyw ^{Naturale} ₂₇ siedem
a siedemdziesiąt lat. (centum octo-
ginta septem annis)

Potem gest bil zyw ^{Naturale}
siedemset a siedemdziesiąt
a dwie tysiące (centum octoginta
duobus annis) 16. 5. 26

Siedem

siedm

Y bil gest zyw Lamech sedmset
~~set~~ a szedm dzeszót a szedm

lat, y umarl BZ Gen. 5, 31
(et facti sunt omnes dies Lamech
septingenti septuaginta septem
annis, et mortuus est)

Siedem
Siedm

132 r:

Siedmy tysiac rokov...
gl. XV Pam lit. XXVIII 307.

XV ex Pam lit. XXVIII 307

Siedem
Siedm

schęszady szędmy
~~2 p. XX~~ Ost. Br. VII 555

Siedem

Siedem

Jacek Gumowicz Proszel zapłacił

^{Potrąszi}

z tego ostal mu stuzen panuzidzevant grziuen ~~prze~~(z)

~~sedem~~ przese dw

1407 Piek. ~~Kość~~. 334.

VI

1407 Rościan nr 335

Siedem
Siedm

Poracznyk ma zaplaczyc... wytkowy
szedm szelagow pyny

Ord. Kat. 306

~~II 2 XI Silber. CXI 306~~

Siedem

370 : Swantopelk ne pobral ymena

Mikolajewi... jako Setm griven

1399 Prn w 370
Lekn: w 1864

Siedem

1231 Taco gim pomoz bog etc. Jaco Ni-
co | laus *alias* Micolay kycowfky
nedal | Szedmy ran Szczepanowy

cowalewy | Szepnew anygich oth-
nego ma |

1426 Pozn w 1231

Siedem

1428

Jaco tho | fwacza Jfz otem wemy
Jfze pan [Jan nye | mezcowfky]¹⁾
mýcolay fmargorzatha fwa | zona
fzotorowa othpuczil panu Janowy
ne | mezcowfkemu plaecz potfzity
popeliczami | tacho dobry yaco dwa-
dzefcza grziwen ydwa | vofzniky
{yvoſzi} aco Szedm grziwen yraby
ypofczela | viprawy yaco gynſchim
Szoftram dal ydz | efzanth grziwen
poſzagu *Et alii testes* : Jaco to fwa-
cza — — —

1434 Pozu nr 1429
maj 24

Siedem

585 Tako gim pomozi bog yfwāti † |
iaco to fwatezø yäco czfo veradzoni |
Sedm krziwen yfidm groffew. | Ja-
nowi timu [włzanti] nenofzoni |
Domaczeÿa Wdom ani tego vřzitka |
ma.

1406 Poam m 585
Piek vi nr 998

Siedem

842 Tako mi pomozi bog ýfwanti †
ýako | pan Jura {winowatmý}
fzedm grzywen. | ý fefcz. groszý fin
takez

1411 Pam w 842

Siedem

Jako to świadczyć, yszc ^{jest} ezso Woyslaw ranczył

sedm grzywen, tego yego rancoyemstwa Maczey

prosno ne puszczyl

1418 Pyzdř nr 515

Amv.

Siedem

W90 Jako mÿ pomos bog JIze pan do-
brogó | fth Colensky vinowath my
fedm grzywen | zacramne rzeczy |

1421 Pau nr ⁹W90

Siedem

Yakom ia nje myal snowy z panem Janórzoyem

o sedm grziwen

1424 Pyszór nr 777

apm.

Siedem

Jaco yest Saramba dal szedm grziwen Maczeyowy

Jaroczszkemu za ymyenye: za Yancowycze, Cuccolino

nowe a Szezislawicze

1424 Pysdr nr 1004

1/100

Aiederu

1287

Taco my pomoz bog etc. Jacom |
dla Nyefz placzenya tych pyenya |
dzy Skodzyenem Szyedm grzywen |
fcody fzyemfkych |

1428 Pozn w 1287

Siedem

Jako dla nieszapłaconego pomyśleci pana

Brodowskyego scodzenie szedm graiwon

1429 Pysdr nr 1028

sym.

Siedem

Yako thego kona, czzom on zazalował, nye

dalem go dla slusby soltisskyye yako ssedm

*grzywyem, any u m(n) ye vmarl , anym go
ath ney przyjal

1435 Pysdr nr 1095

nm.

Siedem

Kako Miklewy[el] nye sagnalo noym wgyechanin
jednin ; drugin tako dobre jako soda grziwyex

1437 Pysir nr 1104

1/11/11

Siedem

585 Tako gim pomozi bog yfwāti † |
iaco to fwateczø yäco czfo veradzoni |
Sedm krziwen yfidm_groffew. | Ja-
nowi timu [wizanti] nenofzoni |
Domaczeÿa Wdom ani tego vfzitka |
ma.

1406 Pozn w 585
lieh v1 m 998

Sriedem

*Jakon ia nye casala sedny kmothowylolecom

a osnemu panyozu kmothow kolow sednydzasanth

przese [a] trsy po granosy medsy coposy

1418 Pyszdr nr 554

am

Tiedem

Yakom ia nye kazala wetcn^ocz ssta colow
na Yanowey dzedzyne szedmy[^o] km^oothowyczom

1418 Pyzdr nr 553

10 yr.

Siedem

Tako my, pan Poznansky nye posziczil sedmny

a dwadzescza slotich vangerskich

1427 Pyzdr nr 847

Spr.

Siedem

Yakom ~~xyz~~ ne poszyczał v Przetpalka syedmy

grzywem grossy syrokych

1424 Pzdr nr 976

sym.

Siedem

1225 yaco Micolay Granowlky | nezamo-
wilfza anyza Szobyazal | zaplaczicz
szedmy grziwen groffy | prafkych
Folkrowy mescziczu poz | nanfke-
mu dlugu oczca swego etc. | — — —

1426 Pozu wo 1225

Siedem

Siedm grzywien

Si vero actor in primo termino nec per
se nec per alium suum nuncium comparue-
rit, ab accione sua cedat cum pena sex
marcarum, que in Polonico sedm grzyven ~~est~~
nuncupatur XV ^{4^o ed.} ~~sed.~~ AKPr II 40

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyv nierzadnem.

/Z/akazugem chcacz to nycz, aczby naszymy dwerzanye abe kterzy gynszy na naszym dwerze pozwany abe sastany abe przy naszym sądzy / 50/ nyenawysczyą abe chitresczą, tedy nye ma-

Siedem

siedm grzywien

Si vero actor in primo termino nec per se
nec per alium suum nuncium comparuerit,
ab accione cedat cum pena sex marcarum, que
in Polonico szedm grziwyen nuncupatur

1453 AKPr IV 311

2/11

Siedem

Si vero actor in primo termino nec per
se nec per alium suum nuncium comparuerit,
ab accione sua cadat cum pena septem
marcarum, que in Polonico szedm
grzywen nuncupatur 1434 AKPr IV 390

Apr.

q. siudem
Siudem = septem

Coena septem mercarum d. syedem griwoyeny.
1441 Bandt. Jus Pol. 118.

524
AKPr \bar{u} (443-550) (coedim griwen)

Si vero actor in primo termino
nec per se nec per aliquem
adum suum nunciium non
comparuerit, ab actione sua
cedat cum, pene sex mercarum,
que in Polonicis dicitur syedem griwoyeny.

Siedem

Si vero actor in primo termino nec per
se nec per aliquem alium suum nuncium
non comparuerit, ab accione sua cedat
cum pena sex marcarum, que in Polonico
dicitur syem^d grziwyeny 1441 AKPr II 524

syem

Siedem

siedm grzywien

Statuimus, ut si quis incidereit quer-
cum in bonis alienis domino invito,
valentem ad opem ... , pena, que dicitur
sedm grzywien, illi solvat, in cuius
dominio sunt incisa 1434 AKPr IV 378

syer.

Niedem

1447

Ta | co my pomofz bog Jfze moy
oczecz | nyewzal trzy grziwen
vxadza Sbilu|ta nadlug ktorz (!) mu
byl wyno | wath xadcz [Sbl] Sbi-
luth wynowa | th *Item idem iura-*
bit etc. Jfze moy oczecz | nedalcz
mu roku ty^m penadzy^m Szedmy |
grziwen |

1435 Pozn nr 1447

Siedem

Wako Mykolaj dal dzycowanecz graiwyen przez

sedny sooth Noxozechowy (a) Stawu na tho

dziedzicstwo o chore Swanchma nan

zabowala

1453 Rydzr nr 1080

apr.

Siedem

Jacom ya ne odpuscił
Micolaiowy Tarszczeskiemu
siedmi herdonkow szrokich
grossy

1415 Pyzdry nr 397 1777.

Siedem

Yakom ja nye rãczil Michalowi sedmy wyerdun-

kow za con anim op kupil v nyego

1427 Pyzdr nr 859

17/11

Siedem

Yako cesso zay^othe sedm mandelow scotu,

the say^oto na Kuczkowskem

1425 Pyzdr nr 799

nyrv

Siedem

1157 Taco Mý pomoz bog etc. yacom
yanowy|Szwoyaczewa zaplaczil ka-
nuaf (?)¹) zaz|edm werdunkow

1423 Form nr 1157

Siedem of. Siedemdringty

Siedem cf. Siedemkrooi

Siedem cf. Siedemnaście

Siedemdziesiąt f. Siedemdzie-
siąt kwoc'

Siedem cf. Siedemset

siedemdziesiąt

czfo vilzotha do bil fzedmidze|szant
Grziwen dziedzicznich | pýenandzi
tego Szcodzen LXX | grziwen

Piek. 1341.

1409 Nościec w 400
200

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

V. dobit średniwertant grziwen

1409 ~~Piek. K. 386.~~

Tridemdziejst

Jaco Potencia ne zachowala sedmidzesand

grziwen po swim mansz^o,gedno trzydzesczi

grziwen, czszo przed san^{em} wysnala

1413 Pyzdr n^r 372

am.

Siedemdziesiąt

911 Takö gým pomofzy bog yfwantÿ † |
iaco tho fwanczÿmÿ (!) yfz potr |
fedmdzefanth pnw pczol tamo |
wnofl anema nyczfey przupłodu (!) |
a nawanczey nemoze ale namney |
moze przÿfandz

1416 Poznań nr 911

siedemdziesiąt

Tako gim pomozi bog⁷. Jako othem |
dobrze wedza ⁸ÿz Chwal. Rathayfki⁹ |
zaÿoral⁹. fedmdzefzand¹⁰ brofd¹¹. |
naradaÿach¹². Iczepanowÿ. Rze-
fzo|thazewfke{m}^w¹³ naÿego p^{ra}wem
vku|penu¹⁴ ÿwdzerzenu¹⁴. gwaltem¹⁵

1418 Kościan Ms 652

mm

Siedemdziesiąt

*Yakon ia nye ka casala sedmy kmothowy[el]-
czom a osmemu panyczu tknócz kolow sedmy-
dzesanth przese [sl] trzy po granyczy
medzy copczy

1418 Fyzdr nr 554

Am.

Siedemdziesiąt

Yszem nye sachowala swego mōsza scarbu

szyedmydzeszanth grzywen, any gich vszitka

ma (m)

1420 Pyzdr nr 681

pm.

Siedemdziesiąt

Yakon ya dal siedmadeszanth grziwen za
trzeczo czyscz Grabowca

1424 Pyzdr nr 776

1777

Giedendrieszt

927 Thaco mý pomofzy bog etc. Jaco
ma|czey Jaroczky nepofzyczylmy
pafza | frzebneygo Jaco fzedm dze-
fzanth Grzy|wen anmy gý fzwaftawe
dayl *in viginti quinque marcis.*

1425 Kal nr 927

ivi r d Stp

Siedm dziesiāt

K thorey sum mi vplacylesz my polschosty
kopy a polieney nasze kopy osthathek
posagw iem u nye cheresch zaplaciez
y vypravy konya vosnyka yako sedm-
dieschath grossy

1494 Zap Warsaw nr 1761

Siem^{de}okiesigī

2697. (169) Jacom ya <Janowi> nye-winowath syedmi-
dzesyanth groszi zaclodzine. — Jaco ya tho wem Eze arnolth
nyewinowath Janowi syedmidzesyanth groszi zaclodzine.

1427 Zap Warsz nr 2697

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

153. (222) Jako mne Czcibor nyedoplac[zil syed]mydzesanth grossy. — Jako ya th[ovy]em Czcibor nyedoplaczil Sandkowy syedmy dzesanth grossy.

1426 Zap Wanz nr 153

Siedm^{si}dziesiąt
dziesiąt

390. (119) Jakom ya newszel posszwozey szenye wstanislawa szethmi dzesszeth grossi. — Jako ya tho wem Andrzey newszel posszwozey szenye wstanislawa szethmi dzesszeth grossi.

1432 Lap Wana nr 390

Siedemdziesiąt

Yakom ya nye wszal sedmidzessad grzywyen

grossy siro (ki)ch scarbu pospolitego

1432 Pyszdr hr 1074

2 pr.

Niedemdziesiąt

1407

(61) Taco my pomofz bog † Jfze
dla nezapła | czena penadzy polo-
wicza Szedmydzefzand | grziwen
wczafch Ikodzenem defzancz grzi-
wen | *Et testes*: Jaco to fzwacza |

— — —

1432 Pozn m 1407

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

256. (8^v) Jakom ya za Stanisława obranczil sedmydzeszand grosschi. — Jako przedemnan Stanisław visznał esz zan pyotr obranczil sedmydze etc.

1429 Zap Warsz nr 256

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

876. (639) Jaco mye Stanislaw vinowat syetmdzesanth gr.
przedw grosu polowicza pwolugroszczych (!) apolowicza wdrobnych
penędzy racoyamstwa (!).

1438 Zap Wana nr 876

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

897. (W 2, 1172 r. 1449) Jakom ya (nyevyio) Nyebynovath
(Szczepanovi) < vanczlavovi > rakoyemnich pyenyądy szethmdze-
sszanth grosschi. — Jaco [ya] tho vyem szczepan Nyebynovath
Vanczlavovi rakoyemnich pyenyądy szethmdzesszanth grosschi.

1449 2 ap Warsz nr 897

1..

Wedenokoenigt

Tare bil is sedmydeszt
leczeeh

BZ Gen 11,26

syedundadisi

Rdese...wszedl Azarias kaplan,
a synu kaplany syedundee-
sydt bozi udzowye presily

B2 || Par 26, ff

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

Gdzie są twoje pełne wba[?]]
tamże siedemdziesiąt lat

042 Jer. 29, 10

ca może dobrze szandzą
oddalycz... na odworzony
czas

czynycz /8/ szlowye przy-
szancz aw/9/yaszane cza-
szy szą wszyt/10/ky nye-
dzele y pyathky /11/ krz-
yszową nyedzelą py/12/a-
thky y adwenth przed /13/
gody y szyedmdzeszanth /
/14/ dny przed wyelka no-
czą /15/ wthych dnyoch
nyema/16/yą szye szandzy-
cz ale /17/ wgynych dnyo-
ch gdy /18/ szye mayą
szandzycz

albo prawowacz Tedy woyth
ma szembracz sand y gaycz

OrtOssol 69,2,w.7-18

Siedemdziesiąt

sim Ort ille 92
(Septuagesima)

Siedemdziesiąt

Sto sześćdziesiąt cztery dni wszystkie
między siebie i piątki sto: krzyżowa i
adwentu przed gody i siedemdziesiąt
dni w tych dniach gdzie sześć maja
prawować albo szadrycz

Dot Mac 92 (100)

Siedmdziesięć

3000. (138^v) Ja kom ya ondrzeyewy nyesznyadl(!) byka
nyecziszonyego chazebną rzeczã tha ko dobrego yako sszyem-
dzessanth groschi.

1440 Zap Warsz nr 3000

Siedemdziesiąt
Siedmdziesiąt

Vykh. Nikolayevy. za Nautil
syethmdyessyanth kop poroznyy d
pyenyadry.
1498 Gers. h x x xvi

Siedemdziesiąt

Jocwał pytaez kakije ^{5d}ly ty ye-
go prajstaly xlowny
yŝch by to mogli /15/ pogubycz rozmaŝta
mąką aby to vczy /16/ nyl podlug rady
Nathychmyaŝt trudny /17/ vrząd y nagabal
ateŝch ktemv ŝtarofcz /18/ pomagala bo
yvŝz ŝzyednydzyeŝzyath lyat /19/ myal od
ŝvego vrodzenya a teŝch yze to /20/ pogu-
byl ŝam ŝve ŝyny vŝchobye prochnyal /21/

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

Żwi siedemdziesiąt lat miał od
swego urodzenia [annos iam septua.
ginta natus erat] Rom. 107.

Sie de mdsierigt

290 Jako mam smimi dzezmi {fkodi}
[fkodi] fedm|dzefst grziven¹⁾ i dve
[fkodi] o vøczenczevo¹⁾ røcogem-
stwo. *Testes ad testimonium.* — — —

1391 Pozn w 290
Lehn! w 1045

sedendziszit

Mam s mimi daczmi
skodi sedendziszit grinen
1391 Leksz I nr 1045

siedemdziesiąt

Thako nam pomozky bog y swōthy, jaco szni
prsi them byly, keđy Micolay Celniszky rōzil
Jōdrzichowy Cselniszckemu samo wther za sedem-
dziesiąt grziwen y sza szethm

1412 Kościan nr 456

Handwritten mark

siedemdziesiąt

ÿz czło pan Jafzek Sezodrowłki
zalo|wal [-] napana, dobeflawą
namacz|ca ÿ naÿana. abÿ nafczo-
drowe na | ÿego dzelnicÿ poram-
były fedm | dzelzanth. ÿ fto kop
drzewa. tho | fza rambily nafwem
naprawem | thu gdzie gich oczczecz
zapuſty | gagil ÿ wÿtrzymal trzÿ
latha. | ÿonÿ poſwem oczczu wÿ-
trzymalÿ | trzÿ latha. dobrowolne.

1418 Kościan nr 675

mm

Sjedmādziesiņt
Siedmādziesiņt

~~Nam s mimi dzeumi skadi sedmdzeusit grizuen 1391 Leku.~~
I, № 1045. Jakom ne raneril panu Andregeui syed-
myorga bidla y syedmidzeeyanth 1420 Daw. VII, № 1895.

Siedemdziesiąt

Yako Stanislaw ma tele scody o nyezaplaczenye

sedmyszessant a pyäczy grzywien

1426 Pyzdr nr 815

Spri

Siedemdziesiąt

Yako o nyezaplaczenye sedmydzeszyanth a pyan-
czy grzywen mam tele scody

1426 Pysdr nr 815

201.

~~Siedemdziesiąt~~
Siedemdziesiąt

298. (21) Jako pyotr zamyran ymal zaplaczicz vosznemu
sedmydzeszand grossy yszesz.

1428 Zap Warsz nr 298

Siedemdziesiąt
Siedm dicesig

356. (B 1, 11 r. 1429) Jako oczecz moy rafal Jvrcokowy (!)
nyevynowath szethmidzeszeth ypyeczy groszy.

14292 ap Warszawa nr 356

Siedemdziesiąt.

Siódmdziesiąt - septuaginta

Łyelo syan lyath Bozich tityancer trzysta
siedemdziesiąt siedmego Sul. 85. Sześćm-
dziesiątka zyna rekona, yaczest entire
nawozu przywycen 69.

Siedemdziesiąt

Bil potem rzyw Maturale
średni a średni dziesięć lat

BZ Gen. 5, 25

Siedemdziesiąt

y bil gest zyw Lamech sedm
set a sredm dresrot a sredm
lat, y unawl BZ Gen. 5, 31.

nie demudniejsi

S tyszyńca a s szedmy dageszyl
a s pyńcy Zawaszca w dzy adal
gloni slupowe B2 Ex 38,28

A myedy offyrowano gest szedmy
dzeszylh tyszyńcow a dwa
a cztykysta nadto zawaszcy
ib. 38.29

Siedemdziesiąt

Siedemdziesiąt - septuaginta

~~Werset Ararias kaplan, a sajom kaplanu siedm dziesiąt
bazi 12 II par. 26, 17. Wersetko lwerko i pokolenye jego
bozuyferich ertirri a sedm dziesiąt tisyferow a ser-
sed 16. Num. 2, 4. Wiplaeri dwyoma stoma y sedm dze-
syft trzemi, ~~klon~~ (in prelio ducentorum septuaginta
lorum, klorrisko vichadzayf z lwerby slugib. 3, 46.
I tisyfera a s sredny dziesiąt a s pyjery zawa szca
widzalat glowi slapoweb. 3x 38, 38. Jaro bil w sredny
dziesiąt lwerzech. 6. Jan 11, 26.~~

V (de mille septingentis et septuaginta
quinque) 7361

P (septuaginta quattuor milia rescen-
ti)

Siedemdziesiąt

Tha zoma wazyła cethyry y szyedm-
dzesyath grywyen / szwego wyana.

suscepit Lxiii^{or} merces.
(Ort Osol 102.3 : cetyry y
szyescedzeszanth grywyen) Ort Mac 139(d)

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

Potem służyła Bogu wd siedemdziesiąt
lat i trzy w swym wdowstwie Rom. 79.

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt = septuaginta

Od Jadamu aie do tego czasu... liczą
się czterdzieści dwa i pięćdziesiąt
lat według siedemdziesiąt i dwa wykład-
ników [secundum IXX] Rom. 176.

Siedemdziesiąt
Siedm dziesiąt

Karty stolick ma w sobie siedm =
dziesiąt cyfrzysta i dwa stoliki Rom.

501.

Siedemdziesiąt
siedemdziesiąt

sequitur articuli pene XIV maram
szedmdzesantku.

Et hec pena Syedmdzesantku
pro eo sine gratia, nyemyloscy
na nq. appellatur, quia quamvis
huiusmodi pena non fuerit perolu-
ta, laudiu militis interfecto im-
pignoretur ~~na 1350~~ Rad WP. II, 591.

In casibus etiam infra ^{(c. 1350) XV} scriptis hanc
penam incurrunt, qui cumque
COD. DIPLOM. M. J. POL
existant tres grades sectas 1.3
TII, r. ob. 1350 str. 591
ad. cyassy... (Jus Pol 150)

syedunnesat

A thaz less ruz

V Kasdy slachics, esoleogy
thedy s ruz bade, dayaz
pamoz lev zabyesr slachic-
ca ... the gest zeth mde-
szth V replacics ma.

Sul 69

V (Bziel 60: syed unadecere)

Siedmadziesiet
Siedmdziesiat = poena

Omnes ferrigenei .. debent dare
per unum quartensem de quolibet
manso sub penis, que vocantur fych-
madzescha y shemyddzeskanti
1453 Rylsk. XLII 197.

Niedersachsen

Nobis et posteris nostris
penam que secundum
dicitur luet et dominus
abbati penam que p^{er}traheste
dicitur solvet temporibus
duraturis

1242 Rod VPT 198

Siedemdziesiąt
Liedmdziiesiąt = poena

Penam que sedmessant dicitur. 1242 Rod Wp.

I 195. ~~Penam que sedmdesaan dicitur. 1242 ib. I 198~~

Ut quicumque... abbati seu fra-
tribus suis dicti monasterii...
quippiam molestie seu violence
intulerint, nobis et nostris
successoribus penam que
sedmessant dicitur debebunt

1242 Rod WP I 195

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

penam, que sedmdesant dicitur

1353 Kod. Wp. III, 27.

si quis autem hæc decreta nostra
violaverit, ... nobis et posteris
nostris penam, que sedmdesant
dicitur ~~erat~~

COD. DIPLOM. MAJ. POL

T. III, r 1353 str 27

2

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

Sweborx tenetur unam penam septuaginta semidresont
1390 Ppaw. 1r, № 3507.

siedemdziesiąt

Sub pena vlg. pod pięćna-
dziesiąt y siedemdziesiąt 1400

Lebesz II nr 963

siedemdziesiąt.

Extunc... Laurencius tenetur pe-
nam regalem magnam, que
dicitur *szempdziesont, et penam
judici *penddziesont 1400 Leksz II
~~nr~~ nr 2335

niedemdziesiąt

Extunc... Laurencius tenetur
penam regalem magnam,
que dicitur *szempdziesiąt,
et penam iudici *penddziesiąt
succ delesz u nr 2535

Siedemdziesiąt

Siedemdziesiąt

Thomislans... penam... iudicio...
tenetur szedmdzesanth

1403 Ks 2 Poan nr 1157

Siedmdziesiąt

Pena, que consuevit nostro fisco seu camere nostre applicari, que dicitur syedmyedzesath, statuimus, quod tantummodo in quatuor infra scriptis ... casibus nostre camere applicentur 1453 AKPr IV 281

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Pena, que consuevit nostro fisco ... applicari, que vlg. dicitur sedmdzesant¹, statuimus, quod tantummodo in quatuor casibus ... primus casus est de incendio ... secundus casus est, ubi aliquis accusatus de violencia sive spolio publice strate

~~1405~~
XV in. AKPr II 57

ib. 76

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Pena, que consevit^u nostro fisco sive nostre camere applicari, que dicitur vlg. sedmdzesanth, statuimus quod tantummodo in quatuor casibus ... nostre camere ~~appi~~ applicetur ca 1430 AKPr II 410

↳ cod. consueverit

Siedm dziesiãt

Pena, que consuevit nostro fisco... applicari, que vlg. dicitur sedm dziesant, statuimus, quod tantummodo in quatuor casibus... nostre camere applicetur: primus casus est de incendio...; secundus casus, ubi aliquis accusatus de violencia sive de spolio publice strate;...; tertius casus, ubi aliquis in iudicio iudicium nostrum parripens, cultellum vel gladium presumerit extrahendum; quartus casus, dum aliquis iudicatus... sufficientem fideiussoariam cautionem prestare et facere contempserit XV hidd. A K r II 12

Siedemdziesiąt
siedemdziesiąt

Pena, que consuevit nostro fisco ... app
applicari, que vig. dicitur sendczeszanth,
statuimus, quod tantummodo in quatuor
casibus infrascriptis ... nostre camere
applicentur: primus casus est de incendio
dio 1423 AKPr II 284

* applicetur

Siedemdziesiąt

siedmidziesiąt

Preterea pena, que consuevit nostro fisco
sive nostre camere applicati, que dicitur
vlg. syedmydzesanth, statuimus, quod tan-
tum in quatuor casibus et non in pluribus
infrascriptis nostre camere applicetur

1444 AKPr IV 184

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Tunc illi mechanici, inter quos talis
fraternitas reperta fuerit, penam LXX
marcas, al. szedmdzessanth, camere nostre
applicandam se noverint incursuros

1444 AKPr IV 518

Siedemdziesiąt

Tunc illi mechanici, inter quos talis fraternitas reperta fuerit, penam septuaginta marcarum, al. syedmdzeszyath, camere nostre applicandam se noverint
| incursuros ca 1472 AKPr IV 506

Siedemdziesiąt

siedmdziesiąt

(2 klatki)

In quantitate casuum pæna semddzesanth
camere regie est applicanda. Primus
incendii, secundus in violencia strate
publice, ... quartus reus, cum per
rebellionem de iudicio discesserit,
actori caucione fideiussoria non pre-
stita ca 1430 AKPr II 388

Siedmudziesiąt

In quantitate casuum pena

siedmudziesiąt come =
re regie est applicanda

1454/ AK Pr IV 406 (25)

~~760~~

Dxxixxxmdzessyantx^x 1460 D I: syedmdzessyant

Siedemdziesiąt

In quantitate casuum pena szyedmodzeszanth camere regie est applicanda, primus casus incendii, ... quartus reus, cum de iudicio per rebellionem discesserit, actori non prestita fideiussoria caucione

1458 AKPr II 100

ib. 139

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

In quantitate casuum pena syedm-
dezsanth camere regie est applicanda

da 1444 AKPr IV 160

Siedmdziesiąt

In quatuor casibus pena szedmdzeszanth
camere regie est applicanda: primus incene
dii, . . . quartus reus cum per rebellione
nem de iudicio discesserit actori caucione
ne fideiussoria non prestita ~~XXXX~~ 1452 AKPr II

Siedemdziesiąt

De quatuor casibus, in quibus pena syedm-
dzeszanth camere regie est solummodo
applicanda 1472 AKPr IV 71

D IV - syedmdzyeszyanth

Siedemdziesiąt

In quantitate casuum pena syedmdzesyath
camere regie est applicanda, Primus casus
incendii; secundus violencie publice,
tercius iudicium violans et gladium eva-
ginans, quartus reus cum de iudicio per
rebellionem discesserit 1472 AKPr IV 85

Siedemdziesiąt

In quatuor casibus pene syedmdzesanth
XIIII mercarum, camere regie est xxxi
applicanda 1478 AKPr IV 606

Siedemdziesiąt
siedemdziesiąt

Quod iudex forte non sufficiat propter
potenciam eorundem ad puniendum et in-
pignorandum eosdem, volumus et decrevi-
mus, quod pena, que vocatur sedmcaesanth,
nostre camere applicanda puniatur 1423
AKPr II 283

puniatur

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Qui si idem in dandis pignoribus predictis
et in satisfaciendo de penis premissis
fuerint dolosi ... ita, quod forte iudex
propter potenciam eorundem ad puniendum
... eos pavescerit, volumus ..., quod pena
syedmmyedzesath dicta nostre curie punien-
da vel applicanda punientur 1453 AKPr IV

280
~~280~~

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Qui si idem in negandis pignoribus predictis et in satisfaciendo de penis premissis fuerint dolosi et rebelles, ita, quod iudex non sufficiet propter potentiam eorundem ad puniendum ... decrevimus, quod pena, que vocatur szedmdzeszont, nostre curie applicanda ~~puna~~

ⁿ
puniatur ca 1430 AKPr II 409

* Cod. applicando punitus

siedemdziesiąt
Siedmdziesiąt

Qui si in dandis pignoribus predictis
ei in satisfaciendo de penis premissis
fuerint dolosi ... , quod iudex forte non
sufficiat propter potentiam eorundem
ad puniendum ... , volumus ei decrevimus,
quod pena, que vocatur sedmdzesant,
nostre camere applicanda puniantur

XV^{to} med. AK Pr II 11

Inas 18: syedmya dresyath

Siedemdziesiąt

Biedmdziesiąt

Quod si idem in denegandis pignoribus
predictis et in satisfaccione de penis
premissis fuerint dolosi et rebelles, ita,
quod forte iudex propter potenciam eorunde
dem ad puniendum et impignorandum eosdem
pavesceret, volumus et decernimus, quod
pena szyedmdzeschanth dicta, nostre ca-
mere applicanda puniantur 1458 AKPr II

Siedemdziesiąt

Qui si modo in dandis pignoribus predic-
tis et in satisfaciendo de penis premi-
ssis fuerint dolosi et rebelles, ita,
quod forte iudex propter potenciam eorundem,
ad puniendum ... eos pavesceret,
volumus . . . , quod pena schyedmdzesyanth
dicta nostre camere applicanda puniantur

1472 AKPr IV 113

D V: schyedmdzesyanth

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Quod si in dandis pignoribus predictis, ut in satisfaciendo de penis premissis, fuerint dolosi et rebelles, ita quod forte iudex non sufficiat propter potentiam eorundem ad puniendum vel pignorandum eosdem, volumus . . . , quod pena, que vocatur sedmdzessanth, nostre camere applicanda puniatur

1474 AKPr IV 644

Siedemdziesiąt
siedemdziesiąt

Statuimus, quod officiales de uno produ-
cente testes, habeant quatuor scotos,
a pena vero, que dicitur sedemdziesiąt
bovem, et quando pro furto pignorent,
bovem mediocrem 1434 AKPr IV 388

Siedemdziesiąt

Siedemdziesiąt

Statuimus ... , quod officiales de uno
producente testes habeant III et scotos,
a pena vero, que dicitur syedmydzye-
schad, bovem, et quando pro furto
pignoriatur, bovem mediocre.

XV ~~ce~~. AKPr_IV 2
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ 2XX

sedendavesist

Item statuimus, quod officiales de uno producente testes, habeant quatuor scotos, a pena vero, que dicitur sedendavesant, bovem, et quando pro furto pignorent, bovem medioerem.

1434 ARPr IV 388

Siedmdziesiąt

Statuimus, quod officiales de uno pro-
ducente testium habent quatuor scotos,
a pena vero, que dicitur syedmczesanth
bovem, et quando pro furto pignorant,
bevem mediocrem 1441 AKPr II 522

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Statuimus, quod officiales de uno pro-
cente testium habeant IIIIor scotos,
a pena vero, que dicitur sedmdzesant,
bovem, et quando pro furto pignorant,
bovem mediocrem XV ^{la. i^m.} ~~med.~~ AKPr II 38

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Statuimus, quod officiales de uno pro-
ducente testium habeant quatuor scottos,
a pena vero, que dicitur siedmdzesant,
bovem 1453 AKPr IV 310

Siedemdziesiąt
siedemdziesiąt

Statuimus, quod officiales de uno produ-
cente testes habe(a)nt quatuor scotos,
a pena vero dicitur szedmdzeszath bovem,
et quando pro furto pignerant, bovem medio
diocrem 1472 AKPr II 251

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Statuimus, quod officiales de uno pro-
ducente testes habeant quatuor scottos,
a pena vero, que dicitur vlg. sedmdzesath
bovem 1474 AKPr IV 674

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Si vero coram domino archiepiscopo hoc
contingerit, videlicet quod cultellum
vel gladium aliquis extraxerit, sive
vulneraverit sive non, pena, que dici-
tur ^{domino} szedmdzeszanth, puniatur, eidem
archiepiscopo applicanda. Et si quis
turpia coram eo alicui intulerit ... ,
penam eidem domino archiepiscopo, que
dicitur szedmdzeszanth, persolvat

1434 AKPr IV 389

Siedm^{le}dziesiąt

si vero gladium vel cultellum ((quicumque)) extraxerit
ei non vulneraverit, penam, que
dicitur szyedmydzyszachī, solvere

teneatur XV ex. AKPr IV 2

~~XV ex. AKPr IV 2~~

~~XV ex. AKPr IV 2~~

Siedemdziesiąty

Si vero coram domino archiepiscopo
hoc idem contingerit, videlicet quod
cultellum aliquis extrahat, sive vulnera-
rit sive non, pena, que dicitur szyedmy-
dzieschacht, eidem archiepiscopo ap-
plicando XV ex. AKPr IV 3

~~AKPr IV 3~~

Sedem dicitur V (Dicitur III: Sycedmna dicitur

p. part. ARR IV 2, XV ex. b. 3. Siant, XV
Si vero coram domino archie-

piscops hoc contingerit, vide-
licet quod cultellum vel
gladium aliquis extraxerit,
sive vulneraverit sive non,
pena, que dicitur sedem-
dresantli, puniatur, eidem
domino archiepiscopo
applicanda

1434 ARR IV 389

sim. lb.
ca 1350
p. r. 1200 p. 585

siedendriesigt

Et si quis turpia contra
eo alicui intulerit sive
protulerit, penam eidem
domino archiepiscopo, que di-
citur sedundrescenti, persol-
vat

1434 AKPr IV 389

Siedemdziesiąt

Siedemdziesiąt

Si vero gladium vel cultellum extraxerit
et aliquem non vulneraverit, pena, que
dicitur siedmdzeszanth, puniatur 1434
AKPr IV 389

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Si vero coram domino archiepiscopo hoc
idem contigerit, videlicet quod cultellum
vel gladium extraxerit, sive vulneraverit
sive non, pena sedmdzesath puniatur, ei-
dem ^{domino} archiepiscopo applicanda 1453 AKPr IV

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Statuimus, quod quicumque in iudicio cul-
tellum extraxerit et aliquem vulneraverit
in gracia nostra consistat, si vero gla-
dium ... extraxerit et aliquem non vulner-
averit, pena, que dicitur siedmdzeszath,
puniatur 1472 AKPr II 251

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Si vero coram domino archiepiscopo hoc
factum contingerit, videlicet quod gla-
dium ... extraxerit aliquis, sive vulne-
raverit sive non, pena sedemdeszath

(Dział III: syed^mnadziesziant) puniatur,

eidem domino archiepiscopo applicanda

1472 AKPr II 252

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Si vero gladium vel cultellum extraxerit et non vulneraverit, pena, que dicitur sedmdziesiąt, puniatur, et illi, quem dehonestavit, penam, que dicitur pathnadzescza, solvere teneatur 1474 AKPr IV

Siedemdziesiąt

Siedmdziesiąt ~~(?)~~

~~(siedmdziesiąt?)~~

pena Siedmdziesiąt

Ipsi vero heredes Johannes, Paulus,
Laurencius et Michael non debent
inhibere neque impedire predictis
Margarethe et Dorothee vendicionem
eiusdem taberne faciendam, sub
pena regali videlicet septuaginta,
que pena ~~453~~ dicitur
sedmdziesiąt ~~th~~ ~~II~~

~~1000~~ II № 3578

~~Krak 1753~~

949

Siedemdziesiąt

Statuimus: si quis incidereit quercum in bonis alicuius domino invito, valentem ad axem ... penam, que dicitur pyacz-nadzeszeza aut syedmdzesanth, id est fertonem, illi solvat, in cuius dominio sunt incisa et hoc absque remissione

1472 AKPr IV 136

Siedemdziesiąt
Liedmöttesiat

Penam, quae dicitur pyaczna dresera aut
syedmdresanth, illi solvat. xv Bandt. Jus
Pol. 83.

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

In casibus etiam infrascriptis hanc penam
incurrit syedmdzyeszant: quicumque exei-
derit tres gades sectas, czyosnya, qui-
cumque tres scopulos seu monticulos
limitum dissipaverit 1478 AKPr IV 264

Siedemdziesiąt

Siedmdziesiąt

Item pignora denegata nichilominus aut
violenter repercussa vel ablata cum pe-
na syedmdzesanth nostre camere applicanda
testituere talis teneatur 1478 AKPr. IV

606

Siedemdziesiąt

V/Deinil

siedemdziesiąt

Statuimus, quod si quis ad domum militis
(veniens), ipsum in suorum occiderit
presencia puerorum, penam sedmdzesant ✓
solvere teneatur XV ^{10. 11. 12.} ~~med.~~ AKPr II 48

Siedemdziesiąt
siedmdziesiąt

Statuimus, quod si quis a domum militis ~~ven~~
veniens, ipsum in suorum occiderit presenei
cia puerorum, penam szedmdzeszath solve
teneatur, eandem eciam penam quilibet nobil
lium, quotquot tunc fuerint cum eodem pre
bentes auxilium ad occidendum militem su
pradictum, szedmdzeszanth videlicet iudi

cio, ... et hec pena szedmdzeszeth pro
eo sine gracia nymilosczewa appellatur
1453 AKPr IV 319

~~1453 AKPr IV 319 (140)~~

temetur

Genam szedmdzeszeth solvere

Szedmdzeszeth

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Statuimus, quod si quis ad domum militis
aggređiens, ipsum in suorum occiderit

presencia puerorum, penam sedmdzeszath

AKPr II 264
(~~Dział III~~: syedmnadzyszsyant) solve

teneatur 1472 AKPr II 264

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Pro quibus causis pena sedmdzesath debet
sentenciari. Statuimus, quod si quis ve-
niens ad domum militis ipsum in suorum
occiderit presencia puerorum, penam
sedmdzesath solvere teneatur, eandem
eciam penam quilibet nobilium, quotquot
tunc fuerint cum eodem prebentes auxilium

ad occidendum militem supradictum,
sedmdzesath videlicet iudicio ... et
hec pena sedmdzesath pro eo sine gracia
nemilosziwa vlg. appellatur 1474

AKPr IV 684 (684/137) AKPr IV 684 1474

~~penam sedmdze =~~
suffr

~~siedmdziesiat~~

Siedemdziesiąt
siedemdziesiąt

Eandem etiam penam quilibet nobilium,
quotquod tunc fuerunt cum eodem prebentes
auxilium ad occidendum militem supradic-
tum, sedmdzesant videlicet iudicio, ...
et hec pena sedmdzesant sine gracia ne-
miloscziua vlg. appella#tur, (quia tamdiu
impignoretur) militis interfector, quam-
diu huiusmodi pena non fuerit persoluta

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Eandem etiam penam quilibet nobilium,
quotquot tunc fuerint cum eadem persona
prebentes auxilium ad occidendum militem
predictum ^xszedmdzeszath videlicet iudi-
cio et penam pyacznadescza pueris occisi
solvere sit astrictus, et hec pena ^xszedmd-
zeszanth pro eo sine gracia nyemylosczy-
wa appellatur 1472 AK Pr II 264

* (Dział III: siedemdziesiąt)

** (Cz. III: siedemdziesiąt)

Sied^emdziesiąt

Eandem etiam penam quilibet nobilium,
quod tunc fuerunt cum eodem, prebentes
auxilium ad occidendum militem supra-
dictum, syedmdzeszyanth videlicet iu-
dicio, penam vera, que dicitur pyanth-
(nadzieś)cza, occisi pueris solvere
sit astrictus, Et hec pena syedmdze-
szyanth pro eo sine gracia na miloscz vlg

appellatur, quia quamdiu huiusmodi pena ^{non}
fuerit persoluta, tamdiu militis inter-
fector impignoretur 1441 AKPr II 545

siedemdziesiąt

Szethmdziesiąt the virus
reasons ^{myelosclerosis} / yeast gest estimation
grzywny 6 ul 69 / przes myloscy,

sim. 1453 ARPr ir ... etc.

Siedmdriesigt
Siedmdriesigt

Secuntur articuli pene XIII

marcarum syedmdre =

syanth 1489 ~~AKP~~ IV 263

XV p. post. 263 (138) -

Hec pene dicitur nyemylscajwa sine
gnaie...

Sum - 1444 ... ca 1472...

Siedmdziesiąt

Statuimus, quod palatinus, capitaneus cum
aliis dignitariis terre illius ... ~~mensuras~~
mensuras tam frumentorum, quam pannorum ...
que ad fora per kmethones adducuntur ...,
precia instituere ... et corrigere debent
... et si amplius contra hanc institutio-
nem nostram dicte fraternitates in quibus-
cunque civitatibus nostris inter mechanicos
inveniantur ..., tunc illi mechanici, inter
quos talis fraternitas reperta fuerit, penam
LXX marcas, al. siedmdezessanth, camere

1448 Aker IV 543: siedmny dziesiessanth
(syant)

1430-2

nostre applicandam se noverint incururos

1420-30 AKPr IV 471

~~1420-30 AKPr IV 471 (3)~~

~~Asunt~~

~~alios sedmndres =~~

~~Penam & x mareas~~

~~Siedmndresiat~~

Siedemdziesiąt

siedmidziesiąt

Si amplius contra hanc nostram institucionem dicte fraternitates in quibuscunque civitatibus nostris inter mechanicos inveniantur et reperientur, ~~tunc illi mecha-~~
tunc illi mechanici, inter quos talis fraternitas reperta fuerit, penam LXX marcarum al. szyedmydzyessyath camere nostre applicandam se noverint mansuros 1463

AKPr IV 489

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

Tunc illi mechanici, inter quos talis
fraternitas fuerit reperta, penam LXX al.
sedyedmydzyessanth camere nostre applican-
dam, noverint se incursuros 1449 AKPr IV
543.

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

*Tunc illi mechanici, inter quos
fuit interventus fuerit reperto,*

Penam septuaginta marcarum et syedmy-
dzeszyeth 1460 AKPr IV 582

*id est XIII marcarum
camere nostre applicandam
moverint se incursuros*

Siedemdziesiąt
siedemdziesiąt

Casus, pro quibus pena syedmdzyeszsyant
exigitur 1472 AKPr II 192

In quatuor casibus pena XVII
debet camere regie applicari.

Siedemdziesiąt

Casus, pro ^{quibus} pena sedmdzieszyant debet re-
gi (applicari) 1472 AKPr II 219

Preterea pena xvii, que consuevit
nostro fisco seu camere
applicari, statuimus, quod tan-
tummodo in quatuor casibus
infra scriptis et non plurius
nostre camere applicetur:
primus casus ...

Siedemdziesiąt
siedemdziesiąt

Pena, que consuevit nostro fisco ...
applicari, que dicitur sy^dndzeszanth,
statuimus, quod tantum in quatuor casibus
infrascriptis ... nostre camere applice-
tur, primus casus est pro incendio ...,
quartus casus, cum aliquis iudicatus et
condempnatus et iussus satisfacere ...
et de iudicio per suam rebellionem disce-
sserit, non prestita predicta caucione

1458 AK Cr II 122

~~1458~~

Siedmdziesiãt

Preterea pena, que consuevit nostro fisco seu camere nostre applicari, que dicitur syedmdzeszanth, statuimus, quod tantummodo in quatuor casibus infra-scriptis ... nostre camere applicetur. Primus casus est, ubi aliquis pro incendio accusatus ... se non poterit expurgare 1472 AKPr IV 114

Siedmdziesiat

siedmdziesiat

Pena, que consuevit nostro fisco sive
nostre camere applicari, que v $\frac{1}{2}$ g.
dicitur sedmdzessat, statuimus, quod
tantummodo in quatuor casibus infra-
scriptis ... nostre camere applicetur,
primus casus de incendio 1474 AKPr IV

Siedemdziesiąt

siedemdziesiąt

De pena sedemdziesiąt. Preterea pena sedemdziesiąt
dzesant, que consuevit nostro fisco
statuimus
seu curie applicari, quod tantummodo
in quatuor casibus infrascriptis ... pri-
mus casus incendium 1478 AKPr IV 230

Siedemdziesiąt
siedemdziesiąt

Pena, que consuevit nostro fisco ...appli-
cari, que vlg. dicitur sedmdeszant, sta-
tuimus, quod tantummodo in quatuor causis
infra scriptis ... nostre carere appli-
cetur: primus casus est de incendio

ca 1480 AKPr II 161

Siedemdziesiąt

siedmdziesiąt

Si vero coram domino archiepiscopo hoc idem
idem contigerit, videlicet quod cultellum
vel gladium aliquis extrahat, sive vulne-
raverit sive non, pena, que dicitur sedm-
dziesiąt puniatur, eidem archiepiscopo
applicanda 1474 AKPr IV 675

Sied^emdziesiąt

Ultimo quando quis convincitur, quod
spolium in strata publica seu violenciam
alicui ^{aut} inhonestatem aliquam committere
non expavit, ut in quolibet casuum pre-
missorum ipse delinquens penam sedmdze-
szyanth huiusmodi solvere astringatur

1441 AKPr LL 546

Siędemdziesiąt

Quando quis convincitur, quod spoliū in
strata publica seu violenciam aliam vel
inhonestatem aliquam committere non expa-
vit, ut in quolibet casuum premissorum
ipse delinquens pena sedmāzesąth huiusmo-
di astringatur 1474 AKPr IV 685

niedem dze 28

In casibus eorum infascriptis

hanc penam incurrit

szedmdyessant

1488 AKPz iv 264

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

Coena, quae dicitur
Szedmydziesiąt. IV Bandt. Jus Pol. 122.

~~IV~~.

Siedemdziesiąt
siedemdziesiąt

In casibus infrascriptis quis hanc penam
incurrerit: qui tres exciderit vel crema-
verit gades sectes ... , item quando quis
tres arbores cum apibus succiderit ... , ~~xxx~~
item quando quis super incendio est convic-
tus ... ut in quolibet casuum premissorum
ipse delinquens pena szedmdzesanth huius-
modi constringatur 1453 AKPr IV 319

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

Poena schyedmydresyanth dicta. XV Band:
Zus Pol. 48.

Siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

Coena syedmdzeszyanth dicta. 1441. Bands.
Zus Col. 48.

~~Siedemdziesiąt~~
Siedemdziesiąt

(siedemdziesiąt)

Poenam siedemdziesiąt solvere tene-
atur. 1472 Bandt. Jus Pol. 150.

quod si quis ad domum
militis veniens, ipsum in
suorum praesentia occiderit
puerorum, poenam siedemdziesiąt
solvere teneatur.

pur.
Kod WP II 591

Siedemdziesiąt

13b

downye, z drugą winą też pyathnadzessza ma
dacz. Paknyalibi wsparą zakładv take skazane-
go y wyn take przepadlyeh nye postapyl a za
nye nye chezal dosyez vczynyez, a snad dla
moezy goga sądza nye smyalby go dzieczkewasz,
tedi take czynyacz przepadnye nam wyna rzecz-
ną syedmynadzessyath. (Sul 30: szedmynadzessza
Sul: szedmyndzesszanth)

/34/. O winą, która rzeczona syedmynadzessyath.

/A/le ysze wina rzeczona syedmynadzessyath,
nykomv nye ma byez skazana, godno nazzemv sto-
Dział. 18

Siedemdziesiąty

13b

downye, z drugą winą tesz pyathnadzessza na
daez. Paknyalibi wsporą zakładv take skazane-
go y wyn take przepadlyeh nye postąpyl a za
nye nye chezal dosyez vazynyeh, a snad dla
moeszy gego sądza nye smyalby go dzieczkewaa,
tedi take czynyąez przepadnye nam wyna rzeeze-
ną syedmnadzessyath.

/34/. O winą, która rzeeżona syedmnadzessyath.

/A/le ysze wina rzeeżona syedmnadzessyath,
nykomy nye ma byez skazana, gedno naszymv sto-
Dział. 18

syedndszesist

Et nec pena syedndszeszyanth
(~~ARPr~~ pro eo sine gratia ne
mileses vly. appellatur quia
quandiu huiusmodi pena
non fuerit persoluta, tandiu
militis interfector impignoretur

1441 ARPr II 545

ARPr II 264 → (nyemylloszywa)

Siedemdziesiąty

139

downye, z drugą winą też pyathnadzesseza ma
daez. Pakmyalibi wsporą sakladv take skazane-
go y wyn take przepadlyeh nye postąpyl a za
nye nye chezal desyeh vezynyeh, a snad dla
moezy gego sądza nye smyalby go dziezkewasa,
tedi take czynyasz przepadnye nam wyna rzeeze-
ną syedmnadzessyath.

/34/. O winą, która rzeezona syedmnadzessyath.

/A/le yszte wina rzeezona syedmnadzessyath,

nykemv nye ma byeh skazana, gedno naszemv sto-
Dział. 18

Siedemdziesiąt

Siedemdziesiąt - ~~seventy~~

Wina, orszowa siedemdziesiąt, ułkome ułkome byer
Hecrana, qedno narremu słoto Jzias. 18

~~Siedemdziesiąt~~

Jzias. siedemdziesiąt

xp. Baudkades siedemdziesiąt
Siedemdziesiąt

siedmundaesig (1347) Kod WPi 581

sequuntur articuli pene XIV
marcarum szedmdsesenth.

Eandem etiam penam qui libet
nobiliū ... szedmdsesenth
videlicet iudicis;

Et hec pena szedmdsesenth
pro eo sine gratia, nyemyloszy-
we vlg. appellatur, quia
quomodo huiusmodi pene non
fuerit persoluto tandem militis
& interfectus impignoretur

Siedm^{dziesiąt} kroci - septuagies
~~Siedm kroci - septies~~

Siedm kroci bógse pomsta dana Kaynowy
a Lamechowy siedmdziesiąt kroci ^(septuagies) ~~7~~ siedm
kroci BZ Gen. 4, 24.

7062

Liedm driesigt kroć

Ten, który siat na dobrej ziemi... i przyniesie
owoc jeden sto kroć większy a drugi siedm driesigt:
kroć a drugi trzy driesi i kroć większy [et factum
affert, et facit aliud quidem centesimum, aliud au-
tem sexagesimum, aliud vero trigesimum] Rom.

338.

^e Siedmdziesiętny ^{noe}

(siedmdziesiętna)

De casibus, in quibus solum pena syedm-
dzessyathna camere regie est applicanda
1460 AKPr IV 406

~~Stedmdzesiaty (siedemdziesiąt)~~

Qui si idem. in dandis pignoribus pre-
dictis et in satisfaciendo de penis premissis
fuerint dolosi et rebelles... , volumus... ,
quod pena syedmdzesath dicta nostre
camere applicanda puniantur

XV p. post. AKPr IV 21

⁽¹⁾
Pena zyemdnadzesta XIII^{III} marce ib. 11

✓ (~~AKPr II 122~~);

✓ (AKPr II 283 etc. : syedmdzesath,
AKPr IV 280 : syedmydzesath)

Fidejussio
siedmdzesta
de quatuor casibus, in quibus solum
pena siedmdzesta commere applicanda
pena, que consuevit nostro fisco sive nostre
camere applicari, que dicitur siedmdzesta,
statuimus, quod tantum in quatuor
casibus ... nostre camere applicetur. Primus
casus est pro incendio ... Secundus casus,
ubi aliquis accusatus de violencia sive
spolio publice strate ... Tertius casus,
ubi aliquis in iudicio, ... cultellum vel
gladium presumpserit extrahendum.
Quartus casus, cum aliquis indicatus
et condemnatus et iussus satisfacere
vel sufficientem fideiussoriam facere
cautionem contempserit

XV post - A K R IV 24 = 2 (2)

12. 167)

V (AKR II 57, 410, etc.:

sedmdre sant.

AKR TV 184: syed mydresanth,
ib. 281: syed mye dresath, ~~AKR. II~~
~~284~~

Siedmídziesiąta

Statuimus, ut si quis incident querum
in bonis alicuius domino invito,
valentem ad arsem, aut de mino-
ribus quercibus vel aliis ligaminibus
eorum repleverit, pena, que dicitur
pyaczna dziesiąta aut siedmí dziesiąta,
id est VI marcarum, illi solvat, in
cuius dominio sunt incisa

XV p. post. AKPr IV 38

V (AKPr IV 1 36: pyaczna dziesiąta
aut siedmí dziesiąta) p. 114

szedmiestwa

szedmiestwa

Si quis autem huiusmodi nostre consti-
tucionis saluberrime temerator extiterit
et aliqua a transeuntibus quocunque colo-
re, ... exigere presumpserit, iubemus
ablata in integrum restitui et transgresso-
resorem sine cuavis dilacione in primo ter-
mino conventum pena, que Polonice vocatur
szedmiestwa^x, per capitaneum loci mul-
ctari 1447 AKPr IV 592

que dicitur Polonice szedmiestwa 1458
Ib.

4.

que Polonice vocatur szedmiadzesza

XV ex. Ib.

De Suedia

De penis regiis, que dicuntur szyedmyo-
dzestha, et pro quibus culpis infligitur

1458 AKPr II 122

Siedmiędziesiąty

Siedmiędziesiąta

Si amplius contra hanc nostram constitu-
tionem dicte fraternitates in quibuscun-
que civitatibus nostris inter mechanicos
inveniantur ..., tunc illi mechanici,
inter quos talis fraternitas fuerit
reperta, penam, que dicitur szychedmyo-
dziesiąta/camere nostre applicandam nove-
rint se incururos 1458 AKPr IV 582

~~4420-30~~ (AKPr IV 471, etc.; szychedmyo-
dziesiąta, ib. 489, etc.; szychedmyo-
dziesiąta, ib. 568; szychedmyo-
dziesiąta)

~~Liedmiodriesta~~
Liedmiodriesta

Poenam schyedmyodrestha... solvere te-
nebuntur. xv Bandt Jus fol. 237.

Jus Pol

~~cf Siedmdziestoty~~
Siedmiedziesta

Mechanici.... poenam, quae dicitur schyedmyo-
drestha, septuaginta marcarum... noverint
se incursuros. xv Bandt. Jus fol. 2lo.

Jus Pol 220

1458 AKPr IV 582

^{siedemdziesiąty}
Liedmidziesta

Coenam, quae dicitur pyancznadzesta aut
sredmydzesta = VI marcarum, illi solvat.
XV Bandt. Tus. fol. 83.

^{siedemdziesiąty}
Siedmdziesiąt

Coena syedmdzestha dicta. XV Bandt. Jus
Col. 48.

Siedemkroć

Siedemkroć = septuplum

Wroci s⁷ sadom nasim sedmeroć Fl. 78, 13.

I wroci s⁷ sadom nasim ^(septuplum) sedmeroć

wószey w łono gich łaiane gich

iesz łaiaty łobe garyodue

nim Put

Siedemkroci
Niedmkroci = Septies

Sedemkroer we dne chwalc (!) molwyl gersm
tobe Fl. 118, 164.

Sedem lowca ^(septies) we dne chwalc molwyl
gersm tobe nad sody prawoty
Awogye

Siedemkroś.
Siedemkroś - septulum

Siedemkroś we dny chwał motwylem
tobie, Ps. 118, 164.

nad sódny prawoty twoyey

~~Ps. 118, 164.~~

Siedemkwóć

Wszelky ^{lebo} zabige Rayna
(septuaginta)


Szedmukrocz ^{nad} nym pomozero
no bódze B2 Gen 4, 15

Szedmukrocz ^(septuaginta) bódze pomozta dane

Raynowy, a

B2 Gen 4, 24

Lamechony szedmdzeszć krocz
szedmukrocz (septuaginta septies)



Siedemkroci
Siedm kroci - septies

~~Siedm kroci~~

~~Siedm kroci nad tym pomnikowano bzdre BGen. 4, 15.~~
Doddalem... Wódw slotich siedm kroci dwadzesca V
ib. II Sdr. 8, 57. r septies viginti.

B2 Gen 4, 24. Lev 26, 21

Bzdreczeli chodrice bocępce syf
preziwko nnyce a nyc waliszice
nnyce pridak nny wessich
es2 do sedulowca 7 1/2 4 pre
grecni wesse

B2 Lev 26, 21

Vin septuplum

~~Si sedemkroc~~

Si sedemkroc sedemkroc!

quod figuratur nomine
septenarij proress sedem

croc

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Bojpr. 25, str. 154~~

~~Pats. I. 475. K. 15.~~

pot. XV,

XV med. 2 XXV 1-4

R. XXV, 154.

1200

~~Siedm nadriest~~
Siedm nadriest
~~vikim~~

Penam regalem vlg. sredmenadriesth ad iudicavimus
1400 P. B. W. V. N. 2247.

S. v. ant. h. o. s. l. a. u. s. m. i. n. i. s. t. e. r. i. a. l. i. s. . . . v. e. n. i. e. n. s.
o. i. d. i. u. d. i. c. i. u. m. r. e. c. o. g. n. o. v. i. t. , i. d. e. i. r. e.
s. u. p. e. r. i. p. s. a. m. J. o. h. a. n. n. e. m. p. e. n. s. u. m.
r. e. g. a. l. e. m. v. l. g. s. r. e. d. m. e. n. a. d. r. i. e. s. t. h.
a. d. i. u. d. i. c. a. v. i. m. u. s. .

Siedemkroć

A ten eslek, który laye ten ortel ma
pokupycz ... kaszdemu przyszyaszmykowy
XXX szelagow a woythoway szyedmkrooz XXX
szelagow.

Ort dlac 108 (8)

Ortossol 80,2

Siedemkroć

A nye polepszycyey by szyc fhy
(swygg)

Przyozymyę karanyę swego na
wasz siedm kroć wyacrey pine
wasze grzechy (addam correctiones
vestras septuplum propter peccata
vestra, Gen 26, 18)

XV p. post Kolusim 287

~~Siedemdziesiąt~~

Siedemdziesiąt

Moscicius... mansit pernam pouds-
na(dsies)ce et aliam sedemnadse-
santh contra Adam

1400 K2 Pom no 345

Siedemnaście

siedm^enadziesiąt

De casibus etiam infrascriptis hanc pen-
nam incurrit szedmnadzyesszat^V: Quicun-
que exciderit tres gades sectes al. czoss-
ny czyossy 1472 AKPr II 264

xv p. post

V AKPr II 264: szedmnadzyesszat^V)

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye wolej ge-
go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
stawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
wywieze dąb, czso są godził na ossy, abo gdyby
pospolytych drzew woz wywoził, tedy temv panv,
czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-
dmyna 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvya

/P/przygadza są, ysze porodzony s plemeny

Dziar. 38-39

(Sul 48: vynu, yesz necessary seethway
greinwen. to jest pyznce gnosy pzed
ohwv lew arthnyker - zapletayca)

lyas abo gay nyektorego zamyany na kromy gege woley, drzewo wyrabywszy przez wywassa. Przetwstawiany, gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy wywieszę dąb, czsoby są godzył na essay, abo gdyby pospolytych drzew woz wywiezł, tedy ten pan, czyge gest drzewo, na pokwycs wynę rzezoną syedmynadzesyāt.

/139/ O potwarzy sluszebnyzey.

/C/sastokrocz przed nas gest przywiedzone, kake sluszebnyczy w naszym krolestwie zioniany abo wsy duchownych veziaszaya, wynalyzawyacz

siedemnadziesiąt

~~siedemnadziesiąt~~

przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
 by oczees s synem abo brath z bratem w gdaem
 zlem 60/ wczynku bylyby / wwynnemi, k. .zy
 podlug wyny maya bycz skarany. Aczlyby kto
 zloesz sam ktera wcziny, tedy czaszcz gymyenia,
 ktoraby nany myala bycz, naschemw stoly ma bycz
 za taka zloesz przysadzona. (Sur 69: ^{sethmas} _{deccie})

/148/ O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
 zemyanyna, przed oblycznoscza dzeczy gego zabył
 ten vina pyatnadzesza ma zaplaczycz a pomocny

Dzial. 59-60

kasedy tylesz ma obes sg.
 dony syedmnadzesza a dze-
 cesm zabytego pyetnadzesza me

Зеленый Двиг 60

~~Cl. Sigden~~
Liedmna dziesiat

Hanc poenam incurrat sziedmna dzye-
ssyiat ~~1772~~ Brandt. Jus Pol. 150. ~~1772~~

Se casibus etiam infra scriptis
hanc poenam incurrat sziedmna
dzyessyiat

por.
Rod 15P II 531

siedmudziesiąt

De occiso in domo propria
violenter et invasione
domus, et pena syeduma-
dzyessyat (AKPr II 264: siedmudziesiąt)

XV p. post. AKPr II 264

szedőn való szeszít

Statuimus, quod si quis
ad domum militis
aggrediens, ipsum in suo-
rum occiderit presencie

puerorum, penam syedruna-
dyszyant^{AKR} V solve^{264: szedőnkeszeth} debeat

XV p. pat. AKR 1264

Siedm^enadziesiąt

Tunc illi mechanici, inter quos talis
fraternitas reperta fuerit, penam syedm-
nadzyesyant, nostre camere se noverint
incursuros 1472 AKPr IV 568

syedmdressyanti

↑

~~1470~~ AKPr IV 471,

~~1444~~ AKPr IV 518, ~~ca 1472~~ AKPr IV

506: syedmdressant, 1448

AKPr IV 513: syedmdressant

~~Siedemdziesiąt~~
Siedemdziesiąt = septuaginta

Time illi inter quos telus fraternitas
fuerit reperita merito

Mechanici... poemam ~~septuaginta~~ septuaginta marcarum
septuaginta marcarum... noverint se incur-
suros. 1472 Bandt. Fus. Fol. 220.

canone notare applican

dem
(poemam, quae dicitur sedmna-dzye-

ca 2 Bⁱⁱ

poemam sedmna-dzye ca 2

poemam, quae dicitur schyedyo-

dzedha Pⁱⁱ 1447 A K P^r IV 532

1458 ib. schyedyedzedha

~~Psittacodryas~~ ^{Psittacodryas} ~~Siedennadriesta~~ ^{Siedennadriesta}

Psittacodryas ~~Siedennadriesta~~ dicta. 1844. Bandt
Zus. Col. 48.

~~Siedemnaście siedemnaście~~
Siedemnaście

sub pena regali vlg. nuncupata
Siedmanadziesiąt 1425 App. VII³ № 475.

bonum decreverunt, quod... dominus...
... solvet quinque marcas pecunie
nobili Henrico de Woborow ad tres se-
ptimanas sub pena regali vlg.
nuncupata siedmanadziesiąt

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7 106

Ulan Inscriptiones clendales

ex libris rad Crac. rok 1425 № 475

siedemnaście (AKPr IV 388, etc.;
siedemnaście

siedemnaście,

Peena siedemnaście (AKPr II, 385)
XV pr. AKPr II 33;
siedemnaście)

AKPr II, 2;

ca 1350

(2. 1350) XV siedemnaście
siedemnaście

Si vero gladium vel cultellum
extraxerit et vulneraverit aliquem,
pena que dicitur siedemnaście
punietur, et illi quem dehonora-
verit penam siedemnaście solvere teneatur

si vero coram domino archiepiscopo
gladium ... extraxerit, sive vulneraverit
sive non, pena siedemnaście punie

ter eidem domino... applicanda.

Rod WP II 586

por. 1434 AKPr IV 383

~~1144 AKPr II 524.~~

~~Siedemnaście~~
Siedemnaście

pro quo iudicialiter condemnatus in penis
regalibus dictis szymnadyesta

1477 Reg. XIX 287

Cui termino nec per se nec
per suum procuratorem permista
pro quo iudicialiter condemna-
tus in penis regalibus dictis
szymnadyesta videlicet quatuor
decim marc. camerie regie
applicandis et totidem iudicio...

~~Siedemnaście~~
~~Siedemnaście~~

Siedmnađziesta

Pena zyemnađzesta XI111 marce

XV p.post. AKPr IV 11

Siedemnaście
Piedm nadriesta

Loena z yem nadriesta XVIII marcae. XV Band.
Lus Pol. 27.

A12Pr 17 11

Siedmnađzieste
Siedmnađzieste · poena

Ob (1) crimen infamiae
idem Ubi slaus penam panem
nadeste praedicto martino
et Sethm nadeste (iudicio soluto)

1415 Rozier. I m. 8.

Giedmūdriēci f.

Giedmāciē

Siedemnaście

367 tego naczø zalüø efz przÿal | we-
tw|u|dzeftu¹⁾ vetrzech tako do-
brich iako sam | [gwaltem filø mo-
czø fetmø kmoth] fetmøn|acz|cze²⁾
kmoth filø moczø gwaltem | wfzø-
lefzmi newoth itom²⁾ | fwofz nim za-
ftal | aczbimi tego przal gotowem
to vkafzac

Item Krziwosanth taliter respondit:
Snaÿø efzem wfzø | aczfom vczynil
tom nafwem vczynil ÿgo|towem to
vkafacz.

1399 Pom w 367
Lekn i w 2842
Hube 26 w 378
JA IV 187

Siedmnadziescia poena

(Siedemnasie)

transgressores vero ipsius nobis et illis, qui-
bus damna intulerint, poenam sedyedma-
dziesciatvel maiorem poenam Terrae illius
per cuius Terrigenas praedicto statuto contra-
ventum fuerit, una cum illatis damnis... solve-
re tenebuntur

1457 AKH Woj. nr 3, 11 AKH III 11

V
~~sedyedmaguberska P II (1458 AKH II 122)~~
~~siedmnadziescia B III sub 10~~
~~syethmaguberska & (1463 AKH II 325)~~
~~siedmnadziescia P II~~

Siedmna dresca poena
(Siedemnaście)

Transgressores vero ipsius nobis et iuris, qui-
bus dampna intulerint, poenam siedmna-
dresca vel maiorem poenam illius terre, per
cuius terrigenas predicto statuto contrauen-
tum fuerit, una cum illatis dampnis... sustine-
re tenebuntur

1432 ~~AKH Hōj. nr 3, 4~~ STPP II nr 2433

Siedemnaście
Siedmnaście

Przyal we twudrestu ve trzech tako dobrich, iako
sem, [2] setmnaście kmoth 1399 Lekr. I, № 2842.

Siedemnaście

50. jako Jacub vŷprawil Seczecha ot-
woŷczecha | ŷzricogemŷtwa ŷedmi-
nafcze grziwen

Zapiska skreŷlona w rkp.

1402 Kal nr 50

Jan 554p

Siedemnaście
Siedmnacie

Ranek za Bara pod administracją grzeczni.

1408, Piek. ~~K. 372~~ 372.

Siedemnaście
Siedmnaście

Yacou ya no winowak Amerillaovi seth-
minacere grossi 1412 K. A. I. nr. 1799.

Siedemnaście

Take moy oczecz nye rzekl pana Copidlowskie-
mu zaplaczicz jedennasze loketh sukna
po szyedmynasze grossi

1423 Pysdr nr 728

Siedmnaście

Jako mnye winowath Msciszek za seth-
nacze (!) corci szita po poltroze cya grosza

1427 Zap Warsz nr 2708

siedemnaście

Tako etc. Jaco dla nyezaplaczenÿa |
fzedmÿnacze grzywen gÿfczinÿ
gelzm | tego fcodzen fzed[m]mÿ-
naſhcze grzÿw <en>

1428 kóścian ^{nr} 1396

Siedemnaście

Siednadsieć

Nicolaus... evasit dominam Tulevskā
pro magnis peris. que dicuntur
panczundsese et siednadsese

1400 WsZ Pozn nr 408

Niedemnasie

1483

Taco my pomofz bog etc. Jfze dla |
nyezaplaczenya Szedmýnacze grzi-
wen fcodzenyem poldzewyaci |
grziwny. *Super quemlibet per se sub*
eadem rota.

1437 Pozn nr 1483

Siedemnaście

Yakom ya thobye nye nyal lista dacz na

ssedmersze grziwyen, tako yako poszew obmawya

1438 Pyzdry nr 1176

sym.

Siedemnaście
Siedemnaście - Septemdecim

Siedemnaście lat panował Bz III Reg. 14, 21.

7365

Siedmnaście
Siedmnaście

1071. (304) yakom ya Andrzeyevy (szenya) szena zasszeth-
mynaczce grosshi kupyonego nyewzanla gwaltem. — Jako yatho
wyem helzhbyetha Andrzeyewy szena.

1457 Zap Warsz nr 1071

Siedemnascie

Siednadsicie

Nicolaus... non debet monere census
nec aliquid aliud infra terminum
prefixum sub pena magna regali, vi-
delicet pancznadsisce siednadsisce

1400 WIZ Pozn nr 274

Siedemnaście

Siednadsziescie

Wolframus tenetur penam contra
Cussonem... pancznadsesce et
sednadsesce

1403 Ks 2 Pozu nr 1190

Siedemnaście

Setnadsiecicie

Stanislaus... tenetur dare tredecim
marcas... heredibus... sub penis
magnis regalibus communis pecu-
nie setnadsesce iudicio et panca-
nadsesce actoribus

1403 Usz Pozn nr 1328

Siedemnaście

Siednadsieć

Moxco tenebitur magnam
penam sednadsesce i pands-
nadsesce

1400 Uls 2 Pom nr 305

Siedemnaście
Siednadsiescie

Bawor... mansit penam iudicio
sednadsesce

1400 KsZ Pozn nr 358

Siedemnaście
Siedemnadsiescie

Potrko... mansit pernam mag-
nam sedmnadsiesce

1403 Usz Pom nr 1540

Siedemnaście

Siednadsiescie

Potulo mansit iudicio penam
magnam sednadsesce

1403 Usz Pozn nr 1542

Siedemnaście

Siednadsiesie

Pro ea causa inputationis... Ja-
cussius Jad mensit pernam...
judicio siednadsiesce

1404 Ks 2 Pozn nr 1703

Siedemnaście
Siedemnaście

Laurencius... tenebitur solvere do-
mine Paszkowey... sub penis panes-
nadsese et sedemnadsese

1400 KsZ Pozn nr 407

Siedemnaście

Siedmnaście

Laurencius... debet solvere duas mar-
cas infra quatuor ebdomadas iure
acquisitas sub pena paenitentiae
et sedemnaesce

1401 KsZ Pozn nr 596

Siedemnaście .

siemnaścicie

Hinczka debet... ipsum impe-
dire sub penis magnis semna-
desce

1403 Usz Pozn nr 1111

sedumnarescencia ~~(medem noresce)~~

(si) quod absit... extreme debet

Tasconem pinguore supary et

Alseig pro quolibet marce

duo peccore ... sub pena

sedumnarescencia superys ...

1403 Pielz vi 158

Aiedennascie

Aiednadsiescie

Laurencius... mansit penam contra
Borislauum pancnadsesce et iudicio
sednadsesce

1404 Us 2 Pozn us 1912

Siedemnaście

Siednadsiescie

Laurencius obligatus est solvere ...
iudicio sednadsesce

1404 KsZ Pozn nr 1913

Siedemnaście

Siedemnadsieście

Super... Laurencium... sedmna-
dzesce... domini decreuerunt

1405 Ws 2 Pozu nr 2170

~~Siedemnaście~~ siedemnaście
Siedemnaście

statuerunt auctoritate regia pro ad-
dicionibus super grossos predictos sedecim
grossos observare sub pena regali syedm-
nadzesca alias XIII marcaram nuncu-
pata fisco regio applicanda

Kieptowice 1422 Ag 2 IX 34

z skp. bibl. uniw. pragskiego: Copiarium Dipl. Pre-
mislacum.

Original dokumentu znajduje się w matryce literackiej
w Petersburgu

~~Siedemdziesiąt~~ siedemnaście
Siedmnaściecia

omnibus premissis sub pena nostra regali,
syedmnadzesca dicit

1427 AG 2 v 56

Siedemdziesiąt ^{siedemdziesiąt}

Siedemdziesiąt

4 -- pro eo incurrabit isdem strenuus Johannes
penam regalem vlg.

siedemdziesiąt LXIX parti

et indicio XII -- "

1428 Arch. Castr. Crac. III 196, ⁽¹³³⁶⁾ ~~1336~~

APKr, Castr. Crac. 3, p. 196, rep. nr 1336;

1428 Cstr.

1336

sedumose

Pro eo, quod eundem concivem
~~con~~ violententer detinuit, in
pena regali sedumose
sentenciavit al. zdal iudicem

1438 AGZ $\overline{X0}$ 1211

^{syedunmaside}
syedunadreseie

Qui homines duplicem pe-
nam ab. syedunadreseie
inciderunt iudicio castrensi
et equum ministerialis lucre
tus est pro uibus sexagenis

1438 AGZ XV 427

~~1144~~
1144 ^{sedem} ~~ad~~ ~~est~~

Quod si intro missionem
non daret ad tempus ante-
factum, tunc sibi ducentas
marcas pene vellebe
subindrolit al. prapadye
et utique sub pene regali
videlicet sedumadrese

debeoit

1444 Ag 2 XI 235. sim. ¹⁴⁴⁴ 116. 181. $\sqrt{243}$

275

sedkundadesiete

Super eundem dominum
Fredricum ... penam regalem
sed^{acc}undadesete mystam
scribimus XIII marcas.

1446 Ag = XI 274 Tim. 1453
ib. 386. 391

~~si determinata esset~~

Judices ... dederunt... Johannem
... ad manus dominus regi
ea de causa, quia non
habuit fideiussores pro
penis, pro quibus est condem-
natus quadrupliciter pro
qualibet in pena semmadres-
ses videlicet quatuordecim
marcarum 1148 Agz xii 265

~~Siedemnaście~~
~~Siedemdziesiąt~~

Siedemnaście - Septendecem

Wynę siedemnaściora, to jest trinaście
przywózców polskich ma być pridała Sub. 10.
(in originali latins siedm dziesiąt)

To wynę siedmnaściora, kedi
samemu królowi ma być przy
We est tych przywózców wynę
siedmnaściora to jest trina-
naście przywózców polskich
królewskoy ma być pridała.
Cwortha ... prita, to kthorg wynę
siedmnaściora królowi samemu

prydye, jest to, leci prawem
przekonany ... tenzbrissery
sz szandv odjke

Sul 10

410

Siedemnaście

Pokryto, w dniu przesiedlonych
cażżalca w dozwolonym
za wyini przeszle bity a
kucyabrzy fha, ysz sznacza
szudza pre gych moczosa
nye dostatey gych karacz albo
szgadacz, chorem y slazyemi, aby
wyna, yasz nekona siedmna-
deszcz / naszej komorce przyda-
bia 18: siedmynadzesyath

yozer lody skaszemy, the
jest estirnadese przywamy.

Sul 30

Sul 17/8

Siedmudziesiątka

Wstawiamy, ysz kediby letko na
dam slacheyca przyszedł, żebył
gy pręth jego dziesny, wynoż
sethundziesiątka zplacica
mo

5.1 69

WARR 17319: siedmudziesiątka
dzies 60: pyostudzesca

siedemnaście

Siedm^e~~na~~dziesiąt

Statuimus, quod si quis ad domum mili-
tis veniens ipsum in suorum occiderit

presencia puerorum, penam ~~siedm. nadziesiąt~~

~~ez~~^a solvere teneatur 1441 AKPr II 545

VARPr 17 48: siedm. dziesiąt sim.

~~siedm. dziesiąt 1452 26.~~

sedm dresce sedemore
sequitur articuli pene ^{xiv} mar-
cam ~~sedm dresce~~
statimus: quod si quis ad do-
mum militis veniens ipsum
in suorum presentia occiderit
puerorum, penam sedm-
drescea solvere teneatur

Rod WP II 591

sedemadzesesca sedemadese

Si Fridricus pignorationem
repereretur, extunc qualibet
vice iudicio succumbet
pentmadzesca et regali
pene sedemadzesca.

1451 Ag 2 XI 3 63

~~Siedemnaście~~
~~Siedemnaście~~
Siedemnaście

Penam szedmnadzescza, \sqrt videlicet quattuor-
decem marcas, curie nostre applicandam se
noverint incursuros 1453 AKPr IV 471

\sqrt AKPr IV 471: szedmdzessanth

(Ancestrum)

sed ~~ad~~ d'ziescio

Quod etiam sua regia maiestas
infidelissit ad. ^{non} ~~non~~ ^{est} in
pace et tranquillitate fieri,
contra ipsum dominum
Petrum... qui dominus Petrus...

non paruit, neque parere curavit,
et exinde penam regalem ~~incurrit~~
incurrit, que dicitur
syedrudeschese

1453 St P III nr 3519

~~Siedemdziesiąt~~

siedemnaście

Siedmnaście

in pena LXX ~~ab~~ siedmnaście ~~tegi~~

~~1433~~

1433

1433 Supp.

~~1433~~ II № 2493

~~Krak 1433~~

~~588~~

Siedemnosze
Siedmierzcia

SN

~~infidelitate~~ proprietate

per am regalem Siedmierzczera 1453 / Helcel II. № 3519

1388

Helcel II № 3519

Krak 1453.

950

~~Sedum madziescia~~
Sedum madziescia

Si piquis reperissent,
succumbet penam indicio
sedum madziescia

1460 AGZ XI 951

redemptio
siedmna ziese

Barbare sceltelissa...

condemnavit... Petrum... in
penis ~~et~~ regalibus XIII marca
ol. num
al. siedmna ziese

1464 AG 2 XVI 18

~~Siedemdziesiąt~~
~~et unum sit~~

Siedmadzieścia

Qui si in dandis pignoribus predictis
et satisfaciendis de penis premissis
fuerint dolosi et rebelles, ita, quod iudex
forte non sufficiat propter potenciam
eorundem ad puniendum et impignorandum
eosdem, volumus ... quod pena, que vocatur
szyedmadzyesczya, nostre curie applicetur
sive puniatur 1463 AKPr IV 326

^{novae}
~~Siedemdziesiąt~~
Siedemdziesiąt

Si quis autem nostre huiusmodi constituc-
tacionis saluberrime temerator extiterit
et in aqua a transeuntibus sub quocun-
que colore, ... aliquid exigerit ...,
ablata a transgressore sine quavis di-
lacione restituantur, et si transgressor
citatus in primo, secundo et tercio ~~xxxv~~
conventu non paruerit, pena, que dici-
tur szyedmnadzescza puniatur per capi-
taneum loci exigenda XV ex. AKPr IV

~~Siedmnaście~~
siedmnaście

To vino siedmnaście
(~~69~~ ⁶⁸ ~~szeth~~ ~~ndreszath~~) kraso-
ms nymylosaywa. To vino
czy mazyz pokopycz, lito poraby
try sosnye, ... lito gwalt wayny
y zabyge lito roe way

Dziś 60

^{siedemnaście}
siedemnaście

Pa vine syedmnadzesca
reazona nyemylowesywa.
Pa vine czy maja poterpacz,
lato poroby trzy sosnye, lato
trzy lepcze graniczne rosy-
pye

Dzień 60 (sul 69: szethndecasth)

każdy tyłesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dзецzem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lesczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pezolamy poraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge kogo we wsy
abe na debrowolney drodze, kto dzewcze abe nye-
wiescze gwalt vczyny.

~~Medunna~~
Medunna obdesce

Et quod vobis daret
se citare [Nicolaus], tot
vobis succumbet penam
regalem al. syethuma-
desesce

1457 AGZ XI 428

Siedemdziesiąt

rzeczach, gdy wiedą swiathky. które badaą pysacz,
 mayą wżacz schesz grosszy, a od zapysv poltera
 grosza; [wżądnyczy od tego, ktori wyedze swiath-
 ky, mayą myecz cztyrzy skoczczu a od viny rze-
 ezoney syedynadzesza w podczszkewanya 48/
 mayą wsacz wolv podleyszego za wierdvnek; // ale
 podkemerze gdy gednego dnaya rozgranyczy dzedzy-
 ny myedzy dwiema zomyanyema, aczkolyby dwie
 abo trzy rozgranyczył dziedzini, ma myecz pol
 grzywny; ale gdy wiaaczey dny nyszli gedon, tedy
 trzy grzywny ma myecz, a to aczkole dwie abo trzy

Dział. 47-48

(Sul 63: szeth w dzeszanth)

Siedemnaście

Siedemnaście

wygiął y wranył kege, tedi ten na bycz na nas-
 szey mylesczy. Aczlyby dobywssy brony nykege
 nye wranył, tedy na pokwpyes sińa siedemnaściesz-
cza, a tenv, na kege syą porussy, sińa pyatna-
dzesscza pokwpy. A gdyby na naszym dwerze abe
 49/ naszego starosty kte brony dobąde a nye
 vra/ny kege, tedy na naszej lasce na bycz;
 a gdyby wranył, tedy kromye szadney mylesczy
 na bycz skaran. [Aczlyby przed iarsybyskvpen
 dobył kte myecza abe kerda y wranył kege abe
 nye wranył, tedy iarsybyskvpowy siedemnaścieszcz

Dział. 48-49

bul 64: ^{wyna} szethanna dkesca zeploczicz

~~Siedemnaście~~
~~Siedemnaście~~
Siedmnaście

Si vero gladium vel cultellum extraxerit
et non vulneraverit, pena, que dicitur
syedmnaścza, puniatur 1441 AKPr II

523

Siedemnaście

siedmnadzieście

Statuimus, quod quicumque in iudicio
cultellum extraxerit et aliquem wlnera-
verit, ..., si vero gladium vel cultel-
lum extraxerit et non wlneraverit, pena,
que dicitur sedmnadzescze, puniatur XV

^{1. m.}
med. AKPr II 39

Siedemnaście

siedmnaście

Si vero coram domino archiepiscopo hoc
idem contingerit, videlicet quod cultel-
lum^{...} aliquis extraxerit, siveulneraverit
sive non, pena sedmnaście puniatur,
eidem domino archiepiscopo applicanda

XV ^{10. j. r.} ~~10. j. r.~~ AKPr II 39

~~Siedemnastka~~
~~Siedemdziesiąt~~

Siedmnaście

Si vero coram domino archiepiscopo hoc ~~factum~~ ^{quod}
factum contingerit, videlicet, gladium
vel cutellum extraxerit alicui, ...

pena syedmna (dziesięć) cza puniatur eidem
domino archiepiscopo applicanda 1478

AKPr IV 255

Pomocnik

Medunski

47a

každy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dзецem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lasczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pszolamy peraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge kege we wsy
abe na dobrowolney drodze, kto dzewcze abe nye-
wiescze gwalt vczyny.

Dział. 60

Sul. 60. zefm dczcz

siedm ^{siedemnaście} na ^{osiemnastu} osiemnastu

Pomocny... ma dać są-
dony siedmnaście a
dziesięć aby tego pyatna-
dześć ma zaplać

Dzień 60 (sul 69)

(sul 69: szefundszszth)

~~Siedemnaście~~ siedemnaście
Siedmnaźziesta

Siedmnaźzięcia ?

Quod iudex non sufficiat propter potenciam
eorundem ad puniendum et pignorandum
eosdem pavesceret, volumus et decernimus,
quod pena syedmnaźze³¹sci>a dicta nostre
camere applicanda puniantur 1444 AKPr IV

Siedemnastycie
Siedemnasty

siedmnaście

Si quis aliquem in iudicioulneraverit,
in gracia regis consistat, si autem cul-
tellum ... evaginaverit, pena syedmna-
dze(ś)ze puniatur 1472 AKPr II 203

Siedemnaście
Siedemnaście

Siedmnaście

Statuimus, quod officiales de uno pro-
ducente testes habent quatuor scotos,
a pena vero, que dicitur syedmna (dzies-
cza, bovem in pignere pignorent pro
fertone . . ., si pro limitacione here-
ditatum succamerarius fuerit, una die
consumata
media marca recipiatur 1478 AKPr IV

^{nostra}
~~Siedemnaście~~
Siedmnaście

Statuimus, quod quicumque in iudicio
cutellum extraxerit et aliquem vulnera-
verit, in nostra gracia consistat.

Si vero gladium ... extraxerit et ali-
quem non vulneraverit, pena, que dici-
tur syedmna <dziesię>cza, puniatur 1478

AKPr IV 255

nosse
Hidem ~~duis~~

Siedmnaście

Penam que dicitur sedmnaście(ś)cza, camere
nostre applicandam se noverit incursurum

1478 AKPr IV 489

Siedemnaście cf. Siedemdziesiąt

Dział III

AKPr II 252

Siedemotwieret, Siedemmesce
Siedmna driesca

Poenae, quae dicitur

Siedmna dresera ¹⁷⁴⁴ Brandt. Jus Pol. 122. ~~122.~~

^{Si admodum}
Siedmnaście

Coena... , quae dicitur syedmna dreszera.
ex. XV Bandt. Zus Pol. 50.

Siedemiasze
Siedminadziescia

Ioena, quae dicitur ^{Polonice} ~~Siedminadziescia~~, per
capitaneum loci volumus mulctari. XV Band.
Yus Pol. 258.

Siedemnaście
Niedmnaściecia

~~Sub pena sedmnađzesera zapovisť 1403 diek. 158.~~

Penam Paulo pandnađzesce et iudicio sedmnađzesce
1404 AKH. III, 294.

Tacussius... mansit penam Paulo
pandnađzesce et iudicio sedmnađzesce
1404 AKH III 294 ;

^{sedimentum}
sedimentum

Incussus... mansit penam
Paulo pandznadzese et indi-
cio sedimnadrese

1404 AKH in 294;

~~Siedemnascie~~
Siedmna dziescia

Abbas domus Tynniensis habet iudicare... causas
subsequentes: meh [= miecz], Kigg, sedmna dziescia,
penadzesere 1286? [1408] Tyn. 63.

średniowiecze

Abbas domus Tynciensis
habet indicare... causas
subsequentes: meli ("miesz"),
kizy, sedmna dziesiąta,
* penadzesze (1286?) 1408
Rodzyn 63

^{Liedemmerode}
Liedndresscia

Benam sryndressera ~~Band. Jus~~
~~Col. 150. v. XV~~ solvere teneatur. $\frac{1}{2}$ XV Bandt. Jus
Col. 150.

średni set

Wzrostko złoto ... 230 offyera
wano w darzech czterdziez-
esy litor loto a szedusied
a trzydziestym zawasze
w myense szwydłego prebitku

B2 Ex 38, 24

Siedemset
Siedemset - septingenti

(septingenti)

Y bil qest zyw Lamech sedm set a sedm dziesiąt
a sedm lat, y umarł Bł Gen. 5, 31.

7066

Posiedlać^x
Siedlać cf. Usi^xedlać

Siedlaczka, Ki

siedlaczka ventilabrum
et vannus

1426 PrFil. V. 15.

~~tab. 439 Matth de Polix~~
1426-8

~~Pr. 18. 8. p. 8r. 15~~

Brückner Prfil 5 15 v 1428

~~Of. Sierdziszka~~

~~631~~

Siedlerka

φ

✓ Siedlerka - ventilabrum et vennis 1426 R. XXIV, 384.

Siedlerka ventilabrum, por. v u Macieja z Dolka
r. 1426, tomięca je Siedlerka, w bronach Niemiskich Leopo-
lita 1561 Jeroniam 15, Siedlerka jego tawta, ewanielda...
miasto siedlecki albo wiejarski pleis, odniewana e prrenicz
zostawiaa Gregor z Farnowka obronajostylla 1597 k. 876

Liedlgerka = ventilabrum

Ventilabrum } sredlgerka. in } XV Tab. 520.

Siedlaczka

Schedlaczka ^(var. lib.: lopatka* vyedna) ventilabrum

1471MPKYV 117

(cuius ventilabrum in manu sua, et permundabit
aream suam (Mat 3, 12))

cf. siedlaczka

v. Topatka

Siedlenie

O ctorϕ zemϕ y o carcze, y o szethlene
(też możliwa lekcja y oszethlene) na mϕ
Miszlibor zalował, za ^mtho ^{ya}mu ~~en~~ doszicz
wczinil

1425 KsMaz II nr 1677, sim. 1b.

pierwothie w mag. pod osiedlenie

Z

Siedlenie

Taco gym pomofz bog etc. Jacofz |
my roley nyepriyali nafchedle |
nye nacobilnicza vkacolewfkego |
aný wyanufcha weliczfkego yed |
1467 nofmy fezinfcchu orali nacobyli |
kach, czofmy najali napenadze |
wftaniflawa przeczflawfkego *Et*
hoc | pro eo iurare debent, prout do-
minus Kacolewsky et Janussius ex
parte pignoravit. Nomina kmetho-
num, videlicet Johannes, Swach et
Martinus.

Prni

1436 Pozn nr 1467

Siedlenie

O kthore syedlenye Jacob... zalowal na Dacrboga
..., the vynyl, gegdy thego wloczyen byl

~~1445~~ Tym Groc. 249

1449

Siedlenie - habitatio
Ostatokroost sya, prygadra, yore
Gedea pylayeyuy gesh syebye aberozhenya y syedenya,
~~Briaf. 45.~~ nyer drugy Briaf. 45.

Tac, Sul φ

0. - stamnie sis, trostrenie etc

Siedliorny

Andreas... habet Thome...

Dimensurare utq. plossra, sredliorna, ita
longam et latam, sicut solus habet
1430 Jym Broc. 237

Siedliczny

In sortem ~~alios~~ dral schedliczny et in omnia
novelia al. nawisni... in Chowyesche

1452 Tym Proc. 325

Siedliczny

Quatuor particulas, unam videlicet, in qua
est area, ~~alio~~ sredliczna

1473 Tym Groc. 237

Siedlić

Yakom na tho loytluka osadził, ys my
myal sbudowacz y o thom gy opomyonal,
myszly ote mne sed, aym gyzgo otroda
(leg. ogroda) wstal, na ktorim mal sedlycz,
ale wszyczko spelna dzierstal

1427 Kal nr 963

Siedlíc

Jacom ya wstał oth Jana otha
Krywda, yxe ma nagodi nyepzedlyl.
1483 Cetr. ²¹/L XXXI

Marcin z Żyrowa

Siedlic' = aedificare

Utrum debet edificare alias syedlicz
mansum liberum et non edificatum vel
non, ad dominum ducem ... dedimus

~~locum~~ 1452 Sym~~bol~~ 40 = ~~250~~
(Gad.)

objasnienie symboloc 250

Siedlic' cf. Nasiedlic'^x

Siedlic' of Osiedlic'

Siedlic' of. Po[^]siedlic'

Sredlic' cf. Przesiedlic' ^x

Siedlic' of. ^xUsiedlic'

Siedlisko

Quod Philipus de Sobotha debet
intromittere Franconem, heredem
de Slesino, de sex kmetonibus in
Tomcina sedliska in quadraginta
marcis

1392 TPaw IV nr 61

Siedlisko

Jako prave Ondrzejka siedzi
na Margowzacie owoza sed-
liscu

1393 Hube 76 68

siedlisko

Jaco tho fwatezã, Jaco Dobÿefz
za|dorfkÿ czfzo fzedzal na tem
fze|dlifkÿ to powkupÿenv fzedzal |
fmikolajewa volã ywgego na|dzeÿã |

1420 Kościaru^{nr} (775

Siedlisko

Stanislawa de Kaceowicz ... per appro-
bacionem testium obtinuit vero et justo
judicio unam aream, videlicet sedlisko
ibidem super Bartholomeo de ibidem
1394 HubeSad 142

tae. or. ten. cyt. jales 'obeyen samientese'

22 0875 u Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie

52

Siedlisko

Thilua

In facie iudicii domicella) ... publice
recognovit, quod A. fecit liberum ac
solutum pro una area, al. szedlisko

1404 HubeSad 142

i

Siedlisko

Wiczek, Stanislaus, ... fratres uterini
resignaverunt szedlisko cum preto in

Niedospelino Andree Wrzeskoni V 1404

HubeSąd 142

V^o pro x mari.

11
1
132

Siedlisko

S — W

Helena...

Nicolaus Walach .. Voligauil lanecum dictum Karchutowski

et aream dictam Siedlisko ~~circu wangroda~~

circa wangroda in XX marcis mediorum
grossorum



1412 ^{Upp}

Holzel II, № 1289

~~283~~

~~Kraa 1412.~~

Siedlisko

Martinus sutor tradidit... partem
aree situatam circa eundem
Martinum sutorem al. Siedlisko
tam late, sicut ipsi scalini ei
mansuraverunt

nr 204

1445 Ks Moars I #

Siedlisko

Area vulgariter Siedlisko dicta

1395 Mil. 325

Joannes... eidem Rogalae 60 mansos
nemoris mensurae Culmensis in Milen
area vlg. siedlisko dicta perpetuo dando
contulit privilegium

Siedlicko

Ere Mscrivoyas cum uxore Clara

Wenzl... So, ero se dralem... *dostala Swantochne...
(pro yman)
na ymeny domu, srednice y agrady 1397 / Hipp. VIII,
№ 6202.

Siedlisko

~~Yako the swyadezò, yako Marczin wydzerszal~~

~~nymo trzidzesczy lath szyedlisco, dwoye~~

~~staye role a lòkò, nye wypusezayòcz z yedne~~

~~ròky pocoyne~~

1425 Pyzdr nr 796

Viedlisko

Eze Marcin,

Widok z widlisko kuzima za oknami ~~we~~ wezmaerere
lalk a nices Micolayowa ne ragol

1398 Hube. ~~1398~~ 95.

Siedem cf. Siedemdrisigt

Siedliśko

O chtaře siedliśko załowal na mię
Jursek, na tem [siedzi] wiżrey forzech
lat 1402 K. M. I. nr. 141. Jacom mi
~~podzieliti i pobrew siedliśka wezwue~~
~~i siedziwi wiżrey forzech lat 1403 nr. 313a.~~

Siedlisko

Czo Scarbimir cupil siedlisko
v Dobko (pro Dobka), tho yest
trzimal, ani mu so Nicolag s
Potrem v[č]rzucili v ne

1403 Kal no 83

Siedlisko

Yaco Scepan dobrowolne... wydzersal
to siedlisko, gdzie coli *ktrol mimo
drezancz lat

1412 Kal nr 382

Siedliſko

1037 Tako gim etc. Jako mikolaÿew
oczecz | trzÿmal to fzedliſko, oktore
mv wÿ | na daÿe ſplawfkÿ, trzÿ-
dzeſczÿ lath | a mikolaÿ potem trzÿ
latha dobro | wolne |

1419 Pozu w 1037

Siedlisko

Nemo debet venare, pascere ... in

Tobolowo sedlisko 1399 HubeSad 142

Pysdr.

1
Siedlisko

Johannes... cum Scarbone... terminum habent...

pro sedlisco in Trzanezier 1400 Stapp. VIII, Nr. 9701

Podolske, ubi kmetho Dross sedebat

~~413~~
G11

STAR. PR, FOLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1400 Nr 9701

Siedlisko

~~Philippus debet intrmittere Francorum de XI kmoto-
nibus in Tomcina Siedliska 1392 Spaw. IV, № 61.~~

~~Ondrzejka siedi na Margorzarzynie oxxix siedliscu
1393 Hube lb. 68. Virzechon (obligavit) wlg. Siedlisko de
Tarnowu in tribus marcis 1399 Spaw. IV, № 552. Petrus
... zagrodit drogi Stochne do gey Siedliska 1405 ib. № 2499.
Czto siedi Nicolay w Searzynie Siedliskem, to siedi mimo
Dawnosz szemskij 1407 Hube lb. 86.~~

Siedlisko

Obligavit szedlisko cum agris, pratis,
rubetis et proventibus 1401 HubeSad 142

1.05.25

Siedliszko

Medzalko... vidit

II areas dicitur Sedliszka, unam desertam et aliam
osade | 1400 | Schpp. VIII, p. N^o 10194.

tac. or. ben cyt. jako 'obryšcie ramienkate'

Siedlisko

Nasthka ... cum fascione ... terminum curie ...

pro laicis et Siedliska 1400 Hipp. VIII, n. CCCXXXVI 71
in Olina

~~717~~

STAR. PR. POLS. pomn. T8

Ulan Libri iud crac r/1400 № CCCXXXVI (71)

Sedlisko

Bodrantha... cum thronone... terminum... habent...

Pro violata receptione domus vlg. Sedlisko 1400
Hppp. VIII, N^o 10549.

Siedisko

Zawissius cum suis heredibus
intromisit se de hereditate ^{eorum} sci-
licet de tribus zedlyzcho

(XIV) 1516 Dok. M. p. I 63

Siedlisko

106. yako tho fedlifko negest cofczelne
{czerequane} czo xandz | Michal
fzalowal naclarø ale gest geg fdzaw|-
nego fdzawna

1403 Kol nr 106

ju + 888

Siedlisko

Ysze tho sedlisko nye sastawyono we dwu

copu

1418 Pyzdr nr 517

Siedlisko

Yako to sedlystko sludia k they ora-
sozy, tisso ye Pyotr przedal Andree po
wysreu wsdawonego lysta

1425 Kal no 922

Siedlisko

Jacom mi rozdzielili s Potrem sied-
liska wezue i siedzimi wieszey trzech
lat

1403 Ks Mar I nr 313a

Siedličko (Non-proprium?)

Tako

✓ Draue vgednalo, iz siedličko se dvoma grizivnoma
v ipuseril unqs lan | 1405 | ~~III~~ III, 195.

[86]

Siedlisko

Sicut Petrus... latorez zagro-
dził drogę. Strodnie do yey
sedliska

1405 JPaw IV nr 2499

Siedlisko

Yako Jagneška Szophote, so(ę) dzewoże,
widala sedlisko w Souine... sta geg
wiprawoŕ y tho yest s pokogem trzimala

1406 Kal nr 161

Siedlisko

Ysse passyczyl pyenadzy trzy grzywien
na tho siedlisko y na then ogroth

1423 Kal nr 838

Siedliško

620. (307) Okthorem(ma) szedylysko na Mykolaya zalowala na them my wyanowano. — Jakom ya(th) przythem byl Okthore szedlyszko katarzyna na mycolaya zalowala na them(ya) < ona > wyanowane(!). — (oktore szedylysz)ko Jako ya tho wem oktore szedylysko katarzyna na mykolaya zalowala, nathem ona wyanowana.

1434 Zap Wanz nr 620, sim. ib.

Siedlisko

1597. (849) Jako my then lysth szgorzal, kthorym myal na
tho szyedlyszko oth xyandza Janusza y wczasz opowyedzal ysz
szgorzal thako my pomozy bog. — Jako ya tho wyem.

1482 Zap Wana nr 1597

Siedlisko

Uzso szedri Nicolay w Scarzine
szedliskem, to szedri mimo daw-
nosz szemskę

1407 Klub 76 86

Liedisko R. S. cum Bencone
Quod... dominus Ozionensis... aliam
~~844~~... porcionem dictam Kotkowa
sedlika ad eandem hereditatem pertinen-
tem 1416) Cers. 158.

... debent dividere ad porciones tales, quales
ad easdem pertinebunt

Księga ziemi czerskiej str 158
Zap. sad. WARECKIE r 1416

Tiedlisko

Yeko s^o Grzegorz nye m^o wol^o na schedlisko

wprowadzil,ale gwalthem,anym za to gynego

schedliska ^{my} wzal

1416 Pyzdr nr 464

Tiedlisto

t.s.

Yeko sp Grzegorz nye mp woló na schedlisko
wprowadzil, ale gwalthem, anym za to gynego
schedliska wgal

1416 Pyzdr nr 464

~~Sydisto (?)~~
Siedlisko

Jako prawy pan gzielen
na yey dzedzins, y^{*}sydisto
1214 onky. II, 298.

Siedlisko

Ffeodatus, id est hereditarius, inde feodum, id
est domus schyedlysko

~~Schyedlyskof-siedlisko. Ffeodatus~~
~~hereditarius, inde feodum, domus.~~

in XV, 7. d. LXVII, 267.

роок XV

ARCHIV TOM 27 str. 267

36

Giedliško

786 ylfze maczeyk wydzerflal rolu |
yfelifzko mimo trzy laħa cz{o}fz |
mu Agnelka yego cefcza {w} po-
szacze | dala

1420 Kel nr 786

ihio 88tr

siedlisko

Jaco tho fwatca Jaco tho fzedlifco |
ydowitwo yest pana ytamo^oge | e
małz ot xmarl

1420 Koscian^{nr} 1408

Siedlisko

✓ curia dicta Siedlisko, quam advocatus Armenorum possidebat ..., perpetuo transferimus

~~Arch. B. IV.~~

1424 AGZ. IV, 121

Balneum Armeni Leopoliensis... in alium locum...
cum orto et v

Archiwum bernardyńskie T. IV

DYPLOMATARYUSZ

R 1424 str 121

15

Giedliško

903 Thako mi pomozy bog etc. yako tho |
fzwathcø yako then dzal {ktorÿ}
bliffuwfzÿ | lefzÿ kufzaboroweÿ
{voÿthcowey} czanfzczÿ anÿ | kuffe-
dlÿfzku^a neprÿflucha

^a u poprawiono z om.

1424 Kcd nr 903

ju r 884

Siedlisko

Mieczek... debet cum ipso (s. Striborio) dimencuare al.
Pomyerzic^{""} (areas^{""} hoc est prata et terram sredniska
1424 K. M. II m. 367 in Smoli

Siedlisko

in Lukow

Vladislaus II ... Nicolao ... advocatiam
in 4 mansis inter areas Siedliska et viam...
locat.

(1423) XVI p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 638

Siedlisko

Jako prawe Dorothea... rolan driersala
oth Cranothskego w zrestaw, t~~ak~~ako ya, sypel-
na wroczyła * s^x thszo k thim sedliskam
slucha

1425 AKPr. VIII ~~q^v 1046~~ 166
sandom

Siedlisko

Ego. proclamo et revoco,

Quia dominus Przedbor hic super me^o iurat,
et meum est super ambas partes na lewo i na
prawo, i odszedl m^o moye sedliszka i stud-
n^o, et conculcavit michi frumenta mea, ~~i od-~~
~~szedl vsithky moye sobe ye sob^o met vicessi-~~
~~mus~~ et sexdecim granicias sipavit, vlg. vsul

1425 Ks^{Maz} II nr 973

Siedlisko

Jakom ya ne pobral chlenow y plothow na Golt-
rowe szedliszku w mey drowsaie

1425 TymProc. 237

Siedlisko

1042. (41) Jakom ya Jacobovi nyezagrodzil na Szedliskv
a nym zasszal gvalthem, ^(ca) nym ~~ni~~ go wkopye hvshkodzil. — Jako
ya tho wyem Dasz¹ Jakubovy etc.

1456 Zap Wanz nr 1042

Siedlisko

1197. (312^v r. 1475) Thako mj etc. Jan kom ~~X~~ ya nyevi-
schedw zdomv mego zotrambussow nyepozeglem gymyenyä dacz-
bogovego, kthore myal nasyedlysku thako dobrego yako dwa-
dzeszczya kop y dwye kopye in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho wyem
yze Jan nyevissedw.

1475 Zap Warsz nr 1197

Siedlisko = area

Denarium alterum ^{mensura Culmensis} mansos $\sqrt{\text{cum area, dicta}}$
szedlisko, pro colono... monasterio dederunt

1428 Mon. Jur. \bar{v} 99

Siedlisko = area

Nobilis Katharina... totam suam portionem patrimonii
sui... hereditate...

Area alias sedlisko matris sue duntaxat
excepta Nicolao... obligauerat

Mon. Jun. vi

1452 ~~Met. Max.~~ 71

Siedlisko

In qua quidem parte una area al. siedli-
sko, in qua erat quidam Jendrych piae me-
moriae (1434) XVII DokMp II 194

Siedliszko = arca

Hyndrych ... recognovit ..., quia nobili
Bronis de Voliera domum suam obligavit
cum aere ^(pro arca) talias siedliszko in quingua =
ginta grossis monete comunis

1437 Mon Jur. III 61

Siedlisko = area

φ

Bronis de Uolicea domum suam obligavit cum aere, alias szedlisk

1439 Mon Jun. III 75

Siedlisko

Ad suam arcem wlg. kie swcau sredlisku
1435 R. M^{III} ^{at} ur. 1428. ... dimensuato... tenen-
tur

Boguslaus..., Nicolaus iure lucrati sunt terciam
partem wangrody... et hoc v

Siedlisko = area

Ad aream alias ku sredlisku

1429 JymProc. 237

Siedlisko

Chymek... kupił polroszty floky sz jego
starego bysta posy jego sredlisku

1437 Spr JNH. VIII 2, 30

Tomżyńskie
por. Tym Droc 218

Siedlisko

Siedlisko area 1437, Wisl. № 2284.85

KATAL REKOP. Bibli. Jag
№ 228 Isnâcensis, r 1437

60

Siedlisko = area

~~Syedlisko~~

~~4421 Tyn Proc. 237~~

Area alio syedlisko

1439 ~~ibid~~ Tyn Proc 237

sim. 1445 ib.

Siedlisko = area

Area, sriedlysko

xv Rocznik. ^{2,} IV 110

zysnowane

E 2253

Zemyl drugi

~~Szydliisko~~
Siedliisko

Szydlysko - area

Q 1455. JA. 14. 489.

11

~~ARCHTOMXIV STI. 489bk. r. 1455~~

Liedlisko

aream syedhysko, f.

Orī. Cel. 1; Orī. Lel. 233

19

Stown. Tac. vol. Cel.

Siedlisko 'area'

area szycelisko

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 93

a b c ċ d e f g h c h i j k l l̇ m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż

Siedlisko

Quod

Prxibcō (Przibistawsky) prxisedł gwałtem
na gego dom na sedlisko na Turkow, zadal
gemu rany.

1440 Ho. II № 2863

~~721 Krak 1440.~~

CCIT

Siedli sko

709. (698) Jaco (~~Andrzej sbracza~~) † moy ocyecz † dzirsch(y) † al † wloka yszszedlisky † wraschynczu † wyszsey trzech lyath † wpokogu † za szywotha Sulkowa. — Jaco ya to wem eze Andrzej < ow > (sbracza) < ocyecz > dzirsch(y) < al > wloka yszszedlisky wraschinczu wyszsey trzech lyath < vpokoyv > zazywotha Sulkowa.

1441 Zap Wamz nr 709, sim ib.

Siedlisko - area

Palowicza, trytyko sercepow ~~okazy~~^{ok} na zemy
lyubo na szvedytku Sul. 49, sim. Dział 41
(in solo sive in area) karody wynowath bacz

41/ /V/stawymy, aczby nyektore szczepy by-
loby yvusz waczepyone y wsadzone, aczkoleby by-
li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na
dziedzynie abo na syedlyskv ma gych polowiczą
ostawycz pod wyną scheszczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo
gege abo ktorąkole rzecz gyną wlosną moczą swą
komykole nye podlug prawa wzałby, tedy z wyną
rzeczoną scheszcz grzywien ma wroczycz tą rzecz
gwałtownye wziętą.

Siedlisko

916. (85) Jakom ya thako dzelon, eze Jan myal syancz chycze doroka pod dzessyacyą kop zacladu smego ssyedliska. — Jako Ja thako dzelil Jan myal ssyancz chycze doroka poddzessacza kop zacladu ssyecubowa syedliska. — Jako Ja tho wyem.

1450 Zap. Kawsz nr 916, sim. ib.

Siedlisko

962. (115) Jakom ia (ied) viednal eze dasz spuczciz^D ~~(s)~~ myal Jacuschowi szyedliska yłanki ku szyedliskom, a polye myal dzirzecz wszyedmi kopach. — Jako ia przithem byl eze dasz < tako ziaakuschem viednan ze iakuschovi szyedliska > spuszciz myal Jacuszowi szyedliska yłanki. — Jako ia tho wyem dasz Jacuszowi spuczicz (!) myal szyedliska yłanki kuszyedliskom apolye myal dirzecz (!) wszyedmi kopach.

1451 Zap. Warsz. nr 962, str. ib.

Siedlisko

✓ cum loccionibus wlg. Szyedliska, cum tribus ortu-
lanariis..., cum taberna
(1454 Hipp. IX, № 524)

Johannes... cum... Nicolao... vendiderunt sculte-
ciam..., et hoc ✓

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu lenś.

w gród. Goleskim r: 1454 № 524

54

Siedlisko = domus

cum domibus vulgariter ^{ob.} sredbysky] = ~~sa see-~~
dbyshy]

1454 Syn. Proc. 237

Siedlisko ~~§~~

✓ aream atrijs Sedlisko, in qua area dicta Thislavodie...
kmetiones resident..., tenuerunt et possederunt
Jacobus et Johannes... unam ✓

1456 Supp.

Helocel II № 3585

~~Krak 1456.~~

~~1407
966~~

Siedlisko

X

4 -- unam aream alias Syedlisko, in
qua Mathias Cussovius Kmetus residet

r. 1460, Arch. Ter. Crac. XV 66, 8

~~APKr, Terr. Crac. 15, s. 66, rep. no 8;~~

APP II 3585 (1456 r.)?

Ter. 15 p. 66 | 8

Siedlisko

Swythoslaus... resignavit suum brasa-
torium ... una cum tribus arcibus al.

syedlysky

1457 KsNbarz I ^{nr 427} 81

Siedlisko

Syzygostaus... resignavit suum bra-
satorium ab. myleszech una cum dua-
bus aris ab. szydlyscy ~~ab~~ circa
Szebrko una cum omnibus bonis
suis

m 426

1457 Kołłwarze I 81

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawycznye pospółstwo czyny czastokrocza
 rostargnyenye, w ktoremszeto bracza abo gynszy
 przyaczele na gnyew abo swar czastokrocza przy-
 45/ chodzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
 ludzy wzięły to w obyczay myeszkać w osobnosczy
 swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
 slvsza z rozdzeljenja oczczyzny, a to przez przy-
 aczele, aczkole tego dzalv przed oblycznosca
 krola abo xandza nye przywyoda. Ale czastokrocza
 sya przygadza, ysze geden pylnyeyszy gest syebye

Dział. 44-45

V (in propriis domibus separatim)

Siedlisko - *haemodasyndus*

Wiele ludzi wrężyło w obywateli myślników w osobności
swych siedlisk (share in dant's separation) ~~brat.~~ ~~45~~
45

^{Siedlisko}
Siedlisko

Tacomya stobz othe droga vyadnan, o kthoras
na myz zalowal, oth waqrodi podle
sryadliska thwoyego et Michala btahta thwego,
oth ymyenya dredricnego froth drasyanera
~~kop zagladu (s.), ysch tam droga myzdi
nye myata byr any bita.~~

1462 AKPr VIII_a 53

Siedlisko

Si non solverit, tum eius duo
area ab. szyedlyska labentur
super. Nicolaum

1463 Us N Warszawa ^{nr 588} I 144

Siedlisko

4 areae al. Siedliska
et 4. desertae

1427 Arch. Ter. Crac. viii 270, 23

27

Tr. Cr. viii, 270, 23.

Siedliszcze ?

Siedliszko ? dual.

Nicolaus Redony... legavit Jacobo
myelcxvh et dywye szethly-
szycze

nr 733
1470 Ks N Warsaw I 144

Siedlis ko

Yako

√ Komarska vyasoz... ma byz
thako vyelka jako Olchovinska
z myedrad, u lakach, ... vradach,
szedlisz kach.

1479 Gzros. (XLI)

Siedlisko

1474. (W 5, 136 r. 1479) Jakom ya nyeposzyathl szyedlyszka,
ogroda nałymyenyv napuchalach wvyaszanyv wých thamo gdzye
gye prauo wvyaszalo podla kxang szyemskych ythamo nathymtho
wvyaszanyv drew wlyeszye nyerambya gwalthem anym gych
wmnyegyszyl wwszythczech wwaszchnoszczyako kopa groszy wpul-
groszheczech (!). — yako ya tho wyem.

1479 Zap Wana nr 1474

Siedlisko

Habet villam Swyanthnyky ..., in qua non
habentur agri distincti in laneos, sed habentur
agri in pecies distincti et possessiones
in quatuordecim habitacula al. szedliszka
divisae DłLB I 89

Siedlisko

(n. villa)
~~Trampky, quarta villa . . . ,~~ in qua sunt
quinque cmethones^{sanctuariorum} seu sanctuariorum, et quinque
areae et habitacula seu szedlyska, habentes
agros impares, non in laneos, sed in pecies
distinctos DĀLB I 92

Siedliska

In qua (sc. villa) duodecim cuethones... et
duodecim domus et habitacula, alias
Siedliska, D. L. B. T. 91.

~~Siedliska (D. L. B. T. 92)~~ ^{marcam}
^{singulis annis quilibet per mediam}
quorum octo solvunt pro annuo censu, qua-
tuor vero per unum festonem pro annuo censu,
non habent agros in lanceos distinctos sed in
pecies

D LUG. Liber beneficiorum

TI str 91

24

Siedlisko.

Johannes cseszla resignavit domum
suam et cum tota area ad. sz
szedlyoskyem

1481 Ko. N. W. 22. T ^{nr 922} 192

Sicclisho

1579. (171^v) yako ya gdzye wydzenye bylo oral y vzythky pobral wszwem gdze my scha przeczyw Jacubowy mazowy doroczynemv wyecznym dzyalem dosthalo podzakladem viginti sexag. gr. in $\frac{1}{2}$ gr. a dorothym wssyedlysskv wwdowyem stholczv nyeporuschyl Thako my. — Jako ya tho wyem yze mychalowy tham gdze wydzenye bylo wyecznym ssha dzyalem dosthalo przeczyw Jacubowy mazowy doroczynemv sub pena vallata viginti sexagenarum gr. ythegom dzyelcza byl a dorothy mychal wssyedlyszku wwdowyem stholczv nyeporuschyl thako. — Jako yha przythem byl yze michalowy gdze wydzenye bylo przeczyw Jacubowy mazowy doroczynemv ku yego syedlyskowy (!) wyecznym ssha dzyalem dosthalo a dorothi michal wssyedlyszkv wwdowyem stholczv nyeporuschyl thako.my.

1485 Zap Wansa nr 1579. *in. it.*

Siedlisko

Nicolaus dedit Anne medium lanicum
agri... cum ortulana et sessione al.
syedlyrsko

1488 A67 XVI 211

1831. (741) Jakom ya szya vyethnala (~~abo vyethnal~~) y ro-
 dzyelyla (~~vyeezmen~~!) rosdzalem Malem zaborovyem, Sy ~~ke~~ th-
 lisky, rolamy, lassmy, bormy lakamy do maczyerzyna Syvotha
 pruess (viros vestros) maszye(!) vansche(!) y ya prze mascha
 Swego thoyesth anna S barbarum y Sroschvm¹ pruess yethnacze
 y dzyelcze pruess vyelmoschne et dobrze vrodzone and <r>zeeya (!)
 Sradzeyevicze Castellana sochaczewskyego byernath (!) koszyrskyem
 Sadzyem Sochaczewskyegem y Chrczonem kopythowskyem kthori
 rosdzal dzyerzedecz (!) many (!) podesthem kop zaklatydu (!)
 domaczyerzina Syvotha bor. (!)

14992ap Warsz nr 1831

— Jakossny(!) my vyethnaly y Rosdzyelyli anna sbbarbara y Sroschvgya² ynyenym(!) Ma(741^v) ley(!) zaborovyæ rolamy <Sythlysky> lassy borrmly aly do waczye-rzina(!) Syvotha thakonam pomoszy bog podestem kop zacladu przesmasche (p) Swoye. — Jakomy tho vyemy ysze ssya anna vyethnala y rodzyelyna(!) Sbarbarum yszroschha² przestythe yethnacze ut supra y przes masche Swoye.

1499 Zap Wanz nr 1831

Siedlisko - ager

kaszdide myast sinow Haronowich

A tak y po siedlyskach v y w przedmyeslyach Sfo-
sobnyy byly wozowye Bz II par. 31, 19.

v (per agros)

7059

Leop. po polach

siedlisko

Gumna ^{aut} siedliska = areas

B. ~~gumna a. siedliska~~

(Israel, ... dilexisti mercedem super omnes areas
tritici Dt 9.1)

1471 MPK. V 111

Leop: mibowales zaplatę nad wroptka gumna ptenice

Siedlisko = area

Damus eiam omnibus ^{nunc} incolis de nouo venientibus, qui desertas areas in ciuitate de nouo edificauerint, que vulg. Schyedycka pustka dicuntur, (1372) ~~1477~~
MMæ. III, 376. ... omnimodam libertatem

p. = potestaty bez wlasnicidai, opusfortatay

Piekos. KODEKS DYPLM. p. T I.

str, 376

Rok (~~1372~~ - c. 1477)

113

Siedlisko = antiqua area

Baheum in et super antiqua area vulgariter
Szedlysko dicta \hookrightarrow aedificandi ... conferimus ~~facul-~~
tatem. (1423) 1519 Samb. 13

\hookrightarrow qua ... situatum fuerit et locatum supra
rippam piscinae...

Siedlisko

ts. co Samb?

de Sambor (Nova)
Vladislaus II ... oppidanis ... privilegium
super balneo in area Siedlisko penes
braseatorium ... constituendo donat

(empl. 1123) XVI p. for. Matz. IV 3 ~~Supp~~ nr 566

Siedlisko

Adidit etiam idem dux eidem Alberto
arcam alias siedlisko \hookrightarrow pro domo sibi
construenda, tali conditione expressa, quod, si
prefatum Albertum vel eius successores predictam
advocaciam vendere contigerit, extunc predictam
arcam pro se idem (1443) 1617 Arch Slaw II 167
dux reservaverit

\hookrightarrow in fine ville Tove

Siedlisko-area

~~If early Lincolnian material (in area)~~
Sebrauri wrotko Sebrauze Spolu na sredytko
ol wukadu skucera swyptey bronizy i rzeckly
BZ II Sdr. 9, 38. ~~Credna sredytska, gert
gert przed swyptey bronizy koczylab. 9, 41.~~

7058

kop. plac

Siedlisko - area

Ozedl na syedlysku (in area), gest
gest przed swojym broniem koscielnym

BZ II Esdr 9,41

leop: na placu

Siedliszczy

Yakom ja *sam o smch ~~ty~~ nye *za ganyalt ~~ty~~
trzemy ~~ty~~ pluzycza my dwu czasczu nyry,
jedney *sye dlyszczey a drugyey dlugyey

1473 Zap Warsz nr 1360

1519: Jako ja nie otworzyła jamu temu działu działem swoim siedlicz-
nem

1529: ani przykazażem tej to czystki jego ku ogrodowi mojemu siedlicz-
nem gwałtem

Siedliszere

Sieliszere = villa

Dedimus et concessimus

√ Villam alias Syeliszere, dictam Holyn. (1391)

1537 Kod Pol. I 260.

Копыце

Władysław... ciusdam Lyen dyak... villam Holyn
in districtu Sydacovicensi sitam donat

Siedlisscre

Do... ascribo... campum peres
curiam meam alias syedlysch
cre una cum prato... tenui, possedi

(1483) Hod Hil 387

Siedliszcze 3

Do et lego terram meam propriam siedliszcze, in qua sita fuerat aula mea antiqua podle drogi (1491) Kod^{Wil} I 434

Siedliszere^s

4456 Nobilis Thimoffey . . . tenetur
quadraginta marc. gso. Johanni . . .
in quibus sortem suam hereditariam
in Borschow, Priemislani in dworzysca
et syedlyscra ~~in distr. Leopold. Sitawa~~
inveciarit.

~~ARCH. XV.~~

1497 AGZ. XV, 550.

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1497. str 550.

560

Siedm cf. Siedem

Siedmadzessic

6

Et si pro eisdem sexaginta mar-
eis deberent citare, tunc pro
expensis sibi debent dare
marcas, quas et predictas
sexaginta marcas sub

penis syedmadzessyos
y pyethnedzesse tenentur
sibi dare ad natale Christi,
videlicet ad secundum al. tri-
ginta marcas dare se obliga-
verunt. V 1437 AGZ XIII 48

Medmadressyanc

②

Et si non solverunt, extunc in
duabus septimanis tenentur
sibi dare capitalis pecunie
sexaginta marcas. Et si
se pro eisdem sexaginta
marcis darent citare, tunc
pro expensis debent sibi
dare marcas duas et pre-
dictas sexaginta marcas sab-
penis medmadressyanc y pyetho
medescra tenentur sibi dare

1437492 xii 49

Gedmadiesciae f.

Gedennascae

Giedmanadrists f.

Giedmanadrists

Giedmanadriescia ♀.

Giedmanascie

Giedendriesigt f.

Giedendriesigt

Podmniejszość ϕ .

Podmniejszość

Giedendriesigte

d. Giedendriesigte

Giedendriesta f.

Giedendrieste

Гидрометрические ф.

Гидрометрические

Giedmensdienīgt f.

Giedmensdienīgt

Uedmidnesigt d.

Uedmidnesigt

Piedmidnesisic f.

Piedmadnesisic

Siedmidziestá of.

^{drześć}
Siedemdziesiąty

Gedmiedrisigt f.

Gedendrisigt

Siedmiedrierte cf.

Siedemdierte

Piedmiednesiet f.

Piedemadnesiet

Siedminadziessia cf.

^{nesia}
~~Siedemdziesiąt~~

Bedmisdnesist f.

Bedendnesist

Siedmiodziesta

cf. Siedemdziesiąt^{na}

Siedmier v. Siedmioro

Siedmiory

Day.. wyerzaczin siedmiora Swyathow R. xix, 94.

siedmiór
Siedmioro

Jaom ne kacal Sandriwoyewim ludzem w sandz sedmora
coni 1404 piek. 230.

Piek. V 230

^{niedmior}
Siedmioro

843. (15) Jaco my[a.....ta]ko yedn[acz]e sz Stanislawem
vyednaly [eze] myal [polozicz] sedmyoro yedna[ne] < sbracza >
[a stanislaw] czworo swoy[a strona]. — (15^v) Jacom ya talo
vyednal Tworka sz Stanislawem, eze myal ~~(plo)~~ polozicz szedmyoro
yednanye sbracza, a Stanislaw swoya strona czworo.

ca 1445 (2) Zap Warsz nr 843

✓ leg z swoją

✓ (pro talem)

o.c. nq. w. n. b.

Siedmiano

Spowiadam srya ... czom grzeszył,
yżem nyepopelnya (t) szyetk morganą
nylossyendzą bożego Spow 6.

war. af. siedem.

Siedmioro

Coim grzeszył, yszem niepopelnia
szkethmorga myloszyeroda bozego

XV Pamdit. XXVIII 304.

Spow 6

siedmioro

Taco mÿ etc. Jaco [[czo]] czfzo (360 v)
km{y}ecz moÿ zayal dobythka |
fzedmoro fcotha Janowi trzebe|czfz-
kemv ten zayal wzwem | fzÿcze.

1427 koscien^{nr} (1290)

Siedmioro

Nmeuz moy zayal dobytkka sredmoro skotka.

1427, Przyb. Kośó. 20.

~~14~~, Pick. Kośó.

siacómioro

erga dominam Kocalewska, qui sic

Tako mÿ pomozi. etc. Jaco ezom |
wizal fedmaro conÿ paneÿ koka-
lewkye albo gegey ludzem thym |
wizal [fzw] wzapufcze wzagajö-
nem nawelgem Sepne atham | byl
ge[ch]{g} pan moÿ neothpufz|czył.

1427 Kocalewska, m 4303

Siedmiors

Wszystk sedmioro kony

1428 Przel 21

yaco esz moym kandyda Przel nr 887
kony y dwa wozny wszystk sedmioro
1428

Siedmoro

Mikolaj... zayant... czelanth
szedmoro ¹⁴³²⁻¹⁴³⁷ Pysdry Boes Mist. xv
246.

Yako Mikolaj... zayant... sto
owycie przez trozga, a czelanth
szedmoro
1432 Pysdry m. 1040

Siedmioro

Yako szom zayal sedmore kobył pana Kyelczewy^h

tom zayal w moży scodzye

1444 Pysdr nr 1208

Siedmioro

Abraham obrow siedmioro ^(septem) yag-

myót stade y postawy na pa

myócs Bz Gen 21, 28

Siedmioro

Jacom ya nye ^{cc} ueratl
sedmyorga cobil xon zantom w gych
1464 Gyps. LXV pusczy

sp.

Siedmioro

Jako miły Jesus nakarmił czterech tysięcy
luda... [2] siedmiorga chleba a 2 małej rybki
Rozu. 359.

siedmioro

Joleom ne naxsil pam
Andrzejewi siedmioro biala
y siedmidzesyauth

1420 ¹⁸⁹⁵ VII m
1895

Siedmioro - Septem

~~Abraham, obrew siedmioro yagnyjt stada y postacy
na pamyer Bz Gen. 21, 28. Wozmyer slobo siedmioro
a siedmioro samrow a samyer (septena et septena)
ib. 7, 2.~~

Bz Gen

7363

Siedmioro

Jakom ne ranczil panu Andrzegeui siedmyorga
leidla y siedmidzesyanth 1420 Tpraw. VII, № 1895.
~~Krzyszp siedmyoro kong 1428 pow. 21.~~

Siedmioro = septem

Terre nie rumicie & pişciora chleba pişci (!)
luda sakarmiana... ani [2] siedmiora chleba
artyry tyrişce luda! [nordum intelligitis ne-
que recordamini quinque panum in quinque
millia hominum... neque septem panum in quatuor
millia hominum?] Rom. 361.

Siedmioro = septem

At miły Jesus im reht: wiele chleba ma-
cie? At oni rekli: siedmioro... a wri q-wry
siedmiora chleba... i dat swym ruolenikom
[Et ait illis Jesus: quot habetis panes? At
illi dixerunt: septem... Et accipiens septem
panes... et dedit discipulis suis] Rom. 359.

Siedmiro cf. Siedmironasii

Giedmionasė &

Giedmionasė

Podmionosci f.

Podmionosci

(Siedmironasië)

Potr w sol... sedmironaere scota

1403 Hube. ~~103~~. 103.

Jaco... Potr w sol moc, gwalt em
Marcsimovi sedmironaere
scota

Siedmioronaście

Yakso ezson wazyół. Lemeczem
pana Mycolagerim szedmoro-
noezere kony thim zayół
w may lancze

1428 Kal nr 999

~~Siedemnaście~~
~~szedemnaście~~

Yako czszom zayanl szedmoronaccze kony, thom

szayanl na szzwem prawem w szzkodze

1432 Pyzdr nr 1043

Siedmiory) cf. Siedmioro

"

siedmiör

Othosch na

kroteze masch o sýedmyörim blogoslawyenstwýe,
kýe gest.

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 248.

XV med.

~~Kuvio 224h~~

~~32 / Rozpr t. 22 str. 248.~~

~~232~~

Siedmiór-septuarius

ex. XV)

Day... wyeraerim sethomyora swyathora (AKLit. III, 106.)
(sacrum septenarium)

XV ex AKLit III 106

Siedmiory)

Duch swąthy v nyey odporzwał
y napelnyl ją siedmiorym myłom
szerdzym ducha swątego Róm. 9.

siedmiór
Siedmiory - septem

Ta modlitwa ma w sobie ośm części.
Pierwa część przywodzi ku miłowaniu
boiemu... Potem następuje siedmióra
prośba [prima est captatio benivolentiae,
quam sequuntur septem petitiones] Rom.

276.

Siedmiory

Siedmiori = septenna (septena, ~~reticula~~)

~~Septennarius = septenna~~

kal.

1471, MPKJ: V 43

(septena reticula)

III Reg 7, 17

~~XII, 17~~

III Reg. VII

Siedmiory

Schiedmyori — septenna (septena retiacula)

ИИМРКҮ̄ 43

syedmyori — septima B. (dub.)

ib. 43

Siedmiory

Syedmyory = septemplices ^{B.} 1471, МРКҮ. V, 81.

(Eccles 20, 14 septemplices)

Siedmiory

~~(not siedmiory)~~

Schiednyerzi (i. f. = septemplices

~~Siedmiory~~ (hel.)

1471

MPKJ, V, 51

Siedmypiadek
Sietmypiadek

Ego... do... tributum mellis
post mortem meam, prout sola
utebar de villa Comysz, tres
pullas, unam que vocatur
vstaw, aliam sriethmypiadek,
terciam sryescripiadek

(1489) Kod Hil I 423

Giedmkoć f.

Giedmkoć

Uitmanacé f.

Uitmanacé

Siedmnacie cf. Siedemnacie

Siedmradkiesigt of.

Siedemmedkiesigt

Siedmnadziesiątka cf.

Siedemdziesiątka

Guidennadrieste d.

Guidennadrieste

Siedmnadziestá of.

Siedemnaście

Giedmadrēšcē f.

Giedmašcē

Giedmācīe q.

Giedmācīe

Siedmset cf. Siedemset

Giednacie f.

Giednacie

Siedzac' cf. Posiedzac'y.

Siedziąca rada -

v. Osiadła rada

Siedzenie = sessio

^{Ty} Roznal ge^o sedzene moze v. 138, 1, sim. PuE
(sessionem meam) y wkrzesene moze

BP: 74 257 unia y dy siedam i kiedy wstaj

Liedzenie = situs

Ad quantum ad situm } yetko ku sredzenju.

XV, Lab. 523.
med.

Liczenie = sessio

Liczenie Marjej albo słuchanie słowa Bożego
powyżono jest nad sibię jej siostry [sessio
autem sororis illius audientis dominum praclata
est a domino ministerio marthae] Rom. 334.

niepełnie.
przeżywanie.

~~in provincia~~

Petivit enim hec mulier premium aucto meritum, credebat enim filiis suis iure debito regnum dei eis possidere eo quod amici eius erant, sed pompam eis querebant
in sessione ~~in sessione~~ ad
dexteram et ad sinistram
XV p. post. R. XXV, 179.

~~Brückner Kaz. Śr. W. 3.~~

~~Boz. 25. str. 179~~

2568

~~Ass. 414. h. 267.~~

Siedzenie - sessio

Będzie wskazać samego sygnatury ~~par~~ do trzeciego
dnia RZ. I Reg. 20, 19. V (recipietur... sessio tua)

7367

Wskazanie: o miejscu twym będzie się pytać aż do dnia trzeciego
Będzie wskazać: do dnia trzeciego ulotki się wstąpi

Siedzenie

Schiedzenie = sedes

(transierunt cursim. Gaba sedes nostra, obstupuit
Rama Is 10, 29)

1471

MPKJ.V.88

Waj: przeliegi w lot, Gaba mioszkania narze, Humiada sig Rama
BP: otrolyli parbis, w Gaba nocny obiz rozbili, Rama radziata

Sierzenie

Ille vobis ostendit

✓ renacu lum, szyc Dre nyc, grande nimis
(Luc 22, 12)

ca 500. yH, D 380.

Wz: ou wam ukaze wieczernek wielki usiany

DP: ou tak wshate wam sea gonne duin sal. r safami

Siedzenie na nieczysty: recubitus in coena

Między wysze siedzenia na nieczystach

[anant autem primos recubitus in coenis]

Poln. 417.

Wuj: między pierwsze siedzenia na nieczystach

BP: lubie pierwsze miejsca przy stole i pierwsze krzesła w synagogach

Niedzenie

loca ~~Źedzenia~~

Secundi sunt ypocrite, qui amant primos recubitus, ^{gl.}
in cenis

XV med. Gł Wroc 38r

Siedzenie

Patlibi twój brat zobowiązał przedal
siedzenie swe (possessiunculam suam)
a dczalbi bliższy jego, może vicopycer

BF Lev 25, 25
rim. ib. 25, 28

Wuj: sprzeda majątko twoje

BP: jeśli twój brat zobowiąże i sprzeda coś ze swojej własności

Niedersee-Passagio

(Passagio)
Syedzenyegich a prebivanye bilo gest Bethel BZ
I par. 7, 28.

7368

BP: ich poriadok i mijsce zamieszkania stanowiszy:

Siedzenie

18. yaco Jadwiga dala Jafzcoui¹ volne
fedze|ne awtem geg fzaftawnik gemu
vadzi | ywigana gÿ ftego fedzena

Zapiska skreślona w rkp.

¹ *Hube 14: Jazzkowi.*

1401 Kal nr 18

1/11 r 84

Siedzenie

18. yaco Jadwiga dala Jafzcoui¹ volne
fedze|ne awtem geg Izaftawnik gemu
vadzi | ywigana gÿ ftego fedzena

Zapiska skreślona w rkp.

¹ Hube 14: Jaszkwici.

1401 kal nr 18

i ni v 88f

Siedzenie

Yaco

Jadwiga dała Jasiowi^u wolne siedzenie a w tym geg
szatawontk gemu wadzi y wigana gy^s tego siedzenia.

14.01 ~~Hubo. Kal. 18~~ Kal nr 18

Podzecz[or]yn<n>ych

-----55b
 czo gy nayał v /8/ opyekal-
 nykow Podzecz[or]yn<n>ych sprz-
 yszwoleną /10/ gych math-
 ky ktorassz /11/ ma czwart-
 hą cząszcz te/12/go domv a
 gesth andrze/13/yewa zona
 abydlyl /14/ sznym przesz-
 zyma wtem/15/sze domv a pr-
 zeczywo /16/ themv Podzecz[or]yn<n>ych
 no /17/ dothychmyasth nycz
 /18/ nyemowyl Podzecz[or]yn<n>ych /19/
 ya wthem domv Podzecz[or]yn<n>ych/20/dze-
 [cz]nyemyecz do tego /21/
 czasv.

Siedzenie

(pro yakoszem)

yago szem gy nayał? czy czo
gest prawo

OrtOssol 42,1,w.7-21

Podzecz[or]yn<n>ych

Podzecz[or]yn<n>ych

Siedzenie

Bb

sędzią włożonego, to jest oracowski godnego a
sądownyjski drugiego; y też starostę jego, myśsz
kaszę swego sędzią.

/21/. O godzinie syedzenia.

(Sul 24: o godzinach
siedzenia a wazdrenia
sander)

/P/yrwey ten był obyczaj, yżli any godziny
any czas trzymane przy sądach, a czastokrecz
czy, którzy mieli czas sprawiacz w sądzie, alysz
po obiedzech obszarwszy są a opywszy są,
przychodzili, którzy czastokrecz stolecs sądowy
nagabali a sprawiedlywoscz ewszeiky zatraczali.
Przeto aby czas y godzyna sadom była sprawiedlywa

Siedzenie

Si autem volumus a deo exaudiri 卐...卐,
debemus habere sex condiciones : Quietam
,szyedzenye,
locacionem membrorum et sensuum XV p.post.

GlDom 86

Siedzenie

Primo, debet fore quieta locacio, szye-
dzenye, ex devocione XV p.post. G1Dom 86

~~A~~
Siedrenie
cessunt Felici in Dlogye ... fritina
proit curiam, molandium in
Dlogye, caminata in antiqua curia
retro turrim et stuba cum Sze-
drzenie. 1500 AGZ. XVI, 302.
; ArchB. XVI.

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1500 str 302

334

Siedzenia

Nauwscie narz, gęstly ten powód dowyer ukoral takym thych
Aramow w murze siedzenym Ont. Wiszn. 298.

Siedziane

346. ~~St. nota, quia~~ Rogusfal kmetho libera-
tus est per iudicium ab omni impetitione
iuris terrestris, ut puta Wstane exga Nico-
lamm ~~siatum soliki~~, sed Sedrane debet
soluere in sex septimanis } 1415 } Cap. 60.

[T. p. w. i. n. i. c. h. i., Wolna 11: unicum ^{z yst. e. c. p. n. e.}
Kmieci]

Księga ziemi czerskiej str 60

Zap. sad. CZERSK r 1415

bednie

2 w rocznik sedry, poczyna

TV med RRP XXIV 302
w. 159 v

Siedzięc

Beatus ergo Petrus sedit, sedit
yest in his tribus ^{causis} ~~causis~~ ^{causis} ~~causis~~
Primo sedit in cathedra regali, quia fuit ~~princeps~~ ^{summus rex} ~~secus~~
do sedit in cathedra sacerdotali...; tertio sedit in cathedra
magistrati

ce 1420 RRp XXIV 85

K. 620

Siedzieć

Moui to slou(s) albo sedzicim,
albo spoczim, albo lezocim

Ksw. br 11, sim. ib. 15

Siedzieć

Sedocy są, gix są k dobremu
oblenaić

Ustwo br 12

Siedzióć

(Słapy, bo na bódóca dobro ne glódał.)

O gemre piše sulti Lucas: Cecus se (debat secus viam).

Sedese, bo u doł ^{rote wozemijaniem} ~~pramijem~~ labował. Niv. br 21.

A Hřecegy uidał ełżechiel na artokeu słocy
sedócego du 17. Sedócy są, giz są k dobroemu
oblenaiq' br 12. Mołaij do słoty albo
sedócin, albo spócin br 11.

Siedzieć - sedere

Błogosławoni mójst, ien... na stolcu
naglego spadnena ne sedzał iest
(in cathedra pestilentiae non sedit,
Pud: nye syedzał)

Fl 1.1

Siedzieć - sedere

Sedzisz (sedens) przeciw bratu
twemu molwil ies

Fl 49, 21, sim. Pus

Bl: rozsiadłszy się obmawiał swego brata
Et: rozsiadłszy przeciw bratu swemu

Siedzieć

Szyedzać (sedens Luc 5.3) na-
wzrost. z łodziy thlvscze

Ew Jam 306

Siebiec

2

(Christus) przyszedł (in iudeam
vidit filium alphi) na onę stronę
dz. 20 ex XV MPKJ II, 318.

Yhus przyszedł do onę strony ...
szedł na krawędź wolens sobie
odpochnąć ib.

Tam siedzący przysła do niego
młody samaritanka ib.

XV ex. MPKJ II 318

Siedzieć - sedere

Przeciwko mnie mówili sę,
gł. siedzieli we wroczedh
(qui sedebant in porta)

Fl 68, 15, sim. Pust

BF: siedzący w bramie przeciwko muru płotki
LF: którzy przesiedują w bramach miejskich

Liedriei' = sedene

Bo siedzieli ksianzanta (etenim sederunt prin-
cipes) y przerys mnye mowili. MW. 6b.

Bo ^{sederunt,} sedzeli sō (Pus, 118 6b: wyedzely)
kxōsōta, przerys mne mowily

Fl 118, 23

BT: mpyi sietu i praciu mnye mowis
FP: peltani ksianzanta praciwko mnye sō zuzewiaja

Siedzieć - sedere

Wstańcie, gdy *sedecis bódzecie
(postquam sederitis), gdyż jesteście daleko
bolesnymi

Fl 126, 3, sim. Puf

siedzieć

Taco mi pomofzy bogy † Jaco to
fwacz|czø Jaco Bawor ne zabil
Swantho|flawa milezancz. fzedancz
polenego^a).

a) *Piek. 210*: pole nego.

14 a kóścian nr 181

Stredce

B. ne sabil Ivanhoslava mileranuz sredener
pole nego.

1401 ,Piek. ~~K. 74~~ 74

Siedzieć

Ano wszdy wydzó, gdzie czszny szedzy, kasz-
dy gy sluga nawedzy Słota w. 35

Siedzieć 'sedere'

sedens secus pedes domini (Luc 10, 39)

* sedzacz podług panskich nog

gl. XV, Pamlet. XXVIII 308.

(med.)

Siedzieć = sedeo

Marja... siedząc u nog Boga wszechmogącego,
słuchata słowa jego [sedens secus pedes Do-
mini, audiebat verbum illius] Róm. 333.

Siedzieli -

Astinit, syedry, regina a dextris tuis in vestitu
deaurato (Psalm 44, 10)

Syedry - astinit

~~XV~~ SKYV 283
med.

BP: po trzej prawicy stauera królwa, wuj ts.

Siedricé

Wyazer nam potk^hkoserolem przedal

Alekry w. 99

Siedzieć - sedere

Lepak syć gest genu pan bog syawyl
w podolu Mambre a on syedzy we
dozwycach (sedenti in ostio) swego stannu

BZ Gen 18.1

no maet dohany
+ usiqid.

Siedzieć - sedere

Tedy wskazywały kamieniem palossyly
poden, na ktorem siedzial (in quo
sedit)

BZ Ex 17, 12

Wuj: na ktorym usiadł
BP: on wie: usiadł na nim

Siedzieć - sedere

Ktoregoś wzawski oslicza prostrati
syd kw sokenye y zetroe nogb se-
dzącego na sobie (sedentis)

BZ Num 22, 25
sim. ib. 22, 27

Siedzieć - sedere

Μαίφορ τριηδρηεστυ σινος σεδηθε-
ce (filios sedentes) na τριηδρηεστυ
οσσηλοτοδι

BSZ Jud 10,4

BP: ktorzy siedzieli na 30. miejscu osiady

Siedzieli - sedere

7369

(sedere facite)

Porikaruzę post a karuzę syedzeur ^{Nabotowcy}

myedzi xrodzenzimy lyuda ^{Bez III Reg. 21, 9.}

^{sim. ib. 21, 12}
Panyc borre itrakelcki, gen syedize na Cherubym.
ti qer bog ib. ^{IV Reg. 19, 15.} Syedzeur na zemcy ib.

Jer. 13, 18 (Prof. 4, 30) / ^{Tocz virent lud z Egipta, ienre}

ieit prakit wircch zemyc, procciwko myc sye-
dzozer ib. ^{Num. 22, 5.} Wydzalem pana syedze (ve-

dextera) na skaleru swem ib. ^{III Reg. 22, 19.} Delicra :-

zeture nogi sedezego na sobyc ib. ^{Num. 22, 25.} Martoz

trzydziescy sinow syedze na trzydziescy oszlyptat ib. ^{Judic.}

104. ^{Sinowyc sway.} ^{kdz syedzeur syebyc na bronyc}
ib. ^{IV Reg. 15, 12.} Bito ser mus ^{delicera} na nyemem

syedzal ib. ^{Neh. 2, 12.}
^{BP: Nabota zardate na Cherubym myj.}
^{zcu puzim ludu}
Syedzeur, yeta wyclytkym glawca ^{plekas} ib. ^{Jer. 21, 16.}

Siedzieć - sedere

Przywiodsz(y) dwa miasta... kata-
ly gyna siedzieć przeciw gemo
(fecerunt eos sedere contra eum)

BZ III Reg 21, 13

BP: usiedli naprotiw niego

Siedzieć - sedere

Pozyskli są dwa anioły wysłani do
Sodomii a Lot siedział w miastecz-
skiej brance (sedente Lot in foribus
civitatis)

BSZ Gen 19,1

Siedzieć - sedere

Sydzęcy yola wyelykym glo-
sem plahact (sedens contra leua-
vit vocem suam et fleuit)

BZ Gen 21, 16

Siedzieć

Y rze(k)l krol y krolowa, a sye-
dzala pole jego (quae sedebat
iuxta eum)

BZ Neh 2,6

BSP: Krol, u którego boku siedziara krolowa

Siedzieć - sedere

Dobitczø nystadne nys bilo se
mnoø gedno dobitczø, na nysnem
syedzal (cui sedebam)

BZ Mel 2, 12
sim. ib. 2, 14

BP: którego sam dosiadałem; na którym jadałem

Siedzić

Yako Jan nyc szyl any rany Mathiam Kólaczka, w
na jego wosze sz nym szedracz

w badacz sz nym w thowozysthury y
1470 ~~Hoff~~ Zap. 71
tomiz Mar

Siedzieć - sedere

Nzrzawski Judith Oloferna
a on syedri pod podryebym
(Holofernem sedentem in coropco)

BZ Judith 10, 19

Siedzieć - sedere

Poko^(o)życie syć a syedzycie ⁽ⁿ⁾a
sterny (humiliamini, sedete)!

BZ Jer 13, 18

Siedzieć

Schiedziely = residebant

(quomodo occurrerit, sc. Amalec, tibi et extremos agminis
Fui, qui lassi residebant, ceciderit Deut. 25, 18)

1471, MPKJ. V, 30

~~Nie stały a nie schiedziely - non residebant (rotae)~~

~~ib. 103~~

~~Dot. 227~~

BP: na wytykła wyciętych wlokących się na końcu
wuj: którzy ustawili odpoczywali

Siedziec

Ecce rex tuus venit tibi mansuetus et sedens super asinam et pullum,

~~no~~ krol twoy pridre
tho bye srmyerni y sryedracz
na osryeri y osrlacru
filium subingalis (Mat 21.5)

XV p. post
R. XXIV, 98

Pet Łeb F. №519 okładka

Br. Kaz śrw 1 str 57

Rozpr 24 94

3196

Siedzieć - sedere

~~W~~ Juref... wreko jej: siedzi, dieriny
klusie, a nie mówi pojedynczo słow
[sedere] Rozn. 62.

Siedzié = resideo

Książę Afrodyzy... znalazł dziewicę Marię
siedząc a ona siedziła siedziątko na łonie
[Dux Affrodisius... invenit virginem Mariam
residentem] Rozm. 94.

Siedriéc = discumbo

A miły Jęsus rekt k nim: karycie lu du
siedriéc [dixit ergo Jęsus: facite homines discum-
bere] Rom. 349.

Siedzieć

Precinget se et faciet illos discumbere sye-
dzyecz

XV p.post. RRp XXV 180

k. 276r

Siedzié

Kiedy juze tako siedziat [12] rawigranena
oczyna, tako ji napirwej uderzyt jeden
miedzy oczy piścia Form. 731.

Siedzieć

Ten istny rycerz... rekt: Krolu miłosci wy,
kiedyś mię był postał do Jerusalemu..., tedym
widział siedzące Jhesusa na ośle Rom. 752.

Siedzieć

ukazaly sze gym rozny... yerykowe
yako ogyen, szyczať na kasrdem z nych-
apparuerunt illis disper̄tite lingue tanquam
ignis, sedit̄que supra singulos eorum.
(Act 2,3)

XV med. SK) I 89

Piedzieć = residere

Na kim uż rysz ducha świętego sta-
piwszy w gotąbnowem wyobrażeniu sie-
dząc, ten si będzie krzcił duchem świę-
tym [in quem spiritum sanctum de-
scendentem videbis et in specie columbe
residentem, hic in sancto spiritu unctus
non baptizabit] Rom. 193.

Siedziec

~~gloria coram simul discipulis~~

~~benignitas presertim predicatorum.~~

~~er kimi *predrocrimi~~ ^{Tunc erit tibi gloria coram}

~~simul discumbentibus ca 1420 R. xiv, 81,~~

~~Yag. nr. 12 g. p. 2.~~ (Luc 14, 10)

~~Br. Kar. srow. I. 44.~~

Rozpr. 24 str. 81 poz. w. XV

2219

BP: wposobreniadnikami, wuj: przed miedem niedroczymi

średnie

Pytali średnich ^{dotcz} odrobione pyta
grupy gedzyc 1433+8 akPr II. XXXII.

Siedzieć - sedere

Gdzie siedzieliśmy na garnuszku
mięsa (sedebamus super ollas carnium)
a gdzieś dyleb w szytost^zry

BZ Ex 16, 3

Wz: gdzieś siedzieli nad garnuszkiem
BP: gdzieś siedzieli przy garncach z mięsem

Siedzieć

Vt ~~yako~~ cognouit, quod accubuisset,
 by szyedzal a yadl, in domo [in domo]
 Phariseii, attulit alabastrum vngenti
 et stans retro secus, ~~w tyle podlug~~
~~podlug~~ pedes domini lacrimis cepit
 rigare, ~~maozacz y vmyvacz~~ pedes eius
 1456 ZabUPozn 113 (Luc 7.37)

Siedzieć

Et ceperunt, qui simul recumbebant,
szyedzely, dicere in se 1456 ZabUPozn
(Luc 7, 49)

113

Luc: accumbabant

Liediec'

Gdybych ja myśla siedzieć ko
angielskiemu stol, Naw. 12.

gdzie two thy, myły gospodnie, duresch
naharmyer... twoego bostwa slobkoscya

Siedzieć = discumbere

Kiedy siedziat w domu, wiele jawnych
grzeszników i innych grzesznych ludzi
przyszło i siedzieli z miłem Jezusem
[discumbente eo in domo, ecce, multi publicani
et peccatores venientes discumbebant cum
Jesu et discipulis eius] Łom. 294.

Siedzieć = discumbere

Tedy wredszę w dom onego licemiernika
i siedział [et ingressus domum Pharisaei
discubuit] Rom. 319.

Siedzieć na stolem = accumbere

Także niewiasta... wzięła awszy, sie mi ty

Jesus siedzi na stolem u (y) Simona, wzięła
stojek drogiej maści, stojący s tytu u jego świę-

tych nog i powęła krami jego święte nogi umywać

[ut cognovit, quod accubisset in domo Pharisaei]

Rom. 319.

Siedriéi okolo stola = recumbo

Krol sie rasmęcił poredy przysięgę i tei
poredy, ktorzy siedrieli okolo (!) stola i ka-
rat dać [et contristatus est rex; propter
iuramentum autem, et eos, qui pariter recum-
bebant, iussit, dari] Rom. 347.

Siedzieć na stolem i discumbos

Ustydżąc to jeden, który tu siedział na
stolem, rzekł ku miłemu Jesusowi [haec
cum audisset quidam de simul discumben-
tibus, dixit illi] Rom. 382.

Siedzieć na stol
~~Siedzieć na stole~~

A gdyż była już godzina wieczery,
siadł. A gdyż są siedzieli wryjony na
stol, rzekł im: ... Rom. 529.

Siedzieli przy stole = discumbos

Ale ni jeden tego nie wie diał
s siedzących przy stole, na co by on to
jemu rekł? [hoc autem nemo scivit dis-
cumbentium, ad quid dixerit ei] Rom. 553.

Zejsc
Zje

poswo. pod Sireolied.

^(e)
Nv srydraeremo ryceerewy = equiti moranti | 1465 |
R. xxii, 17.

Prefectus adest, equitumque moranti, et
militum paucanti in sry(e)draeremo ryce-
erewy, imperat ut pugnet

Siedzieć

(sc. boga wstępującego)
A trece gyuidal [uidal]
Ezediel na uisokem stolcy
sedzącego

Ksio do 17

Siedzieć - sedere

Bóg siedzi na stolcu (sedet
super sedem) swótem swoim

Fl 46, 8, sim. Pul

BP, BS: bóg zasiada na swoim świątym tronie

Siedzieć - sedere

Synowe gydi ast na weky
bōdō * sedecz na stolcro fwozem
(sedebunt super sedem tuam)

Fl 131.13, sim. pul

Wł: zasiadać będą na twoim tronie

Siedzieć - sedere

Szermuje wszystko pirwoodne roszemy
egipskiej, ot pirwoodzonego ffarao-
nawa, genste stedy (sedet) na stol-
cu jego

BY Ex 11,5

BP: rasiada na tronie

Siedzieć - sedere

Gdyś królował siedzący na
stolcu jego (cumque... sedisset
super solium eius), był wrzitek
dom Bazow

BZ III Reg 16, 11

BP: id, roślak królem i zasiadł na jego tronie

Siedzieć - sedere

Wydrzałem pana siedząc na
stolem swoim (dominium sedentem
super solium suum)

BJ III Reg 22, 19

Wydrzałem Jahuwe siedzącego na swoim tronie

Siedzieć - sedere

Umarł Joas... a Jeroboam sje-
dzał na jego stolcu (sedit su-
per solium eius)

BM IV Reg 13, 13

BP: na jego tronie zasiadł J.

Siedzieć - sedere

Sinowye twoy... bōdō syedrecz
s cyebye na tronye israhelskem
(sedebunt super thronum Israel)

BTZ IV Reg 15,12

RP: bōdō raniadai na tronie

Siedzieć = sedeo

A ja sprawiam wam... królestwo... abyście siedzieli na dwanaście stołców siedząc (!) dwójce. Wasze pokolenie izraelskie [et ego dispono vobis... regnum, ... ut sedeatis super thronos indicantes duodecim tribus Israel] Rom. 559.

Siedzi

v I temy^{to} okreduje^{to} geul bita dzeniara barsu polena sredala
Gn. 5.a.

Ukazalac mi gest ona naprecif duncoru okropk
stothy byla a v

Siedzieć - sedere

Sedzi ^(sedet in insidiis) we sroczys bogatimi, w
tajniczad, by ubil przewinnego

Fl 9, 29, sim. Put

EP: siedzi zacmajony w oplothach
Bl: near w radeatce przy drogach

Siedzieć - sedere

Ne sedebat iesm (non sedi) s radę
prostnoscę

Fl 25, 4, sim. Put

BP: nie zaniadam porząd ludzi kłamliwych, BT: z myślni nieprawy

Siedzieć - sedere

Se zlimi ne bōdō sedzecz
(non sedebo, Put: nye syede)

Fl 25, 5

BP. ET: z nierozumianiem nie przeobraja

Siedzieli = sedere

(qui sedes super cherubim)

Gen 1, 2. ^{syn. Pul, MU 130 b} Bog ^{Fl. 79, 2.} ~~siedzi~~
na stolem ^{Fl. 46, 8.} ~~siedzi~~ ^{Fl. 46, 1. BZ} przeciw
bratu swemu ~~motwili~~ ^{Fl. 49, 21.} No ~~siedzi~~
i sm ~~radz~~ ^{Fl. 25, 4.} ~~prosznacy~~ ^{Fl. 25, 4.} ~~Blagotawni~~
~~mi~~ ~~sz~~, ~~ien~~... ~~na~~ ~~stolem~~ ~~nap~~ ~~stolem~~ ~~sedzenia~~ ~~na~~
~~siedzieli~~ ^{Fl. 1, 1.} ~~Na~~ ~~wiezach~~ ~~Babilon~~ ~~sk~~
~~kamo~~ ~~siedzieli~~ ~~gromy~~ ^{Fl. 136, 1.} ~~Prze~~ ~~czar~~ ~~ni~~ ~~nie~~
~~motwili~~ ~~sz~~, ~~giz~~ ~~siedzieli~~ ~~we~~ ~~wrozek~~ ^{Fl. 68, 10.}
Aby ~~siedzieli~~ ~~se~~ ~~kr~~ ~~sz~~ ~~sz~~ ~~sz~~ (!) ^{Fl. Ann. 12.} ~~De~~ ~~ci~~ ~~mo~~ ~~gi~~
~~ku~~ ~~wernim~~ ~~same~~, ~~bicki~~ ~~siedzieli~~ ~~sem~~ ^{Fl. 100, 8.}
~~Je~~ ~~zlimi~~ ~~ne~~ ~~b~~ ~~o~~ ~~d~~ ~~z~~ ~~sedze~~ ^{Fl. 25, 5.} ~~W~~ ~~id~~ ~~nce~~, ~~g~~ ~~o~~ ~~y~~
~~seder~~ (!) ~~b~~ ~~o~~ ~~d~~ ~~z~~ ~~sedze~~ ^{Fl. 120, 3.} ~~S~~ ~~yn~~ ~~ow~~ ~~e~~ ~~g~~ ~~o~~ ~~z~~ ~~ak~~
~~na~~ ~~w~~ ~~eky~~ ~~b~~ ~~o~~ ~~d~~ ~~z~~ ~~seder~~ (!) ^{Fl. 131, 13.} ~~na~~ ~~stolem~~

BP: kiny zasada na cherubim, BT: siedzieli na cherubim

~~diak j...~~
Siedziąc.

~~Capitulum~~ Pa + nye, yen siedzisz na + (131 a) che-

rubyn, przes zaslu + szenie anyola mego, † poruszi mocz

12.
twoja

92. N. W. 1306-7312.

Siedzieć - sedere

Panye bosse israhelski, gen sye-
dzisz na cherubym (qui sedes super
cherubim)

Bz IV Reg 19, 15

Siedzieć - sedere

ac. pl. m.

Sedzōc (Pud: sedydżōc) we

* ciemności (sedentes in tenebris)

y to cteno smieroty... wywydł ye

te cteny y z ctena smieroty

Fl 106.10

BP: podrywali w ciemności i mroku

CP: siedzieli w ciemności i mroku

Siedzieć - sedere

Na ozekach babilońskich tamto
siedzeli gromy (super flumina
Babylonis illic sedimus) y plakali

Fl 136, 1. sim. Puł

Siedzieć

~~136.1~~ Nad rzekami babilońskimi
(sedimus Psal 136.1)

tamom siedzieli ty placali, gdzie wspomni-

nali na czoje Syon

~~136.1~~ XV A. XXII, 238.
med.

Siedzieć - sedere

Z gnoya powysstał rodzimego,
aby sedral (ut sedeat I Reg 2.8)
se krótkocy (pro krótkoty) a stolec
slawy trzymal

Fl Ann 12, sim. Pub

BP: by go wśród krótkoty posadzić BP: by posadzić go między krótkotami

Siedzie!

Micorn s' Marzio w gay
afurza sredki V doma.

ca 1400 } ~~Mittöel L 1459~~
Cyzłowoc

V (Cyzłowoc: sedz)

Siedkiewicz

Lucia Sedkiewicz

~~11/2 XV 0MPK V 11371~~

XV in. Cytoc

Siedzieć' = sedeo

Wierzę... w ^{Xpa} ~~Chrysta~~, ~~syna~~... siedzi na prawicze boga
oceanu ~~ex. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21.~~ V
wzjedynogoperego

Wierzę 1-15, 17, 18.
20, 21

(credo... in Jesum Christum... qui... sedet
ad dexteram Dei Patris)

Siedzieć

Vyerza w boga oczeza wsechmogącego, ...
y w Gezu Crista, ... gen ... wstąpił do
pyekla, trzeeczyego dnya s marthwi wstal,
wstąpił na nyebyosza, szyedzy v boga
oczeza na praviczzi Wierzę 20

Siedzieć

Wyerza w boga otzcza wsechmogącego, ...
gen ... vmarll y pogrzebyon, ... trzeczego
dyna szmarthwywstal, wsztapyl na nyebyossa,
syedzy <na> prawytzy bogą otzczą wszech-
matzego Wierzę 21

Siedniei

Adame, thi bori kmocz w, thi syedzyr w boga ^(leg. w wiecu) wocz w Bagor.

B-F.

być; poroślawai; przykazać

Siedzieli

✓ Syedra w karzynie jego, ginim ludem przyrządze bral
y nan stolkiem uderzil 1418 Opraw. VII, № 599.

Ozso uozinil Woyslaw Symoni, to uozinil za jego
poczantkiem, erz gest, v

Siedzieć

Tego dla sryedzyce tu ^(a modlere mof) ~~XXXXXXXXXX~~

1457 Mac. Dod. 104.

V (sedete hic Mac 26, 36

sim. Rozm 608

Siedriei = sedeo

Mily Kristus... ostaniť je [sc. apostoly] rekac
im: siedricie tuta, srujcie a modlcie sie [sedete
hic] Rom. 608.

Siedzieć - sedere

Słozęć rodho..., siedzieć (sedens)
w domu^x twem, będzie płakać
otora y macierze swej

RZ Dent 21, 13

BP: będzie przebywała u twego domu

Siedzieć - sedere

Przed jego oblyczim siedzący
(sedentes) aż do wieczora... porzuciły
platact

BZ Jud 21, 2

Woj: przyszedli... a siedzące przed opryma jego aż do wieczora... jako platanie
BZ: oddziały... porostają tam do wieczora w saulbanarium... płaćcie

Siedzieć - sedere

On syedri w swoim domu (sede-
bat... in domo sua) a dzerszqcr
kopyge

BZ I Reg 19, 9

BT: gdy siedział w swoim domu i wrócił

Siedzieć - sedere

Genus wyjde k niemu a

Walyarł go a on na wyzdech

gori siedzi (qui ascendit ad eum
sedentique in vertice montis)

BZ IV Reg 1.9

Bp. a siedział właśnie na szczycie góry

Сидице - sedere, residere

Мечебанъ събъ врозъ мѣстѣ, а сиди на своемъ мѣстѣ
Розъ I Reg. 29, 4. Мече догрозъ на своемъ чвалѣ, а
сиди въ своемъ домѣ иб. 14 Reg. 14, 10. Въ комъ маче
надееи, сидедезъ а въ облыдренъ въ Тарусаломѣ?
иб. II par. 32, 10. Сидедало гичъ безъ чыста по
воричъ сремъеи Сгиптѣи иб. 3x 10, 14. Сидедали
мечедеи Bethel а Кай иб. Jos. 8, 9.

v (sedeat in loco suo), на нѣмъ-
мѣстѣ къ всадил

7371

SP: мѣдъ врозъ на мѣстѣ, которѣ му иызначыл

Siedzieć - sedere

Myeey dosyot na swey diwale
a syedri w twern domo (sede
in domo tua)

BZ IV Reg 14, 10

BZ: Sedet sic i sedet in domo

Siedzieć - sedere

Sydzisi w twym domu
(sede in domo tua)!

Brz II Par 25, 19

Siedzieć - sedere

Abide nye mowyl... nye k tim roz-
stom, gysz siedz na morze (re-
dent super murum)

B/E IV Reg 18, 27

Et: do usin, pacy wazyl na murad

Siedzieć - sedere

Ibi przyniósł ottód srozkynyt
pana boga syedzącego na cheru-
binie (domini dei sedentis super
cherubim)

BZ I Par 13,6

BZ: Jahnre zaniadajęcego wśród cherubów

Siedzieć - sedere

W kim macie nadzieję sye-
dząc a sąc obłożony (sedetis
obressi) w Jeruzalemie?

Brz II Par 32.10

PP: nie przesunąć w obłożony

Siedzieć - sedeo

Ja siedzę smócyen (ego sedebam
tristis) aż do obywaty wyestowney

Ps I Esdr 9, 4

BP: siedziatem tak aż do obywaty wiecstowej

Siedzieć - sedere

Siedział wstitek lyod na vlyci
(sedit... in platea) domo bozego
הָיָה שֹׁמֵר שֵׁשֶׁת גִּזְרֵי אֶתְרֵי דַעֲרָה

BZ I Esdr 10,9

Siedzieć - sedere

wolany wyetykim... przecyś tyodu,
gen syedtal na murze ierusalem-
shem (sedebat in muris Jerusalem),
wolaipcr

B&Z II Par 32, 18

30: do ludu stojącego na murach

Siedzieć - sedere

Gdim bil vsliztal takó orec,
rozdarlem... suknyo... y syedra-
lem truchlen (sedi maerens)

BZ I Esdr 9,3

BP: i nedziaden do grabi vstagnuti

Siedzieć - sedere, ~~sedere~~ manere.

(in tenebris sedeo)

Kłosa radostu może more być, gen we czmach syedro
Dz. Job. 5, 12. ~~Zabyl pan wosko... are do p...
nego zego yfley, kloracz siedział w wyemnycey 16.
Dz. 12, 29.~~

7372

Dł: jertem otworzeniem postawianym oczmi na widok świata nielicznego

Siedzieć

Byada (mnie), iszem syś narodził, abich wydział wdrożeniye
lynda mego... a sydzóca tu (ut quid natus sum videre con-
Byada... iszem syś narodził abich wydział wdrożeniye -
nye lynda mego... a sydzóca sydzóca tu
tritionem... et sedere illic)

BYZ I Mach. 2,7

~~[nie] [nie] [nie] abi sydzóca tam [nie] (sedere)~~

~~ib. 2,7~~

Siedzieć - sedere

Ten ps(alm) powiada, że Xpus
na cherubyn siedział zboruś
wynnyczę... brony

por. 79.2

Pat 79 arg.

z Średzicé.

on szjedzi na najwyższych myśle:

szed, szjedzi ^{szed} podla [#] jego

» podle

Ne KV R XIV & 21.
p. post.

procztek: Salomon toć jest najmocniejszy król a tyś matulna jego

Siedzieć

Navyedzył nast... orzoyeczycy thy.
dutorzy... ve orzoye szmyerocy styedra
~~ko rzadzenye nog nastyd na droga~~
~~polowye~~ (qui... in umbra mortis sedent)
~~ad dirigendos~~ ^{Luc 179}

EroJam 291

Siedzieć

~~oswojenia ty, doktor...~~

~~we świątynie sędziów siedzą kw~~

~~na, dźwięk nog na świątynie~~

~~brzo, pokoyt. Ev. ex. XI Pf VIII 291~~

~~a siedzą, naroda aldehyd thlasera.~~

~~ib. 306~~

~~matyasz wko szwyelje pnygasyty wyedragera~~

~~ib. 308~~

~~matyasz yaso wko szwyelje wyedragera~~

~~wposzo thku doctorow V. 297~~

V (invenient eum in templo Ewżam

sedentem in medio doctorum Luc 2, 46)

Siedzieć = residere.

Należeliżi w kościele siedząc mie.
dzy biskupcy i doktorami [tandem
hunc inveniunt in templo residentem
in medio pontificum, et... doctorum]
Rom. 144.

Siedzieć

Malysat w koszykelye... pyenyas-
nyky syedzace (invenit... num-
mularios sedentes Jo 2.14)

EwJam 304

Siedmiec

Гли Хре
О ратуе ~~Гену~~ ~~Крушане~~, швалуе
кне ... на ²⁵ ~~Гену~~ ~~Крушане~~ бога сука
кнедрозего ~~ex~~ ~~xv~~ ~~katwin.~~ 2914

Siedzieć = sedeo

Wirycie syna młowieckiego siedzącego na
prawy u Boga ojca Rom. 718.

Siedzieć

Xpus veniens in Iudeam vidit
filium Alphaei in thesauris na
osle syedraczego

XV ex. [MPK] II 318

Siedrici - sedeo

quid accidit, quod sedes tristic
ero tho najerya pnislo, yre ssyedris
barzo ssmuthno.

ex. XV. Pr. Fil. III. 180

Siedzieć

Matka, boza radość myła, gdy apostoły
wydychała, swe skona nje powiedzyała,
myedzy szynathemy sziedzyała
ca 1500 dpr JNW V 12

Siedzieć

Pospolu siedząc = congregatus

Po smartwych wstaniu pokazat sie
świętemu Jakobowi osobnie a pięćdzie-
siąt braciej osobnie pospolu siedząc,
w swajem stowiectwie [et quinglen-
tes fratribus simul congregatis] Rom.

173.

Siedrici = sedere

Abagarus... por drouit'ji a karat' j'emur
s solq' siedrici [et cum sedere fecit
secum] Rom. 230.

Siedzić = recumbo

Przyjdą ode wschoda słońca i zachoda,
od południa i północy i będą siedzieć w kró-
lestwie niebieskim [et venient ab oriente et
occidente, et a quibone et austro, et accumbent
in regno Dei] Rom. 379.

Siedzieć = sedeo

(Sięś'ć!)

Rekł pan pannu memu: siedzi na prawicy
mojej, aleri podłoię nieprzyjaciele twoje
podwoich nogam twym [Sede a dexteris
meis, donec ponam inimicos tuos scabel-
lum pedum tuorum?] Rom. 415.

Siedzieć = sedeo

Jam na każdy dzień u was w kościele
siedział naucając [quotidie apud vos sede-
bam docens in templo] Rom. 649.

Siedzieć - sedere

Od tego czasu... w rycie syna młowiec
siedząc na prawicy u Boga Ojca ~~XVII~~
[sedentem a dexteris] Rom. 723.

Siedzié

Christus siedząc w tej ciemnicy i pisał ten
psalm: Saluum me fac Deus Rom. 733.

Siedzieć - sedere

Miły Jęsus... nekł?... Wzrycie tego, kto regozi
wy mniemacie prostego rbowieka, siedząc na
prawicy... moey Boięj Rom. 742.

Siedzieć - sedere

* Siedzieli w silnym łoczkisku
jego (sedeb in forti arcus eius)
a rozpadli się w przekowi łoktów
u ręk~~u~~ jego

. BZ Gen 49, 24

cz.: siedzieć w silnym łoczkisku jego

BZ: ręk jego rozpadanie niezłamany

wyj.: usiadł w mocnym łoku jego

BZ: łok jego silnym rozpadanie a mocnym będą ramiona jego

Siedzieć

Non residebant nye staly aut nye
sdiedziely (cum elevarent cherubim
alas suas, ut exaltarentur de terra,
non residebant rotae, sed et ipsae iuxta
erant Ezech 10.16)

1471 SUPK] V 103

Wj: nie rostawiaj koła
P: gdy ch. wznosił swe skrzydła, aby wstąpić nad ziemię, koła się nie
odwracają, ale one także unoszą się obok niego

Siedzieć - sedere

Sli są na myślenie straszne y
~~S~~zedzeli (sederunt) myedzi

Bethel a Hay przeciw. zachod-
nej stronie

ISZ Jos 8.9

wyjs. usiadli między B. i H.

BL: parali przygotowani zasadok; pomiedzy B. i H. od rad. strony miasta

Siedzieć

Szyedzalo (sederunt) qid ^(sc. kobysch) berz
wzysla po wzidh ssemjed egip-
skich

RZ Ex 10.14

BT: opuścila się na cały kraj egipski tak liście
AD: usiadła się... do każdego rąkotha
Wuj: usiadła po wszystkich granicach nieopierzona

Sierkiec

235. Jaco pawel neftawal Nicolao. gy-
nuch | Rankim¹) potem, szedzocz
nagego dobrze

V(0)

1389 Pau m 235

Lelin I m 516

Hube 26 m 54

Nicolaus Sphaericki dicit testes
contra Paulum Kunethanem...

Siedzieć

Jako prawnik Ondrzejka siedzi
na Margorzackim odcinka sed-
liscu

1393 Hubert 68

Siedzieć

Esze ta Margorzatha szedzi
yedennaczke lath dobrowolne

1394 Flube 76 69

siedzieć

Taco mi polzi bog yfzwoti | crziz
yaco to fwatczø Is nowa wes^a) |
nepoftala wmanoffto dočzacza, czo |
wneÿ Sbor ſedezi

V (15)

L. 1732.

a) s poprawiono z z.

b) Por. maństwo 'lenno, lemaństwo'.

'zależność lenna. powinność
lenna'

1395 koscian nr 72

Siederici

Nawa wes ne postala w manofstwo do cracza, ero
w ney sbor sederi.

1395 \ Leksz. II ~~—~~ № 1772.

siedzieć

15

1842, 18.

Jacom ne wedczala Iana. gdcze |
fedczal. alizem go swedcze nalafła

L. 1970.

święta

1397 Koscian nr 92

Sie dziec'

327 Jaco to fwacza | Jaco Jafzek mal
wmowa | efz¹ | Jacuzem, ifz yego
wola | fzedzal na yego | wolwarcze
mimo | ~~obeflane~~ | obfzilane

V (pro ist. leg.
i z)

1397 Pozn w 327

Lekn I w 2484

Flube 26 w 323

Siedsić

720 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczø . iaco Macey |
kmez, [fedl] . fedzal . wflaniczi |
Soltifewøz volø | — — —

1403 Pan w 720
Piek w m 468

Siedrieci

a. Jacom ya o tan krijwodi
od Sandriwoya wstal, esse meyg
wloxi wgal, na ktora sredral

1419. A.K.Pr. VIIIa 44.

wareckie

b. Esse Wojczech od Sandriwooga wstal o tan koziwodi, es mu
wloki ial, na ktoreg sredral

Siedsić

115. czo wýtka wózal woyfzni wnathali-
ge czocz | wtem mu [[port]] potr
newadził ani wgego | domu przes
vole gego fedzal

1403 Kol nr 115

1/2 = 854p

Siedzieć

1371. (250^v) yako ya tho vyem ysze maczyeh (X) thedy
wkanyach vmikolaya graniczkyego szyedzyl, kyedy gy Jan ...
Simanovycz Stanislawem Sbrathem szvim Sbyl Thako my.

1474 Zap Warsz nr 1371

Siedzieć

Yako Wenczesław odpuszcil rozitkey
vry Carzhanom szedze w domu
*pastusze

jest imię Pastusa

1403 Kal nr 99

Siedzié

2x

153. czo yest Dobka fedzala wdomu tho
yest | fedzala wfvem prauem ýczo
yest pofg<la> | tho yest pofgla
fwe praué

1406 Vol nr 153

1/2 - 8/4 -

Siedzieć

Jaco Nicolaus emit apud Jasium
s tym kmemcem. kysz ma u nego
szedzeć do Goth

1405 TPaw IV nr 1049
sim. ib.

Siedric'

Jarom ya myal srednec v Nicolaye ^(Petrobaya) za panec
lath, myenye dany nye placanec

1430 Tym Groc. 314

Siedzieć

Czas siedzi Micolay w Scartzine
siedliskem, to siedzi mimo daw-
ności wemskę

sieradzie

1407 Kube 76 86

Niederer

Jaco Hro

V Bredel, Kerschwo, góresz pani Elena Szedy, cupono za ge
prawe penandze

1409 Hubei Kal ~~184~~ nr 303

Siedziec

388. Jacoto fwatecimi iaco yadviga fha-
lenino | vola natem ogrodze fzedzala
a halena | na ten ogrod fwego pofagu
ftirzi grzivni | dala

Ul. 283.

1412 Kal nr 388

1/2 888p

Siedzieć

Yacom ya sedzał s Dzirskem
w geney isthbe

1413 Ws/Maz I nr 1951

siadziac'

ÿz Jurga Gankka ne thego Jana |
poftawil. przet⁴ crzizem⁴. de Ra-
szewo, | quem⁵ nominavit, quando
statuebant | testes pueris domini
Fricz⁵. ale | ginnego, czfzo tam
in Raszewo | nefzedzÿ domem_x anÿ
niczf⁶ | wrafzewe⁷ tedÿ mal. kedÿ
[go] | menil. fwatkÿ ad terminos |
minores etc.⁸

1418 Kościaru nr 722

sieobziac'

Tako mi¹² pozmozi boog. y fwanta |
Ewangelia¹² Jakom¹³ tako¹³ medzÿ.
pane^m | Dobrogoftem fmowil. a me
dzÿ | pana¹⁴ Tomcowymÿ¹⁵ dzecz-
mÿ, yz¹⁶. | panÿ beata. Tomcowa¹⁷
mÿyala fze|dzecz in¹⁸ Jezora¹⁸. [afz¹⁹
bÿ—dzatkÿ]¹⁹ {do lath} [lath]²⁰ |
[dorofzly]²⁰ {dzeczinnÿch} a pan
Dobrogoft, ftrÿy | gich, wkeblowe²¹
{agdibÿ²² dzeczÿ latha} [a potem.]
mely [bÿ | wlitko ymene dzedzinÿ]
{tedÿ bÿ mely} Keblow²³ | fprzifzot-
kÿ²⁴ y²⁵ wlitko²⁵ ymene czfof|goko-
lÿ²⁶. thu wpolfcze²⁷ maÿa. rownym^m |
dzalem rozdzelicz²⁸ napolÿ.
Et²⁹ | dominus Johannes Scho-
lowski: Jako | przitem bil.
Et alii in testimonium²⁹.

1420

Koscian

nr 760

siedzieć

Jako tho fwateżą żz pan Bartholz
żwego | przotkowe a XXX annis et
a tribus annis | wżiwaly thich,
żzladow, nagichżze czż | kmece
żzedza, Jan Curcowa Woyco | Ber-
cowicz {ypoltoral flada [[*dicto*]] laż-
cowżke in Bo|dzewo }| {żvżitkż
otnich} yżżą yego prawy kmece |
a xandz Micolaż pyżzarz nigdż do |
nich nicżch nemal

a) Zaniski na tej stronie ...

1420 Kościan nr 772

siedzieć

(18) Jaco tho fwateżą żz Barthoffz |
ygego przotkowe a XXX lath a ote |
trzech lath vżywaly tich Sladow, na
gich sze czy kmece fzedz Jan
Cur|cowa Wożco Bercowicz y pol-
tora fla|da rzeczone lafzcowfke in
Bodzewo | ifz sżą yego praue kmece
żvszit|kż otnich bral a xandz^a)
Micolaż | pżfzarzs nigdż do nich
nicfz ne | mal

^a) Poprawiono z xancz. Por. nr 772.

1420 Kościan^m / 778

sieobzieć

sim.

przÿfandnÿ lift w goline | fzedza
na szefczÿ fledzech [ot] ktore fladÿ
[[lf]] | fa fSÿrowa korzenÿa otczter-
dzefczÿ lath | wÿfadzonÿ

a) Zapiska skreślona.

1423 Kości an nr 1005

pan siedzieć

Jaco to Iwateza² Jaco ty kucze,
czflo pan³ | Gyl ma³ najye przy-
landny⁴ tyft⁴, ktore leza | ot wol-
warku⁵ {poczawffy w goline}, ty ffze-
dza na ffzefczy fle|dzech

Mielana Gyl de Golina duci

1423 Kościuszki nr/008

siedzieć

Jaco tho fwatczą yffe² ta weff,³
czffo⁴ | w|neÿ⁴ fzedzÿ Januff, teÿ
dzeÿą Craÿe|wicze a ne pudliffco-
wicze⁵ a rofgranÿczo|na ot pudliff-
cowicz⁶ przedetrzÿdzeflczy⁷ | lath

1420 Kościeln nr 850

Niedziec

1579 ywödzer | zalgÿa | dobrowolnÿe za-
gÿch ocza yzanÿch | tako dawno
ÿako wffÿrakowÿe szÿedzÿ | a nÿe-
bila wyanczenÿczewa anÿ gego
ocza | a nÿmv geÿ poffekl vpÿaczÿ
sobye rovnÿch | (175v) a vpÿaczÿ-
dzeffath podleÿfÿch | — — —

V (sc. briszenic
Sivakowski 1579)

1436 Pozn nr 1579

Siedsić

998 Jaco to fwaczcą Jaco Cfzo mico-
laÿ fzałował | Ofład wrzecu, na
nem szedzy kmecz Goltri|nowfky,
ten yest Marczin wyczymal 'crzy-
dze|fey lath fpocoyne atam go nic-
tey prawem | negabal

K

1420 Pozu nr 998

Siedzieć

Yako my yest Yan nye osandryl
thego y[le]tozelya, ozo na nym Yan
sedry, any pan w thego myasto przy-
yant othego (leg. od tego) temyesta

1421 Kal nr 976

siedzieć

Jaco Micolay newzał [fze] fzełczy
kmoth | pane Jagnełcze aný tÿ²
ffefcz³ kmoth | wýfadzona⁴ zge
volwarev⁵, atÿ⁶ kmece | fzedzą
f⁷ Szirowego⁷ corzena⁸ mÿmo czter-
dzefczy lath aný tego wolwarcu
niczf⁹ | vgał

Item Nicolaus Gil dicit testes ergo

1421 Kosciuszko nr 865

Siedzieć

24. (24) Jacom ya szyedzal wstaniława nadwzestu grosszy
anaduv wnedzeli. — Jacoiathowem maczey szedzal wstaniława
nadwzestu groszy anaduv wnedzeli.

1422 Zap Warsz nr. 24

Yedrić

aczflo |
nateÿ czalczÿ [[Sdzÿ] macz fdzÿ-
948 chowa | fedzala tam fedzala fwola
[[f] oczą | fwathomirową

1426 Kal nr. 948

1/11-1860

Siedwiec

569

Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczø iaco Miroszco | wa
nelzedzala Smicolagewø | volø Co-
bilniczkego ibi, pro | quo ducit tes-
tes | — — —

1404 Pan nr 569

Reh VI nr 676

Siedzieć

155. (225^v) Jakom szał ya wczasz odkaszaw słwa wolan
sedzał. — Jako ya tho wem pyotr odkaszaw szał od yakuba
(wscz) wczasz slyego wola sedzał.

1426 Zap Wanz nr 155

Sieclieć

165. (231^v) Thako mi pomozi bog y swanti krzisz Jakom
ya oth pyotra otha krziwda wstal, esz mi rola wszal (~~ya zem ya~~
~~dzirszal~~) ~~nayey~~ zem ya szedzal. — Jako ya tho wem ian otha
krziwda oth pyotra wstal, esz mu rola (~~wszal~~ ~~yas~~ ~~on~~ ~~dzirszal~~
~~nayey~~) ~~wszal~~, ~~nayey~~ ze on szedzal.

1426 Zap Warsz nr 165

Siedriei

ts.

Jakom ya oth Pyotra o tha khorinda w~~st~~al,
esz my rola w~~sz~~al, na yeyzem ya skedrał

~~1425 Tym ^{Woh.} ~~1425~~. 20~~

1426 Zap Wase nr 166

Siedzić

1667. (649^v r. 1496) Jakom ya sedzial napcczisnye swey ...
wyerzvchovye thego czasv kyedym byl dzeleczą myedzi Szczepanem
y (syostra yego katharz) Michalem (650) Spyelaskova podlvk
vyschey Skazny y Rothy Thako my pomozi bog etc.

1496 Zap Wanz nr 1667

siedzieć

Tako mý etc. Jako tha karczma
czfła | nanęy fchedzý maczek ...
przybyffewicz | budowana mýmo
trzy latha ydruge trzy | latha ydo-
browolnefzmą wydzerfzał

1432 kóseian^N 1428

Sledziec

849. (248) Jaco ya nye szedzy (!) w wnastczyne domv gwaltem alle sey (!) wole. — Jako to wem esze wawrzynecz nyeszedzy wnastczyne domv gwaltem alle sey wola.

1434 Zap Warsz nr 849

Siedzieć

481 (54) Jaco to fwaczimi iaco potrek
nefzedzi | wbogugchnegey¹⁾ po-
louiczi domu | iedno wtegey polowi-
czy czfzo mu¹⁾ | fzinowecz zaftaul.

1400 Pozn nr 481
Pień VI nr 100

-----194b

/4/ DOrOtha za/5/lowala
swym /6/ rzecznykyem na
bar/7/bara rzek~~ę~~ącz pa-
nye w/8/oyczne ya zaluya
na bar/9/bara o geden dom
czso /10/ dorocze od vm-
arl od gey /11/ prawego
maza a doro/12/ta ^(pro barbara) vszye
wenyn ^(sc. no tom) wyasza/13/la y
szyedzy wnyem g/14/wal-
thownye a prosza /15/ na
tho prawa Mac φ

y zadam na to od powye-
dzy ^{V (tu ea sedet violator)}

Siedziec

OrtOssol 99,1,w.4-15

Siedzieć

Wskazano pan Lasce widzial senską dawności trzy
lata y pany drugie trzy lata, nye podnoszącs
pogrodkow, ssydzancs na wdowym stolcu

1438 Pysir nr 1163

Liedziec'

Gdim szedzal w Kaszacech kmyczem, a thy badas-
czy starsza mye wimierzylasz my trzeci ~~rola~~ roley

1443 Tym Groc. 343

Siedrisc

131

Gdim szedrał w Koszacech kmyecrem
athy bąda krystarsza nyepime ry lasz my
trecey roley a yam szą thobyę wpomynal
a o thom wsthal y thom go thow wkaszacr

1438-72. Bibl. Warsz 1861. III 25.
Kurskie

Niedziec (2x)

149

Taco mý pomofz bog *et sancta|cruz*, Jfze {czo} natem
1632 fledze schedza a nyemam nan fta | rofczfkyyego prawa ...
a nygo wpyenadzech dzefza (!) ale | wkmecza fzedza |

1445 Pozn w 1632

Siedzieć - residence

Kyedikoli kmyect syedry w ktorey wsi
(residens in... villa) volya, mayanczey...
thedi / kastedi kmyect na swej vlocze, na
ktorey syedry (in quo residet), dwa morgy...
vikopact bandrye vynowat

Sul 91-2

-----25c
iako /29/ stogy zapyszano
odszlo/30/wa doszlowa wpy-
sza/31/nem reystrze A gdy
yv/32/sze tha nyewyasta v-
czy/33/nyla tho danye po-
szla /34/ zamasz y vmarla
Pothem /1/ Przyszedl gey
masz przed /2/ gayny sza-
nd ypytal orte/3/la thy
my szlowy Gdy cz/4/yem ya
szyledzal szwą zo/5/ną wgy-
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-
awem mam/7/ly szwey zenye
prawo od/8/zyerszecz

ydoszagnacz gydaczego gy-
myenya y nyegydaczego

OrtOssol 29,1,w.28-34 --

29,2,w.1-8

sim. OrtShac 26

Siedwiec

v(xq10 nse... in bravis
cius... sedisset)

Siedziec

v (leg. w ulicy, OT Hrac 50: 10 kop-
wyceny)

-----58c
/2/ Jako zan szlubyono Tho
racz/3/cze magą na nyem
bracz nye /4/ patrzacz gy-
nego prawa /5/ DAley myes-
czan/6/yn, czo szyedzy /7/
wlyczy /yprzedawą /8/ chleb...
albo czo koly gynsz/9/ego
tego moga wybracz /10/ wr-
adą kgych przyszan/11/dze
achchczą a on mvszy /12/
oszwem rzemyeszle wy/13/l-
kyerz dzerszecz rowny /14/
wam albo gynym wasz/15/ym
myesczanom *Pal. Tuna*

Jako gyest prawo maydbor

OrtOssol 43,3, w.2-15 *sim. ib. 14,1*

v (leg. w ulicy, PTHac 5D: w lo-
wycy)

Siedzieć

-----58c
/2/ Jako zan szlubyono Tho
racz/3/cze maga na nyem
bracz nye /4/ patrzacz gy-
nego prawa /5/ DAley myes-
czan/6/yn, czo szyedzy /7/
wlyczy yprzedawą /8/ chleb...
albo czo koly gynsz/9/ego
tego moga wybracz /10/ wr-
adą kgych przyszczan/11/dze
achchczą a on mvszy /12/
oszwem rzemyeszle wy/13/1-
kyerz dzerszecz rowny /14/
wam albo gynym wasz/15/ym
myesczanom *Pal. Puna*
Jako gyst prawo maydbor

OrtOssol 43,3,w.2-15, sim. ib. 14,1

-----5a
/14/ Daley myesczanyn czo
/15/ szedy wlyczy y prze-
dawa /16/ chleb albo czso
gynne /19/ Daley starzy Ra-
czcze no/20/we wybyeraya
Tedy no/21/wy przyssandcz
maya p/22/przed Starymy
/25/ Daley wsswyeczaly /26/
kogo szmyasta sscheszcya
pyenady /29/ Czokoly Sta-
rzy Raczcze /1/ Wysznowaya
ysz szya przed /2/ nymy st-
alo to nowy maya przyancz
/5/ A tesz gdy Raczcze cz-
so /6/ wysznawaya nyetrze-
ba /7/ gym ktemv przyszanz-
dcz

OrtOssol 14,1,w.14-29 -
14,2,w.1-7

Siedzieć

Siedwieć

szydełkowy szlony bydłowy

~~z p. 111.~~ Ord. Nr. V 11 5-55

Siedziec

Gdy gościa albo kthorego słowięka
wyładra gosczyowu za raka, ... czo albo
yako maya s thym verymcz a yako daleko
szedracz słowye bydla cz od thego prawa
ma bycz gosczyem swam podlug prawa

Art Mac 92 (d)

V (qui tam propinque possessio-
nati milit)

Andrzej

-----160c
ludom czo szye szgotowaly
tako daleko ysz kszadowy
prycz nyemoga

thym szye /24/ godziny przy-
szadycz wy/25/azany czasz
athey pr/26/zyszagy nyemo-
ze daley /27/ woith odda-
lycz albo /28/ odlozycz
przesz gych pr/29/zyszwo-
lenya ale lvdzom /30/ czo
tako blyzsko szyedza /31/
ysz moga wylozonego /1/

czassv tho gest sandv /2/
patrycz y mvszą Tycz /3/ ^(pro tydz)
pryszagy moze woith /4/
dobrze odlozycz
anye mayaly poraky-----

OrtOssol 86,1,w.23-31 -

~~OrtOssol 86,1,w.23-31~~

~~86,2,w.1-4~~

Siedziec

Ale ludzynom co takto blyzko szjedra
ysz moga wylozonego szadu patrzyer y
musza, tych przysaga ga moze dobrze
woyth odlozyer

Ort ilac 116 (a)

v (qui tam possessionatus sit)

Siedwiec

-----169a
kako wyele ma dnyow cze-
kacz albo wyaczy czekacz
podlug prawa

Bandcz za/25/klad gydaczy
albo nye/26/gydaczye gym-
yeny a /27/ myesczanyn
tesz kako dl/28/ugo ma
czekacz amvsza/29/ly zak-
lad bracz zawysz/30/nany
dlug albo czo oto /31/
gest p zaprawo podlug /32/
prawa gydaczyego etc /1/
G0sczyowy, czo ta/2/ko da-
leko szyedzy /3/ ysz nye-
gest powy/4/nyen patrzycz
dnyą

polozonego prawa

Ort0ssol 89,2,w.24-32 --
nu. Orthuc 122 89,3,w.1-4

Siedzieć

1539. (W 5, 824 r. 1482) Jakomszna (!) gya vgyadnala ysza-
trizy (!) latha wpokoyv sztrzymala y rosz(825)dzelya ysze kmech
yan Sowa kthory szyedzy na wlocze vchlebowye, ten mysza dostal
wyenye v pod szakladem yako dzyecze (!) wysznayv. — Jako my
tho wyemy. — Jako my tho dzyelyly ysze then kmech doszthalsa
wyenye Sowa.

v (dy. w Lwowie)

1482 Zap Warsz nr 1539

Siedziec

Goszaryowy, co tak daleko siedzi, usz
mie jest w powymem patrzyz dnia polow-
nego szadu ... temu maja przede dwyema
miedzieloma zaplaczyz

Dst Mac 129 (9)

Siechić :

1117. (585) Jakom ja od xancza Bolka nyęwschyl dwv stv
kop w/pomocz anym schye obvyaschal w/szyemy gego glowv
schyedecz^(*). — Jako ja tho vyem^a.

1459 Zap Warsz nr 1117

'być gdnies owłócić'

Siedziéó

φ

1829. (Wfd 6, 245 r. [1496—1504]) Jakom ya nyeossadzyl kmyecza woczcha Curowycza porankoyemsthwe any syedzy v mnye wewszy Conothopey any go chowam < any byl po bozem narodenyv > thako my.

1496-1504 Zap Wanz nr 1829

Siedzieć - sedere

Dozi mogli ku wernim teme,
bichō sedzeli (ut sedeant. Puf:
aby syedzely) se mnō

Fl 100. 8

BP: aby mientkali woz ze mnō, DS ts.

Siedzieć - sedere

Toż widać łód z Egiptu, i ten
jest przykładem wrota zamyka przeciw-
ko miemu sedz~~o~~o~~o~~o~~o~~o (sedens contra
me)

BZ Num 22,5

BP: jak obiadu mieć jak obiadu się mieć a wszystko się napisać i inne

Siedzieć - sedere

Przetosować siedzieli (sedistis)

10 Kadesbarne przes wyje czastow

BZ Dent 1,46

Siedzieć - sedere

Cy, gysz siedzą w nyde (sc. miastach,
qui sedent in eis) sōot podbycy,
trzydorty syp a raganbyeny sōō

BSZ IV Reg 19, 26

Siedzieli

O klasi dom na mysz Zdzislaw wrolowal,
w szem ya isyedi^a si gego wolya na Jerimvsku
1434 K. M. III nr. 449.

Stedzieć - sedere

Carozmarts, ktori na robocze syedry
(in labore sedet), ma thakjest panu
swemu wzinyet, ale carozmarts na
czinschu syedtancti (si... in censu se-
det), ten (czinsci panu dluszei zaplacict
ma

Sul 94

Siedzieli

byli oświadczeni

~~Paweł nie stawiał Nicolao grynich rank[so]jim, potem
średzię na jego dobrze 1389 dekr. I, № 516.~~

~~Margaretha średzi yedennacze latk 1394 Hube 76. 69.~~

~~Sandriuogius, er so bral kmeera w Brudzewe, to mal
yego polowiczp, yaco Helena, y w jego nadziep średzi
1397 dekr. II, № 1059. Jacom ia to capil se tim
clouekem, tyz u mnie do goth [mia] średzi~~

~~1405 Paw. IV, № 1049. Margaretha średzi pod~~

~~Marezinowp rēka na szottistice 1406 Hube 76. 85.~~

~~Yadwiga s Heleninp voloz₃ na tem ogrodze średzi
1412 SKH. III, 195.~~

Siedzieć

Jako Marczisz na they dzedzine
penózte yma y plath mu sz ney
dayo, alyst este Dobroska szedzi
u Marcziszewo nadzeyo y plath mu
placzi

1408 J Paw IV nr 1579

Siedzieli

(contra Sancti Kononem)

Hackna... Debet Johanneum ~~Zawiza...~~ in

iudicio statuere, quod ipsius & lq. w naz

dreyó sedzi 1410 Per. Stat. Terr. 1474.

1474

siedzić

Jaco tho fwateczą Jaco Dobęfz
za|dorfkÿ czfzo fzedzal na tem
fze|dlifkv to powkupÿenv fzedzal |
fmikolajewa volą ywgego na|dzeÿą

1420 Kościan^M (775)

siedzieć

ts.

Jaco tho fwatczą Jaco Dobÿelz
za|dorfkÿ czfzo fzedzal na tem
fze|dlifkv to powkupÿenv fzedzal |
fmikolajewa volą ywgego na|dzejã

1420 koscian^{mt} A75

Siedzieć

W voly sied^(z)ancer morgy ban-
dzye kopact

Sul 91

Siedzieć

Jako Margaretha siedzi pod
Marzinową rózka na stolci-
stwie

1406 Hube 76 85

siedzieć

Tako mi pomozi boog. ýfwāti (342 v)
† Jacom ýa ýefdzil. wpozselftwe | ot
Jana Chromego kmotowicza, | ktorý
fedzal wtuchorzi, do pana | Jana
Tuchorfkego. powedaýocz | mu, ýfz-
czý podtobą fzedzecz nýe | chce.
acheze postampicz zem|fký vklad.

1427 Koscian^{nr} 1277

Siedzié - sedere, residere

Kedy

✓ W prawym kolekcji sredy kmycz ^v Sul. 61. ~~Caro-~~
~~marz na robocze sycdy 94. W voly sycdy 94.~~
~~marz na robocze kopacz 91. Caro-marz na robocze~~
~~sycdy 94. dom oprawy na 94.~~

^v (quando tu iure Polonico sedet)

Siedzieć 'degere'

pan, poŭ kŭhorimŭly szedzelyŭ, nye ma gych
oŭheymowacz Sul. 81

V (sc. kuniacie, sub quo de-
gent)

Gothly orlojck dluru a wy-
dre s myasta

-----68a

na /16/ zyenyą to gest ysze

/17/ szye wyrwy stego pra

/18/wa wktorem szyedzy /19/

aby gego dona nye /20/ za-

stano wgego pra/21/wye te-

dy moze gego /22/ gynyenye

albo rzeczi /23/ osszagna-

cz ten powod /24/ czo szye

nan zaluge /25/ y oszyesz

zaszwoy d/26/lug y to pra-

wem v/27/dzwyerdzycz pod-

lug pra /28/ Daley gdy

czlo/29/wyek v gedze /30/

albo szbyesz *rac. maciej*

OrtOssol 47,4,w.15-29

rim. Ort/luc 58

Siedzieć

Siedzieć

Gyesthly eslowyek dlussem a szbyery sz
myasztha ma zjemya, szlowye ysz szye
wyaruge thego prawa w ktorzym szjedry...
thedy moze gyego gymyemyl... oszagnacz
powod

Ort Mac 58 (g)

-----59c

Takyesz gdy /27/ szye kto
pusczy albo spu/28/sczy na-
szwyadзецztwo /29/ szyedz-
ączey rady czo o/30/ny koly
wyszna y to /31/ ma wyszna-
yą bycz y /32/ stacz moczn-
ye zapraw/33/dzywye szeszn-
anye y /34/ zagysthe szwya-
dзецztwo /1/ Podlug prawa
prawego /2/ Myesczyekyego
/3/ myesczanyną /4/ , czo vn-
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem
prawy /6/ chczye on domu
szwego /7/ albo gyne stoya-
cze gy/8/myenyne vnasz nyema

Ort0ssol 43,4,w.26-34 -

sim. ortHuc 44,1,w.1-8

Siebniec

Siedzić

Myscsyckye go myscsanyna owo u
nasz szedy w mysckym prawye...
choremly a gesi nam tesz k theme
podtrzyen... wyberamy go w rada
brbr VI 356

Siedzieć

-----5b
/11/ Daley tesz kthorymy
/12/ szlowy syedzaczą rada
w/13/ysznała ysz zobowyazał
czło /16/ Myesczkyego Myes-
czany/17/na czo vwasz syed-
czy wm/18/yesczkyem prawem
chocza/19/y on domu swego
nyema /22/ Pytalysczye tesz
nasz o /23/ prawo dwe rodze-
ny Sz/24/yestrze gednego o-
czczą ged/25/ney maczerze
przyszlyey /28/ Daley moze-
ly człowyek /29/ zaswego zy-
wotha szwym /1/ Dzyeczom wy-
bracz albo po/2/stawycz Opy-
ekaldnyka

OrtOssol 14,2,w.11-29 -

14,3,w.1-2

(sub gruczmne sexi
essent)

Siedziec

-----72d

/30/ Nyszly by tho osob-
nye /31/ wphalono y zalowa
/32/no od myastą podlug
/33/ prawa yako gest prawo
/1/ DAley oko/2/lyczny sz-
aszye/3/dzy albo gosczye,
/4/ podkym koly ony szye-
dza /5/ bandz pod duchowny
/6/my albo szwyeczky /7/
albo pod byszkupem al/8/
bo zydzy kthorzy vnasz
/9/ prawa zadaya Maya/10/
ly ony tesz naszym mye
/11/szczanom albo gosczyom
/12/ gynnym nathychmya/13/
sth od powyedzeez

OrtOssol 49,4,w.30-33 -
Sim. OrHnac 61 50,1,w.1-13

-----7b
/32/ Daley pytalysczye na-
sz /1/ geden ortel czo gy
wyrze/2/kl geden przyszasz-
nyk /5/ Pytalysczye nasz
Gdy/6/by ktho kogo zabył w
/7/ myeszczkyem prawye /8/
/10/ Mayaly gosczye albo
/11/ okolyczny są szyedzy
pod /12/ kym koly szyedzą
ktorzy /13/ v wasz prawa
sządaya na/14/sszym myes-
czanom albo /15/ gosczyom
od powyedacz /17/ Mogaly
raczcze wybye/18/racz prz-
yszyasznyky a mo/19/galy
gye przynyewolycz

OrtOssol 15,3,w.32 -

15,4,w.1-19

Siedziec

*Vlqui in municipalitate posses-
sionatus est*

Siedzic

-----116d
/4/ MOzely masz d/5/acz
szwego y/6/daczego gymye-
n/7/yą zenye szwey czo
chcze /8/ kthory nyegest
woyth/9/owszkyego rodv a-
lbo czo /10/ gest ꞑ o tho
zaprawo podlug /11/ KTho-
ry czlowyek /12/ szyedzy
wprawie /13/ myeszczkyem
ma/14/ydborszkyem prawye
y /15/ tam bytem zyl albo
zy/16/wye, Ten moze szwey
/17/ zenye
dacz wyano albo darowacz
na szwem stoyaczem albo
nyestoyaczem gymyenyv Czym
albo czo gest prawo pod

OrtOssol 68,3,w.4-17
sim. OrtMac 91

Siedzić

Athory człowiek siedzący prawie
mieszkańcem majdabskim prawie
y tam bytem był

O. d. P. r. VI 370

~~IV JA II 370~~

Siedzieć

Tako mi pomozi | bog yfawnti †
iacom wten | czafz Szedzal nafan-
dze ot woye | wodi, kedi Smichna
Otfandzo | na pofzafznich penadzŷ

1400 Pam nr 428

Piek vj nr 21

Liedriei

Jacom ya schedral na them sandre gayonem
cum scabinis

1455 Jym Jgd. 167

Siedsieć .

554 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iacofmi fedzeli nafandze tedi | {kedi}
Handrzych¹⁾ {fkazal to czfmi | mu
kazali | wifnal, czfmi | gÿ naczili¹⁾

v(05)

1403 Pozn m 554
Pieh v̄ m 402

Siedrieć

Zucosłmi na lawioy szedrocz szkaraby
pam Nicolayew. Tij^x vene, crso ye pobral
na tem crlovece na kurku.

1398-1411. Bibl. Warsz. 1861. III. 24.

Konin

Siedzieć

1019 (101v.) Tako gim pomofz etc. iako
inym ſche- | dzely na ſchadze yſz
czo wyfnał | micolaÿ ſchekirka to
wifnał po | prawe prawdze |

1418 Pozn m 1019

Siedrieć

Yze Potr karal, sedro na ssandre, penandre

1423 AKGr. VIII a ~~1016~~ 163
sandom

siedzieć

Jaco kedŷ panŷ Margorzatha Sar-
now|ska myala rok wŷgorcze zpo-
zefczą *supra* | tedŷ pan Szczepan
nye czyhil ŷwadecz|wa zapo-
ffeczą przeththimi panŷ czŷfo na |
them fzedzely anŷ mv radzyl anŷ
go | przechowawal.

1424 Rojucian nr/254

siedzieć

sim

Jaco [pan Szczepan] kýedý pani .
{Margorzata} Sarnowka mýala | rok T
wgorcze^b) z pozefczą supra tedý v
pan Szczepan nýe | czýnil fwa- I
decztwa zapozefczą^b) przettimi^b) z
pani, czffo | nattim^b) fzedzeli aný r
mv radzýl aný gý przecho|wawal a

1424 Kóścian w/1084

Siedzieć

1264

*Item duo arbitri sic iurabunt: Taco |
nam pomoz bog etc. Jacofmy na |
tym schedzeli ygednalifzmy za wya |
no hyzabidlo yowfchitky rzeczy |
dwadzefcza grziwen grofchy prafch |
kych paney Szechne Testes: Jaco
to | fwacza | — — —*

1427 Pozu nr 1264

Siedzieć

1307

Taco | my pomoz bog † Jacom |
ya wten czafch szedzal pole | law-
nicoff wten dzen naktory | dzen
wlodars pana Janow | fdal rok ...
przespana Mycolaya | Stareylanka
maczkowy Sb | runowa

1428 Pozu nr 1307

Aiedzieć

1308.

Jaco | to fwącza Jszelzmy wten
cza | fch ydzen fzedzeli nązagay!
onem veczu super antiquum iura-
mentum | iurabunt.

1428 Pozu nr 1308

siedzieć

[[Item s] Jacofmÿ przÿtem bylÿ
yna|weczv | fzedzelÿ, ydofluncza za-
choda czekaly | kyedy xancz oppath
ut supra.

1428 Koscianu nr 1389

Niedzieć

1309

Taco nam pomoz bog † | Jbyerzem
to [a] nanafcha ftara | przifchaga
Jfze wten † czafch | fchedzelifmy
wzagayonem | veczu, kedy maczek..
Sbrun | owa zalowal namycolaya |..
vilka ofla, flowa atamfchamu |
dofzicz ftalo |

1428 Pozu nr 1309

siedzieć

Tako mÿ pomozi bog [ÿfz] ÿfwan-
tÿ | † Jacom ya wten [czf] czafch
na weczv | w maſto zoltÿffa ſchedzal
ÿweczem | zagaÿl kÿedÿ prawo
ſkazalo panv | Maczeyewi kotho-
<wezf>{ky} Janyka wacha | y po-
dalo wdludzech ÿego adla tego |
ÿffze wach Rancom nyepoſtawil
albo | cyeb-nÿemal

1428 Koſcian n^o 1387

siedzieć

Tako my etc. Jacom ya wten czas
nawe|czy collocatus oth xandza opa-
tha fchedzal | nazagajonem kyedy
xancz oppath | kopythka kv p^{raw}w
wolacz kazal | chezancz nan za-
lowacz odwe grzywne

1429 Koscian nr 388

Siedriei

Jacom ya w ky crasz na weem sollocat.
oth xandra Opatha schedralna zagayonem
kyedy Kener Opath kopythka ku pnu.
wobacz karat...

1428-30. Bibl. Warsz. 1861. III. 18.

Siedzieć

1339 Taco na^m pomoz bog † Jfzefmi
przitem | bily Jfze pan Micolay ...
Thomiczfký | nefchedl witrzidze-
fezi¹⁾ | taco dobrimi Jaco | szam
aspaczadzefand podleifchich dócla |
ftora domnichow napana pyotra
Slapa | humiflnye hygwaltowne
mayacz wra | ku kafdy mecz hy-
nefzepchnalgo fmeicz | eza tam
gdzefon szedzal Jednayacz | — — —

¹⁾ Przyb. 21—22: wेत्रzi dzesczi.

1429 Pozu w 1339
Przyb 21-2

Siedzieć

Ne szepchnal go s meszczera tam, góres on szedat,
iednacyacz 1429 przyb. 22.

Siedzi~~e~~^ć

Yakem tego dnia szyedzal na sōdze, ktorego

dnya Mycolay Szowcze rok zdal

1429 Pyzdr nr 990

Niedziec

v (leg. 7 softyrem)

1351. Tace ny pones bog Jaco tody, kedym szedrat
szoltischen V [sz] * szedraty, kiedyys mala
Jagnoska e Dabrowsky szoltischen prawca
cyuyos, szedraty szedraty szedraty szedraty
szedraty szedraty szedraty szedraty
szedraty szedraty szedraty szedraty
szedraty szedraty szedraty szedraty
szedraty szedraty szedraty szedraty

tedis tam przed gayonym vessem nye szalowa (ta) schams

1470

1351

1430 Pocz nr 1351

Pocz 22

Bibl Wars 1861 III 25

Pocz 22

Lublin 25

Siedrice

Taco my pomoz bog Taco tedy kedym szedrał
szolthischem za zareduonym kyedy³or
mala Jagneška s Dambrowky szolthischem
pravem cynyer kedistam przed gayonym
vecrem myesatowa schama any pneswego
pcuratora. opolosmy grivny any bez onye
capowala prawa.

1429-37 Bibl. Warsz. 1861. ~~101~~ 25.

Niedzię

1352. Byrsen to k naszey stare praischafze
Jazozy schedzeli w szagayonyen wecsu tody,
kedię mala Jagnoska o Danbrosky Seltiseen
prawen czayus todie ten pzyd gayonim we-
csen nje szalone e pology prawy any tosz
o nje czowala prasa

1430 ~~1430~~ 1852

1430 Pozn 1852

Przył 22

Bill Wans 1861 11/25

Среднее на сажне, в вичу

Тачом в ден ерзе средил на санде от вояводи
1400 фичк. 7. Быерзем то к начетей старе прѣсчадѣ
и рѣсны счедзель в срагаюномъ вѣрѣ 1480 прѣуб. 22.

Siedrieć

Bye zem to k nashey stare prischadre
jszesmy schedel' w szagayonem vecru ...

1429-37 Bibl. Warsz. 1864. III 25.

Siedrici

Siedrici na sądzie.

~~Byesem to ku naszej duszy y ku starej przy sądzie~~
[Essem n]y a them sądzie sredrety, kyedi Stanisław u mikołaja
włoka [przy gal] dobrowolny ale nye podmyewoli.

1449. Bibl. Warsz. 1861. III 20.

Siedzieć

Pewna myśliczka sandom maya, bicz
vidana, proca lthorych sredra,net gyndre
sandra osokolye ostandzi, nye ma mycet
moczy

Sul 8

Siedzieli - praesidere
wstawyami, aby obhtidumyast

√ Sandree V myely szesieczke rzeery ro sprawyacz
Sub. 25. ~~Sadne saq wydy, aby miera y pat i szick
na malich rotach siedzieli 7k.~~

Vive dni rokow... ro kardyd stecradu
1 (debeant praesidere)

Siedzieć - praesidere

Chocze mi, aby... dnyo^o naablyszey
 naslyaduyacych sędzact (praesidendo)
 thillo do godziny przetrzeczoney wstistozey
 prawoyacni ~~sz~~... odprawoyeny byly

Sul 25

Siedzieć - praesidere

Praktycznie tylko tego czasu, którego
sędziowie siedzą na prawym, lewym
miejscu, na którym siedzą (eo tempore,
quo iudices praesident, ad locum, in quo
praesidebunt, Dział 13: gdzie to sądzi
siedzący ko sądziem),... wyczerpana

Sul 25

Siedzieć - praesidere

Szandra przez swoje towarzysze,
gyst i nym na them szandze
siedzely (qui cum secum eidem
praesiderunt iudicio), doswyathetior
(ma)

Sul 55

sim trial 51

rzcch zle skazal abe gemv przyganyl rzekacz,
ysz mv krethke vczynyl, tedy sadza swej sprawie-
dliwosci ma dokonacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
dliwie osadzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
nyl, chczalby dokonacz, tedy ma dokonacz szes-
cza swiathkew takyey czczy, yake sadza. Aczlyby
nye mogli dokonacz swiathky, abe by sya sadza wy-
wiedl, tedy ow, ktori take przygany, ny o szadna
rzcch ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy
grzywny abe torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunky abe torlop lisy, e te acz podsadek dokona

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy
sądry, przyiawsz potem rzecz chczał osadzoną
wztrączyz, tego nykt nye mesze vezinicz; te
wylawszy, aczby kto wztecż de sądzej syą pvs-
czyl, kake osądzyl, tedy sadza acz pamyata, ma
nytychmyast powyedzecż abe de yvtra respamyata-
nye odleszycz.

/126/. Kto przygany sądry, yszby krotke vczynyl

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe

naszymy riczerzmy skarszyl na sadzą, yszby gege

Siedzieć - praesidere

Dobre y radne sta wydry, aby sadza
y potlisadek na malich sokoch, ke-
dy moge, siedzely (quod... praeside-
ant)

Sul 78

Siedzieli - assidere

Przes wiehitky, qyach pni they przisyazndze-
syedzeli V milerano bywalo Sub. 99.

V albo przistali (per omnes assidentes vel
astantes iudicio).

Siedzieć

Osemu sam siedzys (sedes) a
wszitek lud czeka od tarenku
ast do wyecyora?

BZ Ex 18, 14

10 w. 13: M. zasiadł, aby sprawować sądy nad ludem

BT: sam jeden zasiadał a cały lud musi stać przed tobą

Siedzieli - accidere

Podle sdu tych starozow, gize syedid na sdrze^v, abigemst
pobraly zego nabitek BZ II Sdr. ~~71~~ 9, 4.

v (secundum iudicium assidentium seniorum)

7070

(utrum hic potest... sedere
ad scabios super scam-
num)

Siedzieć

-----81c
możely /2/ ten podług praw-
a szycy/3/dzecz wlawyczy
wmay/4/sto tego przyszasz-
nyką /5/ myedzy przyszasz-
nyky?/6/ atamo yste wyrze-
cz sz/7/woy ortel ma wyrz-
ecz /8/ bezz lawycze albo
czo sprawa /9/ KTho gest
taki czlo/10/wyek yszon
spra/11/wem ortel strofuge
/12/ albo layacz moze Ten
/13/ moze ku przyszasznykon
szydzecz wlawyczy y /15/
ortel wyrzecz

OrtOssol 54,1,w.1-14 ^{sim. ort.} Mac 66

-----31c

amogą wsz/24/ącz gymyenyne
gych spra/25/węgo prawa
/26/ DAley moszely wi/27/
leganyecz y gego /28/ dzy-
eczy szyedzyecz wlaw/29/y-
czy albo wktthorem vrza/30/
dze albo bycz wktthorem /31/
rzemyeszle albo wbraczt/32/
wye jako malzensczy lu/33/
dzye ydzyeczy czyly nye
/34/ mogą albo czo ony za-
pra/1/Wo mayą albo moga ly
/2/ myecz podlug prawego
prawa

Siedzić

OrtOssol 31, 3, w. 23-34 - *sim. ib.*

sim. OrtMac 31

31, 4, w. 1-2

12, 2

-----2b
/13/ DAley mogaly wyle/14/
ganczy y bezs prawny /15/
ludze dacz albo przedacz
/16/ swe gymyenyne gyne
/17/mv panstwu /20/ DAley
gdy panstwu /21/ przymar-
lo kthore gimyenyne /24/
DAley gdy /25/ masz bydly-
lby swa po/26/czeszną zo-
ną wmalzen/27/stwe athen
masz spal/28/by szgyną /1/
DAley mozely wylega/2/ny-
ecz y gego dzyeczy szye/3/
dzech wlawyczy albo w /4/
kthorem ginem vrzadzye

OrtOssol 12,1,w.13-28 -
12,2,w.1-4

Siedwiec

(hic ad scabinos super
scannum sedem potest)

Siedzić

-----81c
możely /2/ ten podług praw
a szyć /3/ dziec wlawczy
wмай /4/ sto tego przyszasz-
nyką /5/ między przyszasz-
nyky /6/ atamo yste wyrze-
cz sz /7/ woy ortel ma wyrze-
ecz /8/ bez lawycze albo
czo sprawa /9/ KTho gest
taky czlo /10/ wyek yszon
spra /11/ wem ortel strofuge
/12/ albo layacz moze Ten
/13/ moze ku przyszasznykom
szyedecz wlawczy y /15/
ortel wyrzecz

OrtOssol 54,1,w.1-14

im. OrtMac 67

-----34c
dru/25/gy oszmy dzien po
szw/26/yathem maczeyv Trze
/27/czy na dzien szwyathey
/28/ agathy Gdy burgrabya
/29/ szyedzy na Sandze ata
/30/ko dlugo poky on szye
/31/dzy gyest wyna osszm
/32/dzyeszath szelagow dro
/33/bnych pyanyadzy ale
/34/ gdy wstwanye burgra
/1/bya tedy wyna nyegest
/2/ wyachsza jedno osszm
/3/ Szelagow pyenyadzy /4/
sprawa prawego /5/ DAley
pitalys/6/czye nasz ow/7/
szyelkye wyny-----

OrtOssol 32,4,w.24-34 -

sim.ortfluc33 33,1,w.1-7---

Siebnie'

-----34c

dru/25/gy oszmy dzyen po
szw/26/yathem maczeyv Trze
/27/czy na dzyen szwyathey
/28/ agathy Gdy burgrabya
/29/ szyedzy na Sądze ata
/30/ko długo poki on szye
/31/dzy gyest wyna osszm
/32/dzyeszath szelagow dro
/33/bnych pyąnyadzy ale
/34/ gdy wstwanye burgra
/1/bya tedy wyna nyegest
/2/ wyąchsza jedno osszm
/3/ Szelagow pyenyadzy /4/
sprawa prawego /5/ DAley
pitalys/6/czye nasz ow/7/
szyelkye wyny-----

OrtOssol 32,4,w.24-34 -

33,1,w.1-7

Siedziec

(pro lawyer, consentat
sedere super scammum)

Siedzieć

-----82a
/30/ kthoremv ya layą /31/
Tedy woyth ma them/32/v
przyszasznykowy ka/33/za-
cz wstacz A themv, /34/ cz-
o strofował, kazacz ✓/35/ ✓(i)
od puszczycz szyedzecz w
/36/ lawyczą to Tedy ten
ma /1/ Naydz gyny ortel y
/2/szlacz szye sthym or-
tel /3/ tamo gdzie szye
szlacz ma /4/ To gest ku
wyszemv /5/ stolczv a ma
tho vczyn/6/ycz zwoythow-
szkym /7/ wyedzenym

OrtOssol 54,1,w.30-36 -

sim. orthac 67 54,2,w.1-7

Siedrić

Thedy woynh ma karacz temu przy-
szasznykowy wszthacz a themu czu
strofował karacz gy odpusczyz w lawycy
szedrycz

Ont ilac 67 (g)

Liedziec

We trzech pólkach sandrech ... gdy
burgrabia przyedry na sandre ... gycst
wyma oszmdzysath srelagow.

Ord. Kab. 200

~~II 2 XI Silber. CXI 100~~

Siedzić

φ

Yosze nyc mosze many szwyacrycz, bo
om nyc szyedry yosze w radrye

Ost Mac 38 (or)

-----34b

yako wyel/9/kye są wyny
/10/ NA to my przyszasz/11/
nyczy Skrakowa /12/ mowimy
prawo /13/ Gdy woith szye-
dzy nay /14/ gaynem szan-
dze albo /15/ gyndze szyan-
dze l kto ge/16/mv przepadn-
ye Ten ma /17/ gyemu poku-
pucz osszm /18/ szlagow po-
spolnych do/19/brych gyda-
czych pyąya/20/dzy anycz
wyączey ale /21/ wetrzech
wylkych San/22/dzech gdy
bywaya Gy/23/eden naszwy-
thego Ja/24/ną y pawla dzy-
en

OrtOssol 32,4,w.8-24

simi D. H. Mac 32

Siedziec

-----41c
stara rada

yvsz n/30/yemosze nayn sz-

wyath/31/czycz, bo ony Jusz

nyesze/32/dza wradzye a

tho po/33/dlug prawego pra-

wa /1/ DAley pytalny/2/szc-

ye nasz o pra/3/wo thymy

slo/4/wy Szyano wszyatho

/5/ nagedney laczce o tho w

/6/ynowano gednego y ge/7/

go paropka y gego ra/8/tha-

ya ysz on gym kaz/9/al

bracz tho szyano

(in consilio
iam non sunt)

Siedziec

OrtOssol 35,4,w.29-33 -

shac

~~36,1,w.1-9~~

v (hoc in consula^{re} sede iudi-
care possunt)

-----45a
/16/ Daley /17/ gdy rada
spospol/18/stwem wstawia
wyel/19/kyerz To moga sza-
ndzicz /20/ szyedzacz na-
szwem stolczv /21/ podlug
gych przyszagy /22/ a gyn-
ako nycz a to ma /23/ ka-
szdy gych myesczany /24/
dzyersecz a przepadnye/25/
ly ktory wyelkyerz mye/26/
szczy a raczcze weszma /27/
do tego tesz krol xanza
/28/ albo pan podlug pra-
wa /29/ nycz nyema *illegit*

Siedzi

OrtOssol 37,2,w.16-29

Siedziwie
v (utrum... scammura sca-
binalem processu pos-
sunt)

-----48b
a sgych w/15/yedzyenym pra-
wo wyda/16/waly albo wyrze-
kaly /17/ Jako zstara dawo
szye /18/ dzyalo ydzyerza-
no Mo/19/ga czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy czosz sza
rocznye od /21/ radzyecz vy-
brany y pocz/22/wyerdzeny
szyedzyecz /23/ na przyszy-
aszney lawy/24/czy na praw-
ye podlug /25/ prawa albo
maya ly /26/ przyszasznyky
wybracz /27/ nadlugye a ya-
ko gye /28/ maya wybracz a
ktho /29/ gye ma poczwyer-
dycz

OrtOssol 38,4,w.14-29

sim. ort Mac 43

V (non audeamus sedera iudicium)

-----50a
/22/ a nyeraczcze podlug p-
ra/23/wa na to proszyny wa
/24/szey navky bo my nye
/25/ szmyemy na lawyczy /26/
wszandze szyedzyecz a/27/
lysz nam vkazecze czo /28/
gest tho sprawa prawego /29/
NA to my przysz/30/aszny-
czy Smayd/31/borku prawo
/32/ mowy Jakoszechmy /33/
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-
yszasznyczy maya /2/ gyne
przyszasznyky wy/3/byeracz
Tho gest nam /4/ dobrze
pamyathno-----

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

sim. OrtOssol 44

39,4,w.1-4-

Siedzieć

-----168c

/4/ PRzyszasznyczy ma/5/
yą szyedzecz nala/6/wy-
czy [y] wsandze /7/ kv pra-
wu o swelkye rze/8/czy o
cz sand zagayą po/9/ko
kto czo ma sprawa/10/cz
podlug prawa a woy/11/
th ma szyedzecz sprzysza
/12/sznyky zaddnyą spraw
/13/yedlywosczy podlug
pra V (selecte debent in iudi-
cio)

OrtOssol 89,2,w.4-13

sim. Orthac 121

Siedniec

-----49d
/5/ DAley poszlaly /6/ prz-
yszaszyczny /7/ do maydbor-
ku thymy/8/ szlowy Starego
dawnego /9/ obyaczay naschy
woy/10/thowye albo szandze
wy/11/byerayą przyszyaszny
/12/ky ku lawyczy na pra/13/
wye szyedzecz Sprzepu/14/s-
czenym naszego krola /15/
pana Szwyeczenym v/16/bogy-
ch y bogathych ysz /17/ ny-
kth gynako moze pa/18/myąt-
ącz A gdysz podlug /19/ wa-
szego pyszanyą przy/20/sza-
szyczny mayą wyb/21/racz
gyne przyszasznyky -----

OrtOssol 39,3,w.5--21

sim. orthrac 44

Siedruć

V (no i dicio super
scamnum)

Siedzić

Starego dawnego obyczaj[ów] naszymy
woytkowye... wybyeraya przysyasnuyky
ku lawicy na prawye syedziycz.

Ord. Kat. 188

~~II 2 XV S. h. bet. cxi 188~~

V (potestis super scamno sedere
ad iudicium)

-----50b

agest /5/ prawo podług may-
d/6/borszkyego prawa aw/7/
szdy dobrze stary obycz/8/
y zostawiając podle pra/9/
wą A czynią prawo /10/ zdl-
ugych czasow wy/11/byera-
ly raczce stara /12/ przy-
szasznyky y dawna /13/ zod-
puszczonym waszego /14/ osz-
wyczonego krola /15/ Tedy
gyest lyscze tako /16/ wyb-
rany ypostawye/17/ny podług
starego wa/18/szego obycz-
yv mozcze /19/ dobrze wla-
wyczy na /20/ szandzyc^v
szyedzycz

Siedzieć

OrtOssol 39,4,w.4-20

rim. ort Mac 44

Siedzieć

-----73b
albo ządają ma/30/ya tha-
mo gyscze od/31/powyedacz
bandzely /32/ tho prawym
ortelem /33/ wnyeszono
podlug prawa /1/ MOgaly
radzche /2/ wybracz przy
/3/szāsnyky, a mogaly ge
/4/ przynyewolycz szyedz-
ecz /5/ dlugy albo krothky
czas /6/ albo kako dlugo
ony sz/7/yedzecz /maja? al-
bo mo/8/galy raczche przy-
nyewo/9/lycz kgynym vrza-
dom /10/ szgynymy przysza-
sznyky /11/ kthorymy
v (quam in sedendum)

OrtOssol 50,1,w.29-35 -
Mac p 50,2,w.1-11

Siebniec

-----73b
albo ządają ma/30/yą tha-
mo gyscze od/31/powyedacz
bandzely /32/ tho prawym
ortelem /33/ wnyeszono
podlug prawa /1/ MOgaly
radzche /2/ wybracz przy
/3/szāsnyky a mogaly ge
/4/ przynyewolycz szyedz-
ecz /5/ dlugy albo krothky
czas /6/ albo kako dlugo
ony sz/7/yedzecz maya al-
bo mo/8/galy raczche przy-
nyewo/9/lycz kgynym vrza-
dom /10/ szgynymy przysza-
sznyky /11/ kthorymy

OrtOssol 50,1,w.29-33 -
50,2,w.1-11

φ

-----168c

/4/ PRzyszaszncyzy ma/5/
yą szyedzecz nala/6/wy-
czy y wsandze /7/ kv pra-
wu o swelkye rze/8/czy o
cz sand zagayą po/9/ko
kto czo ma sprawa/10/cz
podlug prawa a woy/11/
th ma szyedzecz sprzysza
/12/sznyky zaddnyą spraw
/13/yedlywosczy podlug
pra

OrtOssol 89,2,w.4-13

Siedniec

(si. iudicium sedere debent)

-----50d
tho chce/5/my wam pokupem
po/6/loszycz podlug prawa
/7/ A ony gý wszdy nato /8/
wyaczthwo wszaly ma/9/ya
ly gyny przyszasz/10/nyczy
daley othychmya/11/sth szy
edzecz naprawye./12/ albo
kakoly szya tho /13/ ma do
konacz podlug pra /14/ NA
tho my przysz/15/asznyczy
my pra/16/wo mowimy S/17/
mayborku Gyestly tych /18/
przyszasznykow trzy al/19/
bo wyaczey

tedy moga ony dobrze na
prawye szyedzycz

OrtOssol 40,1,w.4-19

sim. Orthac 45

Siedwiec

Cyestly ty& przyrastnykow try...

-----51a

tedy moga /20/ ony dobrze
na prawye /21/ szyedzyecz ✓
potrzebvgely /22/ woyth al-
bo Szandzą y /23/ kasze a
nyetrzebą gym /24/ tego my-
szkacz przetho /25/ acz th-
owarzysz szyedzy /26/ wyą-
czthwye Tesh gdy/27/by prz-
yszasznyk prze/28/czywko
raczczam nycz /29/ gynego
przestapyl ge/30/dno tho
czo mowyl /31/ waszą rzecz
awy by/32/sczye proszyly
to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo/1/stawyono-----

OrtOssol 40,1,w.19-33 -

sim. v. 11 mac 45

~~40,2,w.1~~

✓ (debet pro iudicis sedere)

Siedzieć

za/14/stawyszy poszoby
 dom /15/ a gymyeny poko
 on /16/ nyegesth domą ny-
 kth /17/ moke gego gymye-
 nya /18/ bracz zalugely
 kthe na/19/yn moga gego
 blyszy /20/ tho odmowycz
 tako dlu/21/go asz on szye
 dodomv wroczy /22/ atho
 sprawą /23/ PJtalysczye na-
 /24/sz o prawo gdi /25/
 woyth albo przy/26/szasz-
 nyczy szyedza ku /27/ pra-
 wu^v a Sandu nye /28/ gaya-

Siedzi

 V (ident pro iudicio)
 OrtOssol 48,1,w.13-27

nm. OrtOssol 58

-----7a
/6/ GEsthly czlowyek dlu/7/
zen a wydze zmatha slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa /10/ Gdy czlowyek wydze
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
dzely czlowyek na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobyie do/17/ma
gymyenyie /19/ Pytalysczye
gdy woyth /20/ albo przysz-
asznyczy szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalye-
cze nasz opira/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugiego daro-
wal szdo/29/brey woley

OrtOssol 15,3,w.6-29

Siedziwie

Siedzieć

gdzie wyzith albo przyszyaszmycy szjedza
krepraw a radu ni gaja... moweli
szwyadecztwo yego radu szye oszthacz
thako jako szwyadecztwo sz gaynego
radu².

Ort Mac 58(d)

V (indicaverunt, orthuc 59;
szadryly)

-----68d

- /28/ gayą any szadny Sand ...
/29/ sstara obyczaya gayly,
/30/ ale tako przesz gayo-
ne/31/go szandu przednymy
/32/ szye prawowano, aony
/1/ tako szyedzely y szwy
/2/ atheczyly a woyth tesz
/3/ ku prawu nyep przysz/4/
agl a tako gego szan/5/du
szyathczenye szę /6/ sta-
nye w zapowyedza/7/ny cza-
sz myedzy dw/8/yema myes-
czanyno/9/mą a o gydacze
gy/10/myenye a ony nye są

OrtOssol 48,1,w.28-32 -

48,2,w.1-10

Siedzić

Amorely swyadectwo takog
go (pro talycygo) sandu ostacz
fals, yako gyonego sądu

(quod sedi scabinali et of-
ficio amplius processu non
posset)

Siedwiec

-----97b
y /12/ czo naydą albo wczy
/13/nyą równo staczy dzer
/14/zecz a tesz gdy by sz-
ye /15/ przyszasznyk starz-
al /16/ albo rosznyemogl,
ta/17/ko az]by nyemogl w
/18/yączey wprzyszaszny/19/
cztwe szyedzecz albo czo
/20/kole mv gynego za/21/
wadzylo albo gdy my/22/szl-
yl bythem do gyne/23/go my-
asta pocz y dacz /24/ by
mv pokoy a tho /25/ gesth
Sprawa prawego

OrtOssol 60,4,w.11-25
sim.OrthMac 18

Siedziec

A teraz gdyby szyc przyszyaszmyk starał
albo rozszycemógł tako, yszby nyc mógł
wyaczey w przyszyasztkwyc szycdzyer...
tedyby szyc mógł wyszadzyer, y dacz
mre pokoy podlug prawa

Dnt Ulae 78 (pr)

*(qui... super scanno
seditis)*

Siedzieć

Przemysłowy... 81a
/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych, czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho /8/ kaszdemv przyszaszny /9/ k-
owy odlyczycz trzydze /10/ sczy szelagow ma y od /11/ lozycz albo pokupycz /12/ woythowy thele wy /13/ ny
gele wam wszyth /14/ kym
przepadł zaprzyly /15/ szye
tedy moze prawem /16/ od-
ycz nyszly by to nayn /17/ chczely wszythczy raczcze
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/ yszaga ysz ta szlowa
przed szyedzaczą radą wyrzekł

OrtOssol 53,4,w.4-20

sim. 65 + Mac 66

Siedzić

Poznaliśmy się tych słów, wtedy szromo-
czył wasz wszystkie crossery siedzieli
w then czas na lawicy

Art Mac 66(g)

V (pro nyemyecostlye)

-----127a

amoze ly tho vczynycz albo nyemoze czyly czso
gest /21/ prawo podlug
prawa /22/ Syedzyly krol
/23/ naprawye /24/ wmyes-
czkyem /25/ wktorem maya
nye/26/myesczkye /prawa te
/27/dy przednym mogą /28/
ortel layacz a czyag/29/
nącz szye do thego wy/30/
szego prawa gdzie tho /31/
gyste myasto obyczą/32/
nye szle po prawo a /1/
To gest sprawa prawego

Plan inawny

OrtOssol 72,3,w.20-32 -

72,4,w.1-

*pro is myesczkye, student...
indicium in estate*

Siedbried

V (quamdiu sedere
opportet)

-----162a
Czyly gych kgedney wyaczy
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-
ko wyele wyaczy /3/ a gdy
przydze dzen pra/4/wu pra-
wy wylozo/5/ny ktora go-
dzyna a /6/ kako dlugo
przyszasz/7/nyczy powynny
sza sz/8/yedzecz woithowy
ksa/9/dv podlug prawa /10/
Gdy przydze po/11/lozony
dzen pra/12/wu tedy podlug
/13/ maydborszka ma Na
/14/ stolecz szyescz woith
sprzyszasznyky nalawyczy
ama pytacz woith przysza-
sznykow gesth ly czasz Sad
gaycz

OrtOssol 86,4,w.1-14

sim. OrtMac 117

Siedzieć

Gdyby którykolwiek miał wytykować
dredynne to myślenie...

-----91a

kthorego woythow/7/stwą
vzywą zmlynow /8/ Sczyn-
szow procz wyn, acz /9/ ge
gym ^(p. 91a)pozywą, czo od /10/ ny-
ego na prawye szye /11/dcz*<i>*>V
a on dzyedzynny woy/12/th
Szluszbą od woythow/13/st-
wa zaszlugvge Then /14/
dziedzyczny woyth chczał
/15/ by czyrpyecz zmyasth-
em /16/ na szoszye y nagy-
nem /17/ myesczkyem placze
row/18/nye szgynymy myes-
cza/19/ny Mozely ten woyth
szynkowacz Szukno kra/21/y
acz

Ort0ssol 58,1,w.6-20

v (qui ab ipso sederet iudicium,
Orthac 73: myedny)

Siedwiec

Siedzić
?

Gdyby ktchory eslowytek myal waythowsstwo
dzyedryczne w prawye myeszkyom ... mozeby
ten wayth szymkawać ?

Ort Mac 73(d)

-----173a
BAndzely przyszaszny woith
od szwego pana wynowan
przed prawem Js z to tą
rzecz chczacz nye do sza-
dzyl slowye nyedokonal
znaly tho przed /18/ pra-
wem Tedy on gest /19/ vcz-
ynyl na przeczywko /20/
szwey przyszadze y przecz
/21/yw swemv prawu y stra
/22/czyl swe prawo a nye
/23/ moze wyaczey woithem
/24/ bycz szlowye naprawye
/25/ szyedzecz a ma Swemv
/26/ panv pokupycz wyna
/27/ a tho gest sprawa pra
/28/wego maydborszkyego

Siebniec

OrtOssol 90,4,w.17-28

nr. 01 Mac 124

Siedrić

Imaly tho przed prawem, tedy jest
on uczynyl naprzeciw swoy przyszydze...
a myz moze wyaczyey woythem bycz
szlowy na prawy szedrecz

Dost Mac 124 (sm)

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy
 sādzy, przyiawszy potem rzecz chczał osadzoną
 wztrączyz, tego nykt nye mosze vczynicz; to
 wyiawszy, aczby kto wztecż do sādzey syą pvs-
 czyl, kake osādzył, tedy sadza acz pamyata, ma
 nytychmyast powyedzecż abe do yvtra respamyata-
 nye odleszycz.

/126/. Kto przygany sādzy, yszby krotke vczynyl.

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe
 naszymy riezorzmy skarszyl na sadzą, yszby gege
 Dział. 51

Sul 55: gdy woyelwoda y ryerere czrygi-
 cre ma a na Hadre Mandzger

stwen abe z bogem abe gwaltem vezma, ten gdy
przed rekiem e takye rzeczy a e kenye przed
dwiena lyatema sadownye nye vcziny, tedy po-
tem aczby chczal czinicz, ma bycz dawnesza od-
rzeczen.

/125/. O wstecz, gdyby sya zasya do sadzey
pvsczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abe sta-
resti / naszego abe woyewodi riczerzmy e ktera
rzecz osadzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

Dzial. 50-51

Siedriei -

~~Sam~~

na tem pravye sredal
pyrii Jan Zeya, fthory Falek Michalouic.

1463

R XXII 382.

Siedricé

Schiedral posluchayáner = praesidebat

Ⓜ. Ⓜ.

(et assumpsit Esdras librum coram omni multitudine, praesidebat enim in gloria in conspectu omnium II Esdr 9,45)

1471

MPKJ. V. 54

~~II Esdr. IX~~

Siedzi na sądzie - praesides iudicis

Skarżymy, is ięslibi... zęemyamy n--
smialbi wnic przed oblicz noscr
sądziego na sądzie sedzący...
zbroino... ^{thedi} fakowi (replaciar ^{syn dwoie} ma)

[~~decernimus, quod si aliquis ^{in iudicio} aditum~~
— (ad presentiam iudicis) (praesidentis)
iudicis, cum armis intrewerit...
talis solvet...]

1498 Mac Kps VI. 273
Praw

Siedzieć - praesidere

Palinyaly iana strona omyszkany
przegabana bandact a trzykroct we-
zwana sta na standze siedzacym
(praesidentibus) nye postway (pro
postawy)

Sul 25

Tako my bog pomorski y jego wyelki
ostatniemu sandi, 36b

czo namyą y na /30/ wszyth-
ek szwyath chce /31/ szye-
dzycz y szandycz etc /32/
DAley gdy wybi/1/Jora racz-
cze mayaly tesz /2/ woytho-
wy przyszagacz /3/ Raczcze
ktorzy są wybra/4/ny Czy
mayą przysza/5/gacz bogu
naszemv panv /6/ krolowy y
temv komu gest /7/ oth kro-
la poleczono a. /8/ nyegest
gym potrzebysz/9/na woytho-
wy przysza/10/gacz bo tho
wszythke yesth gedno

OrtOssol 33,3,w.29-32 -

sim. ortOssol 34 33,4,w.1-10 —

Siedziec

Siedzieć

A tohó magi poszadzierz v Osszwyary-
nyu u klastorze v yszdbye, tu gdje pravo
szedzalo

1465 Osir. nr 133

Siedzieć

Hoc me traho ad iudicium bannitum ad illud tempus
residens ab Siedzacy 1469 Supp. IX, N^o 726.

EB, ze nom.

LW, ze acc.

STAR. Prawa pols. pomn, T 9

110.

Piekos. akta sadu lens.

w grod. Gole~~skim~~ r: 1469 N^o 726

Siedzeci

p p

s

~~FF~~ Iudicium decrevit, quia nobil.

Nicolaus Rora debet solvere quadra-
ginta quatuor flor. Vugar. in manus
famosi Stanislai Dypolth et hoc
solvat antequam ius sedet ~~alias~~

hoky prawo syedry 14/5 AGZ. XVIII, 121.
Arch. B. XVIII

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1475 str 121.

174

Siederer

Petrus... dixit per procuratorem suum:

Erst nach dem Rechtssitzung

1852

AGZ. XII, 487.

Siedzić

in hac legatione cum praeside nostro
diem aliquotum usque regis regis
et benevolentiam sua eade concilium, a quo
nobis iure theotomico conditae rege-
bantur, quod a praefecto urbi et con-
siliariis constabat.

Kto przyjmie szwagierstwo od
szwedzkiej rady #

Ort Mac 50 (d)

-----40c
wszawyąc a wysz/13/nal-
ly by tho przed szye/14/
dzaczą rada ten gest prze
/15/stapyl swą przysząga
a /16/ gest krzywo przysz-
ączą a /17/ nyegest dost-
ogen radczczą /18/ bycz A-
le wyawyly ktori /19/ mye-
szczanyn pospolny cz/20/lo-
wyek myesczką tagem/21/na
radą ku kthoryey on /22/
byl przyswan wysznali /23/
to tedy pokupycz ma y /24/
przepadl trzy Slowanszky
/25/ grzywny

Siedzieć

V (cotam consilibus, ubi in consilio, sedent)

-----65c

choczą tha zalo/33/ba gye-
sth wszdzyączna /1/ vszwy-
athczona albo prze/2/kona-
na ale mały kthory /3/ cz-
lowyek kthorą rzecz /4/
przed szyedzaczą nasza ra
/5/dą czo by chczely nayn
/6/ dzyerzecz tho mogą o-
ny /7/ dobrze vczynycz po-
dlug /8/ prawa prawego ma-
yd /9/ Gdy bandze kto/10/
ry czlowyek /11/ oszalow-
an oroszboy albo /12/ poz-
egą Bandz blyszko /13/ al-
bo daleko tego maya /14/
zawolacz ku prawu

Siedzieć

OrtOssol 46, 3, w. 32-33 -
nm. Otthac 56 46, 4, w. 1-14

V (in renixenti consilio)

-----43d
tedy maya /17/ yemv gego
prawo vczy/18/nycz jako fa-
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-
ly/20/sczye nasz tesz o /21/
prawo Jako geden /22/ czlo-
wyek przed szyedza/23/czą
rada dal szye mya/24/stv na
myloszcz czo ten /25/ przep-
adl albo kako gy /26/ ma
szandycz podlug /27/ pra-
wa prawego /28/ Na to my
przyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowymy pra/31/wo wy-
sznalyszye ktho

acz szye myastv dal na my-
loszcz Themv mozecz vnysz-
chycz albo mnoszycz Wyny

OrtOssol 36,4,w.16-31

sim. Ortthac 40

Siedwiec

/3/ przed szyledzaczą radą
y /4/ przed woythem Ten
mąsz /5/ dan na poraką a-
by go /6/ postawiono narz-
eczony /7/ dzen aczy tho
porączny /8/ czy nyepostawy-
ly go czo /9/ czy porączn-
yczy przena /10/ my sprawa
prawego /11/ NA to my prz-
yszasz /12/ nyczy zmaydbur
/13/ ku prawo mowy /14/ Rz-
eczy czo szye thycze ma /15/
lzenszkye kaszny they /16/
nyemayą szandzycz

ale ma bycz dana do ducho-
wnego szandu

OrtOssol 38,3,w.3-16

sim. OrtHuc 42

Siedrice

-----59b
/12/ DAley tesz ktori/13/
my slowy szya/14/đacza ra-
da szan/15/đzycze wysznala
gych /16/ szye szłowy asz-
nal czło/17/wyiek zwoythow-
szkyey ./18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzaczą radą op-
yena/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gyszczono
yako szye/24/đzaczą radą
wysznała /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

Siedzieć

/27/ odpowiedcz gego popy
/28/ szacz kthorasz byly
na/29/ przeczyw Janowy tho
/30/ myaly ony zvsth tego
/31/ tho czo od powyedzal
/32/ popyssacz y to posz-
nal /33/ pothem ten rzecz-
nyk przed /1/ Szyedzaczya
rada ysz to /2/ wszythko
tako mowil /3/ yako thu
stogy przepy/4/ssano a
przetke proszy/5/my wasz
o navka mo/6/galy przysz-
asznyczy dacz /7/ popysz-
acz zaloba y od/8/powyedcz

Siedniec

OrtOssol 53,2,w.27-33 -

sim.Orthoc 65 53,3,w.1-7

Siedzieć

Y tho poszmal potnym ten rzecznyk
przed sądycaza rada, ysz tho
wszystko tako mowyl jako thu
stogy pyszano

Art Mac 65(d)

-----81a
/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemv przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
szy szelągow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
prkepadi zaprzyły/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
ycz nyszly by to nayn /17/
chczely wszythczy raczcze
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszaga ysz ta szłowa
wyrzeki
/20/ przed szyedzaczą radą

Siedzieć

OrtOssol 53,4,w.4-20

sim. OrtMac 66

Siedric

Stedy moze prawem odbycz myszly tho
raesze wszyszy mamy cheryly wyszmacz
pod swa przysyaga, yz on thy szlowa
przed szedracza radq wyzrekl y poszmal

Art Mac 66(1/200)

coram, consulari residentia

-----124a

Agdy by gedna stroną sz-
nych

szlo/17/wye geden wysznał

szę /18/ tego przed szan-

dem vczy/19/nka albo prz-

ed szyedza/20/czą radą

szam szwimy /21/ vsthy

szwym rzecznyk/22/yem al-

bo czo gesth o /23/ tho

prawo podlug pra /24/ BA-

ndze ktho na/25/leszyon

wnye/26/malszenstewye /27/

szlowye ysz przestapy /28/

stadlo malzenszkye /29/

bandz masz bandz nye/30/

wyastą

a gdy nayn Strzega-----

OrtOssol 71,2,w.16-30

nr. OrtOssol 96

Siebrice

coram consulari residencia
-----127c

/13/ Poddaly szyće kto /14/
przed burgrab/15/ya pod
wyszhe /16/ prawo ocz ko-
ly bandz /17/ anyedzyer-
szy tego albo /18/ nyes-
pelny Ten przepa/19/dl
szescz dzyeszanth sze/20/
lagow poddaly szyće /21/
tako przed szyedzącą /22/
radą tedy przepadnye /23/
szheczy y trzydzyeshczy
/24/ szelagow tho gest
Szlo/25/wyenszką grzywną
A stanyelyszye tho przed
woythem tedy mv przydze
zato osszm szelagow spra-
wa prawego maydborszkyego

Siedzicie

OrtOssol 72,4,w.13-25

str. OrtOssol 98

Siedzić: siedząca rada

Poddały się... przed siedziacą,
rada tedy przypadnie szeser
ytrydryeshery szelagow

Ort. Kat. 296

~~II 1 XV 1/2 bet. CXI 296.~~

ru. konsulaci residentia.

-----147d
/24/ MOgaly od dz/25/ye-
szaczy grzy/26/wyem czo
poszyczaya /27/ nazaklad.
wzancz ged/28/na grzywna
czynszv /29/ albo platv
Acz bez za/30/cladv po-
zyczą gdy szye /1/ kto
wyszna przed gay/2/onym
szandem albo /3/ przed
szyedzaczą radą /4/ y za-
pyssano a maya /5/ ly to
sprawnye dacz /6/ tako
dlugo
nakaszdy dzen rok az gys-
czysna wroczą

OrtOssol ~~81,1,w.24-30~~ -

81,2,w.1-6

str. Orthrac 109

Siedmiec

-----59b
/12/ DAley tesz ktori/13/
my slowy szya/14/dacza ra-
da szan/15/dzycze wysznala
gych /16/ szye szlowy asz-
nal czlo/17/wyek zwoythow-
szkyey /18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzacą radą op-
yena/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gyszono,
yako szye/24/dzacą radą
wysznała /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

Mac
OrtOssol 43,4,w.12-26

Siedzi

Siedzieć : siedzieć rada

Tako to ma być gysersono jako siedzieć
cra rada wysznala jako sycie przed
nymy dryalo

Oct. 18. VI 356

~~1/2 XI 18 356~~

Wszjad(2) acra

W'zam. nie zobowiązał'

-----59b

/12/ DAley tesz ktori/13/
my slowy Wszya/14/dacza ra-
da [szan/15/dzycze] wysznala
W'gych /16/W'szye szlowy asz-
nal czlo/17/wyek zwoythow-
szkyey /18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzaczą radą op-
yena/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gyszono
yako szye/24/dzaczą radą
wysznała /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

OrtOssol 43,4,w.12-26

Siedziac

W'wi)

Ø

reputy 20-
pik 'siedzi'ca

√szyad(2)acza

Przem. sie zobowiazat'

-----59b

/12/ DAley tesz ktori/13/
my slowy √szya/14/dacza ra-
da [szan/15/dzycze] wysznala
√gych /16/√szye szlowy asz-
nal czlo/17/wyek zwoythow-
szkyey /18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzaczą radą op-
yena/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gyszczono
yako szye/24/dzaczą radą
wysznała /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

Siedzi'ca z Szandryce

OrtOssol 43,4,w.12-26

/11/ Daley tesz kthorymy
 /12/ szlowy syedzaczą rada
 w/13/ysznała ysz zobowyazal
 czło /16/ Myesczkyego Myes-
 czany/17/na czo vwasz syed-
 czy wm/18/yesczkyem prawem
 chocia/19/y on domu swego
 nyema /22/ Pytalysczye tesz
 nasz o /23/ prawo dwe rodze-
 ny Sz/24/yestrze gednego o-
 czczą ged/25/ney maczerze
 przyszlyey /28/ Daley moze-
 ly człowyek /29/ zaswego zy-
 wotha szwym /1/ Dzyeczom wy-
 bracz albo po/2/stawycz Opy-
 ekaldnyka

 OrtOssol 14,2,w.11-29 -

14,3,w.1-2

Siedwiec'

-----59c

Takyesz gdy /27/ szye kto
pusczy albo spu/28/sczy na-
szwyadzeczthwo /29/ szyedz-
ączey rady, czo o/30/ny koly
wyszna~~y~~ to /31/ ma wyszna-
yą bycz y /32/ stacz moczn-
y~~e~~ zapraw/33/dzywy~~e~~ szesz-
nane y /34/ zagysthe szwya-
dzeczthwo /1/ Podług prawa
prawego /2/ Myesczyekyego
/3/ myesczany~~n~~ą /4/ czo vn-
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem
prawye /6/ chczye on domu
szwego /7/ albo gyne stoya-
cze gy/8/myenye vnasz nyema

OrtOssol 43,4,w.26-34 -

sim. orthoc 50 44,1,w.1-8

Siebrze

Siedzić : siedząca mda

Gdy szyć kto... spusery na szwyadrec-
two siedzącej rady co ony koly
wyszynają to ma... stacz moernye za pra-
wdyurje szesznanje

Or. Br. VI 356

~~VI 356~~
-2-

Siedziaci

Siedziaci rada

Gdy slyce ktoko wessmye na swyadoch two siedziacrey
rady, ero ony wyrnaya, tko slyce ma ovtkaur za
prawda Ort. Mac. 50.

Siedrić

Gdy szej ktho weszmye ma swyadeo st |
szyedraczey rady, co ony wyszmaja tho
szej ma oszthacz za prawda podlug
prawa

Ort Mac 50(d)

-----59d
/9/ chczenyly a gest nam
/10/ tesz kthemv podtrzeb
/11/ yen yvzytheczen wy/12/
byeramy go wradą y /13/
byerzemy kszobyte wsze/14/
dzacza radą agest spra/15/
wego prawa maydbor /16/
Pytalysczye tes /17/ nasz
o pravo /18/ thymy szlowy
/19/ dwie rodzone Szyostry
/20/ gednego oczcza y ged-
nei /21/ maczerze przysz-
ly przet /22/ nasz a mlod-
sza praway/23/la na star-
szyey

Tac. d

oczczyszny y maczerzyszny

OrtOssol 44,1,w.9-23

rim. ortanc 51

Siedruec

Siedzieć - sedere

Tabyl pan wrtitko pirowarodzone w
sterny egipskuyey, a pirowarodzonego
ffarasonawa, który na stolcu jego sie-
dzał (sedebat) aż do pirowarodzonego
jego ystey, ktorast siedzala w osyem-
nyoty (quae erat in carcere)

BM Ex 12. 29

V (in captivitate est)

-----51a
tedy moga /20/ ony dobrze
na prawye /21/ szyedzyecz
potrzebvgely /22/ woyth al-
bo Szandzą y /23/ kasze a
nyetrzeba gym /24/ tego my-
szkacz, przetho /25/ acz th-
owarzysz szyedzy /26/ wyą-
czthwe Tesh gdy /27/ by prz-
yszasznyk prze /28/ czywko
raczczam nycz /29/ gynego
przestapyl ge /30/ dno tho
czo mowyl /31/ waszą rzecz
awy by /32/ sczye proszyly
to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo /1/ stawyono-----

Siedzieć

OrtOssol 40,1,w.19-33 -

sim. Orthuc 45

40,2,w.1

Siedzieli

Siedzieli w [restwie]

[Przyorys, 52-10024] mają dobre na prawo siedzieć... a nie
mają kłoba gym tego ^{niechrae} ~~niechrae~~ prathu, 4/2 thowaryz gych
siedzi w yad zhuyc Ort. Mai. 48.

Siedzieć

~~Poznań~~

Yse comendor ne saszedl Nicolao... drogy... y ne
wzad mo brony, y ne wszadil go w kłoda...

1047 ~~wzadzil go wkloda | [y] pirzue-
vtore trzeeze y bronÿ ye | mv ne
wrocil anÿ wklodze fzedzal |~~

1419 Poznań nr 1047

~~Agai~~ Siedzieli

Czesło verilint Piotr Pawłowi; cho za gego
sacrauth kem, kedigemu rekl: srezex, bi
w klodze nye syedzal 1427 Ks^{ov} II nr. 2845.

Siedrić

ts.

2 sg.

Prehl: bress, bi w kloche nye syedral.

1427 Raf Poer. 11

Siedziec

1269 *Primi duo qui circa factum fuerunt:*

Taco nam pomoz bog etc. Jaco |
otem wemy Jaco pan Barthos |...
poneczfky tych ludzy czo yego
ftryka | zabily nepozadal vkladu
wzadze|nya anygich vkladu wza-
dzal, | a ny trupa knym deklody
przilo | zyl, ale przyal, any Jufch
wklodze | szedzely Jtrup polegnych
bil *Et* | *alii in testimonium*: Jaco
to swacza | - - -

1427 Poru no 1269

Siedriec

-- Pan Barthos Ponersky tych ludzi ero
yego stryka zabili -- any... v kloda wzadral
any trup knym do klody pritoryl ale
pnyal a ny jusch w klodre sredrely
i trup pole gych bil.

1426-7. Bibl. Warsz. 1861. IIIo 32.

Siebrici

Możemy sprawować którego państwa, co
sądzimy, nie możemy mieć któregoś-
wiek państwa, aby wyzarczyło wyznał
Ostaniec 11 (10)

-----151b

Mogaly sprawnye ktorego
yaczczą czo szyedzy na-
szmyercz maczycz

kto/6/ra koly maka aby w
/7/yaczey czo wysznal ny
/8/szly ocz szyedzy czo
szyą /9/ tesz nayn domny-
may/10/ą aby szye tesz
tego pyr/11/wey dopvsczył
czo oto /12/ gesth zaprawo
jako mo /13/ Cykogo spra-
wa /14/ albo podlug pra
/15/wa maya macz/16/yecz
oczkoły bandcz mac 6
pirwey nyszly bandze prz-
ewyczaszon y sprawa osza-
dzon podlug prawa

Sicobiec

OrtOssol 82,3,w.5-16

str. ortmac 111

-----151a

tedy go może wyjąć stego
on czy może być pierwszy podano
zaraz

gdys /24/ być nasz lub wol-
no w/25/ypwsczył stego dz-
yer/26/szenią albo obrony
/27/ szyć czyją podług
prawa /28/ a tym szyć o-
byczaj/29/em-owszyelkye
gda/30/cze gymyeny czo
czło/31/wyek pwszy szwey
/1/ Obrony jako gest pra
/2/ MOgaly spr/3/wnye kt-
ore/4/go yaczczą, czo szyć-
dzy /5/ naszmyercz maczycz

ktora koly maka, aby wya-
czey czo wysznał

OrtOssd 82, 2, w. 23-31 - Dec

Stm. OrtOssd 11 82, 3, w. 1-5

Siebrzeł

-----13b
Gdy by czego waszem /13/ w-
myeszczkyem prawye /14/ ny-
enalezono atha rzecz /16/
Gdy by komv /17/ wydano al-
bo poddano /18/ sprawa ge-
go dluznyka /19/ za rąnką
a then dlusz/20/nyk byl by
tham /22/ MOgaly sprawnye
kto/23/rege yaczą czo szye-
dzy /24/ na szmyercz maczy-
cz /25/ ktora koly maka aby
/26/ wyaczey czo wysznal
/30/ Iako wzdy mayą /31/
dobywacz oczczowego /32/
dlugu na szyroczye

Siebnied

Siedzieć - sedere

Bo tamto są siedziby stolcowe
w sądzie (illic sederunt sedes in
iudicio)

Fl 121, 5, sim. Put

sedere sedes - siedzieć na krzesłach, nie na tronie papieżim

Wuj: tam postanowione są stolicie na sąd

IT: tam ustanowione są stolicie sądu

JP: tam ustanowione trony sprawiedliwici

Srednie

*stodal

Yako prawye me sedal na ho-
kupnem a guda piech [pro: prawy]
polosil goschine podlug prawa
woylovey luekorynio

1418 ~~entny~~ 298/9.

FKBr VIII a 143

Siedzieć cf. Dośi^xedzieć

Siedzisz of Nasiedzisz^x.

Siedzic of Odsiedzic^x

Siedzić cf. Posiedzić^x
~~Posiedziat~~

Sredzić of Wysredzić^x

Siedzić cf. ^xZasiedzić

Poseidugy
He triane

Sieiba

Michael ... Iwaschkoni ... debet
dare vaccam cum vitulo ... et
pc poluklodom syeby

1950 AGZ x 14294

Siejba

~~1448~~

Schachme stetit et Hoyerko non
intra primam citationem

2116. et pro receptione seminationis
alias syegby super dicta hereditate

Vynniki valoris ducentarum sexagenarum

1448 PAGZ. XIV. 272

~~Arch. B. XIV~~

1450 ib. 284

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R. 1448. str 272.

524

Sieiba

~~572~~ retours prefatum Byelyk

In diebus seminibus d. w seybach
y w naxseny impeditio non debet sit
1462 AGZ. IX, 88.

Sicja 'sementarius'

sementarius, шыецца, qui seminat

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 93

Siejeczka 'ventilabrum'

ventilabrum, syjeczka, vel yjeczka

ca 1500 Erz. ~~Stoa~~ 93

siek

Jaco czlfo namjã xancz opath zalo-
wal abych | mv [[dzewanezy]] ffamo
dzewanth w przeman|cze [[G]]gwal-
townye trzy ffzeky {wpodwoyv}
vezynil tegofm | ya nevezynil anj
nygednego gwałtv

~~1423~~ Kalcian nr ~~992~~
1423 992

Izelai? Siekacz

Ciste alia magna vocua solum

Vartaeus ab. ^xShekacz

1497, Roczn. Krak. XVI, 66.

(38)

Item

(^cShekacz 1498 ib. 67.

(42)

Siekacz

Yakom czom wszal dwoye kony y woz, y szekacz,

tom wszal na mem na prawem w szapuzszoze

1432 Pykdr nr 1069

Wuj - dekiers i rydel

Siekaerka

Siekaerka = sarculum

1471 MPKJ.V:36

lulo ♀

descendebat ergo omnis Israel ad
Philisthim, ut exaceret unusquis-
que vomerem suum et ligonem, et
securim, et sarculum

I Reg 13, 20

I Reg. XIII

k. 160

Liekac'

→ Flaky* ^UBarzona (#) y syyekane, yantxynye —

tripe

Pr. Fil. V. 10.

XV p. post

~~1875~~

Sickanina instita

instita } szykana nyna

c. 1500 Erz. Slaw 93

Siekać cf. Posiekać

Liekac' cf. Przysiekac'

Siekaci cf. ^x Lsiekać

Siekać

v. 2 siekać

Zap. Warsz. nr 1707

Siekiera

231 *Jaco Nicolaus tenuit* fpokoyne [do-
b^{ro}wolne]. ten lafz. czo | wnem.
fzekÿri pobran <y>

1389 Pozn m 231
Lekn 1 m 496

Siekiera

Iskom bil při tem, isze Sulislaw ranil
Michalka y szindowal, zayachaw mu drogò
samoszost tak dobrich, iako sam a z se-
kirmi kmetonici 1400 HubeSąd 275

Jawo
Siekiera = securis

W lesach drew sekirami wio**ę** bili drzewi ^{iego w toz} ~~iego~~

~~Fl. 73, 7~~ ^{stniej} W sekirze ^o przereze drzewili
y**ę** ~~ę~~ Fl. 73, 7.

1^o gut: z szychyramy, securibus

1^o gut: szychyr**ę**, in securi

Sickiera

Siellira

Czso vóceuez vanil Jana,

to'gi vanil gegp pouptkem, is mat
lacial kuvimacere syri ins szeking
nan ~~word~~ bezal

~~1402 Pyzdry Row. Sliv. XV 50~~

Pyzdry wr 168

^{Siekiera}
Siekiera

181. (246) Tako my pomozy bog y swanthy krzysz yakom
ya dorothky negonil s szekyra. — Jako ya tho wem Staszek
negonyl dorothkÿ s szekyra.

1426 Zap Warsz nr 181

Siekiera

2971. (259^v) Jakom ya daczboğa pothkawschi nadrodzv(!)
dobrowolney sszamowtor gwałtem nyeszbił ale czom vdzelał thom
vdzelał zadaczbogowym poczañthkyem gdy mą szyekyrą ranył
Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Warsz nr 2971

Siekiera

Jsa Stachna me vcradl(a) sekiri,
topora i gynch meci Wawrzekowi
ze prawnó

1402 Pyzdry wr 178

Siekiera
Siekiera

1308. (400) Thako mi bog etc. yakom ya Malgorzacje Mamye^z
mey nye szabral dwu szuknyv sza czthyr dzesczy grosschi Masla
yszyrow za polkopj y Masza pro XV gr. gwalthownye wszole
Rethe leporinum vathj szyekiri any pacz baranow. — (401) yako
ya tho wyem etc.

1470 Zap Warsz nr 1308

Siekiera
Sikita

1419. (614) Jakom ya nyeszbyl paropka mykolaya Michalowa
gwalthem anym yemv szyney reny zadal anym yemv sykyry
any dwv myechv wzyanl thako dobrych yako dzyesszyancz grossy
thako my Bomozy (!) Boog.

1471 Zap Warsz nr 1419

Sickira

3049. (257^v) Jakom ya szamoczwarth gwalthem nyewszałem
szyekyri Jako szyesch groszchy nagymyenv Stanyslawowem
vczeladnyka Jego vmaczyeya Thako my pomozi.

1471 Zap Wanz nr 3049

Siekiera

Jaco Thomas ⁽²⁾wał szekira_s

Jacuszewy na gego *dzedzina_s

1413 Pyzdry nr 404

Siekiera

Czso wysył sekyrę, tho wszyół na prawem
ng mem

1417 Pyzdr nr 496

Siékiera

1020

Tako [gim] | mv | pomofz etc. ÿako |
bil w | pofelstwe, by pÿotr dal
schekÿra | na raÿÿ | niz zemfkÿ
vklad wÿ | fched y chezal za na
raÿczicz a on mv | ge nÿe dal po
tem niz (!) ofzm nÿe | dzel wÿfla

~~1418~~ Pasu w 1020

1418

JP XXX VII 172

Siekiera

1213 [yaco czo wzał moy rzaczca "potw
neorza | Maczeyewy itaczalk dwoye
cony yvofz | y fchekyra to wzał
wmem zapufcze | gdzem neprza-
dal (!) anygagyl etc. |

1425 Pozn w 1213

Niekiera

1334

Taco my pomolz etc. (Jfze, czom |
wiał fchekira kmothowiczu [[fgo] |
[flom] [[flokonya] flofkunya] | tom
wiał namyego pa | na dzedzine]
nebudzifchewo } aon rabył |

1429 Poznań no 1334

Siekiera

1346

Taco mý pomofz bog † Jaco wten |
czasch kedi pyotrowi kaschubye
con | wfyath wzapufcze ynapan-
fkye skazanye | dan ya nyemal gyn-
fchego murkrabye | yedno paschka
afchekira tefz dawalem | napan-
fkye [go] skazanye ale yey kaschu |
ba wfacz nyechezal] etc. |

1430 Pozu nr 1346

Siekiera

1348 Taco etc. Jizem czom wiał | troye
cony vofz yfchekira tom wiał |
wmego pana vřzapufcze | gdzyefta |
nykt nyerabi yedn) tzo vbrodi
prze | dawa |

1430 Pozu nr 1348

Siekiera

Yakom ya wszal sex equos y wossey, y schekyfo

na dzedsynye pana Philipowey w szapuzscoze

1438 Pyzdř nr 1162

Siekiera

Yako czom wszal dwoye koniy, wosz y szekyrą,
tom wszal [na] w pana Phylipowem zapuscze
w nyedzelnem na kopczu

1438 Pyzdr nr 1165

Siekiera

Yakom wszal dwoye kony, wosz y szekyrą kmezcze-
wy z Babina w szapuszcze clasterskyem w mem
dzerseny

1440 Pyzdr nr 1185

Nieliera

1627

Taco po | mofz bog *et sancta crux etc.* [Jako czo moy
pacholek wfal cztirzy | conye pana wirzbaczany [toje]
y fzekyra to ye wzał wmem | prawem wzapufcze] za-
gayonem naklofchowiczach nadzedzyne | *quem deti-*
nuit alias wýdzerzal [mÿ] podlug prawa zemfcego |

1443 Pozn no 1627

Sieliera

Taco {mý} pomofz bog *et sancta crux.* (Jako czo moy
pacholek wízf|al dwa konya ywofz yfchekyra pana
wirzbaczinÿ, toye wízf|wmem prawem wazpufcze
zagayonem naklofchowiczach | nadzedzÿne ktora|z
widzerzal podlug prawa zemfkego |

1443 Pozn w 1628

Sielkiewa

Taco mý pomofz bog etc. (Jako czo | moy pacholek
1629 wízał troye kony wofz yfchekira pana wirzby | aczi-
ny, toýe wízał wmem prawem wzapufcze / zagaýonem

na | tucholu na dzedzyne [w] ktorzifz widzerzał po-
dlug p^{ra}wa zemfkye | go etc.

1443 Pozn nr 1629

Siekiera

Yako czom wszal wosz y dwoye kony, y szekyra,

tom wszal w szapuscze wywołanem, zagayonem,

o|boranem

1444 Pyzdr nr 1202

Sickira
Sickira

1342. (168^v) yako (ya tho vyem ysse) *woczyech ssczayk
sbyl my kmyeczya Maczyeya < zozarowa > Nadobrowney (!) drodze
gwalthem yssyekyrą yemv wszył yrany mv zadal napalczech
krwave kthore vossny oglądal Tako my Bog.

1472 Zap Wawoz nr 1342

Siekiera

Jacom poszlem bil oth Nicolayo
do *krzandra* *canclesowi* dredzyni
do yego soltizza, abij dal
dwe szyekyrze na r^maskij

Sim. 1428 Kal wt

1018

1414 Pyedr nr 388
Jl xxiii 390

Siekiera

1089 (6) Thako gim etc [Jize pan potras ...
Chellmfky | pobral Jedną albo dwe

fzekirze Nabrale | we (8) naszego
panna dziedzine |

(pro gratue)

1421 Pozn nr 1089

siekiera

Jaco cziffo na mÿą Jandrzejã zalował
fprokuratornym liftem otSzczepana
p^{ru}fkego abych | wziął [[za dwe Sze-
kirze ot yego ludzÿ]] prze | nagem
otÿtego ludzÿ odwe Szekÿrze tego |
ÿefm ya ne vczinil alem [[gy]] ge
darmo | wroczył

1423 Kościół nr 1009

siekiera

zaco by dwie siekierse,
uzssom wozgl

Sze|panowÿ prufkemv⁶√ na mem
na prawem⁷

P. 20. (VIII 7v) ^{1om.} — ^{2de Prochy.} —

√ (tom weigt)

1423 Kościan nr 1018

siekiera

Jako czlfo m]o¹yczeladnyk¹ [le] {dic-
tus} leyn troje cony | a² woff²
y³ dwye³ fzekyrze⁴ / to za⁵jal na
mem | naprawem [Si iurabit, gra-
niciebus nocere debet] | anye naprzy-
lepkem graniciebus non nocendo⁵.

(VIII 134 v) ¹czeladnik. — ²⁻³awof. —

V <zejst> ,

1425 Kosciarn^W ~~1116~~ 1116

Siekiera

Yse yan me wariant magdalene..
... dwie rekynie 1424 0174 II, 306.
y skromne

redoubt

siekiera

uris sic

Tako mÿ etc. Jaco czfom wŹał |
dwe Źekÿrze dwema czloweko|ma
domini Wyssemirii alfo^m *Petro* |
thÿm wŹał wŹapufcze wŹaga|ÿo-
nem anÿ rambą.

1428 KoŹcian^{nr} 1322

Siekiera

Jako czo mój *nanczya wzyół
skądś^ypro kony, y dwa wazy, y dwie
szekyrze ...! tno wzyół w mem
przem zapusne, a ony nóbili

1428 Pyedr nr 884

V Barthozewy a Pyotrwy

Siekiera

Yaco esom wsał cztiray konye y wos ,y czti-
rny sie, dwye szyekyrze, tom wsał w szapuzsese
para nego na Ocsosznach

1438 Pysdr nr 1179

Siekiera
Siekiera

1113. (528 r. 1461) Jako Olecschy syn moy yvssz vmarly
(wiz) wzanl < w mogem ymyemyv (!) > vesszkodze trzy konye
ytroye Szanye ydwe Szekyrze ktchore byly pyotrowi zgroczeza.

1461 Zap Wanz nr 1113

Sieluero

577. Jako tho szwyadcymy jako Bar-
tofz | czfo pobral Conye yfzyekyri
{ycaptury} pyancz | kmyeczj tho
pobral na yanowem napra|wem

MS Kol nr 577

iv. 88p

Siekiera

981 Jaco tho fwaczca / Jfze pan mico-
laÿ | nebofcz lubomtkÿ wfał wofz,
fzekyrÿ | Snaczynym Jacubowÿ
Jaco polofzmÿ | grzywnÿ a wyfcze
wtem fbofzu oftali

1419 Pan m 981

JP XXXVII 120

Siekiera

Ya ko czso moy rzandoza vezyódzal ty syekyry
tho vezyódzal na mem na prawem, a ono róbyó

1424 Pyzár nr 771

Siekiera

Jako czo moy czeladnyk fszczagn[ya]l p[oc]z
voszow, yedennascze kony y cztery szekyry, tho
fszczagn[ya]l, ysze rabano v yey lesze, n[ya] yey
dzedzyne, n[ya] Borzenyczach

1444 Pyzdr nr 1256

Kwan Hsi XV 239

Siekiera

Jako eson vszal vosa hy dvoje koni, kosa,

szyrp y plachty, hi szakywy, tom vszal f ssvem

sapucze v szagayon (em), oborazem

1444 Pyzdry nr 1259

Rocznik XV 246

Siekiera

Yakosm z panem Jandrzeyem nigdi ne vmowyla,
bi on tam poslal swego ,a ya swego tam,gdzye
szyekyri brany

1418 Pyzdr nr 526

Jul 68: rozprawa prewencyjna

Sielwiera pignora veno. predicta: ⁵ 44^o

pana, ma pozbyc syekyri. Aczlyby ten, kto bye-
rze syekyry, podlug prawa gych nye nyal gdze
chowacz, tedy do blyszszego dworu naszego ma
go dacz.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ipha, ktora gest strata naschego gymne-
nya, vstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
naszem przez gedem tydzem od grzywny wiaczey /
57/ gedno grosch, nye wzal.

/138/. Gdy kto peraby drzewo w czvdzem lyesye

/N/yekterzy swa smyalescza wgechawszy w
Dzial. 56-5

Siekiera

Siekiera = securis

Pro securibus alias syehiri oleoli tres
marcas cum XVIII grossis
1461 AJKH. XI 490

Siekiera

Yako sin moy nys wszyal Mycolayewy dwu

na Psazech,

sz yekyrn, any gich nyosl w moy dom

1419 Pysdr nr 597

Siekiera

Yakom nye ranczył dw syekyrn w panye Hanky

na panakye szkaszenye Lepalinich ze Radzewa

1425 Pysdr nr 1013

siekiera
siekita

1047. (92) Jakom ya nyewzanl samoczwarth Czlowykovy
(xandza yenvsszovem^{v2}) Mycolayevy zvoley czthirzech kony hydw
Szekyrv wdzekanowskyem Borv gwalthem xandza yenusszovem. —
Jako ya tho wyem.

1456 Zap Warsz nr 1047

Siekiera
Siekiera

1637. (348) Jakom ya nyewzyl Svknycy Stharey any dwv syekyrv wdomv Jana Czossnowskyego any gych vzythku mam gwaltem yako polkopi thako etc. — Jako ya tho wyem.

1488 Zap Wansz nr 1637

Sickysra
of Isekira
Gen

② Iaromue Isekira veradroua (1422) Cers. 258.

siekiera

Jaco czffom [zajal w] pojal wolj |
zwozem² af Szekyra³ czlowekowj
z | bojanycz⁴ tom ge [z] pojal na
mem }| naprawem⁵ yz⁶ mj rambil
wzapufcze

Si parabit hoc aranciebus domini no

1422 Kosciarn^{nr} 943

Siekiera
Siekerka

Taco ya nye wyał Andneya...
anyin nu nora s seky ra, wrel.

1474 AKPr VIIIa56.

Giekiera

Tako na^m pomofzi bog etc. Jako |
ten^a kmeythowic nedaw [[mýfza] |
864 {Laurencius} | naboru [[wfczagnacz]
{czalzey} naprawo | ý fzekýra naⁿ
wýcepnał ýrana | mu dal]

1423 Kal nr 864
sim. ib.

juzi o 884p

Siekiera

Yakom nye kazal tich szyekyr wszancz, any

o nych wyem

1424 Pysdr nr 972

Sieliera

1019
cd

[[thaco dobrich yaco lam] y wfał
mÿ dwa | Conÿa y lzekÿra y dwa
clinÿ y flo|mÿl mÿ ploth, to yest
volzni ogladał | [[cto cto ctorz]
ctorÿlz ogrod wÿtrzÿ|male[[lz]^m ya
lzemfka dawnofcz

1428 Kal w 1019

jiri o 884p jihu sin.

Sickira

3069. (298) Jakom ya przischewschi sszamowter (!) gwalthem
dogymynya (!) czcziborowego¹ nyewzajem sszyekyr anym gego
vschkodzil Jako pyacznaczeze groschi Thako my etc.

1472 Zap Warsz nr 3069

Siekiera
Siekiera

1475. (T 2, 307 r. 1479) .Jakom ya nyeprzyssedl szamowthor szbrathem mogym Mykolayem do domv do gey Nakthory ona prawo ma oth Szlachathnego nyegdy raczybora tham gysthe sthath ynyewzalem gey trzach ssekyr Marczynowy czeszly gwalthem (thako) thako(!) my pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem etc.

1479 2 ap Wawa nr 1475

Nieleiera

1405
Taco etc. Jfzem byl p^{ra}ua nemocza
nemoczen | odboga flozona tedy ke-
dy | ~~kmal przez~~ napanfke fka-
zane ofzekira - - -

Hkm miał przyć

1432 Pozn nr 1405

Siekiera

Jakom ya kupyl o pshkolaya
shykyroz dobrovolna na sheset groschy
144 z Profil. VIII, 18.

(chycinshie)

Siekiera
Siekira

817. (1103) Jacom ya neszeslal rąbycz mirosłaowa gayu szesczą szekyr (rąbycz) gwałtem. — Jaco yaco (!) ya to wem Thomas neszeslal rąbycz mirosłaowa gayu szesczą szekyr gwałtem.

1448 Zap. Warsz nr 817

Siekiera

Siekiera - securis

pyrwey

Tem. qęs lasz będze, wabyzżego szekyra, poraz'za

Sul. 59. ~~Wszystkie yęsne gęsne zplasyllę~~

~~W szekyrze mays byz poraz'zany 62. Pothore
rze [osini ma] duze szekyrcy~~

Pothore szekyrcy, plescrem y szoknyz

in securi

in securi

Sichiero

45b

a gdy kto kluszą zathnye, poltory grzywny, za
srrzebcza dw lyath pyacz grzywien, acz gy kte
vrany; acz bądze starszy nysz dw lyath, a bądze
przez kege zabyth, tedy ten, czyg gest srrzebyecz,
nacz snye przysyadz, to na zaplaczycz.

/142/. O dzieczkowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesz, acz gedem z drvgym na-
yacz granidze rozgechane, przegochawszy granicze
w lesye drwa kv swemv poszythkv rąbal, ten czyg
lyas gest, za pyrwe na wzacz syekyrą, za wtore
Dział. 57-58

syekyrą, płaszcz y suknya, za trzeczce woly abo
konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
zastawycz, a druge ma dacz na rakoymye, a znak
ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zakład.

/143/. O wyrąbieniyy dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv gedem abo dwa
dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye.

syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy weszmye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżał zakład.

/143/. O wyrąbieniu dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth; aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay, trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdyby male abo zapustne porąbył, tedy cztyrzy

siekiera

Podziely wygony dny pramyk(e)ne, ...
pothkomorze dnye szekyrze V, dnye mo-
thyrze albo dwa ryolla a nye wygony
(su. wezwie)

sul 63

V senres dnes

Sielica

38a

y wiaczey dziedzyn rozgranyczylby. Tenz na wzacz
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyaga swiathkom, nysz yako ny ba-
dze przykazane, aczby byl sadownye dekenan, te-
di ma bycs sleszen a gyny nyaste tege postawyon.
/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
ta sady czynyacy, nyszadnego nasza e kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyerese abo
powoda, alyszby sadownye byl przeparth.

~~dzial. 48~~

Siekiera

Rąbcać drna w środkem gyncyem
tylko w szekyze mayz bycz pod-
dramy

Jul 68

in secni

163

pana, ma pozbyć syekyri. Aczlyby ten, kto by-
rze syekyry, podług prawa gych nye nyal gdzie
chowacz, tedy do blyszszego dworu naszego ma
go dać.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ipha, która gest strata naszego gynye-
nya, wstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
naszem przez gedem tydzien od grzywny wiaćzay /
57/ gedno grosch, nye wzał.

/138/. Gdy kte porąby drzewo w czvdzen lyesye.

/N/yektorzy swą snyalesczą wgochawssy w
Dział. 56-8

/136/. O złodziejstwie we wsy abe na polv
uczynionem.

/V/stawiamy tesz, acz kto ze wsy pana gyn-
szego wczynylby złodziejstwo we wsy pana gynsze-
go, wiacerze /s/, w stawie, w rzece, na łacze,
we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye schke-
da na zaplaczycz, czyge gest, a panv, czyg czlek,
vina złodzeyską na zaplaczycz. Aczby kto trawę
pasl abe kosyl, ten kosa abe plasz na stra-
czycz, a gdyby kto drwa rabył w lesye gynszego

Siekiera

[...] naydnye... dneva n₃nby₃nsepo... ,
tegdi tekny... ot syekyri yeden prosch
zopleusy

Sul 111

a sekuri

B 436 de 9245

Siekiera

W drewnem rębany~~at~~ spadnó¹²
szekira i topoziska renitaby
przy a celi

B2 Dent 12,5

✓ scunig

Siekiera

Siekiera - securis

Nye porcinay serpow. . . ani drekinami okolo kragini
povrekasz BZ deut. 20, 19.

securibus

7073

Sickiera
Sickira

1166. (1044) yako ya wzał syekyry hukmyecy de brodno
wgymyenyv Mego pana zagraniczamy.

1464 Zap Warsz nr 1166

Siekiera

Siekira

1348. (178) yakom ya wduvnaczczye wozow nyesdzyl (!)
wbor navyesska¹ gymyeny sthvyemanaczczye sykyroma < yss
7-e (?) pyessych > yssmem (!) tha mo nyetyl.

1472 Zap Warsz nr 1348

Siekiera
Siekira

1349. (178^v) yakom ya nyeyessdzyl wedwv-nadzczye wozow ywthyle Czeledzy ssyekyramy pole wozow naymyenye Vyesska ynyevyrąbylem zyrdzy yako zapolthory kopy Thako my. — yako ya tho vyem.

1472 Zap Warsz nr 1349

Sickira

2964. (245^v) Jakom ya gwalthem szyekyra nyevyrabył chrosta
albo zapvsthi kthora yesth nawyelgyem poly (!) zasznaky stharymy
anym go vschkodzil Jako trzy kooppi polgroschkow anym thamo
rolej orał any tatarkey schal(!).

1472 Zap Wasz nr 2964

Siekiera

Siekiera = securis

Trucht im tu Jan: bo juze siekiera ku
korzeniu drewa polozona [iam enim se-
curis ad radicem arborum posita est]

Rerm. 178.

Sickiera 'securis'

securis, Szycyera

c. 1500 Erz. Slov 93

Sickiera

1674. (425^v) Jakosz my czlowyeka thegosz slvpyl nadrodze dobrovolney y wsyal m(y)v svknya byala dwye syekyerze Myecz pylathyk² yako dwye kopye Thako.

1493 Zap Warsz nr 1674

Siekiera

Ława Józef szycakiera ^J & Korzenya
drzewa ^J położona jest.

~~Ława Józef szycakiera ^J & Korzenya~~ 298

Er Lam

secunij

Met 3, 10

Siekiera
Siekiera

~~Nicolaus Lemnit spokojne ten lat, ero w nem siekyri
polaransij 1389 lek. F. No 496. S siekyr nar
czes 1402 siek. 92. He verad siekyri, tapara i
gynich veseri 1402 siek 93. Wzrypl sedmyoro
hony y dwa vory y dve siekyrye 1408 stryb. 21~~

w Pyzow w 884

Siekiera

Siekiera

Jako no

Możesz czeladnyk ⁿ ~~szczepagnijal~~ ⁷ ~~szczep~~
wzrow, yeden nasze kony i ⁷ ~~sztyry~~
szekyry. ~~Pyzdry Her. list. XI 239~~

tho ~~szczepagn~~[y] ~~sz~~, yszce rabgno
w yey lesze

wy 1444 Pyzdr wr 1256

Siekiera

Jako

~~Wsom wszel... koszar, rybak, i p. lachty
by sekycy. Pysdrz ¹⁴⁴¹⁻¹⁴⁴⁷ Hist. XV
246. tom wszel p. szewm zapusze~~

1444 Pysdrz nr 1258

Siekiera

Siekira

~~Jacom poszlem bit oth Nicolaya do
kzandza cacleszowi idzedzynie do yego
szoltisza, aby dal dwie szejkyre na
raky 1413-18 JP xxviii 390~~

ms Pyroh. nr 388

Siekiera
siekira

Tako [gim] {mv} pomofz etc. yako
bil w
pofelstwe by pȳotr dal fchekyrą
na rąkȳ nifz zemfky vklad wȳ
fched y chczal za ną rączicz a on mv
ge nȳe dal po tem mifz (!) ofzm nȳe
dzel wyfla.

wg Pocz
w 1020

1418 JP XXV 172

Siekiera

siekira

Swaczca, isze pan Micolay neboscz Lu-
bomsky wszal wesz, szekyry s naczynym
Iacobowy iace poloszmy grzywny 1419 JP
XXXVII 120

wy Poem w 581

Sietierka

Jako acz czso wczinil Andrey szdichomi,
to wczinil za jego poroantkem,
kedi gi na swey wodke zestal, tedi
on wyukna szwa sietierka, chczal
gy w jego * szinowe wraszicz

1418 Traw VII nr 362

Siekierka

Ex przybył gwałtem przed jego
wrota y non syekirkę uderzył

1418 J Paw VII nr 1290

Siekirka
Siekirka

727. (772) (ok) Czsom ya vezinyl tom vezinil gdy mya micolay sekyrka pirwey uderzil. — Jacom ya przitem byl czso pyotr vezinil to vezinil <za yego poczathkem> gedy gy micolay sekirka vderzil pirwey. — Jaco ya to wem.

1443 Zap Kanc nr 727

Sickierka
Sickierka

832. (1191) Czsom ya vczinil tom vczinil za Mirosłaowim
poczathkem kedy ma pirwey sekirka vderzil anym mu brony
vzyl. — Jaco ya to wem Czso Stanisław vczinil to vczinil za
mirosłaouim poczathkem kedy gy pyrwey sekirka vderzil any
mu brony wzyal.

1448 Zap. Kancz nr 832

Sickierka
Sickierka

Yoko,

(Stanisław bywał na Landyproszyn^{*} płosze
y ranił mu^{*} paromibły y na samego
Inderył kamieniem y szyletyk^{*})

~~1418-23 Pyzdry Roz. Ksi. XV 56~~
(= 1814. Mar 12. 1881 III 41)

1420 Pyzdry nr 660

siekierka

Jaco Rakel [ef] nÿe Jøl Maczka
{pana} Mroczkowa | czloweka czÿfo
ot nego vczekl anÿ go | daÿal
wgeczÿtwo czeladzÿ pana Mrocz-
coweÿ {anÿ} [ale ol] onÿ oftawiffy
gego vzaÿlÿ | dwa wolÿ [yffecz]
y fzekÿrkÿ

1421 Kosiãan^{nr} 860

siekierka

Thakomy etc. Jako czom wfzanl |
dwoye konÿ y wofz yfchekyrka
thym | wfzanl wfwem prawem
zapufzcze | naoffhecza an my ram-
byl

1432 Koscian^N/1438

Siekierka
Siekierka

412. (208) Czom vzinil thomkowi thom vzinil zagego
poczethkem kedy cvrvi maczerzessina wsszadzil hysszeczirke(!)
name pothnosl. — Jako ya tho wem czo vzinil Serzon¹ tho
<mcoui> vzinil tho vzinil(!) zagego poczethkem kedi etc.

1433 Zap Wan2 nr 412

Siekierka Jakom ya nye byegal me
Siekirka frimkow dom s ostre bro-
mya ani

Prekirkan sa gego srona crisnaul 1437 Ks Mar
III nr. 2822.

Siekierka

Jakom ya gwałtem pstra bronyo.
szabla y siekierka ~~z~~zemakomy - rany
krowawey nys hadal
1489 Prof. VIII, 20.

(Chyć i ście)

Siekierka

Sz ostra brzoza, sz sabla y siekierka

Zap Rp

1489 ~~Holtz~~ / towiz. 2, 895

Siekierka
Siekierka - securis

3448

└ z mieciem, z włócznią, s kordem,
Skarwiemy is yestibi -- yemyanyu...
Smialbi wnicr... do miesca

Szadowego zbroino, tho iesth └

s siekierka └ takom (zaplacrier ma.

~~Decernimus, quod si aliquis nobilitium~~

~~(cum armis, -- securi). iat revent~~

~~locum iudicium. belis solvet.]~~

Prout,

1498 etlac (Kps VI 273

└ albo z iakgkoluyę yus2g browy3...

Siekierka
Siekierka

Tomu no 55

~~[M] Jerislaw no wiczal ^{u mo.} zedirekt 1389 deker. I, N^o 528.~~

~~Jedion, wymkna swa siekierka, choral gy w gego
szynocze wra zicz 1418. Ipaas VII, N^o 362. Prabyetel
gwoalfem forzed gego mrotka y nan siekierka, uderzil.
1419 Ib. c N^o 1290.~~

Siekierka
Siekirka

Banderium civitatis,
quae dicitur Swyantha
Szyekirka, in Theutonico
Elgebenth ...

1448 2 Aug. Op. om. T 592.

Sickirka

v. Sirkirka

Stephanus Sickirka habet ius

1411 Lib ius nr 2224

Siekirka

Nicolaus Sekirka 1400 Piek. St.

Siekiška

Scheikiška [narrisho]

1441 Prof. IV 47

Siekiirka

Andream Szekekyrka

1485 ~~Dieckhoff~~ 185
Zap. IV

Sickiska

Schekirkoni I mrc. pro lignis

1396 Atlas 357

Sickirka

Tutores: Paul Milde, ... , Sickirka

1415 Crac Wt nr 197

Sieckirka

Salsalores: Jan Schikirka

1425 crac Art nr 247

Sickirka

Salsatorum: Jan Sycykirka

1430 Crac Art. nr 270

(siekieryca)
siekieryca

Jaco czfio namjã Jandrzej z alo-
wal fpro|kuratornym liftem ot Scze-
pana prof|kego abych wzał prze-
nagem ot yego | ludzj vdwe [[vog]]
fekyrzycze tego yesm | ya ne vezi-
nil alem ge darmo wrocil

1424 Koscian^{ny}/1222

Siekiera cf. Siekiera

Siekirka cf. Siekieoka

.

Zool. 'Coreponus albula L.'

Sielawka n. s. sielawie,

Attulit ad me in hunc locum cubicu-
larius vestre excellencie T. v. a.

~~h. vas ferinarum de carnibus onagri~~

~~et pisces schyelawky et ninogy~~

(1451) p. M. M. h. xiv, 55.

MON. med. aevi hist T. 1/2 str 55

(COD EPIST saec XV T. 1) r. 1451 c. p. 55

~~Sialpa^{K2} = an. Coregonus albula~~

~~XIV p. 55 at piscis~~

schyelawky

~~Roll. n. 11123.~~

date ?

evol. 'Coregonus albula L.

mp

MMAe XIV 55

ROST.Symb.w,XV.

11123

Gielislas cf. Giedlislas
Sieliszore cf. Siedliszore

Sielbki ^{women proprium}
k s

moleculinum Schitzkikut x

1352 ¹⁹² Arch. B. II. 2

1) walerij entai' z ruska Selskykut
t.j. Sieluni nat (pmp. wyd.)

Archiwum bernardyńskie. T. II

R 1352 str 2

2

Siemiany

Stanislaus Syemyany ferber, ... ius habet

1493 Lib iur nr 8700

Uebersicht of

Uebersicht

Siemi~~a~~

Damus ... et donamus donatione perpetua
... eidem capelle ... , pullam mellis
vlg. lukno szescipedne, quod solvunt ...
sex familiae vlg. siemie circa flumen Be-
rezyna sedentes ... Item aliam pullam mell
llis ... , quod solvunt Terentewiczy, tres
familiae vlg. siemie, qui resident in Sko-
widowicz (1422) Kod Wil I 743, sim. (1423)

ib. 745

W Bionotenzim

↑ falsyf. text

Lithospermum officinale L.

Siennica = ^{60t.} M. Lithospermum officinale

syemczko

= milium solis

1472

Ros. n. 686.

manrot leharaki

SIEMIENIEC

bot. konopie (osobnik z reuskiimi kora-
tami), Cannabis sativa L.

Szyemyenyecz canapus

XV ex.

GI Lek 36

tol men. pod Plowatko. Ws. Rost osobniki reuskie
wydaje, nasione, umskie nie;

200b.

Siemieniówka 'prawdopodobnie kulik
wielki; Numenius argue-
ta L.'

0310

Szemenuszky ~~abiz~~ Brachvogel VIII pro Igr

1413

x(1396) ~~n° 286~~ MMAe. VII, № 286.

(s. 392)

93

Brachvogel ('kulik wielki')

Kodeks dyplom. Krak.

Mon. Medii Aevi T. VII

por. tu Sokolowski n° 309

Siemię

Wspłodzi szemya szelye cymyżca
szemyż, a drzewo yablko moszżca cym-
myżca owone... , pegasz szemye w sobye
samem bōdzi ^{nie szemy} 2 fen 1, 11

Sim. 16. 1, 12. 29

√ fori entem semen

√ semen

Siemię

Pole nyc poszeway roslizim
Szemienyem

B2 Lev 18, 18

oliverso semine

Siemig

Darmo bódkece maacz szemyc

Wesze

B2 Lw 26, 16

-

Sementem

siemij

№4c poszeway winnicze dwey siemim
szemyemem^v, oley szemy^v, ktorey by
szal^v y roszy syb^v rodzi z winnicze,
spol^v syb^v posy^vczilo

v altero semine. 32 Deut 22, 9

v^o ne et sementis quem xristi

Siemius

ut quando s propriam vocem
retinet et quodammodo y interseruit.
Et tunc debet scribi per ss convolutum*
aut longum geminatum et h.
Exemplum: ssiano, ss Kemp, ssado
ssivi, ssivirotha...

21/2 XV ONPKY II 411.
~~2 to 22~~ Park. 411

*) zam.: convolutum ONPKY = 4 2 3 ^{notka} 82.

Siemis

Schiemyenya = Semsutem

1471, MPKJ:V.63

Sim. lub.

nunquid crederis illi quod semen-
tem reddet tibi et aream tuam

congreget?

Job. ~~XXIX~~ 38, 12

27r

Siemie 'seges'

dicitur

seges ~~dt.~~ matura messis s. ^{en} semen,
korn sat, szymyq

c. 1500 Erz. ~~Star~~ 93

Siewiç

J sdzial jest dom israhelsky
gymyç gepo Mau, pneto zre bilo
jest yako szymyç kolyandrowe
byale

BZ Ex 16, 31

quesi semen coriandri

Liening: Konopna J. = pl. Cannabis sativa
русские конопи
conopnye semyo = canapum

n. 5258.

141g / Prod.

cannabis sativa L.

ROST. Symb. r.1419

5258

Siemis Paulus... unam mensuram et.
vel quarta pissi, ... unum cornu papaveris

(Semina ab. Syemena canaporum 1444) Hoff. II, No 8185.
diu pulis annis)

... domine Steckne.. solvere debent

mesienie konopi

Sioniz = fl. *Cannabis sativa*

ssyemye

= *cannabum* 1472 }

Rost. n. 873 (*cannabidrum*
~~ib. 1161~~)

cannabis sativa L.

ROST. Symb. r. 1472

873

mesicenic koupi

Siemig: Masse J. = μ . Cannabiu sativa

ptassye syeme α cannabictum

1472

Prot. p. 1760.

Cannabis sativa L.

ROST. Symb. r. 1472

Siewig
kopryzno siewig

Accatum, kopryzno szemye,
tussim curat

\widehat{XV} \widehat{LIII} 64
— \widehat{XV} \widehat{LIII} 64
—

SIEMIE

koprzywnie siemie

koprzywnye szyemya accantum

(
Ayer. G1Lek 35
)

SIEMIE

* Wyszmy... * koczyency * szaldlo a szyemye koprzywne

XV ex. G1Lek 46

SIEMIE

siemie lniane

Szyemya lnyanye semen lini*

XV ex. G1Lek 42

Siemij roiane

~~anthera~~
anthera ~~roiane~~ ^y Siemija roiane.
2. f. XV a. LIII 70
p. post.

(W hipotezie syemija co's poprawieno, jakby
ne syemija? elscanyh EB₂)
k. 387a

Contra calculum... Recipe
Siemis ... citwarum longum piper,

Cinnamomum
rzepne * szymy, * ornowky

~~2. pot.~~ xv R. LIII 62
p. post.

~~Copryne szemye. ibi 64~~

siemię

Calonyx arbi spal 2 zon[ya]

sló^ocrenim szemyenye, gento bi bte

chenka.. niplotó nye *viplecrono, ...

bte bócheta obo

B 2 Lev 18, 20

si dormient cum muliere contra seminis

Siemig

Człowiek ... , ięze bi bil tródotowat
albo czirpyóócz vilenye szemyemye,
mye bódre gescz tygo, czosz iest
posnyóczono myye

B2 Lev 22, 4

patiens fluxum seminis

Siewig

Kto syó^o dotkney... tygo, ool
mygos wiodora semyó słocemya
... myścist bódre

§ 2 Lev 12, 4

ex quo egreditur semen quasi coitus

Siemis

Выпльване семенюна ~~В~~-fluxum
Seminis 1471 МРКЖ. V, 23.

нах. lub. rp.: выпльване семенюна (к. 240)

vir, qui patitur fluxum seminis, im-
mundus erit

Lev 15, 2

Siemię

Owoce siewu (m. niepryjaciół) z ziemi
zagubisz, y siemó siew od siemow
luskich

Fl 20, 10, siem. Put

semen

Siewie

No węzy negotuię syemę troie

#1 88,4, sim. Put

Semen

Siemię

Poloszó na waki wkom
syemó, fyo

Fl 88, 29, sim. Put

semen

siemij

Wznośl rękó swojó na nyc, ...

by stworzył siemijó, gich w poro-
my

Fl 105, 27, sim. Part

Semen

Siemię

Jisz se bogine boga, chwalne
gi, prokne semo / Jacobowo ~~ch~~
slawine gy

Fl 21, 24, sm. Put

✓ universum semen

Siemig

A dusza moja ziwa bódze
ienu y semó moja sluzica
bódze ienu

Fl 21, 33, sim. Put

sem en

Sienią

Duma jego w dobrze przebiwa
bóże a semó jego osódze remb

Fl 24, 14, sim. Put

semen

Sienuig

Tseyemó shuy iepo oherrea ie

bódre

Fl 68, 42, sim. Put

seuen

Siemij

Syemio ięs (nr. Dawida) ne

węky bódre

#l 88, 35, sim. Put

semen

Siemię

Synowe słup trzójch przebywa cz bōdō
y semp gich na wyeky spremono
bōdōze

Fl 101, 29, sim. Pnt

semen

Siemię

* Ozemyó (pro szemyó) Abrahamowa
sluzhy jego, synowe Jakobowy
wybrany jego

fl 104, 6, Am. Put

semen

Siemię

* Mowań bódre na * szemy
szemy sęps, pokolene prawyś
* blagosławona bódre

#1 111, 2, sim. Puf

semen

Siewis

Ukazał się gest pan bog Abramowy
a nekl genu: Szemnyenya tremu
dem zemnyó tu to

32 Gen 12,7

Sim. 16. Gen 13,15. 15,18.
17,8. 24,7. 28,4. 13 etc.

Semi ni

siemy

Rosplodzi 12 kre syemy yoko
proch na zemy

32 Jan 13, 16

Sim. 16. 22, 17. 32, 12.

Jos 24, 3

semen

Siewing

Grzycający Abram: Mnyey pesto V
mnye dal syemyenya

B2 Jan 15, 3

michi autem non dealisti semen
V pro mnye yes ty ?

Siewię

Nieszczęsny ma nębo a sliery jnyasoli;
aiz mozesz..., takoz bōdne dwe
syemyō

32 Jan 15, 5, 12m.

16. 15, 13

semu

Sienis

Boiz po Isackowy tre syenyb syb
nosplodny

B2 Jan 21, 12

quie in Isaac vocabitur tibi semen

Siemis

Alye brat jego mlodszy bódze wyócz-
szy jego, a jego szymyó wzrosznye
w rodi

32 Jan 48, 18

semen

Sienij

Szemjó iego bōdze włodac

yō (se. sieniaz)

§ 2 Num 14, 24

semen

siemis

Opyłacz usplodziysz plod, syennyj
traw y bōdre czyste a mōskie
w mocy

B2 Jan 16, 10

Vmultiplicabo semen tuum

Siemie

Ustawyó slub moy myedzi mnó
a myedzy tobó, y myedzi twim sy-
myenyem po tobye..., preto bich
bil tray bog a syemyenya twego po
tobye

B2 Gen 17, 7

inter semen tuum post te
ut tuu deus... seministui post te

Siewig

Toż jest słub moy... między mną
a między wami, a syemyenyem
trium po tobye

B2 Jan 17, 10

inter me et vos et semen ^{trium}
post te

Siewię

Ye genu staryo klub moy w
wyceni a syemyenyu gogo po-tyend^p

Ed Jun. 17, 18

Jemini eius post eum

✓^o p^{oo} po myem?

Siemij

Poydzewa, ... spywa s mym (z. o'ccem),
abichom mogli syemyd zachowacz
od netero osza

32 Jan 19. 32

Sim. ib. 19. 34

semcu

Sienią

Orłowyk..., ktos bi czso dal
z semjennyq dwego ucollie Moloch,
smycersq wmrze

32 Lev 20, 9

Sim. il. 20, 3. 4

de semine

Siewis

Mow ku Aaronowi: Głowyek sze-
myenya (lep. z sieniemi) trępo,
poczetadnik trioy,... nye bódne
offyerowacz dulebow bojow

32 Lev 21, 17

du. ib. 22, 4

Vole semine

fremij

y obizeze pan bog hoy terare tre
y serare syemyemye tres

Deut 30, 6

Am. 16. 28, 58. 31, 21

deninuis

Siemię - Semen, posteritas

Zona Tamarlego | poymye brata zego, y wzbledi siemy
brata swego Deut. 25.5. ~~Y tobye dam y nye-~~
~~myenyu swemu ab Gen 28.13. Prinypoz panno..~~
~~ab i to byenyu abramowye poroznanye sobye~~
~~y swim ino~~

W nye odde syf - za pinego, ale

7075

Semen

Siemis

Wspomynaycy na deini fepo ... dye
nyf israhelovo, sludy fepo, ... on fep
par bog nasz

B2 I Par 16, 13

Jemen

Siemig

Porównały.. zoni z gich dre-
nek y trini sienom, y smyeryly
syemyó swyóte s lydzny zew-
skiny

B2 I Esdr 8, 2

semen

Siemi's

Potem... przimiesz panu... , ab
w symyenyu Abramonye rozepnye.
sobye y omu sinom odzyszal

§2 Tob 6, 22

in semine

Siemię

Wesmyesz s sobą... ptastwa myebysz-
kypa szedmyoro a sedmyoro, samow
a samyca, abi zachowali syemyf
na zemny

B2 Jan 7, 3

semen

Sienie: wielorybi S. = an. ex ^{macrocephalus} Catodon
uel semyo = spermaceti } 141g } Ros.
n. 509

Wielorybie na (sienie) uel semyo,
ambro, spermaceti

Siemis

BZ: szenyet

Schiemys = sementem 1471 MSPK 7. v. 24.

sim. lub.

apprehendet messium tritura vindem-
niam, et vindemio occupabit se-
mentem

lev 26,5

k. 112

siemie

~~Siemenie?~~

~~Seny~~ - Jopar
w myslachym rozumienymie telustu cestygo:

Wpuszczyl poroko pan bog stworzone
senye w Adama, BZ Gen. 2, 21.

a edisz bil vsnul, tegdi wiyol pedno
rebo pco.

(immitet ergo Dominus Deus
soporem in Adam)

MPKJ v 7: sen, dze manye 7018

Stary Testament Cardy: otrapenie senne
(Bz cytat otrapenie siemie senb)

Siemie

x¹
Smienie? - Sopor

U wpuccuyl prseto pan bog ueryssone semye (inmittit
Soporeu/ w Adama B2 Gen. 2, 21.

7730

Siemię - Semen

~~Wspłodez szemya szelye erynypcz szemyf, gogoz a drzewo.
gogoz szemye w szelye samem bpdz na szemy 182 Gen 1, 11.
Nye paroway vinnicze szely ginim szemyenyem ib. deut. 22, 9.~~

~~182.F.8~~

145 a 19

131 a 19

7374

Siemię - ~~Si~~ Semen, ships

~~Orłowiek stemienytawego, parochadnik dwaj, nyc bode
officerowac BZ Lev. 24, 17. Prizinyer panno... abo w
stemienyga Abramowye poroguanyc sobye y swim.
Sinom odiereral BZ ob. Tob. 6, 22.~~

7376

Siemię = semen

~~Semę moje Huzier będre iama Fl. 21, 33.~~

~~By strzwył siemyd gich w pogany Fl. 105, 27.~~

~~20, 20~~

~~24, 24~~

~~24, 14~~

~~68, 42~~

~~88, 35, 4, 29~~

~~121, 29~~

~~104, 6~~

~~111, 2~~

Siemis cf. Pokrywny

(Pokrywane siemie)

Siemiolucha

poziwo pod Jemiolucha

~~Siemionda^k = var. *Fringilla lincolni*~~
syemyoncha ~~affusana~~ | 1972 | Pos. n.
1384. —

200b. 'mekolgue, *Carduelis canna-*
bina L.'

~ Možliva tri lekija Siemionka
KOST. Symb. r. 1472

1384

Siemionka = ~~dm. Fringilla linota~~
syemyonka = ffursana } 1472 } Rost. n.
1383.

2000. 'makolgha, Carduelis
cannabina L.'

ing syemyonka polshi - makolgha ✓

cf. Siemionka
ROST. Symb. r. 1472

1383

Makolozgwa

u nos: 'makolozgwa, Friupille linote
Juel.'

ele us. sokolonskiego 'Carduelis cannabina L.

Heimadriete f.

Heimadriete

Gimmadriscie f.

Giedemas'ue

Sien cf. Latos'

Siem cf. Latosi
Latosie.

* Sien

v. (Zosich) mia st
(Odsich) mia st
Latos'(i)

Ginnadrisei f.

Giedemoseie

Sien of. (od sich) Miast.

Sien ponto pod Si

Siēnica
Siēnica

kaugrāns
mūdioms

Le7
Sznyceri[er]a (snycyera, B.) - porticus

1471 MPK 7 V 125

(est autem Ierosolymus probatica pis-
cina... quinque porticus habens)
No 5, 2

Sienica

B.T. dziedziwec strażony

K. Sienicy = ad vestibulum

~~P. K. Sienicy~~

venit ... ad vestibulum
carceris

1471

MPKJ. 8100

cf. Sienica

ger 32, 8

Siemira

Schiencyrie : et edis ~~et~~

(steterunt... 1471)

MPKJ. V. 40

usque ad partem sinistram
altaris et aedis IV Reg. XI, 11)

IV Reg. XI, 11

Siēna ?

#. lyniera = porticus

1471, MPKJ: V. 42

porticus erat ante templum viginti
cubitorum longitudinis

~~##~~

III Reg 6, 3

~~III Reg. VI~~ U. Siēna

^{Sienica}
Sienica - porticus

Weszły w rynek korydła BZ II Par. 29, 17
domu borego

ingressi sunt porticum templi

przełomach cf. Sienica

7382

porticus przełomach, dziedzińcu

Siencia - aedes Siencia

Staly... do lewey stroni altara a syence BZ 14 Reg. 11, 11.

Staly... ot prawey stroni koscyola a sz
do lewey stroni altara a syence

(... do to ... jud parlem
sinistram altari et aedis)

7353

B. Pozn. 502796

B. Pozn. 502796 tu o bransz Koni

Sienica ~~Sienica~~

pallasiaculum alias Sencza cum curiaculo dicendo
dworzecz (1432) Shpp. II, N^o 2399.

~~Nipiga~~

~~1432~~

~~Shpp. II N^o 2399~~

Krak 1432

541

1432

Siencia Siencia

Sam stan y pokrize gego ofond, gisz to
unido przede drzwi stred swyadez -
twa a opomy syencze ^(cortinas atrii) v. a opomy gin
to zawieszoni weszcu stanowem
syencze (in introitu atrii. tabernaculi)
v Num 3,26

Sieniwa
Sienica-atrium

Altare... bil uziynyl Manases we dwu syenczu
koscyola BZ IV Reg. 23, 12.

Altare, yesz bil uziynyl Manases
we dwu syenczu koscyola bo-
nego skazit krol

lin duobus atris templi
7334

Sienna

De uis laneo

✓ Non dant triticum, neque syennego

1496 Stpp. XII 419

Sienna

non colunt triticum, neque avenam,
neque centum foeni ~~atque~~ siyenne ^{209. 280. 21.}

St. B. I., 275, 276, 277, 278, 284, 285.

~~procentum foeni, qui vocatur siyenne~~ 286.

~~(siyenne)~~ 287.

~~siyenne (St. 278)~~ 288.

Item duo quibus pro censu foeni ^{289.}

vocatur siyenne ^{290.}
D LUG. Liber beneficiorum

T. I str 275

22 longstone 2194

Sienna ~~is now some fountain~~ ~~rodasj danmy wissemeri is sienne~~ ~~ne longstone~~ ~~2 194~~
I ussem zambioner ne jindhem
pensive

Item quilibet kmethonum syenne solvit per II gr.
grossos

1496 Stpp. XII 416, in. ib., 417, 418
418 dr., etc.

Dant per II grossos pro syenne de laneo,
lyesine, done, quando aliquis laborat

ib. 417

Siennik

Bogus Lennik

1369 Hc Cas 3

sienny

Na obiedrach siennich = in feno | 1444 | R. XXIII, 301.

Sienny 'wizwany z siennem',

: obiedre sienne 'renthi siano, siano,
faeni reliquiae, faenum': Na obiedrach
siennich in feno (faeno iacere per-
tulit, praesepe non abhorruit) 1444
R XXIII 301

Sien'-coenaculum

Wyrzek tego korabyu w synyesh w gromad...)

Pot sobó w nyem uczynysz szyen (coenacula) BZ Gen.
6, 16.

coenacula

Pot sobó w nyem (sc. korabiu) uczynysz
szyen

deorsum coenacula

7379

Sieno v. Siano.

Sień

2783. (219^v) Jaco mnye Arnolth obranczil oprawicz mlin-
nicze isen igrobye. — Jaco ya tho wem Eze Arnolth obranczil
Anne oprawicz Mlinnicze isen igrobye.

1428 Zap Warsz nr 2783

Sien

Tedi Garaba .. ukradla gy zposzed
sinow krolyowide ... S syeny krolyowi

B2 IV Reg 11,2

(de tridimo)

Sien

Sch szeny = de triclino

sch szieny de triclino

1471 \ MPKJ.V.40

| furata est cum de medio filiorum regis
... de triclino (Reg 11,2)

##

IV Reg. XI, 2

Tien

Pokogik a. sien = reclinatorium p. 1471, МПКУ. V, 72.

Reclinatorium pokogik aut syen (war. kal. ;
* pokogy al. zawora; columnas eius fecit
argenteas, reclinatorium aureum (ant 3, 10)
МПКУ V 72

ant III, 10

a b c c̄ d e f g h c h i j k l m n ñ o p r s̄ s̄ t u w z z̄ z̄ z̄

Sien

Wsedlwschy s przisyonku do syeny 1476

Martinus... recognovit, quia in eadem demo
cameram in palatio sitam in sinistra
parte ab. wsedlwschy s przisyonku do
syeny Katherine... dedit 1476 s+PPP II

~~Hotel II No 4177~~

w 4177

~~Krak 1476~~

1115

Sien - abrium

~~Falel przeciw~~
(su. wcielal)

Falel, su. Oxi... przeciw wyzi, iaz wzwi[?]zona... nad
syenyę cemnycę BZ. Neh. 3, 25. ~~Naeriyat~~ attarow
~~w wielkim gwarzdam nyebyeskim we dwu~~
~~syenyę koczyła hożego ob. IV Reg. 21, 5.~~

in otio carceris

7380

~

sien allensaw
boda, oqriene

Siel

Wydrze Zamri, ysre nyasto bōdre dobito
sredw na syen y zasrepl syō. z domem
krclyowim y umiōd III Reg 16, 18

ingressus est palatium

Sieni

Priszły... bronię scytownykowskią na syen
y syadł na królewskim stolcu

BZ IV Reg 17, 19

(in palatium)

Sien-palatium

Wygnana Nabolowa... bita w Gernahel podle
Syeny Achabowi; Krola Samarskiego BZ III Reg. 2, 1.

~~Szrebo... magl materer... w Syeny Krolowye Ib. II Reg.
12, 18.~~

iuxta palatium Achab

7078

Sied

Wyszły iść do tej drogi, i gdzieś s konny
wjeżdżają podle syeny y zabita tu
52 10 Reg 11, 16

(inxta paladium)

Sien

B. i. gmad

ty oltane, gen bili na stzechach syeny

Ahas, gen bly vdrabaly krolyowye Jude

B2 IV Reg 23, 12

super tecta cenaculi Ahas

Sieh

Joatan... sprawyal syen a sódzil lyvd

zemski B2 IV Reg 15,5

gubernabat palatium

Sieni

Przeto Joas ... pobraw ... w srebrze, kto-
re mogli należeć .. w syeny królowe y
poslal Azaelowy BZ IV Reg 12,18

(in palatio regis)

Siein

Bōdō, wōqūy (sc. synonie) a bōdō, gēsūzū
a u rōdnyci v kralya babyloſkegōw syeny
B2 IVReg 20, 18

(in palatio regis Babyloſis)

Sieu

A Parachia ..., gen prebival na syenyach
Neptalin [Par 9, 16

qui habitabit in artii Neptophati

B, T. : ragoda

B. Pozn osiedle

abc¹ d² e³ f⁴ g⁵ h⁶ i⁷ j⁸ k⁹ l¹⁰ m¹¹ n¹² o¹³ p¹⁴ r¹⁵ s¹⁶ t¹⁷ u¹⁸ v¹⁹ w²⁰ x²¹ y²² z²³
sień

Chcesz bywać w cześnarskiej stronie
rymiej, lyeckiej w geszrej.

MOKJ. I. 186, 186. w. 186

~~Al. 183, 186~~

~~De morte preta. Nehring~~

~~Altpln. Sprdenkm. 287~~

75

Sien'

Krolewskie szenie = caulas

~~B. krolewskie szenie~~

Krolewskie szenie

caulas krolewskie szenie

wor. lub.: ✓

(collocabunt caulas suas in te Ezech 25,4)

(1471) NPKJ. V, 105

krolewskie szenie - caulas B.
ib. 105

Ezech 25,4

?

Sien' -

Thy dom bory, ^{ty 52} ~~thye, sen (pro sien, wick)~~
Jesu Criszkuszow Naw. 42.

785

Sieni

ly to są Choroby ... strasze syeny koscielney

BZ I Par 9, 18

custodes vestibulorum tabernaculi

Wyj. sieni

progi

Nien-vestibulum B. 14, Liednimec
(a w poswyższych conworalu)
Będę... w syenyach... konyola borygo B. 14 par. 23, 28.
~~Cy to są Chorite... skromne syeny konyolacy ib. 9, 19.~~

in vestibulis

7081

Sieh

B. Typ. Lucchini

Udrabaly sebye stani kardi na swem
nyesozru y v syenach swich y w
syenyach domu borego B2 Nela 8, 16

(in artius domus ~~Dei~~ suis et in artius
domus Dei)

Sien

Poswydził Salomon porządek syeny
przed kosyolem bozim ii Par 7,7

sanctificavit ... medium atri templum
Domini

Siein
Vdzala (ca. at home) /
ge V wsitkim / gwyardam uzeb yeskim
ve dwu syenyw domu borego
Rz II Par 33,5

in duobus artibus domus Domini

Bīp. na mediaciade

Śień

Nacziynł altarcw wœłkim gwyordam
nyebyeskim we dwu syenyw koscycala
bosnegor IV Reg 21.5

in duobus artiis templi Domini

Sien

2.

1707. (684) Jakom ya nyevyvlokk (!) sszyeny katharzini|zony
Marczinovey < ibidem in Tharchomino > na podworze a nym yey
noga byl a nym yey Rapką szczepczem sszyekal szervawsy Sglovy
< gwaltem > Thako my pomozy Bog. — Jako ya tho vyem.

1491 Zap Warsz nr 1707

Sien

Jakom ya w dom panye Pawlowey przy-
srethw, w eladrim gey nye ssbil gwaltem,
ani dozwi v ssyeni szkaril

1463 Jyul^{Wol.}~~Wol.~~ 74

Sien

2

Pyrwey nys wisredl Xsayas sin Amos
na pol syeny B2 IV leg 20,4

mediam partem atri

B. Typ.: miarle
Waj.: sieni

Lien = coenaculum

A gdyż wam ukaze się Lien, tamże was
przygotuje [et ipse ostendet vobis
coenaculum] Rom. 521.

Sień = atrium

Jako święty Jan wnetł w sień, ale święty
Piotr stał u podwojów Polm. 670.

Sień = atrium

Gdy są weszli w sień, namiecił ogień
środek sieni [accenso autem igne in medio atrii]

Rolan. 674.

Lien = atrium

Namieili ogien šrod sieni [in medio-
atrii] Rom. 688.

Sień

Piotr wirząc matkę Jesucrista... i rekt: ...
Owa syn twój jest w sieni Cai fasrowej swię-
zan Rom. 738.

Lien

Trzewica bogobawiona... Synata teten
rydowski mistrzow i duchownych biegajace
po sieni Roku. 739.

norpai rodusai

Siepai

Szyepa, Kary, norodzyera = vexat, 1856

R. x x u, 15.

x. 210

Coningis amplectens tumulum pro coninge
vexat, fl. laniat schyepa, unguere gena's

sim. ib.

siepać

Sexto liliū crescens inter spinas quanto
magis pungitur vlg. syepana, ab eis, dat magis
odores

XV p.post. R XXIV 374

k. 34lv

pungo kēni, kōzoi, martori

Сіепаі

skubai'
vgyvai'

XV und.
Сіепаі = evellere) 1/2 xv) R. xxiii, 269.

к. 8.

gl. evellere syepaiz

Идице... prebet tibi vellere^v barban

Siepać

syepayacz a. targayacz - ^{discerpans} discerpens B.

~~HTM~~ PKYV 120

Novc 1,26

bar kal discerpens targayuncz

(discerpens eum spiritus immundus
et ... exiit ab eo Novc 1,26)

R. xxxiiij 126 --- discerpans

Siepac (~~Zsiepac~~)

Sjepana = pungitur | II 1/2 xv | R. xxiv, 374.

Νιεραϊ = lacerrare

XV p. post.
Ταργαριε α. συεραριε = lacrativ / c. ~~1472~~ R. xxiv, 875.
κ. 343 r

Cristus ad eos ait: Quid mali vobis feci,
quod sic turpiter lacerratis vlg. ταργα-
ριε aut συεραριε?

Licraia

laceratis syepacrye targacrye.

c. 1500, y.H. 10, 380.

k 176 b.

Cristus ad eos ait: Quid vobis mali feci,
quod me sic male laceratis syepacrye,
targacrye?

Sierai

crueliter agitauerunt supponit mot.
dovaly r. 1500, JA, 10, 380.

196a

Ita eum (sc. Iesum) crudeliter
agitauerunt ca 1500 JA X 380

Siepai

-m siepat

Jacom sza ne phatal Virrbanthi za yego gardlo,
ani go sepel w yego domu gwaltem/za yego czalo

14/0 Hube. ~~Kab.~~ 52.

nie bra!

Siepać

Przibek ne bil ani sepal kmotowin^{Le7} 1396 deksz. II,
№ 1908.

Košan nr 86

Siepać

Gdyż tako nędznie przywiedzion środ witnice, rzu-
ciwszy sie zwieliką okrutnością poczęli drzeć i siepać
odzienie sniego i zwlekli ji, aże stał nag, jako sie uro-
dził odmatki, barzo wieliko sie (816) tego sromaje, iże
tako sromotnie dali jemu stać długą chwilę, bo tamo
stało wiele luda, patrząc najego sromotną mękę. Rozm.
815—816.

Siepac

314, Taco mi pomofzi bog etc. Jacom |
ÿa¹ ne phatal Virzbanthi zaÿego
gardlo | anigo fepal [[za yego czalo¹
anim yego | dobitka fdomu viganal
gwaltem]] | {wyego domu gwaltem}

^a 'chwytal'.

¹ Hube 46: sza. Ul. 14: sza, czolo.

~~11010~~
1110 Kol nr 314

in slyp

siępać

Swadczimi, iaco przibek nebil [ani
fepal] kmotowin [ani kadezi] moczø
wzøł

- a) *L. 1908: ducit, Edwigim, Wilczek.*
b) *Dalszych świadków nie wpisano.*

1396 Kościan. ur 86

Сіепадзі

(-м) септ

№

Уагом за Іванчыны на сепат на двара
1417 Каша І. н. 2757.

Siepai

tm) siepat

Tarom ya nye siepat pyotra w 1882 siep, alem
gi wabil do swatkeow 1426 KstMar II nr. 2358

sim 1427 KstMar II nr 2665

Śiepać

Yako Sęrbimir^{*} Wyrzchoslawo sepał, targal
y przez trzy zagony rzuczył

1417 Pyzár nr 501

Siepai

¹²² Nicolaz Pawla uye syepal anipchal samo-
pyanth silo 1427 KsM. II nr. 2665

Iacow ya Pawla nie syepal any
pchal samo pyanth silo 1427 KsM. II
nr 2665

Stipać

Ex quo Xrin, qui coram iudicio hic in me stre-
pitem fecit, alias sypal mya, iudicii
penam luit.

1440 Prem. || nr 694

strepitem suum, halas, ismes

Liepac' = trahere

Uxorem ipsius uxor eiusdem hominis traxit,
alias sryepala

1449 Raf Povz. 16

+

Siepać

Przekłęci rydowie dopiero ji uchwacili za
jego święte włosy i dali ji siepać bardzo
ganiebnie Rom. 711.

Siepać

Panie... wrogowie swoje driatki... sety przeciw
miłemu... Jezusowi, ... a ono ty istne driatki
siepały swe mądry na odzienie skarujące na
Jesusa Róm. 753.

Siepać

Jako owca niedziom ku ubiciu, kiedy
trudno siepać, nie otworzył ust swoich Rom.

650.

Siepać

Milego Jesucrista porębi targać i siepać
miedzy sobą - Rohn. 653.

Siepać

Pana naszego Jesierista, którykolwiek mogli
się domnieć już ruzanego, ten siepać przez
wnego miłosierdzia, niektórzy za ręce, niektórzy
za suknię, niektórzy za ten powrót, który był
na rzy, a niektórzy za nogi Rom. 654.

Liepać

A gdyż ji tako trudno jeli i tako trudno
miedry sobą siepać, to wiżąc apostołowie
wzruszy strachy wielki Róm. 656.

Siepać

A kiedy sie chciał napić, poręli ji tegdy
baro siepać między sobą i powiedli ji przez
Rom. 661.

Liepać

Bo ji tako trudno męczyli wiodać... a
potem jego świętą brodę tako trudno siepać,
iż sie jemu wrytki ręby poruszyły Róm.

662.

Liepāc

Man mīļi mīstres jēt... ne vīnu, gdris jī
nam viedriono... jednoimū vidrieli pnes šāķ-
žret bijāc, pchajāc, nepajāc pned sie i nasie

Roma. 694.

Siepać cf. ^xRossiepać

Si'epac' cf. W^xysiepac'

Siepac' cf. Lsiepac'

Wyniepusc'

Siepanie

Nastha ... cum Stephano ... terminum secundum

Pro duabus plagis ad faciem percussis et pro Siepanie
1382 Stapp. VIII, № 1675.

~~33~~

STAR. PR, POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac 1382 № 1675

Siepanie

Ży sobie... rozmawiać je umieszeli... Siepanim
gniewliwem, polirkowaniem, Ra włośy rwaniem

Polm. 647.

Liepanie

W ten czas nasz miły zbawiciel iłkozi
[2] strachu trudnej męki, telko z onego
okropnego liepania... nigiko pragnąc, picia
pożądając... a kiedy się chciał napić; powieści
ji przez Róm. 661.

Siepanie

O tem, jako miły Cristus barzo nielutościwie był przy-
wiedzion (815) ku biczowaniu zwielikim siepanim.
Rozm. ~~814~~—815.

Diepungō cf. Wysiepnogō

Serree v. Serree

hierohl Syrchl.

+

habet cervicem syrchl

habet (sc. panther) cervicem, syrchl,
diversi coloris

liba, R. ~~XXV~~, 2 40.

~~k. 302~~

Sieral Sierchl

Uczył dryanycz geben P na P szrye
s Sipsrly kosych Ex 35,14

(de pilis. wpramun)

Sieral Sierchl

Nyewyasti nauczyone daly sōō, orso sōō
naprōdly postawrow nodnich ... y szysly
koney B2 Ex 35,26

(pilos capramum)

Sierchl
Kerise

~~Officerowały misłyq regularny gotowdó :~~

Daly sóq : sukno..., byale plotno a szyrsl

konóq B2 Ex 35,23

(pilos capraem)

Siersul Sierchl

Szódlywye offyery bogu zloto y srebro
ma sryććiz ..., byde plotno, sryrsel kieszty
(pilos caprarum) BZ Ex 35,6

Vos existimatis sanctum Iohannem hypocri-
tam, quia habuit vestem de pilis, serszly,

Siercht ^{sierszl pili camellorum}
s. sierszl, siercht, sierzchl Rozpr. 23. 212
por. Rozpr. XVI 360 : XXII. 35.

De pilis serszly ^{XV p. post.} R. XXV, 175.

x. 76

~~Brückner Kaz. śr w. 3.
Rozpr. 25, str. 175~~

~~Castel. 414 k. 76.~~

2094

Sierchl 'spadix'

+

spadix est color equi, proprie appfelgraw,
szyerchl

c. 1500 Erz. Slav 93

sieré	sierszl
cf sierié	sirszl
	sierzchl

Sierchl
~~Nierzahl~~

+

Nierzahl = pili 1466 Ra XXII, 15.

K. 218

Gutturque caninum respicit, ^{gl.} /sc. lupus,
et querit: cur cecidere pili / Sierchl

Vgl. crines

siersze

Siersze - poli

Myal... sizersze korzki BZ Ek. 35, 23. Naprzod...
sizersze korzki ib. 35, 26. Wzrost dywanu zaden
na sizersze s sizersze korzki ib. 36, 14.

~~72 b 5 Ek 35 6~~

~~73 a 14 Ek 35 23~~

~~73 a 23 Ek 35 26~~

~~74 a 23 Ek 36 14~~

7116

Sierchl
Szyrchl

189

Szyrchl (setas... asini) pp. xv, R. xvi, 349.

setas (s. asini) szyrchl ✓

188, 67

Syrachlysty
Syrachlysty

XV p. post.

Insuto collo syrachlysty sygy. $\frac{II}{2} XV$ *Ref. I.*
III 287.

133

Alter (sc. filius simiae) ab insuto syrachlysty,
circumdans brachia collo, sygy,
heret et invita cum genitrice sugit

Yivc' of Yivc'
Yivc' of Yivc'

Sierdecernie v. Serdecnie

Sierdceony v. Serdeczny

- Sier(d)nie f. Mitasiewni

- Sieboldnik cf. Mitosier.
nik.

- Siewdny of. Milosiewny

- Sierdy cf. Mitosierdy

nifla do wianie zbroie

Jer 11, 2

Szerdziarka = ventilarum

Mat 3, 12

Luc 3, 17

Szerdzanierka | R. xxiv, 363

XV med.

dispergam eos ventilarum

ventilarum id est szerdzanierka

Siedlarzka

Jer 15, 7?

~~Cf. Siedlarzka = ventilarum et vannus, 1420,
u. Kacizka = solter, R. xxiv, 384.~~

~~# Sierdkisty
Sierdkisty, e, d~~

~~Syrdkysty bilasus.
PrFil. V, 9.~~

gallig
gallicht

~~Sierdkisty. N. 12.~~

~~Pr. jr. st. p. str. 9.~~

slony do guineu ^{or guineu}
Brückn Prfil 5 g

w XV p. post.

XV p. post.

218

Siroce cf. Siroce
(n. pr.)

• Lieroic' of. Osieroic'

Sierociec f. Osierociec'

Sicroeina cf. *Sicroeina*(?)

-----154c
/21/ KTho chce taky/22/
ch Syroth czo /23/ opye-
kaldnyką /24/ nyemaya gy-
mye/25/nye zapowyedacz
ten /26/ to woythowy y
przy/27/szasznykom ma tho
/28/ opowyedacz ysz szał
/29/ syroty a ysz opyekal
/30/dnyka nyemaya a /31/
| tako tho szyroczynno /1/
Gymyeny mvsy sta/2/cz
wszapowyedzy asz /3/ do
gych ^(sc. 31 107) lath | atedy
mvszą przed prawem od po-
wyedacz za oczczow dlug---

OrtOssol 83,4,w.21-31 -
84,1,w.1-3

sim ort 113

(Sierociny)
Toc -

Sierocin

Sirocin

Tho sryroczyno gymyenyje murvy staer w zapowye-
dxenyu arz do gych lath Ort. Mac. 113.

(Sieroctwo)

Sywocesthuse drecy polk panysthusem
nasim doradkier laskawye zadayacz
(orphantitati puevorum subditorem
nostrorum consulere graciose
cupientes) Jul 75

psilopsilwa
sirotstwo

stau oseroemiq

prze gego syrothstwo
Ord. Br. VII 563

~~II⁺ XII VII VII 563~~

durch enelendis wyllen

Siroctwo

Siroctwo - orphanitas^{...} (orphanitati puerorum)

Syroczthwu dziecy doradzic laskawye zozdayer.

.. vstaviamy Sub. 75.

Hel. 305-10

SJrothny czlowyek czyasz-
 ko vranyony albo wranyon
 tego foldrowal woyth
 przesz szwego czlo/15/wy-
 eka tho gest rzeczny/16/
 ka przegego syrothstwo
 /17/ y ostrzegł tho wfol-
 dro/18/wanyv w wyschylaly
 /19/by bolescz a by tesz
 mogli /20/ v wyschycz za-
 lobą ate/21/mv ozalowanem
 mv czlo/22/wyekv vdzalano
 dzen /23/ do zayvtrzą Te-
 dy przy/24/szedł przed
 prawo komv /25/ dana wy-
 na

Sieroctwo

 OrtOssol 90,2,w.14-25

(opphavitatis gratia)

Sierota

Sierota-pupillus, orbatus; pupilla, orbata

Nye přewracizij s^odu w bogu emu, prichod spere emu
y syroure BZ Deut. 24, 17. Oshala trona tyrotu
po dwa s^odu y po w^o s^odu. Pratik 1, 5.

(pupilli)

7113

Sierocstwo

Siroctwo

Szyrothny celek barso erygulus uranyon, tego sandroval
wuyt forcel szwego maczynka poru yego szyrocthuwo
Ort. Mac. 123.

/27/ Gdy przyszaszniczy
/28/ za swe albo zaposz/29/
spolne pyenyadzye /30/ po-
szla po prawo /1/ Syroth-
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
ranyon tego fol/3/drowal
woyth przez swe/4/go rze-
cznyka prze gego /5/ szyro-
czstwo | wydzacz gy /9/ Ban-
dzely przyszaszny /10/ woy-
th od swego pana /11/ wyn-
owan przed prawem /13/ Da-
ley o thym rzeczny/14/kv
mowmy prawo g/15/dysz on
tho vyznal przed

OrtOssol 20,4,w.27-30 -

21,1,w.1-15

(arphanitosis galia)

Sieracko

Sierota

Gdzieś będziesz nasenye na twem polu a
zapomnyaw siop ostawisz, nye wrocysz syb,
aby zy wról, ale ginemu y syroze, y wdowye
pnepusz wróćcz BZ Deut 24,19

(pupillum)

Sierota

Ostatni sz (sc. owoce z oliwi) przechodzącemu, syro-
ze y wlo wyc 12 Deut 24, 20

(pupillo)

Sierota

Narod nyesromyeshlioi, genze nyepusozó
staremu ani syó slutoge nad tobyonkem
y sirotó (nec misereatur parvuli) B2 Dent

28,50

Wzrost 113 : szyroczye

-----13b
Gdy by czego waszem /13/ w-
myeszczkyem prawye /14/ ny-
enalezono atha rzecz /16/
Gdy by komv /17/ wydano al-
bo poddano /18/ sprawa ge-
go dluznyka /19/ za rąnką
a then dlusz/20/nyk byl by
tham /22/ MOgaly sprawnye
kto/23/rege yaczą czo szye-
dzy /24/ na szmyercz maczy-
cz /25/ ktora koly maka aby
/26/ wyaczey czo wysznal
/30/ Iako wzdy maya /31/
dobywacz oczczowego /32/
dlugu na szyroczye

Sienota

si puer tam orphanus
-----153d

ysz on tego opyekaldnycz-
stwa

nykomv na /15/ przekora
nyespuszcza /16/ ale prze-
to ysz nyem/17/oze a nyv-
mye twar/18/dych y trud-
nych rze/19/czy opravycz

(dobywacz)

v

podlug /20/ prawa maydbo-
rszky /21/ | KAKo maya /22/
wszdy^v oczczo/23/wego dlu-
gv na syro/24/cze, czo ny-
emoze my/25/ecz opyekald-
nyka | a /26/ nyemaly ta
syrota /27/ od powyedzecz

Sierota

dolath a kako wyele ma
myecz lath Slowye asz by
myala ta syrota lata

OrtOssol 83,3,w.14-27

Ia przywołam boga...-----36a

tako /16/ w bogemv jako bo-
gatemv /17/ obronycz wdo-
wy y Syro/18/thy Goszczowy
jako szaszją/19/dowy row-
no szandzycz a /20/ nych-
czą tho od puszczycz /21/
a ny dla laszky any dla
/22/ zalosczy any szamych
mo/23/gych vsth any dla
sządne /24/ rzeczy dla ta-
ko daleko ya/25/ko moga
znaydcz wmogi/26/ch pyączy
szmyszłow Ta/27/ko my bog
pomosz y ge/28/go wyelky
ostateczny /29/ Sąd

Tec

Sienota

OrtOssol 33,3,w.15-29

Ortka 34 slm.

lupy. W tych sztvkach nyetylke gedem abo dwa
ale y wszytka dziedzina mosze są rvszycz.

/74/. Syrothi nye maya dawnosezy. *Sierota*

/G/dysz wdowa po sznyerczy nasza swego wesze-
nye dzieczy w swą opyęką nyemayące doskonałych
lyat, tho gest dwanaczeze lyath, a gdyby nyekto
gym w tych lezech schcedą nyekterą w gymyenyv
uczynyl, aczby macz o to nye chezala abo nye
mogla czynycz, tedy tym dzieczom dawnoscz nye mo-
sze bycz przypysana, aczkolyby o to nyczs nye
mogli abo nye chczeli asz do lyat doskonałych

~~Dział. 34~~

Sul —
de infantibus

Sierota

*Siroći *po-pili sō (pupillos occiderunt)

TL 83,6

Wdowę y pnychodnya zabyly, y szyro-
ty pobily Pul 83,6

Sierota

Lirada -

~~Matka~~ Matka od syroth, odycerze
vbogych... slozhvy sye nadejma Nam 48.

Sierota = pupillus Fot

A roszkanyewam slye na wasz, a kbyuz
wasz mieszem y banda, wasze kony wdo,
wy, y wasze dnycki slyrothy [Ex xxii 24)
L. xv Kalum. 286. l. 24 (pupilli)

~~a wdowy y slyrocye nye srodz
[Ex. xxii 22] ib. 285 nie sekodi!~~

Sierota
Sierota

Przyrzęgam... sprawiedliwosci przyrzec jako
wdowam tako sierotam, gozczowcy jako sran-
sadowy w temto prawe. $\text{II} \frac{1}{2} \overline{\text{XV}}$ Tab. 539.

Sierota

Banda... wasze dryeczi szymoty
(count... filli vestri pupilli, Ex 22, 24)
XV p. post. Kalwin 28b

Sierota

167

A wdowy y szyroczye myesgodz
(viduae et pupillo non nocebitis,
Ex 22.22) XV p. post. Katurin 285

Sirota

Sirota = pupillus

Antipater bał się, aby niegdy Herod
nie oderwał [pro: oderwał, poprawio:
no z nar] królestwa od niego k
tym sirotam [ne ad pupillos fratrum
suorum quandoque regnum revocaret]

Romu. 105

Sierota

Sierota = pupillus

Sieroty swych synow, ktorci byt
probit, miltowat jako swe dzieci
[pupillos filiorum, quos occiderat,
paterna dilectione fovet] Rom. 105

Sierota
Sierota = orphanus

Judas... miał żonę i dzieci, o któ-
rych pisano: bądźcie dzieci jego sierota-
mi a żona jego wdową [fiat filii
eius orphani et uxor eius vidua] Rom. 443.

Sierota

Jedna pany... umarła y zostawyla
po szobyje gjednego szyma... y tesz gjedną
szyrotha

Ant Mac 79 (d)

^{sancty}
Religio..., hec est visitare pupillos, sive,
et viduas in tribulatione eorum (Ysa 2, 27)

1405 51709 SS

XV p. i.

Sierota

FB

~~Sierota~~ Sierota.

Omnes domos de nocte viduarum, orphanorum, syroth, et pauperum visitabat

orphnorum syroth

XV p. post,

R. XXV, 179.

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

L270

~~Rezn. 25, str. 179~~

~~Rezn. 25, str. 179~~

2600

Sirota
Sirota 'orbis'

id est
orbis i. cecus, et qui filium amisit, dici-
tur orbis, *szyrotha*.

c. 1500 Erz. ~~Stas~~ 94

i. Reith 1,5

nie sprawdzane

-----154a
Kako maya wszdy oczczowego
dlugv na syrocze czo nyemo-
ze myecz opyekaldnyka a ny-
emaly tą syrota od powye-
dzecz

dolath /28/ a kako wyele ma
/29/ myecz lath Slowye /30/
asz by myala ta syro/1/ta
lata podlug prawa /2/ albo
czo gest zaprawo /3/ SJro-
ty czo nyemo/4/ga myecz o-
pye/5/kaldnyką tych /6/ ny-
emogą przyczyszna/7/cz aby
opowyedaly p/8/rzed prawem
a lysz gym /9/ bandze dwa-
nasczye la/10/th podlug
prawą

OrtOssol 83,3,w.27-30 -

83,4,w.1-10

Sierota

-----154a
Kako maya wszdy oczczowego
dlugv na syrocze czo nyemo-
ze myecz opyekaldnyka a ny-
emaly tą syrota od powy-
dzecz

dolath /28/ a kako wyele ma
/29/ myecz lath Slowye /30/
asz by myala ta syro/1/ta
lata podlug prawa /2/ albo
czo gest zaprawo /3/ SJro-
ty czo nyemo/4/ga myecz o-
pye/5/kaldnyka tych /6/ ny-
emoga przyczyszna/7/cz aby
opowyedaly p/8/rzed prawem
a lysz gym /9/ bandze dwa-
nasczye la/10/th podlug
prawą

OrtOssol 83,3,w.27-30 -
83,4,w.1-10

Sierota
in OrtOssol 113

-----153d

ysz on tego opyekaldnycz-
stwa

nykomv na /15/ przekora
nyespuszcza /16/ ale prze-
to ysz nyem/17/oze a nyv-
mye twar/18/dych y trud-
nych rze/19/czy oprawycz
podlug /20/ prawa maydbo-
rszky /21/ KAKo maya /22/
wszdy oczczo/23/wego dlu-
gv na syro/24/cze czo ny-
emoze my/25/ecz opyekald-
nyka a /26/ nyemaly ta
syrota /27/ od powyedzecz

dolath a kako wyele ma
myecz lath Slowye asz by
myala ta syrota lata

OrtOssol 83,3,w.14-27

Syrota
OrtOssol 113 sin

Opis -

-----154d

a tako tho szyroczyno Gy-
myenyne mvssy stacz wsza-
powyedzy asz do gych lath
atedy

mv/4/szą przed prawem od
po/5/wyedacz za oczcow
dlu/6/g y. zayne rzeczy
czo kto /7/ nanye zaluge
ale nye /8/ mayaly szczego
thy sy/9/rothy zywy bycz
Tedy /10/ woyth moze od
pvszczicz /11/ aby thym
dzyeczom ste/12/go gymye-
nya acz zapo/13/wyedano
dobre pozy/14/wyenyne dano
podlug

Siewota

OrtOssol 84,1,w.3-14

0202 113

-----154c

/21/ KTho chce taky/22/
ch Syroth czo /23/ opye-
kaldnyką /24/ nyemaya gyme-
nye/25/nye zapowyedacz
ten /26/ to woithowy y
przy/27/szasznykom ma tho
/28/ opowyedacz ysz sza
/29/ syroty a ysz opyekał
/30/dnyka nyemaya a /31/
tako tho szyroczyno /1/
Gymyeny mvsy sta/2/cz
wszapowyedzy asz /3/ do
gych lath atedy
mvszą przed prawem od po-
wyedacz za oczczow dlug

Siensta

OrtOssol 83,4,w.21-31 -

84,1,w.1-3

Artykuł 113

-----154c

/21/ KTho chce taky/22/
ch Syroth czo /23/ opye-
kaldnyką /24/ nyemaya gy-
mye/25/nye zapowyedacz
ten /26/ to woythowy y
przy/27/szasznykom ma tho
/28/ opowyedacz ysz szał
/29/ syroty a ysz opyekal
/30/dnyka nyemaya a /31/
tako tho szyroczyyno /1/
Gymyenyne mvssy sta/2/cz
wszapowyedzy asz /3/ do
gych łath atedy

mvszą przed prawem od po-
wyedacz za oczczow dług

OrtOssol 83,4,w.21-31 -

84,1,w.1-3

Sierota

-----13c

/1/ Mozely zapowyedacz ty-
ch /2/ szyroth gymyeny
/5/ Mozely wyleganyecz /6/
y gyego dzyeczy albo bez
/7/prawny czlowyck slowye
/10/ Iako maya dobywacz
/11/ dlugv na dzyeczyaczv
czo /12/ ma dzyedzyczstwo
/15/ Mozely opyekaldnyk
/16/ opyekanye opuszczycz
dla /17/ takyego nagabanya
/20/ Pytalyszczye nasz o
pra/21/wo Geden czlowyck
prz/22/ywyodl przed nasz
przed

OrtOssol 20,1,w.1-22

Siewola

-----8c
/5/ Pytalyczye nasz opra/6/
wo pany anna Stala /7/ prz-
ed Gayonym sandem /8/ szgey
rzczykyem /10/ Pytaly 0
prawo Jan /11/ Segel geden
gosc szwym /12/ rzczykyem
panye wo/13/ycze kasczye
panyey anne /15/ Daley wa-
sze py/16/tanye gest takye
opra/17/wo albo gdzie y syne
ra/18/ny maya bycz zwany
/19/ albo Smyertelne /22/
Daley gdy by kto vczy/23/
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-
rothą albo nad gosczem /25/
De orbato alias syroth/26/
nem filio post obitum patris

OrtOssol 16,3,w.5-26

Siewota

(in. vito orphans seu muliere
gessent)

-----90a

kthe thy rany pr/17/zed

polnoczy nyezaluye /18/ Ty

szą zamyeszkaný al/19/bo

zaspany podlug prawa /20/

DAley pytalysz/21/czye na-

sz o pra/22/wo gdy by ktho xxxxy

vezyn/23/y1 naglą rzecz

nad Szy/24/rothą albo nad

gosczyem /25/ albo nad ta-

kym czo by /26/ thu przyro-

dzonych nye /27/ myal moz-

ely woyth /28/ albo szadzą

fordrowacz /29/ albo gyny

czlowyek /30/ az do gego

przyrodzo/31/ných przysczyą

OrtOssol 57,3,w.16-31

Sivota

si infancium puerorum bona
mundibundis habere
-----154b

/11/ MOZELY zapo/12/wye-
dzecz ty/13/ch syroth
gymyeny /14/ do tego
czassv az doro/15/sta
szwych lath|acz o/16/py-
ekalnyka nyemo/17/ga
myecz a maly tho /18/
zapowjedanye stacz /19/
az do tego x ystego cza
/20/ssv albo czo o to
gest pra

non valentes fiscarentur et
arrestarentur

OrtOssol 83,4,w.11-20

Sicota

Sierota

Quando s propriam vocem
retinet et quodammodo y intersumit
... tunc debet scribi per ss convulsum
aut longum geminatum et h .
Exemplum: $ssano, ssens...$ $ssivo,$
 $ssho, ...$

242 XV mPKy. II. 411.

2. p. XV Park. 411

*) $ssam$: convulsum mPKy. II. 423 ^{notae} 82.

^{Sierota}
Sierota

+

1592. (319) Jakom Ja nyepobral kmyeczyowy yego Syrocze broga syana gwalthem przesh wlo darza Swego Maczeya na wozy y nyewvyezlem go do dworv mego de(!) Jezorey kthory dzerza wdzyrzawye kthore ssyano bylo wvaznosczy XL-ta gr. thako my. — Jako Ja tho wyem.

14 89 Zap Warsz nr 1592

Sierota

Jako gdy maya dobywacz oczerowszkyc-
go dluzu na szycroczycze co mye moze
myecz opyekadnyka, a mye малы tha
szyrotha odpowiedzyecz do lath,
a jako wyele lath ma myecz ?

Dnt Mac 113 (9)

Sierota

Szyroko co mi mogła miłość opie-
kaczynka, tych mi mogła przyrzysmać
aby odpowiadały komu przed prawem

Art Mac 113 (g)

Suirota

Mozely zapowedyeet sztyroczye gymnyemye
do lath ?

Ont Mac, 113 (is)

Sierota

Kto chce tych szroth co opykadl-
nyka nje maja gymyemje zapowiadacz,
ten kto wythowj y przyszyasznykom
ma tho opowjedrzecz

Ort Mac 113 (1881)

Sierota

Gdyby ktos wzywał magłą, rzecz miad
szynką, albo nad goscyem ... mozeły
woytko albo sządryą fordrowacz?

Ont Mac 72(d)

Sierota

Jako gdy maya dobywacz oczerowskiego
dlugu na szynoczyl, co myl moze
mycz opyekadnyka ?

Ort Mac 113 (g)

Sierota

Ja przysięgam bogu ... ysz chera ya
na mym szadsye wyemem bycz, ... obronyc
wdawy y szrothy

Dort ilac 34 (100)

sierota
sirota

Gdyby ktho weyymyl nagla, necz nad
syr^otha₂ ... more by wo^oyth ...
forobrowac₂ ?

Oct. Kat. 303

~~II⁷ XV¹ Sikber. CxI 303~~

Sierota
Sirola

Przysięgam bogu y memv... krolowu, yszce
chere na mem vrandze wyemem byz
kasidemu prawo cyrycz, ... obronyz wdowu
y syrotky. Ort. Kab. 205

~~u 2 17 ltr ber. cx 105~~

Syrota
Syrota

Nyemaly ta syrota od powyedrecz
dolath u kako wyele ma, myecz
lath

~~2. pol. XV~~ Ark. Br. VI 377

nad Szyrothos, albo nad gasczem ~ an ejnem entanden
manne adin frauen, ~~lath~~ i. b. VII 570 = Gr. K. 373

~~2. pol. XV~~ Ark. Br. VI 377

Sirota

~~obligat i. e. impignorat cartarum alio~~
~~quodam g.~~

pupilli orphani syroty. g.

215

Stown. fac. pol. Col.

Sierota

Y ostala szona syrotó po dwu sinu y po
mószu (remansitque mulier orbata duobus
liberis ac marito) BZ Ruth 1.5

Sierota

Sirota = orphanus

Zyrotam Gn. gl. 157, a.

Mater erat (sc. sw. Hadwiga) viduam
et orphanorum zyrotam

Sierota = orphanus

Sirocze ty bǫdzisz pomocnik^z Fl. 9, 37.

~~Przodere synowe jego sieroty Fl. 108, 8.~~

Smolny (pro: smolny) bǫdzisz od oblicza jego
oczerowe sirot Fl. 67, 5.

(orphano)

Put : sierotere

Sierota (pupillo)

Spidzy siroczeky cychemu, iszbi w dŏcy ne smal
wisze se czlowek na zemi

te 9,41

Put : szynoczce

Sierota

Bódzire synowe yego szyrothy a swona yego
wdowa

(fiant filii eius orphani) Fl 108,8

Pul sem.

Sierota

Ne bądź yemu pomocnyk, any bądź, gen by
shylowal se nad syrotany yego

(qui miseratur pupillis eius)

Fl 108,11

sim. Put

Sierota

Łóbkicze * nyemaioczemu y syroczu (pupillo)

Fl 81,3

sin. Pul

Sierota

* Smotny bógód od oblicza jego ożzowe
sirot y sódre wdow Fl 67,5
(patris orphanorum)

sim. Pul

Sierota = *pupillus*

pan... syroty y wdowcy przyime Fl. 145, 8.

~~Przechodna obili sy, y sieroty (!) pupilli (!) Fl. 93, 6
(*pupillus* *occi* *derunt*). Nie bōdz yemu pomocnyx,
any bōdz, gen by smyłowal denad syrotamy yego
Fl 108, 11.~~

Put rum.

^{Sietota}
Sietota = pupillus +

Возвращение виходило, убо-

го ^{примы} убогого [pupillum et viduam
suscipiet]

M.W. 126 a.

IPsal 145, 9

Sierota

Pupillus sierota, id est carens
matre, orphanus carens utroque.

ca 1420 WokTryd nr 5

Sierota Dzień 26: Francuz s... Lucyja sy-
Sierota - orphana nota

Francysek wnukęphi swoga, bandazera, syrotha,
wszyl na swa pyeera Sul. 37.

wnukęphi swoga

Francysek & Lucyja, bandazera w le-
rech mlodich syrotha... ~~titto se~~
~~dwyemadresthoma gajwien yz za~~

~~mana uidaal Sul 37~~

wszyl na swa pyeera
in aetate infantili orphanam

id.

/49/. Dawność o pienyadze żony.

/F/ranczek s syestrzenyczą Lucią syrotą, w młodych latach y s gynyenym yaco ssto grzywien na swą opieką przyjął. Potem gdy gescze gey lata nye byly wyszly, gest yą dal zamass telko se dwyena dzesstona grzywien. Tedy Lucia nyeschka-wschy s maszem cztirzy lata, a po cztyrsech lye-czech Franczka vya swego o ostatek pienyadzi nagaba y pozowie. Ale Franczek gey spytal, kako dawno schla zamass, ktora odpowiedzala, yvss cztyrzy lata, a w tych latach Franczek nigdy

Sierota
Virola

†

Jacoby xirotha = orphanus; $\frac{1}{2}$ XV / R. XXII, 39.
XV med.

Sierota

*
Chował sycyothy i wdowy

Aleksy w. 19

(Sienotka)

sędry szynotrze (papillo;
Tel: siroze)

y polownemu 9,42

{Sierotka}

Sierotka - orphanus, pupillus

Szyrokość ty będziesz pomocny / Ps. 9, 38.

Szyrokość ty pokornemu 9, 42.

PL: sierota, orphanus

criminale orphanorum
hominum -----173c

tedy ten rzecznyk gest wy-
nowath a ma woythowy poku-
pucz wyną y straczyl prawo
szlowye ■ zostal bezspra-
/9/wa anye moze wyaczey
/10/ rzecznykem bycz Spra-
wa /11/ | Gdy woyth w/12/o-
ldruga o glo/13/wą, o czya-
szkye rany al/14/bo o kto-
rakoly bezspra/15/wna rz-
ecz Syrothna, czo /16/ są
[cz] stalo nyewyescze, /17/
slowye ysz gey maza /18/
vraza albo zabya, albo
/19/ dzyeczom oczczą |
a then tho vrazony albo
zabythy nyema rodziny

OrtOssol 91,1,w.8-19

+
OrtOssol

24 sin

Sierotny

-----15b
/18/ | Gdy woyth foldruge
/19/ o glowa, czyaszkye rany
/20/ albo oktorakoly bezpra
/21/ wą rzecz syrothną czo
/22/ szye stalo nyewyesczye
/23/ ysz gey maza wrazono
/24/ Gdy kogo owyną o /25/
glową o czyaszkye ra/26/ny
albo oczkoly gynego /28/ W-
naszem myesczye /29/ geden
przypowyedal /30/ szye kv
polv murowy /31/ szwego
szaszyada

OrtOssol 21,1,w.18-31

Jan 216

Sierotny

Postulawent index iure mediente
orphanorum homicidie -----174b

kto ma prawo kthym pyena-
dzom czo gednacze wczynya
/10/ ysz ge maya dacz za
bes/11/prawną rzecz szlo-
wye /12/ za glową za czy-
aszkye /13/ rany albo ocz
koly ta/14/kyego komv thy
pyena/15/dze przyda pod-
lug prava /16/ |woldrugely
woy/17/th syrothna glo/18/
wą czyaszkye /19/ rany a-
lbo czokoly taky/20/ego
beszprawnego czo /21/ ma-
sczyszny nyemaya /22/
przyrodzonego |
czo by tho foldrowal

OrtOssol 91,2,w.10-22

10. 216

Sierobny

Sierot^{ny} = orphana

tot

Sierot^{na} : orphana 2 1/2 XV Kalwin. 294.
16. B. XV p. post.

Maler orphana syrot^{na} ~~quasi~~ credit quasi
semimortua in terram eivlans

V (sc. Christi)

~~Indes potest enormitate em~~
~~(orphans hominibus)~~-----90b

6200
73 sier
przebog /32/ albo mozely
wthem for/33/drowanyv tego
tesz za/34/rączycz albo
zączwyrdzyez /1/ az do pr-
zysczyą gego prz/2/yrodzo-
nych czyly czo gest/sprawa
prawego mayd /4/|WOyth al-
bo szandzą /5/ moze szyro-
thnych /6/ ludzy, szlowye/
czo przyrodzonych Thu /8/
nyemaya [moga] nagle /9/ fo-
ldrowacz rzeczy, yako /10/
przyrodzeny gych, by tv
/11/ byly, a tho gest spra-
wa prav

Sieroty

fac 113

OrtOssol 57,3,w.31-34 -
57,4,w.1-11

-----171b

ocz bandze wszandze pyta-
bulte-123 nye tho sczye powynny na-
ydcz

sim
czokole wyecze /3/ y wy-
rzecz a czo nyewye/4/cze
po tho poslycze na /5/
tychpyenyadze czo szya /6/
prawya a ktory straczy /7/
ten wszythko zaplaczy /8/
podlug prawa yako gest /9/
prawo pyssane prawe /10/
Sierodny SJrothny czlo/11/wyek cz-
yasz/12/ko vranyony albo
wra/13/nyon tego foldro-
wal /14/ woyth
przesz szwego czlowyeka
tho gest rzecznyka

Ort0ssol 90,2,w.2-14

Tec. 215

/27/ Gdy przyszaszniczy
 /28/ za swe albo zaposz/29/
 spolne pyenyadzye /30/ po-
 szla po prawo /1/ Syroth-
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
 ranyon tego fol/3/drowal
 woyth przez swe/4/go rze-
 cznyka prze gego /5/ szyro-
 czstwo wydzacz gy /9/ Ban-
 dzely przyszaszny /10/ woy-
 th od swego pana /11/ wyn-
 owan przed prawem /13/ Da-
 ley o thym rzeczny/14/kv
 mowimy prawo g/15/dysz on
 tho vyznal przed

OrtOssol 20,4,w.27-30 -

21,1,w.1-15

Siewotny

Sierotny
Linstof

Sierotny ołowowy
~~z. pot. XV~~ Ośl. Br. VTP 550

Sierotny
Sierotny

besprawna rzecz syrotna
ungerichte enelendir lute

Grat. Bor. VII 570.

Sierotny

Sivotny

Syrothny erlek barso erysisko uranyon, tego jandroval
wayt porrek sáwego rzeurnyka porre yego syroerthwo
Ort. Mac. 123.

Sienotny

Sinobny

Wrayth [2] wrayth wags wrothures lady. release cro-
porynadsources the are wags, waglely newy forrowser Oct. Nov. 73

Sierotny
Sierotny

Holdrugely woyth syrothna glowa,
cayaszkye rany ~~2. pd~~ Ord. Br. VI 384

~~II 2 VI~~ JR VI 384

11) roby syn - ^{całyś} - ^{rod. Yop. ok.} - ^{liczba} będąca

-----8d

/27/ Daley wmarl geden /28/
czlowyek y szostawyl /29/
poszoby szyrothnego
syna /32/ Gdy by ktory cz-
lowyek /1/ myal woynthostwo
/2/ dzyedzy wmyesczye wpra
/3/ Gdy by ktory krol al/4/
bo gyny pan albo dzye/5/dz-
yczny woynth myal /6/ woynth-
ostwo dzyedzy/7/czne wmyes-
czye /10/ Pytalysczye o pr-
awo /11/ Geden czlowyek vm-
rl' /12/ ten byl kupyl Sol-
thys/13/stwo co leszy wmay-
d/14/burszkyem prawye a
/15/ stego szluza krolowy

O siostrze
zmarle
siostrze
daci pod
niebe ulozik
along
more

Siestrny

alka

szesstynego

OrtOssol 16,3,w.27-32 -

16,4,w.1-15

OrtOssol 574: siestrnego syna

-----8c

/5/ Pytalyczye nasz opra/6/
wo pany anna Stala /7/ prz-
ed Gayonym sandem /8/ szgey
rzecznykyem /10/ Pytaly 0
prawo Jan /11/ Segel geden
gosc swym /12/ rzecznykyem
panye wo/13/ycze kasczye
panyey anne /15/ Daley wa-
sze py/16/tanye gest takye
opra/17/wo albo gdze y syne
ra/18/ny maya bycz zwany
/19/ albo Smyertelne /22/
Daley gdy by kto vczy/23/
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-
rothą albo nad gosczem /25/
De orbato alias syroth/26/
nem filio post obitum patris

OrtOssol 16,3,w.5-26

Siende beday post w/ki opielu

Sienvotny

Sierotmy

lydy wozyth foldruye o glawę o cryaszkye
rany albo o ktorakolwyeck bezprawna
mecz szyrothna, co srye stala nyewyescrye
szlawye ysz yey maza wranya albo zabya
dryecryom ocera a ten oto wrarony
albo zabytu, nye ma rodymy albo przy-
rodzonych przyacryely maszcryszny ...
mozely takyemu zlomcry myru odpuscrycz?
Dort Mac 174 (d)

Sierotny

Wayth sądząc mogą sierotnych ludzi
szelony co przyrodzonych the nize maya,
magley reery fordrowacz

Out dlac 73g

Tirolný

sztyrothnych ludzy szlowyze czto przyrodzo-
nych lhu nye ma^{ya}
~~2 jst. 11~~ Art. Br. VII 563

~~2 1/2 km 77 VII 563~~

Sierp

Item idem

(Hasenbok traxit unum Scherp super
Nixe Thaffe

1396 Ac Cas. 350

Item Franerke in traxit hinc vice cultel-
lum super Inzozbede unum schopper
et unum cultellum

1397 ib. 393

Sierp
Sierp

Falx sierp, [falcastrum kossa].

ca 1420 Wok Tryd nr 137

Sierp

Jako czoła wesał wozem by dwoga koni, bossa,

szyt y plachty, hi szekyry, tom wesał i szekyry

sapuscze v szagayon (ca), oborancem

1444 Pyski nr 1259

Roan list XV 246

Sierp
Sierp

From vszal... Kosza, szypk i
Płachty Pyszdy 1441-1447 Roodlist.
XV 246.

Sierp

Sierp = Falx

Sex falces alias syorpi

1447 Jym Proc. 236

Sierp

Sierp. falx

Alc. popuszer albo
Sierpem porzecz Thraue w wyzrypcy $\sqrt{\text{mays}}$
bycz porzeczany Jul. 68.

albo w plasciw

\wedge
(cum falce)

$\sqrt{\text{in falce}}$

Siccp

Siccp - falx

74 r

Stop yq a -- wszypy -

conflabunt ^{(gladius) suos} in falces

conflabunt gladios suos in vomeres
et lanceas suas in falces w szypy

42 XV SKY V 253

(Is 2.4)

Sierp
Sierp-falk

Nawisikasz Klorow a rō kōwa semayesz, ale
sierpem nye bōdiesz eperi BZ Sent. 23, 25
(false)

7114

Sierp
Sup

Poscha y Sup oshtny pan Jan
144 ~~Amfil. xiv~~ 444.
Cyr Klob

Sirp ^{Sicopu}

XI Wichirp (papr. 2: schirpem) = falceus

B. Kowas ^{ant} ~~a. d. p.~~

14H

MPKJ.V.188

(et vidi et ecce nubem candidam
et super nubem sedentem similem
filio hominis, habentem in capite
suo coronam auream et in manu
sua falceam acutam Ap 14, 14)

Ap

14, 14

siery
Sierp = falx

falx - Sierp 148¹ Profil - IV 747

Sierp
Sierp

A

duos fakes alias Syropy recepe-
runt

:AGZ.XVI:

~~:ArchB. XVI~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1493 str 249

255

Sierp

temeliantur etiam ipsi kmethones nostri
quilibet de suo manso

^{panis} Uno messorio a. Syorpen ^{nostra} frumentaria... metere

1499 | MMA. XVIII ~~26~~ nr 620

Sierp 'falx'

2 a) falx, ~~syn sichel oder ein segel~~ sz yerp

1 ~~*)~~ falx ~~sz yerp~~ sz yerp

c. 1560 Erz. Stow 93

Sierh
Simp

1886. (T 4, 7^v r. 1500) jako ~~(m-ya nyeszbyl)~~ < mnye wyth
szbyl > Marczyna czelathnyka [anym] < y > szadal yemv ran < >
< a > szyrzpem kwrawe < > < a > (!) — — Thako my.

1500 Zap Wanz nr 1886

Sierhan^o cf. Serhan

Sierpanek cf. Serpanek

(Sierpien)

Sierpien - augustus

lippen,

(Schirpen) hist. Nr 2030.

XV in.

Sierpień

Sierpień = 8. miesiąc

Na szynko wszelki gędko: srypien

ca 1455 Dobr. D~~X~~ 324

Silpisen
Sispien

Brach ^{radny} ~~kafo~~ Sypyeu

1244 ~~Sept. 17~~ 444, sim. ab.

Cyz Klob

Sierpień

sirpień

Syrpen, Augustus

XV p.post. GlKórn II 189

Sierpien
Sierpien

cz S

Schyrpven alias Czurrven... Augustus
~~Apth. v. 455.~~
Calend. p. 1000

~~XV. Apth. 5. 455.~~

XV p. post.

~~29~~

32

Sierpień

Sirpień

Ecce reuerencia, vczlyvoszcz, vmernoszcz,
in isto mense augusto sirpna

XV p.post. RRp XXIV 374

k. 241v

Sierpień

Sirpień

In augusto ~~w~~ (vlg. ~~?)~~ Syrpyen

XV p.post. RRp XXIV 374

k. 25lv

Sierpien

Sierpien = Augustus

Stoyaczka vel sierpien

XV Tab. 157

p. pod.

Lipien, stoyaczka vel sierpien, pasdren-
nik, wreszen

Sierpień

Sierpień

Augustus - sierpień et. XV Will. Nr. 562.

Sierpien

Sirpien = Augustus

Syrpyen | R. KKIV, 576.

Lypyen, syrpyen, wresen

Sierpien

Sierpien = Augustus

~~Sierpien~~

$\frac{1}{2}$ XV Tab. 156

Wint nr 2030

(Sierpik) *Serratula tinctoria*
Sierpik = fl. *Serratula tinctoria*
syrpyk = falcula

n. 3541, sim. | 1460 | Rod.
ca 1500 | ib. n. 5439

3 syrpyk barilla 1472 n. 1701

2 syrpyk serrula ca 1465 n. 4556

sierpik barwinski d

(Sierpowy)

Sierpowy

Michael... totam medietatem sui domini... et
Unam diei laboris in solo anno, dictam Sierpowy 1456

Supp. II, N^o 3507. ... pro se reservata ... | ven-
didit

per. Sierpowy -

(Sierpowy)
Sierpowy

Wozy schirpawie = currus falcati

(nec potuit delere habitatores vallis,
quia falcatis curribus abundabant
Jud 1, 19)

1471_r MPKJ. V, 32

W: me miel wypladnie mienkajacych w dolinie,
i z mieli saryi wozu konistych
~~Jud. 1, 19~~ lub 5

Sierci Sierci.

Może - by murrem przemienzył skórę swą, abo pardus
to swyerzō przemieny syerz swą? Rk Jer. 13, 23
(Prof. 4, 300).

si mutare potest Aethiops pellem suam,
aut pardus varietates suas
cf. Sierchl
Sierci.

7388

ułożenie słony u zwierząt

General of

Genić

Siersie

~~2146~~... quia ipse... recepisset sibi
duos boves fusci coloris alias

gnyadey szyerscy 1491 AGZ. XVIII. 315.

Recepisset (sc. Johannes) ~~Arch. B. XVIII.~~

sibi duos boves fusci coloris al.
of Sierich Sierc
Siersie

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1491. str 315.

380

Sierśc 9 r s w

2154. ... recepiſti ibidem decem boves et
alia pecora minora alias crylyptha
viginti varii coloris alias rosz magytec
szycery et ~~quadraginta~~ ancas alias
gawy et impulisti alias vegnalesz
149 AGZ. XVIII 3/6.
AROB. XVIII
~~ita panna supra descripta in here.~~
~~Citatem ville Rostrow...~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1491.

str 3/6.

382

Yervchl q. Yervchl

Siestrozenia of
Siostrzenia

Siestreniec et. Siestreniec

Siestrzyca cf. Siostrzyca

Siestzenięta cf. Siostrzenięta

Giestzeniceg f. Giestzeniceg

Siestzeny of Siostrzany

Historyca f. Historyca

Siostrzyn f. Siostrzyn

Historykiec f. Historykiec

~~Sigisv.~~ Siev^h of Sigisⁱ.

Sietmi~~x~~ cf. Siedmioro

Siewac' cf. Podsiewac'

18. 10. 1914

Sreńwać cf. Posiewać

Siewac'cf. Rossiewac'^x

Siestra ~~cf.~~ Siestra

Yestvny cf. Siestvny

Yestvnek cf. Siestvnek

Yestvany cf. Siestvany

Sie
iVze-ii

K. 210 r

~~f, p, m~~

prxyial ye w sze
se coaptavit

~~##2~~ XV, PrFil. V, 59.

met.)

Qui lapis... molli corpori (sc. s. Jacobi) cessit
et mirabiliter tanquam in pheretra se coap-
tavit, id est * prxyial ye w sze

~~LUB. Kilka za bytków~~

~~A2 Glosy polowa w XV 170~~

~~Pr. F. t, V str. 59~~

~~siabre~~ Sy
Jan
zañ za sis

Iurare debent: Facio nam bog pomozi, iaco
prawe wemi i swaczczimi, *nisze czal za
zan dacz zatawan^r w dzezandczi grziwen,
a loszm zaplaczil 1394 JP ~~XXVII-130~~

PKKs 239
I

Się post prepositionem

za sp v. Za się

Biskup oblecze na się xto Gn. gl. 105, a. ^{2, 10m.} 16. 78 k
~~z waz proz pana boga szam za się₃ Gn. ap. 2, 4.~~ ~~kaśdy~~

Slg

Porzucyl ies molwi
moie za só (retrorsum) ~~Puī~~

Fl 49, 18, sim. Puī

Siebra

727 Tako gemu pomozi bog y | fwanti †
czfo mimo tø mowa | warznezowi,
nedal . vftacz | nafzø rogu an mi-
motø mo|wa dal vftacz nafzø rocu |
ytim fgubil¹). |

1403 Pozn w 727

Sietze

727 Tako gemu pomozi bog y | fwanti †
czfo mimo tø mowa | warznczowi,
nedal . vftacz | nafzø rogu an mi-
motø mo|wa dal vftacz nafzø rocu |
ytim fgubil¹). |

1403 Pau ni 727

Siebie

728. (160 v) — Tako gemu pomozi
bog | yfwanti † czfo Sewerzin | mowil.
Wawrzinczowi | yfbi nedal. nafo rocu
vftacz | an mimotø movø, dal. | dal
nafo rocu vftacz | y tim ftgubil¹). |

1403 Pam m 728

Piek v̄ m 460

Siebie

728. (160 v) — Tako gemu pomozi
bog | yfwanti † czfo Sewerzin | mowil.
Wawrzinczowi | yfbi nedal. nafo rocu
vftacz | an mimotø movø, dal. | dal
nafo rocu vftacz | y tim ftgubil¹). |

1403 Pozn w 728
Pieł v w 460

Sig~~te~~

Jako to swatceimi, ceszo Olbracht
priganyl lystowy, ceszo gi na
sz dal Michalowi

1415 Pyedr nr 394

Siebi

679 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jaco przitem byli yfze {Jan} y fce-
pan | Meli wyf {ko} cz¹) dziedzina
wtrzech | leczech. w ydlicz. ynaffzø
lift dacz | *Alii in testimionum*: Ja-
co to fwatczø

Mu Pozn nr 679

Piek vj nr 1447

Siebie

972 yaco to iwaczczą, iż ten list człzo
gý pan poz|nanfkÿ Mofczÿcz dal.
nalzã yandrzeyewÿ Crup|cze yest
Sprawedlniwÿ y fprawedlniwe | wÿ-
fzedl. Oweczka yaco bil przytem

1419 Poznań nr 972

Sigbne

Yakom ya nye ranczil panu voyewodze za wyczle
nye dzedzin Czenyna a Camyenya, anym gemu
lista myal dacz na szyo

1424 Pyzdr nr 764

sig.

533

Pisarz 20, k

anÿmv lifta mÿal dacz nafa alÿfch|-
by mÿ pan Golÿafch fwoÿ lift dal |
pÿrwe

a) *Litere e poprawiono z y.*

1427 Kołciau nr 1231

Sig. 61x

Yakom ya Janowy na szq lista nye myal daoz

[na szq]

1438 Pysdr nr 1171

Siska

Yakon nye rancail sa Nikolaya Myesohala, pro
opidano de Wrasanya, anin lista na szya myal
dacs na yedennasce grzivpa

1444 Fydr nr 1266

Sic

779. (1011) Jacom ya nemyal poziczicz Climontowy pyaczy kop ali bi my dal lysth xazy na sya yna swe dzieczy. — Jacom ya przitem byl daczbog nemal poziczicz Climontowy pyaczy kop ali bi mu dal lysth nasya yna swe dzieczy. — Jaco ya to wem.

1446 Zap Warsz nr 779

Siębie

948 Taco etc. yfze potr nazaranczil. Mi-
colaÿa | Sliueⁿfkego przeczyw wa-
cze zafwã braczø | ale fzam fzafzã

1418 Pozn w 948

Sięta

955 (76 v) Taco gim etc. yaco tho
fwaczcą yaco | potr {watha} naza-

ranczil przeczyw [wacze | {Slywen-
fkemu}] {micolayewy} Sly|wenfke
[go] {mu} zafwą braczą ale fzam
zafza

1418 Pom m 955

~~grobic~~

sig

Sam za sro'

1418 Kosciuszki nr 676

sig

prawa nedal. kedi fpotrafem | rok
otkladal. ale ye. pyotrafz. | zan
dal y zafza.

1428 košciaru^{nr} 1338

Się

Yakom ya tobye nye rzekl sa szq y szq

Yandzeya vlezios noodi

1437 Pyadr nr 1142

Sie~~b~~

tele na-

959 lza wŕzøly [gelefmÿ mÿ gych wŕza] |
gele gych onÿ wŕzøli any [gy w]
gych | wŕithka ma [wymÿ dzeczmy
Primi dicunt : | nas oczecz. any gych
wŕitka mamÿ | ſnaſim oczzem

1418 Paen nr 959

Siebie

1028 Tako gim etc. Jako Jan kedi Mi-
co | laÿ badlewfkÿ lzadal ot do-
brogofa na micolaÿa prawa ÿfz
tich | ran ne przÿmowal nafta
ÿ nechczal | fnÿm prawa pomocz
rzekacz ÿfze | to moÿa rzecz ÿeft |

1418 Psm nr 1028

Siebie

na się

{G}ospodne, da my tho wedzecz, bych mogli
o them czszo powedzecz, o chlebowem stole,
sgarne na szò, wszystko pole Słota w. 4

Siebie

przed się

[Fanny, na to ~~szó~~ ~~trzymajcze~~] male kòszy

przed szó krajczę Słota w. 71

się

zai mhu e

Ifze pani zowka [yf ÷efcze tedi
bila wne|meczfkem] fzama nafza
podnoſła nemez|ſke [prawo] prawo.
[wy] o woÿtową ſtrige|wyfną niſly
gą predwoyta pozwał.

1421 Koscian^m/1211
1211a

die = 2c

Domni, pane slug.....,

~~za ktoreś tobie odyatujemy albo ktoryś z to-
bie odyatuya to odyatō chwali za sō y za swe
wszystky. za wykupienie albo za zbawienie dusz
swych. Msa. 52. II XV Msa. 52.~~

(qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis
pro se suisque omnibus)

1424 Msa ^{III} 5 x 52; sim. ^{IV} ^{VI} ^{VII} Msa 4, 6, 7

Uj

Siebie

Pamiętaj gozpodnye zlug, zluszebniczel
thwoych y wsech tuta stoyóczych ...

za ktorye thoby offyerujemy albo ktorys
rzy thoby offeruyó thó szwąthosc chwa-
ly za schó, pro se, swich thesz wszythk~~ye~~
kych ca 1431 Msza XII s. 212~~7~~

Sizbie

Yakom ia nye przeymowal dlugu pana Lichinske-
go na szyb,anym tego dlugu wynowath pyancy
grzywen panu Michalowy

1426 Pyzdr nr 824

Liz- zimkowe

Spowyci ma byc... morna, posluszna y der
na oya zaluzacera + ca 1428, Trifl. I, 476. ~~Stthobij~~
~~1127 zostawic serce me yanto barro plaka~~
~~480. Kluga bywasy, sz, z myn, doz podet klug~~
~~481. Zostawiamy zeduni nasze... myz wszygo 40.~~
~~byc prawa albo pastwa zostawajoz 482~~

Lis

Gporyede ma bier... na sya, za miżera. $\frac{1}{2}$ XV
Tab. 451.

Sig

(Spowiedź) ca 823 skonała.

~~pat. I F 222 k. 99~~

dr. pol. XV R. XXV, 146.

~~Brückner Kaz. śr w. S.~~

~~Rozpr. 25, str. 146~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Opis Świętokrzyski dr. pol. XV~~

616

Nasz

? Siebie —
moim

486. (228) Jacom yą neprzeyal nassza szemszkego vrzady
y dawnosczczamgo nymal odbycz.

1433 Zap Warsz nr 486

Siebie?
(Sie?)

Jacom ja ne przeyal nassra
szemszkego unadu z downoszczeram
go ny mal odbycz

1433 Zapłace nr 486

Siz ~~ox~~

Yako w thi czassi pan Kosciolos nye rzekl
sach przes sya y przes paayose naye (1) nym
panycsom, abich szwe ludzy ussal, gdzeye bich
ye nalaszl

1/40 Pysdr nr 1197

sig

szamy 055203

1449 R. XXV 166

op. lw. prze kłopoty, Froszky, samyoska SKJ 113

Sig, sie

~~2 sozes nara cyala parat. Sazy z ywo offrowacz~~

~~preimny dzosya nara durne. ~~stat. 500.~~ it. 5, 312~~

~~yal zye saam guez. ~~stat. 501.~~ it. 5, 321.~~

~~Raz ngawaw zye dylga. ~~stat. 500.~~ it. 5, 320~~

~~Ragal g ymzed, pyo przywydzet. ~~stat. 500.~~ it. 5, 320.~~

zawneve

siž

Kralovek ma tlocxick, yaco more,
calista omowa o schobije y o ginem,
a tho nje prze sija, ale prze oni,
gis bi mogli, gego sluchajaca, po-
lepschick sija

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 247.

Sig -

a fryyawschy nasra (= na sig)

nascha (= nasra) smyertnoszcz.

et assumens nostre mortalitatis.

carne 258.

~~_____~~ - ~~_____~~

$\frac{1}{2} \overline{xv} \text{ sk } \overline{y} \overline{v}$.

Lavis - part se

(puni ne)

Zona Latowa, gdzie się jest oglądająca zawięta,
obraczyła się w stronę solni BZ Gen. 19, 26.

Wzrost: mied

9490

Sip

Z-pronon. reflexivum

Vczinyl gesz sobye boggy
czvdze ..., a mnyesz zarucyl
za syć (post corpus tuum)

BZ III Reg 14, 8

Się

Ale mamy któregoś człowieka którego rzecz
ma szyć przed szwedzka rada, żeby
chorzeli namy dzyeracz, tho mogą omij
dobrze wrynycz

Ort Mac 56(g)

Ważne być sryk: ktora rzecz na się przesł niedryca
rada' ----- P'zam. o: radzama' 85c

choczą tha zalo/33/ba gye-
sth wszdzyączna /1/ vszwy-
athczona albo prze/2/kona-
na ale mały kthory /3/ cz-
lowyek (kthorą rzecz) /4/
przed szyedzaczą nasza ra
/5/dą czo by chczely nayn
/6/ dzyerzecz tho mogą o-
ny /7/ dobrze vczynycz po-
dlug /8/ prawa prawego ma-
yd /9/ Gdy bandze kto/10/
ry czlowyek /11/ oszalow-
an oroszboy albo /12/ poz-
egą Bandz blyszko /13/ al-
bo daleko tego maya /14/
Fzawolacz ku prawu -----

OrtOssol 46,3,w.32-33 -
46,4,w.1-14

Fzaw. zalowacz'

Się

Podluzysch pod schia - subiges

147 MPK \bar{y} 114

Sig -

zaimb e

~~Thy, myly panna, nye przyniesi k srobye
Daw. 90. Day my zawody w sryq wyerzyc 92.
Lana srobye ofyrowat, 102. Parynaye nye
modlykuy wylony, dawe, narynaska, kulawa nye
wyklada laarynaye do top 103. Dany nye
bye nye natyark nye, dobrego 88.~~

Sic

quia ipsi pro se ipsis alias raschya
fecerunt fideiubere sub vadio quib.
gentarum marcarum in manus mfici.
Stanislaw

1499 19 2 XVIII 408

Się

Yze Xpus wszedk sprawy-
slywych w szyc prawdy czych
zbowyenne jest wyeknuyc

Put 36 arg.

Szj

Xpus w szyc

wyemóczych

szwyatloszcz

jest

Pm̄ 66 ang.

Liq

Revertentur ra srya srya, obrocyer.
II $\frac{1}{2}$ XV Or Fil. III 288.

Się

A były Thame kamienne
sądy ---, byeracz w szya (ca-
pientes No 2, 6) pewne myary dwoje
albo trzy

Eozam 303

Się

Abierunt retrorsum wstapyły wstecz za syą
(Jo 18,6)

ca 1500 JARp X 195r

Sie₂

quilibet ponat ma²he₂
c.1500 R. XLVII . 343.

Ug

Siebie

Licet est nata de parentibus, z oczsa
y maczierce, originali peccato infec-
tis, tamen nullum contraxit eculeum,
nye dopiszila v sie tarnv, originalis
peccati XV med. ZabUPozn 128

Sie

L. pronom. reflexivum

Mos synom izraelskym,
abi szly przed sze (ut pro-
ficiscantur)

BZ Ex 14, 15.

Się

O Tem jako Zylai mylego Ihu Krysta kazal
przed szych przyweser

L. p. XV Rozm. 7 am. 476

Siebie-Gis

2011

O slachetny myly ganye letomy... calo
krefkige na ses Afzwc nacyl
c siei?
c naszei?

xv̄ ex. glup 68

Się

Jak wielkie udroczenie mieć, nie tylko
sam o sie, ale o swą oblubienicę
Maryję Rzym. 54.

Się

Tako zbierze wszystkie ludzkie przed
się [et congregabuntur ante eum omnes
gentes] Rom. 491.

Się

Pred się i na się

Nasz miły mistrze jęst... nie wiemy, gdzie ji
nam wiedziouo... jednościmy widzieta prer Jakę-
Joef bijąc, pchając, siepając pred sie i nasie
Roku. 694.

Się

O przekleci rydowie, ... mówicie ... kłiąc, a by
zapowiedział cesarowi dań dawać, a ... na sie i
na Piotra nie chciał odmówić, aby sta nie
dat Rom. 791.

*Się
na sie*

Ale jako powieda dziewica błogosławiona swej dostojnej słudze, świętej Brygidzie, rzekący, iż jemu nie dano tako wiele, czuż iż by sie mógł oblec, ale jedwo wrzucił nasie (827) suknię, aże ji poczęli ciągnąć, ależ potem wdział swoje ręce wrękawy; Rozm. 826—827.

Sis

dop.

Obozad do Tomu, coz jest

urmennego

Kis br 36

Sy

Prospectice p₁

Kiw cr 9

Sic

L. usotne

Wydawnictwo.

Varugmis szó g<rz>echa

Gn 172 a

Się poał verham in I parte semel: Abrocep sę
neposiacelowe magi opak Fl. 55,9 in II et III
parte się (59) pravitene cum sie: Gura se
~~boydcebe uzrop mę, a wactyer sę będy Fl.~~
~~118,74. Wcel se yzabel dzewky tyon, mdwycze~~
~~sę Fl. 149,2 Rozpzyta sę tye wile moya... bo~~
~~radowata gęm sę Fl. Ann. 2.~~

Się

^(Punt szycie obroczó)
(convertentur)

Obroczó s_o meprziace-

lowe mogli opak

Fl 55,9

Tiebie

24v.

Potrko ... se... inieciť vlg. wran-
cil so w zapust

1403 Us 2 Pozn nr 1541

Siebie

1195 (30) Taco my pomoz bog etc. jako
otý penądze | ktorem [wizal] wynął
przedzadem Janufchewy | Igorze-
wa brat moy woytek nepodalcha-
yest | podefkoda.

1425 Pozn w 1195

Siebie (3x)

dup. bl.

1211 Taco gim pomoz etc. yaco to fwa-
cza | yaco Marczin yachal wzymu-
now wza | puft yrambil anechezal-
mu dacz | czazey ybronylza yvra-
nylgo, apo | tem czo muza doftalo
Marczynowy | ftrzebawa to muza
doftalo zayego | poczanthkyem
etc. | — — —

1425 Poru no 1211

siębie

Dwa z nasemmyhow... gydechu do mesta,...

z hedi Jezus przyblyzyw s^o ydzzeze ~~z ydzzeze~~
snymy(

ca 1425 EWK Reg⁴¹ (Luc 24, 15)

Sigbie

< Tulerunt lapides > ut iacerent aby lucyly
nan)

ale gcz < us > skry s_o y⁺ wiscd~~kt~~ (abscondit
se et exivit).

ca 1425 EWK Reg 42/50^{1/2} 8,59

Sis

De hereditate... non exierit, vulgariter nye
wypro<wa>dry san

Mon. Jur. VI
1430 ~~Mar. Mar. 111~~ 111

Się

Kasdy przesnamionny sy sⁿamie=
nym swy antego koryza... XV. Mac Dod. 35
(med.)

Sie

Ut ne quis supergradiatur ab eo ktho
nye podmieszalby sq 1453 R. XLVii 351.

Nie - ~~to~~ pronom. reflexivum
 Nye skingez by syq (salvaverite) ... zabyt by dziez Pl Reg. 19, 11.
~~Uciogt goz tobye kaqy undra a mygoz carucyl~~
~~za syq Pl III Reg. 14, 9~~ Mow tyuom Izrahelokym, ali
~~solu przed wie ib. Ex. 14, 15.~~ Kapze gago u yebye rasite
~~uauu ib. Job. 5, 8.~~ Ali uye msyomi yebye ib. Judith 8, 26.
~~Atiuyene gy kaludi iako sami srebze ib. Job. 19, 24.~~
~~Joab mo imuyaw, iire bay bydre psocyo tobye (ontra ve)~~
~~... wzruvi szq psocyo w syzkiemu ib. I par. 19, 10.~~ Wydzal
~~gest taban we stnye gospodzyna k tobye przychodzkiego a sre-~~
~~kperego k tobye ib. Gen. 31, 24.~~ Wzrostl gost Mogyroz kanyoz
~~Jozefowi s sobq ib. Ex. 13, 19.~~ Winyawnyze kanyuz me ad qst
~~s sobq ib. Ex. 13, 19.~~ Prodzart na tobye odronze ib. III Reg. 21, 27.
~~Jalkezze uarichi... samego o tobye uwarlego ib. Num. 19, 16.~~
~~Dzelqly syq samy w tobye ib. Neh. 6, 16.~~

7391

Apr-

Dwa razy...

-----690
 y gynie rzeczy /12/ szdob-
 rey woley y szchv/13/mys-
 kv y zawyaszali /14/ szya
 take; ktory by mye/15/dzy-
 nymy vnarl pyr/16/wey tego
 rzeczy y dobra /17/ maya
 ostacz temv czo /18/ szos-
 tanye nyedzynym/19/y zyw
 bez wsohey pra/20/wey od
 nowy gego blys/21/kych y
 powyedyely to /22/ zavya-
 szanye myedzy /23/ szoba
 y yawnym pysz/24/arzom y
 gych yawnym /25/ pyszmem

promissone
 (liquid vote et
 Taliter) 89

Sien

Ortssol 48,3,w.11-24 n.m.

Ort Dec 59

Sie

Mathias... teli modo
Subcitur alias poddara sra

1465 Jmesn. ~~78~~ 77

ms

Sie

W prokharaniv tvoiem dosniaderac banda $\frac{1}{3}$
(exerebor) y vharza drogi tvoie. MW: 5b.
Psal 118, 15

-----22b
Item pan pyelka vkazalsshya
nyapanczy konyech Sam wko-
pynyczey Sbroj wzvpyelnyey
a czeladz wstrzyelczey I-
tem pan dolvsky vkazal kon
Shyvy dobry Strzelczy na-
tho myescze kthoremv krol
yego myloszcz zaplaczył ydr-
vgy valach wrony vkazal ro-
wny dobry Strzyelczy natho
myescze kthorymv kon sdechł
czangnacž dogrothka Czyssa-
vy Strzyelczy kthoregomv
nyezaplaczone y vkazal ssye
nyassyesczy konyech spelna
Sam wzvpyelnyey sbroy wkop-
pynyczey a Czeladz wstrzyel-
czey

Sigs

1495

Sis

Mv kazal mv szya
(apparuit Luc 1, 11) angyol

EsZam 287

Sic

Ille

Ten rex

... vczynyl szyc szam

barso v bogym

effectus est pauper

XV ex. MPRJ II 316

cf. Enyrii ^{asp. 11.} ~~zaw.~~ ^{zaw.}
~~sternu~~ ^{sternu} ~~zaw.~~ ^{zaw.}

~~niep.~~

Sip

Gdas sc --- usmerito Taco

mechne costue

Kis cv 6

Sij

W długim czasie, izbi-
kom só k nemu z'odne pospesity

Kiw cv 36

Sig

Gzimalshy crandral voly pana podsandkovi...

bo ~~ss~~ nu poddal pod woly

1406 HKCr. VIII a ~~1406~~ 96

Siebia

871 Tako gim pomofzy boog y swøti † |
Jako to fwatczø Jako Adam Szÿra |
nenaganyl pyotrowy Gofzczeyew-
Ike|mu anÿ nygdÿ yemufzø myal.
wy|wefcz

1412 Poznań no 871

Siebie

V wody szò poczina czescz ... tu szò wòcz
starsy poznayò, przytem szò k stolu
szadzayò Słota w. 60

~~Sich~~
sig

shop. bl.
hb man.

Jaco one⁴ zaplaczēye pyenandy na
ten czaff | yaco ffa⁵ za⁵ pyffaly⁵ gem
fcodzen septuaginta | et septem mar-
cas — — —

1423 Kościeln m 981

Liz

Erson mezinil Ondrejovi, tho xa yego po-
sranthkem, kedi my sran do gardla mucal

1428 Raf Pocz. 27

~~Sign~~

Yakom nya nye sobyansal konya placiez na
poli y skod, ktorens skody byli oth pana
Bogussa sa Pirschua

1433 Pyadr nr 1083

~~Sighe~~

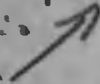
O. D. Bizac's

1.

dup. bl.

2. O. A. ~~sighe~~

3. zobovini



Iakom szq nye obyaszala daoz szszszynaszszsz

grzywyen Vyancszenczewoy sznye, tako yako

drugye szyst (x) sz dalan

1434 Pysdr nr 1097

rij

dyp. pl.

lub unu.

18, 18, 18

~~tego an sabic ma xxamymaal~~

~~1440 Gzrs. 6 XXXII~~

Jacom ya Woytkoci nekazal

ramaste szedy ani 53 szaf. 10 N 92

1440 Gzrs. 6 XXXII

Siebie

Thomas et Nicolaus in domibus
suis privatim per the dom syar
zapysaly

1432 Usd Wern ^{m 373}
1455 Usd Wern I 73

Siz

Anye listopadl dreya

V ognya sxa, ludse gmeya

c. 1455 Dobr. ~~2~~ 325

Yis

dwp bl.

O Iheru myly... (.) dnyel nam smyglowa
mya bosrluyego abysmy szya sachowaly
do smygercz oth grechis smyverthekego

xv ex. glwp 29

Lis

Gore temu na dvoorze, komu sza, lezicz, gore!

XV Grfil. V 372
ex.

spv

[Siebre] 9

A gelysch nya moy brath od grobno
Machmethowa wociril theoly cesar
korecky wskaral kio mnye jwes bra-
tha mego y pissal abich nya yedual
s kwoyem polskym czom ya gotow
mzinyer

1500 Ist Part 175

Sięć

512

Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iacofm bil przy|tem kdzeſo Stani-
flawa | podalaſo Sibanou i ktemu |
bidlu, czogeg wczangnøl | oprawicz-

ſo podluk gego | voley vedwu ne-
dzelu | a tegofø neoprawila |

1401 Pozu nr 512
Pieki VI nr 146

Siebie

35. Jaco tho fwathezimi iaco radlo
vibil Sandzivog(a)¹⁾ | Ize|czthir¹⁾
fladow Izaftavi Izrofnowa i uanfal¹⁾
le.

1388 Coan nr 35

Leksz I nr 313

See

W bó'do nepokalan s nym
y chowacz se bó'do (observabo
me) od lichoti moiey

Fl 17, 26, sim. Paul

Sie

Wg Z. Ross.

W głose resela y
w zpowiedzi zwó'k cocha-
io'cego se (sonus epulan-
tis)

Fl 41,5, mm. Pw

Sie

dop. bl.

197. pros.

(abscondissem)

Scrit bych se bil

smadz od nego

FL. 54, 13, rim Pur

Sie

dup bl.

Wg Zarz - pass.

A obrociw se (conversus),
sziczył jes me

Fl 70, 22, in. Part

Obroci, Obroci ni

~ obroci ni 'averiti' a vice
pass.

Się

Yakom nye sobyanszal szye graniczycz dzedzy
ni panu Janowy, iedno tako yako v mnye vcu-
pil

1419 Pyzdr nr 607

~~Się~~

okup. kł.

kol. man.

Yakom nye casal yachacz na Mychalowó dziedzynó
y wozwacz swynyó y kernosa, any waczawasz
wroczone szye w moy dom

1428 Pyedl nr 890

Sis₂ = se

Armo = nuncij meo

unotne

~~Sibi sibi obtineret~~

1¹/₂ XV R. XLVII, 358.

Armo inuit strucitil sibi ib.

Sie -

Nyenyeny obraz jest jako ognowi miecz, przeto

baacz sye wielmy

~~Bibl. Warsz. 1873. III. ~~F. 100~~ Glog. fucs.~~

Gloger

~~1/2 XV~~

Siebia.

Opportet ergo, ut homo prius semetipsum
examinet, vsnay se sam, deinde proximum
corrigit XV med. GlWroc 61 r

w rhp. oportet

Niebie (nie)

(ms 7, 15)

of tregayczefze

62 lw

Attendite waruyczefze a falsis prophetis

XV med. Gł wroc 62 r

Niebis (nie)

pr ad⁵ hoc enim creatus est homo, ut creatori
serviat⁶, serviendo diligit, diligendo semper ei
przyloczy se
adhere<a>t

XV med. Gł Wroc 92 v

Sic

(W) Thenczasz pokazal szyć

yemó ungot

1451 MacPod 105

Sie

Ure syle s tego ludu rydov -
shyego obrocnyly y vyenyly
v Iesuse

Tom 644, sim.

ib. 337. 468

Ugeden ulownyk ... dal nye myas-
to na myhasa Orthod -- 30 26,4

Daley pytalyscye nasz /4/ na m
o prawo tako gdy by starzy le,
/5/ raczce owynly kogo 13,4
ysz/6/by byl krzywoprzy-
szaszca /9/ Pytalyscye Orth
nasz opral/10/wo thymy Slo- 4,0
wy czso /11/ gest zaprawo
kktho /12/ byerze lychphq
/14/ Pytalyscye nasz o
pra/15/wo thymy Słowy na-
le/16/szono falszerza sz-
walzywymy pyenadzmy /20/
Pytalyscye nasz o pra/21/
wo thymy słowy Geden /22/
człowyek dal szye na /23/
myloscz myastv

Ortosbol 13,1 gw. 3-23

Sie

Doc

Kyedy ubawnyehi podda[by]t d. str.
Angl. 11/11 pod. wyzrad. ~~Pradawo-11c~~ Ort-
Ortol 73 1/4 ~~wym.~~ 18 1/4 Ort 1047 98
Ortol 726/ Kyedy maya pyczye /277 98

(compromittit circa
iudicium supremum)

albo gedzyenye dobre /29/
Daley gdy raczce kogo /30/
od sandzą czczy /31/ Kyedy
kroi albo dzye/32/dzyczny
pan albo gyn/33/szy pan ko-
go przed sw/34/ymy /2/ Gdy
czlowyek bandze /3/ ossan-
dzon naszymyercz spr/4/awa
a krolewszka /7/ Mozely cz-
lowyek kro/8/lewszky ortel
layacz a /9/ gdze albo do-
kad moze /12/ Kyedy czlowy-
ek przed /13/ Burgrabya al-
bo przed /14/ radczamy pod-
dą szye /15/ pod wysche

Prawo

Ortossol 18,3,w.26-34 -

18,4,w.2-15

Sig

Siebie ~~()~~

tedy my thowarisse obwyenzyemy rye
polowycie oney vyny wlosica

~~sta~~ my ~~thowarisse~~ ~~obwyenzyemy~~ ~~rye~~ ~~rye~~
~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ... ~~rye~~ ... ~~rye~~ ... ~~rye~~

~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~

~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~

~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~

~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~

~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~ ~~rye~~

1491 RK7L VII 57

Тібі

Мы товарище обвензвены сіе...
поске... нустром своим даца

1491 RK7 ± VH 57

-----21a
Item pan maraszyek vkazal-
szye syamo wthor nadw konv
strelczych wyesbroy Item
pan yemyelnyczky vkazał
kon gnady Strzyelczy dobry
natho myeszczek thoregomv
krol yego myloszcz zaplacz-
yl y vkazalssye naoszmy ko-
nyech spelna Sam wkopynycz-
ey Sbroj wzvpyelnyey a cze-
ladz wstrzyelczyey /k.6v/
Item pan Kosshynsky vkazal-
sszye nassheszczky konyech
Sam w kopynyczey sbroy wsv-
pelnyey aczeladz wstrzyel-
czyey

Sig

1495

GórsJaz 277

k.6r-v

-----21a
Item pan marasnyek vkazal-
szye syamo wthor nadw konv
strelczych wyesbroy Item
pan yemyelnyczky vkazał
kon gnady Strzyelczy dobry
natho myeszcz kthoregomv
krol yego myloszcz zaplacz-
yl y vkazalssye naoszmy ko-
nyech spelna Sam wkopynicz-
ey Sbroy wzvpyelnyey a cze-
ladz wstrzyelczyey /k.6v/
Item pan Kosshynsky vkazal-
sszye nassheszczy konyech
Sam w kopyniczey sbroy wsv-
pelnyey aczeladz wstrzyel-
czyey

-----21a
Item pan marasnyek vkazal-
szye syamo wthor nadw konv
strelczych wyesbroy Item
pan yemyelnyczky vkazaEl
kon gnady Strzyelczy dobry
natho myeszcz kthoregomv
krol yego myloscz zaplacz-
yl y vkazalssye naoszmy ko-
nyech spelna Sam wkopynicz-
ey Sbroy wzvpyelnyey a cze-
ladz wstrzyelczey /k.6v/
Item pan Kosshynsky vkazal-
sszye nassheszczy konyech
Sam w kopynyczey sbroy wsv-
pelnyey aczeladz wstrzyel-
czey

-----21b
Item pan Czesyelsky vka-
zalssye nassyesczy konech
Sam wyewshythkey Sbroy Ko-
pynyczey aczeladz yego w-
strzyelczey y vказал kon
Kopynyczy sprzyethylą Shyą
Baly rowny nato myescze
Kthory krol yego myloscz
zaplaczył Item Pan Rozy-
nkowsky vказал kon maly S-
wrona plysznywy Kopynyczy
natho myescze kthory krol
yego myloscz zaplaczył y
vказалsshye nassheszczy
kony Sam wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey a czeladz w-
strzyelczey-----

-----22a
Item pan Svchodolsky vkaza-
lssye nyacztherzech konye-
ch dobrych wzbroy kopynycz-
ey wzvpełnyey aczeladz wst-
rzyelczey wzvpyelnyey I-
tem pan Shassyowsky vkazal-
ssye naosmy konyech Sam w-
kopynyczey Sbroj wzvpełny-
ey a czeladz wstrzyelczey

Item pan yankowsky vkazal
Trzy konye Shywy dwa kopy-
nycza yeden ynochodą Sla-
pye Trzyeczy Strzyelczy ro-
wny dobry Natho myescze kt-
ore dal kvdworv kthoremv
nyezaplaczony y vkazalssye
nadzyessanczy konyech Sam
wkopynyczey sbroy wzvpełny-
ey aczeladz gego wstrzyel-
GórsJaz 278 k.7r czey

Sig

-----22a
Item pan Svchodolsky vkaza-
lssye nyacztherzech konye-
ch dobrych wzbroy kopynycz-
ey wzwpelnyey aczeladz wst-
rzyelczyey wzwpyelnyey I-
tem pan Shassyowsky vkazal-
ssye naosmy konyech Sam w-
kopynyczey Sbroj wzwpelny-
ey a czeladz wstrzyelczyey

Item pan yankowsky vkazal
Trzy konye Shywy dwa kopy-
nycza yeden ynochodą Sla-
pye Trzyeczy Strzyelczy ro-
wny dobry Natho myescze kt-
ore dal kvdworv kthoremv
nyezaplaczony y vkazalssye
nadzyessanczy konyech Sam
wkopynyczey sbroy wzwpelny-
ey aczeladz gego wstrzyel-
GórsJaz 278 k.7r czey

Sic

-----21d
Item pan Lanczky vkazalss-
ye nadzyessanczy konyech w-
zvpelnyey Sbroy kopynycz-
ey aczeladz yego wstrzyel-
czey y vkazal dwa kona St-
rzyelcza natho myescze kth-
orye dal kvdworv vkazal
kon Slóyerzowathy dobry St-
rzyelczy lysshy zadnye no-
gy byalye obyedwye a dobry
adrvgy rowny popyelyczas-
thy Strzyelczy Item pan
Golawynsky vkazalssye na o-
szmy kony Sam wkopynyczey
sbroy wzvpelnyey a czeladz
wstrzelczey

-----21d
Item pan Lanczky vkazalssye
ye nadzyessanczy konyech w-
zvpyelnyey Sbroy kopynycz-
ey aczeladz yego wstrzyel-
czey y vkazal dwa kona St-
rzyelcza natho myescze kth-
orye dal kvdworv vkazal
kon Sløyerzowathy dobry St-
rzyelczy lysshy zadnye no-
gy byalye obyedwye a dobry
adrvgy rowny popyelyczas-
thy Strzyelczy Item pan
Golawynsky vkazalssye na o-
szmy kony Sam wkopynyczey
sbroy wzvpelnyey a czeladz
wstrzelczey

Item pan Zythowyczky vka-
zalsshye nassyeszczy konye-
ch Sam wkopyniczey wzvpyel-
nyey sbroy aczeladz wsztrz-
yelczey Item pan yordano-
wsky vkazalssye naoszmy ko-
nyech Sam wsvpelnyey sbroy
kopyniczey aczeladz wszys-
thka wstrzyelczey Item
pan dzyerzyek vkazalssye
nadzyessyanczy konyech Sam
wkopyniczey Sbroy wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey

Item pan Chynyek vkazalss-
ye nadzyessyanczy konyech
Sam /k.7r/ wzvpyelnyey sbr-
oy kopyniczey aczeladz wst-
rzyelczey a vkazal kon St-
rzyelczy dobry natho myes-
cze kthory dal kvdvorv

Sig
55

Item pan Zythowyczky vka-
zalsshye nassyeszczy konye-
ch Sam wkopyniczey wzvpyel-
nyey sbroy aczeladz wsztrz-
yelczey Item pan yordano-
wsky vkazalssye naoszmy ko-
nyech Sam wsvpelnnyey sbroy
kopyniczey aczeladz wszys-
thka wstrzyelczey Item
pan dzyerzyek vkazalssye
nadzyessyanczy konyech Sam
wkopyniczey Sbroy wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey
Item pan Chynyek vkazalss-
ye nadzyessyanczy konyech
Sam /k.7r/ wzvpyelnyey sbr-
oy kopyniczey aczeladz wst-
rzyelczey a vkazal kon St-
rzyelczy dobry natho myes-
cze kthory dal kvdworv

Item pan Zythowyczky vka-
zalsshye nassyeszczy konye-
ch Sam wkopynyczey wzvpyel-
nyey sbroy aczeladz wsztrz-
yelczey Item pan yordano-
wsky vkazalssye naoszmy ko-
nyech Sam wsvpelnyey sbroy
kopynyczey aczeladz wszys-
thka wstrzyelczey Item
pan dzyerzyek vkazalssye
nadzyessyanczy konyech Sam
wkopynyczey Sbroy wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey
Item pan Chynyek vkazalss-
ye nadzyessyanczy konyech
Sam /k.7r/ wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey aczeladz wst-
rzyelczey a vkazal kon St-
rzyelczy dobry natho myes-
cze kthory dal kvdworv

Sig

Item pan Zythowyczky vka-
zalsshye nassyeszczy konye-
ch Sam wkopynyczey wzvpyel-
nyey sbroy aczeladz wsztrz-
yelczey Item pan yordano-
wsky vkazalssye naoszmy ko-
nyech Sam wsvpelnyey sbroy
kopynyczey aczeladz wszys-
thka wstrzyelczey Item
pan dzyerzyek vkazalssye
nadzyessyanczy konyech Sam
wkopynyczey Sbroy wzvpelny-
ey a czeladz wstrzyelczey

Item pan Chynyek vkazalss-
ye nadzyessyanczy konyech
Sam /k.7r/ wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey aczeladz wst-
rzyelczey a vkazal kon St-
rzyelczy dobry natho myes-
cze kthory dal kvdworv

-----21b
Item pan Czczessyelsky vka-
zalssye nassyesczy konech
Sam wyewshythkey Sbroy Ko-
pynyczey aczeladz yego w-
strzyelczey y vказal kon
Kopynyczy sprzyethylą Shya
Baly rowny nato myescze
Kthory krol yego myloscz
zaplaczył Item Pan Rozy-
nkowsky vказal kon maly S-
wrona plysznywy Kopynyczy
natho myescze kthory krol
yego myloscz zaplaczył y
vказalsshye nassheszczy
kony Sam wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey a czeladz w-
strzyelczey-----

y Wkazalszye nadzysanozy
koneyeh Sam wkopynyczy
sbroy wzupelnyey aszeladz
gogo wstrzelozey

GórsJaz 278

k.7r

Sieg

Item pan wysseyel mlody vka-
 zalsszye naoszmy konech
 Sam wkopyniczey Sbroy zvpe-
 lnyey aczeladz wstrzyelcz-
 ey Tenze pan wysseyel vka-
 zal cztherzy konye nyeboz-
 czyka brathowych lyepsye
 zosthawyl shobye yeden Shy-
 wy kopynyczy brathow, drv-
 gy Strzyelczy Sywy dobry
 kthory pyrwey byl vbratha
 yego kopynyczym Trzyeczy
 Strzyelczy Shyvy~~x~~rowny Czwa-
 rthy gnady Strzyelczy row-
 ny ynochoda Slapye a mas-
 tho tych czo podlyeyszych
pozal cztherzy dodomv

Sig

Item pan nyezaczky postav-
 yl dwa kona yeden Swrona
 plyesznywy kopynyczy rowny
 dobry natho myescze kthory-
 mv sdechł wpoznyanv Czyssa-
 wy drvgy Strzyelczy Shywy
 dobry natho myescze kthory
 dal wradomv kvdworv myssya-
 sthy ynołodnyk y vkazal-
ssye naosmy konyech Sam w-
 kopynyczey sbroy wzvpyelny-
 ey a Czyeladz wstrzyelczy-
 ey /s.279, k.9v/ Regest-
 rum a Jaszyensky curiensem
 ex Russia qui ex Lublin re-
 cesserat 1495 circa festum
s. Martini -----

-----22b
Item pan pyelka vkazalsshya
nyapanczy konyech Sam wko-
pynyczey Sbroj wzvpyelnyey
a czeladz wstrzyelczey I-
tem pan dolvsky vkazal kon
Shyvy dobry Strzelczy na-
tho myescze kthoremv krol
yego myloscz zaplaczył ydr-
vgy valach wrony vkazal ro-
wny dobry Strzyelczy natho
myescze kthoremv kon sdech
czangnac dogrothka Czyssa-
vy Strzyelczy kthoregomv
nyezaplaczone y vkazal ssye
nyassyesczy konyech spelna
Sam wzvpyelnyey sbroj wkop-
pynyczey a Czeladz wstrzyel-
czey-----

Sig

1) M. M.

2) m. estawian!

-----2c

Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
 czą prochu nyemyal Item
 Mychal zglogowa zrvcznyczą
 prochu nyemyal Item Waw-
 rzynecz szkyelnycze zrucz-
 nyczą prochu nyemyal Item
 Marczyn Sglogowa zrvczny-
 czą prochu nyemyal Item
 Ian strzelyna zrvcznyczą
 prochu nyemyal Item My-
 chal szwydnycze zvpelney w
 kopynyczey szbroy szwlocz-
 nyą Item Pyotr szgory pa-
 weszyk Item Krol szczy-
 nawy zrvcznyczą Item Gy-
 rzyk sznyemsthowa szkvschą
 alye ma vkazacz szye zrucz-
 nyczą welwowye

Sig 1497

GórsPiech 206

k.110r

-----1a

Item Hanvsch Czecholcz Rothmystrz pyeschych popyschal szye Anno domini Millessimo quadringentesimo nonagesimo septimo fferia secunda In crastino s. Barnabe dwye nyedzyely przed szwyatham yanem Item walach szywy yablokobythy maly strzelczy yvnochodnyk

Item Glynka Byalogrzywy maly strzelczy Item walach gnyady ma naprzednym pleczv blyzną maly strzelczy Item wrony plesznywy kon maly strzelczy Item Hanvs Rothmystrz wkopyncyey szbroy zvpelney szchwlycza

Sigs

1697

Sie

00 p. m.

Polepsymy szye

XV p. p. o. K. 288

siebie

(Sie)

34. <Ja>co tho fwathezimi jaco pel-
grzim flubil | <-> ronemu¹⁾ kone
wrocicz iacobimufe | <fc>hanfbi²⁾
vipraul.

1388 Pozn. nr 34

Leksz I nr 312a

Sic~~6~~₂

239. <Ja>co Toma nevczinil moczi [nat
chore] nat chrosłø | <.>alku¹) pir-
weÿ niffe¹) wanfoual.

1389 Pozn nr 239

Lehsz I nr 527

Hubešb nr 62

sig ~~ore~~

dop. bl.
lub mocz.
nagłose

taco etc. Ifz {ifzm}[[ma] bul[a] polz-
cum Yanussio
lem | otianufza dolimpa{ch}cha otø
fzrecz [[czom] | ocze fzche fzanda
wy|woldl a tenedokb|nal

(leg. z sęda)

cncu'

L. 2014.

'ω'

1398 kościan nr 44

zwrotów

1. - słup. 61.

Sie = se

Napelniony pyrzosey

I Reg 2, 5

~~Za chleby se posadzeli w Fl. Ann. 7 (se loaverunt).
~~Ili se an... wleceli Gn. 175, b. Maria genit se one
 orzechow moguly Gn. Sap. 3, 6.
 maluchna wlecia szinnovy miledmfo byla wimila Gn. 177, a
 Szmeli se (stypofactij) Gn. gl. 169, b. Kalidy ppralath malbi
 se a erifaj kowalno... fozper Gn. 178, a. Darugmit se
 g/rze/cha Gn. 172, a.~~~~

Y, sim. Pui

Sie

— se wozynyl synem dzewyczym. ^{Ex.} XIV Poc. 232.

sic

Primus tanquam presens sic iurabit:

Tako mÿ pomozi bog. y fwãtÿ |
crzifz. Jacofzm. panu przibiflao|wÿ.
podal lifth. quitanciÿo ot | kxandza
probofcza. natrfzÿdzefz|czÿ grziwen.
a on mu fze gÿch | zaplaczicz
zobozal.

Alii in testimonium.

1414 Kościuau nr 506

sig

Tako mi pomozi bog ỹ fwāti †
Ja|kom fze Sandziuoyewỹ nezobÿo-
zal | ofzmÿ czwerczen ỹ vertela
rfzÿ | škodne. zaplaczicz. oÿofz
namo | zalowal — —

1415 Kościeln M 530

112⁶¹²

Yakosm ia nye wszyōla ppsasznych pyensadzy

Janowych, ^{12e} anich gich zobyōsala chowacz y nye

sostawyalasm (j) yoh sobye grzywny ani gych

wsitka mam

1421 Pysdr nr 697

~~Sighe~~

Yakom eye nye *shbyhsewal asadnich asood

placnyca ... Mancazowy

1424 Pysdr nr 756

~~Iskic~~

Yakom szyc^{ya} nye obwyósal szadnich szcod

placszcz Mancarzowy dla napowyedzhenya

Yeszowa

757
1424 Pyzdr nr ~~155K~~

Siebie

Jakom ja od xancza Bolka nye wschyvl
dwtstv kop w pomocz anym schye obvy-
schal w szyemy gego glowv schyedecz

1459 ZapWarsz nr 1117

Sigbee

Yakosny przy ten bili, gdi Zegotha raczył
knieza Petra, jako nas gbatux ne poddal
gbotu pod dzysanec grzywan

1417 Pymir nr 505

(dum terre revertetur)

-----680

za/14/stawyszy poszoby
dom /15/ a gymyeny poko
on /16/ nyegesth domą ny-
kth /17/ moze gego gymye-
nyą /18/ bracz zalugely
ktho na/19/yn, moga gego
blyszy /20/ tno odmowycz
tako dlu/21/go asz on szye
dodomv wroczy /22/ atho
sprawą /23/ PJtalysczye na
/24/sz o prawo gdi /25/
woyth albo przy/26/szasz-
nyczy szyedza ku /27/ pra-
wu a Sandu nye /28/ gaya

OrtOssol 48,1,w.13-27

Sien
(Ort Dec 58: reszta ... przyjedzie)

Sic

Czygyc by tho bylo

doszwolyenye y na thi ~~py~~ pysma

obwyzazanye --- na tho sic mocnyk

obvyezvyazich

1431 RKM z VII 58

Siebie

Takoz sie tu cy wypysaly kthorym
thowarize mi thim byly nastharshy

1491 RK 7 ± VII 58

Się

G. a 'iyc'
dwini ry

Ymo y [zimo ji] meza nigdy ni porzaje,
ale sie jemu kryta i błogosławiona
chcę chować [ergo virum proter eum
nunquam acceptabo, sed me semper
illibatam et castam conservabo] Rom.

25.

Tegodlya, yre ymo y (leg. ji 'go') masoq
nygdy ny porzaje, alie nyż ye-
mo kryta y błogosławiona chce
chwować

Sis

hg I. pos.

Czesarsz rthsichmuth

nie daley szó gest on bil czeza-
zem swacz

Gn 5b

hg Lam : pos.

dać my + inf.

Się

Davam saya ruyun boga wuech mo =
gocemo spyacay smyslow cryala
mejo gressnego

Spow 3.

sche ib. 4.

wb. niniting: nie

Się

Dawam sya vnyen bogu wszech =
magocemu sz dzyesyacyorga
przykaramya bogogo Spow 3.

Się

Dawam siche tysche wyuna s *poynczy
smyslaft mego grzebnego czala
Spow 4.

Die

Dawamsche tysche vynnna ychem
grzechyla sycerem Spow 4.

Сіе

Давам сьця выныен... ze wnytkkych
griechow... kthoresz na mya jan bog
lyepy a smā (zma), myslly srya gytk
ya wnyem spovyadacz
Spaw 5.

Się

ohi n + in

Przychylnie slyszysz wszystkie grzechy
dawam *wynyey panmu bogu

Spow 6.

Sig^{to}

Ysz mu sz ne dal na prawo
wsc^ongn^ocs

1413 Pyzdry nr 379

Sie

dui' s'j + inf

Erhom uciniil Thomkomy, tom uciniil s mego ora-
ora lessye, kedy my s'p me dal lupier. 1423 Refran. 92

-----3d
 /26/ Pytalysczye nasz /27/
 o prawo thymy slowy /28/
Ten czlowyek czo szye dal
/1/ namyloscz myastv yrad-
 czam /2/ De institucione
 vyelkierz /3/ Daley pytaly-
 sczye nasz /4/ Gdy by rada
 Spospol/5/stwem vstawy wyl-
 kyerz /6/ tho raczcze /8/
 Dalye pytalyscze /9/ nasz
 o prawo Hannus /10/ Opawsz-
 ky a Hannus /11/ Szukyenyk
 zalowaly /12/ szye y przed
 Sand poswaly /13/ y zalowa-
 ly namye/14/szczany na szopa-
 wy ysz /15/ gym nyezaplacz-
 yl Stho /16/ grzywyen

119

Ten cłowyczek; co szyć
dół na myłosci nadre

Ort Assel 37.1,

him. ib. 13.1. Ort doci
40

Niebia

1504
Takomy [pof] pomofz | bog † Ja-
kom przytem byl kyedy Sy | mek
fzmaley gorky fchamowtor | ftako-
dobrim iako fzam afedwye | manacz-
cze pothleyfchych zazna | menitymi
Copczy poran byl fheczech | dzefyanth
dambow rodza ynich afto | drzewa po-
dleyfchego gwaltem [vi] | yweczyan-
dzacz fza dacz nyechczal | *Testes* :
Jako tho fwyatheza — — —

1428 Pozn w 1504

Się ~~by~~

Yako Mycolay a(cz) czso vczynil Micolayewy,
to m(u) vczynil za gego poczantkem,ysz mu
sze na prawo nye dal wsczyangnócz na yego
lancze

1419 Pyzdr nr 608

Sisko
(3x)

Yako acz szye dostali ktore rany Stanisla-

(w)owy ot pana Woyczecha, thy szye dostaly za

yego poczōtkem, ysz szye na prawo nye dal

wsczyōgnōcz

1424 Pyzdr nr 755

Się

Mozely też wytych ... dacz szyć szoba,
(lep. z szob) szgednac? Ont oszol 91, 2
(secum reconcilian dimittent) sim.

Mozely też wyty o yedną taką rzecz
wszacz przyszyaga a o drugie dacz
szye szoba yednac?

— — —

(Ont Mac 125(g))

9/13

pus.

Luaran nya ymnya ture

Ojer 6.6a.12.14.15.
18

Ojer 13.16.17 : srye

lis

<e z>lem

Lerpey s^o, giz s^o u ~~gndic~~ cohaip kw. br 12,

~~Sppey s^o, giz s^o u gndic repectarij br 13.~~

~~Obpzal s^o lanna br 26~~

nim. ib. br 30

Sij

Lezd'cim, Giz so me zlem cokai'o

Kis br 30

Sis

dop. ?
120 ?

Spócy s_ó, gis s_ó v gresek

zapecclai_ó

Kšw br 13, mm, b.

bv 3

Sig

A tacy dobre sp pres. --
paralítica -- znamenič

Kis br 31

Wg Loni - Str. brime

Się

pass. Był zwin

narodzić się

Gde iesc tee, ienze sę narodil
crot zidowsky?

Ków cv 22

Sicj

Lg 4. pass.

Dzeczó! Thko gestey szó onw

narczylo nam

Gu 2. b

Lg 4. oris: pass.

Sie
i

Wg Z. pass.

(niekiedy był)

Allez on na jego obliczu
gesty szó on karszo młody wydział

był

Gm 184 b

Wg Z. one: pass.

Sip

V wody szó poczina

CZESZ

STOTA 5.61

Siebie

pass.

1493

— Tako yemu pomofzy Bog | (100)
yfwy²anthy² crzyfz iako ten pacholek
Borfz | czoffo fzan rok [ten pacholek]
othciadal | wten czasz lezal
yefz²em prawa nyemocza | oth boga
flozon |

1427 Pozn nr 1493

~~Bye~~ Siebie

P. ~ 214 (p. 111)

Ku otklozhenyu skhodnogo nalogu,
... yse zona po smyysly mapa
na stholeru wdowskem preloriuko
nyektoremu ustawyenu, gde sta
poczyna v thako "Statuimus", ostanyaz,
po mare vsreisthko gymyenyje trymata
... , ustawyamy

Sec 74

V (quae incipit)

Vort Dec 76: nye tuc

-----94d

kako szya ta rzecz /33/ ma
dokonacz podlug /34/ prawa
maydborskye /1/ GEsthly ten
czo /2/ przyyał tho dzy/3/
eczyczstwo themv /4/ czo mv
gescze wyo wy/5/nowath dzy-
edzyczstwo /6/ wzdal za to
dzyedzyczst/7/wo agest ly
ten czo zapo/8/wyedzal to
woythowy /9/ eszwyathczyl
Tedy mo/10/ze thy tho pyen-
adze trzy /11/ szandy opow-
yedačz nye /12/ od stapuya-
cz gych Tedy /13/ wczwarth-
em szandze

Sie

OrtOssol 59,3,w.32-34 -

59,4w.1-13

Sie (dla uchronienia lważenia patymego)
(inveteravi) między wszemi

postarzel iem se) St. 6, 7, nim. Purl

~~Podem se pafessily St. 15, 5.~~

~~Pragawy se wubowacly St. 22, 10~~

~~Uczecami se dywa k ne gm 1, 6~~

neprziaczoli mogimi

Postarceli sy 920

9 cytat

pass. dwa

↓ 920

wie semisistne?

Sie

69 L. : pass.

Boże mój, w czo-
łowie, nie zaploni-
ę se
(non erubescam)

Fl 24, 11, Sim. Pud

Sü

L. 2. m.

Vczószila se jest

(gravata est) mude mny zóka. tócia

Fl 31, 4, sim. - Post

Sie

L. 2. m.

Lsado (pro psado)

se / (coagulatum est)
yako ~~relati~~ mleso serere

gzech

Fl 118, 70, rim. Put

Siē

R.

pass.

Rozryzła s_i s_ye

(dilatatam est) vsta mo_ya na

nepry_yaczele mo_ye

FL Ann 2

VI Reg 2, 1

sanisive.

~~126~~

pass -

Tako my, jako Woyteczow^o otrzedz^o strul my
szye vol

1427 Pyzdr nr 863

Siebie (sic)

In hoc reprehendebantur⁵ pharisey, quia cre-
pocalacz⁶ se
debant Christum coinquinari posse a peccatoribus

XV med. Gl Wroc 54v

Siebie (sic)

pass.

(*snamonugφ*)
genera hominum in hoc mundo ambulant, figurati
(ze)
per Thobiam, et per angelum et per canem

XV med. Gl Wroc 7 Ar

Siebie (sic)

0.

~ pass.

Quarto dico, quod per fidem dyabolo resistitur¹ obrony fe

XV med. Yl Wroc 85v

Sie

Poczynają sye

trzczye ksiąg

XV med. MPK V 428

Sie

Z. part.

(Zsoszkoły w rzyosa-

nyu albo w kowanym wimyszlycz
(adinvoniri)
szc mosze

BZ Ex 35,33

Sie

Wy 2 par.

Przez s₀ se rozple-
dzi li (multiplicati sumi), into

me * m₀ d₀ czo

Pl 3, 1, in. Pw

Sic

£. (olla venus mienia
muenia poryones)

Bogaczy se vboszely
(eguerunt)

Put so stradaly Fl 33, 10

pass. chomni 920

Sie

Wg Ł. Jan.

Odpuść mi, blich se

~~Prz: bych ochłodion~~

ochłodzil (ut refrigerer)

drzewey, nisz polydo

Fl 38, 18

~~Siebt~~
Siebie

~~Narodzie sig~~

Sunt homines in mundo, quibus
videretur, quod ^{(utere} lae narodnyli)
renascerentur
per baptismum et tamen non
renascentur
cum

XV med. Gf Wroc 460

Sie

L. pass.

Udział... dwa pyer-
szczyenia..., abici sze mogli
(ut mittantur)
przewlecz przes nye szyrody

BZ Ex 37, 27

V (OrtOssol 15,1: sypz)

-----65b
/17/ Ktho ma ktho/18/ra rz-
ecz albo /19/ gymyeny cz-
osz zasta/20/wyono wgaynem
sza/21/ndze tako dlugo az-
mv /22/ bandze prawym ort-
elem /23/ przysadzono Ten
moze /24/ sthym gymyeny
vczi/25/nycz y nyechacz
czo chce /26/ podlug pra-
wa prawego /27/ Kaszdy cz-
lowy/28/ek moze wga/29/yo-
nem sandze swa za/30/loba
od puszczycz czo szye//31/
poczala wgayonem /32/ sza-
ndze

OrtOssol 46,3,w.17-32, m.m.

OrtOssol 56

P 2000
1944

-----6b
/3/ Ktho droszey przeda py
/4/cze albo gedzyenye /6/
Ktho ma kthorą koly /7/ rz-
ecz albo gymyenyne czo /8/
mv zastawyono wgay/9/nem
sandze /11/ Daley moze cz-
lowyek /12/ szwe rzeczy gy-
myenyne za/13/stawycz wdlu-
dze /15/ Caszdy czlowyek
mo/16/ze wgayonem Sandze
/17/ swa zaloba odpuszczycz
/18/ czo szyą poczala wgay-
nem szandze /21/ Gdy ban-
dze ozalow/22/an kthory o-
rosboy albo pozega

Sig

OrtOssol 15,1,w.3-22

Kesedy ulonyek more
w gajonem szindre
suz zabolaz odpuscuz,
co suze (Ant Onol 15, 1:
suz) pocralaz w gajo-
nem szindre

Ant Onol 4613
nim. Ant Mac 56'
ker 0

Się

pers.

Poczynaya szyć

modlyThy vyelmy dobre, napyrwscha,

kThow szye vyklada laczynskye

Tako

Naw # 103

Sip. ^{Pur: sing.} (laetetur)
(Wesel se) yzrahel is nem,
gensze vczynyl gy o (proa)
dzewky Syon ^{Pur: sing.} radvycze se
(exultent) 4 krolv swogem

Fl 148, 2

L. 6 II, III u. promise

sic

(delatatum est)

Roszyrta si₁ sye vstamoja na ~~przywazce~~ moze,bo radawala gesm so₁ (lactatasum [Reg 2, 1) we zba wenz

twogem.

Fl Ann 2

L. 6 II i III cyri Fl 14 (59) promiscue cum sic
post verbum

V (fruit turbate, Ort
Aca 71: szmucyła szyć) -----87b)

a nye ya dla /2/ gey szch-
owacz swe pye/3/nadze y ty
pyenadze szgy/naly/ szgey
gymyeny /5/ rzeczamy Agdy
then go/6/szcz chczyal za-
sszyą Thy /7/ pyenadze y
dowyedzal/⁸szye ysz szgyna-
ly Tedy/9/ przymowyl they
pany/10/ey thako przykro
Tedy /11/ v ląkla szyć tą
pany na/12/szylney y sza-
szmaczyła /13/ szyą a wth-
em szmathku y vlaknyenyv

Sig -

(MW 139a: weretil nye)

zwyesrely sra [✓] dwch moy [exultavit spiritus
meus] iv. clac. Ded 31.

duc 1.47 (p. part)

~~mylsererore gyego oth nodrayoch~~

~~y na swaythky nodraye bogacrym~~

sra gyego [miseris cordia eius a progenie

in progenies timentibus eum] id. 32.

12 ny?

0
17

kg 2. pass.

no koin oina

Krol [g]gest szó byl nan

roszneual

gn 173 a

Rozniewi, Rozn. ni

~ ~ ~ staj ni znievyn
r. o :

W, Zone = pass.

Sie

U.S.L. - just.

Bo smadz Rozynowa se gospo-
dzin (ne quando irascatur)
dominus

Fl 2, 12, sim. Pur

Wie paří: nyc cheryala vzyechy

~~Hrgardzala weselie se dusza moia Fl. 76, 3 (consolari)
 zazy ma zempy q karkava gey trypasa albo dusca Fl. 106, 33
 (tremery). Ne zaplany se Fl. 24, 1 (non embarcany). Uhabil
 iava se u pravde tvorcy Fl. 26, 3 (amplacany) Radovace se bdy
 Fl. 30, 8 (flachdy) bdy hussim, bit se vubdy Fl. 38, 18. Seril
 bych se bit Fl. 54, 15. Rozgneva se gospozda Fl. 2, 12. Myta...
 sglabliwego radov se bdy se gospozda Fl. 57. Radovaci iavni
 se Fl. 89, 17. Hraclmy se Fl. 117, 22. Gnawayova se Fl. 4, 5
 prave sp se rozplodit, ista mo mppora Fl. 31. Verca
 moie y cryala moia weselila se iesta Fl. 83, 2. Hrpovedi
 zlofk cohaspcego se Fl. 44, 2. Okwata... hdy pryby-
 stajporemu se genu Fl. 148, 14. Obroci se, vevit iet
 me Fl. 70, 22. Kiol gash sep byl nan rovenual Gn. 172, 6.
 Velkoroc sp za prygada Gn. gl. 70, 6. Kove galy sep ona
 zotkypoto Gn. 174, 6. Brevytko gety sep ona narodyla
 Gn. 2, 6. Cretaroz otzichmasth ne daloy sep gash on bil
 vesrarrem svoir Gn. 5, 6. Onu zago oblieu gash sep on
 barvo mlody vydel byl Gn. 184, 6.~~

Sie

Wj Ł. por.

Quesoyere se

(irascimini), a ne zgre-

szayce

Fl 4, 5, rim. Pw

Sie

Wy Ł. pss.

Weselicz y radozkawoz
se bodd (exsultabo et
laetabor) y misoserdzu

Twoiem

Fl 30,8

Put: opuscularis = ruzel

Sic

Ms. Z. pers.

Sereze moie y czyalo
moie peselila se iesta

(exultaverunt) 15 bog Bisi

Fl 83, 2, rim. Pers

Sie

Wy 2. pass.

Radovati iesmi se

(lactati sumus)

Fl 89, 17, nim. Pur

Sic

W. L. pass.

Wesebny se y ra-
dvymy se (exful^s terminus et
laeternus)
FL 117, 23

Sis

result.

Rozgnyevaw sye s'ódza

BTaz 320

Niebie (sic)

(ros gnewaly fe)

Et audientes decem indignati sunt de duobus
fratribus

XV med. Gł Wroc 66r

Сис

passivum

~~Quidam pluresque (multiplicatus) prolyca PL Neh. 9, 37.
 Kyssi by sye kobyse krolga se fadbae, day my lysti ib. 2, 7.
 U dometal dwa pexsrenyensa abi tre moqsi paxwlan
 pzes nye sye day ib. 2x. 37, 27. Cwascholy w wyotanyu
 wimylger tre moree ib. 35, 33. Pasnyfocara yabye
 Causchfocaminis ib. Jos. 7, 13. Gdi sye baid paxeyen,
 nye vobse paxwbi zick ib. Jos. 14, 12 (pax 14, 302)
 daydd sye nye wimayf Haveri wick ib. Lev. 26, 40.~~

7330

Pōdnu!

~ yshilone ny

(non turbanini) untit.

-----89a

a nyechczal /33/ natem my-
ecz Doszycz /1/ ale wszdy
chczal myecz /2/ ty pyena-
dze Tedy rzekla /3/ Stara
pany gey mathka /4/ panye
gosczy nyeszma/5/ czyszye y
vczynyla mv /6/ pewne szl-
ubyeny pa/7/nye woycze
przypuszcz/8/ na prawo o th
o szluby/9/nye Gdysz ta
pany opye/10/ka szye y
raczy y placzy A zały nye-
ma o tho szlubowahye odpo-
wyedacz

OrtOssol ~~57,1,w.32-33~~

57,2,w.1-10

72
min. Ort Ossol

Się

tak jak dal

W. J. Jan.

Genozie zry na zemy!
y kasze se gycy Tryesz
albo drszecz (facit cam Tremere)

Fl 103, 33

Printed in Poland

Puś: drszecz

(bunij)

Się

Wojenn.

Długo byszyć się sz nym,

assz podał thyl

~~Waw 485~~
~ 1420 PFI 485

^{umult.}
(turkaloater)

-----88d

na gedno nyasa/20/ye thv
gdze tha pany /21/ kazala
dacz szwey dzycw/22/cze
kthorey on wyersyl /23/ a-
gdy genv nyano w/24/roczy-
cz dzycszacz grzyw/25/yen
y dwa szlotha agdy /26/ te-
n goscz kazzal szoby /27/
wroczyez thy pyepadze /28/
nyewrockono mv gych /29/
Tedy rzekla mloda pa/30/
ny anna ysz szgynaly /31/
o tho szye szaszacsyl /32/
ten goscz

OrtOssol 57,1,w.19-32, min

Ortolar 72

Fig

Sic

vojenn.

Gemus (sc. parum) myyayó'cze-
mu szyó rekl (quo transeunte
coram eo, ait)

BZ Ex 34, 6

sp.

Sip

Popytanie - poradzi mi kogo,
wymyśli mi!

A przyjdź ku kapłanom...

y ku sędzi, genze tego czasu jest, y
popytasz syć s nimi (quacresque

ab eis) B2 Dent 17, 9

12 m

Zoi: Wojewość

17-

Sic Pokuně, P. n. j. Uražen.
3. p. s. j. = miengiz hini n. j., atszyni v. l. l. j.
Tedi Amazias postal ku

Toasowy --- rzekōc = Podz a pokusywa

syj (videamus nos, 1471 MPKJ v 46:

pokuschmy schioz) 132 IV Reg 14,8

Sig

consyem.

Poradzimi syō' spolu

(ut ineamus consilium pariter)

BZ Neh 6,7

Siebie

dominus Jacobus Dalbrova... {ecciam
cum filio suo Johanne stargowaly szya}

1482 RK 72 VII 60

Sy

L. Wrozyński

A takesz my mamy rzeczy,

gdz szó sz naszym nieprzygoczem,

toz jest se sliim duchem, chemy

Walerycz

ju 173 a

intex! 2x 10. m

Sie₂

Jako ya the nem, o genshe mlin i wo-
dø marthyn khaloval na Samosanda,
o the skø s nim rodkely

1421 ø fil. viii, 16.

O ktore bylo khaloval na Trojana
woye hodkin khaloval, the on wroczil pth.,
kond wiszlo o such sobie ne zostawil ø

1440 ib. 17.

Sig

Jako czso są szamyenily Pyotr z Janem rolamy

ten szamyan ^(s) (w) ydzerszał *Jam mimo trzy[si]

lata y nysz są wstawil w prawo

962
1421 Pyzdr nr 44

Lis

O ktora, vyna kmyecxa, bitha, Pyotr na
mya, zaloval, o thom sxa, ia s nim pozged-
mal

1451 Tyu Igd. 16

Sie

Just aposthologate my message

N.W. G.A.

Siebie

Agnes yest sya svolyla y roz-
delila cum Agnete (...) zaklath
triginta marcarum

³/₁₄₈₇ R U 7 ± VV 60

[Siebie] /

Yerdrit bratli may Yamburci: soltan
do Shahmetowego probo James kthoregom
ya wskazal poselstwo do cressara
kthoreckiyego jeroschacz yego mylosery
yreby rya wacil zyedhuacz s krodzem
polskim a kyer w myrze

1500 list Fiat 174

[Siebie] β

A gylsch syq may brath ool grobo
Kachmethowa wocrit, thedy cesarz
tworczy wskaral kw mnye jones bra-
tha mego y pissal, abich syq yed-
nal s kwolym polskym, crou ya go-
tow ucrinyer

1500 dist fat 175

Sie

wrajemu

Sprawednost a pocy czalosaletta ve ¹⁹ 7.84, 11
(oculatae tuat) ~~Mamy Janu my mamy vopriaz,~~
~~gdz to do maxim nepizygaetem... chemy vatuca m. 1854.~~

↓
m. P. I

Sie

Crjenn.

Yze Alrbetha vgednala sre svini bra-
thankami o dvesere prjwen

1420 AKGr. viii a. ~~151~~

Testis transiuit ad cruceu et alias exleuixil
se de cruce

1418 AKGr. viii a. ~~145~~

reciprocum regemini

Sic

~~realt~~

(fueruntque ei obviam an-
geli dei)

~~Jacob... potka tye s angyali RR Gen. 32, 1. poradimi
 syp spola II ib. Neh. 6, 7. Dopytarz syp taimi
 ib. deut. 17, 9. Zaprosz syp glaska syp oba sobye ib.
 Gen. 24, 27. Amarias postal ku Jozoway rzekper: podz
 a pokusywa tye (widzamus nas) ib. II Reg 14, 8
 Amarias... postal ku Jozoway... rzekper: podz a po-
 karwa szebye spola ib. II par. 25, 17. Weitteri...
 szebye ponskayper wawer... syp na nye ib. Jos. 8, 14
 Brown, abi nye bita osmorze myederi niiny a myedy
 tynny partyrmy abasmy sobye bracya ib. Gen. 18, 8.
 Nowyly myedy sabp ib. II Reg 16, 15. I p r z i s y p g l y s y p
 myederi sobp ib. II Reg 12, 20. Jemusz myyayperemu
 syp rzekt ib. II Reg 34, 6.~~

(frater em)

7003

summi

Yh
Sibie

Verze - - dobro
mas.

384. — Szaftanpily y pana Jana Verze-
nicz|fky yfze on iest profzen ale
on^y le vprav|fze s aff |kem luboff-
kym rog allas do po|roczkow o dze-
dzyna byeszdzrowfka.

1398 Pan w 384
Lekn! w 2707

?

Kurank-
upraciti?

Sie

0 tho sse ne getnaly

1403 Ziel. I 137

V (Ort Mac 54: sup₂)

-----63b

~~XXXXXXXXXX~~ atho gest /30/
sprawa prawego ma /31/ MA-
ly czlowiek /32/ dzyeczy
a ged/1/ny Wyposzazyl albo
/2/ wydal a dal ly ten dru
/3/gym czo vmarly Tedy /4/
maya pyrwey wszancz /5/
czo gym dal a czo wy/6/sz-
ey tego zostanye sth/7/ym
gymyenyem may/8/a szye/dze-
lycz rowno V

Gdysz mv są wszythky ro-
wne dzyeczy agest sprawa
prawego ma

OrtOssol 45,3,w.29-32 -

45,4,w.1-8

Sien
(aequaliter inter se omnes
dividunt)

Pr. (2) - ten cytat
już rajem
----- 168d

(indicament et
testament)

- /28/ गया any szadny Sand
- /29/ sstara obyczaya gayly
- /30/ ale tako przesz gayo-
- ne/31/go szandu przednymy
- /32/ szye prawowano aony
- /1/ tako szyedzely y szwy
- /2/athczyly a woyth tesz
- /3/ ku prawu nyep przysz/4/
- agl a tako gego szan/5/du
- szwyathczyenye szę /6/ sta-
- nye w zapowjedza/7/ny cza-
- sz myedzy dw/8/yema myes-
- czanyno/9/mą a o gydacze
- gy/10/myenye a ony nye są

Suz

OrtOssol 48,1,w.28-32 -
48,2,w.1-10, dim.
Ort dac 59

Wojan

(se discurrant)

-----109a

przeto zapowiedz polozono
o /3/ thy zapowiedne pye-
na/4/dze vgednego dobrego
cz/5/lowyeka kwyerney Rą
/6/cze tako dlugo asz by
ten /7/ czo ge zapowiedz-
al vka/8/zal czo zaprawo
ma ku /9/ thym pyenądzom
• Potem /10/ vmarla ta pany
pyrw/11/ey nyszly szye s-
thym sza/12/powyednyczą
rosprawy/13/la tho gest
pospolu

Sie

(pro zapowe-
dzczy?)

szwym mazem

Ort0ssol 65,3,w.2-13

sim. 65thc 87

Siebie ~~(xx)~~

thowarise... prossily mystkow swoich
chraez od nich... nye nyez yeno iako
w yuzsych myesriede slawethnych nye
thowaryse rzadca. ~~Thowaryse~~ Thowaryse ~~Thowaryse~~
~~Thowaryse~~ ~~Thowaryse~~ ~~Thowaryse~~

1491 RK 7 L VII 56

Się

Pospesyni (nis) oŕ rbośdne

roscola

~~Pospesyni sŕ do cŕkchoŕa Kiv. ar 5. po
cŕkŕ sŕ madloch ar 6. Pospesyni sŕ br 3. ar.
dpey sŕ, giz sŕ k dobremu oblenaiŕ br 12
Tenze sŕ ne zadal pŕiŕiŕek lichoth cŕoeece[ŕ]
ar 3.~~

345

4:5.

1401

Się

6, 7. rind. (centra)

Rozpamiętaj się ty na to

gr 5b

Printed in Poland

Rozpamiętaj (54)

Niebie (nie)

(drzū[za]²)
demones credunt et contremescunt

(Jm. 2, 13)

XV med. Gł Wroc 39v

2 Tak w rękop. Jest to jedyny wyraz oznaczający
zaimka wosotnego przyrządówiowego gmer 12a.

Sic

Rospomye (24)
Mici (sic)

Wg 4. : nowe winowe

Rospomye syo na myo

a nye mscy syo (memer esto mei

et ne vindictam sumas) nad

mimy grzechu

BZ Tob 3,3

12 sy lub (in)

Vie

2-3

(Ort 05601 13.4 no.)

48: ange)

V (proportit), Ort 05601

42, 1. min

na andreeya Ort 05601

Zolonal 272, 274, 276

1/3 | na andreeya

Staluge nya pyot

engem - 2007

4c . 4c

zbył

60a

1/

oczcysz/29/ny y maczerzy-
 szny /25/ Rzeczka cz azaluy-
 acz szą /26/ Jam nyedzelna
 Szyo/27/stra od gednego o-
 czczą /28/ y odgyedney ma-
 czerze /29/ Barbara moya
 szyo/30/stra A nym szye od-
 rzek/31/la any wszdala any
 /32/wypuszczyła swey cza/33/
 sczy przednyszadnym /34/
 czlowykyem Any /1/ nygdze
 by tho mya/2/lo albo moglo
 myecz /3/ yakosz tho gest
 wya/4/domo Starym ma/5/sz-
 om czygym thu byd/6/laczym

Sien

OrtOssol 44,1,w.23-34 -

44,2,w.1-6

(junior inculparit remis-
 rem) Ort Dec 51: relucacz)

1
Dwie rodzime siostry...
młodszy met nasz a
młodsze prawnica nie
stannoży

V (ni letetur) } Pomni (ni)
Ort Dec 63: 75a syl

Tedy moze /11/ woyth na-
nyem szwey /12/ wyny szy-
szkacz ato gest /13/ oss-
zm szelagow pyena/14/dzy
a opuszczily tesz pr/15/
zydź komv naszkoda ten
/16/ moze otho przyszaszn
/17/ yką obwynycz poszna
/18/ ly szya/ysz on cheza-
cz ge/19/mv naszkoda kth-
emv /20/ gayonemv szadv
nye /21/ przyszedl Tedy
vczynyl /22/ na przeczyw-
ko szwey/przyszadze ktora
krolo/24/wy ku prawu przy
szagl

Sien

Sis

(m)

A* dethycanyn sha

gassosczy

XV p. par. Bibl Bern 1866T

316

~~Sic iurat~~

Pnei (m)

A. ~ pni o

[*Sic iurat | venator*] Galanszka *sic iurat*: iacomfzø otto przal kedi Simich|na¹⁾ oflandzona pofzaznich pe|nandzi |

Venator sic iurat: iaco to lawt | czø iaco Simichna¹⁾ ofzandzona | pofzaznich penandzi |

1400 Pocz nr 428

Piek VI nr 21

Sis

9
Z funkcyj podobnie do
umieję

Chciała się gest ona swiima
rókamu dotknąć tego to maszka
była

ju 4a

Sip

Wp 7. = roink (neutral)

Geliscibi szc on na the
rosmistil, isbicz on f krothke
chvyly vmrecz muszyl

Op 173 b

Rozmijitii (27)

~~Siębie~~

Pnie(m)

1602

Tako gey pomolz bog † Jakom nje-
wfdala. fwemu. małżu trzeczey
czanfczy Njeczay | nÿ. polyfcze
dziedzicznem ktorim szą przeciw
panv Gnÿeznyenfkemv przą, anym
go | panem. dziedzicznem. vczynÿla

1440 Poznań nr 1602

Sie

Ng Z. = passivum

6

Sznó¹dzeny bódó, doybód¹
(confiteantur)

syó¹ nye wisznyó¹ stosci swich

BZ Lev 26, 40

? (ny)?

maydo by so are byi

Wie

Abysere syf wweqo nye dotikal¹ ¹ Job. 6, 18. Słowa kro-
 lyowa wyfey syf prremoaqa (praevaluit) ³ Job. 21, 4.
 Nbi Nchior forual syf (agnoscat) nye namy klemā
 Job. 1³ Job. 5, 28. Postal slugy... do domu bawidowa,
 abri syf dostregery zeged zabyty Job. I Reg. 19, 11.

- 1 V (quippiam contingatis)
2. V (ut custodirent eum)
- 3.

7095

Sis

Z.: passivum Posit: (a)

Gde syò bédò poszeycz

(~~ia~~ cum ieiunaverint), nye

vstiszò proszbi yich

BZ Jer 14, 12

0(2)

-----74a

- /10/ na przeczyw gysthym
- /11/ przyszandze a myastv
- /12/ kuczczy y ku vszyth-
- kv po/13/dlug prawa praw-
- ego /14/ Moszely opyeka
- /15/ldnyk przedacz /16/
- albo oddacz poko stogy
- /17/ gego opyekaldnystwo
- /18/ Stoyacze gymyeny/19/
- tych dzeczy czo szya /gy
- /20/my opyeka bez wszey
- /21/ odmowy poko dzeczy
- /22/ lath nyemaya Czyly
- /23/ moze kto tho zaważdz/
- ycz albo od mowycz a /25/
- kto tho albo kako ma /26/
- odmowycz

ib. 504

OrtOssol 50, 3, w. 10-25, min.

Sign

var. 1062: szya

laco

0(n.)

-----743
przesz /12/ przyszwolenyą
przy/13/rodzonych thych
tho /14/ dzieczy kthomy
szyą o/15/pyeka Sprawa
prawe /16/ Gesth ly powy
/17/nyen przysza/18/sznyk
czo ku prawu pr/19/zyszagl
prycz ku szan/20/du na
dzen polozony /21/ albo
ku gynyenyv go/22/raczemv
szandv gdy /23/ mv przy-
kazv albo ma/24/yą ly to
genv przyka/25/zacz a ka-
ko a gdy by /26/ on poth-
em przykaza/27/nyv nye-
przyszedi

Jan

W Ortelu 70 : szej U (A.)
(stare delbet)

-----86c
ytesz /25/ aby ona kluczew
od szy/26/ ebye nyeoddala
Tedy /27/ ona ma rzecz
Sznam a1/28/ ho nyesznam
thoyą mo/29/ wyą szmaydbor-
szkye /30/ prawo natho
proszy/31/ my waszey nauky
gest/32/ ly tego rzecznyka
Ortel /33/ na przeczywko
naszemv /1/ ortelowy a k-
thory ortel /2/ szya ma
ostacz podlug /3/ prawa ?
Chczely thą /4/ pany sza-
ma przy/5/ szacz szwą raka

OrtOssol 56,1,w.24-33 -
56,2,w.1-5

Sig

(stare delbet)
1 2. (m)

-----86d

ysz ona /6/ thy pyenadze
yszwym/7/y rzeczamy bezs
gey wy/8/ny y bezs gey nye-
dosz/9/rzenyą straczyła
ytesz /10/ ysz nyemyala
pyeczey /11/ ku ostrzezenyv
thych /12/ pyenyadzy jako
nale/13/pyey vmyala y mok
/14/gła Tedy ona tego szo
/15/stanye bezskody y bezs
/16/ odnyany gdysz thy py
/17/enadze szgynaly aortel
/18/ przyszasznykow na szy-
a /19/ zostacz podlug pra-
wa

Sien

V Ort Mac 70: nyle

Sie 2. f. podobne do uniey

Ne na syeki... grozi

Sie lódze (comminabitur)

Fl 102, 9, sim. Part

grozi (sy)

Siebie

Budic (sy)

ponu|zyby le

Excitati verso Indei de civitate

egred (i) untur et, quidnam hoc sit,
badaly le
suscitantur

XV med. Gf Wroc 68r

ubyt.

-----67a
albo stalla /20/ zagora-
cza ma na pyrwo/21/ey wth-
em gystem pra/22/wye sbye
zalowacz nye /23/ moze ly
sbye themv czosz /24/ sbye
zaluge prawa ta/25/no ys-
the albo nyemo/26/zely
thanto prawa pa/27/trzycz
przed goraczą po/28/trze-
basczya albo kthemv /29/
prawu przycz gdze ko/30/
ly then ysthy powod /31/
przydze yzaluge sbye V/32/
na swego wynowacz/33/czą %

Sie

OrtOssel 47,2,w.19-32

V Ort doc 57: zalugze

Kau 0

me gemi sandiz san -
duya

/13/ krzywdą Tedy ma szyć
/14/ nawn zalowacz przed
/15/ Sandzą wyschym nad
/16/ nym ten to ma szand-
zicz /17/ Jako gest prawo
podlug /18/ Pytalysczye n
/19/asz o prawo /20/ thymy
szlowy /21/zaluyacz szyć
na wa/22/szego woytha kako
gest /23/Raczcze przysza-
sznyky y /24/ gynszy lud
szromoczył /25/ nyesprawy-
edlywye /26/ Jgest nyespr-
awyedly/27/wy drapyeszny
wspor/28/ny szewszychkym
po/29/spolstwem nyeszgodny

Out Dec 8
Tov 8

-----78b

/1/ zacz by stalo Tedy ten
pan /2/ podlug oszacowan-
ya ma /3/ gye zaplaczyez .
albo komv /4/ przyszwoły
daley wyecz/5/czye Gestly
by woyth/był nyeprzyszasz-
ny apr/7/zal by szye tego
czo nayne /8/ zalowano Tedy
moze /9/ szwā nyewynnosc
przy/10/szaga vkazacz na
krzyszv/szam albo szeszv-
yathky /12/ Tedy on szos-
tanye przy /13/ szwem pra-
we y woy/14/thowstwe po-
dlug prawa

szew

OrtOssol 52,3,w.1-14

Op. (p.)

Vnit fideiubendo et solvendo ^{do}
-----89a

a nychczal /33/ natem my-
 ecz Doszycz /1/ ale wszdy
 chczal myecz /2/ ty pyena-
 dze Tedy rzekla /3/ Stara
 pany gey mathka /4/ panye
 gosczy nyeszma/5/czyszye y
 vczynyla mv /6/ pewne szlu-
 byeny pa/7/nye woyczce
 przypuszcz/8/ na prawo o th
 o szlubye/9/nye Gdysz ta
pany opye/10/ka szye y
raczy y placzy \ A zały nye-
ma o tho szlubowanye odpo-
wyedacz ?

fin

OrtOssol 57,1,w.32-33

57,2,w.1-10

in OrtMac 72

PofoTobami (27)

-----109c

Gdysz on zopyekaldnykyem
pospolu

zagego zo/25/ny zywotha

[ta] do [fol/26/drowaly szye

tych dlu/27/gow ytesz w-

gogo gymy/28/a wloszony v

dobrego /29/ czlowyeka k-

wyerney /30/ racze Asz do

rosprawy /1/ Sthymy czo

ge zapo/2/wyiedzely asza

ly thy /3/ pyenadze yvsz

nyeby/4/ly wgego obronye

ta/5/ko dobrze

Jako by ge vszyebye doma
myal

OrtOssol 65,3,w.24-30 -

65,4,w.1,5

(admonisset)

Sier

Sic

L. (olte remanentia emulsi
porozowy.)

Potem se pospeshily

(acceleraverunt)

Fl 15, 3, min. Pst

~~1256~~

P. (154) 1. urwani
2. zbyt

Yakon szyc gya nye priznal dluga swego
bratha dwudzesu a dwa gramu Anne stare
burmistrzowe ze Szody nyskej trzech lath

~~Two~~ P. (s.) - Tek!

-----59c

Takyesz gdy /27/ szye kto
puszczy albo spu/28/sczy na-
szwyadзецstwo /29/ szyedz-
ączy rady czo o/30/ny koly
· wysznają to /31/ ma wyszna-
ją] bycz y /32/ stacz moczn-
ye zapraw/33/dzywye szesz-
anye y /34/ zagysthe szwya-
dzecztwo /1/ Podlug prawa
prawego /2/ Myesczykyego
/3/ myesczanyą /4/ czo vn-
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem
prawye /6/ chczye on doma
szwego /7/ albo gyne stoya-
cze gy/8/myenye vnasz nyema

OrtOssol 43,4,w.26-34 -

44,1,w.1-8

V (ort dsc 50: ^{gdz} szye ^{kthe} weszmye)

Sie

O(s.)

huc

-----61d
to gey nye /29/ moze zawadz-
ycz kv /30/ gey prawu podl-
ug prawa /31/ DAley tesz cz-
lo/32/wyiek za swego /1/ Sz-
ywothą moze szw/2/ym dziecz-
em wybra/3/cz albo postawy-
cz Opy/4/ekalnyką a then o-
pye/5/kalnyk moze szye opy
/6/ekacz dzieczmy dolath /7/
thych to dzieczy pod/8/lug
prawego prawa /9/ DAley prz-
ym/10/rzely dzieczą/11/czv
gymyeny od szwe/12/go ocz-
cza a przyszlo ly /13/ by
tho dzieczą
ku szwym lathom

lic

OrtOssol 44,4,w.28-32 -

sim. OrtDoc 52

45,1,w.1-13

Ort 59: *muszy orzthac* 69a

- /11/ szą podroszny moze
/12/ ly szwyadecztwo tak
/13/ gego Sandu ostacz ta
/14/ ko yako gayonego szą
/15/ du agdy woyth ku pra
/16/ wu przyszagl czyly czo
/17/ gest prawo maydbor
/18/ Na to my pr/19/ zysza-
sznyczi /20/ Smaydborku
prawo /21/ mowimy Jako ko-
ly /22/ stary obyczay daw-
ne/23/go prawa bandze od
/24/myenyon wlepsy o/25/b-
yczay tako wszdy ma /26/
szye szostacz /czo szandzo
/27/no starym obyczagem
-

Ort 0ssol 48,2, w. 11-27

*(unique intud note statem
where debet)*

Sig

-----71b
o to czo nanye takim /13/
kthorym zalowano a o/14/ny
przynyeszly vkazan/15/ye
takye kthorym szye /16/
nyemoga, zostacz przetho/17/
ony szwa rzecz straczyly
/18/ A nyemoga gyny dalsy
/19/ dzen myecz albo vkaza
/20/nye drugye przynyeszcz
/21/ podlug prawa przeczyw
/22/ko themv wydzy szye
/23/ nyektorym ludzom kako
/24/ly przeszedl albo mynal
/25/ dluszy dzen vkazanya

Siem

-----716
/26/ opawczom wszdy ony
/27/ gescze mogą myecz
spra/28/wa drugi dzen gyno
v/29/kazanye przynyesz
osz/30/wą rzecz mozely sz-
ye /31/ szostacz ten ortel
czosz o/32/ny wyrzekly cz-
yly czo /33/ gesth prawo
maydbor /1/ NA tho my prz-
ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/
ku prawo mowym/4/y Ten or-
tel czo gy wyrzekl /5/ wa-
szeh przyszasznyk zdr/6/u-
gyny przyszasznyky do /7/
dobrze wyrzeczon

OrtOssel 49, 2, w. 26-33 -
49, 3, w. 1-7

a by szye /8/ szwym ortel-
 em zostal al/9/bo nychcz-
 al aczo bandze /10/ wynyen
 albo szlowye /11/ przepad-
 nye ly sprawa /12/ Gdy by
 kto thy/13/my szlowy nye
 /14/sprawnye ortel layal
 /15/ szlowye prawy czo ten
 /16/ za to przepadl albo
 czo /17/ gest Sprawa pra-
 wego /18/ Lagely kto ortel
 /19/ a dokona szye szlo/20/
 wy ysz poszlal powysze
 prawo

 OrtOssol 54,2,w.7-20

Sig

Tedy /23/ tej panyey nye-
 potrze/24/byszna tymv gos-
 czyowy /25/ dzyerszecz an-
 yema oto /26/ czyrpyecz
 szmathku any /27/ szkody
 to ya mowya /28/ zaprawo
 natho proszy/29/my waszey
 navky kto/30/ry myedzy ty-
 ma dwye/31/ma orteloma ge-
 st pra/32/wdzywszy albo
 kthory /33/ szye ma ostacz
 Sprawa /1/ PRzyszasznykow
 or/2/tel gest prawdzy/3/wy
 y ma szye zo/4/stacz podl-
 ug prawa

Big

OrtOssol 56,4,w.22-33 -

57,1,w.1-4

(quid inter partes
iuris sit)?

Tedy /23/ tej panyey nye-
 potrze/24/ bysana tymv gos-
 czyowy /25/ dzyerszecz an-
 yema oto /26/ czyrpyecz
 szmathku any /27/ szkody
 to ya mowya /28/ sprawo
 natho proszy/29/wy waszey
 navky kto/30/ry nyedzy ty-
ma dwye/31/ma ortelona ge-
st pra/32/wdzywszy albo
kthory /33/ szye ma ostacz
 Sprawa /1/ PRzyszasznykow
 or/2/tel gest prawdy/3/wy
 y ma szye zo/4/stacz podl-
 ug prawa

Sig

OrtOsaol 56,4,w.22-33 =
 57,1,w.1-4, s.m.
 Ort Dec 71

Two

O. (A)

-----101d

ORthele thy czosz ge wy-
rzekly są prawe

a then /10/ czo zalował
mogl wth/11/em Sandzę thy
szwe /12/ szwyathky posz-
wacz ale /13/ gdy szye w-
them szan/14/dze nyeod-
wyodl/tedy /15/ ma poku-
pycz temv na /16/ kogo za-
lowal y woyto/17/wy tesz
wyną y tesz ten /18/ oza-
lowany czlowyek /19/ gest
odnyego tego praw

czo nayn zalował a to
gesth sprawa prawego

OrtOssol 62,4,w.9-19

V (Ort Dec 81 : gdy nye do-
wys dl)

Sie

Sie

P. (my)
aby.

Nykthony thowarisz szie

pothim chcial pythacz albo ~~badacz~~

badacz, czyggye by the bylo

doszwolyenyje

1491 R K y $\frac{y}{2}$ VII 58

Sie

Loi (olla umocnienia
umocnienie przynajmniej)

Vezeczmi szc idzysza

[k]

k ne

k. i. i. i. i. i.

gu 1 b

Sig.

Uroczmy syz do boga wrech macnego.

XV. Mac Dod. 35.

med.

Tiebie

Przygotuj...

1. ...

2. ...

In crastino fecit... Zophia accio-
nem prapowadala sd.

-1401 Ks 2 Pozu nr 771

Się

Źy grzeszni ludzie szpowadami są
bogu naszym... naszych wszelk
grzechów

Spot 1, 3, 5-7.

se ib. 2, 4.

Się

Przeczytałem sześcioro, jestem w drodze
* ^(e)grzechy ~~oprawiał~~ Spraw 6.

Siebie

Stanislaus... ^{in terminis} (egit vlg. przypowedał

sp

1401 Ks 2 Poznań 771

Lig

P., P. sy

S. uniglmus cubo. o?

Isti hne thones... podyalis sa, custodire istos
fures; podyowsxy sa, puscili ge

14/4 Tqm Szd. 165

Siebie

c. p. 101 in na
k. 101,

Swanthoslaus attingit se vlg.
trud so in scabios et iuratos.
coram quibus... scolteciam eruit

1403 Ks 2 Pozn us 1307

Sigbr

P., P. ni 3. p. o. (anglia)

copumer
ni, u
remied.

Jaco Potrt bil Nicolai erim

Czesiradowim soltisse

y posecl, ij prowadzil sp

s yego dziekinij

ma

1412 Pyedr nr 357

~~Sig~~
Sig

Jaco lyffek zamowil ffa nam placicz
wiginti⁷ | quinque marcas latorum
grossorum pro Zenwicze et istarum⁸
michi | iam decem marcas persolvit⁸.

1493 kościuian nr 992

sig

Thakomÿ bomofy bog etc. Jakom |
ya lyfzkowy [[ne] nÿezamowilfzã
sexa|ginta marcas {dampnorum} ydo-
yego domv przyyaw|fchy nÿerzek-
lyem mv yfze pozow mye | othy
fcody aya chcãthobye wyfznac |
thy^a) fcody aya ge namÿcolaya na
gyla {fzolz} wtrãncã

a) Wyżej dopisanu cały wiersz, następ

1428 Koscian^{nr 1371}

siębie

~ P. 1. < >

by przybliżyć się kłmestem ^{longius ire} ~~si~~ < > toremu
* sed < >, a on powe~~da~~ł się < dale iei >

ca 1425 EWK Reg 42 (Luc 24, 28)

Sig = de

Se... abrenuccionit, vulgariter wywrecla san

1479 Mon Jus. v̄ 120

w Stomach wyjątkowy

Się Buisi-mun-cisi

Bycz syō (ancude) do Betel... a deryuzer oltaur
boque, geuzer syō bil wryawyl (apparuit) RR Gen. 35, 1.
~~Laban gynyce sye oratowace (osculatus est) wry
dzew by. 16. 31, 55. Pyawe offhorage za guboch, akord
wryto glawo gony tako, zebi syō garda dzer orato
(collo haeret) 16. Lev. 5, 8.~~

7394

Sij

Z. juss.

Wydzily syđ tobye, krotyv,
za podobne (si regi videtur
bonum), day my lysti

BZ Nch 2,7

Widnie i yznanii

Siebie

Helena... recepit partem materna-
lem circa suum ovesym^m et tunc...
wyrzekla szya ulterius, que iam
debet pacem dare et pueri sui

nr 393/
1456 Vstlwa^m I 76

Siebie

Judeus al. prapowedał sua super
domum Ruczkia, quod non debent
eundem domum

1457 Ks N Wassa I ^{nr 422} 22

Siebie

Kabaceski przypowyedał sza super
omnem possessionem... providi
Copacz

1457 USN Warszawa I ~~DI~~ 424

Siebie

Matthias calidator przyprowadził saya
super substanciam Goly

1460 Us N Warsaw ^{nr 519} T 102

Siebie

Mathias... przyprowadal szya super
domum calidatoris videlicet Golego
in medio septimo fl.

nr 134
1462 Ks Nharaz I 409

Siebie

Martinus... eupto... iure al. przypowiedal
sya super divicias ... Stanislaw

1481 KsM Warszawa I 188 ^{M 903}

Siebie

Rola... przypowiedal szyn super do-
mum et super omnes... in dualis sexag.

1481 UsNwata I 489 /
nr 911

Siebie

Adalbertus... indixit se al. pnyppovyedal
szq super hereditatem

1481 Us. N. W. I ^{nr 912/} 779 /

Tiebie

Jacobus... indixit se al. praporyedal
vza super domum et hereditatem

1481 Ks II Wata I 190^{nr 913/}

Siebie

Kazka indixit se al. przyprzyedat
szca super domumjet hereditatem

1481 Us N Warsaw I 190 /
ms 914

Siebie

Frank... indixit se al. przyposy-
dal szyca... super bona hereditaria
Martini

nr 949/
1482 Ks N Warszawa I ~~199~~

Siebie

Franek... indixit se al. przypowye-
dal ryc super hereditaria... Martini

1482 Ks Wlarsz I ^{nr 950} 199 /

Siebie

Frank... indixit se al. przypowie-
dal ryca super bona hereditaria

nr 951
1482 KsN Wata I 499

Siebie

Nicolaus... adiudicatus est ab. pryporya-
dal nya ad dominium... sui patris

1485 Ks N Wassa I ^{nr 1021/}247

Tiebie

Nicolaus... przypowiedal szysa... super
domum

ms 1034
1485 Ks N Wasser I 220

Się

Pani Orłowska Anna... odwołała się na
prawo

1465 Os. nr 129

Się

Domina Anna Parzenyewska odwyodla srya

iniurie

1469 Tym ^{Wol.} ~~Kawca~~. 25

Siebie

Zai, Zai ni pume

Venientes lui hospites illius locis
al. gycexcy revocaverunt se al. yaly
szyc go

² 148² Us M Wator I 202
nr 960/

Sis

D., D.O 2. d. sy' ^{czynnosi}
wzaj'

A doradzywszi szya Tak poszly

do nyego

XV ex. MPKJ II 31⁷

Sig

~~unstr.~~
Tylko 2 m

Yenze só ne zadal
přiòch lichoth clouez <ych>

Ksaw cv 3

cf. Eknie vel ziska
↓
'odencei nudnisi'

Sij

L. Urwine

Na snemě, tego kalsoly prelath

malbi sz on o erifol' kosczielni ---

fszcz, aby cz mu sza tho [s] smerer

podz'cz

Jan 178 a

Się

L. A. podobna do
Włoskiej

Mstwiez pny... ne mislyly,

Aszeć nigeden swiety presz smery
i tasze pres vmoczena ne gestey szo
on do krolestwa nebeskego byl
Wostal

gn 178 a

Postaci, Dostaci ni
znan. smyghs 'Tufic'

Się

Spowadami śród ... naszych wszech
grzechow, czoszemi śród tych dopuszczili
Spaw 1, 3, 5 i 6.

se ib. 2, 4.

Się

ma.
wymowa

Thęps my sral y thęps srya spowiyadam
Spow 5, 6.

Się

Com sgrzeszył cudze grzechy
obmarzył, porzandrył,
a szwagrychem się spowiadacz nie wmył

Spow. 576.

Sie ~~by~~

D., D. ay

całkowicie

2. d. s. komuni

• przypis
do uchwały

Jaco przitem bil kedi Sta|fzek dzelil
fkmechem scot | kedi szø stafzcovi
doftala cro|va akmeceui vol atrze-
cze | vmarlo

V. eh 597

1404 Kościan nr 227

sig. 67e

man.

Jacom przitem Bil kedi Jan wwan|
zan^{a)} wetrzi szladi wmorawczewe |
wetrzidzefzecz Grziwen czfzo gich |
dobil nayego bracze woczefze za |
glowø an fzo tam gwaltem wrzu|czil
Et alii in testimonium.

Piek. 928.

a) Poprawiono z wwanzał.

1405 Kościół nr 268

Nie bte

I598. Jakom ya szą nye wrzuczila w yeczsla
w szamne, y wodno,

I438 Pozn nr I598

Sig^{et}

Jakozmi przy tim bili, jisz sa Trojan pred
nami wissnal, isze Maczkow kon trzimal we
trzech wyerduczecz w szastawy

1416 Pyzdr nr 444

sig (2x)

Czso ~~niix~~ sp dostali rany od Jana Macziewy.

to ni sp dostalo za yego ponnathken,

ysz z yego synem piracy byl

1416 Pyscz nr 463

Lig ⁶⁷e

Y(a)ke odbył conye Yan z Plawycsz, tam mu szę
rany dostały na d^esyśsynye, tho syą dostały za
yego poczathkyem

1428 Pyedr nr 985

~~Niebie~~ (2x)

1384

Taco nam pomoz bog † JIze Ja-
fchek | kxaginſky bezal Szamooſm
napana | borkow dom gwaltem mo-
cza ynayego | ſtrriya¹⁾ yſchekl
drzwi yokna ypanicza | vranil
atam czomufza doſtalo to | mufza
doſtalo zaiego poczanthkem | przy-
tem gwalcze etc. |

¹⁾ Przyb. 23 z 1430 r.: striya.

1432 Pozu w 1384
Przyb 23

Niebie

1411

(67v) Taco my pomofz bog etc.
Jfzem ya nep | odoral wifchey rol
bafchevi yedno | tō czomifcha dza-
lem doftalo yvitrzym | alem to my-
mo trzy lata any kme | cze moy |

1432 Pozn w 1411

Siębie

1466

Taco gym pomofz bog † Jaco to |
fwacza Jfze matka dambrowfkych |
nyepredala oczczifny Swey ynew |
nofzla wdambrowa yedno fwoj |
pofzag czofza yey pofzagem do-
fta | lo — — —

1436 Pozn no 1466

Śiębie (2x)

159^B Tako gym pomofz bog † Jakofz mya Jan Mlye-
czko *cum procuratorio* ot pyotra | kmyecza fze-
borowa ofzalował bych gy Ranyl, acz m^v iza czio do-
ftalo, tho iza | gemu doftalo, zaiego poczatkiem kedy
byefzal dokmyecza mego nadom | gwaltem, ybyl
yranyl. *Similiter testes iurabunt* |

1438 Pozu w 1599

~~Sigbra~~

Yeko só Grzegorz nye mō wolō na schedlisko
wprowadzil, ale gwalthem

1416 Pyzdr nr 464

Sis

Te szó wócz stary

roznayó

StoTa v. 60

m.

Siebie

V wody szò poczina czescz, ~~intu~~ szò wòcz
starsy posznayò, przytem szò k stolu
sądzaò, za tho szò ma kasdy wszòcz
otlozywszy yedno swòcz Słota w. 61

Się

Panny, na to szó

Trzymajcie

środa 4-71

~~Sto~~
5

Proc., Pr. m

Znac

3 - p. m c opismar' m. p. u
wami Kanice

Jaco kyedim ffa prowadzyl fgrodu
tedym | tam nyepofchcodzyc (przan-
traw, pyeczew, canycz | tako do-
brich yaco *centum marce*.

- a) Przeter 'strych'.
- b) Kanica 'czop, zamek ciesielski'.

1424 Kościan^{IV} 1072

~~Je~~

W., U.S. 2

U.S. Navy

Yako saltiaz s Yankowc aye renbyl dambiny

solandny, sedno the bral wyoc scya

woupil

1424 Pyair nr 979

~~Siebie~~

1241 Taco mu etc. Jaco czo byl wfal
Swą | zoną, odzena Szuken ygyn-
nych rzeczy | odzewnych tego on
nefdzyl wyfchey | yedno czo lza
vego zona zedrala!

1427 Pozn w 1241

Nieboie (2x)

1271 Byerza to kufwey dufchy ykufwe-
mu lza | mpnyenu Jfzem gyefdzil
fkmethowiczem | dokxadza dzeca-
nowey wfy dokuczowa | zadayacz
prawa aby mufza prawo ftalo |
atam mufza neftalo |

1427 Pozu nr 1271

Siębie (3x)

P., P.a.

proyalem* ma porouky pryszaga
→ m.

1296
cd

czynicz, tedy mischa kon | podem-
pna powalył y fthcluklemfza | yote-
kom (!) nyemocz mal yfpowyada + niam
lemfza ybogyem oprawył yoleye |
wal ottego fwalenya |

1428 Pozu no 1296 cd

Agla

P. P. P. ~ p. n.

*mon
cupis*

I314. Tace my pomoż bog. Izze w ten czas i tey da
ti kyedym myal swyathky wodzycz y tesz acham
pogyedzynkyem przyschagacz przecyw dzyeczem
pana Dzerska Roswarowskyego tedym poyal
swyathky wodzycz y przyschaga cynycz y kon
sza podye mpna powalil y stluk mya y dla
tego swyathcow wodzycz nye mogli any przy-
schagy czynycz.

I429 Pozn nr I314

Nieboie (2x)

1383

Taco mý pomofzbog | † Jacom
[przitel] przitem byl Jfze | Thoma
kxaginſky Szamodzewath | (84)
przibyegl gwaltem mocza napana
Bor | coff dom ynaſtryya yego
ybyl nadom | ymordowal yflach-
cziczu wdomu ranyl ydrz | wi
ſchekl yokna ypilatiky wdom czi-
lkal | ato ſza ſtalo y comu,
doſtalo to ſcha [ſtill] | ſtalo zayego
poczathkem. *Testes* : yaco yaco | to
ſwacza — — —

1432 Pozu w 1383

Święta

1650

Takomÿ bog pomofz yſwanthy
krzÿſch | Jakofm ya nyewnofl
flych pÿenyandy | nadobre anye-
ffalfchował dobreÿ monetÿ | [[fla]
Crolÿewſkeÿ fla moneta, anyfm |
ſza ktim pÿenyandzom przyſnal
czło wnÿe | ſzonÿ do poſznanya ſle
pÿenyandze |

1435 Pozn nr 1650

Lis

P. P.
/

Jacom sza ya ne pothgyal po Boruzinem
wyzehanu xyandru staxigey dac

1437 Spō JNW. VIII 2.42

Sie,

Mye wimerzylasz my trzeci rolę a yam szas tho
był wpomynal

1443 Tym Proc. 344

~~Być~~ Siebie

Ustawiamy, aby żona, .. tylko przy
tym oprowyenyu, erzo gest domowze
... ostala, uijawry scarb, yako sra,
pyenyadze, srebra ... gesz wozistko
dreezem ma sra, dostac Sul 75

(omnia ad pueros devolvantur)

Się

L.: U stowach ni jabich

Drinid ni: 10. aniglas 'mizygnit'gnosi'

manen. Pyrowe offyer^vige za grech,
zakr^oczya glow^o gego tako, ze bi
sy^o gardla dzersalo (ni collo
haereat)

BZ Lev 5,8

ale /14/ nyegestly starsz-
 ey szye/15/strze dano al-
 bo wszda/16/no zgey mązem
 przed /17/ gayonym Sądem
 Te/18/dy przydze mlodsza
 Syo/19/stra wdal gymyenyą
 /20/ gey odczyszny a tho
 acz /21/ starszą szyostra
 Smąszem /22/ oszągnąla al-
 bo dzyer/23/szala wmyescz-
 kyem pra/24/wye Tho gymye-
 nye /25/ rok y dzyen Jte-
 sz acz /26/ Szyostra mlod-
 szą myl/27/czala albo sz-
ya/nyev/28/pomynala ✓

✓ (ort dec 52: szye)

Upin, M.S.

Sig

to gey nye moze zawadzycz
kv gey prawu podlug prawa

OrtOssol 44,4,w.13-28

✓ (non est allscute)

Siebie
Sie

(quod suum est, tribuere)

1b

nye bylo sklonyono, teđi zgođa y pokoy myedzi
lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syã gemv
lvbylo, wczynyl; ale ysze nawiãczsza dobrocz
gest od lvdzi na swięczę sprawiedlywosc z mylo-
wacz, czwdzego nye drapacz opczego, a swego
podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, prze-
te aby niezgodny wczynchali a zgodny przespycz-
nescz myeli, wkładi y prawa sã przez rãcze bo-
sze wst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
znawiany thymto pismem, chcãcz aby poddany

Dział. 1

Sul O

Sig

nyetq deryer moql moyyer asz do dnya,
chthoregs syq tho stange. (quothec fiam Luc 1,20)

~~Ev. 26. 287~~ ~~AT 287~~
Ev Zam

~~byly thare kam yenne sayd by...~~
~~sey, phone my ay. l. 303~~

~~I wkaral moq sayd Angyal. l. 307~~

Sie

L. 2. ventu

Ks^osz^ota seszli so

se (convenient) na gromadi

FL 2, 2, in. Part.

Sie

Ł. funkcje podobne do ostatniej

Mószu krowwego z, z. sy y zglobli-

wego szadacz se bódze (abo-

minabiter) gospodzin

Fl 5,7, nim. Put

Put = zadzić nie bydzie \Rightarrow z-ic, z-ic' sy

funkcja padolna do zurolowej
Sie, sie Bo miłosierdzie Two przed oczyma mima iest
y Ulobil iem se w prawde Twoicy Fl. 25, 3 (complacui)
~~Mora... zytobliwego sradar se bode gospadin Fl. 5, 7~~
~~(abominabilis) se fexur do tyka quor, y karup up Fl. 102, 33~~
~~(fumigant) spondar bode se tibe Fl. 118, 7 (confitebor)~~

~~Gosa, w ieyze lubito se icel bogu sradbiwar Fl. 67, 17~~
~~Aez mi bode cheer se qeder Fl. 49, 13 (si curiosa)~~

~~Ne na wyeki granier se bode Fl. 102, 9 (comminabilis).~~
~~Thetko sra na mare oglandaya a volaya Gn. ap. 2, a sudy~~
~~prez smerey, ne gesley sra on do krotelowa nabeseky byl~~
~~dostal Gn. 178, a. Aby sra racyle przyornyc se ma, da...~~
~~dyra Gn. ap. 3, a. Cherala sra get ona... do ktempo tegoto mastra~~
~~byla Gn. 4, a.~~

✓ Pw: lyub yesm byl

Sie

Z. funkcje podobne do reszoty

Gora, w ieysze lubilo se
 (beneplacitum est des)
jest bogu przebicz es nej

Fl 67, 17

Per: lyubo jest boguLubie, Lubie
andhna - m

Sie

(factum est)
OT gospodna stalo netto

Fl 117, ~~22~~ 22, min
Pud

L. 2. n.

Sic

L. fudyje puzobne do
wstey

Spoledacz bodd se

tobe H prawocze serera mego

F-l 118, 7, sim. Pust

się

Tako gim pomozi bog⁵ etc⁶. Jako⁷
Marczin | Kot⁸ newrzuczilffe⁹ moczó
gwaltem | in Jacobi molendinum
namefzkem¹⁰ | rowe. przedefzrzem

1416 Kościuszki nr 6M

Sigda

Yako pan Jan wrzucil sze gwałtem samotrzeos

we cztyrze sladi w Orzeszkowye v cupyeny

pana Jarosla (w) owo

1430 Pызdr nr 941

Tighe

Yako tko swyadacz, yako Pyotr burmystra

z Cozmyna zachowal nyje czony a dobrze

w myszce w Cozmynye, a nye jest zadnego

dobrego siraososa

Sig

2m.2.

Yöl sye saam bycz

BŁaz 321

Diebia (nie)

33v lw

videntes Iudei, quod Paulum non possent occidere,

(wfywal ze)

eo quod ad cesarem appellasset

XV med. Gł Wroc 33v

Siebie (się)

M., M. sy

menu le

Et hec nituntur multis argumentis probare

XV[—] med. Gł Wroc 46 v

Siebie (się)

(odrzecze ſe)

Qui non renuncciauerit omnibus, que possidet,
non potest esse meus discipulus

XV med. Gł Wroc 60 r

Robri, Robri si

Aiebie (sie) ant. 'stanni si'

robily ze
qui nitebantur confundere Symonem et Iudam

XV med. Gl Wroc 88v

a by szyć /8/ szwym ortel-
 em został al/9/bo nychcz-
 al aczo bandze /10/ wynyen
 albo szlowye /11/ przepad-
 nye ly sprawa /12/ Gdy by
 kto thy/13/my szlowy nye
 /14/sprawnye ortel layal
 /15/ szlowye prawy czo ten
 /16/ za to przepadł albo
 czo /17/ gest Sprawa pra-
 wego /18/ Lagely kto ortel
 /19/ a dokona szyć, szło/20/
 wye ysz poształ powysze
 prawo, a nyle ortogly nye

 OrtOssol 54,2,w.7-20

gego ortel, tedy nie poku-
 pyc kaszderm pnyrasny.
 Nowy tryduszny selegan

Loc 5

Sien

sim. at
 loc 67

/1/ Szelagom podlug praw/2/ a prawego maydorszke /3/

Gdy bandze ortel /4/ layan a swa/5/ no szye na wyszye

prawo /6/ a gestly doszyc kthemv /7/ ysz przyszaszny

czy nary/8/ szq ten layany ortel y /9/ dacza zapyeczq

tomy /10/ szwoy lysth wk thory by/11/ ssa zalobq y

odpowye/12/ dz jako szye rz ecz przed /13/ nyuy dzyla

pod szwa /14/ pyeczaczq czyly ytesz kte/15/ w przy-

szasznyczy mayq szamy powy sze prawo czagnacz

Sier

Luc

ORTOSBOL 54,3, w.1-14, 14m

18. 16. 2

V (ortel 67: wozna nge)

/32/ Kthorzy są albo /1/
mogą swany bycz naro/2/et-
ropneyschy De rogacione se-
ntencie /4/ alias o przyga-
nyenv /5/ Pytalyscze Gdy
przy/6/ganyono ortelowy a-
gdy /7/ myano zalobą y od-
po/8/wyedzyenye pyssacz
/10/ Kthorymy Slowy ma/11/
yą ortel layacz ktho chce
/12/ ortel layacz /14/ La-
gely ktho ortel a then /15/
kv prawu /16/ Gdy ortel ba-
ndze layan /17/ a weszwano
szye na wysz/18/che prawo

OrtOssol 16,1,w.32 -

16,2,w.1-18

Arg

V (Ort Ossol 73: srye obchodzy)
Dier (pamun kistare porit et mercari)

chorely ten woyth synulow-
uwer, srye kneyca, 91b

lokczyem albo gy/22/nym
obesczym obchodzy/23/cz
srye/wmyesczye amo/24/ze
ly tho myasto tego /25/
bronzcz wtey myerze /26/
ysz by odnyego nyszad/27/
nego szoszv nyebraly /28/
albo wgyney kthorey/myerz-
e bronzcz nye /30/ albo na
kthory konyecz /31/ tho
ma przycz sprawa /32/ Mye-
szczanyn czo ma /33/ woytho
wstwo /1/ dziedzyczne
wmyesczye

OrtOssol 58,1,w.21-33 -

58,2,w.1

O. n. m.

-----62d
poymye gyna /31/ zona tedy
ony rzeczy /1/ Maya gye da-
cz gego dzye/2/czom Czo gye
myal spyr/3/wa zona albo
gestly w /4/ myeszki naglad
albo na/5/targowal To ges-
th gych /6/ sznymy obchodz-
yl szye /7/ Tedy pogoego Sm-
yerczy /8/ maya zostacz
wszyczky /9/ nyewyesczkye
rzeczy czo /10/ gym ponyem-
yeczku dz/11/yeya gyerda
poszledn/12/ye zony czo po-
nyem sy/13/wa zostala pog-
lud pra/14/wa prawego may-
bor

Siz

OrtOssol 45,2,w.30-31 -

45,3,w.1-14

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany
czlowyiek Sprawnye on te-
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on
nyepodlug pra/18/wa layal
ortel a matho /19/ przy-
szasznykom pokupycz /20/
Tedy rzekl szwym rzeka/21/
nykyem powthore ten /22/
ortel gest nysprawye/23/
dlywy nyeprawdzywy /24/
y bral szye/otho dokro
/25/lewszkego dwora y pr
/26/zyszedl wgnyw od ga
¹²⁷⁾
yonego szandv

OrtOssol 62,3,w.16-27

(Ort Abs 81: wysyl syl
(traders se,)

Opyekaldnyczy wszaly tho naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-
la pyrwey /17/ nyszly od-
powyedzely /18/ opyekald-
nyczy Potem /19/ masz v-

V(ej)

marl vtey panyey /20/ Vpo-
mynal szye vopyekal /21/ d-

V(e7)

nykom a by gemv daly /22/
ten ■ szrzbrny korczak

czso /23/ gy vnych zosta-
wyl szwą /24/ panyv przes

zamyaną /25/ a opyekald-
nyczy mow/26/ yą acz kor-

Die

czak ten od/27/wmarth

na tho są zywe dzyeczy
tey panyey vmarley

OrtOssol 64,3,w.15-27, *mm.*

8 (exposit)

OrtOssol 86

(sc. mgi)

-----111c

raczce chzely od nyego
zaplaty

thych dlu/29/sznych szo-

szow y od rzekl /1/ Szye ✓

Tego zaprzanego /2/ gymy-

enyą na wyeky /3/ czo tu

o to gest prawo /4/ WEs-

maly raczce ktho/5/rego

czlowyeka /6/ pyenadze y

przysza/7/gą acz on szo-

szowal spra/8/wnye podlug

tego mye/9/szczkyego oby-

czaya a badze/10/ly poge-

go szmyerczy w/11/yaczey

gymyeny

gego naleszyono nyszly on

szoszowal

OrtOssol 66,2,w.28-29 -

66,3,w.1-11,

sim. Ort Mac 88

Sier

Tac &

Sig

Spowiadacz syc

bandy ymyenyu Twem

MW 124a

Sis

Adam alias zpy¹uge ssye a Tota
geneolva 1497 Jresin. 136

de Illi

George M

cum turbe irruerent

et quod pyrenym exsualy

(dr. pol. XV)

nye

R. XXV, 142

Kier Kaz. Brw. 3.

Rozpr. 26, str. 142

~~Pol. I. 222. o bitwa~~

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

415

Niebie

Dziec', Dzieci mi

thos me dyalo wa gayeneyu
nadse

1471 RUC7E VN 59

Sig⁶¹⁸

Yakosm przy tэм bil,ysze Nastcze przynoszo-
ny penandze do Starcowwczaz pyancz a dwadzes-
cza grzywien gyey maczerzysny, czsosz szye *gyey*
puszczysnŏ dostalo

1418 Pyzdr nr 556

Sigbie

Yako the swyadcsb, yako pany Dobealawa nicea wy

wyancsey nye dzerszy, yadno caso nzye yey

dzalem dostalo

1419 Pyedr nr 612

Szysła

Yako swyadcza, yako Hanka Dzerszcze, tho czso
szysze dzalem dostalo, a nycz k temu wyaczy
nye prziorala

1426 Pyzdr nr 508

Sie

(confertati sunt

S₀' se pzmezli na m₀

Fl 17, 20, sim. Part

part.

Loi: zaind. nentre

Cię

Człstom si ne gneual miik grzechow,
czasm sse giek dopusciril spaw 2.

sie

Rozjic' m
9 z m d
mou.

1.

2.

3. wri' sy kins'

↳ mi dajic'

do shatka z enje-
gri jowaka.

Tako nam pomozi bog y fwanti |
crzifz Jacofzmÿ przitem bilÿ yzefze |
cupÿa Stopaczem anÿ yego dzew|kò.
ofzSplawÿe nerofefzla. ale | Cibkem
ygego zonò.

→ mou

chacni

120

1415 Koscian m 525

Się

Кайд се ... mich wsech
grzechow, czom se gich dopuszil
Spow 2, 4.

Sigbie
(2x)

Yako czo sze dostalo Panlowy, the szye

dostalo za gyogo peozotkon, yszze gamu

scot'odbyal; a za the Zemantha spasz yye ~~xxx~~

wssyal

1417 Pyedr nr 486

Sig⁶¹⁸ (2x)

Yako eszo szye dostala rana Hroszowy od

Bo[eh]guchwala, the szye dostala sa gego

poczotken

1417 Pyedr nr 499

Sigbie
(2x)

Yakosny przy tem bili, esse szye dostali
rany Janowy ot Mycolaya, the szye dostaly
za Mycolayewym poczantkem, ysa (j) y pyrawo
ranyi

1418 Pyzdř nr 518

Fig¹²
(2x)

Yako the swyados^o, yase az aye dostaly rany

Pyetrowy ot Yanussa, thy saye dostali za

gogo pcos^otkom

1418 Pyedr. nr 530

Sie

658. jako przytem bili yfze Staniflaw
Szepana nyeranil, ale acz mu
fzye czfo doftalo tho mu fze
doftalo zayego poczôtke^m yfzy
pyrzwe ranil

1419 Kal nr 658

~~Figura~~
(2x)

Yako przy tem bil,ysze Pyotr pirsze Wyancha
ranil,a tam acz szye czso Pyotrowy dostalo,
tho szye dostalo za yego poczōtkem

1419 Pyzdr nr 579

~~Sig~~ (2x)

A tam acz sze mu czso dostalo, tho szye do-
stalo za yego poczōtkem

1419 Pyzdr nr 594

~~się~~ (2x)

Yako esse salował Jan na Jakusza o dwie rany,
tho acz mu szye esse dostalo, tho mu szye
dostalo za yego pocsótkem, yss gy pyrswie ranil

1420 Pysdr nr 666

Sizite
(2x)

Yake tha swyadez~~ę~~, yako acz szye dosta-
li ktore rany Pyetreze et Pyetra, the
szye dostaly za yey pocz~~ę~~tkem

1424 Pyzdr nr
763

Sig⁶⁷⁰
C2N

Yako tho swyadczo,acz szye dostali ktore
rany Weyzechowy ot Mycolaya,tho szye dosta-
li za yego peczotkem

1424 pyzdr nr 768

~~list~~
(nr)

Yakom przy tem bil,yako Stasz Coska ranil
pyrzwe [pyrzwe] Pyotra,a tam acz szye Staszewy
ktore rany dostali,tho szye dostaly za yego
poczótkem

1426 Pysdr nr 802

Sizre(2x)

Yako tho swyadczo, yako czso szalowala Helena
na Clymka o pyocz ran, tamo Helena byeszala
na dom na Climkow y dala mu pyrzwe trza rany
a tam czso szye dostalo, tho szye gye dostalo
za gey poczo^otkem, ysz <j>y pyrzwe ranila

1426 Pyzdr nr 832

~~1/2~~ (2x)

Tako nam, yako czso sze dostali Bogusla (w) o-
wy rany ot Pyotra, tho szye dostali za yego
poczōtkem

1427 Pyzdr nr 848

~~Sig~~
#

A ten acz szyc dostali ktore rany Janowy ot
Mycolaya, tho szyc dostały za yego poczętkem,
ysz <j>y pyrzwey ranyl

1428 Pyzdr n - 909

Fig 612

Yako gdi sse swada ⁵¹ stala nedny Sechno

a Marczysem, pruy temon byl

1417 Pyndr nr 489

Się ~~nie~~

Yako tho swyadczyml, yase pan Philip placoyl
pprzyemnie panu Dominicowy w czasie y w dzen,
yakoss przyaczele o? skasowaly. y gyeego rye
ludzmy spaz nyc tozesta

1418 Tydz nr 513

115 612

Yako czso Wyanczenecz dzerszy polusledze, tho
gyc dzerszy pocoyne myno trzi lata, a gwale
tem szye w nye wrzuczil

1421 Pyzdr nr 688

Sig. 612

Yakosny prai tem bili y the glisceli.yuz

see wymal Dzerzetek.yuzo yuz temu polpyan-

the latha mynole,esse scalowal o dwa konye

y o pyenyandse,y o sulnyf

1433 Pyadr nr 749

Placi 511 - mar. 3.

lie

Chitroze bydlaz s pany kmyeckye, wyelbye sy s gich
siencov plyeckye

Satyno . 2
~~IIⁱXV Urel 191~~

~~Boer sy sda jako pravy volek, abyer
yesth chitroze pacholek~~

Sie

2, 2. sy

Bocz sye sda

yako pravy volek,

alyecz yesth chitri

pacholek

latyna w. 25

XV, p. 200 Kiel 1851

Sij

niawol.
120j

Velkokroc szc' Tho gim

prygadza, ysczy ony nad niemy

(sc. rodzice nad dziećmi) szalosc

vydzc'

gn 12a

Wg L. rainbow
mentre

ponygada sy (nirosob)

In sl. 706

nie imbraten

Się

Pospiec'ny

mat. ug. 40.
tylko z ny

Vstan, prawi, pospey s'c,
milucka moia, y poydy

Kiw br 3, sim. ib. 6

Z or. 100.

Sie

L. funkcja podobna do wzrostu

Yensze dotyczy guor y

Kurzi so (fumigant, Par: szye)

Fl 103,33,

Kurzi (zy) - bliźnie, le tylko panicipie

81120

Siębie

P. n. 9 2 sy
cz. 10. 21

Jaco Derszek ne podwanszal
50 listow opatowi wrocisz

1412 Pyzdr nr 348

Się

Baranek bory kthory (sgladzass
grzechi swyatha) sluthuy sa nam
(Agnus Dei qui tollis peccata mundi
miserere nobis)

1413-4 Inssa ^I 263; sim. Inssa ^{VI, VIII} 6, 8

szye ^{XVII}

Siebie

L.

< viderunt iuvenem > coopertum stola candida,
et obstupuerunt - przykryta odycwem
balym, y lócho, só K. 2. 2. 2.

ca 1425 CWK Reg. 43 (Marc 16, 5)

Sig -

Tego dla sryedryce tu u
crnyre a modlere sry
1457 Mac D od. 104. —

Sie

L. słowo raimbowe
= 920

Wydaniem rozdziałek Asruhel
(dispensum)
rozbyegszi syó (po gorach)

B2 III Reg 22, 17

Stana zaimkove

Sig

(complete timere)

~~Nye bayere syd craxozich bogow, a nye modlere
 syd Kyym BZ 1V Reg. 17, 35. ~~† Tyste, giv...~~
 * to sweg syte syd chetpye. pony zarz sb. Judth 6, 15.
 Prospanyon syd na myd a nye mseg syd nad mirny
 grechi sb. Job. 3, 8. ~~† Nye pr. Bay syd to wosee,~~
 swacz sb. I Reg. 20, 9. ~~† Nye dalem wozlek Irahel~~
 rozkyeg syd pr. gorach sb. III Reg 22, 17~~

8 (non adoretis)

7389

Siebie (2x)

U.S. 120

methrom the rydaer synonoma sive
stryowe urkarsyly na... y the na
stalo meth pary raderyamy

1478 RK7E VK 59

Sie

My loszerdze gyeego cTh - ro -
y na rodrage, gl.
drazochy na szcytky rodzaye,
bogaczym szu gyeego (Timen -

Luc 1, 50
Tibus ceem)

XV MacDod 32
(p. port)

Sie

tylko z sie

Pocóhó só modlich

Kis ar 6

L.: aus.
usotr.

Sie

120

z Mily... kogt so nad niny

Smiloual

Kis av 13

L. or ewr.

Sie

O. 1.

Zmieren. by Lonia
Tylhoerij

Sed'ocy so', giz so' k dobremu

oblenaid

Kiev br 12

Sy

giz só k dobrem <n>

oblenaió

/Kio per 15.

Sig

man. pass. (2)
(662)

K dobremu vstac so oblenai^o

preto prez <stepego> dobre so
#

znamomio
#

Kaw } 19-
br } 20

Uz Zoric: no. kina

O.S. chyc' lenicym

Sep

R. n 120 ^{034. pass.}

Tedy vůči mone gestey, srd

ono bilo na obe strane rostopylc

gn 174 b

Wg Zoric = pass.

Sy

L 2. natur

Omy tego szócz szó
były barszo pogety

Gr 176 b

Chię

Thęgo nam szal y thęgo sro kajem.

Spaw 1, 3, 6.

sse ib. 2.

Niebie

3 funkcje:

3) m. unizly

Na qua parte hoc discreperet

videlisset yfby fya ya rozeflo | ktorakoly
Strony | ---
s

1435 Pozn w 1550

Się

(leg. tyiste)

Tyste, gisz --- es swey

syte syć chelpyć (de sua

virtute gloriantes), poryzasz

BZ Judith 6, 15

Ug 4. - stowa raimhove

Chespiing

D. n. 100

-----80d

szwyedze/24/nym przyszasz-
 nycznym /25/ popyszacz y
 ortela tego /26/ szya do-
wyedacz w wy/27/szym pra-
 wye podlug /28/ prawa na-
 druge mo/29/wymy tako Rz-
 ekl han/30/usz naprzysza-
 sznyky /31/ by mv krzywdą
 vczy/32/nyly a gedney st-
 ronye /33/ wyaczey przyk-
 ladaly /34/ nyszly drugey
 o tha szlo/1/wa mogą mv
 wyną /2/ dacz przed szan-
 dem posz/3/naly szye tych
 szlow

OrtOssol 53,3,w.23-34 -
 53,4,w.1-3

stronfugely lito ortel w zrandziżie
 to ma wyth ...

(re sententiaze edoceri; Ort duc.
 (66: nufe dawye drufen)

Się

V (Ort v. l. 78: s. 10)
V (pentemiti sumus)

Sig

-----96c
na thego /1/ Maya albo mog-
a zalo/2/wacz wtrzech szan-
dzyech /3/ obyczaynewylosz-
nych /4/ Sprawa prawego /5/
DAley Jakosz /6/ teszczye
nam /7/ pyrwey pysszaly ysz
/8/ nyszadnego przyszasz/9/
nyka moga szandzycz /10/
gdy nyezawy tego-es /11/
myssa barzo vnasz /12/ vła-
kly Co by nasze /13/ obes-
czye mvszimy w /14/ gynych
zemyach szv/15/kacz a dru-
gye tesz tvtą

wmyescze anymamy stego prz-
yszastwa ktorego vszythku

Sie,

Gdyby syn bozego narodzenia
z syna tek przygodzilo, tedy onego
syna ka nyc moja posocyxi

Reg.
1484 Rafil IV 712

luc o

Sip

R. 1 120 120

S thobó sszó rostayóez,

serere me yanlo baro plukacz

Naw 480

Sis

Raye de Boque / 1285 / Kodw. I, 511.

Sie (adorabo)

rainkove (neutral)
Sim. Part

Pokloni ni
120

~~Poelonp se v katerola Fl. 5, 8 (adorabo) Smitay se natommp
 Fl. 20, 11 Clancor se bodrevaly bagu cruznaru Fl. 80, 8. Dvachpila
 se jost madommp rpkatovra Fl. 214. Sordb (pro. vradlo) se
 yako auleca so rere gqch Fl. 118, 70. Stgornona vtab se to
 Fl. 117, 22. Stan se Fl. 40, 14 (fiatt). Poelonmi se vtl. 24, 7.
 Kspirpta sezli sp se na gromad Fl. 2, 8. Kple wimogci
 na mp vtl. 17, 20. Stodhly v sp se v ty m baluanom Fl. 15, 20.
 Any parmowayca se moe nepryarele Fl. 24, 2 (neque
 iavideant). Vektocrase sp se pryggeda Gn. qf. 70, b. Any tego
 soper v sp huly harsa bagoty Gn. 176, b. vdal sp gajl bag (factum,
 est proclium) Gn. qf. 148, b. Raspant bag vq sty na to Gn. 5, b.
 Gajl vbi v sp on na tho rumidit Gn. 173, b. Semylucyone vrya,
 solutucyare vrya Gn. of 2, a, etc~~

Sie

(neque irradians me)

Any pasme wayce se

mne / nepryaczce mogli



Fl 24, 2, sin. Put

U nas blydnie: (24). 0! 1 2 24

Y. vink. mentu

Sie

I. 2. neutro

Smilky se vaše mnou!

gaspadne

FL 30, 11, rim Pw

Sie

L. 2. menthe

Ani clanacz se bidress

(nieque odorabilis) legu crudemu

Fl 80,8, in P

Ktamiaciny

120

Lj

L. 2. neutro

G modlyby p¹ sic

(oboznaceni, Pr¹: klamyaly
srye) rytym kalwanom

FC 105,20

Sie

by 4 me: just.

Chwała -- -- ludu

przybliżyć se gemu
(populo appropinquanti sibi)

Fl 148, 14, in. Pub

U nes: Przybliżyć (120)

Lie

Cherubym i serafim [—] ^{ey)} wglpduyf se w ten blask
mekuge swatlos[si]. XIV Pocz. 232.

Sie

Kaip sse tere izesm p̄restōpil
d̄ressōnerōp̄ bōzō karn

Spaw 2, 4.

sya ib. 3.

Się

Ja gresni erlowek kaiš se ocrzu...
mich wsech grzechow

Spow 2, 4.

Sie₂ = 62

2.1. 120

Diffamasset se, smewersilby se
1415 koxir. I nr. 5.

N. sij.)

Siebie (sij)

(nabofy fe)⁵

ut homo intueatur se et contempletur, quanta
mala fecit

XV med. Głwroc 80 r.

Niebie (nie) K.a.

ecce princeps unus accessit
w sywal horilla le mu
et adoravit eum dicens

XV med. Gł Wroc 85v

P. 1

1217

-----87b

a nye ya dla /2/ gey szch-
owacz swe pye/3/nadze y ty
pyenadze szgy/naly/ szgey
gymyeny /5/ rzeczamy Agdy
then go/6/szcz chczyal za-
sszya Thy /7/ pyenadze y
dowyedzal/szye⁸ysz szgyna-
ly Tedy/9/ przymowyl they
pany/10/ey thako przykro
Tedy /11/ v ląkla szye tą
pany na/12/szylney y sza-
szmaczyła /13/ szya a wth-
em szmathku y vlaknyenyv

(resuins)

OrtOssol 56,3,w.1-13,rim.

-----87b

a nye ya dla /2/ gey szch-
 owacz swe pye/3/nadze y ty
 pyenadze szgy/naly/ szgey
 gymyenyym /5/ rzeczamy Agdy
 then go/6/szcz chczyal za-
 sszyą Thy /7/ pyenadze y
 dowyedzal/⁸szye ysz szgyna-
 ly Tedy/9/ przymowyl they
 pany/10/ey thako przykro
 Tedy /11/ v ląkla szye tą
 pany na/12/szylney y sza-
 szmaczyla /13/ szyą a wth-
 em szmathku y vlaknyenyv

Sig
 (Ort der H. sup... vlakla

(pertinuit)

Sic (sententia) ter requisivit

~~b (p.)~~ 120

-----104b

Gdysz ten vmarly czlowyck
sdrow stal przed gayonym
sandem

/31/ y dopytal szye /pyr-
wey /32/ ortela mozely
szwe za/33/robyone gymye-
nye dacz /1/ komv chce a
kako chce /2/ ytesz gemv
na tho ortel /3/ wyrzecz-
on agdy ten czlo/4/wyck
wymyenył tho /5/ dawanye
przed gayon/6/ym szandem
szwym dze/7/czom szwey
zenye y szwym /8/ przyro-
dzonym blyszym /9/ przyy-
aczelom
y przodkom

OrtOssol 63,3, w. 31-33 -
63,4, w. 1-9

sim. Ort Acc 83

~~Handwritten scribbles~~

Sie.

3 8 9 1 4
y modlicz sie ban | da | ku

V (adonabo Psal
137.2)

6 12 13 4 11 10 2
kosciolu swiantemv | twemu y spowiadacz sye | banda

5 14
ymyenyu twemv |

~~42~~

M. W. 124.a.

Die

O baranku hory yon sgladass
grzyechy szuyatha smyluy srye nad namy

(Agnus Dei qui tollis peccata mundi
miserere nobis) XV. Intra ^{VIII} 65
p. post.

sza 4, 6, 8 I, VI, VIII

Sie

Z.N. 120

Genz sye slutuge (propitiatur) <sup>(, Pu: myloszcz
czyng)</sup>

nade wszemy lichotamy twimiy

Fl 102,3

S19

(Pūt: rye) (Timent)

gysz se boyo / czebe, v z r i o

(Pūt: rye)

m i , a weselycz so b o d o (lacta-

bantur), ysz gesm w slowo t wo ge

pfal

Fl 118,74

II i III a. promiscue

Sie

Tego mi zal. y tego sse kaip
Spow 2.

1066p. 0

Się

Tego mi drissa zal ot mego pravego
serca y tego sse kaid spaw 2.

-----3a
/16/ Pytalysczye nasz Gdy
/17/by myesczanyn czo czas-
to/18/krocz raczcza byl
/20/ Pytalysczye nasz maly
/21/ kupny albo dziedzycz-
ny /22/ woith ku prawu
przisandz /25/ Daley gdy
wybyora /26/ raczcze maya
ly tesz woith/27/throwy przy-
szagnacz ktho/28/rzy sza
/2/ Daley gdy by czlowye
/3/k byl raczcza y przysz-
gal /4/ a gego przyyaczye-
lowi /5/ yaka rzecz przys-
sla /7/ Daley gdy by szya
racz/8/cza albo przyszasz-
nyk ku /9/ dworu przylubo-
wal

OrtOssol 12,3-4,w.16-9

P.oy / 20

Die

345

gdylly syze nadczcz albo
myraczmyk... mylulowally
syze (Ort Ossol 12, 4: gdylly
syze ... mylulowal) ku
duoru albo mymylowal
(si ... adhiberet seu
applauderet) Ort Ossol 34, 4,
nau. Ort Oss 36

~~Sizbi~~

Porok. 0) 2 0

nie dojezi
do smutku

Yako szye cupya roskayala Przemilen a nye

panem Janem tego/dla,ysz gego myesczanyna nye

chczal seody prosno pusesich

1420 Pyszdr nr 668

Tripp

W 0-120

Yakom bil nyemoozen prawo nyemoozo tedi, kedim

see wspotyadal

142B Pyzd nr 894

Sie

Poceról sre modlyer 1457 Mae Dod. 105.

~~Wthen crass pokaral srye yemó~~
~~Angol ib. 105.~~

P. 10 / 20

-----10d

/23/ Gdy by szkazane przy

/24/ szagy szye przygodzily

/25/ w wyazany czassz czy

/26/ nycz mayaly tedy przy-

szancz De imposicione va-

dii hospes hospiti /29/ al-

yas o danyv /30/ Kyedy by

goscze goscze/31/ wy zaklad

w wyasza/32/ nym dludze za-

stawyl /3/ Kyedy gosczya

albo /4/ ktorego czlowyeka

vy/5/ dadzą gosczyewy zara

/6/ ką albo gynemv czo /7/

nyeoszyadl

Ort0ssol 18,1,w.23-32 -

18,2,w.3-7

Sid
Ort dor & Toc

Siebie (2x)

yeslyby nie przigodziło ysbly nyktoyd z
thowarizow... byl nyemosen... thedy... ny-
strowye maye dacz dosthathetk onemu
nyemosenemu... a yeslyby nie przidalo
ysbly mo Pan Bog dat przyde ten zdrowy
thedy on... ma thako wyetye do poski dacz

1491 RK7 & VII 57

/25/ pyszmem y wzathy po
 /26/ dług duchownego pra/
 27/wą obyczajem a tho /28/
 tako stało myedszyni/29/my
 twardo y vstawycz/30/no
 wyele lath pothem /31/ ye-
 den Snych w krako/32/wye
 zoną poyal adrv/33/gy szye
rosznyemogl/1/ Tedy ten
 Szdrowy thow/2/arysz wszal
 szoby raczce /3/ y dobre
 ludzy kthorych /4/ byl pr-
 oszyl kthemv a/5/by sznym
 poszly kloszv /6/ tego to-
warysza

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

V decubrit infirmitate,
 Sze OrtOssol 59: drugiem szye myemaci pyg-
 dale

V (lep. internet)

V (si. in. infirmus eset) 97b

y /12/ czo naydą albo woczy
/13/nyą rowno staczy dzer
/14/zecz a tesz gdy by sz-
ye /15/ przyszasznyk stars-
al /16/ albo rosznyemogl V
ta/17/ko az by nyemogl w
/18/yączey wprzyszaszny/19/
cztwe szyedzecz albo czo
/20/kole mv gynego za/21/
wadzylo albo gdy my/22/szl-
yl bythem do gyne/23/go my-
asta pocz y dacz /24/ by
mv pokoy a tho /25/ gesth
Sprawa prawego

Sier

OrtOssol 60,4,w.11-25, min.

OrtOssol 78

Siebie (¹ix)

120

a yestlyby nye puidalo yzily on nye-
mouny vmarl... thedy nustrowye maye
ono wytklo... thako dlugo howan yzily
nye lethory z rodzayo onego vmarlego
ozwal

1491 RK 7 E VU 17

Siebie

0.2 910

zestlyly nye nylethi nye oswal thedy my-
stronwe ono maya, pmedau

1491 RK7± VH 57

Siebie

P. 1 120

Testily kitho... themu sie chesial pre-
cyryes... thalei ode esey... ma byes od sandron

1491 227 ± VII 58

Sic

Bog bzye gescze zmylvye

XV p. p. 5. Kaluin 288

Źię miiserlus sum

yakom szp yia sz milowalem
szp math to b^o / c. 1420 / R. xxiv, 82.

~~Yag. ms. 1299. k. 13~~

~~Br. Kar. i rw. I. 45.~~

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

~~2420~~

Się

nieosob.

Lg Zmie: ^{lience}
stron

Cce są two uc krógań sódskich Ksū av 4.

~~Czterem wistrafca są tajemica moja mne cv 12~~

~~Przez [ślepego] dobyte są znamiona i o cv 20. Jan~~
~~Gde i [lewi] [hen], i onze... są narodził [ci] [to] zidow~~
~~sky? cv 22.~~

347

Am.

Sij

Hj Loria: str. bicorn

Galaa mipraua so'
masto puöck

Köu av 6

Się

miłoś.

< To słowo > Corozaym hipraur

sd' : Kaynicha moia mne

—
Kis) ^{er} 12

Siebie

wydrako rya gym za Krzywda o ry-
nowyca u racya u swego

1478 RK72 VII 59

Diez

~~Ten na uchynyl szysz sam barzo
obogym xx xv rPKy I 216.~~

~~Ten madreni pochaly szobyc gadacz
o onem kto krolu exxv ib. 214.~~

~~A dorodky szysz tak pasuly
do szysz ib.~~

niem.

Ten tego krola.. rozkromyc szysz
adam nasz pyrowski pater ib.

~~Dna mytelko szama szysz (?) szob-
sula, szysz y adamo w madzi szostany
ka ib.~~

Січ

Лос: стр-бірна

Як со́ ще в іє
смітєм зимоце.

Київ br 41

Siebie

Tako panna, yako pany ma to wedzecz,
czszo sz^o gany *S*łcta w. 75

Siebie (2x)

Pod

wowczasnie umien.

~~Arizad?~~

bergothmist.

szapisuyc sz a pod domu sz

szapisuyc Starzowi..., by / uyc

byl... po Bronyszu teiru domowi

blyszey

Junet.

m141

1432 KsN Warsaw I 29

Sis

Panis comeditur...: chleb sypa, gye

2 1/2 XV entuy. II 399.

2. p. XV Park. 399

Sie L. further problems also worth

Acz mi bólke chcecz
miusob.

se yescz (si esuriero),
ne prawem tobe

jeie'

Fl 49, 13, sim. Put

~ chce mi ni jeie' i jisten gsothg'

Niebie (nie)

rofumefe

et ille ascensus assignatus est per ascensionem
Christi in naviculam

XV med. Gp Wroc 39v

mi 0206

71b

o tho czo nanye takim /13/
 kthorym zalowano a o/14/ny
 przynyeszly vkazan/15/ye
 takye kthorym szye /16/
 nyemoga zostacz przetho/17/
 ony szwa rzecz straczyly
 /18/ A nyemoga gyny dalsy
 /19/ dzen nyecz albo vkaza
 /20/nye drugye przynyeszcz
 /21/ podlug prawa przeciwyw
 /22/ko themv wydry szye ✓
 /23/ nyektorym ludzom kako
 /24/ly przeszedl albo mynal
 /25/ dluszy dzen vkazanya

V(asserunt)

OrtOssel 49,2,w.12-25,
 min. Ort OberCO

55

V (conqueri)
mieszok.

-----68a
na /16/ zyemyą to gest ysze
/17/ szye wyrwye stego pra
/18/wa wktorem szyedzy /19/
aby gego doma nye /20/ za-
stano wgego pra/21/wye te-
dy moze gego /22/ gymyenyne
albo rzeczy /23/ oszagna-
cz ten powod /24/ czo szye
nan zaluge /25/ y oszyesz
zaszwoy d/26/lug y to pra-
wen v/27/dzwyerdzycz pod-
lug pra /28/ Daley gdy
czlo/29/wyek v gedze /30/
albo szbyesz

Sie

OrtOssol 47,4,w.15-29 nim.

Ort Dec 58

Sip - acc. c. inf.

Myeńcz a czwiodzuncz szę nyc -
sprawiedlywe skazany bicz (asserens,
se iniuste fuisse condemnatum)

Sul 13

29 (24)

34 (35)

wygląda jak 38 (kamei f - e microl.)

Sij

acc. & inf.

Mosyl, szq Ika, tho

rzecz myecz ptrymacz (dicebat,
se causam obtenturum)

Sul ~~88~~ 35-

Duis o

mid Apr.

Sic

a fracor na taka negaruna tagemmas
borq vierila sra byz vibrana

et ad tam incomprehensibile misterium
n credebat electam

ca 1461 - Cf. Seru. 444. r.

ny (EB)

Się

wy Lonia = dat(?) por. Los III 164

+ 162

+ R xxii 233

Рѣдѣтомъ *si ne gneual mich greekow
Spow 2.

tak pod:

Gnievai

2. gnievac' si

~ czeqos' co'cus', e p o b o d n e r e q e s'
*si

Sig

~~01~~

Sy - acc.

... Januarius Teruicium attemptabat et
marcom capere voluit pro homine et
nos hominem dicto Januarius teuten-
ciavimus et ostalsi circa eum et
iudicio marcom tres luit pro penna

1444 AGZ. XII, 121.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1444 str 121

334

Si (i) také vy Zonia III 164 = dat. (i) = sobie

Prizaczal ssy, panye, a
takasz sya y dzege, abi kaszde
nyerzadne samnyerze czlowyctze
pilo samo sobye moka a czirpyerze

XV med. R XXII 243

Kg Malinoshko s. 282 i SE. str. Prykazac'
f-y: prykazat si i 287 b 14 ba *

Sig

~~to to~~

Sig - acc.

quod ... Martinus cum filiaastro ipsius
Hauislaw terminum recognoscerent
~~ab~~ prymalybyszy

1463 AGZ. XII. 422.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1463

str

~~422~~

863

Siebie

Przypowiedzieć

Isti homines... *przypowiedziały *szyle
super domum... Taszyka

1470 Kościelna I ^{nr 730} 1111
SP

Siebie

Przyposiłek

o nim
do sy

Blasius... przypowyczał szyle in
quarto pro sex gr... super domum
Tharyka

1470 U. N. Wasser I ^{nr 731} 444 /

Siebie

2. | ur. - ubovij.
| maot.

Nicolaus pro recognitione... ad sub-
iudicem super eo, quod sunt obli-
gati vlg. zamouili szp habere
duos arbitros

. 1400 Ks 2 Pozn nr 133

Opischi (27)

4) 220 - 7c ^{100 m nie}

2
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/
przedacz albo oddacz gy/24/
myenye thych dzyeczy czo

/25/ szye gymy opyeką /28/

GEstly powynyen /29/ przy-

szasznyk czo kv prawu /30/

przyszałg przydcz tam /32/

Mayaly okolyczna /1/ Myas-

ta albo wszy targy czo /2/

leszą wmaydborszkyem /3/

prawye layano ortel /6/ MO-

galy o proste rzeczi /7/

przed woythem bezs gay/8/o-

nego szandu nakasdy /9/ dz-

yen zalowacz y odpowyedacz

OrtOssol 15,4,w.22-32 -

16,1,w.1-9

Aiq

Sig

G. (ny)

Omnis ex vobis exoret Deum...

pro omnibus spiritualibus, ~~ante~~ cross sya

opyekayo vassym stavymymu

^{ex.}
XV ~~Spoken~~ I 148

(SKJ.)

Siebie

Q

P. 54 - 920

Testiby nie t>hes pnigodulo ystly... odzie-
nye nowe gothow strayane byboly
pnyyeyesione

1491 RK7E V4 57

Sicbie (sic)

2

(szamery ze)³

Mutuabitur peccator et non solvit

XV med. Gł Wroc 57r

Św. Sie.

mess.

swyath swye gymye dr. pol. XV

R. XXV, 142.

Ojciec 13

~~Petr. 1. 222. h. 325~~

~~Brückner Kaz. brw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 142~~

~~Kazania Piotra z Miłoslavia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

349

K

-----77b

/9/ NA to my przysza/10/
 sznyczy Smayd/11/borku pr-
 awo mo/12/wymy Gest ly wo-
 yth /13/ nyevszytheczny a-
 lbo /14/ wsporny nyesprawy
 /15/edlywy drapyeszlywy
 /16/ wewszythkych rzeczach
 /17/ Spospolstwem nyesz
 /18/godny Raczcze y przy
 /19/szasznyczy szromoczy
 /20/ Tego szye Raczcze ma
 /21/ya nayne przed wyszym
 /22/ Sandza czo gest nad
 /23/ nym wyszy Tho gest
 /24/ przed panem krolem ✓

Sic

Sig = se

2

oto - [mo]ya yen... - sye nye do =
stoy nym] - kolyewsko nyeo

Ecce filia mea qui... adhuc indi-
gnum se dixit obtinere uelum
in xv enky. v 425.

~~Роскунуф сые брочкые ксупыгг уф
и собоге ib. 428.~~

-----9b
 /9/ Kiedy potrzebyszna /10/
 po ortel do wyszego prawa
 /13/ Pytalysczye mozely
 /14/ mnych yle tych czo ny-
 e/15/ byerzą przebog albo
 /16/ nye zebrza yle tych
 czo szebrzą /18/ Daley py-
 talysczye /19/ nasz o pra-
 wo Czoszszez/20/my wam pyr-
 wey py/21/szaly az goracze
 rzeczy czo szą /23/ Daley
 yakosczye tesz /24/ nam py-
 rwey pysszaly /25/ \sqrt{y} zadne-
 go przysszazny/26/ką moga
 szandzycz

 OrtOssol 17,1,w.9-26

\sqrt{sc} pocznus)

\sqrt{y} (2)

~~Przebieg~~
 Sieh

Si

Siebie

Nam quia semetipsam, bo gdy szyją sama
sybye, grauter erubescibat intus, ni-
chil, za nycysz, esse credidit, nye va-
szyla, quod, yszby, verecundaretur fo-
ris, zewnōtrz 1456 ZabUPozn 114

~~Siebie~~

Saciabor cum gdy szyć apparuerit glo-
rie tue 1456 ZaBUPozn 106

Sie~~te~~
2

odmowa

195. Jako to fwaczimi [ia] ifze Szechna
ne | vøla ofwe Bracze nigednich
penøndzi | zą konarfzke ý fza cze-
czowo²) ani fzø | kným mala wicz <lic>

1396 Pozn nr 195

~~siebre~~

Sie

60mcone

161. Jakom¹) ne flubil mentuffoui za-
placzicz mego | brata dlugk acz
bicz fzo przikobilach <...>

1393 Pozu nr 161

Lehsz I nr 1495

Kube 26 nr 228

Województwo
-----3d

/26/ Pytalysczye nasz /27/
o prawo thymy slowy /28/
Ten czlowyek czo szye dal
/1/ namyloscz myastv yrad-
czam /2/ De instytucione
vyelkierz /3/ Daley pytaly-
sczye nasz /4/ Gdy by rada
Spospol/5/stwem vstawy wyl-
kyerz /6/ tho raczcze /8/
Dalye pytalyscze /9/ nasz
o prawo Hannus /10/ Opawsz-
ky a Hannus /11/ Szukyenyk
zalowaly /12/ szye/y przed
Sand poswaly /13/ y zalowa-
ly namye/14/szczany na szopa-
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-
y1 Stho /16/ GRZYWYEN
Ortoasol 13 /1-2, w. 26-16

Sie /

mm. 18. 34. 3

58

Q1

Vontsch 41: wals-
waly

St

Hannus opaworky a Hannus

sukyemylk zelowski (i) suyel

na... mysesranym 2

Opaworky.

Ant Assol 37,3

/21/ powyższe prawo a nyc
 /22/ ostogylszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydziestczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszdem /27/ pokupye the-
 lessz wyny /28/ a nyedoko-
naly, szlowie /29/ asz szya
podda pyrwey, /30/ ysz nye-
trzebą szlacz do /31/ wy-
szego prawą Tedy /32/ pok-
upy wszym przysza /33/ szny-
kom trzydziestczy szela /34/
gow a, woythowy osszm /1/
 Szelagow podług prawa

Sie

 OrtOssol 54,2,w.21-34

OrtOssol 67: podda (we nie!)

sięb~~o~~

Wskazane

79. <J>akom przitem bil ifz Micolay
flubil {mi} lift | <wro>czicz ifz gim
- fze zaluge | Jacoto fwaczø, ifz Mi-
colay flubil pertkoui²) | wrocicz
ten ifz gim fze fzaluge etc.

ju¹¹nie²

1390 Poan nr 79
Lehsz I nr 867
Hubesz nr 89.90

Się

odmowa

Quippe sapiencie sum non expers, sola enim
encium sui gaudent noticia, ~~XXXXXXXXXX~~ que sunt
in seipsa, w sa, per sapienciam conuersiua

1436 RRp XXIII 276

k. 57r

-----65d
Ta/15/mo ysthe przed praw-
em /16/ gdzie gest oszalow-
an Sa/17/dą zagoraczą yle
wga/18/yonem sandze anyet-
rze/19/bą go gyndze szuka-
cz al/20/bo podlug prawa
may /21/ Dzyedzyczny wo/22/
yth nyemoze ny/23/zadney
wyny /24/ zyszkącz albo
wzancz pro/25/cz gayonego
Sandv alle /26/ podda ly
szye ocz ktho /27/ a wysz-
naly ge

See
ten ma to dzyerzecz pełn-
ycz y gystzycz podlug
prawa

OrtOssol 46,4,w.14-27

odmowa

-----98c

/18/ Myala ly zona /19/
tego vmarlego /20/ czlowy-
eką lysth /21/ od woytha
y od przy/22/szasznykow y-
sz gey to /23/ dziedzyczs-
two wszdano /24/ a zaly
gey thy lysthy /25/ zgorz-
aly tho ona ma /26/ na kr-
zyszv przyszancz /27/ a
zaly vmarly woyth /28/ y
przyszasznyczy czo szye ✓
/29/ szlowye tho dziedzy-
cz/30/stwo wszdano przed
/31/ nymy tedy ona moze
/32/ szamoszyedną szdobry
/33/my ludzmy doswiatczicz

OrtOssol 60,2,w.18-33 ✓ (sc. chiedo, hulca
w tekście)

his

7. opuszczone linijka;

Ort Mac: co sie to przed rucni
dziato; slowik etc.

szwyedze/24/nym przyszasz-
 nycznym /25/ popyszacz y
 ortela tego /26/ szyć do-
 wyedacz w wy/27/szym pra-
 wye podlug /28/ prawą na-
 druge mo/29/wymy tako Rz-
 ekl han/30/usz naprzysza-
 sznyky /31/ by mv krzywdą
 vczy/32/nyly a gedney st-
 ronye /33/ wyaczey przyk-
 ladaly /34/ nyszly drugey
 o tha szlo/1/wa mogą mv
 wyną /2/ dacz przed szan-
 dem posz/3/naly szye tych
 szlow

Sig

 OrtOssol 53,3,w.23-34

53,4,w.1-3

2

-----70a

towarzyszą onego /7/ gego
 nyemocznego a py/8/tał go
 przed thymy to /9/ ludzimy
 sznaly szye te/10/go darc-
 wanyą y zaw/11/yaszanyą
 gesese Jako szo/12/bye th-
 ym yawnym prze/13/rzeczonym
 pyszmem sa/14/pyszaly Tedy
 rzekl ten /15/nyemoczny
 czlowyck /16/ thak Snan
 mego da/17/rv yzawyaszanyv
 sto/18/bą yako stoy pyszano
 /19/ wthem the yawnem /20/
 zapyszanyv Tedy lepak

Sien

OrtOssol 48,4,w.6-20

Sig -

odmuc.

przy wyodrębnieniu czasu
retrogrado transitu

~~adodycanymuska gasstosery~~
~~pruiprobili densitate~~

2 pot. ^{p. post} XV. (Bibl. Warr. 1866, I, 316.)

odmiana

----- 571

/30/ albo na targowną

/31/zy pyenadz szlowye

/32/ zadathek albo [kth]

vsye /1/ wyesznye a ktho

szye /2/ tego wyszna ta

targo/3/wna na stacz aie

/4/ kto szye gego zaprzy

tego /5/ mayą przypuszczy-

cz /6/ ku przyszandze bo

w /7/ maydborszkyem pra

/8/wye nyemoze nyke/9/go

przeszwyathczyez /10/ po-

dlug prawa wthy/11/eh rz-

eczach wszytkyeh /12/

GEsth ly czlo/13/wyek dlu-

zen /14/ a wydze Smyasta

OrtOssol 47,3,w.30-32 -

47,4,w.1-15

-sye-
dwa
w map.

Sie

Sie

adm.

Petrus de malchow (prou) obeschal
sp. Nimitz prou swintu ludstwu
1415 chPKy II, 296.

Siebie

1573

Tako gym pomofzi bog yfwyati |
Crzifz Jako tho fwÿathczimÿ Jfze |
[nye] onyefaplaczenye pyenadze |
fzefczinafcze grzivyen wfzaly fzã |
fcody fzefcznafcze grzivyen *ut po-*
test | *evadere vadio alias* zacladem |

1434 Poam n 1573

Sis

Micrek de Stroynow § condam citauerat
Andream Koth... pro porcione hereditatis..., tunc
probauit et ostal sφ

1402 AKGr. VIII a. ~~283~~ 84

Siębró

Z. Z. A.

szarych
(w. w. o.)

Jace Jacusz wprósł v mnye roku y szawasal ni
szą pyenądze dzowacz grziwen poseze zaplaczic

1414 Pyzdr nr 424

Sig 616

Jaco Michal wysnal sza Swaskowy przed prawem
y przeprosil go trzemi grzwnami. A sza tim mu
Swasek rzich policzcow nye dal.

1415 Pyzdr nr 427

man.

Siebie

Jako Paszek virzekl sō sz rakogemstwa

przed Abramem 1424 ZapWarsz nr 87

Siebie
się

pers..

y stało só, kdys mówily sobe a spole
<só> piTaly, thedi Jezus przyblyzyw só
güdreze s mymy

ca 1425 ew K Reg⁴¹ (Luc 24, 15)

Siebie

1222 Taco my pomoz bog etc. yacofm |
byl niemoczen wela nedzela prawa |
niemocza hyfpowadalemza | ---

1426 Pozu nr 1222
nr. 1428 b. 1296

Sie₂

Geminum non attemptaverit
algariter nye priipomyedkaly sa
1424 Rylist. XL" 197.

Lig = se

Anna ... de quibusquidem bonis... se abrenu-
ciauit, vulgariter wyrekla sa,

Mon. Tur. 17/
1429 ~~Mon. Tur.~~ 6

Lij

Izemyak ... abrenunciavit se, alias wy-
rzek ssay (s) omnes litteras patris

1436 Spr JNW. VIII 2, 31

-----1100

Kako zenyno gymyenyte gyda-
cze czlowyek... moze bracz
wszwa obroną szlowye tako
acz by tho po /30/ gey sz-
myerczy gemv ~~xxx~~ /1/ Przy-
szlo albo nayn od/2/vmar-
lo podlug prawego /3/ pra-
wa maydborszkyego /4/ Czo-
koly zona w/5/olnych pye-
nya/6/dzy przynyeszye /7/
kaszewm mazowy o ~~x~~ kto/8/
re on od powyeda y gy/9/my
czynty szlowye na/10/klada
albo obchodzi /11/ szya
gymy wolno yako /12/ chcze
thy pyenadze ma y wszal
Szlowye wszwa obrona

Sie

OrtOssol 65,4,w.29-30 -
66,1,w.1-12

Siebie

Gorczewski... przypowiedzial szk supra
domum Helicya in octo sexag.

1470 Ks M Warr I 445 ^{nr 737}

Tiebie

Caraszyk... przyrzępowydział saya
pro tribus sexq.

1470 UśN Warszawa I ^{nr 722} 142

Siebie

Czeszykobyła przyszyfrowydział
szys in tribus gr. ... super domum Teszyka

nr 723
1470 KsN Warszawa I 143

Siebie

Stanislaus... przysypowyczał szylka
pro septuaginta gr. super domum
Tesyka

1470 WsN Warszawa I ^{nr 729} 144

Siebie

Baryczka przypowiedzial rycz.
supra domum Stanisłai... pro
una sexag.

1470 Ws II Wawrz I 446 ^{ni 739}

Siebie

Wyroczenie... przypowiedzial szc
supra domum Stanisłai... pro
una sexag.

1470 Ws N Warszawa I ^{m 740} 446

Siebie

Nicolaus... priphowyedryal szyna
super domum Mathie in duabus
sexag.

1471 Uszkwa ^{nr 766} I 153

Siebie

Rotek pryryphowyzsal saya. super
mobilia et immobilia Nicolao...
in suo delicto in sex gr.

nr 853)
1478 Ks. IV. Waw. I 174

Siebie

Rolek przyzphiowiedza szca
super ipsius Nicolai... dalita

1478 Ks N Warsaw I ^{nr 853} 174

Siebie

Paulus pryszypłowydział szyc. uli
resciret ipsius dalita Nicolai

1478 Us IV Warsaw I ^{nr 834} 1775

Siebie

Paulus... przyszyfowyaedzal szyci...
super mobilia et immobilia Nicolai...
in delicto suo in centum gr.

nr 854
1478 KsJH Warszawa I 175

Siebie

Martinus... al. przypowiedaal szyc
super mobilia et immobilia... Stanislaw

1481 Ks. Warsz. T. ^{nr 907} 189/

Siebie

Jacobus... ^{al.} (przy powyedsal[a] sz(e))
super divicias dicti Stanislai

1481 Ks. J. W. I ^{nr 905} ~~1487~~

Siebie

Martinus... al. przypowiadat szca
super divicias dicti Stanisłai

1481 KsN Warszawa I ^{nr 906}
~~188~~

Siebie

Albertus... al. przypowiadzał ssa super
mobilia et immobilia... Stanisłai

nr 908
1481 Us. W. W. I 189

Siebie

Jacobus... al. przypowiedaal ssa super
mobilia et immobilia... Stanisłai

1481 Us N Wassa 1 ^{nr 909} ~~189~~

Siebie

Martinus... at. pnypowyedaal sya super
mobilia et imobilia... Starislai

1481 UsNlwarsn I ^{nr 910/} 489

Siebie

Nicolaus... induxit se ad praeppowye-
dzal szyc super mobilia et stancia
... Nicolai

1484 Ks II Warszawa I ^{nr 982} 209!

Siebie

Theofilus... induxit se... al. przypoye-
dal sza super bona... Nicolai

1484 Ks IV Warszawa I ^{nr 983/}
~~209~~

Siebie

Conradus... erexit se al. przypowiedzial
szca super cistam... Martini[s]

1484 Ks. P. Warsz. I 241 nr 994/

Siebie

Hoc banitum iudicium al. vyelleye
vyecze sthoy za troye, in quo adiudi-
catus est al. prypovydayal szya

nr 1020
1485 Ks N. wars I 217

Siebie

Advocatus warszoviensis adiudicatus
est al. przyponyadzial sya ad domi-
nium Nicolai

nr 1020
1485 Ks. M. W. I 217

Siebie

Nicolaus... przyprowadził ssya...
super domum (2x)

1485 Ks. N. W. I 219
1032.
nr 1631/

Siebie

Johannes...cum Petro... induxerunt se ad
pnypowyedsely szca super bona heredi-
taria Mastini

1483 KsN Warszawa I ^{nr 961} 202

Siebie

Johannes... cum Petro... induxerunt se
al. paypooyedselysra super bona
hereditaria Martini

1483 KsM Warr 1 ^{nr 974} ~~206~~

Siebie

Barbara ... induxit se ad. prypowye-
dsala ssa super bona ... Nicolai

nr 981/
1484 Ks. N. Warsz I ~~208~~

man -

-----4b
 /11/ Gdy by raczcie yaly p
 /12/rzyszaszny czo by rze-
 cz mo/13/wyl gynych przy-
 szaszny /15/ Pytalysczye
 Geden cz/16/lowyek rzekl
 szapowye/17/dzalem geden
 koyn Spo/18/spolnym posz-
 lem /20/ Daley geden czlo-
 wyek /21/ rzecznyk naszego
 myasta /22/ przyganyl posz-
 polnem/23/v poszlowy Rzek-
 acz nye /24/ gestesz tako
 dobry yako ya /27/ Pytaly-
 sczye pyotr za/28/wolal
szya namykola/29/ya na sw-
 ego szluga /30/ ysz gemv
 dal swe pyenadze

Aiz

S123

Z, 2. 14 / c w b o y m o .

Jacom przitem bil[i] kedifzø ot|tha J
zamovil pafzcowi lift | wrocz oth C
pÿotrcowfkich ate|go mu[i] ne C
wroczil ifzcodzen | tego XIX fcoth

Piek. 1354.

1409 Kas'cian Nr 411

Sig⁶⁷⁸

Jakom Sz ne zamowil
Benakowij odwyescz zija

1413 Pyzols nr 368

~~się~~
F

mi.

Jacom szó s Pyotrasszem Vrbanowsky ne fkupil o
Borzisław

1412 Kościan nr 452

Sig⁶ix

Jako czso są szamyenily Pyotr z Janem rolamy,
ten szamyan(e) (w) ydzerszał *Jan mimo trzy
lata y nysz są wstawil w prawo

1421 Pyzdr nr 962

Sig He

Jako to swacza, jako czo szalował Pyotr na

Yana o pyaczdzasath kolow, tim kolom wysly

trzy [sa] lata, nys sa w prawo wstauil

1421 Pysdr nr 963

Siebnie

1172 yako to swacza, yako potrafz woý |
nowfky oczecz potrow nedał latam |
wynicz afz szafwał pravem Myco |
laya gwaldowfkego opanczdzefząd |
grzyven groffy, alemuffza prawo |
nemogło ftącz yfze byl fzeme wy |
yą

1424 Foru nr 1172

się siebie

Stac', Staci sy

Dwa z uszenykhov ... yudechu do mesia, ...
I tedy moluili spolu s'tem ofsem, gesto
so stalo. (quae acciderant,)

ca 1425 EWK Reg⁴¹ (Luc 24, 14)

Siębie

1230 Taco my pomoz bog etc. yako
nyebila ta¹⁾ czeladcz | Jarognew-
lkego Jana¹⁾ czlo nan pyotr onye
zalo | wal oftø¹⁾ grziven tey czela-
dzy Jan przethim rok | othpufcze-
ne daj nyficha¹⁾ to pobranje sta¹⁾
any¹⁾ | fgrodu fdragyma fyeli any

1426 Pozu nr 1230
Przyb 19

Się ~~lata~~

aby Tyesth

1172 (gyemu fzaplaczyła | poplatky atam-
fza gyefd raczycz nechczala | adla
cd tego gyefd on trzymal wczwerdzy |
Item duos Scabinos de Szczepancowo,
qui debent recipere super antiquum
iuramentum ipsorum; rota simili-
ter sub tali superius descripta: yfze
my wpozelftwe etc.

1427 Pozu no 1272 cd

Niebie

1309

Taco nam pomoz bog † | Jbyrzem
to [a] nanafcha ftara | przifchaga
Jfze wten czafch | fchedzelifmy
wzagayonem | veczu kedy maczek
Sbrun | owa zalowal namycolaya |
vilka oflą flowa atamfchamu |
dofzicz ftalo †

1428 Pozn no 1309

Siębie

1353

Berza to kumey czczy gduffy yku |
szamnyenu myemu Jaco wten
czasz | mya pany Gorzewska za-
szadzila za | zadza nyazawitem ro-
cze napawla | Jadrzeyewi otrzi ra-
ny ktores yeⁿmu | skazal zapla-
czicz atam wten czasz | Jadrzey
zadal racoyemstwo¹) bymu | to pa-
wel obraczil arzacza paney | go-
rzewfkyey rzekl bracze chczacziya |
obraczicz kupaney rakam hyfz-
cha¹) | tobye zaplata, ma itacz pole
prawa |

1430 Pozu nr 1353/3
Pnyb 22

Siebie

man-
nīac - nīac 2j

Która li sa szkoda dala sthata,
tho nye yest Pelcyna szkoda

nr 139
1430-2 Kołkarsz I 29

~~Niebie~~ (2x)

1386

Taco my pomofz | bog † Ja-
com przitem byl Jfze | Tho-
ma kxaginſky Szamodzewyath |
przibegl gwaltem mocza napana |
Borkow dom ybil mordowal wdom |
yflachezicza wdomu ranyl ydrzwi |
fchekl yokna ypylatiky wdom | ci-
fchkal ato czofcha ftalo to fcha |
zayego poczanthkem wyego | wdomu
ywftriyewem *Testes*: Jaco to fwa-
cza — — —

1432 Pozu nr 1386

Siębie

Tako nam pomoz bog, yfwyanthy krzyfch, Jakoff-
m¹⁶⁰⁶ dy. Slye | pochowo dziedzina. nascha nvpodved-
na smowa, za kobyljepolye, zafcze | pankovo a za
Schymanowo, prawa wyeczna zamyena, Dziedziczf-
two | zadziedziczftwo, anigdy fza zafza nanas doftacz
ma Blyfkoftza | anywykupyenym |

1442 Pozn nr 1606

Scj

L. 1600 reinkone
= 220

Am syó To mosze

stacz (~~fieri~~ ~~potest~~)

BZ I Reg 20,8

1) 22 m
1) man.

hystruawanga, yre mpa
przed 12 / mpyng stalo

Sie

Orthosol 14.2

No. 1-2

-----92a

/1/ Myesczanyń albo moze ly

/2/ gym kto tego bronycz

czy/3/ly nyemoze albo czo

gest /4/ prawo podlug pra-

wa /5/ Nyemoga krolow/6/

szkyego woytho/7/wstwa al-

bo gy/8/nego sandv nayacz

~~akka~~ any /9/ ten czo szya

tego podyal /10/ moze wsze

nyasto gyne/11/mv poleczy-

cz a ktho nye /12/ gest

szwany nyesczany/13/nem

ten wwaszem nye/14/sze

nyemoze szynkow/15/acz

Sic

Siebie

Tho na sthale przed gayonim
szadem yz dal Pyotr tray gozywny

1478 R K J L VII 59

Sighe

Tako przy ten bili, yase pan Doboszew

zamowil saye swemu osobowemu grayway platu

w kasady rok

1419 Rydz nr 992

123

Yakom ya zamowil szye pyaczynaszcze grziwen
grosszy szyrokih Przibisla ~~(w)~~owy y yego
szenye na swyanthky oznyle

1425 Pyszár nr 798

Die

Day aby ta obyatha... bande labye
prygye ~~me~~ me... aby ssa srymylowal y
slutowal na wyeky weerne stayn srye

(proesta ut sacrificium... sit tibi
acceptabile... sit te miserante propi-
tiabile in saecula saeculorum amen)

1424 Inssa 3 s. 67
III

ssa & VI

Sic

Day... prese se tejo pana narchez
stan sró (per eundem Christum
documentum nostrum Amen)

1426 Insa $\frac{4}{IV}$ 375

Się

Poswaczenie ciała y krwi pana
naszego... Synothen wiecznemu edtry =
mamy sradzenie dostoyne stan sse

(consecratio corporis et sanguinis domini
nostri... fiat... in vitam aeternam
praeparatio)

1456 Insa 6 x 263

VI

Siebie (nie)

Wor.: wlubie nie
czyli =

wlubie se

95v pr

quia sine fide impossibile est Deo placere

XV med. Gł Wroc 95 v

Się

Ray aby tha offyara... bacr tobyc
przemna... aby ssa ssmylowal aby
ssa thy orluthowal... wyecnye stan sra

(praesta ut sacrificium... sit tibi
acceptabile... sit te miserante propi-
tiabile in saecula saeculorum amen)

ssye & III

1456 Ssra 6 s. 264
VI

{Freymay a drosze} dobtremu
{prysia wacyac}

1449 R. XXV 164

rp. li. v. Freymayger sag, prysia wacyac, ...
cu dobtremu - adhérentes bono SK] 58

-----1c
/2/ Pytalysczye nasz opra
/3/wo Geden masz po/4/yal
zoną wstadlo mal/5/szensz-
kye a tha zoną mya/6/lą o-
zczyszczą /9/ Daley gdy
dobry Czlo/10/wyiek czosz /
mv sprawnye /11/ nyethu
przygany podey/12/mye sz-
ye ludskye rzeczy /14/ Da-
ley mozely pospol/15/ny
poszel przed prawem /16/
lucszkye rzeczy oprawy
/17/acz czyly nyemoze /20/
DAley geden czlowyiek /21/
myal szwe zarobyone /22/
gymyeny Rolye etc

OrtOssol 11,3,w.2-22

Aig

ten ma /28/ to dzyerzecz
 pelny cz y /29/ gystycz p-
 odlug prawa /30/ RAdzą ly
 komv /31/ ku gaynemv /32/
 Sandv acz czo koly on ta
 /33/ mo wyszna to nyemoze
 /1/ Poycz zaszyę wszpak
 /2/ ale zaprzyly szye cze-
 go /3/ tego moze bycz praw
 na /4/ krzyszv Sprawa pra-
 wego /5/ Saszyeczkye lu/6/
 dze czo nyesz/7/ luchayą ku
 naszymv pra/8/wu albo ksz-
 andu thy moze woyth zara-
czycz

OrtOssol 46,4,w.27-33 -
 47,1,w.1-8

Big

-----76c
/33/ gayny Sząd a thamo /
34/ wgayonem Sządze or/35/
telem na pytacz posz/1/wey
wynye zaprzyly /2/ szye on
na kogo pyta /3/ wyny tey
rzeczy o kto/4/rą by myal
wyna /5/ pokupycz Tedy mo-
ze /6/ praw bycz szam szwą
/7/ raką na krzyszv yako
/8/ gest prawo podlug pra
/9/ Wyesznyely w/10/oyth
wyna /11/ nyesprawnye /12/
albo vczynyly komv krzywdą

Sig

OrtOssol 51,3,w.33-35 -
51,4,w.1-12

/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemv przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
szy szelagow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
prnepadł zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
yez nyszly by to nayne /17/
chczely wszythczy raczcze
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszaga ysz ta ^{wyrzekł} szlowa
/20/ przed szyedzaczą radą

Sie

-----89c
wyszwały /26/ ona tho mv
szlubyenye /27/ tedy ma g-
emv tho dzer/28/zecz y pl-
aczycz y pelnycz /29/ za-
przyly sbye tedy mo/30/ze
tego dobycz nakrzyszv /31/
podlug prawa prawe/32/go
szwa rąką szama tho /33/
gest sprava Daley py/34/
talyscze pytanye /1/ Wasze
gest takye kako al/2/bo
gdze Syne rany maya /3/
szwany bycz albo są

Sien

OrtOssol 57, #2, w.25-34 -

57, 3, w.1-3

a yego blyszy n/3/yechcze
 tego zalowacz /4/ Tedy mo-
 ze to Sandza /5/ albo woy-
 th zalowacz /6/ przeto a-
 by ta glowa p/7/rzesz pr-
 awa nyepreszla /8/ ale
 stanyely szye komv /9/ czo
 szlego nyespraw/10/nye Ja-
 ko roszboy Czya/11/szkye
 vranyenye albo /12/ czo
 kolye takyego komv /13/
 Wola ly ten nagwalth /14/
 szlowye nyestoycze ya/15/
 ko by nyasto zaloby

Sig

-----105c

ten czo to vczynyl vczekl
tako asz szą goraczey rze-
czy nyevchopyon

albo nyevlapy/24/on o to
by o zalowano /26/ wednye
szlowye przed /27/ noczą
mozely themv mi/28/rv zlo-
mycz wyaszany /29/ czasz
othen szlowye zka/30/zacz
y vczwyerdzycz czyly /31/
nyemoze albo czo gesth /32/
prawo prawo maydbor /1/
Ttanyelyszye kto/2/ra nye-
vrzadną^{3/} rzecz

o ktera by czynycz goracze
prawo to gesth sand

OrtOssol 64,1,w.23-32 -

64,2,w.1-3

Sier

-----77d

/6/ y tego nayn wiecznyku
/7/ dokonacz posznaly szye
/8/ or tego czo nayn zalo
/9/wano a byl by przy/10/
szaszny woith Tedy gest/11/
przestapyl szwą przy/12/
szagą y gest krzywo p/13/
rzysszaszczą y straczył /14/
szwe prawo y stolecz /15/
woythowszky a nyegest /16/
dostogen wyem wyą/17/ezey
bycz a then pan /18/^{poth}czyyą
moczą tho by bylo woithow-
stwo

in

Ort08901 52,2,w.6-18

-----82a
/30/ kthoremv ya layą /31/
Tedy woyth ma them/32/v
przyszasznykowy ka/33/za-
cz wstacz A themv /34/ cz-
o strofował kazacz /35/
od puszczycz szyedzcz w
/36/ lawyczą to Tedy ten
ma /1/ Naydz gyny ortel y
/2/szlacz szye sthym or-
tel /3/ tamo gdzie szye
szlacz ma /4/ To gest ku
wyszemv /5/ stolczv a ma
tho vczyn/6/ycz. zwoythow-
szkym /7/ wyedzenym

OrtOssol 54,1,w.30-36 -
54,2,w.1-7

Sig

/21/ powysze prawo a nye
 /22/ ostogylyszye gego or-
 tel /23/ Tedy na pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzesczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszdem /27/ pokupye the-
 lessz wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyą
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzebą szlacz do /31/ wy-
 szego prawą Tedy /32/ pok-
 upy wszym przyszą/33/szny-
 kom trzydzesczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
 Szelagow podług prawa

Sig

-----111d

badzely pogeego szmyerczy
wyaczey gymyeny

gego /12/ naleszyono nysz-
ly on szo/13/szował tho
nyeprzydze /14/ raczczam
wszancz Ale prz/15/ydze
gego przyrodzonym /16/ ge
bracz Ale odrzekly szye
/17/ tey dzyewky masz sz-
gey /18/ wola tego zaprz-
anego /19/ gymyeny Tedy
to gy/20/myenye mvszy
przyra/21/czczach zostacz
na mye/22/szczkye polepsze-
nye po/23/dlug prawego
prawa

OrtOssel 66,3,w.11-23

Sie

Siebie (2x)

pass

220

1229 Taco my pomoz bog etc. yaco nye-
bila to czeladz | Jarognewfkego
Jana czfo nan pyotr onye fza | lo-
wal adalim przethim rok otpufcze-
nye, nyfz | fye tho pobrane ftalo
anyfzø fgrodu fdrayma | zgely any
zafza wyachali any tego Jan vfzith |

1426 Pozu no 1229

Siostra
1/5

2m.

yzem sze ne zamowila swey braczy ro... dziedziny
spuszczioz kedzi bi mi penandze daly

1413 Kościan nr 475

się

Tako gim pomozi bog. ý fwanti |
Crzifz Jako tho fwantezo. Jako
wan|czenecz Sepenki, newfzol fbo-
za | Tomcze iako fefcznadze grzi-
wen | czfzofze~~ve~~ygo . malo doftacz .
na~~ye~~y | czanfz po~~ye~~y oczczu

1414 Kościaru nr 520

Sig^{the}
4

Jako my człowiek muszę mieć prawo
za pracę a za dobrostaną pracę w ten
czas, kedy nastąpią przynajmniej, jeżeli
miał podobne wroczyć, a nastąpić w czasie

1411 Rzecz nr 568

1167e
(2x)

Yako prai tem bil, yako pyrsey Searbek rany

dal Yanowy y esse ssye stalo, the ssye stalo

na yogo goczotken

1420 Pysdr nr 672

~~Sigto~~
*

Yakom przed dzielil Byenka z bracia, nysz

szyc the rancoyenstwo (a) stalo

1422 Pyzdr nr 706

sup

Jacoto fwatcza yaco kąd paný
albo ge *procurator* ýal | na Gerla-
chowýe a ofnamýo^[1]nal to flą dof-
talo | Gnewoffewý za czwarthą
cząffcz ý to Gnewoff | wýtrzymal
mýmo trzy latha

1424 Kościeln 11080

Sister .

Yako the swyadeso, yako wyaczencs nye kasal
wayo czlowyeka sabytego do wsy, any szyc
zomowil z Mycolayem o tego czlowyeka w
pos[two] <e> lptwye stacs

1426 Pyzdř nr 813

Sie

Tho sre stalo z borego zgyednanya
deo disponente ita freni debuit

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{СК} \overline{V} 2,56.$

Sie₂

just drugye shye stalo, ostalika bog
wchoway sepsymy shye a bog shye
geseko shmyboye $2\frac{1}{2}$ xv kalwin. 288.

~~Siębie~~ (2x)

1225 yaco Micolay Granowfky | nezamo-
wilza anyza Szobyazal | zaplaczicz
fzedny grziwen groffy | prałkych
Folkrowy mescziczu poz | nanfke-
mu dlugu oczca fwego etc. | ---

1426 Poznań nr 1225

Siebie

1272

Byerza to nazwa duscha | ynałwa
czelcz yżem był wpołzelitwe | oth-
przecha dołcholtyżewey abyża
obraczy | la naprawo abv tvełth

gyemu szaplacyła poplatky

1427 Poznań nr 1272

/28/ गया any szadny Sand
 /29/ sstara obyczaya gayly
 /30/ ale tako przesz gayo-
 ne/31/go szandu przednymy
 /32/ szye prawowano aony
 /1/ tako szyedzely y szwy
 /2/athczyly a woyth tesz
 /3/ ku prawu nyeprzysz/4/
 agl a tako gego szan/5/du
 szwyathczenye sze /6/ sta-
 nye w zapowyedza/7/ny cza-
 sz myedzy dw/8/yema myes-
 czanyno/9/mą a o gydacze
 gy/10/myenye a ony nye szá

- /21/ ato wysznanje wasal
 /22/ yawnje pyszmo sthy/
 23/my szwyathky ono pray
 /24/ them byly Tedy nye
 /25/moczny vmasi Tedy /26/
 tego vmarlego prayya/27/
 czele rzekly Tho daro/28/
 wanye y sawyanszaje /29/
 nyestalo szye przed gay
 /30/nym Szaden yako gest
 /31/ prawo albo my mya/32/
 lo bycz Tedy rzekl ten
 /33/ zywy towarzysze Jam
 /1/ Szye sznym darowal y
 /2/ szawyaszal

Sic

/2/ szawyaszal tako Jako
 mye/3/dzy namy na pyssza-
 no /4/ wyawnem pyszmye
 prze/5/tho nasze darowan-
 nye y /6/ zawyaszanye ma
 stacz /7/ Bo tho szye st-
alo myedzy /8/ namy szdo-
 brey woley y /9/ szvmysz-
 lu poczwyerdzono /10/ a
 szprawem nigdy przecz/11/
 yw temv rzeczono any /12/
 szgynaczono do yego szmy
 /13/erczy kthory thu mye-
 dzy/thymy ma sprawnye 0
 /15/dzerzecz tego vmarle-
 go /16/ rzeczy albo gymy-
enye

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-
ey sprawy/9/edlywey odmowy
pod/10/lug prawa maydborsz
/11/ Pytalyscze nasz /12/
o prawo thym/13/y szlowy
Gdy by /14/ ktho koko za-
byl wmyesz/15/kyem prawye
albo gyne /16/ czo nyesp-
rawnye vczynil /17/ y szl-
osczywe albo czo szle /18/
go atego szabytego czlo/19/
wyeką albo temv szye /20/
stalo nyeszprawnye czo /21/
szlego przyyaczyel nye
/22/ chczałby tego fordre-


~~WAGS~~-----

OrtOssel 49,3,w.7-22

/13/ krzywdą Tedy ma szye
/14/ nayne zalowacz przed
/15/ Sandzą wyschym nad
/16/ nym ten to ma szand-
zicz /17/ Jako gest prawo
podlug /18/ Pytalysczye n
/19/asz o prawo /20/ thymy
szlowy /21/zaluyacz szye
na wa/22/szego woytha kako
gest /23/Raczcze przysza-
sznyky y /24/ gynszy lud
szromoczył /25/ nyesprawy-
edlywe /26/ Jgest nyespr-
awyedly/27/wy drapyeszny
wspor/28/ny szewszychkym
po/29/spolstwem nyeszgodny

-----77c

- /25/ albo przed thym ko
/26/ mv bandze od krola
/27/ poleczono albo przed
/28/ kxazaczem albo przed
/29/ panem pod czyyą mo
/30/ czą tho woythowstwo
/31/ bylo by przed thym
/32/ szye tego maya nąn
/33/ szkarzycz y poszwacz
/1/ J o tho gemv wyna da-
ce /2/ y tego szye nąn
szalo /3/ wacz szewszythkym
/4/ szwyadeczthwem yako
/5/ gest prawo zalowacz

OrtOssol 52,1,w.25-33 -

52,2,w.1-5

Sien

-----77c

- /25/ albo przed thym ko
/26/ mv bandze od krola
/27/ poleczono albo przed
/28/ kxazaczem albo przed
/29/ panem pod czyyą mo
/30/ czą tho woythowstwo
/31/ bylo by przed thym
/32/ szye tego maya nąn
/33/ szkarzycz y poszwacz
/1/ J o tho gemv wyna da-
cz /2/ y tego szye nąn
szalo /3/ wacz szewszythkym
/4/ szwyadeczthwem yako
/5/ gest prawo zalowacz

OrtOssol 52,1,w.25-33 -

52,2,w.1-5

/12/ y od powyedcz obvdw
/13/ bylo popyssano Tedy
da/14/ly tho przysszaszny-
czy /15/ czyszcz przeth nym
ypyta/16/ly obudw stronv
Tako /17/ ly szye Tho sta-
lo Tedy /18/ od powyedzely
zobv stro/19/nv na to mamy
wth/20/em doszycz pothem
yaw/21/no rzecznyk procz
szandv /22/ na drodze rze-
kl przysza/23/sznychy nye-
sprawnye/wczynyly Jsz ony
wya/25/czey gedney stronye
az/26/daly Szwozych vsth
odpowyedcz gego popyszacz

-----80a
yako szye pr/9/zednymy dz-
yalo Czy/10/ly ~~mk~~ czy tho
mayą dacz /11/ popyszacz
czo zaluyą /12/ y czo ten
przerzeczony /13/ rzecznyk
atakye wysz/14/nanye y vw-
laczanye /15/ y szromocze-
nye przepa/16/dl Sprawa ma-
ydbor /17/ NA to my przy-
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/
ku od powyeda/20/my y pra-
wo mowy/21/my napyrwey st-
rofu/22/gely kto ortel w-
szande /23/ to ma woyth
szwyedzenym przyszasznycz-
ym popyszacz

Sic

-----82a
/30/ kthoremv ya layą /31/
Tedy woith ma them/32/v
przyszasznykowy ka/33/za-
cz wstacz A themv /34/ cz-
o strofował kazacz /35/
od puszczycz szyedzecz w
/36/ lawyczą to Tedy ten
ma /1/ Naydz ğyny ortel y
/2/szlacz szye sthym or-
tel /3/ tamo gdzie szye
szlacz ma /4/ To gest ku
wyszemv /5/ stolczv a ma
tho vczyn/6/ycz zwoythow-
szkym /7/ wyedzenym

Sig

OrtOssol 54,1,w.30-36 -
54,2,w.1-7

/1/ Szelagow podlug praw/2/
 a prawego maydborszke /3/
 Gdy bandze ortel /4/ layan
 a Swa/5/no szye na wyszye
 prawo /6/ a gestly doszycz
 kthemv /7/ ysz przyszaszny-
 czy napy/8/szą ten layany
 Ortel y /9/ daczą zapyeczą-
 towany /10/ szwoy lysth wk-
 thory py/11/ssa zalobą y
 odpowye/12/dz Jako szye rz-
 ecz przed /13/ nymy dzyala
 pod szwą /14/ pyeczaczą
 czyly ytesz kte/15/mv przy-
 szasznyczy mayą szamy powy-
 sze prawo czągnąc

Sig

1

-----89b

/11/ A naly nyema o tho sz
 /12/ lubowane od powye /13/
 dacz Tedy od powyedzal /14/
 panyey rzecznyk panye /15/
 woycze puszcz na prawo /16/
 Gdysz gey dziewczka o thy
 /17/ pyenyadze gemv szye
 /18/ sprawyla acz thą pany
 /19/ gescze ma otho czyrp-
 yecz /20/ albo od powyedz-
 ecz czyly /21/ nyema albo
 czo gest prawo /22/ Tha
 Stara pany /23/ anna ma
 Jano /24/ wy szlubyenye /25/
 od powyedzecz

Sig

/26/ DAley tha pa/27/my
 mowy ysz /28/ ona przynyo-
 szla kszwe/29/mv mazowy
 pyenya/30/dze a przyrodzo-
 ny gey /31/ maza mowya
 ysz gey /32/ ~~жж жж~~ nyet-
 rzebą wroczyz tych /33/
 pyenyadzy bo ty pyenądze
 /1/ Byly yvsz gego tego
 dla /2/ ysz ge myal [wszey
 obro/3/nye ysznymy szye
 ob cho/4/dzy[bo gye [dzyal
gdze /5/ chczal besh zawa-
 dy wsz/6/elkye

[wszey

√l w mpp

Sien

[ram.dyal

 podlug prawa

OrtOssel 58,4,w.26-33 -

59,1,w.1-6

-----96b
acz go/20/racze rzeczy czo
szye pocz/21/na wothowych
dnyach /22/ nyemayą szandz-
ony /23/ bycz wzawyeszony-
ch /24/ dnyach tego nyekon
/25/aya zwawyeszonych /26/
dny Gdy by then zago/27/ra-
czą wffaczon kako to /28/
mayą szandzycz w wyą/29/za-
ne dny podlug prawa /30/
Nye bandzely Sz/31/lonczą
myrv w /32/ wyazane dny
/33/ zagoraczą wffaczon y
/34/ ozalowan
na thego Maya...zalowacz

-----97a

' Tedy on tego /31/ przyszą-
stwa wolen /32/ y proszen
gest ale pr/33/zyszaszely
ku przyszą/1/stwu bez wy-
ręczone/2/go czassv ten
nyemoze /3/ szye szam sza-
ndzycz pr/4/zesz przyszą-
stwa przesz /5/ szwe obes-
czye bo przy/6/szasznyk
moze do czassv /7/ czyagn-
acz wczvdze zye/8/mye po-
szwem obesczv /9/ albo dz-
yalu tako az w/10/szdy sz-
drugymy przysz/11/asznyky
ma ortele

Ort0ssol 60,3,w.30-33 -

60v4,w.1-11

thy zaloby /28/ są povma-
rley rączą /29/ Gwar szye
stal słowie /30/ aby wyą-
czey albo w/31/yszey nye
nyezalow/32/an Tedy od po-
wyedzal /1/ Ten ozalowany
czlow/2/yek pytayacz tak
Gdysz /3/ on zalowal po v-
mar/4/ley raczcie Azaly
nyema /5/ tego doszwyath-
czycz al/6/bo dowyescz po-
dlug pra/7/wa szkazanego
ysz ma /8/ daley pytacz A
kako to /9/ ma dokonacz a-
lbo doka/10/zacz-----

OrtOssol 62,1,w.27-32 --

62,2,w.1-10

-----107a

opyekaldnyczy mowya acz
korczak ten odwmarth
na tho sza zy/28/we dzye-
czy tey panyey /29/ vmar-
ley kthemv mo/30/wy tey
masz vmarley /1/ Panyey
gdy ten korczak /2/ mey
zenye wprawem /3/ dzale
szye dostal a przy /4/
wasz przes zamyana zo/5/
stal a namya po mey /6/
zenye przyszedl a nye /7/
na gey dzecza
gdysz to gest gydacze gy-
myeny albo nyegydacze
czo to gesth prawo

OrtOssol 64, 3, w. 27-30 -

64, 4, w. 1-7

Wie

-----107c

GEden czlowyek vmarl y
szostawyl poszobyne zona
y dwogye dzyeczy

/22/ gedno dzyeczą vmarlo

/23/ po oczczv agego czą-

szcz /24/ od vmarla na ge-

go ma/25/thką poszłą za-

masz za/26/masz Tedy zos-

tal po /27/ them tho vma-

rlym dze/28/czaczv gedn

dom gescze /29/ bylo wy-

nowatho pya/30/cz grzywy-

en oty pyenadze /1/ wyno-

waczczv szye wpo/2/mynal

opyekaldnyk te/3/go dzye-

czaczą y masz tey /4/ tho

mathky

OrtOssol 64,4,w.22-30 -

65,1,w.1-4

Siem

Jtesz ten vmarly czlowyiek
 zo/20/stawyl poszobyie dlu-
 gy /21/ a thy dlugy ford-
 rowa/22/ly albo prawyly
 po/23/spolu tych dzyeczy
 o/24/pyekaldnyczy J masz
 /25/ tey zony tych dzechy
 /26/ oczczym ten to dlug
 za/27/powyedzan od gynych
 /28/ ludzy czosz szye mye-
ny/29/ly prawo myecz kthe-
mv /1/ Przeto dlugowy prz-
eto /2/ zapowyedz polozono
o thy zapowyedna pyenadze

Sier

Ort0ssol 65,2,w.19-29 -
 65,3,w.1-2

-----111b

Maya ly zaprzane y od
przyszazone

gymyeny racz/17/cze wza-

ncz namyesczką /18/ pot-

rzebą Czyly ge ma/19/ya

wzancz ponym ge/20/go

blyszhy przyrodze/21/ny

szlowye gego dzew/22/ka

bo masz they tho /23/

dzywecze dwoycz szye /24/

zaprzal przed raczcza /25/

my od szyebye y od /26/

szwey zony przeto ysz /27/

raczcze chcely od nye/28/

go zaplathy

tych dlusznym szoszow

----->

Sier

tą może dobrze szandzą
oddalysz... na odwroczony
czas

czynisz /8/ szlowie przy-
szancz aw/9/yaszane cza-
szy są wszyt/10/ky nye-
dzele y pyathky /11/ krz-
yszową nyedzelą py/12/a-
thky y adwenth przed /13/
gody y szyedmdzeszanth
/14/ dny przed wyelka no-
czą /15/ wthych dnyoch
nyema/16/yą szye szandzy-
cz ale /17/ wgynych dnyo-
ch gdy /18/ szye mayą
szandzycz

Die
albo prawowacz Tedy woith
ma szebacz sand y gaycz
Ort0ssol 69,2,w.7-18

-----60c
a druge mvszy/21/lem for-
drowacz a to /22/ czyem
dzyerszal zwa /23/ zona y-
myal ymyal /24/ spokojem
wyaczey /25/ nyszly rok y-
dzen A /26/ bandacz ona
sznamy /27/ wgednem domv
albo /28/ wmyesczye kuge-
dney /29/ czerkwy chodza-
cz myl/30/czala any otho
szye /31/ vpomynala tu
gdze /32/ by myala mocz
py/33/tamy naprawye

Sig.
Azalymy nyemamy podobnye
tho gymyeny dzyerszcz

OrtOssol 44,2,w.20-33

-----59b
/12/ DAley tesz ktori/13/
my slowy szya/14/dacza ra-
da szan/15/dzycze wysznala
gych /16/ szye szlowy asz-
nal czlo/17/wyek zwoythow-
szkyey /18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzaczą radą op-
yena/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gyszczono
yako szye/24/dzaczą radą
wysznala /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

OrtOssol 43,4,w.12-26

Się

-----60a
oczcysz/~~24~~/ny y maczerzy-
szny /25/ Rzeczkacz azaluy-
acz szą /26/ Jam nyedzelna
Szyo/27/stra od gednego o-
zczą /28/ y odgyedney ma-
czerze /29/ Barbara moya
szyo/30/stra A nym szye od-
rzek/31/la any wszdala any
/32/wypuszczyla swey czą/33/
szy przednyszadnym /34/
czlowykyem Any /1/ nygdze
by tho ma/2/lo albo moglo
myecz /3/ yakosz tho gest
wya/4/domo Starym ma/5/sz-
om czygym thu byd/6/laczym

OrtOssol 44,1,w.23-34 -

44,2,w.1-6

- 54a
- /8/ nyszly ędy by ęy prze
- /9/wynly wczem podlug
- /10/ prawa prawego ma /11/
- Maly ktho kr/12/amna komo
- /13/rę albo dom Rołą czyn
- /14/gzowę temv ęy szye
- /15/ nyetrzeba odrzekacz
- bezz /16/ ęego wolej ally-
- sz oy ęe/17/mv zaplaczono
- atezz /18/ panszkye czyn-
- szę czo ęe /19/ szaszjad
- szaszjedzal mo/20/ęę pocz
- wzaplatę zata /21/ rołą a-
- ędy szye stanye /22/ zap-
- latha

Sie

-----54a-----
 /8/ nyszly gdy by by prze
 /9/wynly wczem podlug
 /10/ prawa prawego ma /11/
 MALY ktho kr/12/amna komo
 /13/ra albo dom Roia czyn
 /14/zwowu temv by szye
 /15/ nyetrzeba odrzekacz
 bez /16/ ego wolej ally-
 sz by ge/17/mv zaplaczono
 atesz /18/ panszkye czyn-
 sze czo ge /19/ szaszjad
 szaszjedzal mo/20/za pocz
 wzaplata zata /21/ roia a-
 gdy szye stanye /22/ zap-
 latha

die

-----66c

/22/ kogo gynego gymyeny
/23/ czo nyeleszy podgego
ra/24/ka albo poszluszen-
stwem /25/ nyszly by ten
czo szye /26/ zaluge kthem-
v przyszwo/27/lyl sprawa
prawego /28/ Czo moze bycz
/29/ zwaną chro/30/mothą
albo czaszkye v/31/ranye-
nye Na tho mo/32/wymy pra-
wo wybyyą /1/ ly czlowyeku
zab albo ka/2/walecz vthną
palczą czo /3/ nyegesth
czaly czlowyek /4/ albo ka-
walecz vchą tho nyegest
ochromyeny

OrtOssol 47,1,w.22-32 -
47,2,w.1-4

-----66a

vcha tho /5/ nyegest och-
romyeny a/6/ny moze thym
szwyath/7/czycz nyžadney
czyaszky/8/ey rany ale gdy
komv /9/ czaly vczatho cz-
lonek sz /10/ palczą albo
czale vcho al/11/bo nosz
vsta nogą oko /12/ albo
mądze Tho zowye/13/my ch-
romotha podlug /14/ prawa
maydborszkye /15/ Zaluge
gosc/na gosczyą /17/ Szcz-
udzey zemye przed /18/
prawem gdzie szye tą /19/
rzecz dzyala albo stalla
zagoracza

OrtOssol 47,2,w.4-19

Sig

-----67a

albo stalla /20/ zagora-
cza ma na pyr w/21/ey wth-
em gystem pra/22/wye szyć
zalowacz nye /23/ moze ly
szyć themv czosz /24/ szyć
zaluge prawa ta/25/no ys-
the albo nyemo/26/zely
thanto prawa pa/27/trzycz
przed gorącą po/28/trze-
bąsczya albo kthemv /29/
prawu przycz gdzie ko/30/
ly then ysthy powod /31/
przydze yzaluge szyć /32/
na swego wynowacz/33/czą

OrtOssol 47,2,w.19-32

Sig

-----67a
albo stalla /20/ zagora-
cza ma na pyr w/21/ey wth-
em gystem pra/22/wye szye
zalowacz nye /23/ moze ly
szye themv czosz /24/ szye
zaluge prawa ta/25/no ys-
the albo nyemo/26/zely
thanto prawa pa/27/trzycz
przed goraczą po/28/trze-
basczya albo kthemv /29/
prawu przycz gdzie ko/30/
ly then ysthy powod /31/
przydze yzaluge szye /32/
na swego wynowacz/33/czą

OrtOssol 47,2,w.19-32

Sig

-----67a
albo stalla /20/ zagora-
cza ma na pyr/21/ey wth-
em gystem pra/22/wye sbye
zalowacz nye /23/ moze ly
sbye themv czosz /24/ sbye
zaluge prawa ta/25/no ys-
the albo nyemo/26/zely
thanto prawa pa/27/trzycz
przed gorącą po/28/trze-
bąsczya albo kthemv /29/
prawu przycz gdzie ko/30/
ly then ysthy powod /31/
przydze yzaluge sbye /32/
na swego wynowacz/33/czą

Sie

swego wynowacz/33/czą na
 gemv szandzą /1/ Sandzyoz
 a prawa po/2/nocz poka
szye gemv /3/ nyestanye
 podlug prawa /4/ Maly v-
 nasz xa/5/zą albo pan /6/
 naffaszego myesczany/7/na
 zalobą czosz szluszą /8/
 ku waszemv praw ny/9/emy-
 eczszkyemv tho ma /10/ on
 zalowacz wszandze /11/
 przed waszym dzedzy/12/
 cznym woythem tha/13/na
 gyste nadzedzynyne /14/
 wgego woythowstwe

Sig

/30/ albo na targowną
 /31/zy pyenadz szlowye
 /32/ zadathek albo ktho
 sye /1/ wyesznye a ktho
szye /2/ tego wyszna ta
 targo/3/wna na stacz ale
 /4/ kto szye gego zaprzy
 tego /5/ mayą przypuszczy-
 cz /6/ ku przyszandze bo
 w /7/ maydborszkyem pra
 /8/wye nyemoze nyko/9/go
 przeszwyathczyez /10/ po-
 dlug prawa wthy/11/eh rz-
 eczach wszytkych /12/
 GEsth ly czlo/13/wyek dlu-
 zen /14/ a wydze Smyasta

/30/ albo na targowną bo
 /31/zy pyenadz szlowye
 /32/ zadathek albo ktho
 sye /1/ wyesznye a ktho
 szye /2/ tego wyszna ta
 targo/3/wna na stacz ale
 /4/ kto szye gego zaprzy
 tego /5/ mayą przypuszczy-
 cz /6/ ku przyszandze bo
 w /7/ maydborszkyem pra
 /8/wye nyemoze nyko/9/go
 przeszwyathczycz /10/ po-
 dlug prawa wthy/11/ch rz-
 eczach wszythkych /12/
 GEsth ly czlo/13/wyek dlu-
 zen /14/ a wydze Smyasta

m.

-----68a
na /16/ zyeną to gest ysze
/17/ szye wyrwe ^{we wozie} stego pra
/18/wa wktorem szyedzy /19/
aby gego doma nye /20/ za-
stano wgego pra/21/wye te-
dy moze gego /22/ gynyenye
albo rzeczy /23/ osszagna-
cz ten powod /24/ czo szye
nan zaluge /25/ y oszyesz
zaszwoy d/26/lug y to pra-
wem v/27/dzwyerdzycz pod-
lug pra /28/ Daley gdy
czlo/29/wyek v gedze /30/
albo szbyeszy

Sic

-----59b
/12/ DAley tesz ktori/13/
my slowy szya/14/dacza ra-
da szan/15/đzycze wysznala
gych /16/ szye szlowy asz-
nal czlo/17/wyek zwoythow-
szkyey /18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzaczą radą op-
yena/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gyszczono
yako szye/24/dzaczą radą
wysznanala /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

Sie

√zam. sie zobowiazal'

Przyad(z)awa

-----59b

/12/ DAley tesz ktori/13/
my slowy^vszya/14/dacza ra-
da [szan/15/dzycze] wysznala
Vgych /16/ vszye szlowy asz-
nal czlo/17/wyiek zwoythow-
szkyey /18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzaczą radą op-
yena/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gyszczono
yako szye/24/dzaczą radą
wysznanla /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

OrtOssol 43,4,w.12-26

√₁₂'

Sic

~~Sic~~

-----56d
albo /27/ o szmyerthne ra-
ny albo /28/ ocz koly tak-
yego a my/29/a1 by zato
przyszacz szą/30/moszodm
albo szamo/31/trzecz y po-
stawyl ta/32/kye szwyatky
szwego /33/ odczą gy gyn-
ne szwe /1/ Przyrodzone y-
tesz gyne /2/ opcze ludze
kthorzy nye /3/ byly przy-
thych rzeczach /4/ gdy sz-
ye dzelyly Moze /5/ oto on
szwyadeczthwo /6/ vczynycz
szwym oczczem /7/ y szwymy
przyrodzony/8/my-----

Sie

Ort0ssol 42,3,w.26-33 -

42,4,w.1-8

-----56c
prawy opyekalnyk /12/ o t-
ho wasz proszemy /13/ ktho-
ry myedzy thymy /14/ ortel-
my moze szye ostacz /15/ p-
odlug prawa mayd /16/ NA to
my przysz/17/aszncyzy zma-
yd/18/borku mowimy /19/ pr-
awo przyszaszncyzy /20/ or-
tel gest prawp]a ma /21/
szye a pyotr ma szwoy /22/
nagem dzersecz do swe/23/go
czasu podlug prawa /24/
DAley gdy by /25/ czlowyek
oza/26/lowan o glowa
albo o szmyerthne rany

Kostac)

Siem

OrtOssol 42,3,w.11-26

-----56c
prawy opyekałnyk /12/ o t-
ho wasz proszemy /13/ ktho-
ry myedzy thymy /14/ ortel-
my moze szye ostacz /15/ p-
odlug prawa mayd /16/ NA to
my przysz/17/asznyczy zma-
yd/18/borku mowimy /19/ pr-
awo przyszasznychy /20/ or-
tel gest prawo a ma /21/
szye a pyotr ma szwoy /22/
nagem dzersecz do swe/23/go
czasu podlug prawa /24/
DAley gdy by /25/ czlowyek
oza/26/lowan o glowa
albo o szmyerthne rany

OrtOssol 42,3,w.11-26

Sig

-----55c
yago szem gy na/22/yaj czy
czo gest prawo /23/ na tho
odpowydzal /24/ andrzej
Gdysz moya /25/ zona nycz
moze vczyn/26/ycz przesz
mey woley /27/ bo ya ges-
them gey pra/28/wy opyeka-
lnyk ma/29/ly ten nagem
stacz te/30/dy gdy szya
stalo przesz /31/ mogey
woley czyly /32/ nyema My-
edzy gych /33/ obvdwu rze-
czy ten ortel

Siz

Ort0ssol 42,1,w.21-33

-----55a
/23/ NA to my przyszasz/24/
nyczy zmaydbor/25/ku prawo
powyeda/26/my Gdy pyotr y
my/27/kolay prosto szyą pu
/28/sczyly na warszowo /29/
wysznaneye Tedy ortel /30/
czo wyrzekly przyszasz/31/
nyczy gest prawy a ma /32/
szye ostacz podlug prawa
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/
nasz o prawo /3/ thymy szl-
owy za/4/lowal szyą na pyo-
tr na /5/ andrzeya ysze ch-
cze gy /6/ wygnacz szdomv
przed /7/ czasszem-----

OrtOssol 41,4,w.23-32 -

42,1,w.1-7

Sie

-----55a

/23/ NA to my przyszasz/24/
nyczy zmaydbor/25/ku prawo
powyeda/26/my Gdy pyotr y
my/27/kolay prosto szyą pu
/28/sczyly na warszowo /29/
wysznanye Tedy ortel /30/
czo wyrzekly przyszasz/31/
nyczy gest prawy a ma /32/
szye ostacz podlug prawa
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/
nasz o prawo /3/ thymy szl-
owy za/4/lowal szyą na pyo-
tr na /5/ andrzeya ysze ch-
cze gy /6/ wygnacz szdomv
przed /7/ czaszem -----

OrtOssol 41,4,w.23-32 -

42,1,w.1-7

-----55a
/23/ NA to my przyszasz/24/
nyczy zmaydbor/25/ku prawo
powyeda/26/my Gdy pyotr y
my/27/kolay prosto szą pu
/28/sczyly na warszowo /29/
wysznaneye Tedy ortel /30/
czo wyrzekly przyszasz/31/
nyczy gest prawy a na /32/
szye ostacz podlug prawa
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/
nasz o prawo /3/ thymy szl-
owy za/4/lowal sżą na pyo-
tr na /5/ andrzenia ysze ch-
cze gy /6/ wygnacz szdomv
przed /7/ czaszem-----

OrtOssol 41,4,w.23-32 -

42,1,w.1-7

-----54d
y ortelowy layal /9/ albo
przyganyl yprzy/10/sedw na-
lawycza wyrze/11/kl gym ta-
ky ortel thy/12/my szlowy
Gdy szem /13/ szye ya pus-
czył na w/14/arszowo wyszn-
anye a /15/ wysznał a przy-
szancz /16/ nychczal Tedy
myko/17/lay vpuszczył szwo-
ge /18/ prawo y straczył
szwa /19/ rzecz naprzeczyw-
ko mn/20/ye kthory ortel
mye/21/dzy thymęa dwyemę
/22/ moze szyą ostacz spra-
wa

-----54d
y ortelowy layal /9/ albo
przyganył yprzy/10/sedw na-
lawyczã wyrze/11/kl gym ta-
ky ortel thy/12/my szlowy
Gdy szem /13/ szye ya pus-
czył na w/14/arszowo wyszn-
anye a /15/ wysznał a przy-
szãncz /16/ nyechczal Tedy
myko/17/lay vpuszczyl szwo-
ge /18/ prawo y straczyl
szwa /19/ rzecz naprzeczyw-
ko mn/20/ye kthory ortel
mye/21/dzy thymãa dwyemã
/22/ moze szyã ostacz spra-
wa

Sic

przeczyw /26/ themv rzekl
pyothr /27/ Gdy warsz nyep-
rzy/28/szgał a zasz my Myko
/29/lay to przepadł ystra
/30/czył naprzeczywko m/31/
nye czyly nye Nagych /32/ o-
bv pytanye przyszasz/33/ny-
czy wyrzekly taky /1/ ortel
Gdyszesczye szya /2/ oba d-
wą prostho na w/3/arszowo
wysznanye /4/ puszczly ysz
warsz n/5/yprzyszgal to nye-
sko/6/dzy mykolayowyey rze
/7/czy a pyotr praw te/8/mv
y ortelowy layal albo przy-
ganyl-----

OrtOssol 41,3,w.25-33 -

41,4,w.1-8

Siz

-----54b
/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gał wyscze szye oba
na /14/ myą spuszczly a
czom /15/ wyedzal thom pr-
aw/16/dzywye wysznal anye
/17/ chcza przyszacz Tedy
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/
szech my szye puszczly /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą ly yą proszen /24/ y p-
rawa bycz Czy czo /25/ ge-
st prawo

Sig

-----54b

/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gał wyszcze szye oba
na /14/ myą spuszczily a
czom /15/ wyedzal thom pr-
aw/16/dzywyw wysznal anye
/17/ chczą przyszącz Tedy
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/
szech my szye puszczily /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą ly yą proszen /24/ y p-
rawa bycz Czy czo /25/ ge-
st prawo

Sig

OrtOssol 41,3,w.12-25

-----53c
/4/ Pytalysczye tesz nasz
/5/ o prawo thymy /6/ slo-
wy pyothr zawo/7/lal szyą
naprawo myko/8/layą thymy
slovy a tho /9/ naszlugą
swego ysz gemv /10/ dal s-
we pyenądze A on /11/ szw-
ych nyzadnych myal /12/ a
wszdy przylyczył szobyę /13/
pyathnasczye grzywyen /14/
szyszku na swą perszoną /15/
na tho od powyedal My/16/
kolay a rzekl ya sznam
yse ya nyemyal szwyck pye-
nadzy

Się
OrtOssol 41,2,w.4-16

-----54a
/31/ vkogo myenysz yszesz
w/32/szyał szkorky przerze-
czone /33/ ty Mykolay rze-
ki pvsczą /1/ Sye a tako
zobostronu pu/2/sczyly sz-
ye na thych lu/3/dzy wysz-
nanye Tedy wysz/4/nał war-
sz ysz mykolay /5/ wszął
myech pyenadzy /6/ gedna y-
dwa dzyesczya /7/ grzywyen
y vczynyl /8/ my zanye do-
szycz anye /9/ dawam mv sz-
adney wi/10/ny Tego pyotr
warszo/11/wy nyechczal wy-
erzycz

Sig
a lysz by natho przyszgął

OrtOssol 41,2,w.31-33 -

41,3,w.1-11

-----53b
/19/ pospolnemv poszlowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznych-
zy Smayd/23/borku mowimy /24/
prawo kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką vy/26/wyn-
vge ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yacz a
wysznały szye Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyath /31/ szelag-
ow pyanyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
przyganyl po/3/dług prawa
maydbor

OrtOssol 41,1,w.19-32 -

41,2,w.1-3

-----53d
yse /17/ ya nyemyal szwych
pye/18/nadzy gedno kopą ws-
zya/19/leszm warsz a podz-
wy/20/gnąłem albo owych py
/21/anadzy yedna ydwadze/22/
sczyą grzywyen a od ged/23/
nego czlowyeka trzystha /24/
byelycz y stho zageczych
/25/ szkorek Sthymy yą pr-
ze/26/rzeczonymy pyathnas-
cze /27/ grzywnamy zyszkal
Rze/28/kl pyothr Smyeszly
/29/ szya puszczycz nawarszą
/30/ y nadrugogo czlowyeka

Sic
vkogo myenyysz yszesz wszy-
al szkorky przerzeczone ty

OrtOssol 41,2,w.16-30

-----53a
/4/ Geden Rzecznik nasze/5/
go myasta przyganyl /6/ g-
ednemv naszymv pos/7/poln-
emv poszlowy Nye /8/ gest-
hesz tako dobry jako /9/
my Bo nam daya boze /10/
czyalo ma wam nyeda/11/ya
A wy tesz nyczyya /12/ rz-
ecz przed szyemskim /13/
prawem mozczye mo/14/wycz
yako my mozem /15/ Tego
szye nayn spolnye /16/ za-
luya pospolny posz/17/lo-
wy Tho wysznal ten /18/
rzecznik Czo kaszdemv
pospolnemv poszlowy za
tho ma pokupycz spra

a1/22/bo tego vkogo ten ko-

yn /23/ byl szgednym szasz-

ya/24/dem kthorzysz mayá

/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego koyńá pyrwey za

/27/powyedzyl szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zyzsa/29/sznycy gesth pra-

wdzywy /30/ amá szya osta-

cz Bo woy/31/th swey rze-

czy sam szwyat/32/czycz ny-

emoze podlug /33/ prawa ma-

ydborszkyego /1/ Daley py-

ta/2/lysczye nasz o /3/

-----prawo Thymy szlwy

-----ortosol 40,4,w.21-33 -

41,1,w.1-3

his

big

-----52c-----
 aya sam /7/ Ten koyu zapo-
 wyedzal /8/ tedy to moge
 zapowye/9/dzenye straczy-
 oz mocz nye/10/cz natho
 waszey nav/11/ky proszmy
 kthory /12/ thv ortel mo-
 ze s^zye ostacz /13/ podl-
 ug prava pravego /14/ NA
 to my przysza/15/szncyzy
 Smayd/16/borku mowmy /17/
 prawo nyemaly voy/18/th
 szwyadzcztwa szwego /19/
 zapowyedzenya szwego /20/
 poszla pospolnego czo /21/

 ku prawn przysza

Ortossol 40,4,w.6-21

-----52b

a przythem za/25/powiedzen-

yv nybyl /26/ pospolny po-

szel a thesz /27/ ta rzecz

szamego szej /28/ wythaj t-

ycze tedy zapo/29/wyeden-

ye wythow/30/szkye nyemaj

moczy a /31/ nyemowze szej

zostacz a /32/ nyemowze szw-

ey rzeczy /33/ szwyathczy-

cz podlug /1/ Prawa Ten or-

tel layal /2/ albo strofow-

al a rzeki g/3/dysz nykth

moze zapow/4/yedzecz gedno

woyth /5/ albo tego pospol-

ny /6/ poszel sprawa

Ortosol 40,3,w.24-33 -

40,4,w.1-6

Sie

a przythem za/25/powiedzen-
yv nyebyl /26/ pospolny po-
szel a thesz /27/ ta rzecz
szamego szye /28/ woynha t-

ycze tedy zapo/29/wyeden-
ye woynhow/30/szkye nyemq

moczy a /31/ nyemosze szye
zostacz a /32/ nyemosze szw-

ey rzeczy /33/ szwyathczy-
cz podlug /1/ Prawa Ten or-

tel layal /2/ albo strofow-
al a rzekl g/3/dysz nykth

moze zapow/4/yedzecz gedno
woyth /5/ albo gego pospol-

ny /6/ poszel sprawa

Ortosol 40,3,w.24-33 -
40,4,w.1-6

Handwritten signature

-----51d
a to szye spv/32/szczam kt-
hemv vkogo /1/ Tthen koyn
byl y kumo/2/gym xagam kt-
hemv rzekl /3/ on czlowyek
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
lowyeka gest moze /5/ on
szam szoby szwyathczicz
/6/ czyly czo gest prawo
nato /7/ rzekl woyth Gdysz
nykth /8/ moze podlug pra-
wa za/9/powyedzyecz gedno
woy/10/th albo gego pospo-
lny /11/ poszel

Sien
azaly moge zapowyedanye
nye ma myecz mocy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -
40,3,w.1-11

-----51c
Tego /17/ konyą y ya pyrwey /18/ zapowye-
dzal nysz-
ly /19/ on wgedney kopye
/20/ kthorą my byl wyno/21/
wath then vkogo ko/22/yn
byl ytegom szye /23/ zalo-
wal przed gaynym /24/ szan-
dem Tedy rzekl on /25/ czl-
owyek Jam pyrwsy /26/ nysz-
ly wy a tho szye /27/ spv-
szam na pospol/28/nego po-
szla Tedy rzekl /29/ woyth
yam gy pyr/30/wey zapowye-
dzal ny/31/szly wy

Sien
a to szye spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl

OrtOssol 40,2,w.16-31

-----51c
Tego /17/ konyą y ya pyrwe-
ey /18/ zapowye dzal nysz-
ly /19/ on wgedney kopye
/20/ kthorą my byl wyno/21/
wath then vkogo ko/22/yn
byl ytegom szye /23/ zalo-
wal przed gaynym /24/ szan-
dem Tedy rzekl on /25/ czl-
owyek Jam pyrwey /26/ nysz-
ly wy a tho szye /27/ spv-
sczam na pospol/28/nego po-
szla Tedy rzekl /29/ woyth
yam gy pyr/30/wey zapowye-
dzal ny/31/szly wy

Sig
a to szye spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl

OrtOssol 40,2,w.16-31

-----51b
tego dla nye /2/ myely by
go wszadzicz /3/ wyaczthwo
podlug prawa /4/ PJtalyscz-
ye nasz /5/ tesz o prawo ta
/6/kymy szlowy Ge/7/den cz-
lowyek rzekl zapo/8/wyedza-
lem koyn spo/9/spolnym po-
szlem ydo/10/szyągłem go
prawem /11/ a to gest szwy-
adomo /12/ gayonemv sząndv
a /13/ then czlowyek zalu-
gye /14/ szyąysz mv woyth
te/15/go konyą zadzerzal k-
te/16/mv rzekl woyth

Siz

Ort0ssol 40,2,w.1-16

-----50d

tho chce/5/my wam pokupem
po/6/loszycz podlug prawa
- /7/ A ony gy wszdy nato /8/
wyaczthwo wszaly ma/9/ya
ly gyny przyszasz/10/nyczy
daley othychmya/11/sth szy-
edzecz naprawye /12/ albo
kakoly szya tho /13/ ma do-
konacz podlug pra /14/ NA
tho my przysz/15/asznyczy
my pra/16/wo mowimy S/17/
mayborku Gyestly tych /18/
przyszasznykow trzy al/19/
bo wyaczey

tedy moga ony dobrze na
prawye szyedzycz

OrtOssol 40,1,w.4-19

Sig

-----50c
y /21/ prawo wyerzycz albo
~~/22/~~ wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczcie /24/ yaly p-
rzyszyą/25/sznytka czosz rze-
cz mow/26/yl gynyh przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
ącz Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawą
gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

OrtOssol 39,4,w.20-33 -

40,1,w.1-4

~~Boje!~~
Sig

-----48c
/30/ a kto moze przyniewo
/31/lycz tego ktho szye br-
ony /32/ przyszyastwą aby
gym /1/ Byl na tho zadny
wa/2/szey navky czo gest s-
prawa /3/ Waschą ządzach
my /4/ szroszvmyley a /5/
radzy bych my wa/6/szym my-
esczanom kupra/7/w poszlu-
szyly czo bychom /8/ vmye-
ly awyadomo b/9/andz wam J-
szye obycza/10/yą szstarad-
awna dzyerz/11/ano mogą sz-
ye dobrze /12/ zostacz pod-
lug prawa-----

OrtOssol 38,4,w.30-32 -

39,1,w.1-12

Siz

-----48c
/30/ a kto moze przyniewo
/31/lycz tego ktho szye br-
ony /32/ przyszyastwą aby
gym /1/ Byl na tho zadny
wa/2/szey navky czo gest s-
prawa /3/ Waschą ządzach
my /4/ szroszvmyley a /5/
radzy bych my wa/6/szym my-
esczanom kupra/7/w poszlu-
szyly czo bychom /8/ vmye-
ly awyadomo b/9/andz wam J-
szye obycza/10/yą szstarad-
awna dzyerz/11/ano mogą sz-
ye dobrze /12/ zostacz pod-
lug prawa-----

OrtOssel 38,4,w.30-32 -
39,1,w.1-12

-----48b
a sgych w/15/yedzyenym pra-
wo wyda/16/waly albo wyrze-
kały /17/ Jako zstara dawo
szye /18/ dzyalo ydzyerza-
no Mo/19/gą czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy czosz są
roczne od /21/ radzyecz vy-
brany y pocz/22/wyerdzeny
szyedzyecz /23/ na przyszy-
aszney lawy/24/czy na praw-
ye podlug /25/ prawa albo
mają ly /26/ przyszasznyky
wybracz /27/ nadlugye a ya-
ke gye /28/ maya wybracz a
ktho /29/ gye ma poczwyer-
dzycz-----

Siz

-----47d

ale /17/ ma bycz dana do
ducho/18/wnego szandu bo
na to /19/ szwyekzky san-
dza nyzad/20/nego prawa ma
any /21/ moze myecz a Pczy-
ny/22/ly radczcze kthory
wyel/23/kyerz o takich rze-
czach /24/ a czy porączny-
czy tego /25/ czlowsyeka ny-
emoga /26/ postawycz Wasz
radczczy /27/ ischa Tedy
przepadly /28/ ten wyelkye-
rz czosz na /29/ to vczyn-
on atho spra/30/wa prawego
maydbu

Poczymszly

Sien
Sien
Sien

OrtOssol 38, 3, w.16-30

P'nie' (n.o to nie zjednaja)
P'a z (radzicy sie)

-----47c

/3/ przed szyedzaczą radą
y /4/ przed woithem Ten
masz /5/ dan na poraką a-
by go /6/ postawiono narz-
eczony /7/ dzen aczy tho
porączny/8/czy nyepostawy-
ly go czo /9/ czy poraczn-
yczy przena/10/my sprawa
prawego /11/ NA to my prz-
yszasz/12/nyczy zmaydbur
/13/ku prawo mowy /14/ Rz-
eczy czo szye thycze ma/15/
lzenszkye kaszny they /16/
nyemayą szandzycz

ale ma bycz dana do ducho-
wnego szandu

OrtOssol 38,3,w.3-16

-----47b
/19/ NA to my przyszasz/20/
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-
my pra/22/wo Ten ortel czo-
sz gy /23/ przyszasznyk sz-
gynymy /24/ przyszasznyky
wyrzekl /25/ gest moczny a
ostogyszye /26/ przeszewsz-
ythkyey od/27/myany a tho
wszythko /28/ sprawa prawe-
go may /29/ DAley Gedna /30/
maszathką oza/31/lowala sw-
ego /32/ maszą gysz ya po-
rzvcz/33/ywszy poyal szobie
giną /1/ zona wmalzenstwo
y tho /2/ ten wysznal na
myloszcz

OrtOssol 38,2,w.19-33 -
38,3,w.1-2

Sien

-----46d

/22/ Daley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przy/25/szasznyk
a poczyna szye /26/ tako
Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ szkazano
napewny ana /29/ zawythy
rok przynye/30/szcz Swyadze-
czthwo 0 /31/ gych myesczka
rzecz a /32/ kthora są oz-
alowany /1/ A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
w /3/ kthorem szya nyeszos-
ta/4/ly tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzecz-----

Ort0ssol 38,1,w.22-32 -

38,2,w.1-5

Sic

-----46d-

/22/ Daley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przy/25/szasznyk
a poczyzna szye /26/ tako
Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ szkazano
napewny ana /29/ zawythy
rok przynye/30/szcz Swyadze-
czthwo 0 /31/ gych myesczka
rzecz a /32/ kthora są oz-
alowany /1/ A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
w /3/ kthorem szyą nyeszos-
ta/4/ly tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzecz-----

Ort0ssol 38,1,w.22-32 -

38,2,w.1-5

Wie

-----46c

/7/ daley chczały opawczy
/8/ myesczanye o myescz/9/
ka rzecz szysskacz czosz
szą /10/ szwyathczyly, wgay-
nem /11/ szandze albo czo
szye dzya/12/lo przed gayo-
nym szą/13/dem przyszaszn-
ym swy/14/adeeczthwem Tedy
przy/15/szasznyczy maya sz-
wy/16/athczycz podwoythow
/17/szka pyeczaczą a to gdy
/18/ nyestoyą szamy przed
/19/ gayonym szandem szw/20/
yathczycz oczywyscze a /21/
tho gest Sprawa prawego-----

Sien

OrtOssol 38,1,w.7-21

-----46b
y byly /24/ poczwyerdzony
Mozem/25/ly sthym szwyade-
cztwem/26/ szyszkacz nasz-
ey rzeczy czy/27/ly czo gy-
esth prawo /28/ NAto my pr-
zyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowymy pra/31/wo pr-
zyszasznykow szw/32/yadecz-
thwo pod myesczka /1/ Pyc-
czaczą o myesczka rzecz /2/
nyemoze ostacz any szye /3/
godzy przeto takim szv/4/
wyadeczthwem nye /5/ szysz-
kaly szwey rzeczy o/6/paw-
sczy myesczanye-----

Handwritten signature

OrtOssol 37,4,w.23-32 -
38,1,w.1-6

-----46a
mozely myasto /10/ szwą py-
ączącą szwą rze/11/cz szw-
yathczycz a szwym /12/ Swy-
adecztwem swą rzecz /13/
szyszkącz czyly czo gest
pra/14/wo naprzeczywko te-
mv /15/ Rzekly przerzecz-
ny opa/16/wczyczy Gdy przy-
szaszny/17/czy Stara dwa
nyemye/18/ly swey pyeczący
agey /19/ gescze maya a ff-
szythky /20/ rzeczy czo ko-
ly przed ny/21/my są dzya-
ly szye y ge/22/scze szye
dzeyą Bada /23/ pocz-
wyerdzony-----

OrtOssol 37,4,w.9-23

-----46a
mozely myasto /10/ szwą py-
ączącą szwą rze/11/cz szw-
yathczycz a szwym /12/ Swy-
adecztwem swą rzecz /13/
szyszkąc czyly czo gest
pra/14/wo naprzeczywko te-
mv /15/ Rzekly przerzecz-
ny opa/16/wczyczy Gdy przy-
szaszny/17/czy Stara dwa
nyemye/18/ly swey pyeczący
agey /19/ gescze mayą a ff-
szythky /20/ rzeczy czo ko-
ly przed ny/21/my są dzya-
ly szye y ge/22/scze szye
dzeyą Bada /23/ pocz-
wyerdzony-----

Ort0ssol 37,4,w.9-23

Sien

-----45d
Tho /26/ dokazanye gest gy-
m sz/27/kazano pothem przy
/28/nyeszly dokazanye pod
/29/ pod opawszkyego mya/30/
sta pyaczaczą alysth /31/
szye tak poczyna My /32/ p-
rzyszasznyczy zywoyth/33/em
myasta opawszkyego /1/ wy-
sznawamy Tedy rzek/2/nye
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-
bo waszali szwya/5/deczthwo
przynyescz zga/6/yonego są-
ndu a przyn/7/yeszly myes-
czką pyeczacz /8/ a tha rz-
ecz thycze szye /9/ myasta
OrtOssol 37,3,w.25-33 -
37,4,w.1-9

Sie

-----45d
Tho /26/ dokazanye gest gy-
m sz/27/kazano pothem przy
/28/nyeszly dokazanye pod
/29/ pod opawszkyego mya/30/
sta pyaczaczą alysth /31/
szye tak poczyna My /32/ p-
rzyszasznyczy zywoyth/33/em
myasta opawszkyego /1/ wy-
sznawamy Tedy rzek/2/nye
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-
bo waszali szwya/5/deczthwo
przynyescz zga/6/yonego są-
ndu a przyn/7/yeszly myes-
czką pyeczacz /8/ a tha rz-
ecz thycze szye /9/ myasta
OrtOssol 37,3,w.25-33 -
37,4,w.1-9.

Jan

-----45d
Tho /26/ dokazanye gest gy-
m sz/27/kazano pothem przy
/28/nyeszly dokazanye pod
/29/ pod opawszkyego mya/30/
sta pyaczaczą alysth /31/
szye tak poczyna My /32/ p-
rzyszasznyczy zywoyth/33/em
myasta opawszkyego /1/ wy-
sznawamy Tedy rzek/2/nye
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-
bo waszali szwya/5/deczthwo
przynyescz zga/6/yonego są-
ndu a przyn/7/yeszly myes-
czką pyeczacz /8/ a tha rz-
ecz thycze szye /9/ myasta
OrtOssol 37,3,w.25-33 -
37,4,w.1-9

Sier

-----45b
/30/ Daley pytalysczye /31/
nasz o prawoty/1/my tho sz-
lowy Hannus /2/ opawszky a
hannus Szu/3/kyenyk zalow-
al szye na /4/ dlugyego kw-
ulą yna han/5/nusza Sabeko-
sth myescza/6/nyna zopawy
y przed /7/ szand poszwaly
a zalowa/8/ly nanye ysz gym
zapla/9/czyly stho grzywy-
en prz/10/ed szandzą belny-
cza czo /11/ gest wopawye
a zatho /12/ myely wszancz
dwana/13/sczye grzywyen v-
szythka

Sig

OrtOssol 37,2,w.30-31 -

37,3,w.1-13

-----44c
o ktho/24/ry kolye vczyn-
ek Czosz /25/ vczynyl na
przeczywko /26/ myastv a
dal szye na mi/27/loscz a
przymą ly gy na /28/ mylo-
szc mogą gemv my/29/loscz
vkasacz yvczynycz /30/ a-
czo sznyego przypadne /31/
tego krolowy albo nycz /32/
nyeprzydze atego dla /1/
Jsze szya dal myastu na
/2/ myloszcz a ny krolowy
/3/ any panu nycz przepa
/4/dl

Sie

OrtOssol 37,1,w.23-32 -
37,2,w.1-4

-----44c
o ktho/24/ry kolye vczyn-
ek Czosz /25/ vczynyl na
przeczywko /26/ myastv a
dal szye na mi/27/loscz a
przymą ly gy na /28/ mylo-
scz mogą gemv my/29/loscz
vkasacz yvczynycz /30/ a-
czo sznyego przypadne /31/
tego krolowy albo nycz /32/
nyeprzydze atego dla /1/
Jsze szyą dal myastu na
/2/ myloscz a ny krolowy
/3/ any panu nycz przepa
/4/dl

Sien

OrtOssol 37,1,w.23-32 -
37,2,w.1-4

-----44a
/32/ acz szyć myastv dal
na /33/ myloszcz Themv mo-
ze/34/cze vnyszchycz albo
mnoszytz /1/ Wyny Jako va-
szchą wo/2/la ale zaprzy-
lyszye ktho te/3/go ysz
by byl wasz wyno/4/waczecz
ten moze praw bycz /5/ na
krzyszv Sprawa /6/ Pjtaly-
szye nasz /7/ tesz o pra-
wo ten /8/ czlówyiek czo
szyć dal /9/ na myloszcz
radze ymya/10/stv przepa-
dly

Sie tesz czo krolowy albo pa-
nv bo ony tego wyerzenyą
sprawa chcza

OrtOssol 36,4,w.32-34 -
37,1,w.1-10

-----44a
/32/ acz szye myastv dal
na /33/ myloszcz Themv mo-
ze/34/cze vnyszchycz albo
mnoszycz /1/ Wyny Jako va-
szchą wo/2/la ale zaprzy-
lyszye ktho te/3/go ysz
by byl wasz wyno/4/waczecz
ten moze praw bycz /5/ na
krzyszv Sprawa /6/ Pjtaly-
sczye nasz /7/ tesz o pra-
wo ten /8/ czlowyck czo
szye dal /9/ na myloszcz
radze ymya/10/stv przepa-
dly

tesz czo krolowy albo pa-
nv bo ony tego wyerzenią
sprawa chcza

OrtOssol 36,4,w.32-34 -
37,1,w.1-10

Adig

-----44a
/32/ acz szyc myastv dal
na /33/ myloszcz Themv mo-
ze/34/cze vnyszchycz albo
mnoszcz /1/ Wyny Jako va-
szchą wo/2/la ale zaprzy-
lyszye ktho te/3/go ysz
by byl wasz wyno/4/waczecz
ten moze praw bycz /5/ na
krzyszv Sprawa /6/ PJtaly-
szye nasz /7/ tesz o pra-
wo ten /8/ czlowyck czo
szye dal /9/ na myloszcz
radze ymya/10/stv przepa-
dly

Sig tesz czo krolowy albo pa-
nv bo ony tego wyerzenyą
sprawa chcza

OrtOssol 36,4,w.32-34 -
37,1,w.1-10

-----43d
tedy maya /17/ yemv gego
prawo vczy/18/nycz jako fa-
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-
ly/20/sczye nasz tesz o /21/
prawo Jako geden /22/ czlo-
wyek przed szyedza/23/czą
rada dal szye mya/24/stv na
myloszcz czo ten /25/ przep-
adl albo kako gy /26/ ma
szandzycz podlug /27/ pra-
wa prawego /28/ Na to my
przyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowimy pra/31/wo wy-
sznalyszye ktho

Sig
acz szye myastv dal na my-
loszcz Themv mozecze vnysz-
chycz albo mnoszycz Wyny

-----43d
tedy maya /17/ yemv gego
prawo vczy/18/nycz jako fa-
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-
ly/20/sczye nasz tesz o /21/
prawo Jako geden /22/ czlo-
wyek przed szyedza/23/czą
rada dal szye mya/24/stv na
myloszcz czo ten /25/ przep-
adl albo kako gy /26/ ma
szandzycz podlug /27/ pra-
wa prawego /28/ Na to my
przyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowimy pra/31/wo wy-
sznalyszye ktho

Sich
acz szye myastv dal na my-
loszcz Themv mozecze vnysz-
chycz albo mnoszycz Wyny

-----43c
besz gege /3/ woley albo
besz wyedze/4/nyą ale szge-
go wyedze/5/nym Czo otho
gyesth /6/ prawo zaprawa
/7/ Na to my przyszasz/8/
nyczy zmaydbur/9/ku prawo
mowy /10/ kogo owynya vko-
go /11/ pyenadze falszywe
w /12/ domv są kowany sz-
gye/13/go wyedzenym sza pr-
zy/14/szly są moze tego
praw /15/ bycz na krzyszv
a wysz/16/nalyszya

Jim
tedy maya yemv gege prawo
vczynycz yako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

-----43c

besz gego /3/ woley albo
besz wyedze/4/nyą ale szge-
go wyedze/5/nym, Czo otho
gyesth /6/ prawo zaprawa
/7/ Na to my przyszasz/8/
nyczy zmaydbur/9/ku prawo
mowy /10/ kogo owynya vko-
go /11/ pyenadze falszywe
w /12/ domv są kowany sz-
gye/13/go wyedzenym sza pr-
zy/14/szly są moze tego
praw /15/ bycz na krzyszv
a wysz/16/nalyszją


Sien
tedy maya yemv gego prawo
vczynycz yako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

Na to my Sm/9/aydburku prz-
yszasznyczy /10/ prawo mow-
ymy ktho /11/ wyadomye bye-
rze ly/12/phą tego mo-
ga przed /13/ prawem obwyn-
ycz za/14/przyly szyą on
tedy tego /15/ moze praw
bycz na krzi/16/zv a wysz-
nalyszye tedy /17/ on tho
ma myastu poku/18/pycz sze-
szcz y trzydzesczy /19/ sze-
lagow wyny Tako /20/ czas-
to yako on tho vczy/21/nyl

Siem
a ma tą lyphą wroczycz
od kogo ya wszyal

Na to my Sm/9/aydburku prz-
szasznyczy /10/ prawo mow-
ymy ktho /11/ wyadomye bye-
rze ly/12/phą tego mo-
ga przed /13/ prawem obwyn-
ycz za/14/przyly szyą on
tedy tego /15/ moze praw
bycz na krzi/16/zv a wysz-
nalyszye tedy /17/ on tho
ma myastu poku/18/pycz sze-
scz y trzydzesczy /19/ sze-
lagow wyny Tako /20/ czas-
to yako on tho vczy/21/nyl

 a ma thą lyphą wroczycz
od kogo yą wszyal-----

-----42d
/29/ NA to my przysza/30/
sznyczy Smaydb/31/urku mo-
wimy /32/ prawo 0 krzywo
przy/33/szństwo maya czlo-
wye/34/ka owynycz przed pr-
a/35/wem za przyly ~~szyc~~ on
/1/ Tego tedy tego moze pr-
a/2/wo bycz nakrzyzv a wy-
sz/3/nalyszya besh czczy y
besh /4/ prawa zostal pod-
lug prawa /5/ Pytalyszczyc
tesz /6/ nasz czosz zapra
/7/wo tego czo byerze /8/
lypha-----

Ort0ssol 36,2,w.29-35 -

36,3,w.1-8

Sien

-----42d
/29/ NA to my przysza/30/
sznyczy Smaydb/31/urku mo-
wymy /32/ prawo 0 krzywo
przy/33/szastwo maya czlo-
we/34/ka owynycz przed pr-
a/35/wem za przyly szye on
/1/ Tego tedy tego moze pr-
a/2/wo bycz nakrzyzv a wy-
sz/3/nalyszyą bezczczy y
bezc /4/ prawa zostal pod-
lug prawa /5/ Pytalyszczye
tesz /6/ nasz czosz zapra
/7/wo tego czo byerze /8/
lypha-----

OrtOssol 36,2,w.29-35 -

36,3,w.1-8

Siz

-----42c
a sza przylyszye za/15/pr-
zelyszye moze bycz /16/
nyewynyen albo pra/17/wo
nakrzyszu vkazacz a /18/
wysznalyszye thedy ge/19/
mv gydzye oszyyą a /20/ mo-
gą gy oszandzycz kv /21/
szmyerczy podlug prava pr-
avego /22/ Daley pyta/23/
lysczye nasz opra/24/wo
Gdy starszy /25/ Radczcze
ob wynyly ko/26/go jsz by
byl krzywo p/27/rzyszajączą
yawny czo gest /28/ zapra-
wo sprawa-----

Sig
Ort0ssol 36,2,w.14-28

absolutnie


[*80*]

-----42c
a ssa przylyszye [za/15/pr-
zelyszye] moze bycz /16/
nyewynyen albo pra/17/we
nakrzyszu vkazacz a /18/
wysznalyszye thedy ge/19/
mv gydzye oszyyą a /20/ mo-
gą gy oszandzycz kv /21/
szmyerczy podlug prava pr-
avego /22/ Daley pyta/23/
lysczye nasz opra/24/wo
Gdy starszy /25/ Radczcze
ob wynyly ko/26/go jsz by
byl krzywo p/27/rzyszającą
yawny czo gest /28/ zapra-
wo sprawa-----

-----42c
a sza przylyszye za/15/pr-
zelyszye moze bycz /16/
nyewynyen albo pra/17/wo
nakrzyszu vkazacz a /18/
wysznalyszye thedy ge/19/
mv gydzye oszyyą a /20/ mo-
gą gy oszandzycz kv /21/
szmyerczy podlug prava pr-
avego /22/ Daley pyta/23/
lyszye nasz opra/24/wo
Gdy starszy /25/ Radczcze
ob wynyly ko/26/go jsz by
byl krzywo p/27/rzyszającą
yawny czo gest /28/ zapra-
wo sprawa-----

Gen

-----41b
a mogli by go oszan/20/dzy-
cz jego prawo vczynycz /21/
a owynyly gy Stara al/22/
bo mloda rada wysznaly /23/
szye tego czo przed stara
§24/ rada mowyl ywyszna
/25/ tho gemv gydze o ge-
go /26/ szywoth a przyly
szyą /27/ tedy moze szye
sprawicz /28/ na krzyszu
yako prawo /29/ yest a
stara rada

 yvsz nyemosze nayn szwya-
thczycz bo ony Jusz nye-
szedzą wradzye

OrtOssol 35,4,w.19-29

-----41b
a mogli by go oszan/20/dzy-
cz jego prawo wczynycz /21/
a owynily go Stara al/22/
po mloda rada wysznaly /23/
szye tego czo przed stara
Ø24/ rada mowyl ywysznał
/25/ tho gemv gydze o ge-
go /26/ szywoth a przyly
szya /27/ tedy moze szye
sprawicz /28/ na krzyszu
yako prawo /29/ yest a
stara rada

Wen
yvsz nyemosze nayne szwya-
thczycz bo ony. Jusz nye-
szedzą wradzye

OrtOssol 35,4,w.19-29

-----41b
a mogli by go oszan/20/dzy-
cz jego prawo vczynycz /21/
a owynily gy Stara al/22/
bo mloda rada wysznaly /23/
szyc tego czo przed stara
§24/ rada mowyl ywyszal
/25/ tho gemv gydze o ge-
go /26/ szywoth a przyly
szya /27/ tedy moze szyc
sprawicz /28/ na krzyszu
yako prawo /29/ yest a
stara rada

Fin
yvsz nyemosze nayn szwya-
thczycz bo ony Jusz nye-
szedza wradzye

Ort0ssol 35,4,w.19-29

-----40b
atha radą /29/ wszyawyl by
czosz by /30/ myala bycz
zamylicza/31/na czo zatho
przepadl /32/ a gdy by szy-
e chczal tego /1/ Zaprzecz
kako by the myano /2/ nayn
dokonacz albo kako /3/ by
thego myal bycz praw /4/
podlug prawa /5/ NA to my
przyszaszny/6/czy Smaydbur-
kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-
wyl ly by kthory przy/9/sz-
agaly radczcza taką Ta/10/
gemną radą myeszczką k/11/
thorasz gest zapowjedza/12/
na-----

OrtOssol 35,2,w.28-32 -

35,3,w.1-12

Sig

-----40a
poszna/13/ly szyć tedy ma
kaszde/14/mv raczczy pokup-
ycz trzi/15/dzyesczy szela-
gow a zap/16/rzyly szyć kt-
ho tego ten /17/ moze szwą
nyewynno/18/szcz szam vказа-
cz albo sz/19/wyathky podl-
ug obwy/20/nyenyą na krzy-
szu pod/21/lug prawa prawe-
go /22/ DAley pytaly/23/s-
czye nasz o pra/24/wo thy-
my Slowy /25/ Gdy by radz-
czą albo gy/26/nymyesczan-
yn czo by /27/ gy przyszwa-
no wrada /28/ tagemną

18
_____atha rada wszyawyl by_____

OrtOssol 35,2,w.12-28

-----40a
poszna/13/ly szye tedy ma
kaszde/14/mv raczczy pokup-
ycz trzi/15/dzyesczy szela-
gow a zap/16/rzyly szye kt-
ho tego ten /17/ moze szwą
nyewynno/18/szcz szam vkaza-
cz albo sz/19/wyathky podl-
ug obwy/20/nyenyą na krzy-
szu pod/21/lug prawa prawe-
go /22/ DAley pytaly/23/s-
czye nasz o pra/24/wo thy-
my Slowy /25/ Gdy by radz-
czą albo gy/26/nymyesczan-
yn czo by /27/ gy przyszwa-
no wrada /28/ tagemną

Sic
atha rada wszyawyl by

OrtOssol 35,2,w.12-28

-----39c
sznym vczynycz zap/19/rzy-
ly szyą ktho tego ten /20/
szye ma odprzyszancz po/21/
dlug prawego prawa /22/
PJtaliszczye nasz /23/ o
prawo thym/24/y szlowy Gdy
by kto/25/ry czlowyck rze-
kl przed /26/ dzyedzyczn-
ym panem /27/ o Radzczach
aby nye /28/ byly prawdzy-
wy albo /29/ gysz gym nye-
mayą w/30/yerzycz a czo
then za to /31/ przepadl
agdy by on te/32/go przszal

kako tego nayn Rada ma
dowyescz

OrtOssol 35,1,w.18-32

Sig

-----39c
sznym vczynycz zap/19/rzy-
ly szą ktho tego ten /20/
szye ma odprzyszancz po/21/
dlug prawego prawa /22/
Pjtaliszczye nasz /23/ o
prawo thym/24/y szlowy Gdy
by kto/25/ry czlowyck rze-
kl przed /26/ dzyedzyczn-
ym panem /27/ o Radzczach
aby nye /28/ byly prawdzy-
wy albo /29/ gysz gym nye-
mają w/30/yerzycz a czo
then za to /31/ przepadl
agdy by on te/32/go prszal

Sien

kako tego nayn Radą ma
dowyescz

OrtOssol 35,1,w.18-32

-----39a
Cze gest /25/ gego pokuta
albo czo za /26/ to ma cz-
yrpyecz lubo po/27/kupycz
Sprawa pravego /28/ NA to
my przyszasz/29/nyczy Sma-
ydbur/30/ku mowimy pra/31/
wo kthery kolwyk m/32/yes-
czyanyn ku dworu /33/ prz-
ymyla szyą a szgedną /1/
J myesczkye prawo albo p/2
przywyley szlomya Tego /3/
moga Radczcze oszalowacz
/4/ albo gyemv otho wyną
/5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl głową swą
alezy na radczach

OrtOssol 34,4,w.24,33 -

35,1

w.1-5

Sig

-----39a

Cze gest /25/ gego pokuta
albo czo za /26/ to ma cz-
yrpyecz lubo po/27/kupycz
Sprawa pravego /28/ NA to
my przyszasz/29/nyczy Sma-
ydbur/30/ku mowimy pra/31/
wo kthery kolwyk m/32/yes-
czyanyn ku dworu /33/ prz-
ymyla szya a szgedną /1/
J myesczkye prawo albo p/2/
przywyley szlomya Tego /3/
moga Radczcze oszalewacz
/4/ albo gyemv otho wyną
/5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl glową swą
alezy na radczach

OrtOssel 34,4,w.24,33 -

35,1

w.1-5

Sier

-----38d
a /8/ nyest go wyączey dos-
to/9/gyen podlug prawa pra-
wego /10/ DAley pytalysz/11/
czye nasz o pra/12/we thy-
my slowy Gdy/13/by ~~szye~~ ra-
dczczą albo /14/ przyszasz-
nyk albo pospol/15/ny czlo-
wyek ktorykoly /16/ bądz
przylubowal by /17/ szye ku
dworu albo przy/18/mylowal
albo dzerzal /19/ Atho szg-
yednal aby my/20/astho py-
szane prawo /21/ albo przy-
wyley szlomyo/22/no albo
szkazono przesz /23/ gwalt-
owną raka albo /24/ gwalto-
wnye

Sig

-----38d
a /8/ nyest go wyączey dos-
to/9/gyen podlug prawa pra-
wego /10/ DAley pytalysz/11/
czye nasz o pra/12/we thy-
my slowy Gdy/13/by szye ra-
dczczą albo /14/ przyszasz-
nyk albo pospol/15/ny czło-
wyek ktorykoly /16/ bądz
przylubowal by /17/ szye ku
dworu albo przy/18/mylowal
albo dzerzal /19/ Atho szg-
yednal aby my/20/astho py-
szane prawo /21/ albo przy-
wyley szłomyo/22/no albo
szkazono przesz /23/ gwałt-
owną raka albo /24/ gwalto-
wnye

Sien

-----38c
/25/ NA to my przyszasz/26/
nyczy Smaydburku /27/ mowy-
my prawo /28/ to Gdy by pr-
zyszaszny ra/29/dzcza a byl
szgynimiracz/30/czamy na wy-
ethnyczy /31/ a gdy by szye
take sbye/32/szenye przyg-
odzylo aten /33/ Raczczą od
stapywszy ra/1/dzyecz przy-
stapyl by ku /2/ szwemv prz-
yrodzonemv /3/ naprzeczywko
raczczam /4/ y prawu then
ma tho po/5/kupycz podlug
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-
sz stra/7/czyl radzedzky
stolecz

OrtOssol. 34, 3, w. 25-33 -
34, 4, w. 1-7

-----38b
agye go /11/ przyyaczelowy
by szye /12/ nyeyaka rzecz
albo przyd/13/czą gemv pr-
zygodzyla a /14/ then rad-
cza by odstąpył /15/ radz-
ecz y prawa ku ktho/16/re-
mv przyszagl a przysta/17/
pył szbronya bronną ra/18/
ką ku swemv przyyacze/19/
lowy y przyszywayacz /20/
gynych na przeczywko /21/
prawu ku kthoremv prz/22/
yszagl czo ten zato ma /23/
czyrpyecz albo czo gyst
/24/ przepadł Sprawa

Sig

OrtOssol 34,3,w.10-24

-----37d
/14/ ma pokupycz XXX szela-
go/15/w a woythowy pokasz
/16/dem osszm szelagow prz-
e/17/padl anyesznyaly szye
te/18/dy moze od bycz pra-
wem /19/ jako prawo gest a
przy/20/kazaly radcze pos-
polnye /21/ ku takyey rze-
czy aby kasz/22/dy przysz-
edl ku wyetny/23/czy
kthokoly zamyeszka /24/ Te-
n przepadl myeszky /25/
wielkyerz tho trzy szlo/26/
wyenszkye grzywny al/27/bo
szyesz ytrzydzyeszcy /28/
szelagow-----

Sien

-----37c
Gdy radcze są wm/2/yes-
czyekyey oprawy kto/3/ry
by gych nyeczestował /4/
albo gye wyszywał albo /5/
myecz albo kord albo gy/6/
ną broyn na przeczywko /7/
gym wymował Ten ma /8/ ka-
szdemv raczczy pokupicz
/9/ trzydzeszczy szelagow
agy/10/ny radcze owynya-
ly gy /11/ Jsz gym the v-
czynyl na /12/ szromothą
wysznały szye /13/ tedy
tesz kaszdemv radcza

ma pokupycz XXX szelagow

-----37a
naraczce pothem /8/ szeth-
wszy szthego domv /9/ posz-
edl wdom szwego /10/ przyy-
aczela atham szye /11/ sze-
bral szwogymy przyy/12/acz-
elny yszopczymy ludz/13/my
kthorych mogli na/14/bycz
zaharnaszem yszbro/15/ya
na przeczywko radz/16/czam
a czy wstapily y /17/ szeb-
ralyszye szwymy to/18/warz-
yszmy na wyeth/19/nycza y
daly nathemy/20/ast wolacz
na wszyczkyem /21/ myes-
czye

-----37a
naraczcze pothem /8/ szeth-
wszy szthego domv /9/ posz-
edl wdom szwego /10/ przyy-
aczela atham szye /11/ sze-
bral szwogymy przyy/12/acz-
elmy yszopczymy ludz/13/my
kthorych mogli na/14/bycz
zaharnaszem yszbro/15/yą
na przeczywko radz/16/czam
a czy wstąpyły y /17/ szeb-
ralyszye szwimy to/18/warz-
yszmy na wyeth/19/nyczą y
daly nathemy/20/ast wolacz
na wszyczkyem /21/ myes-
czye

-----32b .
ale bândze /33/ vfaczon w-
gorączey rzeczy /1/ zawol-
al zalował ly na /2/ kogo
o rany albo o ma/3/zoboyst-
wo Tego maya /4/ poszwacz
przed prawo /5/ Tedy zagor-
aczą podług /6/ prawa . ku
gego prawo /7/ a prawowacz
szye sznym /8/ aby zaszyą
od powye/9/dzał Nyeprzydze-
ly prz/10/ed prawo zanocz
y zą /11/ dzyen tedy moga
gy za/12/twyerdzycz sprawa
prawego

OrtOssol 31,4,w.32-33 -
32,1,w.1-12

Dię

-----31b
wszacz /10/ gych gymyenyne
czyly /11/ nyemoga albo
kto ktem/12/v prawo ma
/13/ NA to my przyszaszny
/14/czy Smaydburku pra/15/
wo mowimy Gdy ten /16/ ma-
sz poyal wmalshenst/17/wo
szwoya mamka acz /18/ nyk-
th przeczywko nyed/19/my-
awyal thedy thy dze/20/
czy czo szoba myely potem
/21/ yako szą poyaly wmal
/22/szyenstwo szą malszen-
sz/23/kye dzyeczy

amoga wszacz gymyenyne gy-
ch sprawego prawa-----

500
/4/ DAley gdy panst/5/wu
przymarło /6/ gymyenyne A
o ny by otem /7/ nyewyedz-
yely zamyłczely /8/ pans-
twu wrok y dzyen Cz/9/ly
nyemozely szyć zamył/10/
czecz czyly czo gest pra-
wo prawe /11/ NA tho my
przyszaszn/12/yczy Smayd-
burku /13/ prawo mowimy
/14/ Sandzą albo panstwo
nasz/15/wem przymarlem gy-
mye/16/nyv nye mogą szye
zamył/17/czecz

112
do yad tho gymyenyne nye-
gest wszdano przed prawem

Ort0ssol. 31,2,w.4-17

500
/4/ DAley gdy panst/5/wu
przymarło /6/ gymyenyne A
o ny by otem /7/ nyewyiedz-
yely zamyłczely /8/ pans-
twu wrok y dzyen Czy/9/ly
nyemozely szya zamył/10/
czecz czyly czo gest pra-
wo prawe /11/ NA tho my
przyszaszn/12/yczy Smayd-
burku /13/ prawo mowimy
/14/ Sandzą albo panstwo
nasz/15/wem przymarlem gy-
mye/16/nyv nye mogą szye
zamył/17/czecz

Fig
do yad tho gymyenyne nye-
gest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17

-----29b
/33/ Gdy wylegany/34/ecz
poymye wy/1/leganycza a
czy to maya /2/ dzyeczy a
thy dzyeczy ma/3/ya gyne
dzyeczy Moga /4/ thy dzy-
eczy odzyerszecz /5/ swo-
ya oczczyszna prawem /6/
czyly nye albo kako dlu/7/
go tho szya zawlecza ma /8/
kv konczv podlug prawa /9/
NA to my przyszasz/10/ny-
czy zmaydbur/11/ku mowimy
prawo

OrtOssol 30,3,w.33-34 -
30,4,w.1-11

Die

nyemo/28/qai nyca
 panowye spraw/29/
 nye podycerz

OrtOssol 30.2w.

27-29

Sig

-----27a
a nawn by /8/ poszła rze-
cz by był wyle/9/ganyecz
a tego nyeod/10/mowyl al-
bo szye temv /11/ nyewywy-
odl poko byl /12/ zyw a ny
od nyego nyk/13/th od
mowyl Ten czlo/14/wyiek ma
gymyeny y /15/ vmrze ktho
ma gyego /16/ wsządz Gego
przyrodze/17/ny mowya on
gest do/18/brze vrodzon
tho gesth /19/ szmalszens-
twa

Się
a my mowymy ysz nyegest
szmalszenszkyego vrodu

-----26b
/3/ Tho przydze gey brat-
hu /4/ Sprawego prawa ya-
ko /5/ gemv szyostra wszd-
ala y szapysala /6/ Daley
py/7/talysczye nasz o /8/
prawo thymy slowy gdy/9/
by maszczyszna wylega/10/
nyecz czo nye stadla mal
/11/szenszkyego szye naro-
dzyl /12/ poyal zona vro-
dzenya /13/ stadla malsze-
nszkyego a /14/ ma gymye-
nye krothko /15/ albo dlu-
go czo zarobyl /16/ szwo-
ya zona

OrtOssol 29,3,w.3-16

119

-----25d
ydoszagnacz gy/9/dacznego
gymyenyą y nye/10/gydacze-
go gey gymyenyą /11/ Cyly
ly czo prawo they /12/ vma-
rley nyewyasty B/13/rath
rzekl na przeczyw /14/ the-
mv Pytham prawa /15/ mam ly
lepsze prawo kt/16/hemv gy-
myenyv Gdysz /17/ ona mnye
przed gayny /18/m Sądem
szpelnym pra/19/wem gey gy-
myenye w/20/szdala pyrwey
nyszly ge/21/go zona szos-
tala a tho /22/ szye bye-
rza do Reystra /23/ przy-
szasznyczyego

OrtOssol 29,2,w.8-23

Aig

-----24c

a /11/ then tho zostawyl
poszo/12/bye nyedorosza
albo /13/ czo nyema lath
dzyewka /14/ A then szye
gyey podyal /15/ opyekald-
nykyem bycz a /16/ nyevcz-
nyl poczeszna lycz/17/ba
bo on nigdy natho /18/ po-
trzebowań albo przy/19/cz-
yaszon A on opyekał /20/
szye gymyeny they to /21/
dzyewky Thako dlugo /22/
asz yą wydal zamasz

zakthorego ona chczala

OrtOssol 28,4,w.10-22

Siq

-----24c

a /11/ then tho zostawyl
posze/12/bye nyedorosza
albo /13/ czo nyema lath
dzyewka /14/ A then szye
gyey podyal /15/ opyekald-
nykyem bycz a /16/ nyevcz-
ynyl poczeszna lycz/17/ba
bo on nigdy natho /18/ po-
trzebowan albo przy/19/cz-
yaszon A on opyokal /20/
szye gymyeny they to /21/
dzyewky Thako dlugo /22/
asz ya wydal zamasz

zakthorego ona chczala

OrtOssol 28,4,w.10-22

Się

-----24b
y /32/ tesz nyezamyeszka
thego /33/ czo szluszą na-
yego vrząd /34/ ku czemv
on szye przy/35/kazal yte-
sz nyezamyeszka /1/ Tych
tho ludzy kthorych /2/ sz-
ye rzeczy podyal a tho /3/
gest Sprawa Prawego /4/ DA-
ley pytalysz/5/czye nasz o
pra/6/wo thy my tho Slowy
/7/ yeden czlowyek myal /8/
szwe zarobyone gymye/9/nye
roly domy y gynn/10/ye gy-
myeny ydące

Aig
a then tho zostawyl poszo-
bye nyedoroszla...dzyewka
OrtOssol 28,3,w.31-35 -
28,4,w.1-10

-----24a
albo gy/19/myenye zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/ a tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ szye
moze stacz zamyeszka/24/
nye albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przyszasz
/26/nyczy Mowymy pra/27/
wo pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzecznkyem
/29/ bycz Gdy szye ostrze-
sze acz /30/ nyezamyeszka
tego wrze/31/czy czego
szye podyal

119

OrtOssol 28,3,w.18-31

-----24a
albo gy/19/myenye zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/ a tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ szye
moze stacz zamyeszka/24/
nye albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przyszasz
/26/nyczy Mowymy pra/27/
wo pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzecznykyem
/29/ bycz Gdy szye ostrze-
sze acz /30/ nyezamyeszka
tego wrze/31/czy czego
szye podyal

Ag
OrtOssol 28,3,w.18-31

-----24a
albo gy/19/myenyne zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/ a tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ szye
moze stacz zamyeszka/24/
nye albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przyszasz
/26/nyczy Mowymy pra/27/
wo pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzeczykyem
/29/ bycz Gdy szye ostrze-
sze acz /30/ nyczamyeszka
tego wrze/31/czy czego
szye podyal

Aia

OrtOssel 28,3,w.18-31

-----23d
tedy /5/ wszdy y on ydzye-
czy yego /6/ zostana przy-
szwem peln/7/em prawye Acz
wgynym /8/ nyepoczeszym
szye nyeprze/9/konaly spr-
awa prawego /10/ DAley py-
talyscz/11/ye nasz mozely
/12/ pospolny poszel przed
pra/13/wem luczkye rzeczy
opra/14/wyacz albo mowycz
tako /15/ yako gynszy rze-
cznyk abo /16/ zawadzą gy-
ch vrzand gdy /17/ ony ma-
ya ludze przed /18/ prawo
poszwacz

albo gymyeny zapowyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18

Aiq

-----23c
/27/ NA to my przysza/28/
sznyczy Smaydburkv /29/
mowimy prawo Pode/30/ymye-
lyszye dobry czlow/31/yek
rzecz mowycz szwiny /32/
rzeczone a mytho tho ma
/33/yą gyemv zaplaczycz a-
le /34/ czynily on tho na
myloszcz /1/ Tedy then czy-
ą rzecz mow/2/y1 da mv .
czo gego wola /3/ a nych-
cze ly gynne rzeczy /4/
mowycz wyanczey

tedy wszdy y on ydzyeczy
yego zostana przyszwem
pelnem prawye

Ort0ssol 28,2,w.27-34 -

28,3,w.1-4

119

-----23b
/13/ DAley pyta/14/lysczye
nasz gdy /15/ dobry czlow-
yek czomv /16/ sprawnye
nyethu przyga/17/ny podey-
mye szye przed /18/ prawem
ludszkye rzeczy /19/ opra-
wyajacz albo mow/20/yacz a
zatho byerze pye/21/nadze
yprzywyedze rzecz /22/ pr-
zed prawo prosto albo /23/
szwyathky czo gyesth yego
/24/ mytho aczo pyrwey mo
/25/wyl krothky czasz albo
/26/ dlugy ayvsze nyechcze
mowicz

OrtOssol 28,2,w.13-26

Aig

-----22a
ozalowany czlow/17/yek mo-
gl szye wypraw/18/ycz acz
gyesth praw prawa /19/ Py-
talyscyze nasz /20/ o pra-
wo thy/21/my Slowy Gdy by
/22/ masz poyal zona wsta
/23/dlo malszenszkye a thą
/24/ zoną myalą oczczyszna
/25/ y gydaczye gyemyeny
/26/ A wtą gey oczczyszna
al/27/bo dom przyszedl kn-
yey /28/ then masz a then
tho dom /29/ byl drzewyany
yszgo/30/rzal

OrtOssol 27,4,w.16-30

Aiq

-----21b
/3/ Cy przyszaszniczy /4/
Smaydburkv mo/5/vyemy na-
tho pr/6/awo podrosznym
ludzem /7/ yako goszczom
czo są tako /8/ daleko
acz kthemv polo/9/zonemv
sządu nye mogą /10/ przycz
Albo myesczanom /11/ ktho-
rzy są szye nadale/12/ką
drogą szgothowaly /13/ tym
maya gorący Sąd /14/ osą-
ndzycz odlug albo o /15/
gydacze gymyeny sędz/16/
ycz yle wzapowyedny /17/
czasz prawą

OrtOssol 27,3,w.3-17

Sig

szye to /6/ wszythko przed-
 luszycz asz /7/ tako dlugo
 ysz by thy dze/8/czy latha
 myaly albo czo gyesth Spra-
 wa /9/ NA tho my przyszą/10/
 sznyczy szmaydbur/11/kv mo-
 wymy prawą /12/ Nyestly po-
 trzebyszną a /13/ nyemaya
 dla wyana /14/ czo zenye
 nagydaczem /15/ gymyenyv
 vwyanow/16/al Opyekaldnyk
 prze/17/dacz dzieczom gymy-
 enye /18/ stoyacze Gyestly
 oczczecz /19/ tych dzieczy
 szostal dlu/20/zen

Sie

pewnye dlugy

-----18a

/26/ GEden zyd zalowal

/27/ na krzeszczyyana ysz

/28/ mv layal y wyznał

/29/ ysz nazwał gy kurwym

synem /33/ GEden czlowyek

wna/1/sszem myesczye nawa-

czon /2/ panv lszywy tako.

asz /3/ szye pan nayne ro-

szgnye/4/wal y kazal gy

yacz /6/ GEden czlowyek w-

na/7/sszem myesczye vpew

/8/nyon slowye dano /9/ mv

myr przydcz y ody/10/cz

swe sprawycz y prze/11/

dacz wolno-----

OrtOssol 22,3,w.26-33 -

22,4,w.1-11

Aig

-----19c
lath nyema/30/ya tedy ma
mocz dlugy /31/ foldrowacz
ydacz yszapla/32/czycz dl-
ugy wszythkym /33/ obycza-
gyem yako by /1/ Mogly v-
czynycz thy tho /2/ dzye-
czy gdy by latha my/3/aly
przetho opyekalnyk /4/ th-
en moze dlugy placzycz /5/
o kthorych wye szgymye/6/
nyą thych tho dzyeczy /7/
Aokthorych nyewye mo/8/ze
szye dacz vpomynacz /9/
albo onye

pryszchancz sprawa wyel-
krzv o them dludze

Ort0ssol 26,3,w.29-33 -

26,4,w.1-9

114

-----19a
przed prawem /4/ jako szye
rzecz wszobyte /5/ ma ale
ya nyewyem /6/ maly thą mo-
cz sprawa /7/ dacz gey tho
wyano sz /8/ gymyenia thy-
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz
gey nye /10/ wyanowano pr-
zed pra/11/wem ytesz tych
dzyeczy /12/ then ortyl
maja ysze b/13/lyszczy sza
kthemv przicz /14/ przysza-
ga gyedną raka /15/ ysze

Sien
gych oczecz nycz nye wya-
nowal gych maczyerzy

-----19b
gych oczecz nyoz nye /16/
wyanowal gych macz/17/yerz-
y ytesz dzyeczy lath /18/
nyemaya gych odma/19/le wy-
sznawacz albo /20/ nyewysz-
nawacz Aczyvsz /21/ then o-
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-
szy oth tych /23/ dzyeczy
tho wyano dacz sprawa /24/
NA tho mo/25/vyemy przysz-
ya/26/sznychy zmayd/27/bur-
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-
awa obeymye scha /29/ dzye-
czy czo

lath nyemaya tedy ma mocz
dlugy foldrowacz-----

OrtOssol 26,3,w.15-29

Sig

√przyszarny(cy)

-----15d

/19/ Pytalyscze tesz nasz
czo /20/ albo przy albo ma-
my /21/ pozlacz za ortel
/23/ Mogaly √przyszaszny szo
/24/bye myecz osobnego py
/25/sszarza procz radczczk-
yego /27/ GEden czlowyck
szam /28/ sbye obyeshyl czo
sznym /29/ maya vczynycz
ludzye /1/ GEden czlowyck
zabył /2/ swa zoną yprzyni-
osl /3/ rosgrzeszyeny albo
/5/ Mozely woyth besz ga/6/
yonego sandv rok odlo/7/
zycz do zayvtrza gdy sbye √

Ort0ssol 21,2,w.19-29 -

21,3,w.1-7

√(se. list?)

√(stanie)

Wien

-----15d
/19/ Pytalyscze tesz nasz
czo /20/ albo przy albo ma-
my /21/ pozlacz za ortel
/23/ Mogaly przyszaszny szo
/24/bye myecz oszobnego py
/25/sszarza procz radczczk-
yego /27/ GEden czlowyek
szam /28/ szye obyeshyl czo
sznym /29/ maya vczynycz
ludzye /1/ GEden czlowyek
zabyl /2/ swa zona yprzyny-
osl /3/ rosgrzeszyeny albo
/5/ Mozely woyth besz ga/6/
yonego sandv rok odlo/7/
zycz do zayvtrza gdy szye

OrtOssol 21,2,w.19-29 -
21,3,w.1-7

Sig

-----15c
/2/ Gdy czlowyiek zdowy/3/
erzenyą dzyeczom swo/4/gym
y zenye wybyerze /5/ z do-
brey woley opyekal/6/nyka
ktorego szwego p/7/rzyro-
dzonego albo zna Dum quis
equum aput /9/ aliquem de-
tinuerit yal szye /10/ Gdy
myesczanyn albo /11/ gosc
gymye szye vdru/12/gyego
myesczanyna konya /14/ Py-
talysczye nasz Czo /15/ a-
lbo ktory vszythek ma/16/
my albo maya myecz prz/17/
yszasznyczy

Die
OrtOssol 21,2,w.2-17

-----15b
/18/ Gdy woyth foldruge
/19/ o glowa czyaszkye rany
/20/ albo oktorakoly bezpra
/21/wą rzecz syrothną czo
/22/ szye stalo nyewyesczye
/23/ ysz gey maza wrazono
/24/ Gdy kogo owyną o /25/
glową o czyaszkye ra/26/ny
albo oczkoly gynego /28/ W-
naszem myesczye /29/ geden
przyowyedal /30/ szye kv
polv murowy /31/ szwego
szaszyada

OrtOssol 21,1,w.18-31

119

-----15c
/2/ Gdy czlowyiek zdowy/3/
erzenią dzyeczom swo/4/gym
y zenye wybyerze /5/ z do-
brey woley opyekal/6/nyka
ktorego szwego p/7/rzyro-
dzonego albo zna Dum quis
equum aput /9/ aliquem de-
tinuerit yal szye /10/ Gdy
myesczanyn albo /11/ gosc
gymye szye vdru/12/gyego
myesczanyna konya /14/ Py-
talysczye nasz Czo /15/ a-
lbo ktory vszythek ma/16/
my albo maya myecz prz/17/
yszasznyczy

Ad
OrtOssol 21,2,w.2-17

-----15b
/18/ Gdy woith foldruge
/19/ o glowa czyaszkye rany
/20/ albo oktorakoly bezpra
/21/wą rzecz syrothną czo
/22/ szye stalo nyewyesczye
/23/ ysz gey maza wrazono
/24/ Gdy kogo owyną o /25/
glową o czyaszkye ra/26/ny
albo oczkoly gynego /28/ W-
naszem myesczye /29/ geden
przypowyedal /30/ szye kv
polv murowy /31/ szwego
szaszyada

114

OrtOssol 21,1,w.18-31

-----14c
/16/ Oddaly czlowyiek /17/
swe gymyenyie zaswe/18/go
zywotha czo gye mo/19/ze
oddacz tako ysz gym /22/
Gdy czlowyiel zaluge /23/
ssze swyathky a od po/24/
wyedacz prosto od powie
/26/ Iakoszmy wasz pyrwr
/27/ey pytaly o tho gdy
czlo/28/wyiek zapowyyedzal
czlo/29/wyeku gymyenyie czo
/30/ by doma myal /32/ Ny-
emaczye szye bacz bo /33/
tho szlussza nawasz w/34/
rząd a nyegyesthesczye

Się~~te~~

Pro quibus tibi offerimus vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se suisque omnibus, za gyesz, za kthoresz thobye obyatyemy albo kthorzy thobye obyatu^gya tha obyat<owa>nya chwali za szą, sza swe wszytky 1446-7 Msza XIV s. 181

-----209d

a wthem koyn gego szko-
czył nakol

y wrażył szye /26/ a cze-
ladz moya nye /27/ gonyła
gego konya /28/ gestly ya
thv czso wy/29/nowath po-
dlug pra /1/ Wmyely pop
p/2/rzyszancz sam /3/ swą
rąka ysz /4/ gego czeladz
Grzegorz /5/owa konyą
chczacz v/6/pvsczyly Te-
dy pop gest /7/ praw y
proszen od Grze/8/gorzą
podlug prawą

Die

OrtOssol 105,1,w.25-29 -
105,2,w.1-8

-----209ac
Natho odpowiedzial pop rz-
ekacz Moya czelacz yecha-
la spola

/14/ do domv splugem y sz
/15/ koymy zathymy w/16/
bezal wmoj dwor tesz /17/
koyn gego a yako pa/18/
ropczy wyprzagaly /19/
moy koyn tako szye /20/
wyerwe v pogany/21/acza
y rzvczyl szye /22/ od
swey swyerzepy/23/ nagego
koyn a wthem /24/ koyn
gego szkoczyl /25/ nakol
y wraziel szye a czeladz
moya nye gonyla gego ko-
nya

OrtOssol 105,1,w.14-25

-----209^{ac}
Natho odpowiedzial pop rz-
ekacz Moya czelacz yecha-
la spola

/14/ do domv splugem y sz
/15/ koymy zathymy w/16/
bezal wmoj dwor tesz /17/
koyn gego a yako pa/18/
ropczy wyprzagaly /19/
moy koyn tako szye /20/
wyerwye v pogany/21/aczą
y rzvczyl szye /22/ od
swey swyerzepy/23/ nagego
koyn a wthem /24/ koyn
gego szkoczyl /25/ nakol
y wrazil szye a czeladz
moya nye gonyla gego ko-
nya

Wiez

OrtOssol 105,1,w.14-25

-----208d
Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth
/6/yrzech kolyecz a nye
/7/ nalaszla zaszwe a sz
/8/myely hannvs ssam /9/
swa raka przyszancz /10/
ysz nyemą they czym /11/
rolye doplaczycz a /12/
chczely szye nawye/13/ky
wchsego zadathkv /14/ od
rzecz y rolyą gey w/15/o-
lno wzdacz y zapys/16/sa-
cz

bie
Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

OrtOssol 104,4,w.5-16

-----208b
kthemv hannus panye woy-
cze gdym yą tako podvbo-
zal

ysz nyemam gey /14/ czym
zaplaczycz y ch/15/czą
gey rolya wrocnicz /16/
y chczą straczycz vszy
/17/tek zadathek Anygdy
/18/ szye gego vpomynacz
/19/ y rolyą tą wolno w
/20/y pvsczycz y zapyss-
acz /21/ Pytam prawa mo-
ze/22/ly mye nawysche
/23/ prawo przywyescz
a y maly za to wyanczey
ktore gabanye czyrpyecz
azaly ona yvsze tako w-
they myerze ma przyyac
zaszyą swą rolą-----

OrtOssol 104,3,w.13-23

Sie

-----206d

Gdy by ten czlowyck vpew-
nyon Slowie dano mv myr
przydz y odydcz swe spra-
wycz

y przedacz wol/4/no agdy
by nyeprzysz/5/edl any
foldrowal swe/6/go gymye-
nya stoyacze/7/go wrok y
dzen boyacz /8/ szye wzdy
panszkyego /9/ gnyewu a x
czy czo ossz/10/yedly thy
domy albo /11/ rolye czo
nyevnyego /12/ kvpyly any
on gym /13/ przedal

Mogaly ony tho odzyersze-
cz thym az to daley nysz-
ly rok y dzen dzyerzely

OrtOssol 104,1,w.3-13

-----206a

daly dwa tysszanczą grzy-
wyen

/1/ Tedy moze wynycz ste

/2/go yanczstwa anyeda/3/

ly tedy nycz gynego /4/

gedno mvssy mv szyyą /5/

kostovacz Ten czlowyek

/6/ boyal szye swego pana

/7/ gnyewu y szmyerczy

/8/ Sluby dacz thy pyena

/9/dze a Jako gy wypv/10/

sczą Tako poydze precz

Wien
pan wzal gego gymyenyne
domy rolye y przedal gye
besz tego czlowyeka woley

OrtOssol 103,4,w.1-10

-----205d
GEden czlowyiek wnaszym
myescze nawadzon panw
krzywye tako asz szye pan
nayn rozgnyewal

y kazal gy yancz /20/ Ten
czlowyiek wolal /21/ szye'
na prawo ktore /22/koly
by pan chczal czo /23/ ma
wszwey zemy ysz /24/ szye
chcze gemv przed /25/ pra-
wem sprawycz to /26/ wszy-
czko mv nyepo/27/moglo a-
le nathym /28/ zostawyon
daly dwa /29/ tysszanczą
grzywyen

Diez
Tedy moze wynycz stego
yanczstwa

OrtOssol 103,3,w.19-29

-----205c
przyszasznyczy y woyth
nyesprawnye zechemnye
wzaly wyną

/6/ a mvssy my me pyena
/7/dze wroczycz czo o tho
gest zaprawo /8/ Thy wy
/9/ny czo przyszasz/10/
nyczy doszyagly /11/ ywz-
aly zwoythem ty /12/ spr-
awnye wzaly pod/13/lug
prawa prawego /14/ GEden
czlow/15/yek wnaszym /16/
myescze nawadzon pa/17/mv
krzywe tako asz sz/18/ye
pan nayne rozgnye/19/wal
y kazal gy yancz

OrtOssol 103,3,w.6-19

il
Aie

-----205d
GEden czlowyek wnaszym
myescze nawadzon panv
krzywye tako asz szye pan
nayn rozgnyewal
y kazal gy yancz /20/ Ten
czlowyek wolal /21/ szye
na prawo ktore /22/ koly
by pan chczal czo /23/ ma
wszwey zemy ysz /24/ szye
chcze gemv przed /25/ pra-
wem sprawycz to /26/ wszy-
czko mv nyepo/27/moglo a-
le nathym /28/ zostawyon
daly dwa /29/ tysszanczą
grzywyen

1/2
Tedy moze wynycz stego
yanczstwa

OrtOssol 103,3,w.19-29

-----205a
tako szyć przyszaszniczy
vpomynaly gemv y poraczny-
kom gego aby ortel ten
przynioszl y polozyl Tako
wszdy gego nyeprzyniosl

pothem /13/ weczwyercz ro-
kv posz/14/waly gy przed
sand y /15/ gego poracz-
nyky y ka/16/zaly gym po-
lozycz ten /17/ ten ortel
a yakogo ny/18/emyely po-
ddal szyć pod /19/ wyna y
nyepolozy/20/ly gego a
wedwu nye/21/dzyelv tedy
maya y /22/ chcżą woytho-
wy

y przyszasznykom gych wy-
na zaplaczycz

-----204d
czyagnal szye o tho do
krolewskyego stolczą y-
tesz wnyemyeczszkye pra-
wo y

/1/ dopvsczyly gy tamó y

/2/ woyth Tako aby ortel

/3/ tego wgayony sand p

/4/rzynyoszl za trzy dwe

/5/ nyedzely ■ a yako nye

/6/ przynyoszl tako szye

/7/ przyszasznyczy vpomy

/8/naly gemv y poraczny

/9/kom gego aby ortel

/10/ ten przynyoszl y po-

lo/11/zyl Tako wszdy gego

/12/ nyeprzynyosl


põthem weczwyercz rok v po-
szwaly gy przed sand

Ort0ssol 103,2,w.1-12

Sig

-----204c
Ten przyszasznykow ortel
layal ten krzesczy an y
wyrzekl przeczyw temv ta-
ky ortel

Gdysz wsz/19/yczy ludze
zydy zową /20/ kwrwyszyny
tedy yą /21/ wthem nyzad-
ney krz/22/ywdy vczynyl
alem /23/ go prawye layal
a /24/ nyetrzeba mnye za-
to /25/ pokvpycz podlug
pra/26/wa y czyagnal szye
/27/ o tho do krolewszkye
/28/go stolczą ytesz wnye
/29/myeczszkye prawo y

 dopvscyly gy tamo y woy-
th Tako aby ortel tego w-
gayony sand przynioszl

OrtOssol 103,1,w.18-29

-----204b
GEden zyd zalowal szye na
krzesczyanyną ysz gy lay-
al y naszwal gy kvrwym
szynym

Tego sz/7/ye wysznal krz-
esczyan /8/ zyd pytal pr-
awa ma/9/ly mv zatho po-
kvpycz /10/ Tedy przysza-
sznyczy sz/11/kazaly ysz
gdy szya w/12/ysznał prz-
ed gayonym /13/ sandem
ysz mv layal /14/ ma mv
pokvpycz Ten /15/ przysz-
asznykow ortel /16/ layal
ten krzesczy an y /17/
wyrzekl przeczyw temv
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy
zową kvrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

Dieu

-----204b
GEden zyd zalowal szye na
krzesczyanyną ysz gy lay-
al y naszwal gy kwrwym
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-
esczyan /8/ zyd pytal pr-
awa ma/9/ly mv zatho po-
kvpycz /10/ Tedy przysza-
sznyczy sz/11/kazaly ysz
gdy szya w/12/ysznał prz-
ed gayonym /13/ sandem
ysz mv layal /14/ ma mv
pokvpycz Ten /15/ przysz-
asznykow ortel /16/ layal
ten krzesczy an y /17/
wyrzekl przeczyw temv
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy
zowa kwrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

Sig

-----204a
zona...nyegest powynna s-
tego gydaczego gymyenia
dzyeczyennego dacz na po-
zywyenye

ale /26/ opyekaldnyk ma
zw/27/yedzenym gych bly-
szy/28/ch przyrodzonych
prze/29/dach gych stoya-
cze gy/30/myenye y stego
ge zy/31/wycz a ostatek
obrocnicz /1/ Nagych vzy-
tek podlug pra /2/ GEden
zyd zalo/3/wal szye na
/4/ krzesczyanyną ysz gy
la/5/yal y naszwal gy kvr
/6/wym szynyem

Tego szye wysznakl krzes-
czyan

OrtOssol 102,4,w.25-31 -
103,1,w.1-6

Sie

-----200a
potem nawn zalowal przed
gayonym sandem thymy szl-
owy

zalvya na/21/yn ysz on me-
go brata /22/ albo gynego
przyya/23/czyela geden
noszem /24/ bez prawa
szgyal szw/25/yatha szl-
owe zabyl /26/ Then ya-
thy czlowyek /27/ od po-
wyedzal rzekacz /28/ czo
on mnye wyną /29/ dagye
wthem nyewyn/1/nyenem y
chcżą szye te/2/go spra-
wycz

yako prawo naydze agdysz
on prosto namya zalowal

OrtOssol 101,2,w.20-29 -
101,3,w.1-2

Siz

-----199c
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth

/25/ wysznawa albo wysz

/26/na to ma mocz bo ka

/27/kokoly szye przed nym

/28/ stalo y wktorey mye-

rze /29/ odzyenyne to zas-

tawyla /1/ Podlug woytho-

wszkye/2/go wysznanya ta-

ko ge /3/ ma rosprawycz

podlug /4/ prawa maydbor-

szkye /5/ Pytalysczye /6/

nasz oprawo /7/ Geden cz-

lowyiek przyw/8/yodl dru-

gyego wkłoda

a Szklody przywyodl gy

przed gayony sand

OrtOssol 101,1,w.24-29 -

101,2,w.1-8

Sig

-----199b
/11/ Zapowiedanye /12/
czo czyny przy/13/szasz-
ny woyth /14/ Sprawa sz-
lowye podlug /15/ prawa
Jako nany za/16/lezy y
zawyeż^ranye gy/17/myenya
y zakladv p/18/rzednym
polozone y ge/19/dnanye
y zlvbowa/20/nye czo sz-
ye przednym /21/ stanye
kyedy przydze /22/ przed
sand ko czokoly /23/ wy-
szna to ma mocz
przetho kakoly woyth wy-
sznawa albo wyszną to ma
mocz

sig

-----199a
druga rzekla ysz ona mnye
zostawyla tho odzenye w-
mem czynszu woyth rzekl
Ja znam

/28/ ysz ona zastawyla to
/29/ odzenye do przysczya
/1/ Swego maza maly ta/2/
kye woythowo wysz/3/nanye
mocz albo wgy/4/nych rze-
czach takych czo /5/ szye
przednym staly pro/6/cz
przyszasznykow albo /7/
mogaly przeczyw temv /8/
mowycz przed gaynym /9/
sandem albo czo o tho /10/
gesth zaprawo podlug

Ort0ssol 100,4,w.28-29 -

101,1,w.1-10

Asis

-----198c
Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa woith /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woith /11/ zawarł gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szye
/14/ przydze przed woithą
y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

Siz

OrtOssol 100,4,w.3-14

-----197c
Tedy burgrau~~by~~by postawyl
tego yancza przed gayonym
szadem

y rzekl /12/ przez rze-
cznyką szwego /13/ panye
woycze y wy/14/erny przy-
szasznyczy g/15/dysz ten
czlowyek zle /16/ y fal-
szywye lysthy /17/ przy-
nyoszl nyeodmy/18/asta
ffryburkv Jako /19/ szye
szam zobowyzal /20/ Nay-
dzyczye waszem /21/ pra-
we czo on za tho /22/ ma
czyrpyecz albo czo /23/
zatho przepadl

Tedy opowzedzal ten ya-
czecz

OrtOssol 100,2,w.11-23

Siz

-----197a

Ten czlowy/16/ek zobowya-
zal szya /17/ wyatcztwe
lysth vka/18/zanya od mya-
sta kkry/19/burgkv y przy-
nyoszl /20/ taky lysth y
wysznan/21/ye przyyaczel-
szkye po/22/klon naprzod
etc pod/23/pyssanye taky
burg/24/mystrz raczcze
przyszasz/25/ny myasta
ffryburg /26/ etc temv ly-
sthowy y /27/ pyeczaczy
Burgrabya /28/ nyechczal
wyerzycz /29/ y poszlal
ten lysth do /30/ ffryburkv
pytacz radzecz Ony ly ten
lysth wydaly-----

OrtOssol 100,1,w.15-30

Sig

-----196c

ona gemv odpowiedziala y
przyszasznyczy sprawa na-
leszly ysz odpowiedziala a
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya
zapra/21/wo ysz thy orte-
le ma/22/ya bycz wyrze-
czony /23/ pyrwey pyrwe
czo gey /24/ pyrwey py-
tano nysz/25/ly ona ktho-
re lysthy /26/ wyaczey
polozy nyszly /27/ szya
podyala ktory /28/ thv
ortel stych ma sze /29/
ostacz podlug prawa

Ort0ssol 99,4,w.19-29

-----196c

ona gemv odpowiedziala y
przyszasznyczy sprawa na-
leszly ysz odpowiedziala a
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya
zapra/21/wo ysz thy or-
te-
le ma/22/ya bycz wyrze-
czony /23/ pyrwey pyrwe
czo gey /24/ pyrwey py-
tano nysz/25/ly ona ktho-
re lysthy /26/ wyaczey
polozy nyszly /27/ szya
podyala ktory /28/ thv
ortel sthych ma szę /29/
ostacz podlug prawa

Sie

Ort0ssol 99,4,w.19-29

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pyta po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przeczczyono Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

OrtOssol 99,3,w.3-15

Big

-----195b
ona tho czyrpyala szlowye
przeciwy temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth
blyszhą barbara /22/ tego
domv myecz y o/23/stacz
szye wnyem albo /24/ czo
gest prawo dorocz/25/yn
rzecznik pytal pra/26/wa
od powyedzala /27/ ly ba-
rbara nalezono /28/ ysz
odpowyedzala do/29/roczyn
rzecznik rzekl /30/ Pytam
prawa maly /1/ dokazanye
tego polo/2/zycz barbarz-
yn rzecznik /3/ rzekl

OrtOssol 99,2,w.20-30 -

99,3,w.1-3

-----194b

/4/ DOrrotha za/5/lowala
swym /6/ rzecznykyem na
bar/7/bara rzek~~ę~~ącz pa-
nye w/8/oyczne ya zaluya
na bar/9/bara o geden dom
czso /10/ dorocze od vm-
arl od gey /11/ prawego
maza a doro/12/ta szye
wenyn wyasza/13/la y
szyedzy wnyem g/14/wal-
thownye a prosza /15/ na
tho prawa

Sier y zadam na to od powye-
dzy

OrtOssol 99,1,w.4-15

-----193b

/14/ Czo szyć /15/ sta-
nye wprawie /16/ przed
Sandem /17/ y przed przy-
szasznyky /18/ tho ony
moga szwy/19/athczycz pod
tą przysz/20/aga czo kv
prawu pr/21/zyszagly ale
chczely czo /22/ szwyath-
czycz czo szya /23/ sta-
lo o procz sandv al/24/
bo wyedzely kthemv /25/
szwyathczycz mvsszą /26/
o szobno przyszancz po
/27/dług prawa prawego

Sie

OrtOssol 98,3,w.14-27

-----193b

/14/ Czo szye /15/ sta-
nye wprawie /16/ przed
Sandem /17/ y przed przy-
szasznyky /18/ tho ony
moga szwy/19/athczycz pod
thą przysz/20/aga czo kv
prawu pr/21/zyszagly ale
chczely czo /22/ szwyath-
czycz czo szyą /23/ sta-
lo o procz sandv al/24/
bo wyedzely kthemv /25/
szwyathczycz mvsszą /26/
o szobno przyszancz po
/27/dług prawa prawego

Sig

Ort0ssol 98,3,w.14-27

-----192a

Maly woyth y przyszaszny-
czy kaszdego Szwyathka o-
ssobno pytacz

o to czo ma/22/yą szwyat-
czycz czo ge/23/mv othym
gesth wya/24/domo a thego
szya do/25/wyedzecz odny-
ch gestly /26/ gych swya-
deczstwo pra/27/we y spr-
awyedywe /28/ albo czso
gesth prawo /29/ Czchą
nyektore /30/ rzeczy czo
ony o /31/ them wyedzą
czo /1/ Swyathczą

yako o zaplaczony dlug a-
lbo o gyne takye rzeczy a
szą drvgye rzeczy czo ny-
etrzeba onye pytacz

OrtOssol 98,1,w.21-31 -
98,2,w.1

Sie

-----191c

/25/ GEden czlow/26/yek
vmarl /27/ y postawyl
swym dze/28/czom Opyekal-
dnyka /29/ dzieczą tego
vmarlego /30/ mowy ysz
ma lathą a /31/ ~~chc~~
chczało by szye szamo
/1/ Opyekacz a opyekadl
/2/nyk mowy ysz to dzye
/3/czą lath nyema ktho
/4/ sznych to mą konacz
po/5/dług prawa prawe-
go

Sig

Ort0ssol 97,4,w.25-31 -
98,1,w.1-5

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz
navczcz/21/ye nasz sprawa
ayako /22/ szye myecz ma
thą rzecz /23/ podlug pr-
awego prawa /24/ Gdysz
ten czlowy/25/ek tho da-
wanye /26/ y wymowyenye
/27/ thako przed gaynym
sa/28/dem przyal Tedy tha
/29/ pany ma szye ostacz
pr/30/zyszwe m gymyenyv
/31/ podlug gey zapyssv

Sie
Jako przed gaynym sadem
Sobye wymowyla podlug
prawa maydborszck

OrtOssol 96,3,19,31

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz
navczcz/21/ye nasz sprawa
ayako /22/ szye myecz ma
thą rzecz /23/ podlug pr-
awego prawa /24/ Gdysz
ten czlowy/25/ek tho da-
wanye /26/ y wymowyenye
/27/ thako przed gaynym
sa/28/dem przyal Tedy tha
/29/ pany ma szye ostacz
pr/30/zyszwm gymyenyv
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem
Sobye wymowyla podlug
prawa maydborszck

Sie

Ort0ssol 96,3,19,31

-----187b

Jwszdala mv swe wszythko
gymyenyne poswey smyerczy

dzyedz/13/ycznye myecz
thym oby/14/czagem Gdy by
on pyr/15/wey vmarl Tedy
by to /16/ wszyczko myalo
szye za/17/szye dzyedzy-
czne wro/18/czycz Ten ma-
sz vmarl /19/ przyrodzeny
przyyaczele /20/ tego ma-
zą mowya Tho /21/ wymowy-
enyne nyema /22/ moczy any
szya moze /23/ ostacz
przetho ysz ta pa/24/ny
wyele lath zasta/25/wyla
to gymyenyne
w obronye gey masza-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

-----187b
Jwszdala mv swe wszythko
gymyenyne poswey smyerczy

dzyedz/13/yeczne myecz

. thym oby/14/czagem Gdy by
on pyr/15/wey vmarl Tedy
by to /16/ wszyczko myalo
szye za/17/szye dzyedzy-
czne wro/18/czycz Ten ma-
sz vmarl /19/ przyrodzeny
przyyaczele /20/ tego ma-
zą mowya Tho /21/ wymowy-
enye nyema /22/ moczy any
szya moze /23/ ostacz
przetho ysz ta pa/24/ny
wyele lath zasta/25/wyla
to gymyenyne

Wie
w obronye gey masza-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

-----186a
/7/ Byl ly by ten v /8/
wasz wten czas /9/ gdy
gey wyan/10/owal aby wya-
now/11/ano procz gayone-
go /12/ sandv tedy ona ma
na/13/przod wszancz tha
osm/14/dzyeszanth grzy-
wyen /15/ gdy szya gych
ona nye /16/ puszczyla al-
bo nyeod/17/rzekla przed
prawem /18/ y ktemv tesz
ma myecz

czy gey masz od dal przed
prawem albo przed gayonym
sandem y zapyssal podlug
prawa

OrtOssol 95,4,w.7-18

-----185a

/22/ Gdy kto zaluge /23/
nanjowyasta /24/ szwyath-
ky o gey dlug /25/ albo
o szlubne a ona /26/ ch-
czala by sama szye /27/
od przyszancz ktho thv
/28/ gest blyszy Onaly
blysz/29/a ~~szk~~ szya od
przyszancz sa/30/ma Czy-
ly blyszy powod /1/ Nayn
szwyathky doko/2/nacz a-
lbo czo oto gest prawo

Sie

Ort0ssol 95,2,w.22-30 -
95,3,w.1-2

-----185a

/22/ Gdy kto zaluge /23/
nańewyasta /24/ szwyath-
ky o gey dlug /25/ albo
o szlubne a ona /26/ ch-
czala by sama szye /27/
od przyszancz ktho thv
/28/ gest blyszy Onaly
blysz/29/a ~~szk~~ szyą od
przyszancz sa/30/ma Czy-
ly blyszy powod /1/ Nayn
szwyathky doko/2/nacz a-
lbo czo oto gest prawo

szk

Ort0ssol 95,2,w.22-30 -
95,3,w.1-2

-----184b
Nye dokonaly powod szwym
szwyadecztwem

nany /15/ albo nychcze-
ly dofold/16/rowacz pod-
lug prawa /17/ gego Tedy
mvszy wy/18/ny y wetty
pokvpycz /19/ podlug pra-
wa mayd /20/ Aysprawna
/21/rzecz gest ro/22/sz-
maytha przeto nye /23/
mozemy wam nawsy/24/thky
gedno pospolne /25/ prawo
naydcz ale prz/26/ygodzy-
ly szye ktore nye/27/sp-
rawne

for
czo wy o tho prawą nyemo-
zeczye naydcz Ocz knam
mozeczye Pyssacz

-----184a

Ten Ma na pyrwey doszwyathczycz nayn

Jsze gest ge/3/go zaczwyerdzony czlow/4/yek potem ma nayn do/5/szwyathczycz ysz on tho /6/ vczynyl ocz tho gego za/7/czwyerdzono a gynako /8/ nyemayą go ossandzicz /9/ szlowye szkaczac wyno/10/wathego wyawszy /11/ gdy by szye szam przed /12/ prawem wyznal Nye /13/ dokonaly powod szwym /14/ szwyadecztwem

Sia
nanyn albo nyechczely dofoldrowacz podlug prawa gego Tedy mvszy wyny y wetty pokvpycz podlug prawa

-----183d

maya gy osadzycz o taką
rzecz ocz gest zaczwyer-
dzon albo tesz

gdy by gy ny/20/kth chc-
al foldrowacz /21/ mozely
on thym bycz /22/ proszen
prawu podlug /23/ prawa

[jako szye ma] /24/ NAYdzy-
ely kto /25/ szwego czlow
/26/yeka albo nye/27/wya-
sta a przywye/28/dzely gy
przed prawo /29/ yako ge-
st prawo Ten /1/ Ma^{ma} pyr-
wey doszwy/2/athczycz
nayn

Jsz gest gego zaczwyerdz-
ony czlowyek -----

OrtOssol 94,4,w.19,29 -

95,1,w.1,2

absolm

[i]e

-----182c
na to ten czlowyck przysz-
edl zaszya kswemv prawu
wesweschech myesczech

a nykth /22/ mv moze przy-
ganycz /23/ podlug prawa

Jako /24/ gest prawo mayd-
bor /25/ MOZely ~~wx~~ woyth

/26/ besz gayonego /27/
sandv rok odlo/28/zycz do

zayvtrza gdy /29/ szye
stanye bezpraw/30/na rze-

cz przed polnocza /31/ ysz
kogo zabya albo /1/ Czya-

szko vranyv albo /2/ ocz-
koly takyego

ocz by myano goraczy sand
sandzycz albo gaycz

OrtOssol 94,2,w.21-31 -

94,3,w.1-2

Sie

-----182a

GEden czlowyек zabył swa
zoną y przyniosł szwego
roszgrzeszenią

/32/ y kazanye lysth ysz
/1/ Szgednall szye szgey
/2/ przyrodzonymy przy/3/
yaczelmy ysz krolewą /4/
y krola przenalaszł y /5/
ma tego lysth mozely /6/
tego ten czlowyек za /7/
taką myłosczyą za szyą
/8/ przydcz kv szwemv pr-
aw/9/v albo czo gest za-
prawo

OrtOssol 94,1,w.32 -

94,2,w.1-9

-----181d
/20/ Ddvchownego pra/21/
wą mamy y sz /22/ takyego
czlowy/23/eka czo szye
szam szgvb/24/y1 tego ny-
emaya po/25/grzescz wzemy
tawrdey /26/ ale mayą gy
zarzvczicz /27/ wblotho
podług prawa /28/ GEden
czlowy/29/ek zabył swa
/30/ zoną y przyniosł sz
/31/wego roszgrzeszenią

y kazanye lysth ysz Szge-
dnall szye szgey przyro-
dzonymy przyyaczelmy ysz
krolewą y krola przena-
lasł y ma tego lysth

hier

OrtOssol 94,1,w.20-31

-----181c

Pyssarza dzyerszecz gest
wolno komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy
trzymacz w/10/yelkrzem
yako szye wam /11/ podoba
y godzy yako ch/12/cze-
czye to gest waszey vo/13/
ley podlug prawa pra/14/
GEden czlowy/15/ek sam
szye o/16/byeszyl maya v-
czynycz' /17/ mayaly gy
schowacz a /18/ kako albo
gdze pogrze/19/szcz gy po-
dlug prawa

OrtOssol 94,1,w.8-19

-----181c

Pyssaraa dzyerszcz gest
woino komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy
trzymacz w/10/yelkrzem
yako szye wam /11/ podoba
y godzy yako ch/12/cze-
szye to gest waszey vo/13/
ley podlug prawa pra /14/
Eden czlowy/15/ek sam
szye o/16/byeszyl maya v-
czynycz /17/ mayaly gy
schowacz a /18/ kako albo
gdze pogrze/19/szcz gy po-
dlug prawa

Sien

Ort0ssol 94,1,w.8-19

-----180d
/5/ MJly przyyaczele /6/
o thym tako vm/7/yemy wam
po/8/wyedacz kto szye po-
dey/9/mye czeszneho vrza-
dv /10/ gdy bandze ktemv
wy/11/bran y zwan ten mv-
sy /12/ myecz robotha y
troszką /13/ aby ten vrz-
ad dobrze /14/ y czeszno
dzyerzal y w/15/yernye a-
byscze stego v/16/zythka

Sie
wyele myele tego bychmy
wam radzy przyyayaly ową
nyebadzely pan albo wyel-
kyerz zmarhalyszmy yą tho
mowy brath maczek prawda

Ort0ssol 93,4,w.5-16

-----180a

A wszdy nyepزيمة

/2/ ma szją zaraczycz woy
/3/ thowy ysz ktory stra-
czy /4/ albo vpadnye ten
ma /5/ drugyemv wszythka
stra/6/wą zaplaczycz zwy-
ną /7/ szlowye ossm sze-
lagow /8/ ale ogynne rze-
czy yako /9/ sczye pytaly
thy szą rosz/10/ maythe o
tych nyemo/11/ zem wam po-
spolytego /12/ prawa od-
pyszacz

ale przydzely przed wasz
o ktora rzecz ortelą nay-
cz czego wy nyemozeczce od
prawycz... ocz donasz po-
szlecze naydzem wam ortel

OrtOssol 93,3,w.2-12

-----179d
/22/ Hymyely szye k/23/
tho konya mye/24/nyacz a-
by mv /25/ vkradzon albo
roszbyth /26/ ďaley od
powyedacz za/27/chodcza
mą powod za /28/ nym do-
zachoczczze gycz /29/ a od
tego do drugyego /30/ Az
do tego czo ten kohn /31/
naszwem gnoyv vchoval /1/
A wszdy nyepzemoze

ma szyą zaraczycz woytho-
wy ysz ktory straczy albo
vpadnye ten ma drugyemv
wszzythka strawą zaplacz-
ycz

Ort0ssol 93,2,w.22-31 -

93,3,w.1

-----179c
maly tesz powod tam gycz
do zachodcze gdzie nyemye-
czszkye prawo czyly od
powyedacz ma to postawycz
szwego zachodczą przed
prawem gdzie szyą konya
yantho

awkthorem czassye /12/ ma
gy postawycz szlo/13/wye
kako dlugy rok /14/ kthe-
mv moze myecz /15/ a str-
awą kto ma zap/16/laczycz
a kto ma tego /17/ konyą
wszwey obron/18/ye myecz
albo zacho/19/wacz a kako
szyą tha /20/ rzecz ma
myecz albo /21/ dokonacz
Sprawa

Ort0ssol 93,2,w.11-21

Sig

-----179b
maly powod czyagnacz slo-
we poydcz albo gechacz

do zachodcze a tho /1/ do
tego drugyego a kako /2/
wele tych zachodzcz ma
/3/bycz a kako daleko a
ma/4/ly tesz powod tam
gycz /5/ do zachodcze
gdze nye/6/myeczszkye pr-
awo czy/7/ly od powyedacz
ma /8/ to postawycz szwe-
go /9/ zachodczą przed
prawem /10/ gdzie szyą
konya yan/11/tho

Sieg
awkthorem czassye ma gy
postawycz szlowye kako
dlugy rok kthemv moze myecz

OrtOssol 93,1,w.31 -

93,2,w.1-11

-----178d

/7/ Gdy maszysz/8/na
ktory al/9/bo gosczy-
mye szye v /10/ drugyego
myesczanyna /11/ konya
albo gynecy rze/12/czy a
rzekly by ysz mv /13/
ten koin vkradzon albo
/14/ roszyth albo kako-
ly /15/ ktora rzecza sz-
gynala /16/ a od powye-
dacz Jam te/17/go konya
albo ta rzecz /18/ kvpyl

y moga dobrze myecz szw-
ego zachoczczą J ten za-
choczczą swego zachocz-
czą a dwa zachoczczą g-
dze tesz gest nyemyecz-
szkye prawo albo kako
daleko chce

OrtOssol 93,1,w.7-18

-----178b
a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten mvszy

/14/ thym dzieczom gych

/15/ gymyenyv gydaczv vpe

/16/wnych szwym nyegy/17/

daczym gymyenyv to /18/

geat stojaczym a nye /19/

mayaly thy dzieczy /20/

nyedoroszle msczysny

/21/ przyrodzonego czo by

/22/ szyć gymy opyekal

/23/ Tedy woyth Szradzą

/24/ przyyaczol tych dzie-

eczy /25/ y sprzyswolenyv

tych /26/ dzieczy ma dacz

y postawycz gym opyekald-
nyka y gych gymyenyv-----

Ort0ssol 92,4,w.14-26

-----178a
/1/ Njśadny czlowyck /2/
moze wybracz /3/ zazywo-
tha ope/4/kaldnyka szwym
dzye/5/czom kyedy on vm-
rze /6/ Tedy gego blyschy
prz/7/yrodzeny masczyszna
/8/ ma thych nyedoszlych
/9/ dzyeczy szlowyę czo
lath /10/ nyemayą opyeka-
ldny/11/ka bycz a ma szye
gy/12/my y gych gymyenyv
/13/ o pyekacz a ten mv-
szy

sz
thym dzyeczom gych gymye-
nye gydacze vpewnycz ~~nar~~
szwym nyegydaczym gymye-
nym to gest stoyaczym

OrtOssol 92,4,w.1-13

-----175c
/6/ Wnaszchem /7/ myes-
cye /8/ geden przypowye-
dal /9/ szyę kv polv mv-
rowy /10/ swego sząszyada
a gd/11/ysz s ta stala o-
ba Sam/12/pyerzą przed
prawem /13/ Rzekl powod
tego mrv /14/ gest polo-
wycza mego /15/ atho ch-
czą dokazacz te/16/dy rz-
ekl Sampyerz ka/17/ko on
tho moze albo /18/ chce
dokazacz

Sier
tedy on rzekl powod Jsz
tho chce dokazacz przy-
szasznymy ludzmy

OrtOssol 91,4,w.6-18

-----175b

Gdy koko owyną o głową o
czyaszkye rany albo ocz
kole gynego bezsprawnego
czo szyą ząszło przez
nocz

na tego ma/26/ya zalowacz
wtrzech /27/ blyszych sz-
andzech Ama /28/ go wola-
cz kv prawu /29/ anye
trzeba go kthemv /30/ po-
szlem poszwacz Nye /1/
Przygdzely wtych trzech
/2/ szandzech oczyszczyacz-
szye /3/ Tedy moga gy sz-
kazacz /4/ wynnego y osa-
dzycz gy /5/ zatwyerdzycz
podlug prava

OrtOssol 91, 3, w. 25-30 -

91, 4, w. 1-5

Wie

-----175a
gdy vkaze podlug prawa ysz
nyemogl pyrwey przycz prz-
ed nyewolnosczą temv thy
woythowy

dacz pyenadze /14/ czo ge
wzal podlug ged/15/nanya
zaglowa a zo/16/na a ny
dzewka ktha/17/kym zalobam
nyema/18/ya foldrowanya
zad/19/nego podlug prawa
/20/ Gdy koko ow/21/ynya o
glow/22/a o czyaszkye rany
albo /23/ ocz kole gynego
bezspira/24/wnego czo szya
zaszlo /25/ przesz nocz

nie
na tego maya zalowacz w-
trzech blyszych szandzech

-----174c
WOldrugely woyth syrothna
glową... albo czokoly ta-
kyego bezsprawnego czo
masczyszny nyemaya przy-
rodzonego

czo by /23/ tho foldrowal
a ostan/24/yely komv wyną
da/25/na a bandzely gemv
/26/ szkazano od przysza-
ncz /27/ szye tedy przy-
szagy ma /28/ woyth przy-
yacz y czso /29/ nagedna-
nyv kaza dacz /30/ y ged-
nanye moze sam/31/pyerzem
vczynycz doko/32/nale tho
moze szoby /1/ dobre
wzancz

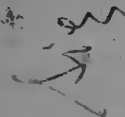
Die
nyeprzydzely ktory mascz-
yszna przyrodzono tego v-
marlego

OrtOssod 91,2,w.22-32 -
91,3,w.1

-----174a

Mvszy ly woyth thy przy-
szagy wzancz

a mozely /1/ Takyemv myrw
wzlom/2/czy odpuszczycz a-
by szye /3/ sznym szged-
nal a moze/4/ly tesz woy-
th o gednei /5/ taką rze-
cz wzancz przysz/6/aszga
adrugye dacz szye /7/ ~~sz~~
szobą szgednacz a kto ma
/8/ prawo kthym pyenadz
/9/om czo gednacze vczy-
nyą

ysz ge maya dacz za bes-
prawną rzecz szlowye za
glową za czyaszkye rany
albo ocz koly takyego

OrtOssol 91,1,w.31 -

91,2,w.1-9

-----174a

Mvszy ly woyth thy przy-
szagy wzancz

a mozely /1/ Takyemv myrv
wzlom/2/czy odpuszczycz a-
by szye /3/ sznym szged-
nal a moze/4/ly tesz woy-
th o gednei /5/ taką rze-
cz wzancz przysz/6/aszga
adrugye dacz szye /7/ ~~sz~~
szobą szgednacz a kto ma
/8/ prawo kthym pyenadz
/9/om czo gednacze vczy-
nyą

die
ysz ge maya dacz za bes-
prawną rzecz szlowye za
głową za czyaszkye rany
albo ocz koly takyego

OrtOssol 91,1,w.31 -

91,2,w.1-9

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą
albo zabya albo dzieczom
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-
lbo zaby/21/thy nyema ro-
dzyny al/22/bo przyrodzo-
nego przya/23/czela mas-
czyszna tako /24/ ysz wo-
yth tho ma fol/25/drowacz
a then owyn/26/yony sta-
nye kuprawu /27/ gothow
odpowyedacz /28/ athemv
sprawa naydv /29/ od przy-
szancz szye Mvszy/30/ly
woyth thy przysza/31/gy
wzancz

Die
a mozely Takyemv myrv wzl-
omczy odpuszczycz

OrtOssol 91,1,w.19,31

-----173c

tedy ten rzecznyk gest wy-
nowath a ma woythowy poku-
pycz wyną y straczyl prawo
szlowye ■ zostal bezspra

/9/wa anye moze wyaczey

/10/ rzecznykem bycz Spra-

wa /11/ Gdy woyth w/12/o-

ldruge o glo/13/wą o czya-

szkye rany al/14/bo o kto-

rakoly bezspra/15/wna rz-

ecz Syrothna czo /16/ szą

czstalo nyewyescze /17/

slowye ysz gey maza /18/

vraza albo zabya albo

/19/ dzyeczom oczczą

a then tho vrazony albo

zabythy nyema rodziny

OrtOssol 91,1,w.8-19

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-
klem /29/ szye wspowyedzy
nygdy /30/ rzecznykowacz
nykomv /31/ naszymy y dal
szye woy/32/thowy na my-
loscz o tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz prz/2/epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonal /4/
prawa y then rzecznyk /5/
czo przepadl

Big
czo wzal pyenadze atéy
rzeczy nye dofoldrowal

Ort0ssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-
klem /29/ szye wspowyedzy
nygdy /30/ rzecznikowacz
nykomv /31/ naszymyą y dal
szye woith/32/throwy na my-
loscz o tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz prz/2/epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonal /4/
prawa y then rzecznik /5/
czo przepadl

czy wzal pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal

Ort0ssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

-----172b

pothem vmarl ten ranyony
czlowyiek agdy rzecznyk
myal foldrowacz /17/ te-
go vmarlego czlowyie/18/
ka wszyal pyenyadze od
/19/ strony y odstapyl
foldro/20/wanya Jakoz to
wyznal /21/ wyacztwye
przed woy/22/tem y prze
dedwyema /23/ przyszasz-
nykoma potem /24/ woyth
przed gaynym /25/ szande-
m dal mv o tho /26/ vyna
a on szya wysz/27/nal
ysz bral pyenadze
y rzekl ysze za rzeklem
szye wspowyedzy nygdy
rzecznykowacz nykomv

OrtOssol 90,3,w.16-27

-----171d

Tedy przyszedl przed pra-
wo komv dana wyna

Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzecznykyem
prosto /28/ gemv dawayacz
wyna /29/ tedy on tesz
prosto od/30/powyedzal
swemv swą /31/ nyewynnos-
cz Tedy szkazano /1/ Mv
szye samemv od przy/2/sz-
ancz Tedy zadal od woy/3/
thą dnya awoyth mv /4/ go
nyechczal dacz y zadal
/5/ ponyem przyszagy
pyrwe wthore trzecze y
czwarte

Ort0ssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

Sie

-----171b
ocz bandze wszandze pyta-
nye tho sczye powynny na-
ydcz

czokole wyecze /3/ y wy-
rzcch a czo nyewye/4/cze
po tho poslycze na /5/
tychpyenyadze czo szya /6/
prawya a ktory straczy /7/
ten wszythko zaplaczy /8/
podlug prawa yako gest /9/
prawo pyssane prawe /10/
SJrothny czlo/11/wyek cz-
yasz/12/ko vranyony albo
wra/13/nyon tego foldro-
wal /14/ woyth

Sien
przesz szwego czlowyeka
tho gest rzecznyka

OrtOssol 90,2,w.2-14

-----170d

amy kako trzymamy
znaszmy m/11/yesczkym
pyszarczmy ysz /12/ szye
nam podobaya y ra/13/dzy
nasz szluchaya pod /14/
Gdy przyszaszn/15/yczy
zaswe a/16/lbo zapospolne
pyenad/17/ze poszla po
prawo aby /18/ ge wyedze-
ly a pothem /19/ przyda
dwa o taką szye /20/ pra-
wowacz mogaly pr/21/zy-
szasznyczy zaszya swe
/22/ pyenyadze wzancz
od tego czo ony wydaly za
ten ortel

18/

Ort0ssol 90,1,w.10-22

-----170d

amy kako trzymamy
znaszmy m/11/yesczkym
pyszarczmy ysz /12/ szye
nam podobaya y ra/13/dzy
nasz szluchaya pod /14/
Gdy przyszasz/15/yczy
zaswe a/16/lbo zapospolne
pyenad/17/ze poszla po
prawo aby /18/ ge wyedze-
ly a pothem /19/ przyda
dwa o taką szye /20/ pra-
wowacz mogaly pr/21/zy-
szasznyczy zaszya swe
/22/ pyenyadze wzancz
od tego czo ony wydaly za
ten ortel

Ort0ssol 90,1,w.10-22

-----167d

boym szye tego
apro/31/szyny wasz nawcz-
czye /32/ nasz mayaly o-
nego /1/ Nyepęwnego zat-
wyrdz/2/ycz porąka albo
ktorim /3/ gynym obycz-
gem a kto /4/ tho mą vcz-
ynycz a kako /5/ albo czo
o tho gest zaprawo /6/
Nyemaczye szye /7/ bacz
bo tho szlv/8/szą na wasz
vrzad /9/ anyegestesczye
wyno/10/waczy

Sien
gedno naydcz ortel podlug
thego yako wasz woith py-
tha podlug zaloby

Ort0ssol 88,4,w.30-32 -

89,1,w.1-10

-----167c

agdy by ten czlowyck

byl gosc /20/ czo to gym-

yenye dobyl /21/ albo taky

myesczany /22/ nasz ysz

by nyebyl pe/23/wny tako

ysz gdy by /24/ on czlowy-

ek zayszya /25/ do domv

przyszede ysz/26/by nye-

wyedzal gdzieby /27/ go na-

laszl czo gego gy/28/mye-

nye dobyl y wszal /29/ gym

on doma nyebyl /30/ boym

szye tego

aproszyny wasz nawczczye

nasz mayaly onego Nyepew-

nego zatwyrdzycz poraka a-

lbo ktorim gynym obyczagem

Ort0ssol 88,4,w.19-30

-----167b

awmrzely ten
ko/6/mv dano tedy to przy
/7/dze nagego przyrodze/8/
nye blyszche podlug /9/
prawa prawego may /10/ IA-
koszmy wasz /11/ pyrwey
pyta/12/ly 0 tho Gdy by
czlo/13/wyek zapowyedzal
/14/ czlowyekv gymyenyne
/15/ czo by doma nyebyl
/16/ a kako dlugo doma szą
/17/ prawowal az by go pra
/18/wem dobyl agdy by /19/
ten czlowyek
byl gosc z czo to gymyenyne
dobył

OrtOssol 88,4,w.5-19

-----166d

/13/ Gdy czlowyck /14/
zaluge szye S/15/eszwyathky
a od powya/16/dacz
prosto od powyada /17/
Tedy ten czo nan zaluge
/18/ ma dokonacz samotrzec
/19/ przyszagwszy a
kthym /20/ szwyathkom moze
myecz /21/ dzen trzy
dwe nyedze/22/ly wyawszy
o dzyeczycz/23/stwo yogoracze
rzeczy w/24/oyth
dalszego roku nye /25/ ma
Sprawa podlug

Handwritten signature

OrtOssol 88,3,w.13-25

-----166b

/21/ Gdy kto komv /22/
drogą szasta/23/py zostra
bronya mye/24/ny szlowye
chcze nye/25/sprawnoszcz v-
czynycz /26/ znaly to prz-
ed gayonym /27/ sandem ma
zatho czyr/28/pyecz albo
straczycz swą /29/ raka
zaprzyly szye on te/30/go
za to mvssy samo/1/Trzecz
przysancz

a bandzely zaracon kv pra-
wu na trzech blyszych San-
dzech Tedy poraczny maya
polowycza wyny y wethy

OrtOssol 88,2,w.21-30 -

88,3,w.1

Sie

-----165d.
/26/ NJetrzeba tego po/27/
zywacz przetho /28/ a za-
powyedzano/29/ly komv ge-
go gymye/30/nye a on doma
nyeb/31/yl albo nyeposz-
wan /1/ A to gymyenyne oz-
alo/2/wano szlowye prawem
/3/ doszyagnyono a on by
/4/ o them zapowyedanyv
/5/ nyewyedzal then mo/6/
ze szya zaszya kswemv /7/
gymyenyv czyagnacz /8/ a-
le ma przyszancz ysz /9/
byl

tako daleko ysz nye mogli
pyrwey przydez

OrtOssol 88,1,w.26-31

88,2,w.1-9

-----165b
/2/ BAndzely kom/3/v gego
gymy/4/enye sprawa albo
przed /5/ prawem zapowye-
dano /6/ a zbyeszy tego
nyetrze/7/bą pozywacz ale
ten czo /8/ ge zapowyedza-
l Ma szą /9/ przypowyeda-
cz ydacz ge/10/go wolacz
wtrzech gyn/11/szych ga-
yonych szandze/12/ch a
nyeprzydzely ten /13/ dlu-
sznyk

Big
tedy woyth ma themv czo
zapowyedzal wtho gymyeny
wyazanye dacz podlug pra-
va

OrtOssol 88,1,w.2-13

-----164d

to tą zona czyrpyecz mv-
ssy na szwey częsczy
przeto

ysz on wthem byl /8/ wol-
en a zazywothą /9/ czyny-
cz y nychacz czo /10/
chczal a dlugy y zasta/11/
wyenyę procz gayone/12/go
szandv nyema tą /13/ pan-
ny placzycz szeswey /14/
czasczy podlug prawa /15/
TRzeczyego /16/ czlowyeka
/17/ zapowyedanye Sp/18/
rzyszaszny poszlem /19/
a ma szye ostacz

Siem bo nyszadny czlowyiek moze
komv zapowyedacz ktore
koly gymyenyę gedno woyth
albo gego poszel-----

OrtOssol 87,4,w.7-19

-----164c
Czokoly tą zona swego ma-
zą vmarlego długow raczy-
la y w ktorych szyą szną
ty o/27/na ma zaplaczycz
a /28/ moze rowno gynym
/29/ ludzom podeprzez
szą /30/ tego zaporaczo-
nego /31/ zaplaczenia na
gyne/32/go gymyenyv czo
po /1/ nym zostalo a czo
then /2/ masz zostawyl
czynsz/3/hv tego domv
przed ga/4/yonym szandem
to tą /5/ zona czyrpyecz
mvssy /6/ na szwey czas-
czy prze/7/to
ysz on wthem byl wolen

OrtOssol 87,3,w.26-32 -
87,4,w.1-7

Wie

-----164b
Thyto dzyeczy chczą aby
tapanny wzythky dlugy po-
lowyczą placzyla yakosz
ma thego gyemyenya polo-
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-
zadn/17/yh dlugow chce
pla/18/czycz pomocz alysz
gey /19/ to prawo szkaze
o tho /20/ wasz proszyny
navcze /21/ nasz czo tho
gest o tho zaprawo /22/
Czokoly /23/ tą zona sweg
go /24/ maza vmarlego /25/
dlugow raczyla y w /26/
ktorych szya szną
ty ona ma zaplaczycz a
moze rowno gynym ludzom
podepzecz szą

OrtOssol 87,3,w.15-26

-----164a
ten masz vmarl a gego zo-
na wyaszala szye
wgego /4/ polowyczą gymy-
enya /5/ stoyaczego jako
gey wsz/6/dal za zywotha
przed /7/ gayonym sandem
a w /8/ druga polowyczą
wya/9/szalysze tego vmar-
lego /10/ maszą dzyeczy
Thyto /11/ dzyeczy chczą
aby tapan/12/ny wzythky
dlugy po/13/lowyczą pla-
czyla jako/14/sz ma thego
gyemyeny/15/a polowyczą

Wiez
Ta panny mowy ysz nyzadn-
ych dlugow chce placzycz
pomocz

OrtOssol 87,3,w.3-15

-----163d

masz tesz procz zony wsz-
yal pyenyadzy na dwye
grzywnye

/24/ czynszchv tegosz do-
mv /25/ popo gorzenyv za-
szyą /26/ ale nye przed
gayonym /27/ sandem atesz
gest ten /28/ masz dluzen
procz zasta/29/wyenyia do-
mv y tesz /30/ tha gego
zona raczyla /31/ tesz o
drugye dlugy za /1/ Szwe-
go thego maza ten /2/ ma-
sz vmarl a gego zo/3/na
wyaszala szye

wgego polowyczą gymyenyia

OrtOssol 87,2,w.24-31 -

87,3,w.1-3

Sie

-----161c

MOzely w wyasane cassy pr-
awowacz szye y zaklady o-
powyedacz szlowye aczby
kto chczal kupycz dacz wo-
lacz y role wszdaczy ortele
natho wyrzecz czy/9/ly ny-
emoze albo czo o /10/ tho
gesth zaprawo po /11/ Wwy-
aszany cassz /12/ nyemaya
szye /13/ prawowacz ale
/14/ Role moga opowyedacz
/15/ chczely kto kupycz y-
wz/16/dacz moze wgayonem
/17/ Sandze czo ge pyrwey
/18/ prawem dobytho po/19/
dlug prawa maydbor

Sien

OrtOssol 86,3,w.8-19

-----161b

ale vczynnyly kto ktora
nyesprawna rzecz wyazany
czasz tego nye bronya
wyąszane czassy /29/ ban-
dzely wffaczon za /30/
goraczą wthakych rze/31/
czach mogą ortel naydcz
/1/ J wyrzecz podlug pra-
wa /2/ MOzely w wya/3/sa-
ne cassy pr/4/awowacz sz-
ye y zaklady /5/ opowy-
dacz szlowye acz/6/by kto
chczal kupycz dacz /7/
wolacz y role wszdaczy
/8/ ortele

die
natho wyrzecz czyly nye-
moze albo czo o tho gesth
zaprawo po

OrtOssol 86,2,w.28-31 -
86,3,w.1-8

-----161a
MOgaly szyć bezprawne
rzeczy wyaszany czasz pr-
awowacz a ortele wyrzecz
nato czyly ny/18/emoga po-
dlug prawa /19/ czyly czso
gesth prawo /20/ NJemoze
szye pra/21/wowacz o bezs-
/22/prawne rzeczy /23/ wy-
aszany czasz czaszą /24/
stalo votworzony czasz /25/
ale vczynily kto ktora /26/
nyesprawna rzecz wy/27/a-
zany czasz tego nye /28/
bronyą

nie
wyaszane czassy bandzely
wffaczon za goraczą wtha-
kych rzeczach mogą ortel
naydcz J wyrzecz podlug
prawa

-----161a
Mogaly szyć bezprawne
rzeczy wyrażany czasz pr-
awowacz a ortele wyrzecz
nato czyly ny/18/emoga po-
dlug prawa /19/ czyly czso
gesth prawo /20/ NJemoze
szye pra/21/wowacz o bez
/22/prawne rzeczy /23/ wy-
ąszany czasz czaszą /24/
stalo votworzony czasz /25/
ale vczynily kto ktora /26/
nyesprawna rzecz wy/27/a-
zany czasz tego nye /28/
bronyą

wyrażane czassy bandzely
wffaczon za goraczą wtha-
kych rzeczach mogą ortel
naydcz J wyrzecz podlug
prawa

hier

-----160d

Tycz przyszagy moze woyth
dobrze odlozycz

anye /5/ mayaly poraky Thy

/6/ woyth mą pospolnym /7/

poszlem szchowacz ado /8/

sady polozonego odtw/9/o-

rzonych dny az ony /10/

musza przyszagy czyr/11/

pyecz y czynycz Jako /12/

gesth prawo prawem /13/

MOgaly szye besz/14/praw-

nye rzeczy /15/ wyaszany

czassz /16/ prawowacz a

ortele /17/ wyrzecz

nato czyly nyemoga podlug

prawa czyly czso gesth

prawo

OrtOssol 86,2,w.4-17

-----160c
ludom czo szye szgotowaly
tako daleko ysz kszadowy
prycz nyemoga

thym szye /24/ godziny przy-
szadzycz wy/25/azany czasz
athey pr/26/zyszagy nyemo-
ze daley /27/ woyth odda-
lycz albo /28/ odlozycz
przesz gych pr/29/zyszwo-
lenya ale lvdzom /30/ czo
tako blyzsko szyedzą /31/
ysz moga wylozonego /1/
czassv tho gest sandv /2/
patrzycz y mvszą Tycz /3/
przyszagy moze woyth /4/
dobrze odlozycz
anye mayaly poraky-----

Ort0ssol 86,1,w.23-31 -

86,2,w.1-4

Sies

-----160b

mozely przyszacz wzawye-
szony czass

y mvszy czy/12/ly nye a
mozely to w/13/oyth od
lozycz daley /14/ besz
gych dzyaky albo /15/ czo
zaprawo podlug /16/ Pod-
rosznym lu/17/dzom albo
gosc/18/yom czo nyedo/19/
brze kszadv szluchaya /20/
albo ludzom czo szye /21/
szgotowaly tako dale/22/
ko ysz kszadowy przycz
/23/ nyemoga

nie
thym szye godzy przysza-
dzycz wyazany czasz athey
pryszagy nyemoze daley
woyth oddalycz

Ort0ssol 86,1,w.11-23

-----157d

przeto ysz ony byly
sz/21/oba az doszmyerczy
w /22/ malzenstwe any zad
/23/nym prawem roszwy/24/
dzeny podlug prawa /25/
DAley pytaly/26/scze nasz
o pr/27/awo o tasz rzecz
tako /28/ nyegest obyczay
aby /29/ wyano przed pra-
wem /30/ dawano ale tako
gdze /31/ szye maya poya-
cz tedy /1/ gey yawno
przed gey /2/ przyyacze-
lem

y przed dobrymy ludzmy
wyano daye

OrtOssol 85,1,w.20-31 -

85,2,w.1-2

Sien

-----156c
/22/ ZOną gednego /23/
dobrego czlo/24/wyeka ch-
krzczyła dzye/25/czą slo-
wye komotra /26/ zostala
gedney dobrej /27/ zenye
y sgey mazem /28/ potem
vmarla ta zona /29/ czo
dzyecza krzyczylą y /30/
masz oney slowye km/31/o-
try albo kmothr Czo /1/
mv dzyeczą krzyczylą sz/2/
godzylo szyą potem /3/
ysz masz oney vmrze /4/
zony
poyal zona tego vmarlego
maszą-----

OrtOssol 84,3,w.22-31 -

84,4,w.1-4

Sig

-----155b

Tako rzecz czo gy przed
prawo wyoda pyrwey nyszly
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz
ysz /29/ mv thy szkory
gwalto/30/nye na szyya
wyaza/31/no Tedy pytal
woyth /1/ kto tego czlo-
wyeką y/2/al tedy zalowal
pow/3/od rzekacz zaluya
szą /4/ na tego szlodzeya
ysz /5/ on przyszewd wme
gy/6/myenye y vkradl my
/7/ thy szkory

a ya gego naszladowal az
wgego gospodarza dom

OrtOssol 84,1,w.27-31 -

84,2,w.1-7

Die

-----155b

Tako rzeczce czo gy przed
prawo wyoda pyrwey nyszly
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz
ysz /29/ mv thy szkory
gwalto/30/nye na szyya
wyaza/31/no Tedy pytal
woyth /1/ kto tego czlo-
wyeką y/2/al tedy zalował
pow/3/od rzekacz zaluya
szą /4/ na tego szlodzeya
ysz /5/ on przyszewd wme
gy/6/myenye y vkradl my
/7/ thy szkory

Sien
a ya gego naszladowal az
wgego gospodarza dom

OrtOssol 84,1,w.27-31 -

84,2,w.1-7

-----151b

MOgaly sprawnye ktorego
yaczczą czo szyedzy na-
szmyercz maczycz

kto/6/ra koly maka aby w
/7/yaczey czo wysznal ny
/8/szly ocz szyedzy czo
szyą /9/ tesz nayne domny-
may/10/ą aby szye tesz

tego pyr/11/wey dopvsczyl
czo oto /12/ gesth zaprawo
jako mo /13/ Cykogo spra-
wa /14/ albo podlug pra
/15/wa maya macz/16/y cz
oczkoły bandcz

Szcz pirwey nyszly bandze prz-
ewyczaszon y sprawa osza-
dzon podlug prawa

OrtOssol 82,3,w.5-16

-----151b

MOgaly sprawnye ktorego
yaczczą czo szyedzy na-
szmyercz maczycz

kto/6/ra koly maka aby w
/7/yaczey czo wysznal ny
/8/szly ocz szyedzy czo
szya /9/ tesz nayne domny-
may/10/ą aby szye tesz
tego pyr/11/wey dopvsczył
czo oto /12/ gesth zaprawo
jako mo /13/ Cykogo spra-
wa /14/ albo podlug pra
/15/wa maya macz/16/ycz
oczkoły bandcz

Sier
pirwey nyszly bandze prz-
ewyczaszon y sprawa osza-
dzon podlug prawa

OrtOssol 82,3,w.5-16

-----149a
/23/ MOzely ktho /24/ szw-
ego dlu/25/sznyką vlapycz
y prz/26/ed woythą przywyę
/27/szcz przez poszła albo
/28/ przez przykazanyą
/29/ woythowszkyego a /30/
na wyaczey gdy by /1/ szye
kryl albo vczekal /2/ a
gdy by nyemogl m/3/yecz
woythą albo posz/4/lą mo-
gl ly by gy gw/5/althow-
nye wszderzecz /6/ albo
czso gest prawo

Sicz

OrtOssol 81,3 3,w.23-30 -

81,4,w.1-6

-----+48d

/11/ Wharg na zasza /12/
szyą wykupye/13/nye moze
dobr/14/ze szye stacz za
podob/15/ne pyenadze zaczn
tho /16/ gymyenyne stogy
acz /17/ tesz na wykvpnye-
nye /18/ onego czo prze-
dawa /19/ vmowa nyevczya-
szi /20/ albo nyebarso
vraszi /21/ szlowye nye-
vdraczy /22/ podlug pra-
wa

Sic

OrtOssol 81;3,w.11-22

-----147d
/24/ MOgaly od dz/25/ye-
szaczy grzy/26/wyem czo
poszyczaya /27/ nazaklad
wzancz ged/28/na grzywna
czynszv /29/ albo platv
Acz besz za/30/cladv po-
zyczą gdy szye /1/ kto
wyszna przed gay/2/onym
szandem albo /3/ przed
szyedzaczą rada /4/ y za-
pyssano a maya /5/ ly to
sprawnye daçz /6/ tako
dlugo

Sien
nakaszdy dzen rok az gys-
czysna wroczą

OrtOssol 81,1,w.24-30 -

81,2,w.1-6

-----147c

ale gdy by oddal stojące
gymyenne czo najn odvmar-
lo przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego

OrtOssol 81,1,w.14-23

die

-----146d

pogego szmyerczy dzeczyn-
nemyecz asznym vczynicz y
...nyechacz czso by chczal
yako dze/9/dzycz thym o-
byczagem /10/ a on wsdy
thym gy/11/myenym wladnal
ya/12/ko szyw dlugo Moga
/13/ly czy gystny ktorym
to /14/ gymyenyne tako da-
no /15/ pogego szmyerczy
ge /16/ myecz oszyescz y
doszya/17/gnacz sprawa A
moga/18/ly szye kyedy
gego blyszchy przyrodzeny
zamyliczcz A zawyele cza-
ssv przygego szywoczne al-
bo pogego szmyerczy

OrtOssol 80,4,w.8-18

-----145c
nyewyastą szwym stojaczym
gymyenyem czo gey przymarło
sprzyszwo/4/lenym gey bl-
yszchych /5/ przyrodzonych
moze /6/ ~~nyekkkk~~ czynycz
y nyechacz czo /7/ chce
then ortel gesth /8/ pra-
wy ama szya zo/9/stacz a
ten czlowyiek /10/ czo la-
yal ten ortel /11/ ma po-
kupycz kaszde/12/mv przy-
szasznykowy /13/ czo kte-
mv ortelowy /14/ przysz-
wolyly awoy/15/thowy tesz
wyny gelye wszyczkym
przyszasznykom

Sier

OrtOssol 80,2,w.3-15

A pogey szmyerczy
zayszą ma /24/ przycz na
pokolenye /25/ tego ysth-
ego vmar/26/lego dzyeczają-
czą ktorzy /27/ bandą bl-
yszy przyrodzeżny /1/ Od
kthorych tho gymye/2/nye
przyszle 0 tho wasz /3/
proszymy navczye nasz /4/
ktory thv ortel podług /5/
prawa mą szye ostacz /6/
ytesz gdysz ten przyszasz
/7/nyk kv prawu przy/8/
szagl

Sic
y szgynymy przyszasznyky
ortel nalaszl ten czo gy
przyszasznyczy wyrzekly

OrtOssol 79,4,w.23-27 -

80,1,w.1-8

-----143c

Szyagnal ly kto po od vma-
rley rancze po gymyeny
ten ma tho vpewnycz

stoyą/17/czym gymyeny w
/18/ tem ze prawye a pr/19/
zydze ly ktory gyny /20/
po them myenyacz sz/21/ye
blyszym ten to ma /22/ v-
kazacz na krzyszv sz/23/am
szwą ranką Jsz /24/ temv
vmarlemv ta/25/ko blyszko
przyrodzon /26/ gesth jako
przed gayo/27/nym szadem
wymo/28/wyl tedy przysza-
szny/29/czy maya naydz hy
/30/ wyrzecz

Si
ktory sznych gesth blyszy
y temv maya dacz wyazanye

OrtOssol 79,2,w.16-30

-----142d
nyszly przyszedl dzen zap-
laczenia tego czo gymyeny
wszem dludze zapo/9/wyiedz-
al tedy zapow/10/yedanye
ma mocz m/11/yecz przed
szyą podlug /12/ prawego
prawą mayd /13/ NJsadnemv
czlo/14/wyekowy po/15/trz-
ebyszno vka/16/zanye albo
szwyadecz/17/stwa gynego
kv blysz/18/kosczy przyro-
dzenyą Ny/19/szly tako gdy
vmrze a /20/ zostawy posz-
obye gy/21/myenye przydzy-
ely /22/ kto a lyczy szye
temv /23/ vmarlemv przyro-
dzo/24/ny

tedy ma czlowyek wymyenyecz
blyszkosczy-----

OrtOssol 79,1,w.8-24

-----140b

przyszedl by daleko po
rocze y podnyv

y dokaze /6/ tego ysz tak
daleko byl /7/ y tesz ysz
on gest blysz/8/y przyro-
dzony themv /9/ vmarlemv
aprzypo/10/wyada szye k-
temv gy/11/myenyv mvszil-
by ge/12/scze gego od
stapycz po/13/dlug prawa
prawego /14/ GEden czlow
/15/yek przysedl /16/
przed nasz wga/17/yony
szand y zapowye/18/dzal
gednemv szwoqe/19/mv dlu-
sznykowy

wszykko gego gymyeny y
dlugy-----

OrtOssol 78,1,w.5-19

Sier

-----139c

sthymtho czo szye wgego
gymyenyne wyazal y dzyer-
szy ge y przypowyeda szye
ktemv gymye/29/nyv a nasz
myesczanyn /1/ Mowy ysz
wye gescze /2/ gednego w-
gynych stro/3/nach dalsz-
ych czo szlu/4/cha ktemv
gymyenyv /5/ kthemv pyta-
ya czy gyst/6/ny czo kny-
emv szye pr/7/zypowyadaya
kako /8/ dlugo ma myecz
frystv /9/ aby tego pew-
nosc v/10/kazal rok ly
czy dzen ly albo wyaczey
albo czo gesth prawo tego

OrtOssol 77,3,w.28-29 -

77,4,w.1-10

-----139b

wtho gymyeny wyaszal
szye geden myesczanyn
/18/ rzekacz aby knyemv
/19/ prawo myal kthemv
/20/ przyszly szgynszych
stron /21/ albo sznyem
ludze szk/22/thorych sza
rownobly/23/szy przyro-
dzeny temv /24/ vmarlemv
sthymtho /25/ czo szye w-
gego gymye/26/nye wyazal
y dzyer/27/szy ge y przy-
powye/28/da szye

sz
ktemv gymyenyv a nasz my-
esczanyn Mowy ysz wye ge-
scze gednego wgynych str-
onach dalszych czo szlu-
cha ktemv gymyenyv

OrtOssol 77,3,w.18-28

-----139b

wtho gymyeny wyaszal
szye geden myesczanyn
/18/ rzekacz aby knyemv
/19/ prawo myal kthemv
/20/ przyszly szgynszych
stron /21/ albo sznyem
ludze szk/22/thorych sza
rownobly/23/szy przyro-
dzeny temv /24/ vmarlemv
sthymtho /25/ czo szye w-
gego gymye/26/nye wyazal
y dzyer/27/szy ge y przy-
powye/28/da szye

W
ktemv gymyenyv a nasz my-
esczanyn Mowy ysz wye ge-
scze gednego wgynych str-
onach dalszych czo szlu-
cha ktemv gymyenyv

Ort0ssol 77,3,w.18-28

-----139a

Dzyeczy moga szwa oczczy-
sna... rowno myedzy szobą
dzyelycz

ale /4/ nyzadne znych mo-
ze /5/ gymyenyje czo mv na
/6/ gego czaszcz od vmarlo
/7/ komv oddacz albo prze
/8/dacz przesz drugich
dzye/9/czy przyszwołenya
po/10/dług prawa prawego
/11/ GEden myescz/12/any
vnasz /13/ vmarl a zоста-
wyl po /14/ szobyje gymye-
nyje stoya/15/cze y nyes-
toyacze wtho /16/ gymye-
nyje wyaszal sz/17/ye ge-
den myesczanyn

Handwritten mark

OrtOssol 77,3,w.3-17

-----138c

a thym szyath szwyathkom
czo sznym maya przyszancz
moze myecz /9/ dzen ku
drugyemv y /10/ ku trze-
czyemv szando/11/wy a ba-
ndzely na /12/ nye wymye-
nyono /13/ po vmarley ra-
ncze /14/ wzaloby a na-
kogo /15/ czo koly zaluge
albo /16/ zaluya mvszy
sznacz /17/ albo przecz a
nyeszna/18/ly mvszy szye
tego /19/ sam szwa raka
spra/20/wycz
szlowye przyszacz

Ort0ssol 77,2,w.8-20

Siz

-----138b

a nyeprzyszaszely tako
yako to pyssano
szlowye wthem ze /26/ sza-
ndze szamoszyodm /27/ Te-
dy straczył szwą rzecz
/28/ a ma szampyerzowy
/29/ pokupycz weth a wo
/30/ythowy wyną ale /1/
Zaprzylyszye Samp/2/yerz
tego dlugv ach/3/cze on
praw bycz Te/4/dy ma sza-
moszyodm /5/ przyszancz a
thym /6/ szyath szwyath-
kom /7/ czo sznym maya
prz/8/yszancz
moze myecz dzen ku drugy-
emv... szandowy

OrtOssol 77,1,w.25-30 -
77,2,w.1-8

Sien

-----136d

acz by geden maszczyszną
nyemyal

/11/ przythem bycz a mo

/12/galy tho nyewyasty

/13/ przez maszczyszny

szw/14/gathczycz Czyly

mvsą /15/ kszobyę naszwy-

adzecz/16/stwo myecz ma-

szczysz/17/ną A kako wy-

ele albo /18/ czo gest

prawo prawe /19/ MOzely

ta nye/20/wyastą myecz

/21/ szwyadeczstwo /22/

gynych dobrych cznych /23/

nyewyasth ysz szye dz/24/

yeczją zywo narodzy/25/lo

Ort0ssol 76,3,w.11-25

Sie

-----136c

asz ge chrzczono... tey
to nyewyasty dla naglos-
czy szmyerczy tamo gyste
wkomorze gdzie tho bylo
wta/29/gemnyczy przy vra
/30/dzenyv themv Jako /1/
Gest obyczay a chce /2/
to szwyathczycz przeczy/3/
w temv rzekly tego /4/ v-
marlego maza dzye/5/czyą
ysz temv ony nye /6/ ch-
czą wyerzycz aby szą /7/
tho dzyeczą zywo na/8/ro-
dzylo A pytayą pra/9/wa
rzekacz acz by gedem /10/
maszczyszną nyemyal
przythem bycz-----

OrtOssol 76,2,w.28-30 -

76,3,w.1-10

Sign

-----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok
lyczbą dacz... poko dzye-
czy lath nyemayą

/4/ aby wyedzaly gdzye /5/
szye gych gymyenyne /6/
podzyewą ale ostoya/7/cze
gych gymyenyne n/8/yetrze-
bą gych opyeka/9/ldnykowy
vpewnycz /10/ Bo stoyacze
gymyenyne /11/ samo szye
vpewny /12/ podlug prawa
pravego /13/ Gdy ktho od
/14/ nasz chce /15/ prz-
yszasznykow ku Sz/16/wya-
dzeczstwu owszda/17/nye
rolyey albo ow/18/yąssza-
nye

OrtOssol 76,1,w.4-18

-----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok
lyczbą dacz... poko dzye-
czy lath nyemaya

/4/ aby wyedzaly gdzye /5/

szye gych gymyeny /6/

podzyewa ale ostoya/7/cze

gych gymyeny n/8/yetrze-

ba gych opyeka/9/ldnykowy

vpewnycz /10/ Bo stoyacze

gymyeny /11/ samo szye

vpewny /12/ podlug prawa

pravego /13/ Gdy ktho od

/14/ nasz chce /15/ prz-

yszasznykow ku Sz/16/wya-

dzeczstwu owszda/17/nye

rolyey albo ow/18/yassza-

nye

OrtOssol 76,1,w.4-18

Sien

-----135b

Thych dzyeczy blychy
przyrodzony przyyaczel...
ma szę gymy opyekacz
y bez /22/ woley gych
mathky /23/ a ma theytho
mątcze /24/ y dzyeczom
gych gyda/25/cze gymyenyne
vpew/26/nycz naszwm sto-
ya/27/czem gymyenyv a gy
/28/ma tesz thych dzyedz
/29/czy mathcze nakaszdy
/1/ Rok lyczba dacz poko
/2/ szye opyeka y poko dz
/3/yeczy lath nyemaya
aby wyedzaly gdzye szye
gych gymyenyne podzyewa

Sier

Ort0ssol 75,4,w.21-29 -

76,1,w.1-3

-----135a

mozely tego vmarlego czl-
owyeka blyszky przyrodzo-
ny gymyeny ytego dzyeczy
wzancz wszwą opyeką bez
woley

y /10/ dzaky gych mathky

/11/ bandz ona szla zagy

/12/ny masz bandcz nyesz

/13/la albo czso o tho

gest zapravo /14/ THych

/15/ dzyeczy blyschy /16/

przyrodzony p/17/rzyyac-

el maszczyszna /18/ moze-

ly szye thych dz/19/yeczy

y gych gymye/20/nyą pod-

yacz y ma sze /21/ gymy

opyekacz

y bez woley gych mathky

OrtOssol 75,4,w.9-21

Się

-----135a

mozely tego vmarlego czl-
owyeka blyszky przyrodzo-
ny gymyeny ytego dzyeczy
wzancz wszwą opyeką bez
woley

y /10/ dzaky gych mathky
/11/ bandz ona szla zagy
/12/ny masz bandcz nyesz
/13/la albo czso o tho
gest zapravo /14/ THych
/15/ dzyeczy blyschy /16/
przyrodzony p/17/rzyyac-
el maszczyszna /18/ moze-
ly szye thych dz/19/yeczy
y gych gymye/20/nyą pod-
yacz y ma szę /21/ gymy
opyekacz
y bez woley gych mathky

OrtOssol 75,4,w.9-21

Die

-----134b

atesz ony nyemaya zadne-
mv

/1/ Czlowyekowy ortela /2/
przedacz albo przedaw/3/
acz ale myastham czo /4/
wnych gest nyemye/5/czkye
prawo gdzie tho /6/ sza
przyszasznyczy czo /7/
prawo wydawaya /8/ posta-
wy ono ysz gym /9/ malo
czo dawaya /10/ yake by
kzlo szbye /11/ przeto
ysz ony mvsa /12/ szye
troszkacz otho ab/13/y
taky ortel wydaly
yakoby szwey przyszadze
dosycz vczynily

Lies

OrtOssol 75,3,w.1-13

-----133b

Gdy człowiek ma szwyathcz-
ycz... szluczmy czo by wy-
dzely o thy to gego rzeczy
kto /25/ thy ludze szlowye
sz/26/wyathky ma spraw/27/
nye kthemv szwya/28/deczs-
twu przyszancz /29/ acz by
szye warowa/30/ly albo
nyechczely /1/ szwyathcz-
ycz a czo o /2/ tho prze-
padly a stra/3/czyly szwa
rzecz ten czo /4/ ge ma
postawycz do/5/yad gych s-
prawem /6/ dobywa

agdy gych prawem nyeprzy-
czysznye aby szwyathczyly
albo czo otho gest zaprawo

OrtOssol 75,1,w.24-30 -

75,2,w.1-6

Sig

-----131c

Stanyelyszya to awysznyly
kto to albo zaprzyly szye
ktho tego a bandzely to
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to
czyrpyecz czo gest /22/
prawo a Szandzą sz/23/lo-
wye woyth to ma /24/ sza-
ndzycz a przylyszya /25/
kto tego anyemoga /26/
nayn tego dokazacz /27/
Tedy on moze szye /28/ o
tho sprawycz Na /29/ krz-
yszv podlug zalo/30/by
yako gesth prawo

OrtOssol 74,2,w.20-30

Siz

-----131c

Stanyelyszją to awysznyly
kto to albo zaprzyly szyć
ktho tego a bandzely to
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to
czyrpyecz czo gest /22/
prawo a Szandzą sz/23/lo-
wey woyth to mą /24/ sza-
ndzycz a przylyszją /25/
kto tego anyemoga /26/
nayn tego dokazacz /27/
Tedy on moze szyć /28/ o
tho sprawycz Na /29/ krz-
yszv podlug zalo/30/by
yako gesth prawo

Ort0ssol 74,2,w.20-30

Sig

-----131b

maly go powod doszwycz-
ycz a kako a mozely szye
nymo zwyaky zaprzecz

albo czo /10/ gesth o tho
zaprawa /11/ Dla przegy-
gra/12/nyą nykkth /13/
nyema komv /14/ ~~g~~ gego
czo wzancz an/15/y wyaza-
cz Stanye/16/lyszyą to a-
wysznały /17/ kto to albo
zaprzyły /18/ szyę ktho
tego a ban/19/dzely to
nayn doko/20/nano.

Tedy on muszy za to czyr-
pyecz czo gest prawo a
Szandzą szlowye woyth to
mą szandzycz

OrtOssol 74,2,w.9-20

Siz

-----131b

maly go powod doszwyatcz-
ycz a kako a mozely szye
nymo zwyaky zaprzecz

albo czo /10/ gesth o tho
zaprawa /11/ Dla przegy-
gra/12/nyą nykkth /13/

nyema komv /14/ ~~gna~~ gego

czo wzancz an/15/y wyaza-

cz Stanye/16/lyszya to a-

wysznały /17/ kto to albo

zaprzyły /18/ szyę ktho

tego a ban/19/dzely to

nayn doko/20/nano.

Tedy on muszy za to czyr-
pyecz czo gest prawo a
Szandzą szlowye woyth to
mą szandzycz

OrtOssol 74,2,w.9-20

Sien

-----131a

Gdy kto komv byerze gego
gymyeny y gescze kthemv
go wyaszze o gygra

albo o przegy/30/grą a
ten to zaluge /1/ J on
tho o czo wysznal /2/ kto
tho albo kako ma/3/ya sz-
andzycz agdy by /4/ ten
to nakogo zaluge /5/ zap-
rzal szye maly /6/ go po-
wod doszwyat/7/czycz a
kako a moze/8/ly szye my-
mo zwaya/9/ky zaprzecz

albo czo gesth o tho za-
prawa

Ort0ssol 74,1,w.29-30 -

74,2,w.1-9

Sicz

-----131a

Gdy kto komv byerze gego
gymyeny y gescze kthemv
go wyaszze o gygra

albo o przegy/30/grą a
ten to zaluge /1/ J on
tho o czo wysznal /2/ kto
tho albo kako ma/3/ya sz-
andzycz agdy by /4/ ten
to nakogo zaluge /5/ zap-
rzal szye maly /6/ go po-
wod doszwyat/7/czycz a
kako a moze/8/ly szye my-
mo zwyza/9/ky zaprzecz

albo czo gesth o tho za-
prawa

OrtOssol 74,1,w.29-30 -
74,2,w.1-9

Sig

-----128a

Kyedy by wnasznym mye my-
eszczye czlowyeka zatwer-
dzono... albo ytesz gdy
szwan ku prawu A nye
przyszedl

a /9/ oth banthowan szlo-
wie /10/ szkazan ten czl-
owyek p/11/rzyszedl do
gynnego m/12/yastą czo by
tesz wnyem /13/ bylo nye-
myeczszkye pravo /14/ ka-
ko tego czlowyeka ku /15/
prawu mogą dobycz al/16/
bo kako on ktemv moze /17/
szye sprawycz albo szbicz
/18/ podlug prawa prawego

Sig

OrtOssol 73,1,w.8-18

-----127d

poddaly szyć tako przed
szyedzącą radą tedy prz-
epadnye... Szłowyenszką
grzywną

/26/ A staryelyszye tho p

/27/rzed woythem tedy m

/28/v przydze zato osszm

/29/ szelagow sprawa pra

/30/wego maydborszkyego

/1/ Kyedy by wn/2/asznym

mye /3/ myeszczye czlow/4/

yeka zatwerdzono slo/5/w-

ye poraką albo gynym /6/

kthorym obyczagem al/7/bo

ytesz gdy szwan ku pra/8/

wu A nye przyszedl

Siem
a oth banthowan szlowie

szkazan

OrtOssol 72,4,

w.26-30 - 73,1.w.1-8

-----127c
/13/ Poddaly szyć kto /14/
przed burgrab/15/ya pod
wysze /16/ prawo ocz ko-
ly bandz /17/ anyedzyer-
szy tego albo /18/ nyes-
pelny Ten przepa/19/dl
szesz dzyeszanth sze/20/
lagow poddaly szyć /21/
tako przed szyedzącą /22/
radą tedy przepadnye /23/
szecz y trzydzyeshczy
/24/ szelagow tho gest
Szlo/25/wyenszką grzywną
A stanyelysze tho przed
woythem tedy mv przydze
zato osszm szelagow spra-
wa prawego maydborszkyego

OrtOssol 72,4,w.13-25

Siz

-----127c
/13/ Poddaly szye kto /14/
przed burgrab/15/ya pod
wyszhe /16/ prawo ocz ko-
ly bandz /17/ anyedzyer-
szy tego albo /18/ nyes-
pelny Ten przepa/19/dl
szescz dzyeszanth sze/20/
lagow poddaly szye /21/
tako przed szyedzącą /22/
radą tedy przepadnye /23/
szhec z y trzydzyeshczy
/24/ szelagow tho gest
Szło/25/wyenszką grzywną
A stanyelysze tho przed
woythem tedy mv przydze
zato osszm szelagow spra-
wa prawego maydborszkyego

Sicz

OrtOssol 72,4,w.13-25

-----127b

/2/ Kiedy czlowy/3/ek po-
ddaly /4/ szye przed Bur
/5/ grabyą albo przed san-
dem /6/ albo przed Racz-
czamy p/7/od wysze prawo
oczko/8/ly bandz a thego
nye /9/ dzyerszy czo ten
o to czlo/10/wyek prze-
padl albo czo /11/ o tho
maya czynycz po/12/dlug
prawa albo czo gest

Sien

OrtOssol 72,4,w.2-12

-----127a
amoze ly tho vczynycz al-
bo nyemoze czyly czso
gest /21/ prawo podlug
prawa /22/ Syedzily krol
/23/ naprawye /24/ wmyes-
czkyem /25/ wktorem maya
nye/26/myesczkye prawo te
/27/dy przednym mogą /28/
ortel layacz a czyag/29/
nącz szye do thego wy/30/
szego prawa gdzie tho /31/
gyste myasto obyczą/32/
nye szle po prawo a /1/
To gest sprawa prawego

Sie

Ort0ssol 72,3,w.20-32 -
72,4,w.1

-----126d

BAndzely kthory czlowyck
sprawa o szandzon naszmy-
ercz a od proszą go

ysz go nyeszguby/9/a tego
czlowycką ma/10/yą myecz

y dzyerszecz /11/ zathą-

gyego czo prawa /12/ nye-

mą podlug prawa /13/ pra-

wego maydborszkye /14/ •

Mozely czlow/15/yek ortel

kro/16/lewszky layacz /17/

agdze albo dokąd ma /18/

szye czyągnacz amoze/19/

ly tho vczynycz albo /20/

nyemoze czyly czso

gest prawo podlug prawa

OrtOssol 72,3,w.8-20

-----124a

Agdy by gedna stroną sz-
nych

szlo/17/wye geden wysznal

szę /18/ tego przed szan-

dem vczy/19/nka albo prz-

ed szyedza/20/czą radą

szam szwimy /21/ vsthy

szwym rzecznyk/22/yem al-

bo czo gesth o /23/ tho

prawo podlug pra /24/ BA-

ndze ktho na/25/leszyon

wnye/26/malszenstewye /27/

szlowye ysz przestapy /28/

stadlo malzenszkye /29/

bandz masz bandz nye/30/

wyastą

a gdy nayn Strzega-----

OrtOssol 71,2,w.16-30

Sic

-----123d
/5/ Gdy by człowy/6/ek
masz albo /7/ zona nale-
zón nyewm/8/alszenstwye
szlowye ysz/9/by zona sz-
gynym maz/10/em Czo ony
o tho ma/11/yą czyrpyecz
a kako ma/12/yą nanye do-
kazacz al/13/bo doszwy-
thczycz albo /14/ kako o-
ny tego szye ma/15/yą sp-
rawycz Agdy by /16/ gedna
stroną sznych

Sien szlowye geden wysznal szę
tego przed szandem vczynka

OrtOssol 71,2,w.5-16

-----123c

/25/ Namylyly czlow/26/
yek przyszaga /27/ moze
dobrze szam /28/ albo
szye podeprzez sz/29/lo-
we czlowykyem /30/ wto-
re albo trzecze albo /31/
ylekroc m bandze po/32/
trzebyszno przyszagacz
/1/ Az przyszasze jako
rosz/2/kazano albo rosz-
kaszą a /3/ bandze praw
podlug pra/4/wa prawego
y bezkody

Ort0ssol 71,1,w.25-32 -

71,2,w.1-4

Sie

-----120c

Gdzie dwa czlowycky albo
wyaczey pospolu gedcn dom
maya

albo /5/ Szukyenny kram

albo /6/ gyne stoyacze .

gymye/7/nye moze gedcn

druge/8/mv przyczysznacz

aby /9/ szye sznym dzye-

lyl po/10/dlug prawa pra-

wego /11/ Gdy czlowy/12/

eka ozalu/13/ya o glową

albo o /14/ czyaszkye Ra-

ny a ten /15/ czlowyck

postawy po/16/ranką ku

prawu agdy /17/ nyestanye

albo go nye postawy ku

prawu

OrtOssol 70,1,w.4-17

-----120b

Gdy dwa czlowyeki albo
wyaczy pospoly maya
stoyacze gymyeny/23/e Ja-
ko Svkyenny kr/24/am albo
czo kolye ta/25/kyego gy-
nego moze/26./ly gedon
drugiego pra/27/wem przy-
sznacz aby /28/ szwa oza-
sz przedal al/29/bo by
szye sznym dzy/30/elyl
czo o tho zapra/31/wo po-
dlug prawa /1/ Gdze dwa
czlow/2/yeki albo wya/3/
czy pospolu ge/4/den dom
maya
albo Szukyenny kram

OrtOssol 69,4,w.22-31 -

70,1,w.1-4

Sig

-----119b

owa gest Podroszny szlo-
we gothowo nadroga
y takyesz /3/ szgospoda-
rzem gdy by sz/4/ye taky-
esz przygodzylo /5/ czo
maja sthym zakla/6/dem
czynycz albo nyech/7/acz
yako gest prawo y /8/ ma
bycz podlug prawa /9/ NA
tho my przysza/10/sznyczy
Smayd/11/burku prawo mo
/12/wymy Nyetrzeba gos/13/
czyowy albo gospodarz/14/
owy od gosczya zakla/15/
dv bracz
zawyznany dlug

nie

OrtOssol 69,3,w.2-15

ta moze dobrze szandzą
oddalycz... na odworzony
czas

czynycz /8/ szlowye przy-
szancz aw/9/yaszane cza-
szy szą wszyt/10/ky nye-
dzele y pyathky /11/ krz-
yszową nyedzela py/12/a-
thky y adwenth przed /13/
gody y szyedmdzeszanth
/14/ dny przed wyelka no-
czą /15/ wthych dnyoch
nyema/16/yą szye szandzy-
cz ale /17/ wgynych dnyo-
ch gdy /18/ szye maya
szandzycz

Siez

albo prawowacz Tedy woyth
ma szebracz sand y gaycz

Fig. 1. x-axis

II¹/₂ XV Vrtel 191

Sig. cf. Siebie 1-1

się cf. Przed się

Się

I temy to stawky more uciniia y nechar, pose-
daw, zamienia, gyako bi sse gemv nalepey zdalo

1488 Fontes Pl. II 16

Siebie (^{1x}~~8x~~)

P. P. A
-loh 01

Testily sie puidalo yzely nykthomy tho-
warix sie pothim drcial pythacc alho
ladacs usgye by the bylo dozvolycnye y na
thi ppsma oboyazanye... na the sie mo-
csnye oboyezoyacich

1491 RUK7E VII 58

Dir

W. W. O.

O panyc Jerro Kryszczye, ktorym
przed Herodem falszywe przyadectwa
sklissal, a nadnymes^z prze slowem
m^z wymawyal

Ex xv Kalwin. 290.